

	ప్రతి 1-కి ద్వ. అ.
నాడిజ్ఞానము	... 0 4
మశూచికము (Small-Pox)	... 0 4
వైద్యకత్తోక్తి	... 0 6
కాలజ్ఞానము, ఆంధ్ర తాత్పర్యసహితము	... 0 4
రావణమూరతంత్రము	... 0 6
చక్రదత్త	... 4 0
ఘృతతరంగము	... 1 4
చికిత్సాసారము	... 2 8
రసప్రదీపిక, పద్యకావ్యము, ఆంధ్ర తాత్పర్యసహితము	... 0 12
రాజమూర్తాండము	... 0 10
లోలంబరాజీయము, సద్వైద్యజీవనము,,	... 0 12
హోమియోపతి గృహవైద్యము	... 1 0
వస్తుగుణమహోదధి, తెనుగువచనము	... 6 0
మంధ్యాతంత్రము, సాంధ్ర తాత్పర్యము	... 0 8
వృక్షాయుర్వేదము	... 0 6
సహదేవపశువైద్యకాస్త్రము, తాత్పర్యము	... 0 6
శర్వావధిగుణకల్పము	... 2 8
కార్మధరసంహిత, క్రొత్తకూర్పు	... 5 8
కార్మధరకృత ప్రకరి	... 0 8
మృత్యుతకారీరము	... 2 8
వక్త్రసనిఘంటువు, అభిధానరత్నమాల	... 0 12
మాతృకాచికిత్స, డా॥ వరదప్పనాయుడు	... 1 4
మాధవనిదానము, ఆంధ్ర వ్యాఖ్యానము	... 4 8

వావిళ్ల రామస్వామికృష్ణులు అండ్ సన్స్,

202, ఎన్.జి.వేడ్, మదరాసు.

సీ. ఆరెవెట్టం బన్నయూర నుండెడురావు
 బుచ్చయ్య నరసమాపుత్రకుండు
 దమ్మనరా వన ధర్మరాయం డన
 నిరుపేళ్లతోడుత నెనఁగువెలమ

ఆరయ భద్రయ్య జగ్గయ్య తమ్మయ్య భా
 వయ్య లన్నలుపుర కగ్రజుండు
 పుత్రాదినంప తిఁ బొసఁగునతఁడు మన
 కుయ్యేరు ప్రీతితో గుత్తచేసి

గీ. నీదులంకమాన్యము బల్లిగిన్ హరించెఁ
 గానఁ దత్ప్రాప్తికై రాముకథయును మన
 కథయును జతగాఁగ నర్థంబు ఘటనపటిచి
 కృతి రచించి గోపాలున కిమ్ము తనయ.

ఇతఁడు రెండర్థములను జతపఱచుటలో నతిక్లేశపడి సంస్కృతాంధ్ర
 పదసమ్మేళనంబునను సలక్షణపదప్రయోగంబునను నుభయార్థప్రకటనంబు
 నను గొప్పిచోట్లఁ బొరపాటుపడి యాశ్లేషకావ్యము రచించుచుటకుఁ గార
 ణము కూచిమంచి జగ్గకవినలె నితఁడు ప్రతినాయకునెదుటఁ దిట్టఁదగిన దిట్ట
 తనముగలవాఁడు కాక పోవుటయో లేక యాండ్లగేయప్రభుత్వము వచ్చిన
 యాకాలములో నట్టికృత్యము సాధ్యపడరామియో కావచ్చును.

ఈలంకావిజయము రాఘవపాండవీయాదులవలె నిర్దుష్టసుగమశ్లేషభా
 సురంబు గాక నిర్బంధశ్లేషబంధుమై కానవచ్చును. దీనికి రావణదమ్మియ
 మనునామాంతరము గలదు. పూర్వోదాహృతపద్యములోఁ జెప్పఁపడినట్లుగా
 ధర్మారాయని రావణునితోఁ బోల్చి లక్షణకవి యీగ్రంథమును రచింపి దీనికి
 రావణదమ్మియ మనియే మొదటఁ బేరుపెట్టినట్లును బిదప నొకప్పుడు
 శిష్ట కృష్ణమూర్తినామకవిద్వత్కవి “అల్పాచ్చులు గలపదము పూర్వమం
 దుండపలసివచ్చుటచే దమ్మరాష్ట్రము మని యుండవలయు” నని యాక్షే
 పింపఁగాఁ దరువాత లంకావిజయ మని పేరు పెట్టినట్లును వదలి గలదు.

న్నది. ఇతఁడే గ్రంథమధ్యమన నుభయార్థకముగాఁ దిట్టు కవిత్వమందలి తన సామర్థ్యము నిట్లు వర్ణించికొనెను.

క. తెలియ నిను రామకవ్యా, దులు సూరకవిప్రముఖపృథుప్రతిభావం
తులు భీమక్రీనాథు, ల్వలయఁగ నాకరణి దిట్ట లేరుధమటికొ.

పింగళిసూరనార్యు ననుకరించి యితఁ డెట్లో యతిక్లేశపడి గ్రంథాంతమున నొకయుభయభాషా కందము † చేర్చినట్లు కనఁబడుచున్నది గాని మొత్తముమీఁద నితనికి సంస్కృతసాహిత్య మంతగానున్నట్లు తెలియరాదు. ఆంధ్రభాషలో విశేషపరిచితిగలవాఁడని చెప్పవచ్చునుగాని యందందు నలా షణికములైన ప్రయోగముల మాత్రము గానవచ్చుచున్నవి. శ్లేషకవిత్వమగుటచే నంతగాఁ బరిగణింపఁ దగనికొన్నియప్రయోగములమాట యటుంచి నను వ్యాకరణ జ్ఞానముతక్కువ యనిపించెడు ప్రయోగములుగూడఁ గొన్ని యిందు లేక పోలేదు. ఇందుఁ గొన్ని పద్యములు కుంటుచు నడచుచున్నలోపమును వడిగాఁ బరువెత్తుచున్నకొన్ని పద్యములు తీర్చుచున్నవి. రాఘవకథయందుఁ గనఁబడుచున్న వెలతిని బ్రధానంబగు నిజకథాప్రోషణము మఱుఁగుపఱుచుచున్నది. విశేషించి కల్పనములు వర్ణనములు లేనిలోటును దిట్టుటయందలిగడు సుందనము పూరించుచున్నది. చదువరులు రెండర్థములను దెలిసికొనుటయందలి విసుగును జాలవఱకు నేకార్థబోధకములై యెడనెడ వచ్చుపద్యములు తొలఁగించుచున్నవి. శ్లేషసంబంధమునఁ గొన్నిచోట్లఁ గానవచ్చుశబ్దార్థపై రస్యమును మఱికొన్నిచోట్లఁ గానవచ్చు చక్కనిపదముల విఱుపునందలిసారస్యము క్రమ్ముచున్నది. ఎందైననిట్లే కొన్నియోగులు కొన్ని బాగులునుండుట సహజమే కావున మొత్తముమీఁదఁ దిట్టుకవిత్వమునకు బెట్టినపేరైన యీగ్రంథము పాఠకులహృదయము నాకర్షించు ననుటకు సంశయములేదు. ఇట్టిగ్రంథ మొక్కచంద్రరేఖావిలాపముగాక మఱియొకటి యాంధ్రభాషలో లేదనియే

† ఉభయభాషాకందము.

రామముదేవరకావ్య, యామాజేజేయనయమయాఘ్ననలజే
జేమదినినారదే మయి, లే ముద్దామోదరయదిలేలం దానికొ.

నిందుఁ గానరాదు. ధర్మారాయఁడు రావణుఁ డయినపుడు తాను రాముఁడు గావలయును. లంక సీత గావలయును. ఆంజనేయాదిపాత్రములకుఁ దగిన పాత్రములు వేఱుగానుండవలయును. ఈపాత్రసామ్య మొక్కచోఁ గనఁ బడి వేటొక్కచోఁ గానరామి కథాచిత్రమునకు హానిని గలిగించు ననిన నబ్బుర మేమి ? ఆంజనేయుఁడు లంకాపురము నేరి సీతను జూచి మాటలాడి నట్లుగా ధర్మారాయనిఁ జూచి మాట లాడినదూతయు లక్షణకవియే. మారుతి రావణునకు బుద్ధిసెప్పినట్లుగా దమ్మన్నకు బుద్ధి సెప్పినవాఁడును గవియే. రాముఁడు లంక గెలిచినట్లుగా లంకను గెలిచినవాఁడును లక్షణకవియే. “అలలంకాపతి కవిశిష్యులచేత నవ్వార్త యంతయున్ విని” ఇత్యాదులయందు లంకాపతియై రావణుఁ డైనవాఁడును లక్షణకవియే. సీతాలంక లోకప్పుడు త్రేతశబ్దమున శ్లేషింపఁబడుచుండ మటొక్కపుడు పురమాన్యములు లంకా పదమున శ్లేషింపఁబడును. ఇట్లే పాత్రములలోలిక యస్థిరమై యథేచ్ఛముగా నున్నది గాని యుచితముగా లేదు. వైసందర్భమందలిది లోక మెఱిగిన దొక్కపద్యము.

క. లేదమ్మా కష్టము నీ, కేదమ్మా సేఁగి భీతి ఘృణ నీ వొందన్

రాదమ్మా యింక మిన్నక, పోదమ్మ మదుక్తి నిజము పాలుపు గదమ్మా.

విభీషణుఁ డైనభద్రయ్య యన్నకుహితము నెప్పుటయు నతఁ డాగ్ర హించుటయు నిం దుచితముగా వర్ణింపఁబడినది గాని యెంతశ్లేషసంబంధము గలిగినను, ఎంత యెరులమాటలు గా నున్నను దనవిషయమును దానే వర్ణించు కొను వైసందర్భమున “నతఁడు (లక్షణకవి) కాళిదాసుఁడే. బాణభారవి సుబంధుభవభూత్యాదులకంటె విద్యయందు సూక్ష్మబుద్ధి గలవాఁడు” అని గొప్పచెప్పికొనుట మాత్ర ముచితము గాలేదు. ఇంకను బరిశీలించినచో

గీ. ఒనర మద్వాక్కులం దెలుంగునకు బద్ధుఁ

డగును వాగనుశాసనుఁ డైన నమ్మ

మలఘుమద్దివ్యగోచయంబులకు బద్ధుఁ

డగును శ్రీమనోవసుచోరుఁ డైన నిజము.

అన్నచోఁ బ్రాసమును సమర్థించుకొనుటకువలనుపడునేమో కాని“ఆతపకతంబున” అనుచో మువర్ణకలోప మెట్లుసమర్థించుకొనవచ్చును? శ్లేషసంబంధమయిన లేని పైప్రయోగము చూడఁగా నితఁడు ‘కతము’ అనునది తత్సమమని భ్రాంతి పడినట్లు తోచక పోదు. పద్యము చూడుఁడు.

ఉ. అమైయి నాతఁ డేగ నిట నప్పడ యాతనితోడఁ బుట్టువం
తమ్మిహికాంశుఁ డాతపకతంబున వాఁడినరీతి దోఁప వ
క్రమ్ము వికాసభావదశ గైకొనఁ జేరఁగ డాసి యూరుపుల్
గ్రమ్మఁగ లక్ష్మణాగ్రజుఁడు కాతరతన్ గడునిర్విచేష్టుడై.

మఱియు:—

1 నాకరణిదిట్ట లే రూఢమతిన్.

2 రూఢి దిట్టగా ననర్హము లే పఁగఁ బూనుట లిక...

3 పట్టుగ నంగ దా నలకుమారకముఖ్యుల.

ఇత్యాదిస్థలములయందు నొకయర్థమున నరసున్నలు గావలసివచ్చును. ఒకయర్థమునఁ బోవలసి వచ్చును. ఇదిశ్లేషధర్తమని కొందఱు తలంతురు గాని,

“ఆశబర్యాప్తమై యున్నయాశ్రమమును” అన్నచో ఆశ+పర్యాప్తము, ఉన్న+ఆశ్రమము, అని లక్షణకవిపర మయినయర్థమునఁ బైవిధముగా సంధులకలయిక యెట్లుండఁదగునో యూహింపరాదు.

మఱియు “క్రమసుస్థితి న వ్యానరసమాజమణి” ఇత్యాదిస్థలములయందు ఒకయర్థమునఁ గ్వార్థకేకారసంధి శ్లేషమూలమున వచ్చిన దనవచ్చునుగాని యాక్రిందివానిగతి యేమి?

“మానక నాయుర్వరసంపదున్నతి”

“తప్పకం బనివడి నదిచారులు”

కాకర్ణపూడి జగన్నాథరాజున కంకితముగా రచించిన సర్వకామదా
పరిణయమును శిష్టు కృష్ణమూర్తికవి యా రాజసభలోఁ జదువునపుడు మన
లత్తుణకవి యనాహూతుఁ డయ్యు నాసభకు దయచేసి, యందలి,

చ. తరణిశశాంకు లాభరణదంభమున న్వదనాక్షి కైతవాం
బురుడసితోత్పరాగ్రమున ముద్దియకుంతలదేశ మాక్రమిం
చి రొకఫలంబు గాన నగుఁజివ్వనుచుం బరరూపయుక్తి ని
బ్బరముగ నంతసాంతముగ బ్రహ్మ యొనర్చినసీమ పొల్పుగున్.

అనుపద్యమున లేనిపోనికుశంకలుచేసె ననియు నందుచే జగన్నాథరా
జాకృతి నంద నిష్టపడనందునఁ గృష్ణమూర్తికవి యవమానితుఁడై వెడలె నని
యు వ్రాయుచు “నివి సరళము లైన సదాక్షేపణములు గాకపోయినను”
అని కూడ లత్తుణకవితత్వమునఁ గవులచరిత్రము తెల్పుచున్నది. కాని యిది
యే లత్తుణకవి కృష్ణమూర్తికవిని జయించుట యని చాలమంది యాశయము.
మఱియు నీ కవులచరిత్రమే కృష్ణమూర్తిశాస్త్రిగారికిఁ గల సంస్కృతాంధ్ర
ములయందలి యనర్దశ పాండిత్యమును, ఉభయభాషలయందలి కవననైపుణిని
సంగీతమందలి నిరుపమానసామర్థ్యమును వక్కాణించుచు నితనిచరిత్రమున
లత్తుణకవిని మరల నెక్కించి “(లత్తుణకవి) అతఁ డాంధ్రకవిత్వమునం
దాటిలేటిన ప్రాథుఁడు. తనకున్న సంస్కృత పాండిత్యము లే దనియాతని
నధిక్షేపించి కృష్ణమూర్తికవి విజ్ఞవీఁగుచుండెను; తనవలె నాంధ్రకవిత్వము
చెప్ప నేరఁడని యాతని నధిక్షేపించి లత్తుణకవి తృణీకరించుచుండెను. కృష్ణ
మూర్తికవి పాండిత్యమెంత యెక్కువ గలవాఁ డయినను లౌకికజ్ఞాన మధిక
ముగాలేని శుద్ధ శ్రోత్రియశిఖామణి. లత్తుణకవి యల్పపాండిత్యము గలవాఁడే
యైనను లోకానుభవమును యుక్తిచమత్కారమును సధికముగాఁ గల లౌకిక
శిరోరత్నము. అట్లుగుటచే నిరువురుఁ దారించినపు డెల్ల లత్తుణకవియే మేలు
చేయి యగుచుండెను.” అనెడి వ్యంగ్యప్రధాన మగునీవ్యాతయందలి వా
స్తవ మిట్లు లోక మెఱుంగుఁగాక.

జానుదొంగారిని స్తుతించుట యనునవియాదిగాఁ గవులచరిత్ర మే తెల్పుచు
న్నది. ఈచరిత్రమే కృష్ణమూర్తికవి శుద్ధశ్రోత్రీయశిఖామణితత్వమును గూర్చి
యితఁడు తనపాండిత్యమునకు సంకసించిన కాకర్లపూడి వేంకటకృష్ణరాజుగారి
వలనఁ బదిపుట్టభూమిని సంపాదించుట, సేతుయాత్రాసందర్భమునఁ గాళహస్తి
ప్రభువులగు దామెర వేంకటపతిరాయనింగారిచేఁ గోరఁబడి వారియాస్థాన
మునఁ జిరకాలము విద్వత్కవిగానుండుట శ్రీపితాపురరాజులగురావుగంగాధర
రామారావు గారివలన గొప్ప బహుమానమందుట పిదప రావు వేంకటరాయఁడు
గారివలన మంచిమాన్యమును సంపాదించుట తరువాతమాడుగల్లుసంస్థానాధీశు
లగు శ్రీకృష్ణభూపతిగారివలన సంవత్సరమునకు వేయిరూప్యములువచ్చు మాన్య
మును గైకొని వారియాస్థానమునఁ గవిపండితశిరోభూషణుడై యుండుట
మొదలుగా నభివర్ణించినది. దీనిం బట్టి చూచినను జనరంజకము రాజరంజకము
నయినపాండిత్యమును లోకజ్ఞానమును గలవిద్వత్కవియెవఁడో లోక మెఱింగిన
వారికిఁ దెలియక పోదు. కాకర్లపూడి జగన్నాథరాజు కృతి నందినయెడలఁ
దానన్నప్రకారమునాలుగుపుట్టమాన్యమియవలసివచ్చుననియేదోయొక నెపము
వెదకుచుండ నీలక్షణకవికుశంకలు చొరకెను గాని యీతనియాక్షేపణమే
యాతఁడు కృతినందకపోవుటకుఁ బ్రధానకారణము గాదని యిప్పటికిని గర్హ
కర్ణికగా వినవచ్చును. కావున నిది యీతని నితఁడు జయించుట యని నిష్పక్ష
పాతబుద్ధిగలసహృదయులు తలంప రనుట నిక్కము. ఆయిన నాతనిసర్వకామ
దాపరిణయాదులు సీతసిరావణదమ్మియమును జదివినవారికీయిరువురసామర్థ్యము
తెలియకపోదు. ఇంక “మీరుమాలా—బౌమాదిగా, కృష్ణమృత్తికా—అల
లక్షణకవి, మాయింటికి వచ్చునపుడు తలవంచికొని రావలయును—మీదింత
తలవంపులకొంప యని నే నెఱుంగను.” ఇత్యాదు లైనతాకికయుక్తు లే వైన
తాకికశిరోరత్నత్వమును బోషింపఁగలవేమో కాని, వారిశిఖామణితత్వశిరోరత్న
త్వములు మాత్రము పైపిథముగా నున్నవి. సందర్భవశమున వచ్చినపైవ్రాత
యందలి యాధార్థ్య మిట్లెఱింగింపవలసివచ్చినది గాని మొత్తముమీఁద సీతని
లంకావిజయము చక్కఁగా నేయున్నది. సమకాలికు లను కారణమున నీయిరువు
రనుబోధి విమర్శించుట ముర్ఖము గాదనియు వారిలో నంత యంతరము

చ. సుమహితశాఖలం దనరి శోభిలుచుండెడునంచితాఖిలా
గమములు జన్మభూము లనఁగాఁ దగుమీవదనంబు లెన్నిచం
దములఁ దలంచిచూచిననుదారహితత్వమునొందియుండుట
బ్రమెయనువాణివాక్యచతురత్వము మెచ్చునజంభజించెదన్.

సీ. హరిరాగసంప్రాప్తి సురుచిరత్వముఁ దాల్చి
కమలాహ్వాయంబునఁ గ్రాలురమణి
విధుకరస్పర్శనవికసనంబు వహించి
యిందీవరఖ్యాతి నెసఁగువనిత
చక్రిభోగస్థితి స్వస్థతఁ గైకొని,
యర్వీసమాఖ్యఁ జెన్నొందుతరుణి
యలగజేంద్రవరదేహానుగుణ్యము నొంది,
పద్మాఖ్యచేతను బ్రబలునతివ

గీ. త్రిజగములతల్లి దివ్యసాధ్వీమతల్లి
యర్ణవవరేణ్యపుత్రి సువర్ణగాత్రి
సత్కృపావీక్షణంబున సకలశుభము
లొసఁగి యనిశంబు మముఁ బ్రోచుచుండుఁగాత.

4

సీ. వరగోత్రజాత యైవఱలినగౌరి యా,
ర్యాభిధానముఁ గాంచు టబ్బురంబె!
సర్వమంగళ నానెసఁగుసతి శివ యన,
విఖ్యాతి నొందుట విస్తయంబె!
హైమవతి యనంగ నలరుచుండునపర్ణ,
నన్నపూర్ణ యనంగ నద్భుతంబె!
కాత్యాయనీసంజ్ఞఁ గాంచునంబిక వృష,
గతికుమారునిఁ బెంపఁగనుట యరుదె!

- మోదమునకురుచుల్ దనరఁబొల్పుగఁగామ్యఫలంబు లెల్లన
త్యాదరలీల నిచ్చుమహిజాధికత న్నదిలో నుతించెదన్. 10
- మ. ఘనమార్గంబున సంచరించుచు సదా కావ్యప్రియై కాత్మజై
యనయంబుక బలభద్రుడంచునుబుధుండంచుక సమస్తావసీ
జనము ల్వర్ణనసేయఁ బొల్చియుచితజ్ఞత్వంబునుం గల్గియుం
దనరంగాఁ జనురొహిణేయుని మదాత్మక నిల్పివర్ణించెదన్.
- మ. అరయ న్వర్ణనసేతుఁ దారకపదవ్యశ్రాంతవర్తిక గురుక
స్ఫురదుత్తుంగబలాతిరేకకలుషీభూతారిజీవుక ఘనాం
గిరసాఖ్యాతు బుధౌఘపూజితపదుక టేమంకరాంచత్తపాః
భరసంతోషితసర్వమానిధిషణుక వాచస్పతి న్నార్యునిన్.
- ఉ. పుణ్యజనప్రకాండపరిపూజితమంజుపదద్వయాద్భుతా
రుణ్యగుణప్రభావములరూఢిగ శుక్రసమాఖ్యయుక మహా
ద్గణ్యత మిత్రజాతవిహితంబును గల్గి చెలంగుచుండు న
ప్పణ్యుగవికముదంబొదవఁబొల్పుగ నెమ్మదిలోనుతించెదన్.
- క. తనరంగ నంజలి సేసెద
మనమున హర్షంబుతోడ మార్తాండతనూ
జునికీక సద్గుణఖనికీక
శనికిం బరిపంథిగోత్రసంఘాశనికీక. 14
- క. తమునిం గాఢద్యుతిజితఁ
తముని నిన్వినివార్యశౌర్యదైర్యాదిగుణో
త్తమునిక భాసురమంగళ
తముని న్నుతి సేతు సంతతము నిం పమరన్. 15
- క. చేతోవీధిక సన్నుతి
సేతు నివృక్తమసమేతు శ్రీకరగుణసం

గీ. సూక్తిచాతుర్యం బింగళిసూరనార్యం
 ప్రీతబుధముఖ్యు నలసానిపెద్దనాఖ్యు
 నాంధ్రభాషావిశారదు లైనయట్టి
 సకలసత్కవివర్యుల సన్నుతెంతు. 18

క. సేవింతు న్నద్గురుని య
 శోవిలసితవిమలచిత్తు సురుచిరవిద్యా
 ప్రావీణ్యం గీర్తికులజు మ
 హావినుతచరిత్ర నయ్యనంతాఖ్యుఁ దగన్. 19

క. కవివరులఁ జూచినంతనె
 జవమునఁ బటలెంచి తలుమసాగెద రెపుడున్
 భువిఁ గవుల మనుచుఁ గొందలు
 తవులగ వారలకు నిడుదు దండంబు తగన్. 20

❖ కవిజన్మస్థానవివరణము. ❖

వ. మజ్జన్మస్థలం బైనకుయ్యేరు పురవరం బెట్టి దనిన. 21

మ. పురమధ్యస్థితవిష్ణుదర్పణమొ నాఁ బూర్వాశనాత్రేయి భా
 స్కరి దూతం బురిఁ జేరనీనికరణిం గాలాశమల్లిశుఁ డ
 ప్పరలక్ష్మీసఖు లొక్కొనాఁ బడమరం బొడ్డమ్మతాల్లమ్మ లు
 త్తరదిగ్భామిఁ దొరాలకో డుదధిచందం బొప్పుఁ గుయ్యే
 టికిన్. 22

శా. భవ్యక్రోశయుగాతిదూరయమదిగ్భాగతమాసంగతా
 చ్చవ్యాకీర్ణ తరంగశీకరసమంచదౌతమీనామస
 ద్వివ్యదీపవతీభ వాదిమదిశాత్రేయీసుసంగోల్లస
 ద్ధవ్యూతిద్వయదూరసంస్థితమహాకల్లోలి కుయ్యే రిలన్. 23

క. విదితయశుం డావీరయ

కుదయించిరి సుతులు సౌమ్య లురుకీర్తియుతుల్
పెదవేంకటమంత్రియు శా
మ్యదరాతి యగుచినవేంకటానూత్యుండున్.

30

ఉ. వీరయసూనులందుఁ బెదవేంకటధీమణి వీరభద్రునా
ధీరుండు గోపరా జనకృతిన్ మఱి యాతఁడు భద్రిరౌ
బ్ధీరహితాత్తుఁ డిద్దఱును వేంకటరాముని సర్వమంత్రి
వారలు నల్వరేసిగను బాపయముఖ్యులఁ గాంచిరిర్వురన్.

క. పటుతరమతి యగుచినవేం

కటధీమణిసూనుఁ డమలఘునకీర్తివిభా
పటలీహిమభానుం డు
త్కటదానుండు వీరయాభిధానుం డెన్నన్.

31

క. ధీవీరతాదిగుణముల

ప్రావీరసికుఁ డనఁ బిండిప్రాళికులీనుం
డావీరమంత్రి వెలసెను
సౌవీరాంధ్రాదిదేశసంత్రులలోన్.

32

క. ఆవీరన పెండ్లాడెన్

భూవినుతగుణావలంబ ముఖనిర్జితరా
కావిధుబింబన్ హరికరు
ణావర్ధితనిజకుటుంబ నరసాంబ నొగిన్.

33

క. వీరనఘు లనఁగ నెగడిరి

వీరనయాఁ బతివ్రతాత్వవిజితోమాదే
వీరనరసాంబయను యదు
వీరనలినశరజననుల విధమున జగతిన్.

34

ఉ. మ్రింగఁడు దేవభూసురవరేణ్యధనంబుల నీతిచేతను
 ప్పొంగఁడు సజ్జనుల్ తనదుభూరిగుణంబులు లెక్కవెట్టుచో
 లొంగఁడు వైరు లెందఁ జనిలోన నెదిర్చిన మించె వన్నెవా
 సింగడుఁ బిండి ప్రోలికులసింగఁడు మంత్రులలోన నెంతయున్.

క. ఆతనితమ్ముఁడు బుద్ధివి
 ధాత నితాంతసువిభూతి ధరణీధరజా
 మాత నిరూఢదయాశ్రీ
 నేత నియతిఁ గృష్ణమంత్రి నెగడెం ధరణిన్.

40

సీ. కుయ్యేటి కీశాన్య మయ్యున్నతోరాల,
 కోటిచెంత రచించెఁ దోట యొకటి
 గ్రామస్థపాంథతర్పణమధురోదక,
 ప్రప నిజావాసాజిరమునఁ గట్టె
 నలఘుపుణ్య తే త్రముల దననిక్షేప,
 మమరఁ జేసెను రమేశార్పణముగ
 నుర్విసురులకు గృహోపకరణధన,
 తేత్రాదిదానముల్ నేసె మిగుల

గీ. భూరిదివ్యాలయతటాకములు ఘటించె
 గృతిముఖంబున నత్యంతకీర్తి వడసె
 మంత్రిమాత్రుడె లోకైకమాన్యపిండి
 ప్రోలి శ్రీకృష్ణవిభుఁ డుషర్భుధనిభుండు.

41

ఉ. ప్రేమను బిండి ప్రోలికులకృష్ణసుధీమణి పెండ్లియాడె శ్రీ
 రామను బోలినట్టిదగురామను సద్యనితాలలామ నా
 నామనుముఖ్యతారకసునామనుతిస్సుటకామ సద్యశ
 స్తోమను వక్త కాంతిజితసోమను సద్గుణధామ నున్నతిన్. 42

ఉ. వీలుగఁ బిండిప్రోలికులవీరయధీమణి చిన్న వేంకట, శ్రీలలి
తాఖ్యు వీరవిభుఁ గృష్ణుని దిమ్మని రామకృష్ణు గో, పా
లుఁడు రాజమాంబ యనుభామయుఁ గాంచిరి తిర్పతిన్నుధీ,
లాలితు రామకృష్ణునిని లక్ష్మణుఁ డన్నను రాము నల్వరిన్.

వ. అని యిష్టదేవతావందనంబును, నవగ్రహధ్యానంబును,
మద్గురుసేవనంబును. సుకవిజనస్తుతియుఁ, గుకవిప్రతారణం
బును, మజ్జన్తస్థలం బైనకుయ్యేరుపురవర్ణనంబును, మద్వంశ
సూచనంబునుం గావించి, యే నొక్కప్రబంధంబు నవరస
భావార్థలక్షణానుబంధంబుగా నూహించి కల్యబ్దములు
౪౮౯౮ శాలివాహనశకాబ్దములు ౧౭౧౯ ఇంగ్లీషుసంవత్స
రములు ౧౭౯౭ ఫసలీ ౧౨౦౭ నగు పింగళసంవత్సరశ్రావణ
మాసములో రచియింప నుద్యోగించి యున్న సమయంబున.

సీ. పాత్రభారద్వాజగోత్రుఁ డాపస్తంబ,
మునిసూత్రుఁ డగుపిండిప్రోలిరామ
కృష్ణమంత్రికి శాంకరీసాధ్వికిని బెద్ద,
పట్టి శ్రీతిమ్మయపద్దనాభ
వేంకటాచలరామవిభులకగ్రభ్రాత,
కీర్తి సీతారామకృతికి లక్ష్మీ
యనుసతికిఁ దనూజ యగు రాజమకుఁ బతి
ప్రథితుఁడౌ తిరుపన్న రామకృష్ణ

గీ. నామలక్ష్మణాఖ్యుని నను రాముఁ గన్న
తండ్రి గోపాలమంత్రి సన్నతివిశేష
దేవతామంత్రి ద్యుతిభాసి త్రిదివవాసి
తిరుణ నొకనాఁడు నాకలఁ గాన నయ్యె.

ఖ్యాతి యగుం గార్యసిద్ధి యగుఁ గైవల్యం
జేతుది నబ్బును మనకుల

జాతుల కందఱకు నిది నిజము లక్ష్యణుఁడా! 55

ఉ. గొందఱుశబ్దసౌష్ఠవముఁ గొందఱు భావముఁ గొందఱు అర్థముం,
గొందఱు సంధిసంఘటనఁ గొందఱు అలంకృతివృత్తిఁ
గొందఱుం, గొందఱు తెన్దు సంస్కృతముఁ గొందఱు చందముఁ
గొందఱు అన్నియుం, గొందఱు జూతు రెల్లకవికోటి
బలీ యనఁ జేయుమీ కృతిన్. 56

వ. తత్కృతియందు. 57

గీ. లక్ష్యణుండు లంకాపతి లక్ష్యణాగ్ర
జుండు కవనచారి గోపాలసూనుఁ డజసు
వంశజాతుండు రాజాంబవత్స పిండి
ప్రొలికవివరుఁ డనుపేళ్లఁ బొదలు మీవు. 58

క. అని పలికి యష్టహాత్తుండు
సన నే మేలుకొని సంతసము నాశ్చర్యం
బును బటుభక్తియు ముప్పిరి
గొనుమదితో మ్రొక్కు లిడితి గోపాలునకున్. 59

ఆ. అట్లు మ్రొక్కి హితుల కందఱ కీవార్త
నెప్పి యర్థయుగము సేరఁ గబ్బి
మే రచింపవలతినే మున్ను పింగళి
సూరనాదు లైనసుకవు లట్లు. 60

వ. అనిన వార లిట్లనిరి. 61

చ. గణుతికి నెక్కునట్టి ఘనకావ్యము లొప్పుగఁ జేయ శాస్త్రవి
ద్యణములు మెచ్చభావములు కల్పన సేయ రసంబు లొప్ప భా

షణ్ముల కర్థగుంభనము సమ్మతినేయఁగఁ బిండిప్రాలి ల
క్షణకవివర్య నీవె తగుజాణుఁడ వన్యులు నీసమానులే. 62

క. శ్రీమన్నారాయణకరు

ణామహిమప్రాప్తసహజనవరసభావా

రామలవాగ్వలసనుఁడవు

సామాన్యకవీశ్వరుఁడవె చర్చింపంగన్.

63

మ. అనిన న్నారలప్రేరణంబునను మున్నత్యంతసంప్రీతి మ
జ్జనకుండానతి యిచ్చుటందుదిని మోక్షంబిప్పుడిష్టార్థముల్
గొనసాఁగంగ నొనర్చు శ్రీవిభునకుం గుర్యేటిగోపాలదే
వునకీగోరుటఁజెప్పఁబూనితిసుకావ్యుల్ మెచ్చనీ కావ్యమున్

ఉ. పారములేని రామనరపాలకదేవుకథాసుధాబ్ధితో

గోరిక మత్కథామధురకూపమునుం జతగా రచించుటల్

తోరపుమేల్చిపైఁడిమలతోఁ దగ బంగరుపూదియం జతం

జేరిచినట్లకాదె బుధశేఖరులార! తలంచి చూడఁగన్. 65

౪. కావున.

66

౧. ఒప్పనితోఁచిన మెచ్చుఁడు

తప్పని తోఁచినను జాలఁ దఱచుం డొప్పుం

దప్పని యుపేక్షనేయకుఁ

డెప్పుడు నోసుమతులార! యే బ్రార్థింతున్.

67

౨. అని బుధుల వేడికొని నా

మనమున గోపాలబాలు మాధవు భక్తా

వను దురితదూరుఁ దలఁచుచు

ననుమోదముతోడ నమ్మహాదేవునకున్.

68

— పశ్చాంతములు. —

- క. ప్రకటమహోన్నతనిజమ
స్తకమకుటాగ్రప్రదేశసంస్థాపితర
త్నకిరణనికరధగద్ధగి
తకకుద్భాగునకు ఛూరితరభోగునకున్. 69
- క. కరుణామృతకలితాంతక
కరణునకు నురస్థిస్తాచ్చకాస్తుభరత్నా
భరణునకుం గిల్బిషం
హరణునకున్ హాటకాంబరావరణునకున్. 70
- క. శ్రితలోకగాఢతరదు
మృతసంచయతిమిరతీక్షణిరణునకున్ సం
తతపాకశాసనాది
క్రతుభుగ్గణవినతభవ్యకరచరణునకున్. 71
- క. నవనీతచోరునకు దా
నవమదసంహారునకుఁ గనద్వల్లవమా
నవతీజారునకును ధ్యా
నవదాత్తవిహారునకు ఘనవిచారునకున్. 72
- క. సురుచిరసద్గుణజాలున
కురుతరమృగనాభితిలకయుతఫాలునకున్
శరధిసుతాలోలునకున్
గురుకీర్తివిశాలునకును గోపాలునకున్. 73
- వ. సమర్పణంబుగా నాయొనర్పంబూనిన లంకావిజయం బను
ద్వ్యర్థిప్రబంధంబునకుం గథాప్రారంభం బెట్టి దనిన. 74



లంకావిజయము

ప్రథమాశ్వాసము.

శతాపరాంభము.

ఆ. ఆమరు సకలలోకసమితి కు య్యేరీతి
రహితముగను సీరి కీరవును విబుధ
విలసితంబు నగుచు విపులం బయోధ్యయ
నునగరము సురపురి ననుకరించి.

1

[ఈపద్యము మొదలు రెండర్థములు వచ్చునట్లు చెప్పుచున్నాఁడు. నియమప్రకారము మొదటియర్థమున రామకథయును, రెండవయర్థమున లంకమాన్యమును ధర్మరావు హరించుట మొదలగు లక్షణకవిపక్షమైన యర్థమును దోచుచుండును.]

రాఘవాద్యము.- సకలలోకసమితికుయ్యి = సకలజనసముదాయముయొక్క మొట్ట, ని. “లోకస్తుభున నేజినే” అని యమరము. విరీతిక్ = విప్రకారముచేతను, రహితముగను = లేనట్లుగా, ఇక్కడఁ గుయ్యిశబ్దములోని యికారమునకు “కిమాదికస్యేతః” అను నాంధ్రశబ్దచిహ్నముని సూత్రముచేత లోపము. సిరికి = లక్ష్మీకి, ఇరవును = స్థానమును, విబుధవిలసితంబును = పండితులచేఁ బ్రకాశింపఁ జేయఁబడినదియు, అగుచు = బిప్పుచు, విపులాబు = విశాలమైన, అయోధ్యయనుః = అయోధ్యయనుపేరుగల, (ఇచ్చట, అనుశబ్దములోని ఆకారమునకు, ఆం. శ. చి. “యశ్రుతిమార్యా లఘుయం ప్రవదంతి” యను సూత్రమువలన యకారము.) నగరము = పట్టణము, సురపురిని = అమరావతిని, అనుకరించి = పోలి పదియై, అమరుక్ = వెలయును.

తా. జనులకు సౌఖ్యకరమయినది, సంపదలచే నొప్పనట్టిది, విబుధులు గలిగి స్వర్గముంబోలినది యయోధ్యయనుపట్టణ ముండెను.

లక్ష్మణార్థము.—(అనఁగా లక్ష్మణకవిపక్షమున వచ్చునర్థము) సకలలోక సమితి-సకల=విద్యులతోఁగూడుకొనిన, లోక=జనమునకు, సమితి=సభాస్థాన మైన, “సంఘే సభాయాం సమితిః” అని యమరము. కుయ్యేరు=కుయ్యేరను గ్రామము, ఈతిరహికముగను=ఈతిబాధలు లేనిరీతిని, “అతివృష్టి రనావృష్టి ర్నాపి కా శ్శలభా శ్శుకాః, అత్యాసన్నాశ్చరాజానః షడేతే ఈతిబాధయః” సిరికి=సంపత్తికి, లక్ష్మీకి, ఇరవును=నివాసస్థానమును, విబుధవిలసితంబును = పండితులచేఁ బ్రకాశింపఁజేయఁబడినదియు (విబుధశబ్దమున నేవతలనియైనఁ జెప్పవచ్చును), అగుచు, విపులక=భూమియందు “విపులాగహ్వారి ధాత్రీ” యని యమరము. విపులశబ్దములొని దీర్ఘమునకు, ఆం. శ. చిం. “దీర్ఘాణాం హ్రస్వస్యాత్” అను సూత్రముచే హ్రస్వమైన-ప్రథమమీఁద - ఆం. శ. చిం. “కూర్చిలను నయో భవేద్ద్వితీయాత్” అనుసూత్రముచే నుకారమురాఁగా ఆం. శ. చిం. “బిందుం ప్రసదంతి తం క్వచిత్కేచిత్” అను సూత్రముచే బిందువురాఁగా, “ఇతరత్రచద్వితీయా” అనుసూత్రముచే సప్తమ్యర్థము వచ్చినది.] పయోధ్యయను-పయోధి=సముద్రము, అయను=స్థానముగాఁ గల విష్ణువుయొక్క, పా “ఇహోయణచి” యనుసూత్రము ఇచ్చట “పరుషాద్భి తప్రకృతికా త్సరళాస్యః” అను ఆం.శ.చిం. సూత్రముచేఁ బత్వము వచ్చినది. పయోధ్యయను, అను ద్వితీయకు “షష్ఠీభవేద్ద్వితీయాత్” అనుసూత్ర మువలన షష్ఠ్యర్థము వచ్చినది. నగరము=వైకుంఠము(పయోధ్యయనునగరము= వైకుంఠము), “నిరమో మహతాం లుక్చస్యాత్” అను సూత్రముచే నుకార లోపము. సురపురిని=స్వర్గపట్టణమును, అనుకరించి=పోలి, అమరు=ప్రసిద్ధ మగును.

తా. పండితులు గలిగినది, ఈతిబాధలులేనిది, సిరిసంపదలుగలది, వైకుంఠమును స్వర్గమును మించినది కుయ్యేరను గ్రామము గలదు.

2. తత్పురమున నియతి దశరథకుంభినీ
పతి భటాశ్వముఖ్య బలచయాప్తిః
దగు మహిపతిసమితిః దనపేరు వెలయ గో
పాలమంత్రిబుద్ధిపటిమ నమరు.

2

రాఘ. — తత్పురమున = ఆయయోధ్యాపట్టణమున, నియతి = నియమమున, దశరథకుంభినీపతి = దశరథమహారాజు, భటాశ్వముఖ్యబలచయాప్తిః = చతురంగబలయుతరాజసముదాయమునందు, తన పేరు వెలయన్ = తనపేరు ప్రసిద్ధికెక్కునట్లు, గోపాలమంత్రిబుద్ధిపటిమన్ = గోపాల = ఇంద్రునియొక్క, మంత్రి = బృహస్పతియొక్క, బుద్ధిపటిమన్ = బుద్ధిపటిమవంటి బుద్ధిపటిమచేతను, “స్వర్గేషు పశు వాగ్వజ్జిదిక్షేత్రఘృణి భూజలే, లక్ష్మ్యద్రుష్ట్యస్త్రీయాం పుంసి గౌః” అని యమరము. అమరును.

తా. ఆపట్టణములో దశరథుడను రాజు గలఁడు. బుద్ధికి బృహస్పతి వంటివాఁడు. చతురంగబలము కలవాఁడు.

లక్ష్మ. — తత్పురమున = ఆకుయ్యేటియంగు, నియతిదశ = నియమావస్థచే రథకుంభినీపతిభటాశ్వముఖ్యబలచయాప్తిః = రథములు, పురుషగజములు (మగయేనుగులు), భటులు, ఆశ్వములు మొదలగు బలసముదాయముచేతను, తగు = పిప్పనట్టి, మహిపతి = మహిపతిరావుయొక్క, సమితిన్ = సభయందు, తన పేరు వెలయన్, గోపాలమంత్రి = గోపాలుడను నియోగి, బుద్ధిపటిమన్ = అలిశయమైన బుద్ధిగలిగి, అమరున్.

తా. కుయ్యేరను గ్రామములో, మహిపతిరా వసునధికారిసభలో గోపాలమంత్రి యనుబ్రాహ్మణుఁడు గలఁడు.

క. ఎన్న మహాభోగరమా

భృన్నతి దనుజారిపిండిప్రోలివిభుఁ డనన్

సన్నయుఁ డాగోపాలుఁడు

వన్నెయు వాసియును గల్గి వర్తిలె ధరలోన్.

3

రాఘ. — ఎన్నఁ = పొగడిక కెక్కునట్లు, మహాభోగరమాభ్యున్నతిఁ
= ఉత్కృష్టభోగసంపత్తియొక్క యతిశయముచే, దనుజారిపిండిస్త్రోలివిభుఁ
డనఁ - దనుజారి = దేవతలయొక్క, పిండి = సముదాయముయొక్క, “పిండిరిం
ఛోభిః” అని యమర శేషము. అమరావతియొక్క విభుఁడు = రాజైన ఇంద్రుఁడు,
అనఁ = అనునట్లు, సన్నయుఁడు = యోగ్యమైన నీతిగల, ఆగోపాలుఁడు = ఆదశ
రథుఁడు (గోశబ్దము భూమిపరమ), వస్నైయు, వాసియును, గలిగి, వర్తిలెఁ,
భరలొఁ.

తా. ఆదశరథుఁ డింద్రభోగము లనుభవించుచు వస్నై కెక్కెను.

లక్ష్మ. — ఎన్నఁ = గణుతింపఁగా, మహాభోగరమాభ్యున్నతి దనుజారి.
మహత్ = మిక్కిలి, ఆభోగ = పరిపూర్ణ తగల, “ఆభోగః పరిపూర్ణ తా” అమ
రము. రమాభ్యున్నతి = సంపద్విశేషముచేత, దనుజారి = విష్ణువువంటివాఁడు,
పిండిస్త్రోలివిభుఁడు = పిండిస్త్రోలివారిలో నతిశయఁడు, అనఁ, సన్నయుఁడు,
ఆగోపాలుఁడు = ఆగోపాలమంత్రి, వస్నైయు, వాసియును, గలిగి, వర్తిలెఁ,
భరలొఁ.

తా. ఆ గోపాలమంత్రి యింటిపేరు పిండిస్త్రోలివారు. ఆతఁడు సకల
భోగము లనుభవించుచుండెను.

మ. తనభాస్వత్కులమందు నాద్యు లగుమేధాశాలిసద్రాజులం
దున నెల్లంబ్రబలుం డితండని జనుల్ స్తోత్రంబు నేయంగ నెం
దు నెసంగున్ మహిదేవలోకపటుచేతోహర్షదాహీన దా
ననిరూఢోజ్వలపత్రికుం డతఁడు సంతాన్యుండు గా కల్పుఁడే.

రాఘ. — తనభాస్వత్కులమందు = తనసూర్యవంశమున, ఆద్యులగు
మేధాశాలి సద్రాజులందున నెల్లఁ = పూర్వకాలమున నుండిన బుద్ధిమంతులగు
రాజులలో నెల్ల, ప్రబలుఁడు = మిక్కిలిబలవంతుఁడు, ఇతఁడు = ఈరాజు,
అసి, జనుల్, స్తోత్రంబు నేయంగన్, ఎందున్ = ఎచ్చోటను, ఎసంగున్ =
పిచ్చును. మహిన్, దేవలోకపటుచేతోహర్షదాహీనదాననిరూఢోజ్వలపత్రి

కుండ:- దేవలోకపటుచేతోహర్ష = దేవతల సంతోషమును, దా=భాగించునట్టి, అహీన- (అహి+ఇన) అహి = క్షుద్ర శత్రువులలో, ఇన + ప్రభువులగు తిమిర్బజాదిరాక్షసులను, దాన = కొట్టివేయుటయందు, నిరూఢ = తప్పిపోవని, ఉజ్జ్వల=వాడిగల, పత్రికుండు=బాణములు గలవాఁడు, అతఁడు = ఆదశరథుఁడు, సన్తాన్యుండుగాక, యల్లుడా! కాఁడనుట. “అహిర్వృత్రే క్షుద్రశత్రే” అనియు, “ఇనస్సూర్యే ప్రభౌ” అనియు నమరము.

తా. ఆదశరథుఁడు పూర్వము తన సూర్యవంశస్థులైనరాజులందఱి కంటె మంచివాఁడనుపేరునుసంపాదించివాఁడు. శిష్టరక్షణమునందునిపుణుఁడు.

లక్ష్మ. — తనభాస్వత్కులమందు = తనప్రకాశించెడు వంశమందు, ఆద్యులగు = ఆద్యులైన, మేధాశాలి సద్రాజులందునిను - మేధా = బుద్ధిచే, శాలి = ప్రకాశించినవారు అయిన, సద్రాజులందునను = (సత్ + రాజి = సజ్జన సముదాయము) సత్పురుషవంతులయందు, రాజ్ శబ్దమునకు “ఉద్బహుత్వే” యనుసూత్రముచే నుత్వము. ప్రబలుం డితం డని, కనుల్, స్తోత్రంబు నేయంగ, నెందు, నెసంగున్, మహిదేవ... పత్రికుండు - మహిదేవలోక = బ్రాహ్మణసముదాయమునకు, పటుచేతోహర్ష దా = సమర్థమైన మనస్సంతోషమును గావించెడు, అహీన = తక్కువకాని, దాన = దానములయందు, నిరూఢ = రూఢముచేయు, ఉజ్జ్వల = స్పష్టమయిన, పత్రికుండు = దానపత్రములు గలవాఁడు, అతఁడు = ఆమంత్రి, సన్తాన్యుండుగాక, యల్లుడే!

తా. ఆగోపాలమంత్రి తనపూర్వులకంటె బుద్ధిమంతుఁ డను పేరుండనిను. బ్రాహ్మణులకు భూదానాదిదానములు చేయుచుండెను.

౩. సరభసముగఁ బూని పరులజీవనములు

పిండి ప్రోలివారి నిండువేడ్క

నొందఁ జేసె నాతఁ డుదయించినదిమొద

ల్లాఁగ నతని నెన్నఁగా వశంబె.

5

రాఘు — అతఁడు, ఉదయించినదిమొదల్లాఁగన్ = పుట్టినదిమొదలునని, సరభసముగన్ = వేగముతో, పూని = పట్టుపట్టి, పరులజీవనములు = శత్రు

ప్రాణములను, పిండి=పిండివైచి, ప్రోలివార్క్=పురవాసులను, నిండువేడ్క
నొండఁజేసెన్=మిక్కిలి యానందింపఁజేసెను. అతని, నెన్నఁగా, వశంబె!

తా. శత్రువులను సంహరించి జనులను సంతోషపెట్టుటకే యాతఁడు
పుట్టినదిమొదలు యత్నించెను.

లక్ష్మ. — సరభ సముగ=సంతోషముతో, పూని, పరులజీవనములు=అన్యు
లజీవనములను, పిండిప్రోలివార్క్, నిండువేడ్క, నిండువేడ్క, నిండువేడ్క, నిండువేడ్క, (పుట్టినది
మొదలు చేసికొని) అతని, నెన్నఁగా, వశంబె, పొగడఁ దరముకాదని భావము.

తా. గోపాలమంత్రి, పుట్టినదిమొదలు, పిండిప్రోలివారిని యితరులను
సంతోషపెట్టెను.

క. గణుతింతు రెపుడు నాతని

గుణములు సత్కృతులలోను గోవిదులు సుధీ

గణకవితతులందున ను

లృణతం గనువిద్యల వ్వలంతియగుటచేన్.

6

రాఘ. — గోవిదులు = విద్వాంసులు, సుధీగణకవితతులందున్ =
విద్యత్కవిసముదాయమునందును, ఉల్బణతంగనువిద్యలన్ = ఆతిశయించిన
విద్యలయందు, వలంతియగుటన్ = సమర్థుడగుటను, అతనిగుణములు = ఆ దశ
రథునిగుణములు, సత్కృతులలోను = రామాయణాది సత్కావ్యములలో, ఎపు
డున్ = ఎల్లకాలమును, గణుతింతురు = ఎన్నుదురు.

తా. దశరథుఁడు విద్యావంతుఁ డని యాతని గుణములను రామాయ
ణాదిగ్రంథములలోఁ బొగడుచుండిరి.

లక్ష్మ. — గోవిదులు, సుధీ...లందున్ - సుధీ=మంచిబుద్ధిగల, గణకవి
తతులందున్ = కరణముల సముదాయములోను, సత్కృతులలోను = యోగ్యులగు
నేర్పరులలోను (సత్ + కృతులు), “సత్యేసాధావిద్యమానే ప్రశస్తేభ్యర్హితే
చసత్” అని యమరము. అతనిగుణములు = ఆగోపమంత్రిగుణములు, ఎపు
డును, గణుతింతురు. ఏల? ఉల్బణతంగనువిద్యలన్, వలంతి, యగుటచేతన్.

తా. బుద్ధిమంతు లగుకరణములలో, యోగ్యజనులలో నధికుడనియా గోపాలమంత్ర గుణములను గొనియాడుచుందురు.

భుజంగప్రయాతము. హరించె దగ్గ దుర్జనాత్మానురక్తి
భరించె రమానాథపాదాబ్జభక్తి
వరించె జనంబెల్ల వర్ణించుయుక్తి
ధరించె న్నహామంత్రతంత్రాదిశక్తిన్.

7

తా. దుర్జతుల యతిశయమును హరించెను. విష్ణుభక్తిని భరించెను. జనులందఱుఁ దన్నుఁ బొగడునట్టియొపాయమును గలిగియుండెను. మంత్ర తంత్రములయొక్క శక్తిని ధరించెను.

ఈపద్యమున రెంటికి సమానార్థము.

గీ. అతఁడు రాజమందారాచ్ఛవితతకీర్తి
వంశశుక్తిముక్తామణి వరుస శోభఁ
గ్రాలువారి మాగురఁ గాళికాసమాన
వేణికల సమ్మదం బొప్పఁ బెండ్లియాడె.

8

రాఘ. — రాజమందారాచ్ఛవితతకీర్తి - రాజ = చంద్రునివలె, మందార = కల్పవృక్షమురీతి, ఆచ్ఛ = స్వచ్ఛమైన, వితత = విస్తారమైన, కీర్తి = యశస్సుగల వాఁడు, వంశశుక్తిముక్తామణి = కులమునుముత్యపుఁజిప్పకుమణియు (నైన), అతఁడు = ఆదశరథుఁడు, కాళికాసమానవేణికల = మేఘపక్షిలో సమానమైన జడలుగలవారిని, శోభఁగ్రాలువారి = సౌందర్యముచేఁ బ్రకాశించువారిని, ముగుర = ముగ్గురు కన్నెలను, వరుస = క్రమముగా, సమ్మదంబొప్పఁ పెండ్లియాడె. “మేఘజాలేపి కాళికా” యని యమరము.

తా. ఆదశరథుఁడు యశస్సు, సత్కులము, సౌందర్యము గల ముగ్గురు కన్యలను పెండ్లియాడెను.

లక్ష. — అతఁడు = గోపాలుఁడు, రాజమ = రాజప్రయనెడు, తారాచ్ఛ = నక్షత్రములవలె స్వచ్ఛమైన (నుత్యాలవలె నని యైన)దానిని, వితతకీర్తి

వంశశుక్తి-వితత=ప్రసిద్ధమైన, కీర్తి=కీర్తియను నింటిపేరుగల, వంశ=కులము నెడు, శుక్తి=ముత్యపుఁజిప్పను, ముక్తామణివరుస=ముత్యముభంగిని, శోభఁ గ్రాలు=శోభయతిశయించిన, వారిము... వేణిక=వారిముక్త=మేఘములయొక్కయు, ఉరగ=సర్పములయొక్కయు, అళికా=పక్షిత్తో, సమాన=సమానమైన, వేణిక=జడగలదానిని, సప్తదంబొప్పఁ బెండ్లియాడె=సంతోషపూర్వకముగ వివాహము చేసికొనియెను.

తా. గోపాలమంత్రి, కీర్తియనునింటి పేరుగలవారి వంశమాణిక్యమయిన రాజప్తయను సుందరాంగిని వివాహము చేసికొనియెను.

వ. మఱియు.

9

అర్థము రెంటికి సమానము.

సీ. సరసరామాజనవరకోసలేశజ,

యాత్తహృద్ముగ మాటాడు మనును
గైక రమ్మా నను గదియించి మది నాత్త,
భూలీలఁ బ్రోవు మం చోలిఁ బల్కు
స్తోత్రార్థభావ సుమిత్రాబ్జనయన న,
న్నాదరించు మటంచు నాశ్రయించు
నట్లు రహస్యంబునం దాత్తదేవుల
నిష్టార్థసిద్ధికై యెపుడు వేడు

గీ. ననఘుఁ డతఁ డజసంతతిఘనుఁడు ధైర్య
మునను గాంభీర్యమున నీతి భూతిఁ గీర్తి
మూర్తి మానమునను దానమున ద్యుతి మతి
శాంతి దాంతి నరయ నెందు సవతులేక.

10

రాఘ. — సరస... లేశజ-సరస=రసికురాండ్రయిన, రామాజన=శ్రీల
లా, వర=శ్రేష్ఠురాలవైన, కోసలేశజ=కోసలరాజపుత్రీ! ఆత, నార ముగ=మన

స్పృశసంతోషముగ, మాటాడుము=పల్కుము, అనును = కోరును. కైక=కేక
యరాజపుత్రీ! రత్నా=ఇందురత్నము, నయన్, కదియించి = కౌగిలించి, మదిన్,
ఆత్మభూలీన్ = మన్మథలీలముందు, ప్రోవుము=రక్షింపుము. అంచున్, ఓలి=
పరుసఁగా, పల్కున్=అనును. స్తోత్రార్హభావ=స్తుతింపఁదగినభావముగల, సుమి
త్రాబ్జనయన=సుమిత్రయను సుందరీ, నన్ను, ఆదరించుము. ఆటంచున్,
ఆశ్రయించున్=చేరును. అట్లు, రహస్యంబునందు, ఆత్మదేవులన్=తనభార్య
లను, ఇష్టార్థసిద్ధికై=కోరికఁ దీరుటకై, ఎపుడున్, వేడున్, ఆనఘుఁడు =
పాపరహితుఁడు, ఆతఁడు (దశరథుఁడు), అజసంతతి = అజమహారాజు కొడు
కు, ఘనుఁడు=గొప్పవాఁడు, ధైర్యమునను, గాంభీర్యమున, నీతిన్, భూతిన్=
విశ్వర్యమున, కీర్తిన్, మూర్తిన్=ఆకారమున, మానమునను=పౌరుషమున,
దానమున, ద్యుతిన్=కాంతిచే, మతిన్=బుద్ధిని, శాంతిన్=కానుక్రోధాదిరా
హిత్యమున, దాంతిన్=తపశ్శక్తేశామలనోర్చుటయందు, ఆరయన్=వెదుకఁగా,
ఎందున్=నితావునను, సవతులేక=ఈడు లేనివాఁడుగానుండి (విద్యమాణవచ
నముతో నన్వయము). ,

తా. దశరథుఁడు కొసల్యా నాతో సంతోషముగ మాటాడుము.
కైకా నన్ను గదియము. సుమిత్రా నన్నాదరించు మని రహస్యమున భార్యలను
వేడును. ధైర్యగాంభీర్యదానాదుల నతని కొరులు సమానులు లేరు.

లక్ష్య. — సరస=సరసుఁడా! రామా! జనవర=రాజా! కోసలేశ! జయా
త్మ = జయస్వభావముగలవాఁడా! ఆత్మహర్షముగ మాటాడుము అనును.
కై = చేయి, కరమ్ము = చేయిని, ఆనను = ఆనునట్లు, కదియించి = కూర్చి,
మదిని, ఆత్మభూ=బ్రహ్మదేవుఁడా! లీలఁబ్రోవుము = విలాసముగా రక్షింపుము.
అంచు, ఓలిన్, పల్కున్=కొనియాడుననుట. స్తోత్రార్హభా=స్తుతించుట కర్హ
మైనకాంతిగల, వసుమిత్రాబ్జనయన = అగ్నియు, సూర్యుఁడు, చంద్రుఁడును
నేత్రములు గలవాఁడా! నన్నాదరించుమటంచున్, ఆశ్రయించున్ = శివుని
భజించును. (వసు=అగ్ని, మిత్ర=సూర్యుఁడు, అబ్జ=చంద్రుఁడు) “ దేవభేదేన నే
రక్షౌవసుః ” అమరము. అట్లు, రహస్యంబునన్ = మనస్సులోననుట. ధ్యాన

విశేషమునందు, ఆత్మదేవులకు = తనయిష్టదేవతలను, అజసంతతిఘనము = బ్రహ్మణశ్రేష్ఠుడు (అజ=బ్రహ్మ, సంతతి=కులము), ఇష్టార్థసిద్ధికై, ఎపుడుకొ, వేడుకొ, ఆతఁడ, ఆనఘుడు, చైర్యమునను... .. సెందునవతులేక. (ముందఱకన్వయము.)

తా. గోపాలరామా! నన్ను రక్షింపుము. బ్రహ్మదేవుడా! కరుణించుము. ఈశ్వరా! యాదరింపుము. అని యాత్మదైవతములను బ్రార్థించును. ఎందును నతని కితరు లీమరారు.

వ. ఇవ్విధంబున నిచ్చానువర్తనంబులు బ్రవర్తిల్లుచు నొక్కనాడు. 11

దీనియర్థము రెండుపక్షముల స్పష్టము.

చ. అతులితరూపనిర్జితసుమాంబకుఁ డాతఁడు సర్వలోకసమ్మతిని సుమంత్రముఖ్యు లగుమంత్రులగోష్ఠి గురూపదేశసంగతిఁ దనయాలినొందు మదిఁ గాంక్ష దనర్చి సదధ్వరక్షణాదృతినిబురోహితున్సుమతిగీరునిశాంతవ్యరుంబ్రియాన్వితున్.

రాఘ. — అతు... సుమాంబకుడు - అతులిత = ఉపమానరహితమైన, రూప = సౌందర్యముచే, నిర్జిత = జయింపఁబడిన, సుమాంబకుడు = పుష్పాస్త్రుడు (మన్తధుడు) గల, ఆతఁడు = దశరథుడు, సుమంత్రముఖ్యు లగు మంత్రులగోష్ఠి, గురూపదేశసంగతి = వసిష్ఠోపదేశమున, సర్వలోక సమ్మతిని = సర్వజనుల సమాధానముతో, తనయాలినొందు = పుత్రసముదాయమును గనునిమిత్తమై, సదధ్వరక్షణాదృతిని-సత్ = శ్రేష్ఠమైన, అధ్వర = యజ్ఞమనెడు, ఊణ = ఉత్సవమునందలి, ఆదృతిని = ఆదరణముచే, పురోహితుక్-పురా = ఇంతకుముందే, ఊహితుక్ = ఊహింపఁబడియున్న, శాంతవరుక్ = శాంతాదేవీభర్తయైన ఋష్యశృంగుని, ప్రియాన్వితుక్ = భార్యాసహితుని.

తా. ఆదశరథుడు సుమంత్రాదిమంత్రులతో నాలోచించి సంతానము కలుగుటకై యొకయజ్ఞము చేయవలయునని శాంతపెనిమిటి యగు ఋష్యశృంగుడను మునీంద్రుని (పిలిచెను).

లక్ష్య. — ఆతఁడు = గోపాలమంత్రి, అతులితరూపనిర్జితసుమాంబకుఁ
డు, సుమంత్రముఖ్యులగు = సుష్టువులైన యాలాచనములు ముఖ్యముగాఁ గలి
గిన, మంత్రులగోష్ఠిఁ = నియోగుల గోష్ఠిలో (గోష్ఠి = సభ), గురూపదేశసం
గతిఁ = గురువులుపదేశించినరీతిని, తనయాత్మఁ = తనభార్యను, ఒందు = పొందు
కొఱకు, సదధ్వరక్షణాదృతిని - సదధ్వ = మంచిమార్గముగలవానిని, రక్షణ = రక్షిం
చుటయందైన, ఆదృతిని = ఆదరణముచే, శాంతవరుఁ = శాంతులలో శ్రేష్ఠుఁడ
యిన, ప్రియాన్వితుఁ = ఇష్టముతోఁ గూడిన, పురోహితుఁ = పురో
హితుని.

తా. పెద్దలుచెప్పినరీతిని, తనవారియనుమతిపై పునస్సంధానకార్యము
జరగించుకొన వలయునని శాంతుని బుద్ధిమంతుని బురోహితుని (బిలిపించెను.).

వ. ప్రార్థనాపూర్వకంబుగా రప్పించి యతనికిం దగువిధంబునం
బూజలొనర్చి.

13-

అర్థము రెండింటికి స్పష్టము.

ఉ. ఆప్తత గానిపింపఁ దనయాశయముం దెలియంగఁజేసి త
త్ప్రాప్తికిఁ దొల్తనోయనఘభవ్యశుచిక్రియయుష్టదాత్తని
క్షీప్తములైనమంత్రములఁ జేయుముమన్యువుఁ పాపహారిధ
ర్మాప్తినొనర్ప నాకుగురువారయనీవయటంచుఁ బల్కుచున్.

రాఘ. — ఆప్తత = స్నేహభావము, కానిపింపఁ = తోచునట్లు,
తనయాశయముఁ - (తనయ + ఆశయము) తనయ = పుత్రులను గూర్చిన, ఆశ
యముఁ = అభిప్రాయమును, తెలియంగఁజేసి, తత్ప్రాప్తికిఁ = ఆతనయులు
గలుగుటకు, తొల్తఁ = ప్రథమమున, ఓయనఘ, భవ్యశుచిక్రియఁ -
భవ్య = ఉత్తమమైన, శుచిక్రియఁ = అగ్ని కార్యము (హోమముమొదలైనవి),
యుష్టదాత్త నిక్షీప్తములైన మంత్రములఁ - యుష్టత్ = నీయుక్త,
ఆత్త = మనస్సులో, నిక్షీప్త = ఉంచఁబడిన, మంత్రములఁ = మంత్రముల
చేత, మన్యువుఁ = యజ్ఞమును, జేయుము. పాపహారి = పాపమునడంచి,

ధర్మాప్తిసౌనర్పణ్ = ధర్మమును బొందునట్లొనర్చుటకు, నాకు, ఆరయన్ గురువు, నీవ=నీవే, ఆటంచున్, పల్కుచున్.

తా. ఋశ్యశృంగమునీంద్రా! మీరలే నాకు గురువులు, పుత్రులు కలుగునట్లునుగ్రహించి యొక పాపహారియైన యగ్నికార్యమును జేయుమని కోరెను.

లక్ష్య. — ఆప్తత, కానిపింపన్, తనయాశయమున్ = తనయభిప్రాయమును (తన + ఆశయము) దెలియంగఁ జేసి, తత్ప్రాప్తికన్ = తనయభిప్రాయమును పొందుటకు, తొల్తన్, ఓయనఘ = ఓపాపరహితుఁడా! భవ్యశుచిక్రియన్ = ఔపాసనాదికమును, మన్యువుఁబాప = కోపమును బోగొట్టుకొనుటకు, హరిధర్మాప్తిన్ = మనోహరమైన పుణ్యప్రాప్తిని, ఒనర్పన్ = ఒనరించుటకు, యుష్మదాత్మ...మంత్రములన్, జేయుము ఆరయ, నాకు, గురువు, నీవ, ఆటంచున్, పల్కుచున్.

తా. గోపాలమంత్రి పురోహితునితోఁ దనయభిప్రాయముం జెప్పి ఔపాసనాదిక్రియలు చేయించుమనియెను.

వ. అతని నొడంబటిచి.

15

ఆర్థము రెండుతావుల స్పష్టము.

గీ. తదనుమతి నొక్కశుభముహూర్తమున దార
సహితముగఁ బూతమంగళస్నాన మొగి నొ
నర్చి సముచితకృత్యమంతయును నడపె
శుచిగురుసపర్య మున్నుగాఁ బ్రచురవిధిని.

16

రాఘ. — తదనుమతిన్ = ఋశ్యశృంగునియిష్టము ననుసరించి, ఒక్కశుభముహూర్తమున, దారసహితముగన్ = భార్యలతోఁ గూడ, పూతమంగళస్నానము, ఒగిన్ = క్రమముగ, ఒనర్చి = చేసి, ప్రచురవిధిని = ప్రకటప్రకారముగ (స్పష్టముగ), శుచిగురుసపర్యమున్నుగాన్ = శుచిరూపత

గురుపూజ మొదలుకొని, కృత్యము=చేయఁదగినదానిని, అంతయుకొనడపెకొనడ
=జరిగించెను.

తా. ఋష్యశృంగుఁడు చెప్పినట్లు శుభముహూర్తమున మంగళస్నానముచేసి భార్యలతోఁ గూడి దానికిఁదగినవిధానము నడపెను.

లక్ష్య. — తదనుమతేకొ = ఆపురోహితునియిష్టముచొప్పున, శుచిగురుసహ
ర్యమున్నుగాకొ - శుచి = అగ్నిహోత్రుని, గురు = గురుని, సహర్య = పూజ, మున్ను
గాకొ = ముందుగా, తక్కినది సామాన్యముగానున్నది.

తా. ఒక్కసుముహూర్తమునఁ బురోహితుఁడు చెప్పినట్లు భార్యలతోఁ
గూడ, స్నానముచేసి యగ్ని కార్యము లొనర్చెను.

వ. తదనంతరంబ.

17

సీ. శాంతాంచితద్విజసన్తనూజ్వలఘనా,
ధ్వరచితగతివిభావసుఁడు వెలుంగ
నప్పుడు తన్తధ్యమందుండి దివ్యభూ,
షణ్మహాపితుఁడు సులక్షణయుతుండు
నగుచు నొప్పారుక్తిష్టాభిఖ్యుఁ డగుదివ్య,
పురుషుఁడు దృష్టిగోచరతె నొంద
నంత నాగోపాలుఁ డతిభక్తీ గేల్తోడ్చు,
చున్నవరవిభాప్రసన్నమూర్తి

3. భవ్యవరమభక్తపాత్రికాలసదరు
శ్రీకరస్థిత శుభకృద్గతియను
గుణమహిమయుతుండు గురుబుద్ధి యాతఁడు
హితతఁ జేరి పేర నతనిఁ బిలిచె.

18

రాఘు — శాంతాం — గతి. శాంతాంచితద్విజ = శాంతాదేవితోనొప్పు
యందైనఋష్యశృంగునియొక్క, సన్తనూజ్వల = సన్తంత్రములచేఁ బ్రకాశిం

చెడు, ఘనాభ్యుదయ=పుత్రకామేష్టియందు, చితగతి=వ్యాపించినగతిగల, విభావ
 సుండు=అన్నివహోత్సుండు, వెలుంగ్, అప్పుడు, తన్మధ్యమందుండి=ఆయన్నిలా
 నుండి, కృష్ణాభిఖ్యుదయ=నీలవర్ణముగల, దివ్యపురుషుండు = ప్రాణావత్యపురు
 షుండు, దివ్యభూషణభూషితుండు, సులక్షణయుతుండు, దృష్టిగోచరతనొం
 ద్ = కనబడగా, అంతర్, అగోపాలుండు=నరపాలుండు, అతిభక్తి=మిక్కు
 టమైనభక్తితో, కేల్తాడ్చుచున్న=నమస్కరించుచుండగా, పరవిభావసన్న
 మూర్తి=శ్రేష్ఠకాంతిచే నిర్మలమైనయాకారముగల, భవ్య...స్థితి-భవ్య=శుభ
 ప్రదమైన, పరిమభక్తిపాత్రికా=పరమాన్నపాత్రతో (భక్తం=అన్నము, పరమ
 +భక్త=పరమాన్నము), “భిషాస్త్రిభక్తమంథోన్న” ఆమరము.లసత్=ప్రకా
 శించుచున్న, ఉరుశ్రీ=గొప్పశోభకల, కరస్థితి=చేతులయొక్కస్థితిగలిగినట్టియు,
 శుభకృద్గతి=శుభముచేసెడునడకగలిగినట్టియు, అనుగుణమహిమయుతుండు=తగి
 నమహిమతోఁగూడినట్టియు, గురుబుద్ధి=శ్రేష్ఠబుద్ధిగల, ఆతఁడు=అప్పురుషుం
 డు, హితతత్=న్నేహభావముగ, చేరి=సమీపించి, పేరత్=పేరుపెట్టి, (దశర
 థుండానుని) అతనిన్, పిలిచెను.

తా. ఋష్యశృంగుండు చేయించుయజ్ఞమునం దన్నిప్రజ్వరిల్లుచుండ
 నందుండి యొకదివ్యపురుషుండు నల్లసిమేసివాఁడు బైలుదేఱు.దశరథుం డాత
 నికి భక్తిపూర్వకముగ నమస్కరించుచుండగా నొకపాయసపాత్ర జేతఁ
 బట్టుకొని యాదివ్యపురుషుండు దశరథునిఁ బిలిచెను.

లక్ష్య.—శాంతా...గతి-శాంతా=శాంతముచే, అందిర=పూజ్యులైన,
 ద్విజ=బ్రాహ్మణుల, సన్నను=సన్నంతములచే, ఉజ్జ్వల=ప్రకాశించెడువాఁడుకా
 వుననే, ఘనాభ్యుదయ=అంతరిక్షమందు, రచితగతి=చేయఁబడిననడకగల, విభావసుండు
 =సూర్యుండు, వెలుంగ్, అప్పుడు, తన్మధ్యమందుండి=ఆసూర్యమండలములా
 నుండి, దిప్పారు, కృష్ణాభిఖ్యుదయ=కృష్ణనామముగల, దివ్యపురుషుండు=నారా
 యణమూర్తి, దివ్యభూషణభూషితుండు, సులక్షణయుతుండు, అగుచు, దృష్టి
 గోచరతనొంద్, అంతర్, గోపాలుండు=గోపాలమంత్రి, అతిభక్తి, కేల్తా
 డ్చుచున్, నవ...మూర్తి-నవ=నూతనమైన, రవిప్రభా=సూర్యకాంతియనెడు,

ప్రసన్నమూర్తి=నిర్మలమైనదేహముకలవాడా! భవ్యపరమభక్తపా-భవ్య=శుభులైన, పరమ=ఉత్కృష్టులైన, భక్త=భక్తులను, పా=పాలించువాడా! త్రికా...స్థితి-త్రికాల=మూడుకాలములయందు, సత్, ఉరు, క్రికర=శుభకరమైన, స్థితి=ఉనికిగలవాడా! శుభకృద్గతి=శుభప్రదగమనముగలవాడా! అను=అనునట్టి, గుణమహిమయుతుడు=గుణమహిమతోఁగూడుకొనినట్టియు, గురుబుద్ధి=బృహస్పతిబుద్ధివంటిబుద్ధిగల, అశఁడు=గోపాలుడు, హితతఁజేరి, పేరను, అతని=నారాయణమూర్తిని బిలిచెను.

తా. సూర్యబింబము ప్రకాశించుచుండఁగా నాబింబమధ్యమున గృష్ణనామముగల యొక్కదివ్యభూషణభూషితుఁడైనపురుషుఁడు తనకన్నులకుఁ బొడకట్ట, గోపాలమంత్రి నమస్కారము చేయుచు, ఓప్రసన్నమూర్తి! భక్తపాలక! శుభకర! మహిమాన్వితా! యని (యాసూర్యమండలవర్తియైన) నారాయణుని స్తుతించెను.

క. శ్రీపాయసంబుతోడుత

నేపగుకల్యాణపాత్ర మీ విదె కొను మం

చోపిక నొసంగె నతివాం

ఛాపూరణకారణముగ సరసోక్తులతోన్.

19

రాఘ. — శ్రీపాయసంబుతోడుతఁ = శోభాయుక్తమైనపరమాన్నముతో, ఏపగు = హొచ్చున, కల్యాణపాత్రము = సువర్ణపాత్రము, ఈవు = నీవు, ఇదె = ఇదిగో, కొనుము = పుచ్చుకొమ్ము. అంచు = అనిపలుకుచు, ఓపికఁ, అతివాం...ముగ - అతి = విస్తారమైన, వాంఛా = కోరికను, పూరణ = పూర్తిచేయుటకు, కారణముగ, సరసోక్తులతోన్, ఒసంగెను.

తా. పరమాన్నముతో నిండినయొక బంగారుగిన్నెను, ఇదిగో నీవు పుచ్చుకొమ్మని దశరథునికోరిక తీరుటకుఁ గారణమయినదాని నాప్రాజాపత్యపురుషుఁడిచ్చెను.

లక్ష్మ. - శ్రీపా = లక్ష్మీపతి! యసంబుతోడుతఁ = కీర్తితో, ఏపగు, కల్యాణపాత్రము = శుభమునకు యోగ్యమైనవాడవు, “యోగ్యభాజనయోగిపాత్రం”

అమరము. శావు, ఇదె, కొనుమంచుకొ, పీఠిక, సతీకొ=నమస్కారమును.
వాంఛాపూరణకారణముగకొ, సరసోత్పలతోకొ, చిసంగకొ.

తా. పీఠీవతీ! శుభాకరుడవు. ఇదె స్వీకరింపు మని గోపాలమంత్రి
యాతనికి. చిసంగులు నెఱవేటుటకై నమస్కారము చేసెను.

ప. అట్లొసంగి మఱియు నిట్లనియె.

20

అర్థము రెంటునప్పైము.

క. అలయకముకొ బాయసముకొ

లలితామృతమూర్తికొ ఘనశ్యామలు భా

మలు సేవింపంగ నిమిగ

నలఘుమతికొ దీనఁ గోర్కులన్నియు నమరున్.

21

రాఘ. — అలయకముకొ = అలయకమునుపు (ప్రాతఃకాలమందు), లలి
తామృతమూర్తికొ = లలిత = సుందరమైన, అమృతమూర్తికొ = అమృతస్వరూ
పమైన, పాయసముకొ = పరమాన్నమును, ఘనశ్యామలు = మంచివయస్సుగల,
భామలు = స్త్రీలు (కౌశల్యాదులు), సేవింపంగకొ = భుజించుటకై. ఇమ్ము, ఇం
కకొ = ఇంకమీద, అలఘుమతికొ = యోగ్యమైనమనస్సుతో, దీనకొ = ఈపాయ
సముతో, గోర్కులన్నియుకొ, అమరుకొ = చిరకూడును.

తా. అమృతస్వరూపమైనయీ పాయసమును నీ బాధ్యులకుఁ బ్రాతః
కాలమందు భుజింప నిమ్ము. దీనివలన నీకోర్కులు సిద్ధించును.

లక్ష్య. — అల... బాయకొ - అల = అ, అకముకొ = పాపమును, పాయకొ
= పాపుకొ అకు “అకంపాపేచదుఃఖభేన” అని విశ్వప్రకాశము. సముకొ = సముఁ
డవైనట్టియు, లలితామృతమూర్తికొ = సుందరమైన మోక్షస్వరూపు డవైనట్టి
యు, ఘనశ్యామలుకొ = మేఘమంభంగి శ్యామల (నీల) నర్జుడవైనట్టియు, భామ
లుకొ - భా = కాంతిచే, అమలుకొ = స్వచ్ఛమైనట్టియు, కికొ = కిన్ను, సేవింపంగ
నిమ్ము = కొలువనిమ్ము, అలఘుమతికొ, దీనకొ = ఈ సేవవలన, గోర్కులన్నియుకొ,
అమరుకొ = సమకూరును.

తా. పాపపరిహారమునకై యమృతస్వరూపుడవైన, మేఘవర్ణముగల కాంతియుతుని నిన్ను నాకోర్కులు ఫలించునిమిత్తమై నన్ను నేవింపనిమ్ము.

గీ. అనుచుఁ బలికి యాతఁ డక్షిగోచరుఁడుగా
కుంటఁ దెలిసి యజకులోద్వహుండు
గురుతరప్రతిభుఁడు గోపాలుఁ డప్పుడు
వేడ్కతోడ నొక్కవెరవు వట్టి.

22

రాఘ. — అనుచుకొ, పలికి, ఆతఁడు = ఆదివ్యపురుషుఁడు, అక్షిగోచరుండు, కాకుంట = కనఁబడక పోవుటను, తెలిసి = తెలిసికొని (అంతర్ధానమగుటఁ గనిపెట్టి), గురుతరప్రతిభుఁడు = గొప్పదైన ప్రబావముగలిగిన, గోపాలుఁడు = జనపతియగు, అజకులోద్వహుండు = దశరథుఁడు, అప్పుడు, వేడ్కతోడకొ, ఒక్కవెరవు = ఒకయుపాయమును, వట్టి.

తా. ఇట్లని చెప్పి యాదివ్యపురుషుఁ డంతర్ధానము నొందిన, దశరథుఁ డు సంతోషముతో.

లక్ష్మ. — అనుచుకొ, పలికి, ఆతఁడు = అనారాయణమూర్తి, అక్షిగోచరుఁడుగాకుంటఁ దెలిసి, గురుతరప్రతిభుఁడు, అజకులోద్వహుండు = బ్రహ్మణశ్రేష్ఠుఁడు, గోపాలుఁడు = గోపాలమంత్రి, అపుడు, వేడ్కతోడకొ, ఒక్కవెరవు వట్టి.

తా. ఇట్లని గోపాలుఁడు స్తుతించి సూర్యబింబములోని నారాయణుఁడు కనఁబడకుండుటఁ దెలిసికొని.

క. వెలయ మనం బాయసముకొ
లలి సామాదిప్రియకరలలితామ్నాయో
క్తుల కేకయనందన కిం
పలరురసజ్ఞ కమృతంబునట్టు లొసంగుకొ.

23

రాఘ. — వెలయన్ = ప్రకాశించునట్లు, మనన్ = మన్నెడుకొఱకు, పాయసమున్, లలి = మిక్కిలి, సాను = సగము, ఆదిప్రియకు = మొదటిభార్యకు (కౌసల్యకు), అర = సగము, లలితా...నందనకున్ - లలిత = చిహ్నముండు, ఆమ్న యోక్తుల = సంప్రదాయవాక్యములుగల “ఆమ్నయస్సంప్రదాయః” అమరము. కేకయనందనకు = కైకకు, ఇంపలరు, రసజ్ఞకు = బిహ్వకున్, అమృతంబునట్లు లాసంగున్.

తా. పెద్దభార్యకును, కైకకును, బిహ్వకమృతమువంటి రుచిగల పాయసముం బెట్టెను.

లక్ష్మ. — మనంబు = మనస్సు, వెలయన్, ఆయసమున్ = ఆసమానుండు లేని విష్ణుమూర్తిని, లన్, సామాది... క్తులకు - సామాది = సామవేదము మొదలగు, ప్రియకర = ప్రియముంగావించు, లలిత = మనోహరములైన, ఆమ్న యోక్తులకు = శ్రుతివాక్యములకు, ఏకయనన్ = ముఖ్యమైనది యనునట్లుగ, తనకు ఇంపలరురసజ్ఞకు, అమృతంబునట్లులాసంగున్ (స్తుతిచేసెననుట.)

తా. సంతసముచే నాయసమానుడైనవిష్ణుదేవుని సామాదివేదోక్తులచే తననోటి కమృతస్రాయమైన స్తోత్రము గావించెను.

వ. అట్లొసంగి యంతలోన మఱియొకతలంపు వుట్టుటయుఁ దదభిముఖుండై యిట్లనియె. 24

అర్థము రెంటికిని స్పష్టము.

మ. నలి దేవుల్లుగు రేకమైన మిను నానందంబుగాఁ జూడ నేఁదలఁతుం గావున గోతులారహితతం దద్దివ్యసద్భక్తరాసులలోనం దగనుంచినాములు బుధస్తుత్యస్థితుల్గీరు వేడ్కలమీఱంగసుమిత్రభద్రపదమెక్కంజేయుటర్హంబగున్.

రాఘ. — నలి = మిక్కిలి, దేవుల్లుగురు = భార్యలుముగ్గురును, ఏకమైనన్ = భేదభావము లేకయుండిరేని, మినున్, ఆనందంబుగాఁ జూడనేఁదలఁతున్

కావున, గోతులార=ఓ స్త్రీలారా! హితతత్=ఇష్టము చేత, తద్ది... లోనత్-తత్
=ఆ, దివ్య=దేవతాసంబంధమైన, సద్భక్తరాసులలోన=శ్రేష్ఠమైన పరమాన్నపు
ముద్దలలో, సాములు=సగములు, తగనుంచి, బుధస్తుత్యస్థితుల్=పండితులుస్తుతిం
పఁదగిన స్థితులుగల, మీరు, వేడ్కల, మీఱంగ, భద్రపద=శుభములకు స్థాన
మైన, సుమిత్ర=సుమిత్రాదేవిని, మెక్కంజేయుట=భక్షించునట్లులచేయుట,
అర్హంబగున్=తగును.

తా. నాభార్యలైనమీరు ముగ్గురు నొక్కటిగా మెలఁగుట నా కెంత
యు నిష్టము కావున, మీకు నే నిచ్చిన పాయసములోని సగము సగము భాగ
ములు సుమిత్రకుఁ గూడఁ బెట్టుఁ డని దశరథుఁడు కొసల్యను గైకను గోరెను.

లక్ష్య. —నలి, దేవుల్లుగు రేకమైనమిమున్=త్రిమూర్త్యాత్మకమైనమిమ్ము
ను, ఆనందంబుగాఁ జూడనేఁదలఁతున్, గో=భూమియందు, తులారహిత
తత్=సామ్యము లేనట్లుగా, తద్దివ్యసద్భక్తిరాసులలో=ప్రసిద్ధమైన భక్తసముదా
యమునందు, నత్=నన్ను, తగనుంచి, సాములు=స్వాములు, బుధస్తుత్యస్థితుల్
మీరు, సుమిత్ర భద్రపదము-ను=శ్రేష్ఠమైన, మిత్ర=చూర్యునియొక్క, భద్ర
పదము=శుభస్థానమును, ఎక్కంజేయుట=ఎక్కువట్లుగా వించుట, అర్హంబగున్.

తా. త్రిమూర్త్యాత్మకమైనమిమ్ము నేఁ జూడఁ గోరెదను. ఈభూలో
కమున, ననుపమానులైననీభక్తకోటిలో నన్నుఁ గూడ నొకనిగఁ జేర్చుకొని
స్వామివారలు నన్ను సూర్యపదప్రాప్తుని జేయవలయును. అని గోపాలుఁడు
స్తుతించెను.

గీ. అనుచుఁ బల్కి యాతఁ డపుడే తదనుమతి

మిళితవాంఛితోక్తికలితుఁ డగుచు

వసతి ననుపమాన పాయసరససుఖా

నుభవదారయుతత శుభత దాల్యై.

26

రాఘ. —అనుచుఁ బల్కి, అతఁడు=ఆ దశరథుఁడు, అపుడే, తదను...
డగుచున్-తదనుమతిమిళిత=ఆయిష్టజుభౌర్యలయిష్టముతో మిళితమైన, వాంఛి

తోక్తికలితుఁడగుచున్, (సుమిత్రకుఁ దమతమపాయసభాగములను బెట్టుటకు
సమ్మతింపఁగా) వసతిన్ = గృహమునందు, “వసతీ రాత్రి వేశనోః” అమరము.
అనుప... యుతతన్ = అనుపమాన = ఉపమానములేని, పాయసరస = పరమాన్నరస
మును, సుఖానుభవ = సుఖముగాభుజించిన, దార = భార్యలతో, యుతతన్ = కూ
డుకొనుటచేతను, శుభతన్, తాల్పన్.

తా. తాను గోరిన ట్టాయిబ్బడును సుమిత్రకుఁ గూడఁ బాయసము
పెట్టఁగా, దానిని భుజించిన భార్యలతోఁ గూడి శోభాయుక్తుడై యుండెను.

లక్ష్య. — ఏతదనుమతిమిత వాంఛితోక్తికలితుఁడు = పూర్వోక్తవాం
ఛితోక్తితో నొప్పుచున్నవాడై, వసతిన్ = రాత్రియందు, అనుప... తతన్ —
అనుపమ = సాటిలేని, అనపాయ = అపాయశూన్యమైన, సరససుఖానుభవము
గలగిన, దారయుతతన్ = భార్యలతోనుండుటచే, శుభతదాల్పన్ = శోభిల్లెను.

తా. సూర్యోపాస్తీకే నానందించుచు గోపాలమంత్రి రాత్రులయందు
భార్యలతో సరససుఖానుభవముల నొప్పుచుండెను.

వ. ఇద్విధంబున నిష్టఃసోదంబుల నుండి కొన్నిదినంబులకు
గర్భణీత్వంబునఁ జెన్నొందుభార్యల సద్రూపంబు గనుంగొని
ప్రీతాత్తుండై యుండె నంత. 27

రాఘ. — భార్యల సద్రూపము, అని వదచ్చేదము.

లక్ష్య. — భార్యల సద్రూపము, అని తక్కినది సమము సులభము.

శా. ఆరణ్ రాజమహేలలందునను బెద్దె యొప్పుసత్పుణ్య సు
శ్రీరాజద్వరపాదభక్తిఁ గనియెన్ శ్రీరామనాము న్నుతుల్
సేరన్ భార్గవురేణుకాతరుణిపోల్కిన్ భవ్యనానాతప
శ్రీరక్తాత్మమరీచిజాతు నదితిస్త్రీలాగునన్ బాగుగన్. 28

రాఘ — ఆరణ్ = పృథ్విఁబొందునటుల, రాజమహేలలందునను = రాజ
స్త్రీలయందు, పెద్దెయొప్పు = శ్రేష్ఠురాలైన, సత్పుణ్య = పుణ్యాత్మరాలు, (కౌసల్య

యనుట) “మహేంద్రామహిభాషిస్యాత్” అనిద్విరూపకోశము. సుశ్రీరాజద్వర
పాదభక్తిఁ - సు = యోగ్యమైన, శ్రీ = శోభ చే, రాజత్ = ప్రకాశించెను, వర = భర్త
యొక్క, పాదభక్తిఁ = పదభక్తిచేత, శ్రీరామనామఁ = శ్రీరాముఁడను పేరు
గలవానిని, నుతుత్ నేరంగనియెత్, భార్గవురేణుకాతరుణిపోల్కిఁ = పరశురా
ముని రేణుక కనినయట్లును, భవ్య...జాతుఁ - భవ్య = శుభదమైన, నానాతప
శ్శ్రీ = నానావిధ ప్రకాశసంపత్తి కలిగిన, రక్తమరీచిజాతుఁ = ఎఱ్ఱనికిరణసము
దాయముగలవానిని (సూర్యుని), అదితిస్త్రీలాగునఁ, బాగుగఁ.

తా. పెద్దభార్యయైనకౌసల్య పతిపాదభక్తివలన, శ్రీరాముఁడనుశౌమ
రుని, రేణుక పరశురాము గనినయట్లు అదితి సూర్యుని గనినయట్లు కనియెను.

లక్ష్య. — ఆరఁ, రాజమ = రాజవృత్తయను స్త్రీ, హేలలందునను = విలాసము
లందున, పెద్ద = శ్రేష్ఠురాలై, ఒప్పు = తగునట్టి, సత్పుణ్య...భక్తిఁ — సత్పుణ్య
సుశ్రీ = పుణ్యముయొక్క శ్రేష్ఠమైనశోభ చే, రాజద్వరపాదభక్తిఁ = ప్రకాశించు
పెనిమిటియొక్క పాదసేవను, ముఁ = పూర్వము, శ్రీరామనా = లక్ష్మీకాంతవలె,
భార్గవురేణుకాతరుణిపోల్కిఁ = జమదగ్నినిరేణుకవలె, భవ్యనానా...లాగు
నఁ - భవ్య = శుభకరమైన, నానాతపశ్శ్రీ = నానావిధతపస్సంపత్తియందు, రక్త
= ఆనురక్తమైన, ఆత్మ = బుద్ధిగల, మరీచిజాతుఁ = కశ్యపుని, అదితిస్త్రీలాగునఁ =
అదితివలె, బాగుగఁ, నుతుత్సేరఁ, కనియెత్ = పొందెను.

తా. గోపాలునిభార్య రాజవృత్త, తన పెనిమిటిని, పూర్వము, లక్ష్మీదేవి
వలె, భృగునుహర్షిని రేణుకవలె, కశ్యపుని అదితివలె సేవించెను.

వ. మఱియును.

29

అర్థము సమము.

క. శ్రీకేకయసందన భ

వ్యాకృతి భరతసుసమాఖ్య నలరుకొమరు ము

ల్లోకములు మెచ్చుఁ గాంచెను

శ్రీకరసుమవల్లితావిరీతిం బ్రీతిన్.

30

రాఘ. — శ్రీ కేశయనందన = శోభతోఁగూడినకై కేయి, భవ్యాకృతిఁ = శుభాకారముగల, భరతసుసమాఖ్య నలరుకొమరుఁ = భరతుఁ డనుశ్రేష్ఠ నామము గలకుమారుని, ముల్లొకములు మెచ్చ, శ్రీకరసుమవల్లి = శోభాయుక్తమైన పువ్వులతోఁగ, తావిరీతిఁ = పరిమళమును పలెనే, శ్రీతిఁ = ప్రేముడిచే, కాంచెను = కనియెను.

తా. కైక, పువ్వుఁడొగె పరిమళమును గాంచినట్లు భరతుఁడను పుత్తుని బడసెను.

లక్ష్మ. — శ్రీ కేశయనన్ = సంపత్తికి ముఖ్యమైనది యనునట్లుల, తనభవ్యాకృతిభరతఁ = తనశుభాకారభరణముచేత, సుసమాఖ్యనలరు కొమరుఁ. సుసమాఖ్యనలరు = సకీర్తిసహితమైన, కొమరుఁ - లేటను (సౌందర్యమును), శ్రీకరసుమవల్లితావిరీతిఁ, ముల్లొకములు మెచ్చఁ, శ్రీతిఁ = ప్రేముడిచే, కాంచెను = పడసెను.

తా. రాజు పరిసేవవలన సంపత్తికి ముఖ్యమైన తనశరీరకాంతిచేత నొకవిధమైన సౌందర్యమును పహించెను.

వ. తదనంతరంబ.

31

స్వప్తము.

మ. గణనాతీతమనోరథాళి స్వకుచాగ్రత్విడ్జితామర్త్యరా
ణ్ణణిశుభ్రాస్యజితాబ్దరాజమముహూర్తందాంఘ్రివిన్యాసయై
ప్రణుతింపంబడుచున్ సుమిత్రహితగర్భశ్రీ విశేషాప్తిల
క్ష్మణుశత్రుఘ్నునిఁగాంచెఁబుత్రకులసత్సంతోషమేపారఁగన్.

రాఘ. — గణనాతీతమనోరథాళి = లెక్కకుమించిన దౌహృదములు కలిగినట్టియు, స్వకు...రాణ్ణణి - స్వ=తన, కుచాగ్ర=చూచుకములయొక్క, త్విట్ = కాంతిచే, జిత=జయింపఁబడిన, ఆమర్త్యరాణ్ణణి = ఇంద్రనీలమణులు కలిగినట్టియు, శుభ్రాస్యజితాబ్దరాజమ-శుభ్ర=తెల్లనైన, ఆస్య=ముఖముచే, జిత=జయింపఁబడిన, అబ్ద=పద్మములయొక్క, రాజ=చంద్రునియొక్క, మ=శోభకలిగినట్టియు, సుమిత్ర, ముహూర్తందాంఘ్రివిన్యాసయై-ముహూః=మాటి

మాటికి, మంద=మందమైన, అంస్రివిన్యాస=అడుగులుపెట్టినది, యై, ప్రణ
తింపంబడుచున్=స్తుతింపఁబడుచు, హిత...షాస్తిక్-హిత=ఇష్టమైన, గర్భ
శ్రీ=గర్భసంపదయొక్క, విశేషాస్తిక్ = అతిశయప్రాప్తిచేత, లక్షణు, శత్రు
ఘ్నునిక్, పుత్రకుల, సత్సంతోషము = సత్పురుషులకానందము, విపారఁ
గక్=వృద్ధియగునట్లు, కాంచెన్=కనియెను.

తా. అనేకములయినమనోరథములు గలిగి నల్లనైనస్తనాగ్రములు
గలిగి నడకమందగించినసుమిత్ర లక్షణుని శత్రుఘ్నుని గనియెను.

లక్ష్య.—శుభ్రాస్యజితాబ్జ=తెల్ల నిముఖముచేజయింపఁబడినచంద్రుడు
గల, రాజమ=రాజు, సుమిత్ర...షాస్తిక్-సు, మిత్ర, హిత, గర్భశ్రీవిశే
షాస్తిక్, లక్షణుక్=లక్ష్యవంతుఁడును, శత్రుఘ్నునిక్ = శత్రునాశకుఁడును,
ఆయిన పుత్రకుక్=కొడుకును, లసత్సంతోషమేపారఁగక్, కాంచెన్.

తా. రాజు, తనబాంధవులకు స్నేహితులకు బ్రియమగునట్లు
గర్భముదాల్చి లక్షణవంతుఁడైనయొకకొడుకును గనియెను.

వ. అంత.

33

సీ. కన్నమ్మ కోసలత్నావరసుత ప్రీతి

నిలఁ బురుషోత్తమ కలిగి తనుచు

భయదారి వీవు గోపాలజుండౌట సు

శ్రీకై కవాంఛరాజిలె నటంచు

భోగింద్రు నిన్ను నేఁ డీగతిఁ గనుట సు

మిత్ర మోదస్థితి మించె ననుచుఁ

బిత్వకృతాతిసుకృతోన్నతి వలమురి పురు

షాకృతిహారివీవయ్యె ననుచు

గీ. నలినియోగులు బుధులు నెన్నఁగ నలుగురు

రూపమున మీటి రమలసద్రుచిబలమున

నొప్పెనయ లీల లభివృద్ధి నొంద నెసఁగు
నాయనఘనయశోభానియతు లెదుగఁగ.

34

రాఘ. — పురుషోత్తమ = విష్ణుమూర్తివైన శ్రీరామా! కన్నమ్మ = కన్న
తల్లియైన, కోసలత్వాపరసుత = కోసల్య, ప్రీతి, నిలక = నిలుచుకొఱు, కలిగి
తనుచు = పుట్టితి వనియ, సుశ్రీ = మంచిశోభగలభరతుఁడా! భయదారివి -
భయ = భయమును, ద = భండించు, ఆరిని = విష్ణుచక్రమైన, ఈవు = నీవు, గోపాల
జాండెటక = దశరథపుత్రుడవౌటచే, కైక = కైకయొక్క, వాంఛ =
కోరిక, రాజలెనటంచుక = ప్రకాశించె ననియును, భోగీంద్రుక = ఆదిశేషుఁ
డవైన (లక్ష్మణుఁడు), నిన్ను, నేఁడు, ఈగతిక (పుత్రుగాక), కనుట, సుమిత్ర
= సుమిత్ర దేవియొక్క, మోక్షస్థితి = సంతోషము, మించెక = ఎక్కుడయ్యె,
ననుచుక, పితృ...న్నతిక - పితృ = తల్లిదండ్రుల = సుకృత = పూర్వపుణ్యము
యొక్క, ఉన్నతిక = ఆరిశయముచే, వలమురి = విష్ణుశంఖము, పురుషా
కృతిక = పురుషరూపముచేత, హరివి = మనోహరుడవైన, ఈవు = శత్రు
ఘ్నుడవైననీవు, నలిని = అత్యంతము, యోగులు = తపస్వులును, బుధులు =
దేవతలును, ఎన్నఁగక = మెచ్చఁగా, నలుగురు = ఆనలుగురుకుమారులు, రూప
మున మీఱి = చక్కఁదనము గలవారైరి. ఆమలసస్రవిబలమునక = స్వచ్ఛ
మైన దొడ్డతేజస్సుయొక్కసామర్థ్యమున, ఒప్పెనయక = సొగసుహత్తునట్లు,
లీలలభివృద్ధి నొందక = విలాసములభివృద్ధి నందునట్లు, ఎసఁగు = ప్రకాశించెను,
ఆ, యనఘ = నిర్దోషమైన, నయ = నీతి, శోభ = శోభలయొక్క, నియతులు =
నియమములు, ఎదుగఁగ = వృద్ధిపొందుకొఱు, అని వెనుకకన్వయము.

తా. కోసల్యసంతోషమునకై! ఓరామా, విష్ణుమూర్తివి నీ విట్లుపుట్టితి
వని, కైకవాంఛతీర విష్ణుచక్రమవైనభరతుఁడా! నీవు పుట్టితివని, సుమిత్ర సం
తోషించునట్టాదిశేషుఁడా! నీవులక్ష్మణుడవై పుట్టితివని, తండ్రిచేసినపుణ్య
వశమున విష్ణుశంఖాంశమున శత్రుఘ్న! నీవు జన్మించితి వని మునీంద్రులు ము
న్నగువారు స్తుతింప, రూపమున బలమున నసమానులై నల్వరుకొమరు లెదిగిరి.

లక్ష్య — కన్నమ్మకు = రాజమ్మకు, ఓసలత్తా = శుభలక్షణసహితుడా!
 వరసుత = జ్యేష్ఠపుత్రుడా! ప్రీతినిలన్ = సంతోషస్థితికొఱకు, పురుషోత్తమ =
 ఉత్తమపురుషుడా! కలిగితి, అనుచున్, భయదారివి = భయమును బోగొ
 ట్టువాడవు, అయిన, ఈవు = నీవు, గోపాలజుండెటన్ = గోపాలమంత్రికిపుత్రు
 డవటచే, సుశ్రీకైక - సుశ్రీ = సుసంపత్తిగలవారిలో, ఏక = ముఖ్యుడా!
 వాంఛ = మాకోరిక, రాజితన్, అటంచున్, భోగీంద్రున్ = భోగవంతులలో
 మిన్నవైన, నిన్ను, నేడు, ఈగతిగనుటన్ = ఈచొప్పుచఁజూచుటచే, సుమిత్ర
 మోదస్థితి = మంచిమిత్రులసంతోషము, మించెన్, అనుచున్, పితృకృతసుకృతో
 న్నతి (యొక్క), వలము = బలము, రిపురుషాకృతిహారివి - రిపు = శత్రువుల,
 రుషా = కోపముయొక్క, ఆకృతి = ఆకారమును, హారివి - హరించువాడ
 వు, (అయిన) నీవు, ఆయ్యెననుచున్ (తల్లిదండ్రుల పుణ్యబల మే నీయాకార
 మయ్యెననుట), నలి, నియోగులు = స్వశాఖీయులయినబంధుగులు, బుధులు =
 పండితులు, ఎన్నఁగ = గణించఁగా, నలు = నలునియొక్క, గురు = గౌరవ
 మైన, రూపమున = ఆకారమున, మీఱి, రమన్ = లక్ష్యచే, లసద్రుచిన్ =
 శోభచే, బలమునన్, బిప్పెను. ఆయలీలలు = భాగ్యవిహిసములు, ఆభివృద్ధి
 నొందన్, ఎసఁగున్, ఆయన = ఆచిన్నవాడు, (నాయన = తండ్రియొక్క)
 ఘనయశోభానియతులెదుగఁగన్ = సుకీర్తిప్రభానియమవృద్ధికొఱకు, అని,
 వెనుకక్రియతో నన్వయము.

తా. రాజమ్మకు నీవు సలక్షణుడవు పురుషోత్తముడవు కలిగితివి.
 భయమును బోగొట్టువాడవు, ఇంద్రభోగము లనుభవించు నిన్నీగతిఁ జూ
 చుచున్న స్నేహితులసంతోషము మించుచున్నది. నీతండ్రి చేసినపుణ్యమే నీవై
 పుట్టె నని నియోగులు, పండితులు నెన్న, నలరాజువంటిసౌందర్యముతో
 గోపాలమంత్రి కుమారుఁ డుండెను.

వ. అంత నగ్గోపాలుండు తత్సంతానంబుఁగాంచి పెన్నిధిఁగన్న
 పేదచందంబున సంతసించి పుత్రమహోత్సవం బొనర్చి సమస్త
 జనంబులభినందింప భూసురప్రముఖుల నానావిధంబులం

దనిపి సముచితసమయంబునఁ బుణ్యాహవాచనపూర్వకంబుగా జాతకర్త నామకరణంబులు గావించె నివ్విధంబున.

రాఘ. — అగ్లోపాలుండు = ఆదశరథుండు - తత్సంతానంబున్ = ఆనలుగురుపుత్రులను, కాంచి = కని.

లక్ష్మ. — అగ్లోపాలుండు = అగ్లోపాలమంత్రి - తత్సంతానంబున్ = ఆట మారుని. తక్కినది సమము స్పష్టము.

సీ. ఊమరుచిరాజిసుసంతతి యట్లు నా

నాటికి మెఱయ నేఁటేట నొకొక

కొమరు గామితలక్షణము లొప్పఁగాంచె మా

తల సత్సుధాంశుమండలముఖులను

మువ్వురఁ దండ్రిని ముదమందఁ జేయుచు

నందగ్రజుండు గుణాధికతను

బొలిచె నారీతిఁ దత్పుత్రులు నల్వరు

నచ్యుతభుజములయట్లు బల్లి

గీ. వేదములచందమునను బవిత్రతలను

గమలసంభవుముఖములగతిఁ జదువుల

జలధులపగిది గాంధీర్యములను గాంచఁ

దగుటలుజనంబు వినుతింప నెగడి రంత.

36

రాఘ. — ఊమ...సంతతి — ఊమ = సమర్థమైన, రుచిర = సుందరమైన, ఆజి సంతతి = దశరథపుత్రులు (ఆజుండను రాజుకొడుమ - ఆజి, దశరథుండు. ఆజిసంతతి = దశరథుని సంతానము), అట్లు, నానాటికి, మెఱయన్, ఏటేటన్ = ప్రతిసంవత్సరము, ఒకొకకొమరున్ = ఒక్కొక్కతేటను, కామితలక్షణము లొప్పన్ = కోరఁబడినవిహ్నములుప్రకాశించునట్లుగా, కాంచెన్. సత్సుధాంశుమండలముఖులన్ = చంద్రబింబములవంటిముఖములుగల, మాతలన్ =

శట్టులను, మువ్వరక్ = కౌశ్య, కైక, సుమిత్రలను, తండ్రికి = దశరథుని, ముదమందఁ జేయుచు (వేనుకకన్వయము); అందు=ఆనలువురుగొడుగులలో, అగ్రజుండు=బెద్దవాఁడు (రాముఁడు), గుణాధికతను=విశేషగుణములచే, పొలిచెక్ = ప్రకాశించెను. ఆరీతిక్ = అట్లు, తత్పత్రులు నల్వరుక్ = రామలక్ష్మణభరతశత్రుఘ్నులు, అచ్యుతభుజములయట్లు=విష్ణు దేవుని నాలుగుభుజములవలె, బల్లి=బలమును, వేదములచందమునను = చతుర్వేదములవలె, పవిత్రతలను, కమలసంభవుముఖములగతిక్ = బ్రహ్మదేవుని నాల్గుమోములరీతిని, చదువులక్ = విద్యలను, జలధులపగిదిక్ = నాలుగుసముద్రములయట్లు, గాంభీర్యములను, = గంభీరభావములను, కాంచక్ తగుటలు=తగియఁడుటలు, జనంబు వినుతింప, నెగడిరి. అంత.

తా. రామలక్ష్మణభరతశత్రుఘ్నులు ఓర్పున, కాంతిని, నానాటికి, ఏఁటేట నొకమితచెలుసము గానుడింప, తల్లిదండ్రుల కానందముం గల్పించుచుండిరి. అందుఁ బెద్దవాఁడు గుణాధిక్యమునువహించెను. ఆనలుగురు, విష్ణు దేవునిబాహువులవలె బల్లిమిని, వేదములవలెఁ బవిత్రతలను, బ్రహ్మముఖమువలె విద్యలచేతను, సముద్రములవలె గాంభీర్యముల జనులు పొగడఁ బెరింగిరి.

లక్ష్య.—క్షమక్ = భూమియందు, రుచిరాజిక్ = కాంతిపజ్జిగల, సుసంకన=ఆగోపాలునిచక్కనికుమారుఁడు (తిరుపతిమంత్రి). అట్లు, నానాటికిక్ = నితీక్రమమున, మెఱయక్ = ప్రకాశించుచుండఁగా, ఏఁటేటక్, ఒకొకకొమరుగాక్ = ఒక్కొక్కకొమారునిచొప్పున, మితలక్షణము లొప్పక్ = శాస్త్రోక్త లక్షణములుకలుగునటుల, కాంచక్. మాత=తల్లియైనరాజమ్మ, లసత్ + సుధాంసమండలముఖులక్ = వెలుంగుచున్న చంద్రమండలములనంటి మోములుగల, మువ్వరక్ = ముగ్గురు కుమారులను, కనియెనచట. తండ్రిన్ = గోపాలమంత్రిని, ముదమందఁ జేయుచు, అందగ్రజుండు=తిరుపతియనుభుక్తుఁడు, గుణాధికతను, పొలిచెను. ఆరీతిక్, తత్పత్రులు నల్వరు = తిరుపతి, రామకృష్ణ, లక్ష్మణ, రామనామములుగలనల్వరు, కాంచఁదగుటలు=పొందఁదగియఁడుటలు, జనంబు వినుతింపక్, నెగడిరి=వృద్ధి నొందిరి.

తా. గోపాలమంత్రి పెద్దకొడు కట్టు దినదినాభివృద్ధి నొందుచుండఁ బ్రతీసంపత్సరము నొక్కొక్కకుమారునిగా మఱిమువ్వరను రాజమ్మ సలక్షణములు గలవారిని గనియె. వారిలోఁ బెద్దవాఁడైన తిరుపతి, తండ్రి కానందము గలిగించుచు గుణవంతుఁ డనిపించుకొనియెను. ఇట్లు నలుగురుపుత్రులు, తిరుపతి, రామకృష్ణ, లక్ష్మణ, రామ, నామముగలవారు వర్ధిల్లుచుండిరి.

వ. అట్లు క్రమక్రమంబున.

క. తారాగ్రహములు తమలోఁ

దారాగ్రహములు వదలియుఁ దద్దయు శుభసం

చారులగువేళఁ బుట్టిరి

మారసమాకారు లక్కుమారులు ధీరుల్.

38

రాఘ. — తారాగ్రహములు = నక్షత్రములు, గ్రహములు, తమలోఁ, తారు = తమరు, ఆగ్రహములు = విరోధభావములు, వదలి, తద్దయు = ఎంతయుఁ, శుభసంచారులగువేళఁ, మారసమాకారులు = లక్ష్మీని, ర = గ్రహించిన (విష్ణువుతో), సమాకారులు = సమానమైనయా కారములుగల, అక్కుమారులు = రామాదులు, ధీరుల్, పుట్టిరి.

లక్ష్మ. — మారసమాకారులు = మంత్రధాకారులు, తక్కినది సమానము.

తా. నక్షత్రములు గ్రహములుమంచిస్థితియందుండఁగా, శుభసంచారములుచేయుచుండఁగా నానల్వ రుదయమందిరి.

సీ. రుచిరతాస్పదముదిరుపతి నా భాసితు

క్షేమమానయశోభి రాము జ్యేష్ఠ

శ్రీల నేలుమనియును రెండవసుతుఁ గీర్తి

జితరూప్యగిరిశు భరతుని రామ

కృష్ణుని మహనీయవృత్తిని విలసిల్లు

మనియును మూడవయతని లక్ష్మ

ఋణి సుమిత్రానందనుని సమస్తజనమా
 న్యప్రవర్తనలఁ జెన్నమరు మనియు
 గీ. రూఢిగా రాముబలియుశత్రుఘ్ననాల
 వకొవరుని ఘనవృత్తిని వఱలు మనియు
 ధరణిజనులెల్ల మెచ్చనల్వరను దద్దు
 రుండు దీవించి పలికె నిరూపణముగ.

39

రాఘ. — రుచిర... పతినా-రుచిరతా = సుందరత్వమునకు, ఆస్పద =
 స్థానమైన, ముదిరు = మేఘునియొక్క, “ఘనజీమూతమునిరజలముగ్ధామయో
 నయః” అమరము. పతినా = ప్రభువైన యింద్రునివలె, భాసికున్ = ప్రకాశిం
 చుచున్నవానిని, పతినా = ప్రతియనునట్లులు, (ప్రతిశబ్దతద్భవము, పతి.
 దేశ్యమని కొందఱుండురు.) ఊమమానయశోభి = శుభసంపత్తి, నీతులచేఁ
 బ్రకాశించువానిని (ఊమమానయశోభి), రామన్ = రాముని, జ్యేష్ఠన్ =
 మొదటివానిని, శ్రీలనేలుమనియు = సంపదలనేలుమనియు, రెండవసుతన్ =
 రెండవకొడుకును, కీర్తిజితరూప్యగిరిశుక్ - కీర్తి = యశస్సుచే, జిత = జయింపఁబడిన
 రూప్య = వెండియు, గిరిశుక్ = శివుఁడును గలిగినట్టివానిని, రామకృష్ణన్ =
 రామునివలెనల్లనికాంతిగలవానిని, భరతుని, మహనీయవృత్తిని విలసిల్లుమనియు,
 మూడవయతనిన్, సుమిత్రానందనుని, లక్ష్మణుని, సమస్తజనమాన్యప్రవర్తనలఁ
 జెన్నలరుమనియు, నాలవకొమరుని, రూఢి... శత్రుఘ్న - రూఢిగా రాము = ముద్దు
 చేత, బలియు = ప్రబలు, శత్రుఘ్నుని, ఘనవృత్తిని వఱలుమనియు, తద్గురుండు =
 వారిగురువైన పసిష్ఠుఁడు, నిరూపణముగ ధరణిజనులెల్లమెచ్చ, దీవించిపలికెను.

తా. మేఘశ్యాముఁడైనరాముని రామునిం బోలినభరతుని, లక్ష్మణుని,
 శత్రుఘ్నుని శ్రీల నేలుమనియు, కీర్తిచే వర్ధిల్లుమనియు, జనమాన్యప్రవర్తన
 ము గలిగియుండు మనియు ఘనుఁడవై యలరుమనియు గురువైన పసిష్ఠమహర్షి
 నీవించెను.

అత్తు. — రుచిరతాస్పదమున్ = సౌందర్యస్థానమైనవానిని, దిరుపతినా = తిరుపతిమంత్రియన, భాసితున్, తేమ + మాన + యశోభిరామున్, జ్యేష్ఠుని, కీర్తిదతరూప్యనిన్, శుభరతునిన్ = శుభాసక్తుని, రామకృష్ణునిన్ = ఆ పేరుగలవానిని, అత్తణునిన్ = అత్తణనామముగలవానిని, సుమిత్రానందనున్, మంచి స్నేహితులకానందము గల్గించువానిని, రూఢిగా = నిర్ణయముగ, రామున్ = ఈ పేరిటివానిని, ప్రబలుమని, శత్రుఘ్నుని = శత్రునాశకుని, తద్గురుండు = వారి తండ్రిగోపాలమంత్రి, దీవించి పలికెను.

తా. గోపాలమంత్రి, తిరుపతిని, రామకృష్ణుని, అత్తణుని, రాముని (శనకలవృదులొడుకులను), దీవించెను.

వ. అంత.

40

ఉ. తాతను గన్నతండ్రి నుచితస్థితిఁ బోలిన పెద్దచిన్నవాఁ
డాతతబుద్ధిశాలి యగు చాత్తమునందలపోయ బాల్యమం
దే తెలివికొఁసునుం డగుట నెంతయు విస్తయ మొప్పుసజ్జన
వ్రాతముఁబ్రోవ దుష్టజనవర్గము చేవయడంపఁ బెంపునన్.

రాఘు — తాతను = బ్రహ్మను, కన్నతండ్రిన్ = కనినతండ్రియైనవిష్ణుదేవుని, ఉచితస్థితిన్ = తగినరీతిని, పోలిన = అనుకరించిన, పెద్దచిన్నవాఁడు (రాముఁడు), ఆతతబుద్ధిశాలియగుచు = విస్తారమైనజ్ఞానవంతుడై, ఆత్తమునందలపోయన్ = మనస్సుననాలోచింపఁగా, బాల్యమందే = చిన్నప్పడే, తెలివికొనుండుటన్, ఎంతయున్ = మిక్కిలి, విస్తయమొప్పు = ఆశ్చర్యకరముగాఁగ, పెంపునన్ = అలిశయముచే, సజ్జనవ్రాతముఁబ్రోవన్ = శిష్టజనసమూహమునురక్షించుటకున్న, దుష్టజనవర్గముచేవ = దుష్టనులగర్వమును, అడంపన్ = తగ్గించుటకును.

తా. విష్ణుమూర్తియై రాముఁడు చిన్నతనమునందే బుద్ధిశాలియై దుష్ట శిక్షణశిష్టరక్షణములయందు నేర్పరియై జనులకు విస్తయముఁబుట్టించె ననుట.

అత్తు. — తాతను = తాతగారిని, కన్నతండ్రిని = తండ్రిగారిని, ఉచితస్థితిన్ = వారివారిగుణములచేత, పోలిన పెద్దచిన్నవానిని, తక్కినది సులభము.

శీ అన్నగారిభోగోన్నతి వన్నెమీఱు
చుండ రెండవయాతఁ డక్కొండికలిరు
వురును భక్తియు భయముగదురఁగఁ జేరి
కొలుచుచుండ గభీరతఁ బొలుచుచుండు.

42

కులకము, నాల్గుపద్యములు.

రాఘ. — ఆతనగారిభోగోన్నతి-ఆ, నగారి=ఇంద్రునియొక్క, భోగోన్నతి=భోగాతిశయమువంటిభోగాతిశయము, వన్నెమీఱుచుండఁ, రెండవయాతఁడు=భరతుఁడును, అక్కొండికలిరువురుఁ = ఆశమ్మలిద్దఱును (లక్ష్మణశత్రుఘ్నులు), భక్తియు, భయముఁ, కదురఁగఁ, చేరి, కొలుచుచుండఁ, గభీరతఁ=గాంభీర్యముచే, పొలుచుచుండు.

రాముఁడు, ఇంద్రభోగము లనుభవించుచు భరతలక్ష్మణశత్రుఘ్నులు తన్నుఁ బరివేష్టించ నుండును.

లక్ష్మ. — అన్నగారి=తిరుపతియొక్క, భోగోన్నతి=భోగాతిశయము, వన్నెమీఱుచుండఁ, రెండవయాతఁడు=రామకృష్ణుఁడు, కొండికలిరువురును=చిన్నవాండ్రైన లక్ష్మణరాములు, కొల్చుచుండఁ, గభీరతఁ బొలుచుచుండును.

తా. అన్నగారైన తిరుపతిని తక్కినమువ్వురును గొలుచుచుండిరి.

క. తన కందమ్ములు నెఱయఁగఁ
గనుఁగొన సిరులీనునట్లు గ్రాలుచునుండుం
బెనుపొంద లక్ష్మణాఖ్యుఁడు
ఘనమతి బోడగుచు నుండఁగా నిత్యంబుఁ.

43

రాఘ. — తనకుఁ - రామునకు, కందమ్ములునెఱయఁగన్=చెలువములు పఱించునట్లు, కనుఁగొన=కంటితుద, సిరులీనునట్లు=సంపదలిచ్చునట్లుగ, గ్రాలుచుండుఁ, బెనుపొందఁ, లక్ష్మణాఖ్యుఁడు=లక్ష్మణుఁడను, ఘనమతి=బుద్ధిమంతుఁడు, బోడగుచునుండఁ=జతకాఁగా, నిత్యంబుఁ=ప్రతిదినమును.

తా. రామునకు లక్ష్మణుఁడు జతయయ్యెను.

లక్ష్మ. — తనకందమ్ములు = తననేత్రపద్మములు, నెఱియఁగఁగనుఁగొనన్ = తేఱిమాడఁగా, సిరులీనట్లు, లక్ష్మణుఁడను కుమారుఁడు, ఘనమతి = మంచిబుద్ధియే, జోడు = కవచము, ఆగుచునుండన్ = కాఁగా, నిత్యంబున్ = ప్రతిదినము, క్రాలుచునుండన్ = ప్రకాశించుచుండును.

తా. గోపాలమంత్రి తనయులలోని లక్ష్మణుఁడు (ఈతఁడే) యీ గ్రంథకర్త లక్ష్మణకవి), తనకు బుద్ధియే కవచముగా వెలుంగుచుండెను.

ఉ. అన్నలసుందరత్వము సమగచితధర్తవిచక్షణత్వసం

పన్నతహెచ్చగావెలసె బాలుఁడురాముఁడు బాహుశక్తి
త్యున్నతికెక్కి మిక్కిలి సముజ్జ్వలతం దనతేజమొప్పఁగాఁ
బిన్నలు పెద్దలందఱును పెద్దగఁ దన్నని ముద్దుసేయఁగన్.

రాఘ. — ఆ సుందరత్వము = ప్రసిద్ధమైన నలమహారాజు సౌందర్యమువంటి సౌందర్యమును, ఇక్కడ (ఆ సుందరత్వము) “ఉష్ణరేఖాన్ పరిత్యజ్య ద్విత్వం స్వహామతం” అనుకారికవలన ద్విత్వము. సమంచి... సంపన్నత-సమంచిత = పిచ్చుచున్న, ధర్త = ధనుస్సునుపయోగించుటయొక్క, విచక్షణత్వసంపన్నత = ప్రవీణతయొక్క యతిశయమును, బాహుశక్తి = బాహుబలమున, అత్యున్నతికెక్కి = మిక్కిలి ప్రసిద్ధుడై, తనతేజము = తనపరాక్రమము, సముజ్జ్వలత = ప్రకాశమానమై, పిన్నలు, పెద్దలు, అందఱును, తన్నుగని, ముద్దుసేయఁగన్, బాలుఁడు, రాముఁడు, మిక్కిలి, వెలసెను.

తా. నలునిమించిన రూపమున, ధనుర్విద్యావిశాసమున, బాహుశక్తిని, ప్రతాపమున, బిన్నపెద్దలు తన్ను, ముద్దుచేయురీతిని రాముఁడు సర్వోత్కృష్టుడై యుండెను.

లక్ష్మ. — అన్నల = ముగ్గురన్నలయొక్క, సుందరత్వము = సౌందర్యమును, సమంచిత ధర్తవిచక్షణత్వ సంపన్నత = ధర్మము నెఱుంగుటయందలి నేర్పును (న్యాయమును చెలిసికొనుట), బాలుఁడు, రాముఁడు = రాముఁడను నాలుగవ పుత్రుఁడు ప్రకాశించెను. తక్కినది సమానము.

తా. రాముడను గోపాలుని నాల్గవకుమారుడు న్యాయాన్యాయ విచారణదక్షుడై యెల్లవారికి ముద్దుగ నెగడెననుట.

ఉ. అవ్విధిఁ బుత్రవంతుఁ డగు చయ్య మహీపతియాజ్ఞ నెల్లెడన్
నెవ్వఁగ లెల్ల వీడఁగను నేర్పు మెయిన్ బురి నెల్లవేడుకల్
నివ్వటిలన్ ప్రజాతతి వినీతిని రక్షణమొందఁ జేయుచి
ట్లవ్వనజాయతాక్షునికటాక్షమునన్ భృతిబల్లి నొప్పచున్.

రాఘ. — అవ్విధిన్ = ఆప్రకారమున, పుత్రవంతుఁడు = పుత్రసంతాన ముంబొందిన, ఆయ్య = తండ్రియైన, మహీపతి = దశరథుఁడు, అజ్ఞన్ = తనయానతిచే, ఎల్లెడన్ = అన్ని తావులను, ఎల్ల నెవ్వగలు = దుఃఖములన్నియు, వీడఁగన్ = పోవునట్లు, నేర్పు మెయిన్ = నైపుణ్యమున, పురిన్ = ఆయోధ్యలో, ఎల్ల వేడుకల్ = సమస్తవినోదములు, నివ్వటిలన్ = జరుగఁగా, వినీతిని = న్యాయమార్గమున, ప్రజాతతిన్ = జనసముదాయమును, రక్షణమొందఁజేయుచు = కాపాడుచు, ఇట్లు, అవ్వనజాయతాక్షునికటాక్షమునన్ = నారాయణునిదయవలన, భృతిన్ = ధైర్యమున, బల్లిన్ = బలమున, ఒప్పచున్.

తా. సులభము.

లక్ష్మ. — అవ్విధిన్, పుత్రవంతుఁ డగుచు, ఆయ్య = జనకుడైన గోపాలమంత్రి, మహీపతియాజ్ఞ = మహీపతిరావుగారియాజ్ఞచే, ఎల్లెడన్, నెవ్వగలెల్లవీడఁగను, పురిన్ = కుయ్యేరనుగ్రామమందు, ప్రజాతతిన్ = జనులను, రక్షణమొందఁజేయుచు, అవ్వనజాయతాక్షుని కటాక్షమునన్, ఒప్పచున్.

తా. గోపాలమంత్రి మహీపతిరా వసునధికారికిందఁ గుయ్యేరుగ్రామమునందలి జనులను నిర్బాధముగ, వేడుకలుపుట్టునట్లు న్యాయమార్గమున నేర్పునఁ బాలించుచుండెను.

౧. తదనంతరంబ సుతులకు

విదితముగాఁగ నుపనయనవిధి గావింపన్

మదిఁ దలఁచి సర్వసమ్మతి

గదురఁగ శుభవేళ నట్లు గావించె దగ్గఁ.

46

టీ. తదనంతరంబ=పిమ్మట, సుతులకుఁ=కొడుకులకు, విదితముగాఁగ్గఁ=ఎల్లవారికిఁ దెలియనట్లు, ఉపనయనవిధిగావించుట= వడుగులుచేయుటకు, మదిఁదలఁచి=ఎంచి, సర్వసమ్మతిఁ=అందఱయిష్టమునుగొని, శుభవేళఁ=శుభ లగ్నమున, అట్లు గావించెఁ=తాను దలఁచినట్లు పనయనములు జేసెను.

రాఘవార్థమున, లక్ష్మణార్థమున రెంటికినర్థము తాత్పర్యము సమానము. వ. అంత.

47

గీ. రాముఁడును లక్ష్మణుండు గా రాముమీఱ

నున్న వారిద్దఱును గూడి యుచితవిద్య

లభ్యసించుచు నిజగురు నానతిం జ

రింపుచుండిరి మిక్కిలి పెంపుతోడ.

48

రాఘ. — రాముఁడును లక్ష్మణుండును=రామలక్ష్మణులిరువురును, ఉన్న వారిద్దఱును=మిగిలిన భరతశత్రుఘ్నులిద్దఱును, గారాముమీఱ, కూడి=కలసి గూడి, ఉచితవిద్యలు = వేదము ధనుర్విద్య మొదలైనవిద్యలను, నిజగురునానతిఁ=తమయొజ్జలు చెప్పనట్లు, అభ్యసించుచు = నేర్చుచు, మిక్కిలి పెంపుతోడ, నుండిరి.

లక్ష్మ. — రాముఁడును = నాల్గవకుమారుఁడును, లక్ష్మణుండు = మూడవకుమారుఁడును, ఉన్న వారిద్దఱును, తిరుపతి, రామకృష్ణులును, గారాముమీఱ, కూడి=కలసి, ఉచితవిద్యలఁ=తగినవిద్యలను, నిజగురునానతిఁ=తమయొజ్జలు చెప్పినరీతిని, అభ్యసించుచు, చరింపుచుండిరి.

తా. గోపమంత్రి నలుపురుపుత్రులును గూడి సకలవిద్యలు నేర్చుకొనుచుండిరి.

క. తాలిమి సద్విద్యలు గడు

మేలగుగుణములును గలిగి మెలఁగెడునగ్గో

పాలాంశభవుల యినకుల

పాలకు లనువాంఛఁ జూచి ప్రజలెంచి రొగిన్.

49

రాఘ. — తాలిమి = పీర్వు, సద్విద్యలు = మంచివిద్యలు, కడుమేలగు గుణములును = శ్లో. “కార్యం తేజోభృతిర్దాత్యం యుద్ధేచా వ్యపలాయనం, దానమిశ్వరభావశ్చ త్కృతం కర్త స్వభావజం” అనునట్టి మేలిగుణములను, కలిగి మెలఁగెడు, అగ్గోపాలాంశభవుల = ఆవిష్టువునంశమున జనించినవారల, ఇనకుల పాలకులు = సూర్యకుల పాలకులు, అనువాంఛన్ = అనునట్టి కాంక్షతో, చూచి, ప్రజలెంచిరి, (ఒగిన్.)

తా. శాంత్యాదిగుణములు, విద్యలు, గలిగిన నారాయణాంశసంభూతులైన యాసూర్యవంశపు రాజపుత్రులను జనులు పొగడిరి.

లక్ష్మ. — తాలిమి, సద్విద్యలు, కడుమేలగుగుణములును గలిగి మెలఁగెడు, అగ్గోపాలాంశభవులయిన = అగ్గోపాలమంత్రియొక్క యంశమున సంభవులైనవారిని, కులపాలకులను = కులము నుద్ధరించువారిని, ప్రజలు, వాంఛన్ = ఖోరికతో, చూచి, ఒగిన్, ఎంచిరి.

తా. సద్గుణములు సద్విద్యలుగల గోపాలమంత్రిపుత్రులను జనులు వంశవర్ధను లని యెంచిరి.

చ. తదనంతరంబ.

50

సీ. స్థిరపరభాద్రికౌశికుఁ డయ్యజనరక్ష

కై నియోగింపఁ దదగ్రసూతి

సుందరమణి సుబాహుం దక్కుఁగలవారి

నిజవిద్యఁ దగుశిక్ష నెరయఁజేసి

తా నహల్యను జాతదయ శుద్ధినొంది యా
 త్తవరసౌఖ్యంబు నొందఁగ నొనర్చి
 సకలజను లైచ్చ సంప్రీతితోడుత
 నుగ్రధర్మమడంచి యొప్పుమీఱ
 గీ. నంత నాతండ్రి తనపెద్దయాత్తజానకు
 సొంపుతో నేలబొట్టెనిచ్చుట నిజ మింకఁ
 బెండ్లి కేతెం డటంచును బిల్వవచ్చి
 నట్టివారల మన్నించి యాదరించె.

51

రాఘ. — స్థిరపరభాద్ర - స్థిర = స్థిరమైన, పర = శ్రేష్ఠమైన, భా = కాంతి
 చేతను, అద్రి = సూర్యుడైన, “రవిరద్ర రవిర్హేళి” అనియమరశేషము. కాళికుఁ
 డు = విశ్వామిత్రుఁడు, ఆయ్యజనరక్షకై = ఆయజ్ఞమునురక్షించుటకై, నియో
 గింపన్ = నియమింపఁగా, తదగ్రసూతి = ఆదశరథుని పెద్దకొడుకైనరాముఁడు,
 సుందరమణిన్ - సుంద = సుందుఁడనురాక్షసుని, రమణిన్ = భార్యయైన
 తాటకను, సుబాహున్ = సుబాహుఁడనురాక్షసుని, తక్కుఁగలవారిన్ =
 మిగిలినరాక్షసులను, నిజవిద్యన్ = తనవిలువిద్యచేతను, తగుశిక్షనెరయఁజేసి =
 తగినశిక్షయొనర్చి (చంపి), తాన్ = తాను, అహల్యను = అహల్యాదేవిని, జాత
 దయన్ = పుట్టినదయతో, శుద్ధినొంది = పవిత్రురాలై, అత్తవరసౌఖ్యంబునొం
 దఁగన్ = తనపెనిమిటితోడిసుఖములనుపొందునట్లు, ఒనర్చి = చేసి, సకలజనుల్,
 మెచ్చ, సంప్రీతితోడుతన్, ఉగ్రధర్మము = శివధనుస్సును, ఆడంచి = విడిచి,
 ఒప్పుమీఱన్, అంత = అంతట, ఆతండ్రి = దశరథుఁడు, తనపెద్దయాత్తజాన
 కున్ = తనపెద్దకొడుకునకు (రామునకు), నేలబొట్టెనిచ్చుట = భూపుత్రికయైన
 నీతనిచ్చుట, ఇంక నిజము, పెండ్లికి, వీతెండు = రండా, అటంచును = అనిచె
 ప్పచు, పిల్వవచ్చినట్టివారలను = పిల్వవచ్చినవారలను, మన్నించి = గౌరవించి,
 ఆదరించె.

తా. రాముఁడు విశ్వామిత్రునియొగమును రక్షించుటకై చని తాట కను సుబాహుఁడు మొదలైన రాక్షసులను జంపి అహల్యను రాతి రూపము నుండి నాతింజేసి శివునివిల్లు విఱచినందున సీతను రామునకుఁ బెండ్లి నేసిదము రమ్మని పిలువవచ్చిన జనకరాజుపక్షమువారిని దశరథుఁ డాదరించెను.

లక్ష్య. — స్థిర...కౌశికుఁడు - స్థిర=స్థిరమైన, పరభా = శత్రుతేజమును, అన్రి=పర్వతములకు, కౌశికుఁడు = ఇంద్రుడైన, “మహేంద్రగుగ్గులూలూక వ్యాశగ్రాహిషుకౌశికః” అమరము. అయ్య = తండ్రి, జనరక్షకై = ప్రజా పాలనమునకు, నియోగింపన్ = ఏర్పఱచుటకు, సుందరమణిన్ = సుందరు ల్లాశ్రేష్ఠుఁడును, సుబాహున్ = మంచిబాహువులు గలిగినవాఁడునైన, తద గ్రసూతిన్ = ఆనలువురుపుత్రులలోఁబెద్దవాడైన తిరుపతిని, తక్కుఁగలవారీన్ = తక్కినముగ్గురను, నిజవిద్యన్ = తననియోగవిద్యయందు, తగుశిక్షన్ = తగినయుపదేశము చేసి, తాన = తానే, హల్యనుజాతదయన్ - హలి = బలరా ముని, అనుజాత=తమ్ముడైన శ్రీకృష్ణుని, దయన్ = దయచే, శుద్ధినొంది= పవిత్రుడై, ఆత్మ = మనస్సును, పరసౌఖ్యంబునొందఁగనొనర్చి=శ్రేష్ఠసుఖమును బొందింపనెంచి, ఉగ్రధర్మము=తీక్షణమైనధర్మమును, అడంచి=విడిచి, అంతన్, ఆతండ్రితనపెద్దయాత్మజునకు, సొంపుతోనేలన్ = చక్కఁగాఁ గాఁపురము చేయుటకు, బొట్టైనిచ్చుటనిజము = మాబిడ్డనిచ్చుటసత్యము. ఇంకఁ బెండ్లికే తెండటంచునుఁ బిల్వవచ్చినట్టివారల మన్నించి యాదరించె.

తా. గోపాలమంత్రి తాను దైవధ్యానమున మనస్సునకు సుఖపెట్ట నలంచి పెద్దకుమారునకుఁ దక్కినవారికిని, తనప్రజా పాలనభారము నీయ నిశ్చయించు కొనియుండఁగా, బెద్దకొడుకు తిరుపతి మంత్రి కొకడు కన్నె నిచ్చెద యని చెప్పవచ్చిరి.

వ. అట్లాదరించిన యతండు తత్కన్యకావృత్తాంతం బాత కీయగు నచ్చటి వర్తనం బంతయు సవిస్తరంబుగా వినువాఁ డై యడిగిన వారలొదినుండియుం గలుగు తత్ప్రపృత్తి యేర్ప ణం జెప్పి రెట్లనిన.

అర్థము తాత్పర్యము రెండుపక్షముల సమానము సులభము.

ఉ. భూమిజనించి మించువిరిఁబోణులలో నుతిగాంచినట్టియ
బౌమిని కచ్చపప్రపదభాగయును మకరేంద్రజంఘయుం
గోమలశంఖకంఠియును గుండరదాళియుఁ బద్మవక్త్రదీ
ప్తామలనీలవేణియు వరాంగియు నై నిధిరీతి నొప్పఁగన్. 53

రాఘ. — భూమిజనించి = భూమిలోఁబుట్టి, మించువిరిఁబోణులలో = మెఱపుయొక్కయు పుష్పములయొక్కయుఁ గాంతిగలిగిన స్త్రీలలో (మించుఁ బోణులు - విరిఁబోణులలో), కచ్చపప్రపదభాగయును = కచ్చప = తాఁబేళ్ల వంటి, ప్రపదభాగయు = మీఁగాళ్లుగలదియు, మకరేంద్రజంఘయు = శ్రేష్ఠమైన మొసళ్ల వంటి పిక్కలుగలదియు, గోమలశంఖకంఠియును = సుందర మైన శంఖమువంటికంఠముగలదియు, గుండరదాళియు = మొల్లమొగ్గలవంటి దంతపక్తిగలదియు, పద్మవక్త్ర = పద్మమువంటి ముఖముగలదియు, దీప్తామల నీలవేణియు = ప్రకాశించెడు చక్కనినల్లనిజడగలదియు, వరాంగియు = శ్రేష్ఠావయవములుగలదియునై, నిధిరీతి = నవనిధులవలె, ఒప్పఁగన్, నిధి యనుటచే భూమిలోఁబుట్టినదనియు, కచ్చప, మకర, శంఖాదులగునవనిధుల రీతి నున్నదనియు ధ్వనించుచున్నది.

తా. (నీత) భూమిలోఁబుట్టి, యందఱు స్త్రీలనుమించి, సర్వాంగసుంద రియై యున్నది.

లను. — భూమిజనించి మించు = భూలోకమునం బుట్టి యతిశయించిన విరిఁబోణులలో = స్త్రీలలో, ప్రసిద్ధికెక్కినకన్యయై యున్నది. తక్కినది సమానము.

తా. తరుపతన్న కిచ్చెదమన్నకన్యక లోకములోనున్న యువిదలలో నెన్నికయైనది యనుట.

చ. గొనకొనిపెండ్లి కూతుజనకుండువివాహము నేయఁగోరి పూ నెను దమయింటము న్నొగి ననేకతరంబులనుండి పూజ్యతం

గను శివధర్మము గుణము గైకొనియాశ్రుతిమార్గవర్తనం
బొనరంగఁ దాల్చునట్టి పురుషోత్తముతోఁ దనకూతుఁ గూర్పఁగన్.
54

రాఘ. — నొనకొని = ఆరంభించి, జనకుండు = జకనమహారాజు, తనకూతుఁడు = జానకిని, వివాహమునేయఁగోరి, మున్ను = పూర్వము, ఓగిన్ = క్రమమున, అనేకతరంబులనుండి = తరతరములనుండి, తమయింట = తమగృహమున, పూజ్యతంగను = పూజింపఁబడుచున్న, శివధర్మము = శివధనుస్సును, గుణముగైకొని = నారిని గ్రహించి, ఆశ్రుతిమార్గవర్తనంబొనరంగఁదాల్చునట్టి = ఆకర్ణాంతము దిగదీసిన, పురుషోత్తముతోన్ = పురుషశ్రేష్ఠునితో (విష్ణ్వంశగలవానితో), తనకూతుఁడు, కూర్పఁగన్, పూనెన్ = ప్రతిజ్ఞ చేసెను.

తా. జనకుండు తనయింటనున్న శివుని విల్లెవ్వరెక్కువెట్టెదరో వారికి నాజానకి నిచ్చెదనని ప్రతిజ్ఞ చేసెను.

లక్ష్మ. — పెండ్లికూతుఁడు = కన్యకు, జనకుండు = తండ్రి, వివాహమునేయఁగోరి, తమయింటన్, మున్నొగిన్, అనేకతరంబులనుండి = బహుతరంబులనుండి, పూజ్యతంగను = ఆవరింపఁబడుచువచ్చిన, శివధర్మము = శుభాచారమును, గైకొని = స్వీకరించి, ఆ = ప్రసిద్ధమైన, శ్రుతిమార్గవర్తనంబు = వేదమార్గవర్తనమును, ఓనరంగఁదాల్చునట్టి = విడువకుండఁ బూనునట్టి, పురుషోత్తముతోన్ = మంచి పురుషునితో, తనకూతుఁడు, కూర్పఁగన్ = పెండ్లివేయవలయునని, పూనెన్ = యత్నించెను.

తా. తనయింట ననుగతమై వచ్చుచున్న యాచారప్రకారము వేదోక్తాచారప్రవర్తకుఁడైన యొక్కచక్కని పురుషునకుఁ దనబిడ్డ నీయవలయునని పెండ్లికూతుఁడతండ్రి యత్నము చేసెను.

5. అట్లు పూని యున్నంత.

55

6. ధరణివరు లెందఱేనియు

నరుదుగఁ దత్కన్యఁ బెండ్లియాడుటకై వ

త్తురు తజ్జనకుండు నెప్పిన

సరణిక్ మెలంగంగ నొకండు జాలఁ డనయమున్. 56

రాఘ. — ధరణివరులు = రాజులు, ఎందఁతేనియున్ = ఎందఁతైనను (అనేకులు), అరుదుగన్ = ఆశ్చర్యముగ, తత్కన్యన్ = సీతను, పెండ్లియాడుటకై వత్తురు. తజ్జనకుండు = సీతతండ్రి, చెప్పినసరణిక్ = చెప్పినచొప్పున, మెలంగంగన్ = వర్తించుటకు (విల్లెక్కుపెట్టుటకు,) అనయమున్, ఒకండు జాలఁడు = ఒక్కఁడును దగినవాఁడు కాఁడయ్యెను. (సమర్థుండు లేఁడు.)

తా. ఎంతమంది రాజులూ వత్తురుగాని విల్లెక్కుపెట్టుట యొక్కని కిని సాధ్యముకా దయ్యెను.

లక్ష్మ. — ధరణిక్ = భూమియందు, వరులు = పెండ్లికొడుకులు, ఎందఁతేనియున్ = ఎంతమందియో, అరుదుగఁ దత్కన్యఁ పెండ్లియాడుటకై, వత్తురు. కాని, తజ్జనకుండు నెప్పినసరణిక్ మెలంగంగన్, ఒకండున్, చాలఁడనయమున్.

తా. ఎంతమంది పెండ్లికొడుకులైన వచ్చెద్దరుగాని యాకన్యతండ్రి చెప్పినట్లు, వేదమార్గప్రవర్తకుఁ డొకఁడును లేకపోయెను.

వ. అట్లప్రాప్తమనోరథుండై గుండఁ గొంతకాలం బరిగె నంత నొక్కనాఁడు. 57

రెంటికి స్పష్టము.

క. అతనికి నభిరతిఁ దోచెన్

జతయై యొప్పారుమీసుసంతతితో నం

చితసంబంధము గలుగఁగు

రుత రా గాధేయమాని రూఢాత్మధృతిన్. 58

రాఘ. — ఆతనికిన్ = ఆజనకమహారాజునకు, అభిరతిన్ = ఆసక్తిచేత, జతయై యొప్పారుమీసుసంతతితోన్ = జంటలై యున్న మీపుత్రులతో, అంభిత సంబంధముగలుగన్ = ఒప్పుచుండెడు సహవాసము గలుగుకొఱకు, గురుతరా =

గౌరవమువచ్చుటకు, గాధేయమాని = విశ్వామిత్రుడు, రూఢాత్తధృతిఁ -
రూఢ=రూఢమైన, ఆత్తధృతిఁ=ఆత్తధారణచేత, తోఁచెఁ=కనఁబడియెను.

తా. జనకమహారాజునకు మీపుత్రులతో సంబంధముగలుగుటకును
గౌరవముబుటకును విశ్వామిత్రమహర్షి యొకఁడు దొరకెను.

లక్ష్య. — అతనికిఁ=అకన్యాప్రదాతకు, జతయై యొప్పారు = సమాన
మైయొప్పుచున్న, మీసుసంతతితోఁ = మీమంచివంశముతో, అంచితసంబం
ధముగలుగఁ = బంధుత్వము కలుగుకొఱకు, గురుతఁ = గురుత్వముచేతను,
రాగాధేయమా = అనురాగమాధేయముగాఁగలిగిన, నిరూఢాత్తధృతిఁ =
నిశ్చయమైన మనోధైర్యముచేతను, అభిరతి=ఆసక్తి, తోఁచెఁ=ఉదయించెను.

తా. అకన్యాప్రదాతకుఁడనవంశముతో సమానమైన మీవంశముతో
బంధవ్యము సంపాదించుటకై యనురాగము, గౌరవముతోఁ గూడిన
యాసక్తి కలిగినది.

ప. అమృహాత్తుండు.

59

సీ. మును మిమ్ముఁ బ్రీతిఁ గాంచి నుతించి యాత్మమ
ఘక్రియ కహితత గాంచఁగా మె
లంగునాకారాతుల కు మారకుం గన్న
తండ్రి వీవని నినుఁ దనర నెంచి
తనదుహితమృదూక్తిఘనత నీసూను లీ
లను గూర్చ నుడివి గుర్వనుమతిఁ గడు
నెమ్మిఁ గొమరు నొప్ప నీవియ్యమాని కా
మోన్నతమతి నేమమున్నడువఁగఁ
గీ. జేసె నచ్చటనుండి నీజ్యేష్ఠసుతు స
లక్ష్యణుని దోడుకొని యింపలరఁ గరమ్ము

ప్రేమ జనకు గోపాలునిం బేర్పిఁ జూడ
జేరె వేగ మామోదసుస్థితిదృఢతను.

౧౬

రాఘ.—మును = పూర్వమందు, మిమ్ము = మిమ్మును, ప్రీతిఁగాంచి = సంతోషముతోఁజూచి, నుతించి = స్తోత్రముచేసి, ఆత్మమఘక్రియకు = స్వయంజ్ఞకార్యమునకు, అహితతగాంచఁగామెలంగు = అపకృతి నొనర్చుటకై సంచరించు, నాకారాతులకుఁ = రాక్షసులకు, మారకుఁ = నాశకుని, కన్న తండ్రివి, ఈపు = నీపు, అని, నిన్ను, తనరనెంచి = చక్కఁగనాలించించి, తనదుహితమృదూక్తిఘనతఁ = తనయొక్క యిష్టమైనమృదు వాక్యాలిశయ ముచేతను, నీసూనుఁ = నీపుత్రుఁడైనరాముని, లీలను, కూర్పనుడివి = ఇచ్చుకొఱకుఁబలికి, గుర్వనుమతిఁ = గురువగువసిష్ఠనియచుమతిచే, కడునెమ్మిఁ = మిక్కిలిప్రీతిచేత, శొమరుని = కుమారుని, ఒప్పఁ, నీవియ్యఁ = నీవిచ్చుట వలన, మాని = విశ్వామిత్రుఁడు, కామోన్నతమతిఁ = కోరికచేనున్నతమైన ఖుద్ధిచే, నేమమున్నడువఁగఁజేసెఁ = యజ్ఞనియమములను జరపించెను. అచ్చట నుండి = యజ్ఞశాలనుండి, నీజ్యేష్ఠసుతుఁ = నీపెద్దకొడుకును, సలక్షణునిఁ = లక్షణసహితుని, తోడుకొని = వెంటఁగొని, ఇంపలరఁ, కరమ్ము = మిక్కిలి, జనకుఁ = జనకుఁడను, గోపాలునిఁ = రాజును, వేగము = త్వరగా, ఆమోద సుస్థితిదృఢతను = సంతోషస్థితియొక్క దృఢత్వముచేతను, పేర్పిఁ = గొప్పఁ గా, చూడఁ = చూచుటకు, చేరెను = సమీపించెను. (మిథిలాపట్టణమునకు వెళ్లెననుట.)

తా. విశ్వామిత్రుఁడు మీయొద్దకువచ్చి మీరీయఁగాఁ దనయజ్ఞభంగ ముచేయు రాక్షసులను జంపుటకై మీకొమరుని గొనిపోయి యజ్ఞము నిర్వర్తించి యక్కడనుండి, లక్షణునితోఁ గూడినరాముని జనకునియొద్దకుఁ గొని పోయెను.

లక్ష్య.—ఆప్తహాత్తుఁడు = అకన్యాప్రదాత, మును = తొల్లి, మిమ్ముఁ, ప్రీతిఁగాంచి = ప్రీతినొందించి, ఆత్మము = మనస్సు, ఆఘక్రియకుఁ =

పాపకార్యమునకు, అహితతగాంచఁగా = అనిష్టమునుబొంది, మెలంగు, ఆకారాతులకుమారకుఁ - ఆకార = రూపముచే, అతుల = అసమానుఁడైన, కుమారకుఁ = పుత్రుని, కన్నతండ్రివి, ఈవు, అని నిన్నుఁ దనరనెంచి, మృదుక్షే = మృదువాక్యములుగల, తనదుహితకుఁ = తనకొమార్తెను, ఘనతకుఁ = అతిశయముచే, నీసూనులీలనుగూర్చునుడివి = నీకుమారునివిలాసమునకుఁగూర్చు పలయుననిపలికి, గుర్చునుమతికుఁ = పెద్దలయనుమతిచే, కడునెమ్మికుఁ కొమరు నొప్ప, నీనియ్యమా = నీవియ్యంకుఁడైన (కన్యాప్రదాత), నికామోన్నతమ తినే = అత్యంతాతిశయబుద్ధిచేతనే, మముకుఁ = మమ్ములను, అచ్చటనుండి, నడువఁగఁజేసెకుఁ = ఇక్కడికివచ్చునట్లుచేసెను. (పంపెను) సలత్తుజుని = శుభః లక్షణయుతుఁడైన, నీజ్యేష్ఠసుతుకుఁ = నీపెద్దకుమారుఁడైన తిరుపతన్నను, తోడుకొని = తీసికొని, ఇంపలరఁగకుఁ, రమ్మ, ప్రేమజనకుఁ = ప్రేమనుగలిగించు, గోపాలునికుఁ = గోపాలుఁడనుపేరుగల, నికుఁ = నిన్ను, పేర్కొనఁజూడకుఁ = మిక్కిలిచూడఁగా, వేగ = శ్వరగా, మామోదసుస్థితి = మాసంతోషస్థితి, దృఢతనుఁజేరకుఁ = స్థిరతను బొందెను.

తా. ఆకన్యాప్రదాత నిన్నెంతయో కొనియాడెను. చక్కనిపుత్రుని గన్నవాడని నిన్నెంచి పెద్దలయనుజ్ఞచే నీకుమారుఁడు తిరుపతిమంత్రికిఁ దనకుఁతు నీయవలయునని మ మ్మిక్కడికిఁ బంపినాఁడు. కాఁబట్టి పుత్రునిగొని రమ్మ. నిన్నుఁ జూడఁగానే మామనస్సులు సంతోషమును బొందినవి.

క. అనివారితసంతోషం

బొనరఁగ నట్లుటకు వచ్చి యుచితోక్తుల దీ
వనలిడ నాగోపాలుం

డనుపమవినయముగఁ బూజ లమరఁగఁ జేసెకు.

61

రాఘ. — అనివారితసంతోషంబు = నివారింపఁబడనియానందము, బనరఁగకుఁ = బిప్పునట్లు, అట్లు = ఆప్రకారము, అటకువచ్చి, ఉచితోక్తులకుఁ = దగిన మాటలతో, దీవనలిడకుఁ = విశ్వామిత్రుఁడు దీవింపఁగా, ఆగోపాలుండు =

జనకమహారాజు, ఆనుపమవినయమున = ఉపమానరహితమైన వినయముతో,
పూజలు = సవర్యలు, అమరగఁజేసెన్ = కావించెను.

తా. అక్కడకు రామలక్ష్మణులతో వచ్చినవిశ్వామిత్రుఁడు దీవింపగా
జనకుఁడు వినయముతోఁ బూజచేసెను.

లక్ష్మ. — అని = ఇట్లని, వారు = ఆపిల్వవచ్చినవారు, ఇతసంతోష
బొనరగన్ = పొందఁబడినసంతోష మొప్పుచుండగా, ఉచితోక్తుల దీవ
లిడగా, ఆగోపాలుఁడు = గోపాలమంత్రి, పూజలు, అమరగఁ జేసెను.

తా. పెండ్లికిఁ బిల్వవచ్చినవారిని పిండిప్రాలి గోపాలము గారు
పూజించిరి.

వ. తదనంతరంబ.

62

గీ. తగుజనములు మేలన శివధర్మ మొప్పుఁ
జూపఁ జూచెను లేఖనృస్తుతుఁడు రామ
విభుఁడు గోపాలమంత్రి సద్విమలబుద్ధి,
యంత దానిపై కప్పురయమున విప్పి.

63

రాఘ. — తగుజనములు మేలనన్ = సమర్థులందఱును మేలనిపొగడ
శివధర్మము = శివధనుస్సును, ఒప్పన్, చూపన్ = చూపగా, లేఖనృస్తుతుఁడు =
లేఖ = దేవతల చేతను, నృ = నరుల చేతను, స్తుతుఁడు = స్తోత్రము చేయఁబడినట్టియు,
గోపాలమంత్రి సద్విమలబుద్ధి = గోపాల = ఇంద్రునకు, మంత్రి = మంత్రియైన
బృహస్పతియొక్క, సద్విమలబుద్ధి = సద్బుద్ధివంటి బుద్ధిగలిగినట్టియు, రామ
విభుఁడు = శ్రీ రాముఁడు, అంతన్, దానిపైకప్పు = ఆవింటిగవినెన, రయమున విప్పి.

తా. శివునివిల్లును జనకుఁడు చూపగా రాముఁడు దానిపైనున్నయొలి
విప్పివైచి.

లక్ష్మ. — తగుజనములు మేలనన్, శివధర్మము = శుభాచారము, ఒప్పన్ =
ఒప్పునట్లు, లేఖన్ = శుభ లేఖను, చూపన్ = కనఁబఱువగా, నృస్తుతుఁడు = నరు
లచే స్తోత్రము చేయఁబడినట్టి, రామవిభుఁడు = రామ = మనోహరమైన, విభుఁడు =

తేజస్సుగల, సద్విమలబుద్ధి, గోపాలుఁడు = గోపాలమంత్రి, చూచెను. అంతః
దానిపైకప్పురయమున విప్పి = లేఖను జాప్తయింప దానివిప్పి.

తా. శుభాచారప్రకారము పెండ్లికివ్రాసిన శుభలేఖను వారుచూపఁగా
గోపాలమంత్రి చూచి చదువుటకై దానిని విప్పి.

క. తగఁ జేకొని స్ఫుటరవమొం

దఁగ వింటఁ బాటవరహితతఁ జెందెడున

ట్లుగఁ జేసె వినియుఁ గనియుఁ

నగుమొగముల సకలభూజనంబులు పొగడఁ.

54.

రాఘ. — తగఁ = తగునట్లు, చేకొని = విల్లుచేతఁబట్టుకొని, స్ఫుట
రవమొందఁగఁ = స్పష్టమైనభవని వ్యాపించునట్లు, వింటఁ = వింటియందు,
పాటవరహితతఁజెందెడునట్లుగఁ = పటుత్వము లేకుండునట్లులుగా, నగు
మొగములఁ = నలుతట్టులనున్న, సకలభూజనంబులు = సమస్తప్రజయు, విని
యుఁ = భవనినివినియు, గనియుఁ = విఱుచుటఁజూచియు, పొగడఁ =
స్తుతించునట్లుగా, చేసెఁ = ఒనర్చెను. (అనఁగా విఱిచెను.)

తా. రాముఁ డాధనుస్సునుబట్టి వినినవారు కనినవారు పొగడునట్లుగాఁ
బెద్దశబ్దము పుట్టునట్లుగా విఱిచివైచెను.

లక్ష్మ. — తగఁజేకొని = శుభలేఖంగొని, స్ఫుటరవమొందఁగఁ =
స్ఫుటోచ్ఛారణము కలుగునట్లుగా, వింటఁ = వినుటచే, పాట = పఠించుట,
వర - శ్రేష్ఠమైన, హితతఁజెందెడునట్లుగఁ, వినియుఁ గనియు సకలభూజ
నులు, నగుమొగముల = నవ్వుగలముఖములతో, పొగడఁ, చేసెఁ =
చదివెను. “ఔపవిభక్తికనామ్నామత్వంస్యాత్సప్తమితృతీయాథే” యనుసూ
త్రము వింటయనుచోటవర్తించును.

తా. శుభలేఖ నందఱు వినునట్లు చదివెను.

వ. అప్పుడు.

65

క. ఘనతరసుజ్ఞాననియతి

జనకుఁడు గోపాలమంత్రి సన్తతి మోదం

బెనయఁగ నలరామవిభుఁడు

తనతనయ వరుం డటంచుఁ దగ నియమించెన్.

66

రాఘ. — ఘనతరసుజ్ఞాననియతి - ఘనతరము, సుజ్ఞాననియతి = మంచి జ్ఞానవిధిగల, గోపా...మతి - గోపాలమంత్రి = బృహస్పతివంటి, సన్తతి = సద్బుద్ధిగల, జనకుఁడు = జనకచక్రవర్తి, మోదంబెనయన్, అలరామవిభుఁడు = ఆ శ్రీరామదేవుఁడు, తనతనయవరుండటంచున్ = తనకూతురగు సీత పెరిమిటియని, తగన్, నియమించెన్.

తా. సుజ్ఞాననిధి యైనజనకుఁడు రామునకు సీత నిచ్చెదనని సంతోషముగ నిశ్చయించెను.

లక్ష్మ. — ఘనతరముసుజ్ఞాననియతిన్ = అధికమైన జ్ఞాననిష్ఠచే, జనకుఁడు = జనకమహారాజువంటి, గోపాలుఁడు = గోపాలమంత్రి, సన్తతిన్, మోదంబెనయఁగన్, తనతనయవరుండు = తనయొక్క కొడుకులలో శ్రేష్ఠుఁడగు తిరుపతన్న, అలరామవిభుఁడు = ఆకన్యపెసేమిటి, అంచున్, తగన్, నియమించెన్.

తా. గోపాలమంత్రి తనపెద్దకొడుకునకు, బిడ్డనిచ్చెదమని వచ్చిన వారిపెద్దకూతురు తగు నని నిశ్చయించెను.

క. అని శమహితవర్తను ల

త్యనఘు లైనవారు పెండ్లికై యుచితోక్తుల్

వినిపింపఁగ నజసంతతిఁ

ఘనుఁ డాగోపాలుఁ డధికకౌతుక మెసఁగన్.

67

రాఘ. — అని, శమ...నులు - శమహిత = శాంతముతోఁగూడిన, వర్తనులు = నడవడిగలట్టియు, అత్యనఘులునైనవారు = జనకునిచేః బంపఁబడినవారు, పెండ్లికై, యుచితోక్తుల్ = తగినమాటలు, వినిపింపఁగన్, అజసంతతి = అజానికుమారుఁడును, ఘనుఁడునైన, ఆగోపాలుఁడు = దశరథుఁడు, అధికకౌతుకమెసఁగన్.

తా. జనకమహారాజుపంపున దశరథునియొద్దికి వచ్చినపెద్దమనుష్యులు పెండ్లికై తగినమాటలాడఁగా దశరథుఁడు సంతోషించెను.

లక్ష్య—అనిశ + మహితవర్తనులు = అత్యంతము పూజ్యవర్తనముగల, అనఘులైన వారు = చెప్పవచ్చినవారు, పెండ్లికై, ఉచితోక్తుల్, వినిపింపఁ గల్ = పొత్తుపడుమాటలాడఁగా, అజసంతతిఘనుఁడు = బ్రహ్మణశ్రేష్ఠుఁడు (అజ = బ్రహ్మయొక్క, సంతతి = వంశస్థుడైన బ్రహ్మవంశస్థులు బ్రహ్మణులు), ఆగోపాలుఁడు = గోపాలమంత్రి, అధికకౌతుకమెసఁగల్ = మిక్కిలిసంతోషము వృద్ధిపొందఁగా.

తా. గోపాలమంత్రి యాపెండ్లివారిమాటలకు సంతోషపడియె.

ఉ. అప్పుడె పౌరలోకమున కాశుభదం బగువార్త యేర్పడం
జెప్పి వినిర్తలాంబరవిచిత్రసువర్ణమణీవిభూష లిం
పొప్ప నలంకరించుకొని యుజ్జ్వలగంధసమగ్రమాలికల్
విప్పగు శోభలీన్యఁగ నవీనవిశేషవిభూతి యొప్పఁగల్. 68

తా. దశరథుఁడు (గోపాలమంత్రియు) తత్క్షణమే యాశుభవార్త యెల్లరకు నెఱింగించి, శుభవస్త్రములు భూషణములు నలంకరించుకొని గంధ మాల్యములు ధరించి నూతనశోభ యతిశయించునట్లు. (రెంటికి సమము)

శ. హితులుఁ బంధులును బురో

హితులు సకలమంత్రులును గవీంద్రులు మఱియుం

బ్రతిభావంతులు గురుజను

లతులితముగ నెన్నఁ దగిన యందఱుఁ గొలువల్. 69

తా. తామసార్థమున, మంత్రులు = సుమంత్రుఁడు మొదలైనవారు. లక్ష్యార్థమున, మంత్రులు = నియోగులు.

తా. తగుపరివారము న్నేహితులు, బంధువులు కవులు, గురువులు, పెద్దలు, మఱియురావలసినయందఱును వెంటఁ బెట్టుకొని, (రెంటికి సమానము

క. తనసన్నిధి నెసఁగుతనయు

అనుపమభద్రవరవాహనారూఢులునై

చనుదేరఁగఁ దమచుట్టును

మునుకొని పున్నాగకాండములు నడతేరన్.

70

రాఘ. — తనసన్నిధి నెసఁగుతనయులు = (ప్రస్తుతము) తనయొద్దనున్న భరతశత్రుఘ్నులద్దఱును, అను... రూఢులునై - అనుపమ = ఉపమలేని, భద్రవర = గజశ్రేష్ఠములను, వాహనారూఢులు = వాహనముల నెక్కినవారు, ఐ, చనుదేరఁగన్ = రాఁగా, తమచుట్టును = తమయందఱుచుట్టును, పున్నాగకాండములు - పున్నాగ = యేనుఁగులు, కాండములు = గుఱ్ఱములును, నడతేరన్ = వెలువడఁగా, “కాండో శ్రీదండబాణార్థవర్గావసరవారిష” అమరము.

తా. రామలక్ష్మణులు మిథిలాపురముననున్నారు. కావున తనయొద్దనున్న భరతశత్రుఘ్నుల సేనుఁగులపైఁ గూర్చుండఁ బెట్టి, యేనుఁగులు గుఱ్ఱములు బలసిరాఁగా.

లక్ష్మ. — తనసన్నిధిని = తనసమీపము, ఎసఁగుతనయులు = ప్రకాశించెడుకుమారులునల్వరు, అనుపమ, భద్ర = శుభప్రదములును, వర = శ్రేష్ఠములును ఐన, వాహనారూఢులునై = వాహనములలోఁ గూర్చుండి, చనుదేర, తమచుట్టును, మునుకొని = మునుముగట్టి, పున్నాగకాండములు = శ్రేష్ఠులైనపురుషులసముదాయములు, నడతేరన్ = రాఁగా.

తా. తిరుపతన్న మొదలైన కుమారులను వాహనములలో నెక్కించి తమతోఁ బెద్దమనుష్యులను బలుపురను వెంటఁదీసికొని బైలుదేఱి.

సీ. వందిమాగధసూతవర్గస్తుతులతోన

బుధజనాశీర్వచస్సూర్పు లెసఁగ

వేణువీణాశంఖ వివిధధ్వనులతోన

గాణలపాటలు క్రందుకొనఁగ

ఘనకాహలీమృదంగనినాదములతోన

నాగవాసంబుల నటన లమర

ముత్తైంపుగొడుగుల మొత్తైంపురుచులతో

విసరుచామరముల మిసిమి గలయ

గీ. దారి దొలఁగు మటంచు ముందఱను వేత్ర

హస్తు లొకకొందఱు నడువ నపుడు గొడి

పొరకాంతామణులు నేసఁబ్రాలుచల్లఁ

గొందఱు నివాళులివ్వ నానందలీల.

రాఘ. — } గాణలు = గాయకులు, నాగవాసము = వేశ్యాజనుల
లక్ష్మ. — } మేళము.

తా. పందిమాగధులు పొగడుచుండఁ, బెద్ద లాశీర్వచించుచుండ నానా విధవాద్యములు మ్రోయుచుండ, వేశ్యలనృత్యము, సంగీతవిద్వాంసుల పాటలు, ముత్తైంపుగొడుగులు ఛత్రచామరములుం గలిగి వేత్రహస్తులు, దొలఁగుఁడు దారియిండని ప్రజనొత్తిగించుచుండ, పుణ్యాంగనలు, నేనలు చల్ల హారతు లిచ్చుచుండఁగా. (రెంటికి సమానము.)

వ. ఇవ్విధంబునఁ బురంబు నిర్గమించి యెడనెడ గ్రామంబులు బురంబులు సరోవరంబులు నుపవనంబులు మొదలుగా నన్నియుం జూచుచుం జనునప్పుడు పురసమీపంబునకు వచ్చినవార్త యెఱింగి యచ్చటివారునుం దగురీతి నెదుర్కొనిరి. అప్పుడిరుగడలయందునుదీపించుకరదీపికలప్రభలు సంధ్యారాగప్రభలను మునుమున్నుగాఁ గాల్చినకొమ్మల బయలుదేఱి పొగలుఁ జీకట్లును మఱియు నందు వెడలి పై కెగసి పువ్వులుం జువ్వలును నానావిధంబు లగు నుడుగణంబులును జూచువారల నేత్రోత్పలంబులకు వికాసంబు

సేయుచున్న మతాబాదీధితులు చంద్రదీధితులున
వెలయుచుండ నారాత్రికిరాత్రివచ్చినట్లు తోఁచె వెం
నెసంగు చిచ్చుబుడ్లు నగాదునాశంబులును జక్రబా
లును లంకాపురులు నాదిగాఁ గలుగుప్రకాశంబువల
త్రియయ్యును బవలుగాఁ దోఁచి యొప్పుచుండెఁ దడ
రంబ

తా. సకలసన్నాహములతోఁ బెండ్లివారు బైలుదేటి రాఁగా పట్ట
వెలుపటఁ బెండ్లికూఁతువా రెదుర్కొనిరి. అక్కడ ననేకవిధములగు చమ
రములు చేయఁబడినవి. బాణాసంచు కాల్పఁబడియెను.

క. తగువిడిదల వారలు సూ
పఁగ నచ్చటికేగఁ బూని ప్రాధత్వముల్
మిగులఁగఁ బరిజనసహిత
ముగ మంగళతూర్య ఘోషములు మ్రోయంగన్.

వ. విడిదలు ప్రవేశించిరి.

క. ఇదె లగ్నము చేరువగాఁ
గదిసెను వేగంబె పెండ్లి గావింపఁగ నె
మ్మదిని దలఁపుఁ డాలస్యం
బదియేటి కటంచుఁ బెద్ద లందఱుఁ బల్కన్.

సీ. జలిబిలివలపులు గులికెడు పన్నీరు
చల్లినవీధివాకిండ్లు దాఁటి
కరమొప్పుమృగమదకర్గమం బలఁదిన

మరుణకాంతుల మీఱు నామ్రపల్లవపుదో
రణములుగల్గు ద్వారములు దాఁటి
ఐలువచెప్పగరాని తెలుముత్తియపుముగ్గు
లమరిన కఠ్యంతరములు దాఁటి

గీ. భాసుర స్తంభవిపులము భద్రకుంభ
యోగ్య మఖిల భవ్యద్రవ్యయుతము నగుచు
మాన్యతగను చతుర్ద్రహమధ్యమాంగ
ణప్రదేశము సేరి రందలును గడంగి.

76

ప. అప్పుడు.

77

సీ. పెండ్లికొడుకువారిఁ బేర్కొని సుగుణాధ్యుఁ
డగుపురోహితుఁడు మహాతపశ్చ
శస్తి వసిష్ఠుండు సారసహితకులా
చారక్రమములు హర్షమునఁ జెప్పఁ
దత్పురోహితుఁడు శతానందుఁడాదిగాఁ
గలిగినవంశకర్తలను బేరు
కొనిచెప్పె నుభయులకులగోత్రలక్షణం
బులు విని సర్వజనులును మెచ్చుఁ

గీ. బ్రీతిఁ బెండ్లికొమరుఁ బెండ్లికూతు నపుడు
మంగళస్నానముల నొనర్చుంగఁజేసి
యధికమాల్యాంబరవిభూషణాదికము ల
లంకరింపఁగ జేసి నిశ్చంకవృత్తి.

78

రాఘు—పెండ్లికొడుకువారిఁ, పేర్కొని=పేరెత్తి, సుగుణాధ్యుఁడు
గుపురోహితుఁడు, మహాతపశ్చశస్తి=గొపతపశ్చ భావము గలిగిన, వన్ని

వృండు, సారసహితకులాచారక్రమములు = సూర్యవంశకులాచారమర్యాదలు, హర్షమునఁ జెప్పఁ, తత్పురోహితుఁడు = జనకపురోహితుఁడగు, శతానందుఁడు, ఆదిగాఁగఁగిన = సిమిమొదలగు వంశకర్తలను, బేరుకొని చెప్పెను. సర్వజనులు, నారెండువంశముల పూర్వులగోత్రములు పేరులు విని మెచ్చిరి.

తా. పెండ్లికొడుకును బెండ్లికూతు మంగళస్నానముచేయించి వివిధ భూషణాదు లలంకరింపించి వసిష్ఠుఁడు, శతానందుఁడు రెండువైపులవారి ప్రవరలు చెప్పిరి.

లక్ష్య. — మహాతపఃప్రశస్తిఁ = తపఃప్రాశస్త్యమున, వసిష్ఠుఁడు = వసిష్ఠ మహర్షి పంటి, పురోహితుఁడు = గోపాలుని పురోహితుఁడు, సార = న్యాయముతో, సహిత = కూడుకొనిన, కులాచారక్రమములు = వంశమర్యాదలను, తత్పురోహితుఁడు = పెండ్లికూతువారి వైపు పురోహితుఁడు, శతానందుఁడాదిగా = బ్రహ్మమొదలుకొని పేరుకొని చెప్పెను. తక్కినది సులభము.

తా. సులభము.

క. కమనీయము లగుమధుప

ర్కము లిడి యప్పెండ్లికొడుకు కాళ్లుగడిగి నె

య్యముగదుర ధారవోనె

సుమేరుధైర్యుండు మామ సుతనుమణి సుతఁ.

79

రాఘ. — } కమనీయములగు = మనోహరములైన, మధుపర్కము
లక్ష్య. — } లిడి = మధుపర్కములిచ్చి, (మధుపర్కము = తేనెతోఁగూడిన పెరుగు మువ్వారుపెట్టి) అప్పెండ్లికొడుకుకాళ్లు గడిగి, = మామ = మామగారు, సుతను = శ్రీలయందు, మణిఁ = శ్రేష్ఠురాలగు, సుతఁ = కూతును, ధారవోనెఁ = ధారాపూర్వకముగ నిచ్చెను.

తా. సాధారణముగా మనలో మధుపర్కములనినఁ గన్నెను ధారవోయుసమయమున నిచ్చు నూతనవస్త్రముల కర్థము చేయుచున్నారు. ఈపేరుకాశ్రుసిద్ధముగాదు. మధుపర్కములు అను బహువచనము, తేనెగలిపిన

పెరుగు మూడుసారులు పెట్టుట చేపట్టినది. పెండ్లికొడుకుకాళ్లుగడిగి మామ మధుపర్కము లిచ్చి తనసుతను ధారాదత్తముచేసెను. కవి, పెండ్లివిషయ మిందు సూత్రక్రమముగా వర్ణింపలేదు. అనగా జరుగవలసిన విధానములు క్రమముగాఁ జెప్పలేదు. ప్రవరలు చెప్పించి మంగళస్నానములు చేయించి నాడు. ఈక్రిందిపద్యములూ మంగళసూత్రధారణము. దీనితర్వాత గౌరీ పూజ మొదలైనవి.

వ. అప్పుడు.

80

చ. మదనజయంతులం దెగడుమానితరూపవిలాసలీల లిం
పొదవంగ నున్న పెండ్లికొడు కొప్పెడియొప్పులకుప్పయైనయ
మ్మదవతికంతమం దిడియె మంగళసూత్రముసర్వపుణ్యయో
షిదురుగళాగ్రసంగతి విశేషగుణాశ్రయసచ్చరిత్రము. 81

రాఘ. — } మదనజయంతులం = మత్తధునిజయంతుని, తెగడు =
లక్ష్మ. — } తిరస్కరించు, మానిత = బిప్పయిన, రూప విలాసలీల
లింపొందవంగ నున్న పెండ్లికొడుకు, అమ్మదవతికంతమందు = ఆవధువుగళమున,
సర్వపు...సచ్చరిత్రము - సర్వ = సమస్తమైన, పుణ్యయోషిత్ = పుణ్యశ్రీల
ఉరు, గళాగ్రసంగతి = కంతములందుఁ దగిలించుటవలన, విశేషగుణాశ్రయ
సచ్చరిత్రము = అధికగుణముల కాలవాలమైన, చారిత్రముగల; మంగళ
సూత్రమును, ఇడియె = కట్టెను.

తా. (చిరకాలసువాసినులకంతములందలి సూత్రమును దెచ్చి కట్టుటకు
బదులు, సువాసినులకంతమం దొక నూతనసూత్రముంచిదానిని గట్టుట యా
చారమైనది). పెండ్లికొడుకు పెండ్లికూతుకంతమునఁ దాలి గట్టెను.

క. గౌరీపూజావిధి కడుఁ

గూరిమి నొప్పారు పెండ్లికూతు న్వేడ్కన్

జేరంగ సప్తపాదము

లారూఢిం ద్రొక్కజేసె నాత్తేకుండున్.

82

తా. శారీరజచేయుటచేఁ బ్రకాశించు పెండ్లికూతుం జేరదీసి పెండ్లి
కాదుకు సప్తపాదములు త్రొక్కించెను. (రెంటికిసమము).

క. రాజితమతులు ద్రువంతే
రాజావరుణో యటంచు రభసము మీఱిం
గా జగతీసురవర్యులు
తేజంబుగ వేదవాక్తరిన్ దీవింపన్.

83

రాఘ. — } రాజితమతులు = వేదపఠనముచేఁ బ్రకాశించెడు హృద
లక్ష్మ. — } యములుగల, జగతీసురవర్యులు = బ్రహ్మణశ్రేష్ఠులు, తేజం
బుగన్, 'ద్రువంతేరాజావరుణః' అటంచు, వేదవాక్తరిన్ = వేదవాక్యములచే
దీవింపన్ = ఆశీర్వాదింపఁగా.

క. ఇరువురు నొందోరులపయిం
ద్వరితగతిన్ ముత్తియంపుఁదలఁబ్రల్ జనుల
చ్చెరువండి చూడఁగాఁ బో
సిరి సిరిగలమొగములందుఁ జిటున వొల్లయన్.

84

తా. జనులందఱు నచ్చెరువునఁ జూచుచుండఁ జిటునవ్వులతో ము
త్యాలతలంబ్రాలు నొకరిపైనొకరు పోసికొనిరి. (రెంటికి సమానము).

మహాప్రగ్ధర. అమరెన్ హృత్ప్రీతిగాఁ బణ్యయువతిమణి నా
ట్యప్రకారంబు లత్యు
త్తమభేరీకాహళీమర్దలపణవముఖ
ధ్వానముల్ పెల్లుచెల్లన్
రమణీయం బై నసద్విప్రసముదయసమ
గ్రస్థిరాశీర్వచోబృం
దము లొప్పెన్ వందిలోక స్తవములు చెలఁగెం
దద్ద తత్కాలమందున్.

రాఘ. — } తత్కాలమందున్ = ఆవివాహసమయమున, పణ్య
లక్ష్య. — } ... కారంబులు = వేశ్యాజనవర్తనంబులును, అమరెన్, ఆ
త్యుత్త... ధ్వానముల్ = శ్రేష్ఠములైన భేరులు, ఖూరలు, మద్దెల మొదలైన
వాద్యవిశేషములచప్పుడులును, పెల్లు = అతిశయము, చెల్లెన్ వర్తిల్లుగా, రమణీ
యంబైన, సద్విప్రసముదయ = బ్రహ్మణ్యబృందముయొక్క, సమగ్రస్థిరాశీర్వ
చోబృందములు = పూర్ణములు స్థిరములునైన దీవనపలుకులు, ఒప్పెన్. వంది
లోకస్తవము = వందులనుపొగడెడు జాతివారియొక్క, స్తవములు = స్తోత్రములు
చెలంగెన్. హృత్ప్రీతిగా = హృదయానందముగా.

వ. అంత నవ్వధూవరులు ప్రదక్షిణపూర్వకంబుగా వైశ్వానరు
న కరుంధతీవసిష్ఠులకు సకలగురుజనంబులకు మఱియుఁదగిన
వారలకు నమస్కరించి వారలచే దీవనలు వడసి యత్యం
తాను రాగంబులం దేజరిల్లుచుండి రవ్విధంబున. 87

తాత్పర్యము, అర్థము, సుగమము.

గీ. రమణమనువంశదీపిక రాజవదన
ధరణిజను లసమానవైఖరి నుతింపఁ
దగినరీతి గోపాలుఁ డెంతయు ముదమునఁ
బెద్దసుతునకు నాగతిఁ బెండ్లిచేసె. 87

రాఘ. — రమణమనువంశదీపికన్ - రమణ = పెనిమిటిసంబంధమైన, మను
వంశ = వైవస్వతమనువంశమునకుఁ, దీపికన్ = దీపమువంటిదానిని, రాజవదనన్ =
సంద్రునివంటి మొగముగలిగినసీతను, ధరణిజనులు, అసమానవైఖరిన్, నుతింపఁ
దగినరీతిన్, గోపాలుఁడు = దశరథమహారాజు, ఎంతయుముదమునన్, పెద్దసుతు
నకున్ = రామునకు, అగతిన్ = వైనఁ జెప్పఁబడిన విధమున, పెండ్లిచేసెను.

తా. మనువంశదీపిక యగుసీతను రామునకుఁ బెండ్లిచేసెను.

లక్ష్మ. — వంశదీపికా = వంశమునకు దీపమువంటిదానిని, రాజవదనా
చంద్రముభిని, రమణమను = రమణుడు యను పేరుగలకన్యను, గోపాలుఁడు
గోపాలమంత్రి, పెద్దసుతునకు = తిరుపతన్నకు, పెండ్లిచేసెను.

తా. గోపాలమంత్రి తనపెద్దకొడుకునకు రమణుడు యనుకన్యను
పెండ్లి చేసెను.

వ. అప్పుడు కన్యకామణితండ్రి గోపాలున కిట్లనియె. 88

రాఘ. — కన్యకామణితండ్రి = సీతతండ్రి, గోపాలునకు = దశరథునకు.

లక్ష్మ. — గోపాలుఁడను తిరుపతన్నతండ్రికి, ఇట్లనియె = క్రింద
తెల్పుచోవురీతిగాఁబల్కెను.

క. మారమణుఁ బట్టిఁగాఁ గని
యే రంజిలుచుంటిగాక యిట్టిత్తరి ని
న్నారికొ శ్రీమత్కన్యక
నీరలు స్నుషఁ జేసికొనుట నే ధన్యుండన్. 89

రాఘ. — మారమణుఁ = విష్ణువును, పట్టిఁగా = పుత్రునిగా, కనియె =
కనుటచేతనే, రంజిలుచుంటిగాక = సంతోషించుచుంటినికాని, ఇట్లు = ఈరీతిని.
ఇత్తటికొ = ఇక్కాలమున, ఇన్నారికొ = ఈకన్యను, శ్రీ = మహాలక్ష్మిని, మత్కన్యక
= నాకూతును, ఈరలు = మీరు, స్నుషఁజేసికొనుట = కోడలిగా నొన
ర్చుకొనుటవలన, ఏన్ = నేను, ధన్యుండన్ = కృతార్థుఁడను, (అయితిని.)

తా. మీరు విష్ణుమూర్తిని పుత్రునిగాఁ బడసినందుకై సంతసించుచు,
న్నారు. లక్ష్మీయైన యీనాకూతును మీకోడలిఁ జేసికొన్నారు కావున,
ధన్యుడ నైతిని.

లక్ష్మ. — మారమణుఁ = మారమణుడును, పట్టిఁగాన్ = కొమార్తెనుగా
ని-కాంచి, ఏన్ = నేను, రంజిలుచుంటిన్ = అనురాగాతిశయముననుంటిని

ఇట్లు, ఇత్తటిక్, శ్రీమత్కన్యకక్ = లక్ష్మీయంతరామైన కన్యను, ఈరలు
స్నువఁజేసికొనుటనే, ధన్యుండక్.

తా. రమణమ్మ యను నీనాకూతును గాంచి యెంతయో సంతసవడు
చుంటిని. పైఁగా మీతోడలైనకారణమున నేను ధన్యుడను.

సీ. ధృతి నాసముద్రమందిరుపతిరూపుగా
రాము విచారించి రమణ మహిత
నయఁ బెండ్లి చేసి జనకుఁడు రెండవవత్స
రమయనవరత భద్రగతి నెగడ
మనమునఁ దలపోసి తనకూర్చి లాలస
మానవివాహంబు పూనిసేయ
*నగువేళ యిది యని సుగుణాళి నిందిరా
మందిరుపతి సునామజయశోభి

గీ. రామకృష్ణుతల్పముగాన రహి నొనర్ప
నొనని సుమిత్ర సంతతిలోనఁ బెద్ద
కొమరు గైకొని శుభరీతి కమరఁ జేసెఁ
బరమకల్యాణ మౌనని ప్రజలు మెచ్చ.

90

రాఘ. — ధృతిక్ = ధైర్యమున, సముద్రమందిరు = విష్ణువుయొక్క,
పతిరూపుగాక్ = ప్రతిరూపముగాను, రాముక్ = శ్రీరాముని, విచారించి =
ఆలోచించి, రమణక్ = అత్యంతము, మహితనయక్ = సీతను, పెండ్లి చేసి, జన
కుఁడు = మిథిలేశ్వరుఁడు, రెండవవత్స = ఊర్తి శ, రమయనక్ = లక్ష్మీనివలె,
వరతక్ = శ్రేష్ఠతచే, భద్రగతి = గజగమన, నెగడక్ = వృద్ధిబొంద, మనమునఁ

* ఈనాల్గవచరణమునకు, అర్థము వ్రాయుటలో “అవసరంబిదియని
యచలమందిరుపతకం బుర్వనుపమాన ఘనయశోభి” అనుపాదమును గ్రహిం
చినారు. అది వేటొక ప్రతిలో నుండవచ్చును.

దలపోసి, తనకు, ఊర్తి చాలసమానవివాహంబు = ఊర్తిలయొక్క ప్రకాశ
మానమైనపెండ్లి, పూని, చేయక = చేయటకు, అగువేళ = అవసరము. ఇ
యని (ఇక్కడనుండి వరుని వివేక్షణములు) సుగుణాళిక = గుణసముదాయ
మున, ఇందిరామందిరుపతి = లక్ష్మీపతితోఁబ్రతి, సునామజయశోభి = మం
పేరుతోఁ జయశోభగలవాఁడు, రామకృష్ణతల్పము = సుందరమైన విష్ణుని
పాన్పు (ఆయినవాఁడు), కాన = కాఁబట్టి (లక్ష్మణుఁడు శేషాంశకావున)రహిత్,
ఒనర్పనానని = పెండ్లిచేయఁదగునని, సుమిత్రసంతతిలోనక = సుమిత్రకొడు
కులలో, పెద్దకొమరుక = లక్ష్మణుని, కైకొని = గ్రహించి, శుభరీతికమరక =
శుభప్రకారమున కమరినవాడై యుండఁగా, ఔనని ప్రజలుమెచ్చక,
కల్యాణము = వివాహమును, చేసెను.

తా. రామునికి సీత నిచ్చి పిమ్మట రామునితోసమానుఁడు శేషాంశగల
వాఁడు ననియెంచి లక్ష్మణునకు తనరెండవపుత్రక నూర్తిలను బెండ్లిచేసెను.

లక్ష్మ. — ధృతిని = ధైర్యముచేతను, ఆసక = ఆశచేతను, ముద్రమక =
సంతోషసంపత్తిచేత, తిరుపతి = తిరుపతియను పెద్దకొమారునియొక్క, రూపు =
రూపమును, గారాము = గారామును, విచారించి = ఎంచి, రమణమ = రమణమ్మును,
హితనయక = ఇష్టమైన నీతిగలదానిని, పెండ్లిచేసి, జనకుఁడు = తండ్రియైనగో
పాలమంత్రి, రెండవవత్సరము = మరుసటియేఁడు, అనవరతభద్రగతి = ఎడతె
గని శుభప్రవర్తనము, నెగడక = వృద్ధిబొందుటకు, మనమునం దలపోసి,
తనకూర్తి = తనప్రీతి, చాలసము = కోర్కెని, ఆనక = పొందునట్లుగా, పూని
వివాహంబునేయక, అగువేళ యిది యని, అచలమక = అచల = చలింపని,
మక = లక్ష్మీగల, తిరుపతకక = తిరుపతక్క, తిరుపతియొక్క (రామక్క,
బ్రహ్మక్కవలె) యను (తిరుపతి + అక + అక - తిరుపతక్కక) పుర్వ...
శోభి - పురు = విస్తారమైన 'పురుభూఃపురుభూయిష్ఠ' మ్మని యమరము. అను
పమ = ఈపమలేని, అనఘ = పాపరహితమైన, నయశోభి = నీతిచేఁ బ్రకాశించు
రామకృష్ణతల్పముగాన - రామకృష్ణ = రామకృష్ణుఁడను రెండవకుమారుని,
తల్పముగాక + అ = భార్యగానె 'తల్పంశయ్యాటదారేషు' అమరము. రహిత్,

ఓనర్పనగునని, సుమిత్రసంతతి = సుహృజ్ఞనము, లోనన్ = మనసున, పెద్దకొని
మరుగైకొని = దొడ్డతేటను అవలంబించి, శుభరీతి కమరన్ = శుభమర్యాద
కాయితముకాగా, ఔననిప్రజలు మెచ్చు బరమకల్యాణమును జేసెను.

తా. గోపాలమంత్రి తిరుపతన్నకు రమణుని బెండ్లిచేసి రెండవ
యేడు రామకృష్ణునకు దిరుపతన్నను వివాహమొనర్చెను.

వ. ఇ ట్లరువురకు వివాహంబు చేసి మఱియును. 91.

రాఘ. — ఇరువురకున్ = సీతార్థిలకు.

లక్ష్మ. — ఇరువురకున్ = తిరుపతిరామకృష్ణులకు.

ఆ. అంతః దజ్జనకుడు స్వాత్తముః దమ్ముబి
ద్దలపయి న్నమత్వమలరః జేర్చి
యున్న వారిరువుర కొగి బెండ్లి సేయఁగ
వరుసఁ దలఁచె హితులు గురులు మెచ్చ. 92.

రాఘ. — అంతన్ = పిమ్మట, తజ్జనకుడు = ఆజనకరాజు, స్వాత్త
మున్ = తనమనస్సును, తమ్ముబిద్దలపయిన్ = కుశధ్వజునికొమారితలయందు,
సమత్వము = స్వపుత్రియందుంచినట్లు భేదరహితముగ, అలరఃజేర్చి = ఉనిచి,
ఉన్నవారిరువురకు = భరతశత్రుఘ్నులకు, హితులు, గురులు, మెచ్చ, వరుసఁ
బెండ్లిసేయఁగ దలఁచె.

తా. జనకుడు తనయిద్దఱుపుత్రికలకు బెండ్లిచేసి తనతమ్మునిబిడ్డలకు
కూడ భరతశత్రుఘ్నులకిచ్చివివాహము చేయ నలుగురు మెచ్చనట్లు తలంచెను.

లక్ష్మ. — అంతన్ = పిదప, తజ్జనకుడు = గోపాలుడు, స్వాత్తము
మున్ = మనస్సంతోషమును, బిడ్డలపయిన్ = పుత్రచతుష్టయముపైని, సమ
త్వమలరఃజేర్చి, ఉన్నవారిరువురకున్ = లక్ష్మణరాములకు, బెండ్లిచేయఁదలఁచెను.

తా. గోపాలమంత్రి తక్కినయిద్దరుకొడుకులకు బెండ్లిచేయ నెంచెను.

వ. అట్లు తలంచి యొక్కసముచితసమయంబున.

93

మ. అవునంచెన్న జగమ్మనావిలసితాఖ్యోమించుసామోదమా
లవి యన్తధ్యమలోకసన్నతగుణాలంకార శృంగారసం
స్తవనీయాననవార్జనాభరతుడ౯ సచ్చక్ర తేజస్సుర
న్నవధీశాలికి లక్ష్మణాగ్రజునకుం దాఁ పెండ్లిచేసెం దగ౯.

రాఘ. — జగమ్మ = జగత్తు, జౌనంచెన్న౯ = బళీయనుచట్టు, అనా
విలసితాఖ్యో = స్వచ్ఛమైనకీర్తిచేతను, మించు = హెచ్చినట్టియు, సామో
ద౯ = సంతోషముతోఁగూడినట్టియు, మధ్యమలోకసన్నతగుణాలంకార౯
= భూలోకముచే స్తోత్రముచేయఁబడినగుణములును, అలంకారములును గుట్టి
యును, శృంగార...ర్జను-శృంగార = సౌందర్యముచేత, సంస్తవనీయ = స్తుతి
చేయఁదగిన, ఆనన = ముఖమును, వార్జను = (వాః + జ + ను) పద్మముగలిగిన
మాలవియ౯ = మాళవియునుదానిని, ఆ, భరతుడ౯ = భరతుడను, సచ్చక్ర
తేజస్సురన్నవధీశాలికి౯ - సత్ చక్ర = విష్ణుచక్రముయొక్క, తేజః = అంశముచేత,
స్సురత్ = ప్రకాశించుచున్న, నవధీశాలికి౯ = నూతనబుద్ధిశాలికి, (భరతుడను
విష్ణుచక్రాంశమునఁ బుట్టెను) లక్ష్మణాగ్రజునకు౯ = లక్ష్మణునికం టెఁ బెద్దవానిఁ,
తగ౯, పెండ్లిచేసె౯.

తా. సుందరాంగియైన మాళవిని భరతున కిచ్చి పెండ్లిచేసెను.

లక్ష్మ. — అవునంచెన్న౯, జగమ్మనా = జగమ్మయను, విలసితాఖ్యో =
వెలసినపేరుతో, మించు, సామోదమాల౯ = పరిమళించు పుష్పమాలికగలదా
నిని, వియన్తధ్య౯ = ఆకాశమువంటి మధ్యభాగముగల, లోకసన్నత గుణ
ాలంకార౯, శృంగారసంస్తవనీయానన౯, వార్జనాభరతుడ౯ - వార్జ = పద్మము
నాభ = నాభిగలవిష్ణువునందు, రతుడ౯ = ఆసక్తుడను, సచ్చక్ర తేజస్సుర
న్నవధీశాలికి - సచ్చక్ర = సత్పురుషసముదాయమునందు, తేజస్సుర
శాలికి, లక్ష్మణాగ్రజునకు౯ = లక్ష్మణుడను (బ్రాహ్మణుని) వాని, పెండ్లిచేసెను.

తా. జగ్గమ్మ యగుకన్యను మూడవపుత్రుడు లక్ష్మణునకుఁ బెండ్లి చేసెను.

వ. అప్పడు.

95.

గీ. ఈరుచిరమూర్తి యైనసుధీరమణికి
నీశుభరతనామోదాత్తహితమతిఁ బ్రమ
దగజగమనఁ గూరిచెనేడు తప్పకుండ
శుభము లొనరింప సాగె నీసుకృతి బళిర.

96.

రాఘ. — ఈరుచిరమూర్తియైన = ఈసుందరదేహముగల (ఈ = లక్ష్మీవతి, ఈరుచిరమూర్తి), సుధీరమణికి = మంచిబుద్ధిగలస్త్రీకి, ఈశు = ప్రభువయిన, భరత...మతి = భరత = భరతుడను, నామ = పేరుగల, ఉదాత్తహితమతి = అతిశయమైన 'యిష్టబుద్ధిగలవానికి, ప్రమదగజగమన = మత్తేభగామినిని, కూరిచె = పెండ్లిచేసెను. నేడు, తప్పకుండ, (అందఱు) ఈసుకృతి = జనకుడు, శుభములొనరింపసాగె, బళిర.

లక్ష్మ. — ఈరుచిరమూర్తియైన, సుధీరమణికి = సుధీరులలో శ్రేష్ఠుడైనలక్ష్మణునకు, ఈశుభరత = ఈ = పరిదృశ్యమానమైన, శుభరత = శుభములయం దాసక్తిగలదానిని, ఆమోదాత్తహితమతి = సంతోషముతో స్వీకరింపఁబడిన యిష్టమైనబుద్ధిగలదానిని, జగమన = జగ్గమ్మను, ప్రమదగ = భార్యగా, ఏడుతప్పకుండ = ప్రతిసంవత్సరము, శుభములు = పెండ్లిండ్లు, ఈసుకృతి, జనరింపసాగె, (సుకృతి = పుణ్యాత్ముడు).

తా. లక్ష్మణునకు జగ్గమ్మను పెండ్లిచేసెను.

వ. అనుచుఁ దత్పురజనంబు లగ్గోపాలుం బ్రశంసించిరంతమఱియును.

97

రాఘ. — తత్పురజనంబులు = మిథిలాపురవాసులు, అగ్గోపాలు = జనకమహారాజును, ప్రశంసించిరి.

లక్ష్య. — తత్పురజనంబులు = కుయ్యేటివాసులు, అగ్గోపాలుక్, ప్రశం
సించిరి.

గీ. ఘనుఁ డాజనకుఁ డనిశశో

భనుఁ డాశ్రుతకీర్తిరామపరిణయ మింకనే

నొనరింపవలయు నీహా

యనమున నని యూహచేసె నర్హమగుతటిన్.

98

రాఘ. — ఘనుఁడు, ఆజనకుఁడు, అనిశశోభనుఁడు = ఎడతెగని శుభవం
తుఁడు, ఆశ్రుతకీర్తిరామ = ఆశ్రుతకీర్తియను కన్నెయొక్క, పరిణయము =
వివాహము, ఇంక, నేను, ఈహాయనమునను = ఇచ్చామార్గముచేత, అని; అర్హ
మగుతటిన్ = మంచితరుణమున, ఊహచేసెను.

తా. శ్రుతకీర్తి యనుకన్నెను వివాహముజేయవలయు నని జనకుఁ
డూహించెను.

లక్ష్య. — ఆజనకుఁడు = ఆతండ్రి గోపాలమంత్రి, ఆశ్రుతకీర్తి = అంగీ
కరింపఁబడినకీర్తిగలవాఁడు “ఊరీకృతమురీకృతమంగీకృత మాశ్రుతం” అమ
రము. రామపరిణయమున్ = రాముఁడనుకనిష్ఠపుత్రుని వివాహమును, ఈహ
యనమున = ఈసంవత్సరముననే, యని యర్హమగుతటి నూహచేసెను.

తా. గోపాలమంత్రి తననాల్గవపుత్రునకుఁ బెండ్లిచేయఁ దలచెను.

గీ. అట్టు లూహచేసి యప్పట్టికి న్నువ

స్త్రాంగరాంగమాలికాభరణము

లాదిగాఁగఁ గలుగునట్టియలంకృతు

లొనరిచి యొకశుభముహూర్తమునను.

99

రాఘ. — అట్టులూహచేసి, అప్పట్టికిన్ = శ్రుతకీర్తికి, నువస్త్రా...భర
ణములు, మంచివస్త్రములు, మెఱుగుపూతలు, హారములు, నగలు, అది

గాఁగ్ = మొదలైన, కలుగునట్టి యలంకృతులు = కలిగినభూషణములు, ఒనరిచి, ఒకశుభముహూర్తమున = ఒకశుభలగ్నమున.

లక్ష్య. — అప్పట్టికిఁ = ఆరామునకు. తక్కినది సమానము.

శ. కుతుకమునఁ బెండ్లి నేనెన్

వితతాదర మొప్ప నతఁడు వేంకటలక్ష్మీన్

శ్రుతకీర్తిరామనామా

న్వీతునకు శత్రుఘ్నునకు వినీతి దల్పిరన్.

100

రాఘ. — కుతుకమున = సంతోషముతో, వేంకటలక్ష్మీన్ = పాపములు గొట్టివేయు సంపత్తిచేతను, శ్రుతకీర్తిరామను = శ్రుతకీర్తియనుమగువను, ఆమాన్వీతునకున్ = ఆలక్ష్మీయుక్తుడైన, శత్రుఘ్నునకున్, వినీతిదల్పిరన్, వితతాదరమొప్పన్ = మిక్కిలియైన యనురాగముతో, పెండ్లినేనెన్.

తా. శత్రుఘ్నునకు శ్రుతకీర్తిని పెండ్లినేనెన్.

లక్ష్య. — శ్రుతకీర్తి = ప్రసిద్ధకీర్తిగల, వేంకటలక్ష్మీన్ = వేంకటలక్ష్మీయనుకన్యను, శత్రుఘ్నునకున్ = శత్రునాశకుడైన, రామనామాన్వీతునకున్ = రాముడను పేరుగలవానికి, వినీతిదల్పిరన్ = న్యాయముగా, కుతుకమునకు, వితతాదరమొప్పం పెండ్లినేనెను.

తా. రామునకు వేంకటలక్ష్మీని పెండ్లినేనెన్.

చ. తత్సమయంబున.

101

శ. హృద్యములై శుభగత్యన

వద్యములై సకలలోకవర్ణమనోమో

దాద్యములై పంచమహా

వాద్యము లొప్పఁగఁ జెలంగె వర్ణ్యము లగుచున్. 102

టీ. హృద్యములై = మనోహరములై, శుభగత్యనవద్యములై = శుభకీర్తిని శ్రేష్ఠములై, సకల...దాద్యములై = సమస్తజనుల సంతోషమునకు

స్థానములై, పంచమహావాద్యములు = అయిదువిధములగు ప్రసిద్ధవాద్యములు, వర్ణములగుచున్ = వర్ణస్వార్థములగుచు, ఒప్పన్ = తగునట్లు, చెలంగెన్.

(రెండువైపుల నర్థము తాత్పర్యము సమము.)

వ. అట్లు తద్వివాహమహోత్సవంబు విధ్యుక్తప్రకారంబునం బ్రవర్తిల్లుచున్నంత దినచతుష్టయానంతరంబున శృంగార ప్రకారంబున రచియించిన ప్రోలియందు నవ్వధూవరులు ప్రవేశింప నాకబలి విధానంబును నయ్యె నప్పుడు. 103

రాఘ. — అట్లు, తద్వివాహమహోత్సవంబు = ఆరామలక్ష్మణభరతశత్రుఘ్నులపెండ్లివేడుకలు, విధ్యుక్తప్రకారంబునన్ = కాస్త్రప్రకారము, ప్రవర్తిల్లుచున్నంతన్ = జరుగుచుండఁగా, దినచతుష్టయానంతరంబునన్ = నాలుగిది ములు గడచిన పిమ్మట (బిదవనాఁడు), శృంగారప్రకారంబునన్ = శృంగారముగా నుండురీతినీ, రచియించిన = కావించిన, ప్రోలియందున్ = (నాకబలిష్టతా) ప్రవేశింపన్, నాకబలివిధానంబును, అయ్యెను.

లక్ష్మ. — తద్వివాహమహోత్సవంబు = ఆనాల్గవకుమారుడైన రాముని వివాహసంభ్రమము. (తక్కినది సమము.)

క. రమణీచతురాకృతిమధు

రిమ సొగసగుపిండిప్రోలిశ్రీరామున కా

త్తముద మమరంగను దమ్ముల

కు మహోత్సవ మొనరఁజేసెఁ గొసరక వరుసన్.

104

రాఘ. — రమణీచతురాకృతిమధురిమ - రమణీ = పెండ్లికుమార్తెయొక్క చతుర = సొగసైన, ఆకృతి = ఆకారముయొక్క, మధురిమ = మాధుర్యమును, సొగసగుపిండిప్రోలి = చక్కనిరంగుల పిండిచే రచింపఁబడిన నాగవల్లిపట్టుయొక్క, శ్రీ = శోభయును, రామునకున్ = శ్రీరామునకు, ఆత్తముదము =

శునస్సంతోషమును, అమరఁగఁ, తమ్ములకుఁ, వరుసఁ = క్రమముగా, ఒనరఁజేసెను.

తా. రామునకును, దక్కిన మువ్వురుతమ్ములకును, భార్యలసౌందర్యమును నాగవల్లి పట్టు చమత్కారమును నానందము గలిగించెను.

లక్ష్య. — రమణీ...మధురిమ = భార్యయొక్క సుందరాకారముయొక్క రుచి, సాగసగు పిండిప్రాలి శ్రీ రామునకుఁ = పిండిప్రాలివారి శ్రీ రామునకు, ఆత్మ ముదమమరఁ, కనుదమ్ములకుఁ = నేత్రపద్మములకు, వరుసఁ, శాసరక, మహోత్సవ మొనరఁజేసెఁ = ఆనందము కలిగించెననుట.

తా. వేంకటలక్ష్మీ సౌందర్యము రామునకుఁ గన్నులపండువ యొనర్చెను. వ. అప్పు డగ్గోపాలసంతతిం గనుంగొనువేడ్క సరుగుదెంచిన జనంబులు తమలోన.

105

రాఘ. — అగ్గోపాలసంతతిఁ = దశరథపుత్రులు నలువురు.

లక్ష్య. — అగ్గోపాలసంతతిఁ = గోపాలమంత్రి పుత్రుఁ డగు రాముని.

తా. పెండ్లిచూడఁబుచ్చినజను లీక్రింది విధమున మాటలాడుకొనిరి.

క. కనుఁగొంటిరె శ్రీరామా

ఖ్య నిత్తటిం గ్రొత్తపెండ్లి కొమరుండై మా
ల్యనవాంగరాగభూషా

ఘనవస్త్రాదికములొప్పఁ గ్రాలెడువానిన్.

106

టీక. ఇత్తటిఁ = ఈ పెండ్లిమూలమున, గ్రొత్తపెండ్లికొమరుండై, మాఖ్య = పుష్పమాలలు, అంగరాగములు, భూషణములు, నూతనవస్త్రములతో, గ్రాలెడువానిఁ = ప్రకాశించువానిని, శ్రీరాముని = దశరథునిపెద్దకొడుకును, గోపాలమంత్రి నాల్గవపుత్రుని, కనుఁగొంటిరె = చూచినారా. (రెంటికిని మానము.)

. అని పలికి యచ్చేరువనున్న రామునితోఁబుట్టువులం బేర్పొని క్రమక్రమంబున నిట్లనిరి.

107

టీ. రామునితోఁబుట్టువులఁ = శ్రీ రామునితమ్ములైన లక్ష్మణ భరణ శత్రుఘ్నులను, పేర్కొని = పేరువెట్టి (పొగడి), ఇట్లనిరి. క్రమముగ, రామునితోఁ బుట్టువులఁ = గోపాలమంత్రి పుత్రుఁడైన రామమంత్రితోడఁబుట్టిన వారిని, తిరుపతన్న రామకృష్ణయ్యలక్షణులను.

క. అవలోకింపరె లక్ష్మణు

సవిశదనీతిదృఢబుద్ధి సదృత్న పరు

న్నవలీలాప్తవివాహో

తృప్త నీతనిఁ జూడ మదికి సంతసమయ్యెన్.

108

రాఘ. — సవిశదనీతిఁ = స్పష్టమైన న్యాయవర్తనముగలయట్టి, దృఢబుద్ధిఁ = దృఢమైన బుద్ధిగలయట్టి, సదృత్న పరుఁ = సత్కార్యములానర్పయత్నించువానిని, నవ = నూతనమైన, లీలా = విలాసముచే, ఆప్త = పొందఁబడిన, వివాహోత్సవుఁ = పెండ్లికొడుకగువానిని, లక్ష్మణునిఁ = లక్ష్మణస్వామిని, అవలోకింపరె = చూడుండు. (ఆదరముచేఁ బ్రార్థించుట).

తా. పెండ్లిమహోత్సవములా నున్నయాలక్ష్మణస్వామిని చూడుండు. మనస్సునకు సంతోషము కలుగుచున్నది.

లక్ష్మ. — లక్ష్మణుఁ = లక్ష్మణకవిని, సవిశదనీతిదృఢబుద్ధిఁ, సదృత్న... హోత్సవుఁ = సత్పురుషులైన బంధువులయొక్క ప్రయత్నముచే, పరుఁ = నిరుడు, 'పరుత్పరాన్యైషమోఽబ్ధే' అమరము. నవలీల = నూతనలీలచేతను, ఆప్త = పొందఁబడిన, వివాహోత్సవుఁ.

తా. నిరుడుసంపత్సరము పెండ్లియైనయాలక్ష్మణకవిని జూడఁగా సంతాపము గల్గుచున్నది.

గీ. అద్భుతం బగుఁ జూడరే యతని ఘనత

డంబుమీలు నూతనమహాశంబరారి

నవముదా త్తమాతులసుకన్యాకరుఁ బ్రచు

రధృతిమాలోలు భరతుని రామకృష్ణు.

109

రాఘ. — అద్భుతంబగున్ = ఆశ్చర్యమగుచున్నది, ఘనతన్ = మూర్తి
మంతుఁ డగుటచేతను, డంబుమీఱు = ప్రకాశించు, నూతనమహాశంబరిన్ =
క్రొత్తమన్నధుని (శంబరరాక్షసుని మన్నఁడు సంహరించెను.) (దేహధారియై
యున్న మన్నఁధునివలె నున్నవానిని), నవ...కరున్ = వనముత్ = నూతనసంతో
షముచే, ఆత్త = స్వీకరింపఁబడిన, మాతుల = లక్ష్మీసమానురాలైన, సుకన్య =
చక్కనికన్నెయొక్క, కరున్ = హస్తముగలవానిని, ప్రచురధృతిమాలా
బన్ = తక్కువగానిధైర్యసంపత్తియందాసత్తుని, రామకృష్ణున్ = రామునిన
ల్లనివానిని, భరతునిన్ = భరతుని, ఆతనిన్, చూడరే = చూడుండు.

తా. నవమన్నధాకారుని, రామునివలె శ్యామలవర్ణముగలవానిని
బెండ్లికొడుకును భరతుని జూచుచున్నారుగదా.

లక్ష్మ. — చూడరే = చూడుండు, ఆతనిన్ = (రామకృష్ణయ్యను)
చేయివెట్టిచూపుచున్నారు. ఘనతన్ = సాంద్రత్వముచే, డంబుమీఱు, నూ
తనమహాశన్ = క్రొత్తయాసచే, పరారినవముదాత్తమాతులసుకన్యాకరున్ = ప
రారి=ముందటేడు, నవముత్ = క్రొత్తసంతోషముతో, ఆత్త = స్వీకరింపఁ
బడిన, మాతులసుకన్యాకరున్ = మేనమామకూతును బెండ్లిచేసికొనినవానిని,
ప్రచురధృతిన్ = ప్రకటధైర్యముగలవానిని, మాలాబుభరతునిన్ = మాలా
బుభ = లక్ష్మీలోలుండైన విష్ణువునందు, రతునిన్ = ఆసక్తిగలవానిని, రామ
కృష్ణున్ = రామకృష్ణయ్యమంత్రిని.

తా. రామకృష్ణయ్యగారికి గతసంవత్సరమున మేనఱికము వివాహ
మైనది యనుట.

గీ. రమణ మాధవుదరమె వర్ణనమునేయ
నవనియందు శత్రుఘ్నసమాఖ్యఁ దగుని
తండు నేతత్సవత్సత్రితయమునకును
మున్నహిమ హత్త గార్వాస్థ్యమున్ భజించె.

110

రాఘ. — రమణ = ఆత్మంతము, మాధవుదరమె = విష్ణుదేవునిశంఖమే,
ర్ణనమునేయన్ = స్తుతిసేయునట్లుల, అవనియందున్ = భూలోకమున, శత్రు

ఘ్నసమాఖ్యౌ = శత్రుఘ్నుడనుపేరుతో, తగుౌ = చిప్పచున్నది. ఇతండు = ఈశత్రుఘ్నుకుమారుడు, ఏతత్సవత్సత్రితయమునకుౌ = ఈముగ్గురుచిన్నవాండ్లకును, మున్తహిమహత్తౌ = మహిమ హతునట్లుగా, గార్హస్థ్యముౌ భజించెౌ = పెండ్లికొడుకయ్యెననుట.

తా. ఈశత్రుఘ్నుడు భూలోకమునం జనించిన విష్ణుశంఖావతారము. ఈతడు పెండ్లికొడుకగుట తక్కినముగ్గురన్నలకు సంతోషమును గల్గించుచున్నదనుట.

లక్ష్య. — రమణమాధవుౌ = రమణుడు పెనిమిటిని (తిరుపతిమంత్రిని), వర్జనమునేయఁదరమే, (శ్లేషప్రధానకావ్యముగాన 'రమణమాధవుఁదరమే' యని యర్థానుస్వారము నిలువనందులకు విచారింపవలదు) వర్జింపశక్యము గాదు. అవనియందుౌ, ఇతండు = తిరుపతి, శత్రుఘ్నసమాఖ్యౌ = శత్రునాశకుడనుకీర్తిచే, తగుౌ = తగియుండును. ఏతత్ = ఈచెప్పఁబడిన, సువత్స = మంచివత్సరములయొక్క 'వత్సతర్జకవర్షాద్వౌ' అమరము. త్రితయమునకును = రామలక్ష్మణరామకృష్ణులకుఁ బెండ్లిండ్లయిన్, మూఁడుసంవత్సరములకంటె, ముౌ = పూర్వసంవత్సరమందు, మహిమహత్తౌ, గార్హస్థ్యమును భజించెౌ = గృహస్థుడయ్యెను.

తా. రమణుడు పెనిమిటి యగుతిరుపతిమంత్రికి నాల్గుసంవత్సరముల క్రిందట వివాహమైనది. ఇతనిం బొగడఁ దరముకాదు.

వ. అనుచు నల్వరం బ్రశంసించి తత్పత్నులం జూచి. 111.

— { పెండ్లివేడుకలు చూచుచున్న పురజను లింక పెండ్లికొమార్తెలను వర్జించుచున్నారు. } —

క. పత్నులలోచన వేంకట

లక్ష్మీ నిరాజ న్నహోత్పలరుచిరవక్తౌ

సూక్ష్మావలగ్న నీశుభ

లక్ష్మయుతౌ రాముభార్య లలిఁ గాంచితిరే.

రాఘ. — పక్ష...లక్ష్మీని - పక్షల = మంచితెప్పలుగల, లోచన =
నేత్రములయందు, వేంకట - వేంకట = పాపనాశకమైన, లక్ష్మీ = శోభ
కలదానిని 'శోభాసంపత్తిపద్మాసులక్ష్మీ' అమరము. ఇరాజ్ = భూపుత్రి
కను, 'ఇరాభూక్సురాపుస్యాత్' అమరము. మహోత్పలరుచిరవక్త్ర =
పద్మమువంటిముఖముగలదానిని, సూక్ష్మవలగ్న = సన్ననినడుముగలదానిని,
ఈశుభలక్ష్మయంత్ర = ఈశుభలక్షణములతోఁగూడిన, రాముభార్య =
రామునిసతి యైనసీతను, లీల = కాంచితిరె = చూచినారుగదా !

తా. నేత్రములయందు లక్ష్మీకళగల పద్మముఖ, భూపుత్రియైన రాము
నిభార్య సీతను జూడుఁడు.

లక్ష్మ. — పక్షలలోచన = వేంకటలక్ష్మీని = వేంకటలక్ష్మమ్మను, రా
జన్మహోత్పలరుచిరవక్త్ర = ప్రకాశించుచున్న పద్మములబోలిన మోముగల
దానిని, సూక్ష్మవలగ్నను, ఈశుభలక్షణయంత్ర = ఈయెదుటనున్న వివాహ
చిహ్నముగల, రాముభార్య = రామమంత్రిభార్యను, కాంచితిరే.

తా. రామయ్యమంత్రిభార్యను గల్యాణాలంకారములతో నున్న వేం
కట లక్ష్మమ్మను జూడుఁడు.

చ. సరసతమీఱఁ గన్గొనరె సాధ్వీని లక్ష్మణపత్ని యైనకుం
దరదన రమ్యలోచన నితంబిని నూర్చిల సద్వళి సుకం
ధరను జగ మ్మనేకమహితస్థితులం గొనియాడ నొప్పుభా
సురగుణపజ్జ్విచే మిగుల సొంపువహించినదాని మానినిన్.

రాఘ. — సాధ్వీని = పతివ్రతను, సద్వళి = మంచివళుకలదానిని,
సుకంధర = మంచికంఠముగలదానిని, రమ్యలోచన = చక్కని నేత్రములు
గలదానిని, నితంబిని = లక్ష్మణపత్ని = లక్ష్మణునిభార్య, ఐనకుందరదన = మట్టె
మొగ్గవంటి దంతములుగల, డొర్చిల = డొర్చిలను, జగమ్మ = లోకము, అనేక
మహితస్థితుల = పెక్కుమంచిరీతులచే, గొనియాడ = పొగడుటకు, భాసుర
గుణపజ్జ్విచే సొంపువహించినదానిని, మానిని = మూనవంతురాలిని, సరసత
మీఱ, కన్గొనరె.

తా. సర్వాంగసుందరియై సద్గుణసంపత్తిగల యూర్తిలయనులక్షణ భార్యను జూడుండు.

లక్ష. — లక్షణపత్నియైనకుందరదనన్ = లక్షణకవిభార్యను, డొర్రిరి సద్వర్ణిన్ = తరంగములవంటి పలులుగలదానిని, జగమ్తును = జగమ్తును, ఏకప హితస్థితులన్ = ముఖ్యమైనపూజ్యస్థితిచేత, కొనియాడన్, ఓప్పు సుగుణప త్కీచే మిగులసొంపువహించినదానిని, మానిని, కన్గొనరె.

తా. లక్షణకవిభార్య యైనజగమ్తును బొగడఁదగినగుణములుగలదానిని జూడరా.

వ. అని పలికి మఱియును.

114

క. చారుతరాకృతి భరతకు

మారుని నలుఁబోలినసుకుమారుని విలస.

ద్వీరాత్తు రామకృష్ణుని

సారమతిం గూర్చినట్టి సతి యిదిసుండే

115

రాఘ. — చారుతరాకృతిన్ = చక్కనిరూపముగల, భరతకుమారు నిన్ = భరతుఁడనుచిన్నవానిని, నలుఁబోలినసుకుమారునిన్ = నలమహారాజువంటి సుకుమారముగలవానిని, విలసద్దీరాత్తున్ = ప్రకాశించెడుధైర్యముగలవానిని, రామకృష్ణుని, సారమతింగూర్చినట్టిసతి, ఇదిసుండే = ఈమాలవియేచుండా.

లక్ష. — చారుతరాకృతిభరతకున్ = సురూపమునుభరించుటకు, మారు నిన్ = మన్మథుని, నలున్ = నలచక్రవర్తిని, పోలినసుకుమారునిన్, రామకృష్ణునిన్ = రామకృష్ణయ్యను, గూర్చినసతి = జతచేసినపతివ్రత, ఇదిసుండే - (అని హస్తనిర్దేశము.)

వ. అనుచుం దత్పతీలలామంబు గనుంగొని.

116

గీ. సరసవృత్తు లరసితిరుపమ నియ్యింతిఁ

జెప్పిచెప్పఁగలరె ఊతి ననుచు గు

దుత వచించి రొండొరులకు నాకచగన

వ్యసుమమాలవినయవతినిఁ జూచి.

117

రాఘ. — సరసవృత్తులు = సరసవ్యాపారముగలమీరు, అరసితిరి = చూచినారుగదాయనుట. (విమర్శించితిరి) ఉపమను = సామ్యమునందు, ఇయ్యింతిన్ = ఈమాలవిని, చెప్పిచెప్పఁగలరె = చెప్పినపిమ్మట మరలఁజెప్పట కింకొకరున్నారా, క్షీతిన్ = భూమియందు, అనుచున్, గురుతన్ = గురుత్వము చేతను, వచించిరొండొరులకు = ఒకరితోనొకరు చెప్పకొనిరి. ఆకచగనవ్యసుమన్ = కొప్పునుబొందిన నూతనపుష్పములుగల, వినయవతిని = నీతికలదానిని, మాలవిన్ = మాలవియనుదానిని, చూచి. (వెనుకకన్వయము).

తా. ఈమాలవిని మెచ్చినపిమ్మట నీమె కుపమగా రెండవశ్రీని జెప్పటకు నవకాశములేదు.

లక్ష. — సరసవృత్తులరసి = సరసములైనవ్యాపారములు విమర్శించి, తిరుపమను = తిరుపతమ్మయన్న, ఇయ్యింతిన్, చెప్పిచెప్పఁగలరె, క్షీతి, అనుచు, వచించిరొండొరులకు, ఆకచగనవ్యసుమమాలన్, వినయవతిన్, చూచి.

తా. ఆతిరుపతమ్మను గనుంగొని యందఱును నింతచక్కనిది లేదని పొగడిరి.

వ. అందుఁ గొందఱు మఱియును.

118

గీ. చూడుఁ డీరు రమణ శ్రుతకీర్తి సశుభల

క్షణయుతముఖకమలఁజందిరు పతి

యన నభిఖ్యనొప్పునట్టిశత్రుఘ్నుని

పత్ని యైనయల్లపరమసాధ్వీ.

119

రాఘ. — ఈరు = మీరు, రమణ = అత్యంతము, శ్రుతకీర్తిన్ = శ్రుతకీర్తియను చిన్నదానిని, సశుభలక్షణయుతముఖకమలన్ = శుభలక్షణములతోఁ గూడుకొనినముఖపద్మముగలదానిని, చందిరున్ = చంద్రునియొక్క “చంద్ర

శ్చచందిరః” ద్విరూపకోశము. జలియనన్ = ప్రతియగునటుల, అభిఖ్య
నోప్పు = కాంతికాలియైన, శత్రుఘ్నునియొక్క, పత్నియైన యల్ల పరమ
సాధ్వీన్ = పరమపతివ్రతను, చూడుడు.

తా. శత్రుఘ్నుభార్య యైనశ్రుతకీర్తిని గనుంగొనుండు.

లక్ష్మ — ఈరు, చూడుడి, రమణన్ = రమణమ్మయనుష్ట్రీని, ‘ఆ
ఉస్త్రీ’విషయాః’ అని నన్నయభట్టియసూత్రమువలన రమణయని ప్రయో
గము. శ్రుతకీర్తిన్ = ప్రసిద్ధకీర్తిగలదానిని, సశుభలక్షణయుతముఖకమలజన్మ
శుభలక్షణములతోఁగూడిన, ముఖపద్మముగలదానిని, (కమల = ఉదకమున,
జన్మపుట్టినది, పద్మము) తిరుపతియననభిఖ్యనోప్పు = తిరుపతిమంత్రియను పేరు
గల, శత్రుఘ్నుపత్ని = శత్రునాశకునిభార్య, ఐనపరమసాధ్వీన్.

తా. తిరుపతిమంత్రి భార్యయగు నీరమణమ్మను గనుంగొనుండు.

వ. అనుచు ననేకు లనేకవిధంబుల వర్ణించుచుండ నగ్గోపాలు
డు తద్వధూజనకదత్తధూషణాదిసమ్మస్తపదార్థంబులు గై
కొని కవిగాయకప్రముఖజనంబులకుఁ దగినవిధంబున సకల
వస్తువు లొసంగి తనపురంబున కేగ నుద్యోగించి సపరి
వారుండై చనుచుండఁ బురోభాగంబున. 129

తా. దశరథుఁడును గోపాలమంత్రియు వివాహములైన పిమ్మట పెండ్లి
కూతురువా రిచ్చిన బహుమానములంగొని తామీయవలసిన బహుమానములు
దానదాసీజనులకుఁ బురోహితాదులకు నిచ్చి, ఆయోగ్యులను, (కుయ్యేరు
నకును) బోవ నమకట్టిరి. అట్లు వెళ్లుచుండఁగా మార్గమధ్యమునందు.

సీ. భాస్వరై కసువర్ణ పరశుభాస్యాయత
కరసుధర్మాక్షతకాండములు మ
హాదరం బొనరింప నమరి రామయమిత
తాసాధువాక్తతి వాసిగ నని.

తోక్కె దెల్పు నొసంగు తోణీసుపర్వరా
జుల్లసద్రభసతాస్యాతబుద్ధి
రాజమానారి వరపురుషు సురుచిరా
జితనయుఁ గనుఁగొనఁ జేరునంత

గీ. సంభ్రమమున గోపాలుఁడు సముచితార్చ
లాచరింపఁగ శివధర్మహారి యగుట
నెంచి శ్రీరామునొద్దకు నేగ నాతఁ
డింపుతోడుతఁ దగునమస్కృతి యొనర్చె.

121

రాఘ. — భాస్వర = ప్రకాశించుచున్నట్టియు, ఏక = ఒక్కటియై
నట్టి, సువర్ణపరశు = సువర్ణఖచితమైన గండగొడ్డలిచేతను, భాసి = ప్రకాశిం
చుచున్న, ఆయతకర = దీర్ఘహస్తమునాదు, సుధర్మ = మంచివిల్లులు, అక్షత
కాండములు = కొట్టఁబడని బాణములును (అమోఘబాణములు), మహాదరం
తొనరింపఁ - మహాదరంబు = భయమును, ఒనరింపఁ = కలుగఁజేయఁగా,
'చతుర్దశదరత్రాసా' అమరము. అమరి = అభిముఖుడై, రామయమి = పరశు
రాముఁడను. యోగి, తత + అసాధు + వాక్తరిన్ = వ్యాప్తమైన క్రూరవాక్య
సముదాయమును, వాసిగన్, అనితోక్కెదెచ్చు = యుద్ధమునందలి యభిలాష
మును జెప్పుచుండఁగా, ఎసంగు = విజృంభించుచున్న, తోణీసుపర్వరాజు =
విప్రశ్రేష్ఠుఁడు, ఉల్లసద్రభసతాస్యాతబుద్ధి = ఉజ్జ్వలించుచున్న వేగముతోఁ
గూడిన బుద్ధిగలవాఁడు, రాజమానారి = రాజులమానమునకు విరోధియైన
వాఁడు, వరపురుషు = పురుషోత్తముడైన పరశురాములు, సురుచిరాజితన
యున్ = సుందరుడైన శ్రీరాముని, కనుఁగొనన్ = చూచుటకు, చేరునం
తన్, సంభ్రమమునన్ = తొట్టుపాటుతో, గోపాలుఁడు = దశరథుఁడు,
సముచితార్చలాచరింపఁగన్ = పూజింపఁగా, శివధర్మహారియగుటన్ = శివుని
విల్లు విఠించినవాడగుటను, ఎంచి = ఆలోచించి, శ్రీరామునొద్దకు నేగన్ -
అతఁడు = దశరథరాముఁడు, ఇంపుతోడుతన్, తగునమస్కృతి = నమస్కార
మును, ఒనర్చెన్.

తా. దశరథునకు మార్గమధ్యమునఁ బరశురాముఁ డెదురుపడి తనగురువులైన యాశ్వరుని ధనుస్సును విఠించిన రామునితో యుద్ధమును గోరె ననుట.

లక్ష్య. — భాస్వరై కసువర్ణపర - భా = కాంతిచేతను, స్వర = ఉదాత్తాదిస్వరములచేతను, ఏక = ముఖ్యములైన, సువర్ణ = శ్రేష్ఠాక్షరములు (వేదాక్షరములయందు), పర = ఆసక్తిగలవిగనుకయే, శుభ = శుభప్రదములైన, ఆస్య = ముఖములును, ఆయతకర = దీర్ఘహస్తములయందు, సుధర్మాక్షతకాండములు = శ్రేష్ఠాచారముగలయక్షతలును, మహాదరంబౌనరింపన్ = మిక్కిలియూదరణచేయునటుల, అమరి = ఆసన్నులై, రామయ = రామయ్యయనుపెండ్లి కుమారుని, మితతాసాధువాక్తతిన్ = మితత్వముచేతసాధువులైన వాక్యములచే, వాసిగనని = ఆశీర్వదించి, శోర్కిరెల్పన్ = వాంఛ తెల్పుటకు, ఎసంగు, త్రోజీ సువర్వరాజులు = బ్రహ్మణసముదాయము, లసద్రభసతాస్యూతబుద్ధిన్ = ప్రకాశించుసంతోషముచేఁ గూర్చఁబడినబుద్ధిచేతను, రాజమా = రాజమ్యయను, నారి = స్త్రీకి, పర = భర్తయైన, పురుషన్ = మంచిలేజన్ముగల, రాజితనయన్ = మంచినీతిగలవానిని, కనుఁగొనఁజేరనంతన్ = రాఁగా, సంభ్రమమునన్ = సంతోషముతో, గోపాలుఁడు = గోపాలమంత్రి, సముచితార్చలాచరింపన్ = తగినపూజలానరింపన్, శివధర్మహారియగుటన్ - శివధర్మ = పెండ్లిచేతను, హరి = మనోహరుఁడగుటను, ఎంచి, శ్రీరామునొద్దకున్ = పెండ్లికొడుకైన రామయ్యదగ్గఱకు, ఏగన్ = వెళ్లఁగా, అతఁడు, నమస్కృతియొనర్చెను.

తా. (రాఘవార్థమున నల్వరపెండ్లిండ్లు, నొక్కసారియైనట్లు లక్ష్యణ కవియర్థమున రామయ్యపెండ్లి యొక్కటియే యైనట్లునుగవియొక్కమాటలూ నిల్పుకొనుచు వచ్చుచున్నాఁడు.) రామయ్యపెండ్లి యైనది; బైలుదేటి యింటికివచ్చుచుండఁగా వేదవిదులైనబ్రాహ్మణు లాశీర్వదించి మంత్రాక్షతలిచ్చి వారిశోరికఁ దెప్పిరి. గోపాలమంత్రి వారిం బూజించి తగినసత్కారము చేసెను. పెండ్లికొడుకు వారికి మ్రొక్కెను.

వ. అంత నాబ్రాహ్మణసంతతి రాజమాధవున కిట్లనియె.

రాఘ. — అంతః, బ్రాహ్మణసంతతి = పరశురాముఁడు, రాజమాధవునఁ
కుఁ = రాజుగాఁబుట్టిన విష్ణుదేవుఁడగు శ్రీరామునకు, ఇట్లనియెఁ = ఈశ్రీం
దశైష్వర్యబోవునట్లు పలికెను.

లక్ష్మ. — అంత, ఆబ్రాహ్మణసంతతి = ఆవేదవిదులైనబ్రాహ్మణులు, రాజ
మాధవునకుఁ = రాజవృత్తిపెనిమిటియైన గోపాలునకు, ఇట్లనిరి.

గీ. సత్స్వశక్తిదాత సర్వజ్ఞధర్ముఁడా
రామసుకృతి దివ్యధామముఖ్య
కరుఁడటంచు విన్నకతన వచ్చితి మొగి
నినుఁగనంగ రభస మినుమడింప.

123:

రాఘ — సత్స్వ...ధర్ముఁడా - సత్ = శ్రేష్ఠమైన, స్వశక్తి - స్వసా
మర్థముచే, దాత = ఖండింపఁబడిన, సర్వజ్ఞధర్ముఁడా = శివధనుస్సుగలవాఁ
డా, 'దాతందితం' అమరము. రామ = ఓరాముఁడా, సుకృతీ = నేర్పరీ, దివ్య
ధామ = దివ్యతేజస్సుచే, ముఖ్య = ముఖ్యమైన, కరుఁడటంచుఁ = కరములు
గలవాఁడని, విన్నకతనఁ = వినియుండుటచే, ఒగిఁ, నినుఁగనంగఁ =
నిన్నుఁజూచుటకు, రభసము = వేగము ఇనుమడింపఁ = రెట్టింపఁగా, వచ్చి
తిమి, వచ్చినాము. (తనగౌరవముకొఱకు బహువచనము.)

తా. శివ ధనుర్భంగము గావించినరాముఁడా! నిన్ను మహాబలశాలి పని
విని చూడవచ్చినాఁడను.

లక్ష్మ. — సత్స్వశక్తి - సత్ = ప్రశస్తమైన, స్వ = ద్రవ్యముయొక్క,
శక్తి = బలముకలవాఁడు, "స్వోజ్ఞాతావాత్తనిస్వంత్రిష్వాత్తీయే స్వోఽస్త్రి
యాం ధనే" ఇత్యమరశి. దాత = వితరణియు, సర్వజ్ఞధర్ముఁడు = సర్వముం
దెలిసిన స్వభావముగలవాఁడు, "ధర్మాః పుణ్యాయమన్యాయస్వభావాచారసో
మపా" అమరము. ఆరామ = తోటలు, సుకృతి = మంచిప్రబంధములు,
దివ్యధామ = దేవాలయములు, ముఖ్యకరుఁడు = మొదలుగాఁగలవానిం జేసిన
వాఁడు, అంచుఁ, నిను, విన్నకతనఁ = వినుటచే, నినుఁగనఁ, రభసము,
ఇనుమడింపఁ, వచ్చితిమి.

తా. నీవు ధనముగలవాడవు, ధర్మాత్ముడవు, సమస్తముల దెలిసినవాడవు, దాతవు నని విని నిన్నుఁ జూడ వచ్చితిమి.

వ. కావున.

124

క. ఇదె పురుషోత్తమధర్మము

పాదుపుగ దీనిగొను సుగుణమున నీభూరి

ప్రదరైక మిడఁగ నే మన

క దొడిన సంఖ్య మగుసుగతి గలుగుఁ మీఁదన్. 125

రాఘ. — ఇదె = ఇదిగో, పురుషోత్తమధర్మము = విష్ణుధనుస్సు, పాదుపుగన్ = పాండికగా, దీనిఁగొను = స్వీకరింపుము, సుగుణమునన్ = శ్రేష్ఠమైన యీవింటినారయందు, ఈ భూప్రదరైకమున్ = ఈబాణశ్రేష్ఠమును, ఇడఁగనే = సంధింపఁగనే, మనక = మనయుభయులకే, తొడిన = శీఘ్రముగ, సంఖ్యమగున్ = యుద్ధమగును. సుగతి = పుణ్యలోకము, మీఁదన్ = తర్వాత, కలుగున్. (యుద్ధములో మృతినొందిన స్వర్గముగలదనుట.)

తా. ఈ విష్ణుధనుస్సు నెక్కువెట్టి బాణమును సంధించుము. మనమిరువురము యుద్ధము చేయుదము. అని ధనుర్బాణములు పరశురాముఁడు శ్రీరామున కిచ్చును.

లక్ష్మ. — ఇదె = ఈదాతృత్వమే, పురుషోత్తమధర్మము = పురుషులకు తమమైనస్వభావము, దీనిఁగొను = దీనినవలంబించిన, సుగుణమునను = సద్గుణముచే, ఈ = ఇమ్మా, భూరిప్రద = ఓసువర్ణదాతా, రైకమున్ = ధనమును, ఇడఁగన్ = ఇవ్వఁగా, (రై = ధనము, స్వార్థమున కప్రత్యము), 'అర్థరై విభవా అపి' అమరము. ఏమనక = మాటువల్కక, తొడిన = శీఘ్రముగ, ఆసంఖ్యమగుసుగతి = గణనాతీతమైనపుణ్యలోకము, మీఁదన్ = తరువాత, కలుగున్ = చేకులును.

తా. దాతృత్వమే పురుషునకు ముఖ్యధర్మము. దీనివలన నక్షయపుణ్య లోకములు గలుగును.

గీ. అనిన నట్లకాక యనుచు నా ధర్మకు

శలుఁడు తదవనిసుర సంతతి గడు

కోరినట్లొనర్ప గురుతరాద్భుతవార్ధి
మగ్న మైనయట్టి మనసుతోడ.

126

రాఘ. — ఆధర్మకుశలుఁడు = ధనుర్విద్యానిపుణుఁడైన శ్రీరాముఁడు, అట్టకానిమ్మని, తదవనిసురసంతతి = ఆబ్రహ్మణుఁడైన పరశురాముఁడు, కోరినట్లొనర్ప = విల్లెక్కుపెట్టఁగా, గురుతర = గొప్పదైన, అద్భుతవార్ధిమగ్న = ఆశ్చర్యమును సముద్రములామునిఁగిన, మనసుతోడ.

తా. ఆపరశురాముఁడు చెప్పినట్ల యుద్ధమునకు సమ్మతించి విల్లెక్కువెట్టెను. పరశురామున కాశ్చర్య మయ్యెను.

లక్ష్మ. — ఆధర్మకుశలుఁడు = న్యాయమందు నేర్పుగల గోపాలమంత్రి, అట్టకాకయని, తదవనిసురసంతతి = ఆబ్రహ్మణబృందము, కోరినట్లొనర్ప = కోరినద్రవ్యదానము నేయఁగా, గురుతరాద్భుతవార్ధిమగ్నమైన యట్టిమనసుతోడ, (మిక్కిలియాశ్చర్యమునొంది.)

తా. బ్రహ్మణులుకోరినట్లు గోపాలమంత్రి ధనమియఁగా వారద్భుతపడి.

సీ. పొగడంగవశమె నిక బుద్ధిని యోగీశ
యనఘ శ్రీరామ కృష్ణాంశమునను
మహానీయతరసర్వమంగళానీకా శ
శాంకరీతి లసత్ప్రసవసుగంధ
వహ కోసలక్ష్యవరహితసుతతనయా
గ్రణి వై జనించిన ఘనుఁడ వీవు
శ్రీరాజమావరభూరిదానైకశీ
ల యటంచు నట్లు తెల్లముగఁ బలుకఁ
గీ. దదనుమతిధర్మమును గూర్చి తావదవిన

మమ్మహీసురసంతతి యన్యలోక

ములను గూర్చి యేగెడుత్రోవ బోవ ద్రోచె.

127

రాఘ. — పొగడంగవశమె నిన్ = నిన్ను స్తుతింపఁదరమా, బుద్ధిని, యోగీశ = యోగులకుఁ బ్రభువైనవాఁడ, అనఘ = పాపరహిత, శ్రీరామ, కృష్ణాంశమునను = విష్ణ్వాంశముచేతను, మహనీయతరసర్వమంగళానీక = అత్యంతపూజ్యములైన సర్వశుభసమూహము కలవాఁడా, శశాంకరీతి = చంద్రునివలె, లసత్ప్రసవసుగంధవహ = ప్రకాశించుచున్న పుష్పములయొక్క గంధమువంటి సుగంధమును వహించినవాఁడా, శోసలక్ష్మ్యవరహీతసుత = కొసల్య యొక్క, తనయాగ్రణివై = కుమారుడవై, జనించినఘనుడవు, ఈవు, శ్రీరాజ-శ్రీ = శోభాయుక్తురాలైన, ఇరాజ = భూపుత్రియొక్క, మా = లక్ష్మీయొక్కయు, పరభూరిదానైకశీల = పరములయొక్క విస్తృతదానమందు ముఖ్యస్వభావముగలవాఁడా, అటంచు, అట్లు, తెల్లముగ = స్పష్టముగా, పలుకన్, తదనుమతిన్ = పరశురామానుమతమున, ధర్మమునుగూర్చి = ధనుస్సునెక్కు వెట్టి, తాన్ = తాను, వదలినన్ = విడువఁగా, సద్రవిణకదంబమహిమము = సద్రవిణ = బలముతోఁగూడిన, “ద్రవిణంతుబలేధనే” అమరము. కదంబ = బాణములయొక్క, మహిమము = సామర్థ్యము, అమ్మహీసురసంతతి = ఆపరశు రామునియొక్క, ఆన్యలోకములను గూర్చియేగెడుత్రోవ = ఊర్ధ్వలోక మునకుఁబోవుటకై నిర్మింపఁబడినమార్గమును, పోవద్రోచెన్ = కొట్టివేసెను.

తా. పరశురాముఁడు రామునిశక్తికి మెచ్చి నీవు సాక్షా ద్విష్ణుదేవుఁ డవు. కొసల్యగర్భమున నుదయించితివి. యోగీశ్వరుడవు. ఈయ మోఘబాణ మును నేను స్వర్గమున కేగుటకై కట్టినసోపానమార్గమును భేదించు మనిన రాముఁ డట్లు చేసెను.

లక్ష్మ. — పొగడంగవశమె. నిన్ - బుద్ధిన్, నియోగీశ = నియోగిశ్రేష్ఠుఁ డా, అనఘ, శ్రీరామకృష్ణాంశమునను = రామకృష్ణమంత్రయంశమున, మహ నీయతర సర్వమంగళానీకాశ = మహనీయురాలైన పార్వతీసమానురాలైన, శాంకరీ = శాంకరియనుపేరుగల, తిలసత్ప్రసవ = నువ్వుపువ్వువంటి, సుగంధ వహతున్ = నానికగలదానికి, “క్షీబేఘ్రాణంగంధవహః ఘోణానాసాచనా

శ్రికా" అమరము. ఓసలత్వా = శుభలక్షణములతోఁగూడికొనినవాఁడా, వర హితసుతతత్ - వర = శ్రేష్ఠుఁడవు, హిత = ఇష్టుఁడవునైన, సుతతత్ = పుత్రుఁడవౌటచేతను, నయాగ్రణివై = నీతిచేతనుతక్కువైనవై, జనించిన, ఘనుండవు, ఈపు, (ఘనుండవు = మేఘుండవు. దాతృత్వమునకు) శ్రీరాజమావర = లక్ష్మీసమానురాలైనరాజవృద్ధుఁడవా, భూరిదానైకశీల = బంగారునుదానము చేయువాఁడా, (భూరి = విస్తారము.) అంచుక్, తెల్లముగ, పలుకక్, తదనుమతిక్ = ఆబ్రాహ్మణులయనుమతిచే, ధర్మమునుగూర్చి = పుణ్యార్థమై, శావదలిన = తానిచ్చిన, సద్రవిణకదంబమహిమము = ఉత్కృష్టమైనధన రాసుల సామర్థ్యము, అమృహీసురసంతతి, ఆబ్రాహ్మణులయొక్క, అన్యతాక ములను గూర్చి, ఏగెడుత్రోవక్ = ఇతరజనులను మరలయాచింపవలసిన మార్గము (అవసరము). పోవఁద్రోచక్ = తొలంగించెను.

తా. బ్రాహ్మణులు గోపాలమంత్రిని, నీవు రామకృష్ణయ్యకు, శాంకరీ మానినికి జనించి రాజవృద్ధుఁడ బెనిమిటివైన వాఁడవు. ఘనదాతవు. అని యెంతయుఁ బొగడిరి. వారికి భూరిదానము గోపాలమంత్రి యొసంగెను. దానితో నాబ్రాహ్మణులు మఱియొకతావున యాచించవలసినది లేకపోయెను. వ. తదనంతరంబ.

128

శ్రీ. గోపాలునకుఁ బ్రేమ గూర్పంగఁ దగురామ
రాజమహితవేషరమ్యమూర్తి
నున్నయమ్మందిరు పన్నలసన్నతుల్
కోర్కీమీర నొనర్చి కొంతసేపు
రామకృష్ణాభిఖ్య రంజిల్లునతనిని
లక్ష్మణాగ్రజుని నలఘుకళాభి
రాము నిరామయనాముఁ దమ్ము లపుడు
భజియించువానిని బ్రమద మొప్పు

గీ. గొలిచి దీవించి తదనుజ్ఞగొని చనియెను
 సత్వరితముగ నిజనివాసమున కింపు
 గను మహేంద్రపురోధస్థితిని సుబుద్ధి
 నమరునవ్విప్రసంతతి యాదరమున.

120

రాఘ. — గోపాలునకుఁ = దశరథునికి. ప్రేమకుఁ = సంతోషమును, కూర్పంగకుఁ = సమకూర్చుటకు, తగు = తగిన, రామరాజమహితవేషరమ్యమూర్తికుఁ = రామనామము, రాజనుపూజ్యవేషము వీనిచే నుండక మైనయాకారముతో, ఉన్న, అమృందిరు = ఉదకనివాసుడైన నారాయణుని, పన్నల = పాదపద్మములయొక్క, సన్నతుల్ = స్తోత్రములు, కోర్కెమీఱకు, కొంతనేపు, చినర్చి, రామకృష్ణాభిఖ్యరంజిల్లునతనిని = నుందరమైన నీలచ్ఛాయగల వానిని, లక్ష్మణాగ్రహకుఁ = లక్ష్మణునికంటె. బెద్దవానిని (అన్నను), సత్కళాప్రపూర్ణధామకుఁ = పోడశకళాపరిపూర్ణమైన దేహముగలవానిని, “గృహదేహత్విత్ప్రభావాధామాని” అమరము. నిరామయనామకుఁ = ఆరోగ్యనామముకలవానిని, తమ్ములపుడు భజియించువానిని = భరతాదులచేఁ గొల్వఁబడువానిని, రామకుఁ = రామచంద్రుని, గొలిచి = నేవించి, దీవించి, ప్రమదమొప్పకుఁ, తదనుజ్ఞగొని = శ్రీరామాజ్ఞనుబొంది, మహేంద్రపు = మహేంద్రపర్వతముయొక్క, రోధః = తీరమందు (చఱియయందు). స్థితినికుఁ, సుబుద్ధినమరు = మనస్సుగలిగిన, అవ్విప్రసంతతి = పరశురాముఁడు, సత్వరితముగ, నిజనివాసమునకు, చనియెను.

తా. దశరథునకు సంతోషముగలుగునట్లు నీవు నరరూపముదాల్చితివని నీవు కేవలనారాయణుండవని పొగడి యారామునిసెలవుగొని మహేంద్రపర్వత ప్రాంతమునకుఁ దపస్సుచేసికొనఁ బరశురాముఁడు వెల్లెను.

లక్ష్మ. — గోపాలునకుఁ = గోపాలమంత్రికి, ప్రేమకూర్పంగఁదగు రామకుఁ = ప్రేమంబుట్టించు స్త్రీని, రాజమకుఁ = రాజును, హితవేషకుఁ = ఉచితవేషముగల, రమ్యమూర్తినున్నయమ్మకుఁ = చక్కనిదేహముతోనున్న యామెను, తిరుపన్నకుఁ = తిరుపతిమంత్రిని, లసన్నతుల్ కోర్కెమీఱనొనర్చి =

వారియిష్టము వచ్చినట్లుపోగడి, కొంత నేపు, రామకృష్ణాభిఖ్యరంజిల్లునతనిని =
రామకృష్ణయ్యయను తుమారుని, సత్కళాప్రచూర్ణధామన్ = విద్యానిధి
యైన, లక్ష్మణాగ్రజన్తునిన్ = లక్ష్మణకవిని, రామయ్యనా = రామయ్యయను,
ముదమ్ములభజించువానిని, ప్రమదమొప్ప, కొలిచి, దీవించి, తదనుజ్ఞఁగొని =
వారినెలపుచ్చుకొని, మహేంద్రపురోధస్థితిన్ = బృహస్పతివలె, సుబుద్ధి
నమరు = మంచిజ్ఞానముగల, అవ్విప్రసంతతి = ఆబ్రహ్మణబృందము, సత్వ
రితముగ, నిజనివాసములకున్ = స్వస్థానములకు, ఇంపుగను, చనియెను.

తా. ఆబ్రహ్మణు లందఱును గోపాలమంత్రిని, భార్యను, బిడ్డలను,
స్తుతించి, దీవించి, నిజగృహంబులకుం బోయిరి.

వ. తదనంతరంబ సమస్తజనంబులు నభినందింప ముదమ్మున
నిజపరిజనమ్ముం బురస్కరించుకొని యచ్చోటు వెల్వడి య
గ్గోపాలుండు. 130

తా. దశరథుఁడును, గోపాలమంత్రియును, పరశురాముఁడును,
బ్రాహ్మణులును జనిన పిమ్మట నక్కడనుండి సకలపరిజనంబు వెంటరా బైలు
వెడలి.

సీ. అట్లేగుచు నట సహస్రకరప్రభం
జనవిస్తయప్రదశక్తి నలరి
కొమరొప్పు తనపెద్దకొమరుఁ దదవరజు
లక్ష్మణుఁ దదనుజు లాలితగతి
రూఢి నిజపురికి వేడుకతో నేగి
లాజలక్షతలు నీరాజనములుఁ
గొని యెదు రేగుదెంచిన పౌరజనముల
కుత్సాహ మొందించి యుక్తరీతి
గీ. నగరు సొత్తెంచి దీనజనముల నర్థి
మండలము నుచితస్థితి మహితవృత్తిఁ

దనిపి మాన్యులఁ బూజించి ఘనతమీఱు
సిరులఁ జెన్నొందుచుండె విశేషగతుల.

131

రాఘ. అట్లేగుచున్ = ఆరీతినిబోవుచు, అటన్ = అనంతరము (అక్కడ), సహస్రకర = కార్తవీర్యార్జునుని, ప్రభంజన = కొట్టినపరశురామునకు, విస్తయప్రద = అశ్వర్యమునుజేసిన, శక్తిన్ = పరాక్రమముచే (విస్తయ = గర్వమును, ప్రద = కొట్టిపేసిన, శక్తిన్ = సామర్థ్యముచే), సహస్రకర = సూర్యునియొక్క, ప్రభన్ = కాంతివంటికాంతిచే, జనవిస్తయప్రదశక్తిన్ = జనులకాశ్చర్యముకల్గురీతిని. అలరి, కొమరొప్పు, తనపెద్దకొమరున్ = శ్రీరాముని, తదవరజున్ = భరతుని, లక్ష్మణున్ - తదనుజు = శత్రుఘ్నుని, లాలితగతిరూఢిన్ = సుందరమైనగమనరూఢిచే, నిజపురికి వేడుకతోనేగి, లాజలు = పేలాలు, అక్షతలు, పసుపుగలిపిన బియ్యము, నీరాజనములు = నివాళులు, కొని = తీసికొని, ఎదురేగుదెంచిన = ఎదుర్కొనిన, పౌరజనములకున్ = పురజునందలివారికి, ఉత్సాహమొందించి = సంతసముకలిగించి, ఉచితరీతిన్ = తగినట్లు, నగరుసొత్తెంచి = కోటలోఁ బ్రవేశించి, దీనజనముల = దీనులను, అర్థిమండలమును = యాచకులను, ఉచితస్థితిన్ = వారివారికిఁ దగినగతి, మహితవృత్తిన్ = మంచిహృదయముతో, తనిపి = తృప్తినిొందించి, మాన్యులఁ బూజించి = పూజ్యులైనవారిని బూజించి, ఘనతమీఱు = అతిశయించిన, సిరులన్ = విశ్వర్యములతో, విశేషగతులన్ = పెక్కుభంగుల, చెన్నొందుచుండెన్ = విలసిల్లుచుండెను.

తా. దశరథుఁడు, పరశురాముని కద్భుతముగలిగించినరాముని, తక్కిన ముగ్గురుపుత్రులను వెంటఁబెట్టుకొని మహావైభవముతో నిజపురంబున రాజమందిరము ప్రవేశించి దనజనులదైన్యము పాపి, పెద్దలఁ బూజించి సకలసుఖముల సానందము నొందుచుండెను.

లక్ష్మ. — తనపెద్దకొమరు = తిరుపన్నను, తదవరజు = రామకృష్ణయ్యను, తదనుజున్ = రామయ్యను, సహస్రకర...శక్తిమొదలైనవానికి రాఘవార్థములొనే వ్రాయఁబడినది.

వ. అప్పుడు.

132

క. కమనీయశుభాచారుక్

గమలజకుల బంధువంశకలశాంబుధిశీ

తమయూఖు నాతనిం గని

సమధికమోదాత్తు లైరి జను లెల్లెడలన్.

133

రాధు. — కమనీయ = మనోహరమైన, శుభాచారుక్ = శుభకరాచారముగలవానిని, కమలజ...మయూఖు - కమలజ = పద్మములయొక్క, కుల = వంశమునకు, బంధు = ఇష్టుఁడగుసూర్యుని, వంశ = కులమును, కలశాంబుధి = పాలసంస్థమునకు, శీతమయూఖుని = చంద్రునివంటి, ఆతనిన్ = ఆదశరథుని, కని, జనులు, ఎల్లెడలన్ = ప్రతితావునను, సమధికమోదాత్తులైరి = అధికహర్షమును బొందిరి.

తా. సూర్యవంశశ్రేష్ఠుఁ డయినదశరథుం గాంచి జనులెల్లరు సంతసించుచుండిరి.

లక్ష్మ. — కమనీయశుభాచారుక్, కమలజకుల = బ్రహ్మణవంశమును బంధువంశ = బాంధవవంశముచు (అనెడు), కలశాంబుధిశీతమయూఖున్ ఆతనిన్ = ఆగోపాలుని, కని, జనులెల్లెడ సమధికమోదాత్తులైరి.

తా. బ్రహ్మవంశశ్రేష్ఠుఁడు బంధుజనప్రియుఁడు నైనగోపాలుం గాంచి జనులు హర్షము నొందిరి.

వ. అవ్విధంబున నత్యంతవిభవసమన్వితుండై యుండి యతం డొక్కనాఁడు తనచుట్టునుం బరివేష్టించియున్నసభ్యజనుల యనుమతంబున.

134

తా. అర్థము రెండిటికి సమము.

క. ప్రతిభావంతుని సద్గుణ
యుతు సగ్రతనూజు నవనియోగ్యాచార
స్థితి మెఱయ నేలుచుంటకు
హితోపదేశంబు నేసి యిట్లని పలికెన్.

135

రాఘ. — ప్రతిభావంతునిక్ = బుద్ధివిశేషముగలిగినట్టియు, “బుద్ధి
ర్నవనవోస్తేషకాలినీప్రతిభామతా” సద్గుణయుతుక్ = సద్గుణములతో
గూడినట్టియు, అగ్రతనూజుక్ = పెద్దకొడుకును, అవనిక్ = భూమిని,
యోగ్యాచారస్థితిక్ = యోగ్యమైనరాజ్యపరిపాలనమర్యాద, మెఱయక్ =
ప్రకాశింప, ఏలుచుంటకు = (ఏలుచుండు) పరిపాలించుచుండునిమిత్తమై,
హితోపదేశంబునేసి = హితమునుపదేశించి, ఇట్లని, పలికెన్.

తా. దశరథుండు గుణవంతుండు బుద్ధిమంతుండు నైనరాముని
భూపరిపాలనంబుచేయువిధం బుపదేశించి యిట్లనియెను.

లక్ష్మ. — ప్రతిభావంతుని, సద్గుణయుతు, అగ్రతనూజుక్ = పెద్దకొడు
కు తిరుపతిమంత్రిని, నవ = నూతనమైన, నియోగ్యాచారస్థితిక్ = నియో
గులయాచారస్థితిని, మెఱయక్, ఏలుచుంటకు, హితోపదేశంబు చేసెననుట

తా. గోపాలమంత్రి తిరుపన్నకుఁ దమనియోగులు జేయవలసినరాజ
కీయవ్యవహారాదులను బోధించి యిట్లనియెను,

ఉ. తమ్ములు నీదుపల్కులు హితమ్ములుగాఁ గొనిచేయ నార్యజా
తమ్ములు నీదుసద్గుణశతమ్ములు సంస్తుతిసేయఁ బక్షపా
తమ్ములు లేక న్యాయకలితమ్ములుగాఁ గ్రియలొప్ప సర్వభూ
తమ్ములు విశ్వసింప సుకృతమ్ములు వర్ధిలునట్లు చేయుమీ. 136

తా. నీతమ్ములు నీవుచెప్పినచొప్పున నిష్టముగాఁ బనిచేయుచుండఁ,
బెద్దలు నీగుణములను బొగడునట్లు, పక్షపాతము లేకుండ న్యాయముగాఁ
గార్యము లొనర్చుచు సమస్తభూతకోటియును నమ్మునట్లుగాఁ బుణ్యకార్యము

లోపర్చుచుండుము. అని దశరథుఁడు రామునకును. గోపాలుఁడు తిరుపన్నకును బోధించిరి.

గీ. అనుచు మఱియును దగుమాట లాడుచు గరు

ణారసమ్మున నభిషేచనంబు సేయ

నాతఁ డత్యంతసంతోష మందె నప్పు

డచట వినినట్టిజనము లౌనౌననంగ.

137

రాఘ. — అనుచున్, మఱియుచు, తగుమాటలాడుచున్ = ఉచితపచనంబులువల్కుచు, కరుణారసమ్మునన్ = దయారసముచే, అభిషేచనంబు సేయన్ = పట్టాభిషేకము సేయుకొఱకు, అతఁడు = రాముఁడు, అప్పుడచట వినినట్టిజనములు, లౌనౌననంగన్ = మేల్తలనునట్లు, అత్యంతసంతోష మందెను.

లక్ష్మ. — అనుచు మఱియును దగుమాటలాడుచు, కరుణారసమ్మునన్ = దయారసముచే, అభిషేకము సేయన్ = చల్లఁగాఁ దయగనఁబఱుపఁగా, అతఁడు = తిరుపన్న, అచట వినినట్టి జను లౌనౌనన నత్యంతసంతోషమందెను.

వ. అట్టిసమయంబున.

138

గీ. దైవవశమునఁ జేసి స్వస్థానసంస్థి

తయయి యున్నను దనయగ్రతరుణి మీఁద

దలఁపు విడిచియ రెండవతరుణిఁ గోరి

ధృతిని గోపాలుఁ డంతఁ దద్దృహము నొందె.

139

రాఘ. — దైవవశమునఁ జేసి = దైవగతివలన, స్వస్థానసంస్థితయైయున్నన్ = తనగృహమునం దున్నదియైనను, తనయగ్రతరుణిమీఁదన్ = కౌసల్యపైని, తలఁపువిడిచియ = తలంపునుమాని, రెండవతరుణిన్ = కైకను, కోరి, గోపాలుఁడు = దశరథుఁడు, తద్దృహమును = ఆమెయింటిని (గూర్చి), అంతన్, పొందెన్ = (వెల్లెననుట).

తా. విధివశమున దశరథుఁడు దగ్గఱున్న కౌసల్యను విడిచి కైకగృహమునకుఁ జనియెను.

లక్ష్య. — దైవవశమునఁ జేసి, స్వస్థానసంస్థితయైయున్నను = స్వర్గస్థాన మందుంపఁ బడినదైయుండఁగా, తనయగ్రతరుణిమీఁదఁ = రాజమ్మయందు, తలఁపువిడిచియ = ఆసక్తిమాని, రెండవతరుణిఁ గోరి = ద్వితీయభార్యనుగోరి, గోపాలుఁడు = గోపాలమంత్రి, దద్దహమును = ఆరెండవభార్యను, “దారేచ గృహ” అమరము. పొందెఁ = వివాహమాడెను.

తా. దైవవశమున రాజమ్మ మృతినొంద గోపాలమంత్రి రెండవవివాహము చేసికొనెను.

సీ. అట్లొందియున్న యయ్యవసరంబందున
 దృఢతరామోదసమృద్ధి గలయ
 మందరాగోర్జితమానాధికైక యీ
 హితపటువరరూపమితగురూక్తి
 ననయమచ్చ మవివేక్యాత్మబుద్ధివరుసం
 గాలంబుగోరిన లీలహత్తి
 యారామభద్రరాజ్యాశదాఁ బట్టుట
 గోపాలుసన్నిధి నేపుతోడ

గీ. నగ్రసుతుగుణిచి మహాభవనప్రవే
 శముఁ బ్రియాన్వితముగఁ జలుపు మనుచుఁ
 బలుకఁ బడినమాతృభాషణ మాలించి
 పెద్దతనయుఁ డపుడు ప్రీతుఁ డగుచు.

140

రాఘ. — అట్లు, ఒందియున్నఁ = కైకయింట జొచ్చియుండఁగా
 ఆయవసరంబున = ఆసమయమున, దృఢతరామోదసమృద్ధిఁ = మిక్కిలి దృఢ
 మైన సంతోషాతేశయముతో, కలయఁ = కూడఁగా, మందరాగోర్జితమా
 నాధి-మందరా = మందరయును పరిచారికయొక్క, ఆగః = అపరాధమును, ఆధి
 = మనోవ్యధయును గలిగిన, కైకయి = కైకచేతను, ఈహి...రూక్తి-ఈహిత =
 తోరఁబడినట్టియు, పటుతర = సమర్థమైనట్టియు, వరరూప = వరములనెడు.

మిత=మితమైన, గురు=దుర్భరమైన, ఉక్తి=వాక్యము, అనయ = నీతిరహితమైన, మచ్చెము=మీనము, అవివేక్యాత్మబుద్ధివరుసక్ = అవివేకమైనస్వబుద్ధిక్రమముచే, గాలంబుఁగోరినలీలక్ = గాలమునుభక్షణార్థంబుగోరినట్లు, హత్తి, ఆరామభద్రరాజ్యాశక్ = శ్రీరామునియొక్కరాజ్యమందలియాశను, తాఁబట్టుటక్ = తానుస్వీకరించుటచేతను, గోపాలునిసన్నిధిక్ = దశరథుని సమీపమున, తదగ్రసుతుఁ గుఱిచి=దశరథుని పెద్దకొడుకునుగుఱించి, మహాభ=గొప్పతేజస్సుగలవాఁడ, వనప్రవేశముక్, ప్రియాన్వితముగక్ = ఇష్టముతోఁగూడుకొనునటుల, సలుపుమంచుక్ = చేయుమని, పలుకఁబడివ, మాతృభాషణము=తల్లిపలుకులను, ఆలించి=విని, పెద్దతనయఁడు = రాముఁడు, అపుడు, ప్రీతుఁడగుచుక్=(సమ్మతించి యనుట).

తా. దశరథుఁడు తనముంట నున్నపుడు కైక మందరచెప్పినదానివలన వరమనుమిషపై భరతునకు రాజ్యము నిష్పింపఁదలఁచి రాముని వనమునకుఁ బొమ్మనియెను. రాముఁ డామెపలుకులకుఁ బ్రీతినొంది.

లక్ష్య. — అట్లొండ్లియున్న యయ్యవసరంబందున = గోపాలుఁడురెండవభార్యనుస్వీకరించియుండఁగా, దృఢతరామోదసమృద్ధిగల, అమందరాగోజిత-అమంద = తక్కువకాని, రాగ=అనురాగముచే, ఊర్జిత=ఊర్జితురాలైన, మానాధికైక=అభిమానముచేనధికులైనవారిలో ముఖ్యురాలైన, ఈహిత=కోరఁబడిన, పటు=సమర్థమైన, వర=పెనిమిటియొక్క, రూప = రూపముగలిగినట్టి, మితగురూక్తి=మితమైనశ్రేష్ఠవాక్యముగలిగి, అచ్చమ = అచ్చమయను ద్వితీయభార్య, అనయము=అత్యంతము, వివేక్యాత్మబుద్ధిక్=వివేకముగలతనబుద్ధిచే, సంగాలంబుక్-సంగ=సంగత్యమును, ఆలంబుక్ = ఆవలంబించినట్టి, వరు=పెనిమిటిని, కోరినలీలహత్తి=కలసి, ఆరామ=అచ్చమ, భద్రరాజ్యాశక్=శుభరాశియొక్కయాశను, తాఁబట్టుటక్ = తానుబట్టియుండుటచే, గోపాలునిసన్నిధిక్=గోపాలమంత్రియొద్ద, ఏపుతోక్, తదగ్రసుతుగుఱించి = పెద్దకుమారుఁడు తిరుపన్నను గుఱించి, మహాభవనప్రవేశము=పెద్దలోగిటిలోఁ బ్రవేశము, ప్రియాన్వితముగక్=భార్యతోఁగూడ, సలుపుము=చేయుము, అనుచుఁ

బలుకఁబడిన, మాతృభాషణము = సవతితల్లి మాటలను, ఆలించి, ప్రీతుఁడగుచున్.

తా. సవతితల్లి యచ్చున్లు తిరుపన్నను నాతనిభార్యను రెండవయింటఁ గాఁపుర ముండుమని చెప్పెను.

సీ. వినయమ్మున సుమిత్రతనయాగ్రణి సతిదా
ను నట విహితలీల నొనరఁ బూని
ధృతిని యోగిమణివిశ్రుతవేషమునను గ
దలి వేగమే గంగ నెలమిఁ గాంచి
గురుని భరద్వాజగోత్ర మ్రొక్కి యనుజ్ఞ
యడిగి తదనుమతి నరిగి యవలఁ
జిత్రకూటముఁ బ్రవేశించి సముద్వృత్తి
గామునిలీలలఁ గడఁగి యంత

గీ. ఘనతనయయుగాభీలవర్తనలు గాంచు
చుండియు దఱినియమగతి నొందుటఁ గడు
విబుధలోకపూజితుఁ డయి వెలసె నంత
నంతయుఁ దలంచి తండ్రి బల్వంత గుంది.

141

రాఘ. — వినయమ్మునన్ = అడఁకువగా, సుమిత్రతనయాగ్రణి = లక్ష్మణుఁడును, సతి = సీతయు, తానును, అటవిన్ = అడవియందు, హితలీలన్ = ఇష్టమైనవిలాసమును, ఒనరన్, పూని, ధృతిని = ధైర్యము చేత, యోగిమణి = యోగి శ్రేష్ఠులయొక్క, విశ్రుత = ప్రసిద్ధమైన, వేషమునను = జటావల్కలాదులందాల్చి, కదలి = పట్టణమునుండినడచి, వేగమే, గంగన్ = గంగానదిని, ఎలమిన్ = సంతోషముతో, కాంచి = దర్శించి, భరద్వాజగోత్రున్ = భరద్వాజుఁడను పేరుగల, గురున్ = పూజ్యుఁడగుమునిని, మ్రొక్కి = నమస్కరించి, అనుజ్ఞ యడిగి = అనుమతిం బ్రార్థించి, తదనుమతిన్ = ఆమునియనుజ్ఞాప్రకారము, అరిగి = కడచిపోయి, ఆవలన్ = ఆవల, చిత్రకూటమున్ = చిత్రకూట పర్వతమును, ప్రవేశించి = చేరి, సముద్వృత్తిగా = సంతోషవృత్తిచే,

మునిలీలక్ = మునివృత్తులయందు, కడఁగి = ఒప్పి, అంతక్, ఘనతక్ = శత్రువారీ, శచే, నయయుగాభీలవర్తనలు-నయ = నీతితో, యుక్ = కూడిన, ఆభీల = కష్టములగు, వర్తనలు = నడవడులను, కాంచుచుండియుక్ = చూచుచునుండి, తటిక్ = సమయమందు, నియమగతిక్ = నియమప్రకారమును, ఒందుటక్ = పొందుట, కడుక్ = మిగుల, విబుధలోకపూజితుఁడు = దేవజనులచేష్టాఘోషఁబడినవాఁడు, అయి వెలసెక్. అంతక్ = ఇదియంతయును, తలఁచి = విచారించి, కండ్రి = దశరథుఁడు, బల్వంత = బలమంతయును, కుంది = నశించి.

తా. రాముఁడు సీతాలక్ష్మణసమేతుడై పురంబువిడిచి యోగివేషమున గంగానదిం దాఁటి భరద్వాజాశ్రమముం జేరి, చిత్రకూటమున కరిగి యిట్లు శమయపరిపాలనమునకై పనవాసమునం గుందుచుండ దశరథుఁడు చింతిల్లి నీ రసించి.

లక్ష్మ. — వినయమునక్ = వినయముగానే, సు+మిత్రతనయాగ్రణి = యోగ్యస్నేహితులుగల పెద్దకొడుకైనతిరుపన్న, సతి = భార్యయును, తాక్ = తానును, అట = అచ్చట, విహితలీలక్ = నిర్ణయింపఁబడినరీతిని, ఒనరక్ = ఒప్పునట్టు, పూని = అంగీకరించి, ధృతిక్ = ధైర్యముతో, నియోగిమణివిశ్రుతవేషమునను = నియోగశ్రేష్ఠులకుచితమైన వేషముతో, కదలి, ఏగంగక్ = పోగా, ఎలమిక్ = ఇష్టముగా, భరద్వాజగోత్రుక్ = భరద్వాజగోత్రముగల, గురుక్ = ఉపాధ్యాయులను, కాంచి = చూచి, మ్రొక్కి, అనుజ్ఞక్, అడిగి, తదనుమతిక్ = ఆగురునియంగీకారముచే, అరిగి, అవల, చిత్రకూటము-చిత్ర-విచిత్రములైన, కూటము = కొట్టములు గలగృహమును, ప్రవేశించి, సముద్వృత్తిక్-సముత్ = సంతోషముతోఁగూడిన, వృత్తిక్ = జీవనముచేత, కామునిలీలక్ = మన్మథక్రీడలయందు, కడఁగి = తేలి, అంతక్ = అంతట, ఘన . . వర్తనలు-ఘన-ఘనలయిన, తనయయుగ = ఇద్దఱుకొమరులయొక్క, ఆభీలవర్తనలు = నడవడులు, కాంచుచుక్ ఉండి. తటినిక్ = కాలమునందు, యమగతిక్ = మరణమును, ఒందుటక్ = పొందుటచే, కడుక్ = మిక్కిలి, విబుధలోకపూజితుఁడు = దేవ

లోకమందుఁ బూజింపఁబడినవాఁడు, అయి, వెలసెన్. అంతన్, అంతయుఁ దలంచి, తండ్రి=గోపాలుఁడు, బల్వంతన్=గొప్పదుఃఖముచే, కుంది=క్షీణించి.

తా. సవతితల్లి నియమించినట్లు భార్యతోఁ గూడఁ దిరుపతిమంత్రి వేటింటికాఁపురము చేయుచుండి యిద్దఱుపుత్రులంగని సుఖజీవనముచేయుచు నుండి దైవవశమున స్వర్గస్థుఁ డయ్యెను. ఇదియంతయు విచారించి గోపాలుఁ డు దుఃఖముచే క్షీణించి.

క. మునుపట దుర్జానంబున

నొనరఁగ నొకపుణ్యసుతవియోగము నొందం

గ నొనర్చుటచే నివ్విధి

ననుభవమొందంగవలసినది నా కనుచున్.

142

రాఘ. — మునుపట=పూర్వము, దుర్జానంబునన్ = దుర్బుద్ధిచే, ఒకపుణ్య=ఒకమునిని, సుతవియోగమునొందించుటన్ = స్కామరుఁడు లేనివానింగాఁ జేయుటకారణముగ, ఇవ్విధిన్ = ఈరీతిగా, అది=ఆకర్తము, అనుభవమొందంగవలసెన్ = అనుభవింప వలసివచ్చినది, అనుచున్ = తలంచుచు.

తా. దశరథుఁ డొకప్పుడు వేటకుఁబోయి యొకమునికుమారుని మృగమనుభాగింతితోఁ జంపియున్నాఁడు కావున నామునిశాపముననే తన కీపుత్రవియోగము సంభవించె నని విచారించెను.

లక్ష్మ. మునుపట=పూర్వజన్మమున, దుర్జానంబునన్=అజ్ఞానముచే, ఒనరఁగన్, ఒకపుణ్యన్=ఎవ్వరో యొకపుణ్యాత్ముని, సుతవియోగమున్=పుత్రవియోగమును, ఒందంగనొనర్చుటచే=పొందునట్లు చేయుటచే, అది = ఆపాపము, ఇవ్విధిన్=ఈప్రకారము, అనుభవమొందంగవలసెన్ = అనుభవింపవలసివచ్చినదని, అనుచున్=ఆని విచారించుచు.

తా. గోపాలుఁడు, “పూర్వము నేనెవ్వరిపుత్రు నెడఁ బాపితిని నా కిప్పు డాపాపమనుభవమునకు వచ్చిన”దని శోకించెననుట, కష్టములు సంభ

విచినప్పుడు నేనెవ్వరిని గప్టపెట్టితినిో యది యిప్పుడు నాకుఁ బ్రాప్తించినఁ దనుకొనుట స్వభావము.

వ. అట్లగుతనయుంబాయుటకు ననేకప్రకారంబులం జింతించుచు మఱియు నప్పుడు క్రొత్తయై వగలం బుట్టించు తనయ బలాగ్రగణ్య విలాసాద్యదర్శనంబు దుస్సహంబైన నతండు.

రాఘ. — అట్లు = ఆరీతిగా, తనయుంబాయుటకై = రామునెడఁబాయుటకు, అనేకప్రకారంబులకొ = పలువిధముల, చింతించుచుకొ = చింతనొందుచు, మఱియు, అప్పుడు, క్రొత్తయై = నూతనములుగావున, తనయ = పుత్రులయొక్క, బల = బలము, అగ్రగణ్య = మొదటిదిగాఁగల, విలాసాది = విలాసాదులయొక్క, అదర్శనంబు = కనఁబడకపోవుట, దుస్సహంబైనకొ = సహింపఁదరముకాకపోఁగా, అతండు = దశరథుండు.

తా. తనతనయుల విలాసాదాదులు చూచుట లేకపోవుటయే యాదశరథునకు దుస్సహమైనది.

లక్ష్మ. అట్లు, అగ్రతనయకొ = తిరుపన్నను, పాయుటకుకొ = ఎడఁబాయుటకు, అనేకప్రకారంబులం జింతించుచు, మఱియుకొ, అప్పుడు, క్రొత్తయై, వగలంబుట్టించు, తన = తనయొక్క, ఆబల = పెద్దభార్య రాజమ్మయొక్క, అగ్రగణ్య = శ్రేష్ఠములగు, విలాస = చమత్కారములయొక్క. (ఆబలాగ్రగణ్య = మొదటిభార్య,) అదర్శనంబు = చూడకపోవుట, దుస్సహంబు = సహింపరానిది, అయినకొ, అతండు = గోపాలుండు.

తా. తిరుపనమంత్రి కాలధర్మమునొందినంత గోపాలమంత్రి కిక్రొత్తక్రొత్తగాఁ బుట్టుచున్నదుశిఖములలోఁ దనపెద్దభార్యరాజమ్మజ్ఞాపకమునకువచ్చినది. (ఆమెవిలాసములు, నామెకొడుకు తిరుపన్నమృతి యాతనికిభరింపరానివయ్యెను.

క. పూతగుణా భాసురలీ

లాతత్పర మాన్యకీర్తి లక్ష్మీకాంతా

సీతారామ సుతా విడి

పోతే సుకుమార చనితె పొలుపుగ ననుచున్.

144

రాఘ. — పూతగుణా = పవిత్రగుణములుగలవాఁడా, భాసురలీలాతత్పర = ప్రకాశమానమైన విలాసాభిలాషముగలవాఁడా, మాన్యకీర్తి = సుయశస్సుగలవాఁడా, లక్ష్మీకాంతా = శ్రీయగపతి, సీతారామా, సుతా = కొడుకా, విడిపోతే = ఎడఁబాసిచనితివా, సుకుమార = సౌకుమార్యముగలవాఁడా, చనితె, పొలుపుగన్, అనుచున్. (దశరథుఁడు దుఃఖించుట.)

లక్ష్మ. — (భార్యనుద్దేశించి గోపాలుఁడు) పూతగుణా, భాసురలీలాతత్పర, మాన్యకీర్తి... సుతా-మాన్య = పూజ్యులైన, కీర్తి = కీర్తివారను నింటిపేరుగల లక్ష్మీకాంతాసీతారామసుతా = లక్ష్మమ్మ సీతారామయ్యలను దంపతులపుత్రికా, సుకుమారా = మంచికుమారులను గనినదానా, విడిపోతే = చనితే, అని దుఃఖించుచున్నాఁడు.

క. తనయగ్రభార్యవేడ్కలు

బెనిచెడు నగ్రసుతుఁడలఁచి పెరిగినవగతో

డను గొన్నాళ్లకుఁ దానును

జనియె మహాత్ముఁడతండు స్వర్గంబునకున్.

145

రాఘ. — తనపెద్దభార్యవేడ్కలు = కౌసల్యముచ్చటలను, బెనిచెడు తనయగ్రసుతున్ = వృద్ధి నొందించు తనపెద్దకొడుకును, తలఁచి, పెరిగినవగతోన్ = అతిశయించినదుఃఖముచేత, గొన్నాళ్లకున్ = మఱికొన్నిదినములకు, మహాత్ముఁడు, తానును, అతఁడు = దశరథుఁడు, స్వర్గంబునకుం జనియెను = కాలధర్మము నొందెను.

తా. పుత్రశోకమునఁ గొన్నాళ్లకు దశరథుఁడును మృతినొందెను.

లక్ష్మ. తనయగ్రభార్యను = రాజమ్మను, వేడ్కలుబెనిచెడునగ్రసుతున్, తిరుపన్నను, తలఁచి = తలంచుకొని, పెరిగినవగతోడను, గొన్నాళ్లకు దానును మహాత్ముడైనయతఁడును = గోపాలమంత్రియు, స్వర్గమునకుం జనియెను.

వ. అట్లు పరలోకగతుం డైనతండ్రికి రెండవసుతుం డనుజసమే-
తుండై పరలోకక్రియలు నిర్వర్తించి యగ్రజన్తానుమతం-
బున నానందిగ్రామంబున స్వకార్యధురంధరుండై యుండె-
నంత.

146.

రాఘ. — అట్లు = విచారించి విచారించి, పరలోకగతుండైనతండ్రికి =
మరణించిన దశరథునకు, రెండవ సుతుఁడు = భరతుఁడు, అనుజసమేతుండై =
శత్రుఘ్నునితోఁగూడి, పరలోకక్రియలు నిర్వర్తించి = ఊర్ధ్వలోకమున కేగఁ-
దగిన క్రియాకలాపమునడపి, అగ్రజన్తానుమతంబున = అన్నయైనరాముని
యంగీకారముచే, ఆనందిగ్రామమున = నందిగ్రామమును గ్రామమున, స్వక =
స్వవంశస్థులగు, ఆర్య = పెద్దలవలె, ధురంధరుండై = రాజ్యభారమును వహించి,
ఉండెన్.

తా. భరతుఁడు తండ్రికి పితృలోకక్రియలు చేసి యన్నగారియను-
మతిపై నందిగ్రామమున నుండి రాజ్యము చేయుచుండెను.

లక్ష్మ. — అట్లు పరలోకగతుండైన తండ్రికి = గోపాలమంత్రికి,
రెండవసుతుఁడు = రామకృష్ణయ్య, అనుజసమేతుండై = తమ్ములతోఁగూడ,
పరలోకక్రియలు నిర్వర్తించి, అగ్రజన్తానుమతంబున = బ్రాహ్మణులయంగీ-
కారముచేత, (తండ్రి జీవించియుండగా అన్నకు ఆజ్ఞాధికారములేదు) ఆనంది =
సంతోషముకలవాడై, గ్రామంబున = కుయ్యేరులో, స్వకార్యధురంధరుండై =
కరిణీకభారమును వహించి, ఉండెను.

తా. రామకృష్ణయ్య తక్కినయిద్దఱుతమ్ములతోడను దండ్రికిఁ బర-
లోకక్రియ లాచరించి కుయ్యేరుకరిణీకమును బెద్దలయనుమతిచే జేయు-
చుండెను.

సీ. అట మహాన్నతి గాన నాయాసగతి బూని

దారానుజన్తాన్వితంబుగాఁగ

నుండు లక్ష్మణపూర్వజుం డొక్కనాఁడు ప్రి

యానుజులును దాను నరిగి యొకెడ

నత్రిజగజ్జనస్తోత్వార్హ నత్రికు

ల్య ననసూయ శుభమీనాయతాక్షీ

గమతపదాగ్రభాగ మకరజంఘిక

వరతరంగవళి నావర్తనాభి

గి. నైకతశ్రోణి ఘనహాసఘనదీర్ఘ

వేణి మంచియడుగుసొంపు వెలయుదాని

బూతవృత్తి వియన్నది బోలుదాని

సఘహరస్తృతిదర్శనార్య యగుదాని.

147

రాఘ. — లక్ష్మణపూర్వజుండు = రాముండు, అంక = మహాన్నతి = ఘనుడౌటచే, కానక్ = ఆడవియందు, ఆయాసగతిక్ = కష్టప్రయాణమును, పూనిదారానుజన్తాన్వితంబుగక్ = భార్యయుం దమ్ముండు గలసిరాగా, ఉండు = ఉండునట్టివాండు, ఒక్కనాండు, ప్రియానుజులును = ప్రియురాలైనసీతయుం దమ్ముండు లక్ష్మణుండును, దానును, అరిగి = పోయి, ఒకెడక్ = ఒకచోట, అత్రిక్ = ఈపేరుగలమునిని, జగజ్జనస్తోత్వార్హక్ = జగత్తునందలి జనులస్తుతికిఁబాత్తురాలైన, అత్రికుల్యక్ = అత్రిమునికులకాంతయగు, ఆనసూయక్ = ఈపేరుగలపతివ్రతను, శుభమీనాయతాక్షీక్ - శుభ = ప్రకాశించుచున్న, మీన = మత్స్యములవలెఁ జలించుచున్న, ఆనుతాక్షీక్ = వికాలనేత్రములుగలదాని, (ఇని యుపమానపూర్వపదము) ముందునిట్టే, కమతపదాగ్రభాగక్ = తాఁబేళ్ల వంటి మీఁగాళ్లుగలదాని, మకరజంఘికక్ = మొసళ్ల వంటిపిక్కలుగలదాని, వరతరంగవళిక్ = తరంగములవంటి వళులుగలదాని, అవర్తనాభిక్ = సుడివంటిబొడ్డుగలదాని, నైకతశ్రోణిక్ = ఇసుకతిన్నెలవంటి శ్రోణులుగలదానిని, ఘనహాసఘనదీర్ఘ వేణిక్ = నురుగువలెఁ దెల్లనైననిడుదయగువేణీభారము గలదానిని, మంచియడుగు సొంపువెలయుదానిక్ = సుందరపాదములుగలదానిని, పూతవృత్తిక్ = పవిత్రతచే, వియన్నది బోలుదానిక్ = స్వర్గరంగవంటిదానిని, అఘహర = పాపమునుహరించు, స్తృతిదర్శనక్ = స్మరణమును దర్శనమును గలదాని, ఆర్యయగుదాని =

తా. రాముఁడు భార్యయు దమ్ముఁడును దోడరాఁ జని యత్రిమునిని
యాతనిభార్యయనసూయను (దర్శించిరనుట.)

లక్ష్య. — అట౯ = అప్పుడు, మహోన్నతిగా = అతీతముగ, అనా
యాసగతి = అయాసములేని గమనమును, పూని = గ్రహించి, దారాను
జన్మాన్వితంబు గా౯ - దార = భార్యతో, అనుజన్త = తమ్ములతో, అన్వితంబు గా౯ =
ఘామకొని, ఉండు = ఉండినట్టి, లక్ష్యణపూర్వజుండు = రామకృష్ణమ్మ (లక్ష్యణ
కవికంటేముందుఁబుట్టినవాఁడు), ఒక్కనాఁడు, ప్రియా, అనుజుల్, తానును,
ఆరిగి, ఒక్కడ౯, అత్రిజగజ్జనస్తోత్రార్థ౯ - ఆ = అట్టి, త్రిజగత్ = మూఁడు
లోకములందున్న, జన = జనుల, స్తోత్ర = స్తుతికి, అర్హ౯ = తగినట్టియు,
అనసూయ౯ = గుణములయందు దోషమారోపించుటలేనిది. (అనఁగా
బ్రకరణవశమున నిచ్చట నిర్తలమైనది యని యర్థము.) అత్రి - ఈపేరుగల
ఋషిచేఁ దేఁబడిన, కుల్య౯ = ననిని (అనఁగా ఆత్మయియనుగోదావరి యేడు
పాయలలో నొకదానిని), “కుల్యాకులవధూసరీ” అనినిఘంటువు. ఈక్రింది
వాక్యములనదికి విశేషణములు, మినాయతాక్షి౯ = చేపలనెడుకన్నులు,
కమతపదాగ్రభాగ౯ =, తాఁజేల్లను మీగాల్లు, మకరజంఘిక౯ = మకరములే
జంఘలు, వరతరంగవళి౯ = తరంగములనువళులు, ఆవర్తనాభి౯ = సుడియను
నాభి, నైకతశ్రోణి౯ = ఇసుకతెన్నెలను పిఱుఁదులు, ఘేనహాస౯ = నురుగను
నవ్వును, ఘనదీర్ఘవేణి౯ = ప్రవాహమును దీర్ఘమైనజడలుగలదానిని, పూత
వృత్తి౯, వియన్నదిఁబోలుదాని౯, మంచియడుగు సొంపువెలయుదాని౯,
(ఇక్కడ నదియొక్కయడుగు) క్రిందితావుగలదానిని, అఘహరస్త్పతిదర్శ
న౯ = స్తరించినను దర్శించినను బాపములం బోఁగొట్టుదానిని, ఆర్యయగు
దాని౯ = పూజ్యురాలైనదానిని.

తా. రామకృష్ణమ్మ యాశ్రేయానదిని నేవింపఁ బోయెను.

గీ. భక్తి వీక్షించి పల్కలుఁ బ్రణతిచేసి
వారిఁ గొనియాడి తద్దేవివలనన శుభ
కరత గలయంగరాగంబుఁ గాంచి యొప్పు
మహితనయయుక్తి నొంది వారు హితలీల.

రాఘ. — భక్తి = భక్తిపూర్వకముగా, వీక్షించి = చూచి, పల్కఱు = మాటిమాటికి, ప్రణతిచేసి = నమస్కరించి, వారిఁ గొనియాడి = ఆమునిదంపతులను బొగడి, తద్దేవివలనను = అనసూయవలన, శుభకరత = శుభమును జేయుట, కల = కలిగిన, ఆంగరాగంబున్ = చందనలేపమును, కాంచి = పొంది, ఒప్పుమహితనయయుక్తిన్ = ఒప్పునట్టిసీతతోఁగూడి, వారు = ఆరాక్షలక్షణులు, హితలీలన్ = ఇష్టరీతిచేత.

తా. ఆత్రిని, అనసూయను దర్శించిరి. అనసూయ సీత కొకయంగరాగ మిచ్చినది.

లక్ష. — భక్తి, వీక్షించి, పల్కఱు, ప్రణతిచేసి, వారిన్ = ఉదకమును, గొనియాడి = స్తుతించి, తద్దేవివలనను = ఆత్రేయివలన, శుభకరతన్ = శుభముచేయుటను (శుభకరశబ్దమునకు, తల్. ఈ ప్రత్యయము పరముకాఁబట్టి 'త్వతలార్ధణవచనస్య' యనుసూత్రముచేఁ బుంసద్భావము) కలయంగన్ = కలియుటకొఱకు (శుభమును బొందుకొఱకు), రాగంబున్ = ఆసక్తిని, కాంచి, ఒప్పు, మహిత = పూజ్యమగు, నయ = ఉపాయముయొక్క, యుక్తిన్ = కలియుటను, బింది, వారు = రాక్షసవృద్ధులమొదలైనవారు, హితలీలన్ = హితప్రకారమున.

తా. ఆత్రేయినదిని స్తోత్రముచేసి ఉదకప్రభావమును గొనియాడి. వ. తద్దేవిని గూర్చి యిట్లనిరి. 149

తద్దేవియన - అనసూయయు, ఆత్రేయినదియును.

క. భువి నినుదర్శించిన మా

నవులె కృతార్థులు జగజ్జనని యాత్రేయీ

భవదచ్యుతశివగోవర

పవిత్రగతి వశంబె నిన్నుఁ బ్రస్తుతి సేయన్.

150

రాఘ — భవ...వర-భవత్ = పుట్టుచున్న, అచ్యుత = విష్ణువు, శివ = శివుఁడు, గోవర = బ్రహ్మయునుగలదానా (అనసూయయందుఁ జంద్రదత్తాత్రేయదుర్వాసులై బ్రహ్మవిష్ణుమహేశ్వరు లుద్భవించిరని పురాణగాథ.), భువిన్ =

భూమియందు, నిను, దర్శించినమానవులె, కృతార్థులు, జగజ్జనని=లోకమాతృ, పవిత్రగతి = పవిత్రమగు నూర్ధ్వలోకముగల, ఆత్రేయీ = అనసూయా, నిన్నున్, ప్రస్తుతినేయన్ = పొగడుటకు, వశంబె=తరమా.

తా. త్రిమూర్తులను బుతులనుగాఁగనినది కనుకయే జగజ్జననీ యని సంబోధనము, అనసూయాదేవీ నిన్నుఁజూచినవారు కృతార్థులు, నిన్నుఁ బొగడదరముగాదు.

లక్ష్య. — జగజ్జనని, భవ...గతి-భవ = సంసారములను, ద=ఖండించు నట్టి (విష్ణువులవలన), చ్యుత=జాతిన, శివ=శుభప్రదములగు, గోవర=ఉదక శ్రేష్ఠములచేత, పవిత్ర=పవిత్రమైన, గతి=ప్రవాహముకల, ఆత్రేయీ=ఓనదీ, భువి, నినుదర్శించినమానవులె కృతార్థులు, నిన్నుఁ బ్రస్తుతినేయ వశముగాదు.

తా. సంసారనాశకుఁ డైనవిష్ణువుపాదమునుండి యుద్భవించిన పవిత్రోదకములుగలయాత్రేయీ నీవు లోకమాతవు. నినుఁగాంచినవారు పుణ్యాత్ములు. నీవరిత్రం బప్రమేయము.

క. అని వినుతించుచు నందున్

ముని గిరిధృతి నియతిఁ గొంతప్రాద్ధర్మవిధుల్
గనుచున్ నేవించిరి పెం

పెనయ ననుజ్ఞ గొని రంత నెంతయు వేడ్కన్.

151

రాఘ. — అని, వినుతించుచున్ = స్తోత్రముచేయుచు, అదున్ = ఆయా శ్రమమందు, కొంతప్రాద్ధర్మ = కొంత నేపు, అర్హ = వర్ణోచితమగు, విధుల్ = పూజా విధులను, కనుచున్ = పొందుచు, నియతిన్ = నియమముచే, గిరిధృతిన్ = పర్వతమువంటి ధైర్యముగల, మునిన్ = అత్రిని, నేవించిరి-పెం పెనయ-ననుజ్ఞ గొనిరి = ఆనుజ్ఞ పొందిరి. అంతన్, ఎంతయువేడ్కన్ = మిక్కిలి యానందముతో.

తా. అత్రిముని, అనసూయను నేవించి వారియనుమతిం బొంది.

లక్ష్య. — అని, వినుతించుచున్, అందున్ = ఆనదిలో, ధృతిన్ మునిఁ గిరి=స్నానముచేసిరి. (రాఘవార్థమున, మునుఁగులోని సిద్ధఖండమునకు లోపము

వచ్చినది.) నియతిఁ = నియమముగా, కొంతప్రాద్దు, ఆర్థవిధుల్ = సంధ్య
వందనాదులు, కనుచుఁ, నేవించిరి. ఎంతయు వేడ్కఁ, అనుజ్ఞగొనిరి.
ఆనదిని యనుజ్ఞ యడిగిరి. (పోవుటకు)

తా. ఆనదిలో స్నానముచేసి యచట సంధ్యాద్యనుష్ఠానములు తీర్చి
కొని వెడలిరి.

వ. ఆ ట్లచటువెలువడి ప్రియానుజులు దానును వతెండు. 152

రాఘ. — ప్రియా = భార్యయగు సీతయు, అనుజులు = లక్ష్మణుఁడును.

లక్ష్మ. — ప్రియ = ప్రియరాులును, అనుజులు = తమ్ములును, లేక, ప్రియ =
ప్రియురాలైన, అనుజులు = తమ్ములిద్దఱును.

సీ. సన్నతమానివాసప్రదేశవిలోక

నము నేయుచును వెర వమరఁ గడఁగి

యాదండకావీధి మోదం బమర నేగి

యమ్మందర నొకమహాసురార్

సకలపుణ్యజనహర్షకరు గోపాలసు

మూర్తిసామ్యరహితుఁ బొసఁగ నొక్క

నెలవునఁ గని నిజకులగోత్రనామముల్

చెప్పియున్నతితోడఁ జేరి పలికె

గీ. నీవు చిత్రతరవిహృతి విరాధా జీవి

తేశసముండ వగుచు దృఢత నెపుడు

మునిజనంబుచేరువను సంచరించుచు

నుందు వకుల దా మహాన్నతముగ.

153

రాఘ. — సన్నత = సుతింపఁబడిన, మాని = మునులయొక్క, వాస =
నివాసములయొక్క, ప్రదేశవిలోకనము = స్థలదర్శనము, చేయుచుఁ, వెరవు =
ఊపాయము, అమరఁ, కడఁగి = ప్రయత్నించి, ఆదండకావీధిఁ = ఆదండక

శ్యామార్గమందు, మోదంబమరక్ = సంతోషయుక్తముగా, వీగి = నడచి, అమందరక్ = ఎరుట, సకలపుణ్యజనహర్షకరుక్ = సకలసమస్త, పుణ్యజనరాక్షసులకు, హర్షకరుక్ = సంతోషమును గల్గించు, గోపాలసుక్ = గోపాధ్యక్షముచే, అలసుక్ = మందబుద్ధికలిగిన, మూర్తిసామ్యరహితుక్ = మూర్తిశరీరముచే, సామ్యరహితుక్ = సాటిలేనట్టి (గౌరవదేహముగలవాని), మహాసురారిక్ = పెద్దరాక్షసుని, ఒక్కనెలవునక్ = ఒక్కచోట, కని = చూచి, పాసంగక్, నిజకులగోత్రనామముల్ = తమకులగోత్రనామమును, చెప్పి, ఉన్నతితోడక్ = ఆతిథ్యముగ, చేరి = సమీపించి, పలికెక్ = (రాముఁ డిట్లునివానితో) అనియెను. ఓవిరాధా = విరాధనామరాక్షసుఁడా, నీవు, చిత్రతరవిహృతి = బుష్పివధమొదలగు వినోదవిహారములు కలవాఁడవు, జీవితేశసముఁడవు = యమసమానుఁడవు. అగుచుక్, దృఢతక్, ఎపుడుక్, మహోన్నతముగక్ = ఉన్నతుఁడవై, మునిజనంబులచేరువక్ = మానులసమీపమున, సంచరించుచుండువు = వారినిభక్షించుటకై మెలంగెదవు, అకుల = కులరహితుఁడా! (గృహములేనివాఁడాయనియు) దా = రా, (రమ్మనుట) దా యనునది దేశ్యపదము.

తా. అక్కడనుండి మునులయాశ్రమములం జూచుచు దండకారణ్యమార్గమునం బడిపోవుచు నొకచోట విరాధుఁడనురాక్షసుని గాంచి రాముఁడు పల్కుచున్నాఁడు.

లక్ష్య. — సన్నతమా = స్తోత్రముచేయఁబడునట్టి, నివాస = గృహములయొక్క, ప్రదేశవిలోకనముచేయుచుక్ = స్థలములంగాంచుచు, అమరక్, వెరవుక్, కడంగి = పొంది, ఆదండకుక్ = ఆభాగమునకు, ఆవీధిక్ = ఆమార్గమున, మోదంబు = సంతోషము, అమరక్, వీగి, అమృందరక్, సకలపుణ్యజనహర్షకరుక్ = సమస్తపుణ్యాత్ములకు నానందమును గల్గించు, గోపాలసుమూర్తిక్ = గోపాలస్వామిని, సామ్యరహితుక్ = సాటిలేనియట్టి, మహాసురారిక్ = ఘనుడైనరాక్షసద్వేషిని, పాసంగక్, ఒక్కనెలవునక్ = ఒక్కయాలయమున, కని = దర్శించి, నిజకులగోత్రనామముల్ చెప్పి, చేరి, రాధాజీవితేశ = రాధయను పనితకుఁ బ్రియుఁడా, నీవు, చిత్రవిహృతి = గోపీవస్త్రావహారము మున్నగు

చిత్రలీలలు కలవాడవు, సముద్రవు=శత్రుమిత్రులయందు, సచుబుద్ధిగలవాడవు, అనుచుగ్, దృఢతగ్, మునిజనంబులచేరువగ్ = మానలయొద్ద, సంచరించుచుందువు (వారిని రక్షించుటకనుట,) పకులదామ = పకులపుష్పమాలికల స్వామి, హా! (ఆశ్చర్యము) ఉన్నతముగగ్.

తా. రామకృష్ణమ్మ కుయ్యేరువీధిఁబడిపోవుచు గోపాలస్వామిని దర్శించి స్తుతించెను.

వ. అని మఱియును.

154

నీ. ఆసురజ్యేష్ఠుండవై విచిత్రగతుల

నొనరసృజించుచునుండు దీవు

శూలాయుధుండవై చొచ్చి చరాచర

భూతంబుల నణంపఁ బూనుదీవు

సద్గోత్ర భేదివై సత్వరితముగ నా

సవభాగములు గొన జరుగు దీవు

చండకరుండవై జగతీజనులకు నీ

వేడిమిఁ జూపుచు వెలయు దీవు

గీ. హేల నివ్విధి నెపుడు నిజేచ్ఛమైఁ జ

రించు నీలీల మాయ గావించునేను

గోరి యివ్వేళ నినుఁ గనుఁగొన్నవాడ

నింక నిన్ను విడుచుటది యెట్లు గలుగు.

155

రాఘ. — ఆసురజ్యేష్ఠుండవై = రాక్షసులకుఁ బెద్దవై, ఈవు = నీవు, విచిత్రగతులగ్ = అద్భుతరీతులను, (ఓనరగ్, నృజించుచునుండువు = పుట్టించుచున్నావు, స్త్రీలను జేఱవెట్టుట, మునులభక్షించుట' మొదలైనవానిం జేయుచున్నావు) శూలాయుధుండవై = శూలమునుధరించి, చొచ్చి = చొరఁబడి, చరాచరభూతలంబులగ్ - చర = సురమానుషగంధర్వాదులను, అచరభూతంబులగ్ = గిరివృక్షాదులను, ఆడంపగ్ = నశింపఁజేయుటకు, పూనుదువు, సద్గోత్ర భేదివై.

=శ్రేష్ఠములగు, గోత్ర = బ్రాహ్మణాదికులములను, భేదివై = భేదించువాడవై, అసవభాగములు = యజ్ఞభాగములు, కొనన్ = గ్రహించుటకు, జరుగుదువు = వెళ్లెదవు. జగత్, చండకరుండవై = భయంకర హస్తములుగలవాడవై, జనులకు, నీవేడిమిన్ = నీతీవ్రమును, చూపుచున్ = కనఁబఱచుచు, వెలయుదు, హేలన్ = విలాసముచే, ఇవ్విధిన్ = ఈప్రకారముగా, నిజేచ్ఛమై = నీయిచ్చవచ్చినట్లు, చరించు = సంచరించు, నీలీలన్ = క్రియను, మాయన్ = మాసిపోవునట్లు, కావించునేను = చేసెడునేను, కోరి, ఇవ్వేళన్, ఇటన్, కనుగొన్నవాడన్ = చూచినాడను. ఇంకన్, నినున్, విడుచుట, ఎట్లు కలుగు (కలుగదనుట.)

తా. మునులను స్త్రీలను చరాచరములను నశింపఁ జేయుచున్న నిన్ను, జంప వచ్చితిని. నీ వింకెందుఁ బోయెదవు. అని విరాధునితో రాముఁడు పలుకును.

లక్ష్య. — అ. గోపాలమూర్తిని బ్రహ్మరుద్రశక్త సూర్యరూపముగా పురించుచున్నాఁడు. — అ+ సురజ్యేష్ఠుండవై = బ్రహ్మవై, విచిత్రగతులన్ = దేవ తిర్యక్తు నుష్మాది భేదవిచిత్రముగా, ప్రజలను, సృజించుచు నుండుదువు. ఖాలాయుధుండవై = ఈశ్వరుండవై, చరాచరభూతంబులన్, అణింపఁజూసెదవు = నాశముచేసెదవు, సద్గోత్ర భేదివై = శ్రేష్ఠుడగునిండుండవై, సత్వవికముగన్ = త్వరగా, అ+సవభాగములు = యజ్ఞభాగములను, కొనన్ = గ్రహించుటకు, జరుగుదువు. చండకరుండవై = సూర్యుడవై, జగతీజనులకున్, నీవేడిమిన్ = ప్రతాపమును, చూపుచు, వెలయుదువు, ఇవ్విధిన్ = ఈరీతిని, నిజేచ్ఛమై, చరించునీలీలన్ = ఆచరించునట్టి నీవిలాసమును, మాయగా వింపున్ = మాయయనియాకర్షించుచు, కోరి, ఇవ్వేళన్, నిన్ను, కనుగొన్నవాడను, ఇంకన్, నిన్ను విడుచుట యెట్లు కలుగున్.

తా. నీవు బ్రహ్మరూపంబున సృజింతువు, రుద్రరూపమున నశింపఁ జేసెదవు. ఇందుండవై యజ్ఞభాగములఁ గొందువు. సూర్యుడవై జనుల వెలింగింతువు. నిన్ను దర్శించితిని. నిన్నింక విడువను. అనేకజన్మసంస్థించే గాన్పించిన నిన్ను సేవింపక విడుచువాడం గాను.

గీ. అనియు శ్రీధరాభవాపహరణుఁ డగు
 యాతు భీతికరబలాధ్యు నినుర
 మేను రెండు నగుచు నెసఁగునంబకముల.
 గంటి చేసి యలయక మును గదిమి.

156

రాఘ. — భీతికరబలాధ్యుఁ = భయంకరబలముగలిగినవానిని, శ్రీధరాభవాపహరణుఁడు - శ్రీధరాభవా = భూపుత్రయగుసీతకు, అపహరణుఁడు = అపహరించినవాఁడు, అగుయాతుఁ = రాక్షసుఁడవైన, నినుర = నిన్నురా, (నిన్నేరా) మేను = దేవాము, రెండు, అగుచున్, ఎసఁగు, అంబకముల = బాణములచే, గంటిచేసి = గాయముచేసి, మునుగదిమి = ముందటికదిమి, (ముందుపద్యములొని కనఁజేసెనను క్రియతో నన్వయము.)

తా. రాముఁడు మఱియు నిట్లును, భయంకరరాక్షసుఁడ, నీమేను రెండుగా ఖండించెదను.

లక్ష్మ. — అనియు = ప్రేరేపించుకొను, (మఱియు) శ్రీధరా = విష్ణుదేవా! భవాపహరణుఁడు = సంసారమునపహరించువాఁడు, అగుయా... ధ్యుఁ - అగు = అగునట్టి, యాతు = రాక్షసులకు, భీతికర = భయంకరమైన, బల = బలముచే, ఆధ్యుఁ = కూడికొనినట్టియు, రమా+ఇనున్ (రమేనున్) = లక్ష్మీకేరివై, నిన్నున్, రెండునగుచు నెసఁగునంబకములఁ గంటిన్ = రెండైనకన్నులతోఁ గనుఁగొంటిని, చేసి, అలయకమును = ఆపాపమును, గదిమి = తఱిమి.

తా. రాక్షసనాశకరుఁడ వైననిన్ను లక్ష్మీనాథుని నారెండుకన్నులఁ గనుఁగొంటిని. పాపములం బోఁద్రోలి.

క. కనిమఱి తగుగోనికర మ

తని నంటఁగఁ జేయుచు మహితనయను దీనో

క్రి నతనివలనను ముక్తి

గనఁ జేసె నమరవినుతులు గడుఁ బెక్కులుగాన్.

157

రాఘ. — కని, మఱి, తగుగోనికరమున్ = తగినబాణసమూహమును, అతనిన్ = ఆవిరాధుని, అంటంగన్ = అంటునట్లు, చేయుచున్, దీనోక్తిన్ = దీనవాక్యముగల, మహితనయను = సీతను, అతనివలనన్ = ఆవిరాధునివలన, ముక్తిన్ = విడుచుటను, కనన్ = పొందునట్లు, అమరవినుతులు = నేవతాస్తవములు, కడుఁబెక్కులుగాన్ = విస్తారమగునట్లుగా, చేసెన్.

తా. విరాధునిబాణపరంపరచేఁ గొట్టి సీతను విడిచించెను. దేవతలు స్తుతించిరి.

లక్ష్మ. — అని, మఱి, తగు, గోనికరమున్ = నేత్రసముదాయమును, మహిత = పూజ్యములగు, నయను = నేత్రములుగల, అతనిన్ = ఆగోపాలస్వామిని, అంటన్ = తగులునట్లు, చేయుచున్, దీనోక్తిన్ = దీనవాక్యముచేత, అతనివలనన్ = స్వామివలన, ముక్తిన్ = మోక్షమును, కనన్ = చూచునట్లు, అమరన్, వినుతులు = స్తోత్రములు, కడున్, పెక్కులుగాఁ జేసెన్.

తా. ఆగోపాలస్వామిని జూచి ముక్తినొందుటకై స్తుతించెను.

వ. తదనంతరంబ.

158

గీ. అమృహావని మండలాగ్రాంచితస్థి
తిం గర మ్ముల్లసల్లీలఁ దేల భ్రాతృ
పేతుఁడై కరము లొగి నొప్పించి యతని
దండమును దగఁ గావించి తత్తణమున.

159

రాఘ. — అమృహావనిన్ = ఆదండకారణ్యమున, కరము = మిక్కిలి, మండలాగ్రాంచితస్థితిన్ = మండలాగ్ర = ఖడ్గముయొక్క, అంచిత = ఒప్పుచున్న, స్థితిన్ = స్థితిచేతను, ఉల్లసల్లీలన్ = ప్రకాశించుచున్న విలాసముచే, లేలన్, భ్రాతృపేతుఁడై = తమ్మునితోఁగూడి, కరములు = విరాధునిహస్తములు, ఒగిన్, నొప్పించి = పీడపెట్టి, అతనిన్ = వానిని, దండమును = శిక్షను, తగన్, కావించి = చేసి, తత్తణమున = ఆసమయమున.

తా. రాముఁడు లక్ష్మణయుక్తుఁడై విరాధునిహస్తములు ఖండించి దండించి చంపెను.

లక్ష్మ — కరములు = హస్తములు, అమ్మ...స్థితి - ఆ = అట్టి, మహత్ = గొప్పదియగు, అవనిమండల = భూమండలముయొక్క, అగ్ర = ఉపరిభాగమున, అంచిత = ప్రకాశించుచున్న, స్థితి = స్థితిచే, ఉల్లసల్లీల, తేల (రెండుహస్తములును భూమిపై మోపినవైయుండఁగా), భ్రాతృతేతుడై = తమ్ములతోఁగూడి, కరములు = కానుకలు, ఒగి = మిక్కిలి, క్రమముగా, ఒప్పించి = అర్పించి, ఆతని = ఆగోపాలస్వామిని, దండమును = నమస్కారమును, తగఁగావించి, తత్క్షణమున.

తా. రామకృష్ణమ్మ రెండుచేతులు నేలమోపి నమస్కరించి భార్యకముగా నై వేద్యాలు పెట్టి పూజించె ననుట.

క. ముం దతఁడు దివ్యలోకము

నం దుంబురుఁ డెన్న రానిన్యాయస్థితి నుం

డెం దగుకారణమున ధర

యం దచో నట్టులుండె నని వినుకతనన్.

160

రాఘ. — ముందు = పూర్వము, అతఁడు = విరాధుఁడు, దివ్యలోకమునన్ = స్వర్గమున, తుంబురుఁడు = ఈపేరుగలగంధర్వుఁడు, ఎన్నరానిన్యాయస్థితి, ఉండెన్, తగుకారణమునన్ = ఒకమునిశాపముచే, ధరయందున్, అచోటన్, అట్లు, ఉండెన్, అని, వినుకతనన్ = వినుటవలన.

తా. ఈవిరాధుఁడు పూర్వము స్వర్గముననుండిన గంధర్వుఁడు, తుంబుర నామముగలవాఁడు, శాపకారణమున నీరూపమున నిచటనున్నాడని రాముఁడు తెలిసికొని యుండుటచేత.

లక్ష్మ. — ముందు = తొల్లి, అతఁడు = గోపాలస్వామి, దివ్యలోకమునందున్ = వైకుంఠమున, పురుషు = సాటి, ఎన్నరానిన్యాయస్థితి = ఎంచశక్యముగాని న్యాయస్థితో, ఉండెన్, తగుకారణమునన్ = భక్తరక్షణమిషపై, ధరయందున్ = భూలోకమున, అట్టులుండె నని వినుకతనన్.

తా. వైకుంఠమునఁ దొల్లి యీగోపాలస్వామి యనంతకల్యాణగుణ భరిపూర్ణుడై యుండి భక్తలొకమును రక్షింపవలయు నని భూలొకమున నీరూపమున నీకుయ్యేరులో నున్నాఁడని.

క. అమృతము నపుడె భృశమో

దమ్మునఁ గప్పించు మహాద్భుత మ్మగుతద్రూ

ప మొకరికొకరుచెప్పుచుఁ

గ్రమ్మట వర్ణించుకొనుచుఁ గణక తలిర్పన్.

161

రాఘ.—అమృతమ్ = విరాధునిదేహమును, అపుడె = వెంటనే, భృశమోదమ్మునన్ = నిజమైనసంతోషముతో, కప్పించున్ = పూడ్చివైచి, (మిగిలినది రెండవయర్థమునఁ జూడనగును.)

లక్ష్య.—అప్పడె - భృశమోదమ్మునన్ = మిక్కిలిసంతసముచే, అమృతమ్ = ఆదివ్యమంగళవిగ్రహమును, కప్పించున్ = కప్పివేయుచు (ధ్యానించుచు నానందవశమున హృదయమున నావరింపఁజేసి), మహాద్భుతంబు = మిక్కిలి యాశ్చర్యమునుబుట్టించు, ఆగుతద్రూపంబున్ = అయినట్టి యాయాకారమును (గూర్చి), ఒకరికొకరుచెప్పుచున్ = ఒకరితోనొకరు చెప్పుకొనుచు, గ్రమ్మటన్ = మరలమరల, వర్ణించుకొనుచున్, కణక = ఆదరము, తలిర్పన్ = ప్రకాశింపఁగా.

తా. రాఘవార్థమున విరాధునిమేను భూమిలోఁ బాఠిపెట్టి యాయాకారమును గుఱించి రామలక్షణులు ప్రసంగించుకొనిరి. లక్ష్యార్థమున గోపాలస్వామిని హృదయమున నిచ్చి ధ్యానించి యొకరితోనొక రాయన్నదమ్ములు ముచ్చటించుచు తనివితీరక మరలమరల వర్ణించి రనుట.

ఉ. ఆతని నాకలొకనిలయాగ్రణిగాఁగ నెఱింగి యుంటచే

నాతఱి నర్హకృత్యకరులై యటఁ బాసి మనోదృఢంబుతో

నాతతవేగయానులగు చక్కడి కవ్వల దక్షిణంబుగా

రాఘ. — ఆతనిన్ = ఆవిరాధుని, నాకలొకనిలయాగ్రణిగాఁగన్ = గంధర్వరూపముతో స్వర్గమునకుఁబోయినవానింగా, ఎఱింగియుంటచేన్ = అప్పుడేతెలిసికొనిన వారగుటచే, ఆతఱిన్ = అసమయమున, అర్హకృత్య కరులై = అర్హమైనపనులంగావించి, అటఁబాసి = అచ్చోటువెడలి, మనో దృఢంబుతోన్ = మనోధైర్యంబుతో, ఆతతవేగయానులు = మిక్కిలివడి గలగమనము గలవారు, అగుచున్, అక్కడికిన్, అవ్వలన్, దక్షిణంబుగాన్ = దక్షిణదిశగా, ఏని, ఒకానొకసుస్థలంబునన్ = ఒకపుణ్యస్థానమున.

తా. తోడనే విరాధుఁడు గంధర్వుఁడై యాకాశమార్గమున నేగుటఁ దెలిసి రామలక్ష్మణులు దక్షిణదిశగా నడచి వెల్లిరి.

లక్ష్మ. — ఆతనిన్ = ఆగోపాలస్వామిని, నాకలొకనిలయాగ్రణిగాఁగన్ = నాకలొక = స్వర్గము, నిలయ = స్థానముగాఁ గలదేవతలకు, అగ్రణిగాఁగన్ = శ్రేష్ఠునిగా, ఎఱింగియుంటచే = తెలిసినవారగుటచే, మిగిలినది ప్రేదానివలెనే.

నీ. ఆశరభంగుని నార్యాంతరంగుఁ జ

టాభిశోభితుని భూర్యచలధర్ము
ధృతమృగాజిను వినిర్జితకాముని సుతీక్ష్ణు
భసితాంగరాగుని భద్రగమన

శరజాతగురు రూప్యగిరిపతిమల్లికా

ర్జునసమాఖ్యుని బరిశుద్ధమూర్తి
నఖిలలోకై కవిద్యావధిఁ గుంభజ

న్తుని భగవంతుని బుధవరేణ్యుఁ

గీ. గాంచి వినయము భక్తి యొక్కటను మదిని

బర్వుచుండఁ బ్రదక్షిణపూర్వకముగ

నమరుసాష్టాంగదండంబులాచరించి

వినుతిచేసిరి కేల్తోడ్చి వివిధగతుల.

రాఘ. — ఆశరభంగునిక్ = శరభంగుఁ డనుయోగిని, ఆర్యాంత
 రుగుక్ - ఆర్య = పూజ్యులకు, అంతరంగుక్ = మనస్సువలెనిష్ఠుఁడయిన,
 జటాభిశోభితుక్ = జటలచేఁ బ్రకాశించువానిని, భూర్యచలధర్తుక్ =
 విస్తారమైనచలింపని యాచారముగలిగినవానిని, ధృతమృగాజినుక్ = కృష్ణ
 మృగచర్తముగలిగినవానిని, వినిర్జితకాముక్ = జయింపఁబడిన యిచ్చగల
 వానిని, “ఇచ్ఛామనోభవోకామా” అనినిఘంటు. సుతీక్ష్ణుక్ = సుతీక్ష్ణుఁడను
 మునిని, భసితాంగరాగుక్ = భస్మమైనదేహాభిమానముగలవానిని, భద్రగ
 మనుక్ - భద్ర = రామభద్రుని, గ = పొందిన, మనుక్ = మంత్రము
 గలిగినట్టియు, శరజాతగురుక్ - శరజాత = కుమారస్వామి, గురుక్ =
 గురువుగాఁ గలిగినట్టియు ప్ర. “కుంభజాయమనీంద్రాయ ప్రణవార్థంప్రకా
 శయక్, ఆస్తేమలయశైలస్యశిఖరేకృత్తికాసుతః” అని. రూప్య...మాఖ్యుక్ -
 రూప్యగిరిపతి = కైలాసమువలె, మల్లికా = మల్లికాపుష్పమువలె, అర్జున =
 తెల్లనైన, సమాఖ్యుక్ = కీర్తిగలిగినట్టియు, పరిశుద్ధమూర్తిక్ - పరిశుద్ధ =
 యోగాంతర్దాతృకాదులచే శోధింపఁబడిన, మూర్తిక్ = శరీరముగలిగినట్టియు,
 ఆఖిలలోకైకవిద్యావిధిక్ - ఆఖిలలోక = సమస్తలోకములయందున్న, ఏక
 విద్యా = ముఖ్యవిద్యలకు, ఆపధిక్ = సీమయగునట్టియు, భగవంతునిక్ = భగ
 వంతుఁడను పేరుగలయట్టియు, ప్ర. “ఉత్పత్తించ వినాశంచ భూతానామా
 గతింగతిం, వేత్తివిద్యా మవిద్యాంచ సవాచ్యోభగవానితి.” విబుధవరేణ్యుక్ =
 విద్వాంసులలోశ్రేష్ఠుని, కుంభజన్తునిక్ = అగస్త్యమునిని, కాంచి = చూచి,
 వినయము, భక్తి, ఒక్కటను, మదిని = మనస్సున, పర్వచుండక్ = ప్రస
 రించుచుండ, ప్రదక్షిణపూర్వకముగ - సాష్టాంగదండంబులాచరించి, కేల్తోడ్పి
 వివిధగతుల వినుతి చేసిరి.

తా. శరభంగుని, సుతీక్ష్ణుని, అగస్త్యుని దర్శించి సమస్కరించి రామ
 లక్ష్మణులు వినుతించిరి.

లక్ష్మ. — ఈశ్వరునిదర్శించి వర్ణించుచున్నారు. ఆశరభంగునిక్ =
 రాక్షసనాశకరుని, ఆర్యాంతరంగుక్ = పార్వతికిఁ బ్రియుని, జటాభిశో
 భితుక్, భూర్యచలధర్తుక్ = మేరుపర్వతము ధనుస్సుగాఁ గలవానిని, ధృత
 మృగాజినుక్ = ధరింపఁబడిన, లేడియు, గజచర్తమునుగలవాని, వినిర్జితకామునిక్ =

మన్తధునిజయించినవాని, సుతీక్ష్ణుక్ = మిక్కిలితీక్షణముగలవానిని, భసి
తాంగరాగునిక్ = భస్మలేపనముగలవానిని, భద్రగమనుక్ = వృషభవాహ
నముగలవాని, “ఉత్తోభద్రోబలీవర్ధః” అమరము. శరజాతగురుక్ = కుమార
సస్వామికిఁ దండ్రెయైనవాని, రూప్యగిరిపతిక్ = కైలాసనాథుని, మల్లికార్జు
నాఖ్యుని = మల్లికార్జునసస్వామిని, పరిశుద్ధమూర్తిక్ = శుద్ధసత్త్వస్వరూప
పుండ్రైనవానిని, అఖిలలొకైక విద్యావధిగుక్ - అఖిలలొక = సమస్తజనులకు,
ఏక = ముఖ్యములగు, విద్యావధిగుక్ = ఉపనిషత్తులచే దెలియఁదగినవాని,
భజన్తునిక్ = నేపించుచున్న ముసింద్రులుకలిగినవానిని, భగవంతుక్ = విశ్వ
రూపిష్టముగలవాని, ప్ర. “విశ్వరూప్యసమగ్రస్య వీర్యస్యయశసశ్శ్రియః,
జ్ఞానవైరాగ్యయోశ్చైవ షణ్ణాంభగ ఇతీరితః.” విబుధవరేణ్యుక్ = దేవతా
శ్రేష్ఠుని, కాంచి = దర్శించి, ప్రదక్షిణపూర్వకము నమస్కరించిరనుట.

తా. రామకృష్ణమ్మ తమ్ములుం దాను శివాలయమునకేగి యం దీశ్వరుని
భజించిరి.

వ. అప్పుడు మఱియును.

164

గీ. సురుచిరాగ స్తిమితవచస్తోత్రపూర్వ

కాచలపరధర్మశుభదాస్యాదు లొప్ప

గాంచి వెండియు లక్ష్మణాగ్రజుఁ డఘజల

రాశితరి నామునీశ్వరుఁ బ్రస్తుతించె.

165

రాఘ. — సురుచిర = మిక్కిలియిష్టఁడగు, అగస్తీక్ = అగస్త్యుని,
మితవచస్తోత్రపూర్వకముగక్ = మితమైనవాక్యములుగల స్తుతిముందుఁ
గలుగునట్లుగా, అచలపర = ఇంద్రుని, ధర్మ = ధనుస్సు, శుభద = శుభ
ప్రదమగు, ఆస్యాదులు - ఆసి+ఆదులు = భిడ్గముమొదలగునవి, ఒప్పక్,
కాంచి = పొంది, వెండియుక్ - శర్వాత, లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = రాముఁడు
అఘజలరాశితక్ = పాపసముద్రముందాటించునావయైన, ఆమునీశ్వరుక్ =
ఆమునిశ్రేష్ఠుని, ప్రస్తుతించెక్ = స్తోత్ర మొనరించెను.

తా. అగస్త్యుఁడు రామునకు ఇంద్రధనుస్సు భిడ్గము మొదలైనవాని
చెప్పెను. (మితవచస్తోత్రపూర్వకముగ) దీని ప్రభావ మిట్టిదియని తెల్పియనుట.

లక్ష్య. — శు = యోగ్యమైన, రుచి = మాధుర్యముగలిగినట్టియు, రాగ = ప్రేమచేత, స్తిమిత = మందమైన, వచః = వాక్యములయొక్క, స్తోత్రపూర్వక = స్తోత్రముతోఁగూడిన, ఆచల = చలింపని, పర = ఉత్కృష్టమైన, ధర్మ = ఆచారమును, శుభ = శుభకరమగు, దాస్యాదులు = సేవమొదలగునవి, ఒప్పకొ, కాంచి, వెండియుకొ = మరల, లక్ష్యణాగ్రజుండు = రామకృష్ణుడు, ఆఘజల రాశితరినాముకొ - అఘ = పాపములనెడు, జలరాశి = సముద్రమునకు, తరినాముకొ = ఓడయనుపేరుగల, ఈశ్వరుకొ = శివుని, ప్రస్తుతించెకొ = గొనియాడెను.

తా. శివున కుపచారాదులొనర్చి రామకృష్ణుడు మరల నీ క్రిందిరీతిని స్తుతించెను.

క. దీపితనిరుపమసుగుణా, లోపాముద్రాత్త నాథలోకవినుతలీ

లా పరమధర్మదిగ్వా, సాపండితసార్వభౌమ జగదుపకారీ. 166.

రాఘ. — దీపితనిరుపమసుగుణా = ప్రకాశించెడు, సామ్యములేని, సద్గుణములుగలవాఁడా, లోపాముద్రాత్త నాథ = లోపాముద్రయనెడు పతి ప్రతకు భర్తయగువాఁడా, లోకవినుతలీలా = లోకములెల్ల స్తుతింపనర్హములైన సముద్రపానము, వింధ్యదమనము మొదలగు విలాసములు గలవాఁడా, పరమధర్మ = ఉత్కృష్టధర్మములచేత, దిగ్వాసా = శివునితో సమానుఁడా, పండిత సార్వభౌమ, జగదుపకారీ.

తా. జగదుపకారీ యనుటలో నెంతయోయర్థమిమిడినది. జగత్తున కుపకారము చేసినవాఁడని. ఎట్లు, సూర్యచంద్రమార్గనిరోధక మైనవింధ్య పర్వతమును గూలఁ ద్రొక్కుట, వాతాపిని జీర్ణముచేసికొనుట, సముద్రములో డాఁగియుండు జగద్రోహులగువారిని సంహరించుటకై సముద్రపానము చేయుట మొదలయిన కార్యములు చేయుటవలన. ఇట్లుని రాముండు అగస్త్యుని స్తుతించెను.

లక్ష్య. — దీపిత = ప్రకాశింపఁజేయఁబడిన, నిరుపమ = సాటిలేని, సుగుణ = సుగుణములయొక్క, అలోపా = సమగ్రతకలవాఁడా (సమస్తగుణపరిపూర్ణుఁడనుట), ముద్రాత్త - ముల్ = సంతోషమును, ర = గ్రహించు

నట్టి, ఆత్మ = మనస్సుకలవాఁడా, నాథా = ప్రభువా, లోకవినుతలీలా, పరమ
ధర్మ = ఉత్కృష్టధర్మము గలవాఁడా, దిగ్వాసా = దిగంబరా, పండితసార్వ
భౌమ = పండితశ్రేష్ఠుఁడా, జగదుపకారీ = దుష్టశిక్షణామలచే లోలోక
కారముచేయువాఁడా. అని రామకృష్ణమ్మ శివుని స్తుతించుట.

సీ. జయచంద్రధరధీర సర్వజ్ఞ శుభకర
వినమితాభ్రంకమావనిధరేంద్ర
తతకిల్బిషఘనవాతాపినాకివిరోధి
పురహార నిస్తులాంభోధిజాత
విషపానసుచతుర వీతిహోత్రాలోక
యఖిలకళాదక్ష యజ్ఞదూర
సతతసంశ్రితజనసంతానకుట భవ
తాపసముద్ధరణా పవిత్ర

గీ. యని నుతించి యొక్కటి వేఁడెద నిఁక విను మ
ఖండమోదాప్తిబలియ నే నుండ శుభస
మున్నతి వహించువర దేశ ముక్తి నిర్ణ
యించి చెప్పము నాకు దయాంచితాత్మ.

167

రాఘ. — చంద్రధర = ఈశ్వరునిపతె, ధీర = ధైర్యముగలవాఁడా,
సర్వజ్ఞ = సర్వమును దెలిసినవాఁడా, శుభకర = శుభప్రదమగు, హస్త =
హస్తముచేత, వినమిత = వంపఁబడిన, అభ్రంకమ = ఆకాశమునకుఁదగులు
నట్లుపెరిగిన, అవనిధరేంద్ర = వింధ్యపర్వతముగలవాఁడా, తత = వ్యాప్త
మైన, కిల్బిష = పాపములచేత, ఘన = అధికుఁడగు, వాతాపి = వాతాపి
యను, నాకివిరోధి = రాక్షసునియొక్క, పుర = దేహమును, హర = హరించిన
వాఁడా, నిస్తుల = సాటిలేని, అంభోధిజాత = సముద్రసముదాయముయొక్క.
విష = ఉదకమును, పాన = త్రావుటయందు, సుచతుర = నేర్పుగలవాఁడా,
వీతిహోత్రాలోక = అగ్నిహోత్రకాంతివంటి కాంతిగలవాఁడా. “ఆలోక
దర్శనేద్యుతౌ” అనుటవలన, ఆలోకమన-ద్యుతి (కాంతి), అఖిలకళాదక్ష =

సర్వవిద్యాసమర్థుఁడా, అజ్ఞాదూర = మూర్ఖులకుదూరమైనవాఁడా, సతత
సంశ్రితజనసంతానకుట - సతత = ఎల్లపుడును, సంశ్రిత = ఆశ్రయించిన,
జన = జనులకు, సంతానకుట = కల్పవృక్షమువంటివాఁడా, భవతాపసముద్ధ
రణ-భవ = సంసారమందున్న, సంతాప = పరితాపమువలన, సముద్ధరణా =
ఉద్ధరించువాఁడా, (దేహవిలక్షణ ప్రత్యగభిన్న బ్రహ్మోపదేశముచేతననుట)
పవిత్ర, దయాంచితాత్మ = దయాకలితహృదయుఁడా, అని, నుతించి =
స్తోత్రముగావించి, ఒక్కటి వేడెద = ఒకవరమడిగెదను. ఇంక, వినుము.
అఖండమోదాప్తి = పూర్ణహర్షప్రాప్తి, బలియన్ = వృద్ధిపొందఁగా, నేన్ =
నేను, ఉండుటకు, శుభసమున్నతివహించు = శుభాలిశయమునువహించునట్టి,
వరదేశము = శ్రేష్ఠస్థలమును, ఉక్తిన్ = వాక్యములచేత, నిర్ణయించి, నాకున్,
చెప్పుము.

తా. రాముఁ డగస్త్యుని పొగడి నేనుసుఖముగా నుండుటకై యేతావు
మంచిదో చెప్పు మనియెను.

లక్ష్య. — చంద్రధర = చంద్ర శేఖరాధీర = ధైర్యవంతుఁడా, సర్వజ్ఞ =
ఇదిశివునికొక పేరు, శుభకర = శంకరా, వినమితాశ్రంకషావనిధరేంద్ర -
వినమిత = వంపఁబడిన, ఆశ్రంకష = ఆకాశవ్యాపినియగు, అవనిధరేంద్ర =
మేరువుకలవాఁడా, తత + కిద్బిష + ఘన + వాతా = వ్యాప్తములైన, పాపము
లను, మేఘములకు, వాయువువంటివాఁడా, పినాకి = పినాకమనుధనుస్సుకల
వాఁడా, విరోధిపురహర - విరోధి = శత్రువులగు, పుర = త్రిపురములను,
హర = హరించినవాఁడా, నిస్తు...చతుర - నిస్తుల = సాటిలేని, అంభోధి
తాత = సముద్రమునంబుట్టిన, విష = హాళాహలమును, పాన = త్రావుటయందు.
సుచతుర = నేర్పుకలవాఁడా, వీతిహోత్రాలోక = అగ్ని నేత్రముగలవాఁడా,
అఖలకళా = సమస్తవిద్యలుగలవాఁడా, దక్షయజ్ఞదూర = దక్షుఁడొనర్చు
యజ్ఞమునకు దూరమైనవాఁడా, సంతత...కుట = ఆశ్రితకల్పవృక్షమా, భవ =
ఈశ్వరుఁడా, తాపసముద్ధరణా - తాప = ఆధ్యాత్మికాదితాపములను, సము
ద్ధరణా = ఉద్ధరించువాఁడా, పవిత్ర = పవిత్రుఁడా, అనినుతించి, ఒక్కటి
వేడెద = నిన్నొకటి కోరెదను. వినుము = ఆకర్ణింపుమా, అఖండమోదాప్తిన్ -

ఖండ = ఆఖండముకాని, మోద = విషయానందములయొక్క, ఆర్తి = పొందుటచేతను, బలియన్ = వృద్ధిపొందఁగా, నేను, ఉండన్, శుభసమున్నతిన్, ఇంతకంటె శుభాలిశయమను, వహించు = వహింపుము, వరద = కోర్కులనిచ్చువాఁడా, ఈశ = శ్రీభువా, దయాంచితాత్మా = దయతోఁగూడినమనసుగలవాఁడా, ముక్తిన్ = మోక్షమును, నిర్ణయించి చెప్పము.

తా. నీవు జయప్రదుఁడవై యుండుము. నాకు ముక్తిం గటాక్షింపుమనుట.

వ. అని ప్రార్థించి.

168

సీ. అతనినియోగపద్ధతిన పఞ్ణావాస

భృశయోగ్యవనభవాభీష్టసూన

దీప్రపంచవటసుస్థితివాంఛ మిక్కిలి

యొనర నేగంగా ధరోత్తమాంగుఁ

డవు శ్రీజటాయుతుండవలనిర్జితవైరి

వీశ్వరుం డవు నన నెన్నఁ బడుచుఁ

గ్రాలురూపంబుతోఁ గనుపింపఁ దగురీతి

మన్నింపు మన నతనిమ హితనుతులు

గీ. గాంచుచును గూడి యొక్కచోఁ గలసియుండఁ

గోరినాఁడ ననిచిన మక్కువపలుకులె

యాడుచును జని తమనివాసార్హ శాల

యందు సప్రియానుజుఁడౌచు నతఁడు నిలిచె.

169

రాఘ. — అతని = అగస్త్యుని, నియోగపద్ధతిన = ఆజ్ఞాప్రకారముగానే, పఞ్ణావాస = పర్ణశాలలకు, భృశ = అత్యంతము, యోగ్య = ఉచితమగు, వన = వనమందు, భవ = పుట్టిన, ఆభీష్ట = సుందరములగు, సూన = పుష్పములచే, దీప్ర = ప్రకాశించు, పంచవట = పంచవటమను (అయిదుమట్టిచెట్లుగల)

క్షేత్రమందు, సుస్థితివాంఛన్ = నివాసేచ్ఛచేతను, మిక్కిలి, ఒనరన్ = ఒప్పనట్లు, ఏగంగాన్ = వెళ్లఁగా, ధరోత్తమాంగుఁడు - ధర = పర్వతము పంటి, ఈత్తమాంగుఁడు = శిరస్సుకలవాఁడు, తుండవలనిర్జితవైరి-తుండ = చంచువు (ముట్టె)యొక్క, వల = బలముచే, నిర్జిత=జయింపఁబడిన, వైరి=శత్రువులుగలవాఁడును, అవు=అగునట్టి, శ్రీ+జటాయు = జటాయువనుపక్షిరాజు, వీశ్వరుండు - వీ+ఈశ్వరుండు = పక్షులకు రాజైనగరుత్మంతుఁడు, అవుననన్ = అగునని, ఎన్నఁబడుచు = ఎంచఁబడుచు, క్రాలురూపంబుతోన్ = ప్రకాశించునాకారముతో, కనుపింపన్ = కనఁబడఁగా, తగురీతిన్ = తగినట్లు, మన్నింపుమనన్, అతనిమ = గౌరవముచేతను, హిత=ఇష్టములగు, నుతులు = సుతులు, కాంచుచున్ = పొందుచున్, అనిచినన్ = పంపఁగా, ఒక్కచోఁగలసియుండఁగోరినాఁడన్, అనిమక్కువఱుకులె, ఆడుచును, చని, తమ నివాసార్హకాలయందు=నివసింపఁదగిన పర్ణకాలయందు, సప్రియానుజుఁడు= సీతాలక్ష్మణులతోఁగూడిన, అతఁడు = రాముఁడు, నిలిచెన్ = ఉండెను.

తా. అగస్త్యుని యానతిపైఁ బంచవటియందుఁ బర్ణకాలకట్టుకొనఁబోయెను. జటాయువుకనఁబడి స్తుతించెను. వానిని గౌరవించెను. భార్యయుం దాఁ దమ్ముఁడును నచ్చట నివసించియుండెను.

లక్ష్య.—అతనినియోగపద్ధతిన్ - అతని = ఆసాంబమూర్తియొక్క, నియోగపద్ధతిన్ = ప్రేరణముచేతనే (అతఁడునిలిచెననుక్రియతో నన్వయము) అపర్ణావాస-అపర్ణా=పార్వతికి, వాస=నివాసమగువాఁడా! భృశయోగ్యవన-భృశ=మిక్కిలి, యోగి = యోగులను, అవన = రక్షించువాఁడా! భవా=ఈశ్వరుఁడా! భీష్మసూ=గంగయను, “త్రిస్తోతాభీష్మసూరపి” అమరము. నదీ = నదియొక్క, ప్రపంచ=వైపుల్యమునకు (విపులభావమునకు), పట = మట్టిచెట్టు పంటివాఁడా! పటవృక్షము అనేకశాఖలు ధరించినట్లు నీవును గంగయొక్క యనేకశాఖలనుధరించితివనుట. సుస్థితివాంఛన్=చక్కఁగా నుండుటయందు వాంఛచేత, ఒనరనే=ఒప్పఁగా, గంగాధరోత్తమాంగుండవు = గంగనుదలయందుఁదాల్చినవాఁడవు, శ్రీజటాయుతుండవు = శోభతోఁగూడిన జడలుగలవాఁడవు, అనిర్జితవైరివి = జయింపఁబడిన విరోధులుగలవాఁడవు, ఈశ్వరుండు =

జగదీశ్వరుఁడు, అఘననన్, ఎన్నఁబడుచున్ = వర్జింపఁబడుచు, క్రాలుభా
 పంబుతోన్ = ప్రకాశించుచున్నరూపముతో, కనుపింపన్ = కనుపించుటకు,
 తగురీతిన్ = తగినప్రకారముగా, మన్నింపుము = శ్లాఘింపుము. అనన్ = అనఁగా,
 అతనిహితనుతులు = అయీశ్వరునిపూజ్యములగు స్తోత్రములను, కాంచుచున్
 = చేయుచు, ఒక్కచోటన్ = ఒక్కచోట, కలసి = కూడి, ఉండఁగోరినా
 డన్ = ఉండుటను గోరినవాడను; అని, చినమక్కువపలుకుచే = చిన్నవగున్వ
 వాక్యములె, ఆడుచున్ = పలుకుచు, చని = వెళ్లి, తమనివాసార్హకాలయందు =
 తమయింట, సప్రియానుజుఁడు = ప్రియులైన తమ్ములతోఁగూడినవాఁడు,
 ఔచున్, అతఁడు = రామకృష్ణుడు, నిలిచెన్ = ఉండెను.

తా. రామకృష్ణయ్యగారు ఈశ్వరస్తోత్రముగావించి తమ్ములుం దాన
 స్వగృహమునకుఁ జని.

క. అలగౌతమిజేరువయగు

నెలవున నివ్విధి వసించి నిచ్చలునుసము

జ్వలధర్తగుణకదంబం

బులు తనకు సహాయములయి పొసఁగఁగ ఘనతన్. 170

రాఘ. — ఇవ్విధిన్ = ఈరీతిని, అలగౌతమిజేరువయగు నెలవునన్ =
 గోదావరీతీరభూమిని, వసించి = నివసించి, నిచ్చలును = ఎల్ల పుడు, తనకు, సము...
 బులు = సముజ్వల = తీక్షణములైన, ధర్త = ధనువు, గుణ = నారి, కదంబంబులు = బాణ
 ములు, సహాయములై = తోడై, పొసఁగన్ = ఉండఁగా, ఘనతన్ = గౌర
 వముగా.

తా. గౌతమీతీరమున ధనుర్భాణము సహాయముగారాముఁ డుండెను.

లక్ష్య. — అలగౌతమిజేరువయగు నెలవునన్ = ఆత్రేయియను గౌతమి
 పాయయొక్కసమీపమున, ఇవ్విధిన్ = ఈచొప్పున, వసించి = నివాసము
 చేసి, నిచ్చలును, సముజ్వల = ప్రకాశించుచున్న, ధర్త = ఆచారము, గుణ =
 గుణములు, కదంబంబులు = (వీనియొక్క) సముదాయము, ఘనతన్ = గొప్పగా
 తనకు, సహాయమై = జతయై, పొసఁగఁగన్.

తా. రామకృష్ణమ్ యాచారమును దాక్షిణ్యాదిగుణములును దనకు
ఛహాయముగాఁ దననివాసమున నుండుచు.

క. సకలతపస్విసమూహము

లకు నిజశక్తిఁ దగుహిత మెలర్పఁగ రక్షో

పకృతులు నేయం బూని య

ధికముదమున నుండఁ గొన్ని దినములు జరిగెన్. 171

రాఘ. — సకలతపస్విసమూహములకున్ = సమస్తమునీంద్రకోటికిని,
నిజశక్తిన్ = తనసామర్థ్యముచేతను, హితమెలర్పఁగన్ = హితమున్ = ఇష్ట
మును, ఎలర్పఁగన్ = అతిశయింపఁ జేయుటకై, రక్షోపకృతులు = రాక్షసుల
యొక్క యపకారములను (రక్షః + అపకృతి) చేయంబూని, అధికముదము
నన్ = మిక్కిలిమూనందముతో, ఉండన్ = వర్తిల్లఁగా, కొన్నిదినములు =
కతిపయవాసరములు, జరిగెన్ = కడచెను.

తా. మునులకు మేలుచేయవలయు నని రాక్షసబాధానివారణ మొన
ర్చుచుండఁ గొన్నినాళ్లు చెల్లినవి.

లక్ష్య. — సకల = సమస్తమైన, తపస్విసమూహములకున్ = దీనకోటికి,
“మనీషీనాతపస్వినా” అని నిఘంటు. నిజశక్తిన్ = తనశక్తికొలందిని, తగుహి
తమున్ = ఉచితమైనమేలును, ఎలర్పఁగన్ = పొందించుటకు, రక్షోపకృతులు =
రక్ష = సంరక్షణము, ఉపకృతులు = ఉపకారములును, చేయన్ = చేయుట
కును, బూని = ప్రతినవట్టి, అధికముదమునన్, ఉండన్, కొన్నిదినములు =
కొన్నినాళ్లు, జరిగెన్ = ప్రవర్తించెను.

తా. తనశక్తినిబట్టి దీనులను బోషించుట యుపకారముచేయుట
యును ప్రతముగాఁ గొన్నిదినములు గడిపినాఁడు. (రామకృష్ణమ్)

క. జానుగ దిజ్ఞుండలము

న్నానాకృతినొప్పుసుప్పనక ధృతి నరయం

బూని యొకప్పుడు వార

చో నుండఁగ లక్ష్మణాగ్రజుని కట్టెదురన్.

171

రాఘ. — జానుగన్ = బాగుగ, నానాకృతిన్ = అనేకమాయాకా
ములచేత, ఒప్పు = సమర్థురాలై యున్న, సుప్పనక = శూర్పణఖ, దిబ్బండలమున్
= అప్టదిక్కులను, ధృతిన్ = ధైర్యముతో, అరయంబూని = వెదకుటకై వెడ
(చూడఁదలఁచి), ఒకప్పుడు = ఒకనాఁడు, వారు = ఆరాముఁడును లక్ష్మణుఁడ
సీతయు, అచోన్ = ఆపర్వకాలయొద్ద (పంచవటియందు), ఉండఁగన్ =
ఉన్నప్పుడు, లక్ష్మణాగ్రజునికిన్ = రామునకు, అట్లు, ఎదురన్ = ముంద
భాగమున (ఎదుట).

తా. నానారూపములం బూని నేర్చినచుప్పనాతి యన్నితావుల నిర్మ
యముగ విచారించుచు నొకప్పుడు పంచవటిలో రామున కెదురయ్యెను.

లక్ష్మ. — జానుగన్ = క్రమముగ, 'దిబ్బండలమున్' = తిరుంతసమూ
హమును (భవతి, యాతి యనుక్రియాపదములనుట), నానాకృతిన్ = అనేక
రూపములచేత, ఒప్పు = ఒప్పునట్టి, సుప్పన = సుబంతపదశులను (రామకి, కృష్ణకి,
మొదలైనవి), అనక, ధృతిన్, అరయంబూని = విచారించుట కారంభించి,
వారు అచోనుండఁగన్ = కుయ్యేరుగ్రామములో నున్న సమయమున, లక్ష్మణా
గ్రజునికిన్ = రామకృష్ణమ్మయొక్క, కట్టెదురన్ = అగ్రభాగమున.

తా. వారు సుబంతతిరుంతములతోఁ గూడినవ్యాకరణశాస్త్రవ్యాసం
గముచేయుచుండఁగా రామకృష్ణమంత్రి యెదుట.

క. నిలిచి మహాభా రతి న

న్నెలమిం గైకొనుచు నీ కభీష్టార్థంబుల్

నెలకొనఁ జేసెద నేపద

ములయం దాత్తాభిలాషమున నీ వున్నన్.

172

రాఘ. — (శూర్పణఖ) నిలిచి = నిలువంబడి, మహాభా = విశేషకాంతి
గలవాఁడా (రాముఁడా)! రతిన్ = క్రీడయందు, నన్నుం గైకొనుము. ఎలమిన్ =

ఉత్సాహముతో, నీవు, ఏపదములయందున్ = ఏయేస్థానములయందు, ఆత్మాభిలాషమునన్ = నీయిచ్చచొప్పున, ఉన్నన్ = ఉండినను, నీకున్ = నీకు, అభీష్టార్థంబుల్ = కోరినవానిని, నెలకొనంజేసెదన్ = కూర్చెదననుట.

తా. రామునియెదుట శూర్పణఖ నిలిచి నన్ను వరించితివా నేను గామరూపనుగాన నెక్కడికిఁ గొనిపోయితిన్నను గొనిపోయెదను. నీకేమికావలసిన వానినెల్ల సమకూర్చెదను. అని పలికినది.

లక్ష్య. — మహాభారతి నిలిచి = సరస్వతినిలువంబడి, నన్నున్, ఎలమిన్ = ఇష్టముతో, కైకొనుము = స్వీకరింపుము. నీవు, ఏపదములయందున్ = సంస్కృతాంధ్రపదములతో వేనియందు, ఆత్మాభిలాషమునన్, ఉన్నన్, నీకున్, అభీష్టార్థంబుల్ = కావలసినవాక్యములయర్థమును, నెలకొనంజేసెదన్ = ఒదవునట్లు చేయుదానను.

తా. సరస్వతి, యెదుట నిలిచి నన్నంగీకరింపుము, నీకుఁ గావలసిన కీతిని పదములు వాక్యార్థములు సంస్కృతమునఁ గాని తెనుఁగునఁ గాని నీయిష్టప్రకారము పొందుపఱచెద నని రామకృష్ణులు గోరెను.

వ. అనిన నతండు భ్రాతృవృత్తాంతం బంతయుం జెప్పి యద్దె
సయుం జూపి.

174

రాఘ. — అనన్ = రాక్షసస్త్రియిట్లు పలుకఁగా, అతండు = రాముఁడు, భ్రాతృవృత్తాంతంబంతయుం జెప్పి = (నాకుభార్యయున్నది) లక్షణుఁడొంటిగానున్నాఁడు; వానియొద్దికిఁబోయి వరింపుమని పలికి, అద్దెసయుంజూపి = ఆ లక్షణుఁడున్నవైపునుఁ గనఁబఱచి.

లక్ష్య. — అనినన్ = సరస్వతితోరఁగా, అతండు = రామకృష్ణమంత్రి, భ్రాతృవృత్తాంతంబంతయుం జెప్పి = తనతమ్ముఁడగు లక్షణుఁడు కవీశ్వరుఁడు, వానింజేరుమని, అద్దెసయుం జూపి = ఆదిక్కు కనఁబఱచి.

గీ. తమ్ము వరియింపు మనిపల్కు దానవి హిత
సరణి గనమి నయ్యతివ లక్షణుఁడు చేరి

పదము, అనక, ఇది, సుహృత్=సుబంధము, అనక, వాక్యంబులన్నిటికొకటి = అన్ని వాక్యములయందు, దుర్బోధక=అజ్ఞానమును, చెందినకతనక, ఆగ్రహించి=కినుక చెంది, ఎదిర్చిన ఖరదూషణముఖ్యులకొకటి-ఎదిర్చిన=ఎదిరించిన, ఖర=తీక్షణమైన, దూషణ = దూషణమే, ముఖ్యులకొకటి = ముఖ్యముగాఁ గలవాడు, అగువిరోధులకొకటి=అయిన కిట్టనివారిని (ఇతరకవులను), తనకాశ్రయబలసంపత్తిచేకొకటి=తనవ్యాకరణాదికాస్త్ర) జన్యజ్ఞాన సహాయముచే, జయించి నిజసాధుర్థ్యంబు, ప్రకటంబుగ, నెఱపుచున్నంతకొకటి=ప్రకాశించఁజేయుచుండఁగా.

తా. లక్షణకవి రచించినపద్యములలోని యభిప్రాయము తెలియక దుర్వాదములు చేసినకవులను దాను తన కాశ్రయజ్ఞానముచే నోడించుచుండెను.

గీ. శ్రీలెనఁగులంక నా జగదాలగోతి

చేన్తోదటినుండి విని యంత జేత పుణ్య

జనపతి సుబాహున గ్రజు శంబరపర

శోభనాకృతి గోపాలసూనుఁ జేర్చె.

177

రాఘ. శ్రీలెనఁగులంక = శోభాయుక్తమైన లంకాపట్టణమున, అజగదాలగోతిచేకొకటి=అకయ్యాలమారియైనశూర్పణఖయను స్త్రీ చే, మొదటినుండివిని=ఆద్యంతమువిని, అంతకొకటి=అనంతరము, జేత=జయస్వభావముగల, పుణ్యజనపతి=రాక్షసరాజు (రావణుఁడు), సుబాహున గ్రజు=సుబాహుని యన్నయగుమారీచుని, శంబర=లేడియొక్క, “కృష్ణపారసువ్యంతురంశంశంబరరౌహిణిః.” అనురము. పర=అధికమైన, శోభనాకృతికొకటి=సుందరమయినయాకారముచేతను, గోపాలసూనుకొకటి=రాజపుత్రుఁడగురాముని, చేర్చెకొకటి=సమీపమునకుఁ బంపెను.

తా. జగదాలజంత యగుశూర్పణఖ చెప్పిన సీతావర్ణ సహపకమైనవాక్యములచే రావణుఁడు మారీచుని మాయలేడిని గావించి రామునియెదుటకుఁ బంపెను.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ

దా భావన ననిచిన స

చోఛభ దనర లక్ష్మణాగ్రజుఁడు ధృతి గనుచున్. 179

రాఘ. — ఆభూమిజ = ఆసీత, ఆమోదముశోభిల్లన్ = సంతోష మెక్కుడుకాఁగా, తాన్ = తాను, భావనన్ = కావలయుననుశోరించే, వరున్ = పెనిమిటిని, అసమానసుస్థితిన్ = దానియాకారముచేడకుండ, తేరన్ = తెచ్చుటకు, అనిచినన్ = పంపఁగా, సచోఛభన్ = చక్కని శోభతో, తనరన్, లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = రాముఁడు, ధృతిగనుచున్ = ధైర్యమును బూని.

తా. ఆలేడిం దెచ్చుని సీత శోరెను, రాముఁడు పయన మయ్యెను.

లక్ష్మ. — ఆభూమి = లంకనేల యొక్క, జయామోదము = గెలుచుటయందలి యానందము, శోభిల్లన్ = ప్రకాశింపఁగా, వరులు = ధాన్య విశేషములు, అసమాన = సాటిలేని, సుస్థితిన్ = అనుకూలమున, తేరన్ = దిప్పఁగా, తాన్ = ధర్మారావు, భావన = భావన్నయను తమ్ముని, అనిచినన్ = అధికారియొద్దకుఁ బంపఁగా, సచోఛభ = మంచికాంతి, తనరన్ = దిప్పఁగా, లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = లక్ష్మణకవి, ధృతిన్, గనుచున్ = ధైర్యము వహించి.

తా. దమ్మన్న లంకమాన్యము చక్కనిపంటపండు నని యెంచి దానికై తనతమ్ముఁడు భావన్నను, అధికారియొద్దకుఁ బంపెను. లక్ష్మణకవి ధైర్యము వహించియుండెను.

వ. తదనుసారివర్తనంబులం బ్రవర్తిల్లుచుండె. 180

రాఘ. — తత్ = ఆలేడిని, అనుసారి = అనుసరించిన, వర్తనంబులన్ = నడకలచే, ప్రవర్తిల్లుచుండెన్ = దానివెంట నేగుచుండెను.

లక్ష్మ. — తత్ = ఆభావన్నను, అనుసారి = అనుసరించిన, వర్తనంబులన్ = వ్యాపారముచే, ప్రవర్తిల్లుచుండెన్ = సామోపాయము నడపుట లక్ష్మణకవి యుండెను.

ఆశ్వాసాంతపద్యములు.

స్రగ్ధరావృత్తము - నాగబంధము.

వృత్తార్యేకప్రపూజ్యా విలసదుదధిదర్శికరాంకప్రశయ్యా
పత్రీశస్యందనా దర్పకజనక నవాభా సువిభ్రాజిలోక
స్త్రాణా శక్తిశాలీ శమవదవనతర్నా దయాపూర్ణభావా
స్త్రాజిజ్ఞాకళత్రా త్మమి శమితపలాశా సదబ్జాతనేత్రా. 181

టీ.—వృత్తారి = ఇంద్రునిచే, ఏక = ముఖ్యముగా, ప్రపూజ్యా = మిక్కిలి పూజింపఁబడఁదగినవాఁడా, విలసత్ = ప్రకాశించుచున్న, ఉదధి = క్షీరసాగరమున, దర్శికర = శేషుని, ఆంక = మీఁదను, ప్రశయ్యా = శయనము గలవాఁడా, పత్రీశస్యందనా = గరుడవాహనుఁడా, దర్పకజనక = మత్తధునకుఁ దండ్రీ, నవాభా = నూత్నశోభగలవాఁడా, సువిభ్రాజి = చక్కఁగ వెలుంగుచున్న, లోక = లోకములయందు, స్థ = ఉన్నవారలను, త్రాణా = రక్షించువాఁడా, శక్తిశాలీ = బలవంతుఁడా, శమవదవనతర్నా - శమవత్ = శాంతిగలవారిని, ఆవన = రక్షించుటయందు, తర్నా = కోరికగలవాఁడా, దయాపూర్ణభావా = దయతోనిండినహృదయముకలవాఁడా, స్త్రాజిజ్ఞా = సత్యభామ, కళత్రా = భార్యగాఁగలవాఁడా, త్మమి = ఓర్పుగలవాఁడా, శమితపలాశా = రాక్షసనాశనమొనర్చినవాఁడా, సదబ్జాతనేత్రా = పద్మాక్షుఁడా, గోపాలస్వామి సంబోధనములు.

కందమణిగణనికరము.

క. మురనరకదనుజముఖమద

హరణా హరిహాయనుతపద హరివరసుగుణా

కర పరదరకర కరధృత

దర శ్రీధర లలితజలజదళనిభనయనా.

182

టీ. ముర = మురాసురుఁడు, నరక = నరకాసురుఁడు, ముఖ = మొదలుగాఁగల, దనుజ = రాక్షసులయొక్క, మద = మదమును, హరణా = హరించు.

వాఁడా, హరిహయనుత = ఇంద్రునిచేనుతింపఁబడిన, పద = పాదములుగల
 వాఁడా, హరి ! పరసుగుణాకర = శ్రేష్ఠములగు కల్యాణగుణముల ప్రావా,
 పరదరకర = శత్రుభయంకరుఁడా, కరధృతదర = చక్రహస్తుఁడా, శ్రీధరా =
 లక్ష్మీపతీ, లలితజలజదళనిభనయనా = తామరసాక్షా.

చతుర్విధకందము.

శ్రీరమణ భక్తజనమం

దారా కరుణాలవాల దానవహరణా

సూరిహిత సద్విహారా

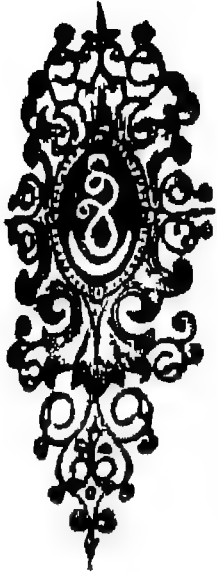
శౌరీ పరమేష్ఠిముఖ్యసన్నతచరితా.

183

టీ. శ్రీరమణ = లక్ష్మీపతీ, భక్తజనమందారా = భక్తకల్పద్రుమా,
 కరుణాలవాల = కరుణానిలయుఁడా, దానవహరణా = రాక్షసాంతకా, సూరి
 హితసద్విహారా = పండితశ్లాఘ్యమైన విహారముకలవాఁడా, శౌరీ, పరమేష్ఠి
 ముఖ్య = బ్రహ్మాదులచే, సన్నతచరితా = కొనియాడఁబడిన చరిత్రము
 కలవాఁడా.

గద్య. ఇది శ్రీమత్కుయ్యేటిగోపాలలీలాకటాక్షవీక్షణసంప్రాప్త
 దీప్తసాహిత్య సుకవిజనస్తుత్య శుభాపస్తంబసూత్ర భార
 ద్వాజగోత్రపవిత్ర పిండిప్రొలిగోపాలామాత్యపుత్ర సరస
 కవితాలక్షణవిచక్షణ లక్ష్యణకవిప్రణీతంబైన లంకావిజయం
 బను ద్వ్యర్థిప్రబంధంబునందుఁ బ్రథమాశ్వాసము.

ద్వి తీ యా శ్వా స ము.



మత్కుయ్యేటిపురీ
ధామా మార్తాండకోటిధామా తులసీ
దామా ప్రావృడ్డలద
శ్యామా గోపాలనామ జగదభిరామా.

1.

టీ.—శ్రీమత్ = సంపదలతోనిండిన, కుయ్యేటిపురీధామా = కుయ్యే
రసు నగరమున వివసించువాఁడా! మార్తాండకోటిధామా = కోటిసూర్యప్రభా
పతుఁడా! తులసీదామా = తులసిమాలనుధరించినవాఁడా! ప్రావృడ్డలదశ్యామా =
షర్దాకాలమేఘమువలె నిల్లని కాంతిగలవాఁడా! జగదభిరామా = త్రిలోకసుం
దరుఁడా! గోపాలనామా = గోపాలమూర్తి!

వ. అవధరింపు మల్లత్తనాగ్రజుండు.

2.

రాఘు.—అవధరింపుము = చిత్తగింపుము. అల్లత్తనాగ్రజుండు = లత్త,
జుని యన్నరాముండు.

లత్త.—లత్తనాగ్రజుండు = బ్రహ్మశ్రేష్ఠుఁడగు లత్తణకవి.

గీ. మఱియు లంకాక్షితివిభూక్తి మాన్యముగ వ

రించి యసముమిగుల సద్ధరిణమగుచును

సాగ దానపు భళియనుశక్తి దాన

పత్రికాయత్తదశ నొందఁ బరఁగఁ జేసె.

3.

రాఘ. — మఱియు, లంకాక్షితివిభు = రావణుని, ఉక్తి = వాక్యమును, మాన్యముగ = పూజ్యమగురీతిని, వరించి = సమీపించి, యసము = కీర్తి, మిగుల = అతిశయింపగ, సద్ధరిణము = చక్కనిలేడి, ఆగుచును = అవుచు, సాగ = పోగా, దానవు = మారీచుడనురాక్షసుని, భళియనుశక్తి = పొగడదగిన బలముచే, తాన = తానే, పత్రిక = శరమునకు, ఆయత్తదశ = అధీనమగు స్థితిని, ఒంద = పొందునట్లు, చేసె = కావించెను.

తా. రావణునియాజ్ఞ శిరసావహించి మాయలేడియై మారీచుడు వచ్చెను. రాముడు వానిని తనబాణముపాలు చేసెను.

లక్ష్మ — మఱియు = పిమ్మట, విభూక్తి = రాజుచెప్పిన మాటవలన, లంకాక్షితి = లంక నేలను, మాన్యముగ = మాన్యమగునట్లు, వరించి = తొలి, యసము = యశస్సు, మిగులసద్ధరిణము = మిగుల + సత్ + హరిణము = మిగుల దెల్లనిది, “హరిణః పాండురః పాండుః” అమరము, ఆగుచు, సాగ = వృద్ధి పొందగా, తా = లక్ష్మణకవి, అవు = అగును, బళి = మేలు, అనుశక్తిచేత = సామర్థ్యముచే, దానపత్రికా = దానకాసనమునకు, ఆయత్తదశ = స్వాధీన దశను, ఒంద = పొందునట్లు, పరగ = ప్రకాశముగ, చేసెను.

తా. ప్రభువువలనఁ దనకు వాగ్దత్తమైనభూమికి వానివలన పట్ట వ్రాయించి పుచ్చుకొనియెను.

వ. అప్పుడు.

సీ. వరమహాశ్చర్యప్రదరసాధనంబుచే

నహాహ మున్నాలక్ష్మణాగ్రజన్తు

విడువ కెల్లెడలఁ బర్విడుచును హరిణాకృ

తిం డంబుమీలుచునుండినయస

మాశరకేసరి హరహర శైలసా

మ్యంబుమీతినయట్టి స్వాకృతియును

సృతినిలఁబడుచు సద్భదయశత్రుఘ్నగ

జన్త సమాఖ్యాగ్రసరము నగుచు

గీ. నొనర శ్రీరామభారతియో యనంగఁ
దనరు కుయ్యేటితేని నాదమ్మన వెఱు
గందఁ జేయఁగ విని యోర్వ కధికరూఢ
మన్యు వాన రసాపత్యమణియు నంత.

5

రాఘ. — వరమహాశ్చర్యప్రదరసాధనంబుచే = శ్రేష్ఠము నాశ్చర్యకరము
నైనబాణ మనుసాధనముచే, అహహ = వింత, మున్ను = ఎదుట, ఆలక్షణా
గ్రజన్తుఁ = ఆరాముని, విడువక = విడిచిపెట్టక, ఎల్లెడలఁ = అన్నితావులను,
పర్విడుచుఁ = పరుగుపెట్టుచు, హరిణాకృతిఁ = మృగరూపమునను, డంబు
మీఱుచుఁ = ప్రకాశించుచు, ఉండిన = ఉన్నయట్టి, అసమాశరకేసరి - అసమ =
సమానరహితుఁడైన, ఆశరకేసరి = రాక్షసశ్రేష్ఠుడగు మారీచుఁడు, (ఇచ్చట
కేసరశబ్దము సింహపరముగాదు, శ్రేష్ఠవాచకము) హరహర = ఎంతకన్నము!
శైలసామ్యంబు = పర్వతముపోలికను, మీఱినయట్టి = అతిక్రమించిన, స్వా
కృతి = తనరాక్షసరూపముయొక్క, అనుసృతిఁ = అనుసరించుటచేత, ఇలఁ =
భూమియందు, పడుచుఁ = పడుచున్న సమయముననె, సద్భదయ = మంచి
మనసుగల, శత్రుఘ్నగ్రజన్త = లక్షణుని, సమాఖ్య = పేరు, అగ్రసరము = చివ
రకలది, అగుచునొనరి = వియ్యిప్పి, శ్రీరామ భారతియో = రామునియొక్క
మాటయేమో, అనంగఁ = అని యెంచుటకనువగునట్లు, తనరు = ఒప్పునట్టి,
కుయ్యి = ధ్వని, ఏటితేనినాదమ్మ = సముద్రధ్వని, అనఁ = అనునట్లు (ఏటి?
తేనినాదము = భర్తయొక్కనాదము, అనియు) వెఱుగంద = భయమందున
ట్టులు, చేయఁ = దినర్పఁగా, విని = ఆలించి, ఓర్వక = సహింపలేక, అధికరూఢ
మన్యువు - అధిక = విస్తారము, రూఢ = దృఢమునైన, మన్యువు = దుఃఖము, అనఁ =
చెందఁగా, రసాపత్యమణియు = భూమిపుత్రియగునీత (ఆన = శపదముచే)
అంతఁ = అంతట.

తా. రామునియెదుటఁ బర్వులిడినమారీచుఁడు రామబాణముచేఁ
బర్వత సమానదేహముతో నేలఁగూలుచు లక్షణాయని రామునికంతస్వరము
ననుసరించి సముద్రధ్వనివలె నఱచెను. ఆకేకవినిదుఃఖించి నీతభయపడి.

లక్ష్మ. — వర...ధనంబుచే-వర-శ్రేష్ఠమైన, మహాశ్చర్యప్రద=మిక్కిలి
యాశ్చర్యకరమగు, రసాధనంబుచే-భూమియనుధనముచేత, ఆహహ=ఎంత
వంత! మున్ను=ముందు, ఆలక్ష్మణాగ్రజన్తు = లక్ష్మణకవిని, విడువక=వదలక,
యసము=కీర్తి, ఎల్లెడల=ఎప్పుడును, పర్విదుచు=పరుగులెత్తుచు, హరిణా
కృతి=తెల్లనిరూపముతో, డంబుమీఱుచు, ఉండిన, అశర...సామ్యః
బు-ఆ=అట్టి, శర తెల్లుపువ్వు, కేసరి=సింహము, హర=శివుడు, హరశైల=
కైలాసము (వీనితో), సామ్యంబు=సాటిని, మీఱినయట్టి = అతిక్రమించిన,
స్వాకృతి=తనయాకారముయొక్క, అనుసృతి=అనుసరించుటచేత, నిలఁ
బడుచు=నిలువంబడుచు, సద్భదయ=మంచిమనసుగలవియై, శత్రుఘ్నాగ్ర
జన్తు=లక్ష్మణునితో, సమ=సమానమగు, ఆఖ్య=పేరు, అగ్రసరము=తుదనుండు
నది, అగుచు, శ్రీరామ=శోభాకలిత స్త్రీయగు, భారతి=సరస్వతి, ఓయనం
గ=ఓలక్ష్మణా యని పలుకుచుండ, తనరు = ఒప్పునట్టి, కుయ్యేటితేసి=
కుయ్యేరు గ్రామమునకుఁ బ్రభువగు, ఆదమ్మన=ఆధర్వారాయని, వెఱంగండఁ
గ=భయముచెందునట్లు, చేయఁగ=ఓనర్పఁగా, విని=ఈవృత్తాంతము తెలి
సికొని, ఓర్వక=చూపోవక, అధికరూఢమన్యువు=మిగులఁ గోపమెత్తిన, ఆనర
సాపత్యమణి - అనరసా=నరసయ్యవ్వు యనుపురంధ్రికి, అపత్య = కుమారు
లలో, మణి=శ్రేష్ఠుడగుదమ్మన్న (పెద్దవాడని చెప్పవచ్చును.)

తా. ఇట్లుండలక్ష్మణకవి యాభూమికిఁ బ్రభువు వాగ్దానముచేసియున్న
ప్రకారము పట్టావ్రాయించి పుచ్చుకొనియెను. లక్ష్మణకవి మంచిపేరు పొంది
యున్నాడు. సరస్వతీదేవి పిలిచిన నోయని పలుకుచున్నది. దీనింగాంచి ధర్మ
రాయఁడు సహింపక కోపమెత్తి.

గీ. వడిగ నాలక్ష్మణుని రఘువంశమణినిఁ

గనదురూహించితమతి నకారణంబ

తనకు ముందట యగు విపద్గతి యొకింత

యరయ కబ్బామి కెడనేయ నపుడు తెలఁచి.

రాఘ. — రఘువంశమణిని = రాముని, కనక్ = చూచివచ్చుటకు, వడిగ్ = వేగముగ, ఆలత్తణుక్ = లత్తణస్వామిని, అబ్బామికిక్ = తానున్నచోటునుండి, ఎడనేయక్ = దూరముగాఁ బంపఁగానే, దురూహించితమతిక్ = దుష్టస్వభావముతో, ఆకారణంబ = నిష్కారణము, తనకు (రావణునకుక్) ముందటక్ = భవిష్యత్కాలమున, అగువిపద్ధతి = కాఁబోవుదుర్గతిని, ఒకింతయరయక = కొంచెమైన విచారింపక, అపుడు = ఆసమయమున, తలఁచి (రావణుడు) ఊహించి.

తా. సీత, రాముని చూచిరమ్మని పంపివేయఁగానే వెనుక ముందులరయక దుర్బుద్ధి యగు రావణుఁ డిదియే సమయమని.

లత్త. — వడిగ్ = వేగముగ, నిరఘుక్ - నిః + అఘుక్ = దోషరహితుఁడును, వంశమణిక్ = (పిండిప్రోలు) కులశ్రేష్ఠుఁడును (అగు), ఆలత్తణుక్ = లత్తణకవిని, ఇఁగన = ఇఁకనే (ఇప్పుడే), దురూహించితమతిక్, ఆకారణంబ, తనకు (దమ్మన్నకు), ముందటనగు విపద్ధతి యొకింతయరయక, అబ్బామికిక్ = లంకమాన్యమునకు, ఎడనేయక్ = ఎడఁబాపుటకు, అపుడు = ఆసమయంబున, తలఁచి = (దమ్మన్న) తలపోసి.

తా. తనకు ముందు రాఁబోవునాపద విచారింపక దురూహతోనిర్దోషి యగు లత్తణకవిని లంకమాన్యమునుండి తొలఁగింపవలయునని యెంచుకొని.

సీ. అవసరం బెఱిఁగి మున్న న్యమాన్యక్షేత్ర

సంచయాక్షర్షణాసక్తుఁ డగుచు

గ్రాలు టంద మ్మన్న రావణాభ్యైకసూ

త్రామాదివిద్యేషి తా మనమున

ననుచితత్వమన కయ్యారె వెట్టమునుబల్

కడఁక వెడలి నీరుగలసియున్న

నిష్ఠవోలె నొనర నిజకల్పషవిచార

మించుకంతయు నొరు లెఱుఁగకుండ

గీ. నేర్పుమెఱసి యతిగ్రామణీత్వ మమరఁ

గరకమలముఖ్యదండమాసరణి రాక

కూతగా వచ్చి తా మాయ నుటక లక్ష

ణాగ్రజన్తుమాన్యజ్ఞేత్ర మపహరించె.

7

రాఘ. — అవసరంబు = అందితరులులేని సమయమును, ఎఱిగి = గ్రహించి, మున్ను = ఇంతకుఁబూర్వము, అన్య...డగుచు - అన్య = పరులయొక్క, మాన్య = పూజ్యులైన, జ్ఞేత్ర = భార్యల, సంచయ = సమూహమును, ఆకర్షణ = బలాత్కరించుటయందు, ఆసక్తుఁడు = ఇచ్చగలవాఁడు (అగుచుకొ), క్రాలుట = సంచరించుట, అందమ్ము = మంచిది, అన్న = అనినట్టి, రావణాఖ్యైకసూత్రామాదివిద్యేషి = రావణుఁడనునామముగల చైత్యుఁడు, తాకొ = తాను, మనమునకొ = భావమున, అనుచితత్వము = తగనిది, అనక = అనియెంచక, అయ్యారె = ఆశ్చర్యము, పెట్ట = వేడియగు, ముకొ = మునుపటి, బల్కడకకొ = అధికక్రోధముతో, వెడలి = బైలుదేటి, యతిగ్రామణీత్వము = మునీంద్ర వేషమును (సన్యాసులలోమేటి) “గ్రామణిర్నాపితే పుంసి శ్రేష్ఠగ్రామాధిపేత్రిషు” నిఘంటు. అమరకొ = అమర్చుకొనియనుట. నీరుగలసియున్ననిప్పువోలె = (‘నీలుగలిసియున్న’ అనుచో ‘బూదిగప్పియున్న’ యన్నబాగు) ఒనరకొ, నిజకల్తప విచారము = తనదుశ్చింత, ఇంచుకంకయు = కొంచెమైనను, ఒరులెఱుంగకుండకొ = పరులకుఁ దెలియరానీక, నేర్పుమెఱసి, నిపుణుండై, కరకము = కమండలువు “కరకస్తుకమండలుకి” అనిని. అల = ప్రసిద్ధమైన, ముఖ్యదండము = ముఖ్యముగా సన్యాసి కుండఁదగిన దండము, ఆసరణిరాకకుకొ = తానువచ్చు నావేషమునకు, ఊతగాకొ = ఆధారముగా, వచ్చి, తాకొ, మాయకొ = మాయచే, ఉరక = ఉరక, లక్షణాగ్రజన్తు = రాముని, మాన్యజ్ఞేత్రముకొ = పూజ్యురాలగు భార్యను, అపహరించెకొ = ఎత్తుకొనిపోయెను.

తా. సీత యొంటిగానుండుటఁ దెలిసికొని పరదారాపహరణనిపుణుడైన రావణుఁడు సన్యాసివేషమున వచ్చి యెత్తుకొని పోయెను.

లక్ష్య. — అవసరము = తగుసమయము, ఎఱిగి = తెలిసికొని, మున్న = మునుపు, అన్య...సత్తుడు = అన్య = ఇతరుల, మాన్య = పన్ను లేకుండ ననుభవించు భూములయొక్క, క్షేత్ర = పన్నుగలవానియొక్క, సంచయ = సంఘమును (పెక్కింటిని), ఆకర్షణ = స్వానధీనపఱచు కొనుటయందు, ఆసత్తుడు = అభిలాషముగలవాఁడు, అగుచున్ = అయినవాఁడై, అణాఖ్య = అణాదులగు సంజ్ఞలకు, ఏక = ముఖ్యములగు, సూత్ర = మాహేశ్వర సూత్రములయందలి, అమాది = అప్, మొదలైనవానిని, విత్ = తెలిసినవారికి, ద్వేషి = విరోధి (వ్యాకరణాది శాస్త్రములు తెలిసిన పండితులకు విరోధి) అయిన, దమ్మన్నరావు = ధర్మారావు, తాన్, చనమున, అనుచితత్వము = కూడనిది, అనక, ఆయ్యారెవెట్టమున్ = ఆయారెవెట్టమును పేరుగల గ్రామమున, బల్ కడకన్ = మిగులఁగోపముతో, వెడలి = వెలువడి, నీరుగలసియున్న నిప్పువోలెన్ = నీళ్లు లోఁగలసియున్న నిప్పువలెనే, నిజకల్పవచిచారము = తనపాపపుండలంపును, ఇంచుకంతయు, ఒరులెఱుంగకుండన్ = రెండవవానికింతయైన నెఱుంగరాకుండ, నేర్పుమెఱిసి = కుశలుడై, ఆతిగ్రామణీత్వము = గొప్పగ్రామాధికారము, అమరన్ = ఒప్పునట్లు, కరకమలముఖ్యదండము = కర = హస్తమునందుఁగల, క = చెమ్మటనీటిచే, మల = మాలిన్యము నొందిన, ముఖ్యదండము = చేపాటికఱ్ఱ (చేపట్టుకఱ్ఱ), ఆసరణిన్ = ఆదారియందు, రాకకున్ = వచ్చుటకు, ఊతగాన్ = పట్టుగా, వచ్చి = వీతెంచి, తాన్, మాయన్ = నశించుటకు, ఊరకన్ = ఒక్కయుఱుకున, (ఊరుకు ధాతువునుండి యుత్తరయగును, శ్లేషలలో లఘులఘురేఫములభేదము పట్టుదలకాదు) లక్ష్య గ్రామజన్తు = లక్ష్యణకవియొక్క, మాన్యక్షేత్రము = మాన్యపుభూమిని (లంక నేలను), అపహరించెన్ = హరించెను. రామకృష్ణమ్మ లక్ష్యణకవు లవిభక్తభాగ్యతలు కావునఁ జూర్వోత్తర విరోధములేదు.

తా. ఇతరుల భూముల నెన్నింటినేని తనవశపఱచుకొనిన ధర్మారావు తనతలం పొరులకుఁ దెలియకుండఁ (గోదావరి మండలములోనివారి కలవాటగునట్లు) జేపాటికఱ్ఱ చేతఁబట్టుకొని యావైపునకువచ్చి లంక నేలను దనవశముచేసి కొనియెను.

వ. అవ్విధంబున దురుక్తి పురస్సరంబుగా నపహరించిన.

రాఘ. — అవ్విధంబునన్ = ఆరీతిగా, దురుక్తి పురస్సరంబుగాన్ = నీపతిమనుష్యుడు, నేను నేవతలం జయించితిని, లంకాధిపతిని, నన్ను వరింపుము, ఈమొదలైన దుష్టవాక్యములు మొదలువెట్టి, అపహరించిన = కొనిపోగా.

లక్ష్మ. — అవ్విధంబునన్ = అట్లు (వైరీతిని), దురుక్తి పురస్సరంబుగాన్ = బాంపఁడు నేనుండఁగా మరల నీభూమిలో నడుగువెట్టునా, ఏలాగునఁ బుచ్చుకొనునో చూచెదను. పట్టాలు పత్రములేమిచేయును, నాలుక గీచి కొనవలయు ననురీతిగా సంభాషించి, అపహరించిన.

క. చిత్త్రం బజకులమాన్య

క్షేత్ర మపహరించె నింకఁజెడు నీదుశ్చా

రిత్తుండు పుత్రమిత్రక

శత్రాదులతోడ విగత లక్ష్మీకుండై.

రాఘ. — చిత్త్రము = అద్దిర ! అజకులమాన్య క్షేత్రము = అజ = అజమహా రాజుయొక్క, కుల = వంశమందు, మాన్య = పూజ్యుడైనరాముని, క్షేత్రము = భార్యను, అపహరించెన్ = హరించినాఁడు. ఇంకన్ = ఇక్కారణమునననుట, ఈదుశ్చారిత్తుండు = ఈదుష్టచరిత్తుండు, పుత్రమిత్రక శత్రాదులతోడన్ = బిడ్డలు, చెలికాండ్రు, భార్యతోఁగూడ, విగతలక్ష్మీకుండై = సిరిచెడి, చెడున్ = నశించును.

తా. సీరాపహరణదోషమున నీరావణుండు, దారాపుత్రాదులతో నశించిపోవును.

లక్ష్మ. — అజకులమాన్య క్షేత్రము, అజకుల = బ్రాహ్మణుని, మాన్య క్షేత్రము = మాన్యపుఁజేను (అజకులమాన్య = బ్రాహ్మణులలోఁ బూజ్యుడైన లక్ష్మణకవియొక్క, క్షేత్రము = పాలము), అపహరించెన్. తక్కినది స్వప్నము.

వ. అనుచుం జూప అనేకప్రకారంబులఁ దమలో నాడుకొను చుండి రంత.

తా. (చూపలు = చూచుచున్నవారు) ఈవృత్తాంత మంతయుఁ
చూచుచున్న వారనేకరీతుల నిందించిరి. (స్పష్టము)

పాసఁగు నాగతి మాన్యభూమికన్య భయంబు

వొడమినమానసంబునను లక్ష

ణాగ్రజాతుం డాశ్రితావన కృష్ణమే

ఘశ్యామ దుష్టనిగ్రహధురీణ

యెచ్చటనున్నా విదేమి నన్నుఁ బరాభ

వించి యీదుర్లయోదంచితుండు

చనుచున్నవాఁ డిదె సమయం బనుచు రావు

ధర్మమా యావిదితయశుఁ డాత

1. తానుకంపె కచిత్తుండ వగుచు వీని

శిక్షసేయు మనుచుఁ జేర్పు చింతమరలఁ

బెట్టెఁ గుయ్యేరు దయితునబివలె విడువ

కాధ్యుడై యేలుగోపాలునటు దలంచి.

11

రాఘ. — ఆగతి = అట్లు, పాసఁగు (రావణునిచేతఁబడినట్టి),
మాన్య = పూజ్యురాలగు, భూమికన్య = సీత, భయంబు = భయము, పొడ
మనమానసంబున = పుట్టినహృదయముతో, లక్షణాగ్రజుండ, ఆశ్రితావన =
ఆశ్రయించినవారిని రక్షించువాఁడా, కృష్ణమేఘశ్యామ = నల్లమబ్బువంటి
కర్ణముగలవాఁడా, దుష్టనిగ్రహధురీణ = దుష్టశిక్షణమున నేర్పుగలవాఁడా,
యెచ్చటనున్నావు, ఇదేమి? నను = నన్ను, పరాభవించి = అవమానము
చేసి, ఈదుర్లయోదంచితుండు = ఈదుష్టుడగు రావణుండు, చనుచున్న
వాఁడు = పోవుచున్నవాఁడు, ఇదేసమయము = వీని సంహరించుటకు నేళ
యిది, అనుచు, రావు = రావేమి? ధర్మమా = న్యాయమా. అవిదితయ
శుండు = అంతటను బ్రసిద్ధికెక్కిన యశస్సుగల నీవు, ఆతతానుకంపెకచిత్తుం
డవు = దయాపరిపూర్ణుడవు, అగుచు, వీని = ఈదుష్టుని, శిక్షసేయుము =
క్షింపుము, అనుచు, కుయ్యేరు = ధ్వనిచేయునట్టియేలు, దయితు =

ప్రియుడైన, ఆబ్ధిక్ = సముద్రమును బిలిచినట్లు, విదువక = ఎడతెంజు లేకుండ, ఆధ్యుడై = రాజై, ఏలుగోపాలుక్ = పాలించురాముని, ఆటు తలంచి = పేర్కొని, చేర్చుచింతక్ = చేరుచునట్టి దుగభిముచేత, మరల బెట్టెక్ = మరల మరల నేడ్చెననుట.

తా. సీత, రావణునిచేతులలోఁబడి యాకాశమార్గమునఁ బోవుచు రాముని పేర్కొని నన్ను రావణుఁ డెత్తుకొనిపోవుచున్నాఁడు. నీవు దుష్ట శిక్షణ ప్రతుండవు రావేమి? వీనిం గొట్టి నన్ను విడిపింపవే మని మిక్కిలి దుగభించెను.

లక్ష్య.—ఆగతి = చూచుచున్నవారు పలికినట్లు, పొసఁగుక్ = పుత్ర మిత్రకళత్రనాశనమగును. మాన్యభూమికిక్ = లంకపాలమునకు, అన్య భయంబు = పరులచేబాధ, పొడమిన్ = కలుగఁగా, మానసంబునక్ = హృదయమున, లక్షణాగ్రజాతుండు = లక్షణకవి, ఆశ్రితావన, కృష్ణ, మేఘశ్యామ, దుష్టనిగ్రహధురీణ, ఎచ్చటనున్నావు, ఇదేమి, నన్ను, పరా భవించి, ఈదుర్లయోదంచుతుండు, దితయశుండు = ఖండింపఁబడినయశస్సు గల, రావుధర్తమాయావి = రావుధర్తరావనుమాయకాఁడు, ఇదే సమయ మనుచుక్ = మంచినమయముదొరకినదని, చనుచున్నవాఁడు, ఆతతానుకం పైకచితుండవు = దయామతివి, అనుచుక్, వీసిక్ = ధర్తారావును, శిక్ష నేయుము = దండింపుము. అనుచుక్, చేర్చుచింతక్ = ధ్యానమును, మరల బెట్టెక్ = మరల మరల ధ్యానించెను. (కృష్ణుని లేక గోపాలస్వామిని), కుయ్యేరుక్ = కుయ్యేరుగ్రామమున, దయిశుక్ = ఇష్టుడయిన, అబ్ధివలెక్ = సముద్రమునువలె, విడివక, ఆధ్యుడై, ఏలుగోపాలుక్ = గోపాలస్వామిని, ఆటు = ఆవిధమున, తలంచి = ధ్యానించి.

తా. ఓ గోపాలస్వామీ, ఈదమ్మన్న నామాన్యమును హరించినాఁడు నీవు చూచుచు నూరకుందువా యాశ్రితావనా యనిస్తోత్రము జేసెను.

క. అప్పు డలదుర్తదాంధుం

దొప్పుగఁ దననేయుకార్య మొక్కింతయు లోఁ

దప్పని తలఁపఁడు బ్రదికెడు

చొప్పెఱుఁగం డకట కాలచోదితుఁ డగుచున్.

12

రా.—ల.—అప్పుడు = ఆసమయమున, అలదుర్తదాంధుఁడు = అదుర్దర్శముచేఁ గన్చుగానకయున్న (రావణుఁడు - దమ్మన్న) వాఁడు, తన సేయుకార్యము = తాను చేయుచున్నపని, ఒప్పుగఁ = చక్కఁగా, ఒక్కిం కయఁ = కొంచెమైనను, లోఁ = మనస్సులో, తప్పని, తలఁపఁడు = సీతను హరించుట తప్పని రావణుఁడును, బ్రాహ్మణమాన్యము నాక్రమించు కొనుట తప్పని దమ్మన్నయు, తగ దని యనుకొనఁడు. కాలచోదితుఁడగుటఁ = మృత్యువుచేతఁ బ్రేరేపింపఁ బడినవాఁడగుటవలన, బ్రదికెడుచొప్పు = ఎట్లు కావించినఁ దానుజీవించునో, ఎఱుఁగఁడు. అకట! = ఆయ్యయో!

వ. అంత.

13

చ. తన కటు తేఱిచూడను స్వతంత్రత చెల్లనిమాన్యభూమినం దన బలునిట్ట మ్రానికొన దార్కొనుపంటికి నాససేయుపం గునిక్రియఁజెందబల్కి గయికొన్న సహుంకృతిరావు వారిద మ్మన ఘనవీధి నేగ విబుధావళి గన్గొనె దానవార్యునిన్.

రాఘ.—తనకుఁ, అటు = ఆమెవైపునకు, తేఱిచూడను = కన్నె త్తిచూచుటకైనను, స్వతంత్రతచెల్లని = స్వాతంత్ర్యములేని, మాన్యభూమి నందనఁ = పవిత్రయైనసీతను, బలునిట్టమ్రానికొనఁ = పెద్దపొడవైనచెట్టు చివరను, దార్కొనుపంటికిఁ = వ్రేలాడుచున్నఫలమునకై, ఆససేయా = కోరునట్టి, ఆశపడునట్టి, పంగునిక్రియఁ = కుంటివానివలె, చెందఁ = కూడు టకు, బల్కిఁ = బలవంతముగా, కైకొన్నఁ = పట్టుకొనిన, సహుంకృతిఁ = హుంకారము చేయువానిని, రావుఁ = రావము (ధ్వని) చేయుచున్నవాని (సహుంకృతిరావుఁ = హుంకారధ్వనిచేయువానిని) వారిదమ్ము = మేఘము, అనఁ = అనురీతిని, ఘనవీధిఁ = గగనమార్గమున, విగఁ = పోవుచుండఁగా దానవార్యునిఁ = దానవ శ్రేష్ఠుని, విబుధావళి = దేవతాసమూహము, కన్గొనెన్ = చూచెను.

తా. కంటితోఁ జూచుటకైన నధికారములేనిసీతను రావణుఁడు దుర్బుద్ధియై యాకాశమార్గమునఁ గొనిపోవుచుండ దేవతలు చూచిరి.

లక్ష్య. — కనకుఁ, ఆటు = ఆభూమివంక, తేటిచూడను = చక్కఁగాఁ గనుఁగొనుటకైనను, స్వతంత్రత = అధికారము, చెల్లనిమాన్యభూమిఁ = లేనిలంకామాన్యమును, అందనిబలునిట్టమ్రానికొనఁ = దొరకని పొడుగైనచెట్టు కొనను, దార్కొనుపంటికిఁ, ఆసనేయుపంగునిక్రియఁ = ఆశపడుకుంటి వానిరీతి, చెందఁ = తానాభూమిననుభవించుటకు, బల్కిఁ = బలమును, కైకొన్న = పుచ్చుకొనిన, హుంకృతి = హుమ్మనికోపఘూర్జితుఁడైన, రావు వారిదమ్మన = రావువారియింటివాఁడైన ధర్మరావు, ఘనవీధిఁ = రాజమార్గమున, ఏగఁ = వెళ్లుచుండఁగా, అవార్యునిఁ = అడ్డుపెట్టశక్యముగాని వానిని, (దమ్మన్నను) విబుధావళి = వీధిగోనున్న పెద్దమనుష్యులగుంపు, తాఁ = కన్గొనెన్.

తా. లక్ష్యణకవిమాన్యమువై పునకుఁ జూచుటకైనను స్వతంత్రత లేక పోయినను, పొడవైనచెట్టుబివర నున్న పండునకై పొట్టివాఁడు ప్రయత్నించి నట్లు తా నాభూమిని హరింపవలయు నని బలాద్రేకముచే హుంకారము చేయుచు వెంట నరుగు ధర్మరావును పదిమందిపెద్దలు జూచిరి. అధికార బలముకలవాఁడు కావున వాని సేమియనుటకును జాలరైరి.

సీ. ఆ ట్లజసంతతి యైనగోపాలుని

యాత్తజుం డగులక్ష్యణాగ్రజన్తు
క్షేత్రంబు నపహించి యధర్మ రావణా

ఖ్యయమాదివిద్యేషి కలుషబుద్ధి
యాలంక యాలక్ష్యణాగ్రజుక్షేత్రంబు

నేను బండెడులీల నిక నొనర్తు
నని యట కేగి ద్విజాగ్రయాయి జటాయు

గురుమహాధ్యయనుఁ డొక్కరుఁడు దారి

గీ. నెదురుకొనఁ దచ్చకునము భయద మగు నని

సగకునేయక నడి నడిని గజి లంక

సాచ్చి యొకెడ సీతాస్థితి నచ్చుపటిచి
యచటఁ గాపుంచి తనదుగేహమున కేగె.

15

రాఘ. — ఆట్లు, అజసంతతి = అజానికొడుకు, అయినగోపాలునియాత్మ
జండు = అయినట్టి దశరథునికొడుకు, అగులక్ష్మణాగ్రజన్మక్షేత్రంబున్ = అయిన
శ్రీరాముని భార్యను, అపహరించి = కొనిపోయి, అధర్మ... ద్వేషి-అధర్మ =
ధర్మహీనుఁడును, రావణాఖ్య = రావణుఁడను పేరుగల, యమాదివిద్వేషి = రాక్ష
సుడు (యమ = యముఁడు - ఆది = మొదలగువారికి, విద్వేషి = విరోధి యమ =
యమము, ఆది = మొదలైన యోగములను, విత్ = ఎఱిగినవారికి విద్వేషి), కలు
షబుద్ధిన్ = దుష్టభావముతో, ఆలంకన్ = ఆలంకయనుద్వీచమునందు, లక్ష్మ
ణాగ్రజన్మక్షేత్రంబున్ = సీతను, నేను, పండెడువలన్ = క్రీడకెసకొనురీతిని,
(పండెడువల = పండుకొనులాగున = గ్రామ్యార్థము) అని, అటకున్ = అలంకకు,
ఏగన్ = వెళ్లుచుండఁగా, ద్విజాగ్రయాయ = పక్షివర్ముఁడును, “పక్షిసర్పాండ
కాద్విజాకి” ని. జటాయు = జటాయువును పేరుగలవాఁడును, గురుమహాధ్యయ
నుఁడు - గురు = (గొప్పదియగు) సహింపరాని, మహా = అధికమైన, ఆధి = మనో
వృద్ధకు, అయనుఁడు = స్థానమైనవాఁడు, ఒక్కరుఁడు = ఒక్కఁడు, దారిన్ =
మార్గమున, ఎదురుకొనన్ = మార్కొనఁగా, తచ్చకునమున్ = ఆపక్షిని, భయ
దను = భయంకరము, అగు = అయినట్టి, అనిన్ = యుద్ధమున, సరకునేయక =
లక్ష్యముపెట్టక, వడిన్ = అపిట్టయొక్క వేగమును, అడిచి = కొట్టి, వడిన్ =
వేగముగ, లంకఁజొచ్చి = లంకలోఁ బ్రవేశించి, ఒకెడన్ = ఒక్కచోట,
సీతాస్థితిన్ = సీతయుండుటకు, అచ్చుపటిచి = నిర్ణయించి, అచటన్ = ఆసీత
యుండుతావున, కాపుంచి = కావలియించి, తనదుగేహమునకున్ = తనమం
దిరమునకు, ఏగెన్ = వెళ్లెను.

తా. సీతను లంకకుఁ గొనిపోయి యచటఁ దనతో రమించునట్టొడఁ
బడఁ జేసెదనని తలంచి పోవుచుండ మార్గమధ్యమున జటాయు వెదుర్కొని
యుద్ధముచేయ వానిం జంపి పోయి సీత నొక్కచోట నుంచి యిచట కాపుం
ని ననయింటిలోనికి రావణుండు చనియెను.

లక్ష్మ. — ఆట్లు, ఆజనంతరి = బ్రహ్మవంశస్థుఁడు, అయిన గోపాలుని = గోపాలమంత్రికి, ఆత్మజుండు = పుత్రుఁడు, అగులక్ష్మణాగ్రజన్తుజ్జేత్రంబు = లక్ష్మణకవిభూమిని, అపహరించియ = హరియించియే, అణాఖ్యయమాదివిద్వేషి = వ్యాకరణశాస్త్రము (మొదలగుశాస్త్రములు) తెలిసినపండితులకు విరోధి, ధర్మరావు = దమ్మన్న, కలుషబుద్ధి = దుష్టబుద్ధిచే, లక్ష్మణాగ్రజుజ్జేత్రంబు, ఆలంక, నేను, పండెడులీల = ఇంతకంటెఁ జక్కఁగా ఫలించునట్లు, ఇంక, ఒనర్తు = బాగుచేసెదను, అని, ఆటకేగ = అక్కడకుఁబోగా, జటాయుక్ = జటలతోఁగూడిన, ఉరు = విస్తారమగు, మహా, అధ్యయనుఁడు = వేదముచదివిన, ద్విజాగ్రయాని = బ్రాహ్మణోత్తముఁడు, ఒక్కరుఁడు, దారి = ఆతఁడు వెళ్లుమార్గములలో, ఎదురుకొన = ఎదురుగావచ్చినను, తచ్చకునము = ఆయవశకునమును (ప్రయాణముచేయువారి కొంటిబ్రాహ్మణుఁ డెదురుపడినది దుశ్శకునము), భయదమగు = భయంకరమైనది (చెడ్డది), అని, సరకు నేయక = నిర్లక్ష్యముచేసి, వడినడిచి = శీఘ్రముగా నేగి, లంకఁజొచ్చి, ఒక్కడ, సీతాస్థితి = నాఁగటిచాటును, అచ్చుపఱచి = తోలించి, (సీతాఁగలవద్దలికి) ఆచటకాపుంచి = కాపుపెట్టి, తనదుగేహమునకేగె.

తా. దమ్మన్నగారు లక్ష్మణకవిగారి లంకలో నెక్కుడుపంటపండించెదనని యెంచుచు దున్నించుటకై బైలుదేఱఁగానే యొంటిబాపఁ డెదురైనను దుశ్శకునమని లెక్కింపక పొలమునకేగి దున్నించి లక్ష్మణకవి వంకవారెవ్వరు నందడుగువెట్టకుండఁ గాపువెట్టెను.

ఉ. అమైయి నాతఁ డేగ నిట నప్పుడ యాతనితోడఁబుట్టు వం
తమ్మిహికాంశుఁ *డాతపకతంబున వా.డినరీతి దోవ వ
క్త్ర మ్మవికాసభావదశఁ గైకొనఁ జేరఁగ డాసి యూరుపుల్
గ్రమ్మఁగ లక్ష్మణాగ్రజుఁడు కాతరతం గడు నిర్విచేష్టుడై.

రాఘ. — అమైయి = ఆప్రకారము, ఆతఁడేగ = రావణుఁడు నిజ గృహమునకువెళ్లిన, ఇట = ఇక్కడ (పంచవటియొద్ద), ఆతనితోడఁబుట్టువు =

లక్షణండు, అంతర్, మిహికాంశండు = చంద్రుడు, అతపకతంబునర్ =
 యడచేత, వాడినరీతిర్ = మూనమైనట్లు, వక్త్రము = ముఖము, అవికాసభావ
 దశగైకొనర్ = వికాసహీనమై, చేరంగర్ = రామునియొద్దకుఁబోఁగా, ఊరు
 పుల్లెమ్మంగ = నిట్టూర్పులతో, కాతరతర్ = భయముతో, నిశ్చేష్టుడై = చేష్ట
 బడిగి, లక్షణాగ్రజుండు = శ్రీరాముడు, డాసి = తమ్మునియొద్దకువచ్చి.

తా. లక్షణండు దీనపదనముతో, లేడిని వెంటాడినరాముని యొద్దకే
 గను. రాముడు లక్షణునిఁ గాంచి భయమంది.

లక్ష్య. — అమైయిర్ = అపుడు, అతఁడు = ధర్మారావు, ఏగర్ = వెళ్లఁగా,
 ఇటర్ = ఇచ్చట, అప్పడ = తత్క్షణమే, అతనితోడర్ = దమ్మున్నతో, పుట్టువం
 తర్ = కలుగుచున్నదుకముతో, మిహికాంశుఁ డాతపకతమ్మున వాడినరీతిఁ
 బోఁవర్, వక్త్రము, అవికాసభావదశగైకొనర్, ఊరుపుల్ గ్రమ్మంగ
 కాతరతర్, కడునిర్విచేష్టుడై, చేరంగడాసి = దమ్మున్నకడకేగి, లక్షణాగ్ర
 జుండు = లక్షణకవి.

తా. లక్షణకవి ధర్మారావునొద్ద కేగి క్రిందిరీతినిఁ బల్కుచున్నాఁడు.
 వ. అతని నుద్దేశించి. 17

రాఘ. — రాముండు లక్షణునిగాంచి. లక్ష్య. — లక్షణకవి దమ్మున్నతో.
 గీ. అగ్రజుండ నైననామది వ్యథంగలంగ
 నవనిజాతను విమలవృత్తి విడిచి యిట
 రాఁ దగునె నీకుఁ జేరఁ గారణములేని
 యట్టియిబ్బామి కొనరఁ దమ్మున్న యనుచు. 18

రాఘ. — అగ్రజుండనైననామది = అన్ననగునాహృదయము, వ్యథర్
 = బాధచే, కలంగర్ = చెవరిపోవునట్లు, విమలవృత్తిర్ = స్వచ్ఛవర్తనముగల,
 అవనిజాతర్ = సీతను, విడిచి = వదలి, తమ్మున్న = తమ్ముఁడా, వేరకారణములేని
 యిబ్బామికిర్ = నీకు రావలసిన యవసరము కనబడనియిక్కడికి, రాఁదగునె
 = రావచ్చునా.

తా. నామనస్సు కలఁతవడుచున్నది. సీతను విడిచి యేల వచ్చితివి. నీతిక్కడకు రావలసినంత తొందర యేమి వచ్చినది. లేడికై నేను వచ్చితిని. నీవేల వచ్చితివి.

అత్త. — అగ్రజుఁడను = బ్రాహ్మణుఁడను, ఐననామది = అయినట్టి నామనస్సు, వ్యధఁగలంగఁ = దుఃఖపడునట్లు, నవ = నూతనమగు, నిజ = నీయొక్క, అతను = ఎక్కుఁడైన, విమల = లేటయైన, వృత్తిని = నడతను, విడిచి = పోఁద్రోలి, దమ్మన్న = ధర్మారాయా, నీకుఁజేరఁ గారణములేని యిబ్బామికి = నీకుఁ బ్రవేశింప నధికారములేని యాలంకచేసులానికి, రాఁదగునె = వచ్చుట న్యాయమా.

తా. బ్రాహ్మణునకు బాధకలిగించుట తగదు. నీన్యాయవర్తనమును వీడి నాలంకమాన్యములా నన్యాయముగాఁ బ్రవేశింప వచ్చునా.

వ. బహుప్రకారంబుల విచారించుచు మఱియును.

19

తా. రెండుపక్షముల సుగమము.

సీ. ఆలక్ష్మణాగ్రజుం డంత నబ్బామిజ

నారిగన్గొని మేలుసేర మాట

లాడు టిం కెప్పుడో యంచు మున్నున్న ప

ట్టావలనొప్ప వేవే వెదకియుఁ

బత్రి కదనభూమిఁ బడియుండఁ జేరి య

ట్లతఁడు సేయుట విని భృతధృతి యయి

తన్నుభోక్తుల దారి తగఁబట్టి యపు డింకఁ

దనకు క్షేత్రం బబ్బు ననుచు శ్రమము

గీ. గదుర నిటు నటు చని చింత గలఁగి యంత

నొప్పుమీఱఁ గబంధముభ్యోపదేశ

మొంది యాశబర్యాప్తమైయున్నయాశ్ర

మమును బంపఁ గాంచె నొకసన్తార్గమునను.

20

రాఘు:—ఆలక్ష్యణాగ్రజుండు = రాముండు, అంతర్, అబ్జుమిజ
 నారీ = పుడమికానుపుమగువయగుసీతాదేవిని, కన్తోని = చూచి, మేలుసేరన్
 మాటలాడుటెంకెప్పడో = అనురాగముతోఁబల్కరించుటయెన్నఁడు గల్గునో,
 అంచున్ = అనివిచారించుచు, ఒప్పున్ = చక్కఁగా, ఉన్నట్టు = ఉన్న
 తావునకు, ఆవల = అవతల, వేవే = శీఘ్రముగ, వెదకియుంకనుఁగొని, పత్రి =
 (పక్షియగు) జటాయువు, కదనభూమిన్ = యుద్ధరంగమున, పడియుండన్ =
 నేలఁబడియుండఁగ, చేరి = సమీపించి, అట్లు = ఆరీతినిదానుగ్రిందఁబడునట్లు,
 ఆతఁడు = రావణుండు, చేయుట = వధించుట (సీతను గొనిపోవుట), విని =
 ఆపక్షిరాజువలననే విని, భృతధృతియై = ధైర్యమువలంబించి, తన్ముఖోక్తులన్
 = ఆజటాయువునోటవెలువడిన మాటలనుబట్టి, దారిఁబట్టి = లంకామార్గముతెలిసి
 గొని, ఇంకన్ = ఇంక, తనకు, క్షేత్రంబబ్బుననుచున్ = సీతలభించునని, శ్రమ
 ముగదుర = ఆయాసముదోష, ఇటునటు చని = అక్కడక్కడఁదిరిగి, చిం
 తన్ = విచారమువలన, కలఁగి = కలఁతపడి, అంతన్, ఒప్పుమీఱన్, కబంధు
 ముఖ్యోపదేశము = కబంధునియొక్కముఖ్యమైన యుపదేశము (సుగ్రీవు
 నితో సఖ్యముచేసిన సీతలభించుననియుపదేశించెననుట), ఒంది = పొంది, ఆశ
 బర్యాప్తము = ఆశబరియనుచెంచువనితచేఁబొందఁబడినది, ఆయియున్న
 యాశ్రమమును, పంపన్ = పంపాసరోవరమును, ఒకసన్తార్దమునను = ఒక్క
 మంచిదారిని, కాంచెన్ = చూచెను.

తా. అయ్యో సీత యేమైనదో యని తొందరపడి యక్కడక్కడ
 వెదకి జటాయువును గనుంగొని వానివలన సీతను రావణుఁ డెత్తుకొనిపోయి
 నట్లు విని కబంధుని యుపదేశప్రకారముగాఁ జని శబరియాశ్రమమును పం
 పాసరోవరమును జూచిరి.

లక్ష్య. — ఆలక్ష్యణాగ్రజుండు = లక్ష్యణకవి, అంతన్ = అంతట,
 అబ్జుమిజనారీ = భూమిలోఁగల్గవలకందఱును వైరియైన ధర్మారావును,
 కన్తోని = చూచి, మేలు = శుభము, చేరన్ = చేరునట్లు, మాటలు, ఆడుట =
 ఇంకన్, ఎప్పు డోకో = ఎప్పుడుకల్గునా, అంచున్, మున్నున్నట్టాన్ =

మునుపున్న దానపత్రమును, పలనొప్పకొ = బాగుఁగా, వే = శిఘ్రముగ, వెడలి, పత్రికకొ = ఆదానపత్రమునందు, తనభూమి = లంక, పడియండకొ = వ్రాయఁబడియుండఁగా, అతఁడు = దమ్మన్న, చేరి, అట్లునేయుట = ఆరీతి గాఁజేయుట, విని, భృతధృతి = ధైర్యముగలవాఁడు, అయి, (తనకుఁబట్ట యిచ్చినారు కనుక భూమి తనకుఁదక్కుననుధైర్యమూఁది) తన్నభ్యోక్తుల దారికొ = ఆదమ్మన్న పలికినపలుకులను, పట్టి = అనుసరించి, అపుడు, ఇంకకొ, జేత్రంబు = లంకమాన్యము, అబ్బుననుచుకొ = లభించునని, శ్రమము = ఆయాసము, కదురకొ = కలుగఁగా, ఇటునటుచని = అటునిటు నడచుఁడి, చింతకొ = ఆలోచనచేత, కలఁగి = కలఁతపడి, అంత, ఒప్పుమీఱఁగకొ, బంధ ముభ్యోపదేశము = చుట్టములమంచియాలొచనము, ఒంది = పొంది, ఆశ = ఆస, పర్యాప్తమై = చాలినదియై, ఉన్నకొ, ఆ శ్రమమును = ఆయాసమును, ఒకసన్తాఁగమునకొ = ఒకమంచిమార్గమున, పంపఁగాంచెకొ = పంపుటకుఁ జూచెను.

తా. అయ్యో, మాన్యము పోయెనే యెట్లోగదా యని వగచి తనకుఁ బ్రభువు వ్రాసియిచ్చినపట్టాను దీసి చక్కఁగఁ జదివి భూమి తనకు మరల వచ్చు ననుధైర్యముతో, బంధువులందఱును, నీవుపోయి యడిగితివా దమ్మన్న యిచ్చివేయు నని హితము చెప్పఁగా మొదట సామమార్గముననే చూత మని యట్ల చేయ నెంచెను.

వ. తదనంతరంబ.

21

తరల. చెలువుమీఱఁగ మిత్రసంతతిచేతఁ బ్రేరితుఁడౌచు ను జ్వలతరాత్నముతోడఁ దన్వరమంత్రి కేసరిపుత్తుఁ డి మ్ముల భజించెను గోపబాలకమూర్తిదారి హరి న్నుతో జ్వలగుణుకొ శుభలక్ష్మణాంచితుశాంతు రామమహావిభుకొ.

రాఘ. — చెలువుమీఱఁగకొ = బాగుగాననుట, మిత్రసంతతిచేతకొ = సూర్యతనయుఁడగు సుగ్రీవునిచేత, ప్రేరితుఁడు = ప్రేరేపింపఁబడినవాఁడు, బౌ

శుక్ = ఆగుచు, ఉజ్జ్వలతరాత్నముతోడన్ = ప్రకాశమానమైనహృదయము
 శో, కేసరిపుత్రుఁడు = కేసరియనుపేరుగలవానికొడుకు, తద్వరమంత్రి = ఆ
 సుగ్రీవునిశ్రేష్ఠమంత్రి (హనుమంతుఁడు), గోపబాలకమూర్తిధారిన్ = రాజపుత్ర
 వేషమును ధరియించిన, హరిన్ = విష్ణువును, సుతోజ్జ్వలగుణున్ = స్తుతింపఁ
 బడినసద్గుణములగలవానిని, శుభలక్ష్మణాంచితున్ = శుభకరుడైన లక్ష్మణునితోఁ
 సూడినవానిని, శాంతున్ = శాంతస్వభావముగలవానిని, రామమహావిభున్ =
 రాముఁడచుదొడ్డరాజును, ఇమ్ములన్ = లెస్సగా, భజించెను = సేవించెను.

తా. సుగ్రీవుఁడు పంపఁగా హనుమంతుఁడు లక్ష్మణస్వామితోఁ గూడి
 వచ్చిన విష్ణుమూర్తియొక్కనరావతార మైన శ్రీరాముని యొద్దికి వచ్చెను.

లక్ష్మ. — చెలువు = స్నేహము, మీఱఁగన్ = ఎక్కుడగునట్లు, మిత్ర
 శుంకతిచేతన్ = స్నేహబృందమువలన, ప్రేరితుఁడౌచున్ = పురికొల్పఁబడినవాఁ
 డై, ఉజ్జ్వలతరాత్నముతోడన్, తద్వరమంత్రి కేసరిపుత్రుఁడు - తత్ = ఆగో
 పాలుఁడను, మంత్రి కేసరి = అమాత్యశ్రేష్ఠుని, పుత్రుఁడు = లక్ష్మణకవి, ఇమ్ము
 లన్ = రహస్యముగా, గోపబాలకమూర్తిధారిన్ = గోపాలబాలవేషమును,
 ధారిన్ = తాల్చినవానిని, హరిన్, సుతోజ్జ్వలగుణున్, శాంతున్, శుభలక్ష్మ
 ణాంచితున్ = శుభచిహ్నములు గలవానిని, రామమహావిభున్ - రామ = మనో
 హరమైన, మహా = విస్తారమైన, విభున్ = కాంతిగలవానిని, భజించెను = ప్రార్థిం
 చెను.

తా. లక్ష్మణకవి, అన్నిటికిని గోపాలస్వామియే యున్నాడని యాత
 నిని భ్యానించె ననుట.

వ. అవ్వీధంబున గోపాలబాలుం డగునమ్మహామూర్తి నాశ్ర
 యించి తద్దివ్యనామధేయగుణవ్యాపారంబులు సుమిత్రసం
 తతిచేత వినినవాఁ డగుటంజేసి యచ్చెరువందుచు సురుచిర
 విభవుం డగుహారికి శ్రీరామావనిపతికి నత్యంతహితత్వంబు
 నెఱప మద్భుత్యంబు ప్రకటం బగునట్లు చేసెదంగాక యను

చుఁ దత్కర్తృంబునకుం దగినసంభాషణంబులు పలుకుచు
న్నంత నాలక్ష్మణాగ్రజున కమ్మరుద్వరప్రేరణంబునేసి నిజ
మాన్యక్షేత్రంబునందలి తలంపు గాఢం బైనఁ దద్వియో
గంబు సహింపక. 23

రాఘ. — అవ్విధంబునకొ = అట్లు, గోపాలబాలుం డగునమ్మహామూ
ర్తికొ = రాజకుమారరూపముధరించిన యావిరాట్స్వరూపమును (రాముని)
ఆశ్రయించి = కొలిచి, తద్దివ్యనామధేయగుణంబులు = ఆరాముని పేరును
జేసినఘనకార్యములును, సుమిత్రసంతతిచేతకొ = లక్ష్మణునిచేత, వినినవాఁడ
గుటంజేసి = వినియుండినకారణమున, అచ్చెరువందుచు = వింతపడుచు, సురు
చిరవిభవుఁడు = సురుచి = మంచికాంతిగల, రవి = సూర్యునివలన, భవుఁడు =
పుట్టినవాఁడు, అగుహరికికొ = అయినవానరుఁడగు సుగ్రీవునకు, శ్రీరామావధి
పతికికొ = శ్రీరామరాజునకును, అత్యంతహితత్వంబు = మిక్కిలియగుచెలిమి,
నెఱపకొ = కావింప, మద్భృత్యంబు = నాపనివానితనము, ప్రకటంబగు
నట్లు = ప్రసిద్ధమగురీతిని, చేసెదంగాక = ఓనర్పవలయును, అనుచుకొ, తత్క
ర్తృంబునకుకొ = వారిద్దఱికిఁ జెలిమిసమకూర్చుటకు, తగినసంభాషణములు = ఉచిత
వాక్యములను, పలుకుచున్నంతకొ = అడుచుండఁగా, అలక్ష్మణాగ్రజునకుకొ = రా
మునకు, మరుద్వర = (చల్ల) గాలియొక్క, ప్రేరణంబునకొజేసి = వీచుటచేత, నిజ
మాన్యక్షేత్రంబునందలి = పూజ్యయగుస్వభార్యయందలి, తలంపు = కోర్కె, గాఢం
బైనకొ = ఎక్కుడుకాఁగా, తద్వియోగంబు = ఆవిరహమును, సహింపక.

తా. హనుమంతుఁడు వారియొద్దకేగి లక్ష్మణస్వామి చెప్పఁగా రాముని
వృత్తాంతమువిని సుగ్రీవునితో రామునకు సఖ్యము చేయవలయునని యత్నిం
చుచుండఁగా రామునకు మలయవాయుప్రేరణమున సీతావిరహదుఃఖము
భరింప శక్యముగాని దయ్యెను.

లక్ష్మ. — అవ్విధంబునకొ = పైనఁజెప్పినట్లు, గోపాలబాలకుండు = గోప
బాలపేషధారి, అగునమ్మహామూర్తికొ = అయినయాగోపాలస్వామిని, ఆశ్ర

యించి, తత్ = ఆదేవుని, నామధేయ = పేరులను (సహస్రనామములను),
 రుణ = దయాదాక్షిణ్యములు, దుష్టనిగ్రహపాపనాశనాదులు, సుమిత్రసంతతి
 చేతన్ = స్నేహితులవలన, వినినవాడగుటంజేసి, అచ్చెరువంది, సురుచిరవిభ
 వుండు = ప్రకటమైనయనేకవిభవములు కలవాడగును, శ్రీరామావనిపతికిన్ -
 శ్రీ = లక్ష్మీవనితకును, అవని = భూమికిని, పతికిన్ = భర్తయగు, హరికిన్ =
 వెన్నునకు, అత్యంతహితత్వంబునెఱిపన్ = మిక్కిలిప్రియుఁ డగుటకై,
 మధ్యత్యక్త్యంబు = నాదాస్యము, ప్రకటంబగునట్లు చేసెదంగాక, అనుచున్,
 తత్కర్తృంబునకున్ = అట్లుచేయుటకు, తగినసంభాషణంబులు = అనుకూల
 వాక్యములు, పలుకుచున్నంతకున్ = మాటలాడుచుండఁగా, లక్ష్మణాగ్రజున
 కున్ = లక్ష్మణకవికి, అమృదుద్వరప్రేరణంబునంజేసి = ఆగోపాలదేవునిప్రేరేపణ
 వలన (మరుత్ + వర = దేవతాశ్రేష్ఠుఁడు), నిజమాన్యక్షేత్రంబునందఁ = తన
 మాన్యపుఁ బొలముపైఁగల, తలంపు = అభిలాషము, గాఢంబైనన్ = ఎక్కుడు
 కాఁగా, తద్వియోగంబున్ = ఆచేను తననుండి తొలఁగిపోవుటకు, సహింపక =
 భరింపలేక.

తా. విష్ణుమహిమ మిత్రులుచెప్పఁగా విని యాదేవుని నేవించెద నని
 తత్కార్యంబు చేయుచుండ మాన్య మన్యాక్రాంత మైనవిచారము మనస్సున
 వృద్ధి పొందెను.

మ. భాసురవాసనాన్వితము భవ్య ముదారము నొచు నీద పం
 పాసరసీజజాతముఖమైత్రి జగంబును జల్లగా దళం మ్రుం
 బొసుఖి మందఁజేయుచును హా ననుక్షేత్రము వాయఁ దాప
 జేసి యలంచు నం చనియె శ్రీయజసంతతి గోపరత్నమున్.

రాఘ. — భాసురవాసనాన్వితము = సుగంధయుక్తమును, భవ్యము =
 శ్రేష్ఠము, ఉదారము = మహత్తరమునైనది, బొచున్ = ఆగుచు, ఈద =
 చల్లనిగాలి, పంపాసరసీజజాత = పంపాసరస్సులోని పద్మములసముదాయము
 యొక్క, ముఖ = అగ్రమునందలి, మైత్రిన్ = కూడికవలన, జగంబును =
 తక్కినజీవకోటిని, చక్కఁగా, దళంబొ = సాంద్రమైన, సుఖమున్ = సౌఖ్య
 మును, అందఁజేయుచున్ = పొందునట్లొనర్చుచు, ననున్ = నన్నమాత్రము,

హా = ఆయో, క్షేత్రమువాయ్ = భార్యనుబోగొట్టుకొన్న కతన, కాప
ముంజేసి = తాపముకలిగినందున, అలంచు = బాధించుచున్నది, అంచు,
గోపరత్నము = రాజశ్రేష్ఠుడు, శ్రీయజసంతతి = అజవంశమునఁబుట్టిన శ్రీ
రాములు, అనియె = పలికెను.

తా. సుగంధముగల యాచల్లగాలి యెల్లజగంబును సుఖపెట్టునదియై
నను నీతావియోగమున నున్ననన్ను బాధించుచున్న దని రాముఁడు తలంచెను.

అ. — నీద = నీదియే, యైన, పంపు = అజ్ఞ, భాసుర = ప్రకాశించు
చున్న, వాసనాన్వితము = పూర్వజన్మవాసనాయుతమును, భవ్యము = శుభ
ప్రదమును, ఉదారము = గొప్పదియు, డౌచు = అసరసీజజాతముఖమై =
బ్రహ్మదేవుఁడు మొదలుకొని, త్రిజగంబును = మూఁడులోకములను, చల్లగా,
హాయిగా, దళంబౌసుఖము = ఎక్కుడగుసుఖమును, అందఁజేయుచును,
హా, నను = నన్ను, క్షేత్రమువాయ్ = భూమిపోగా, తాపముంజేసి
యలంచుచు = దుఃఖమున శ్రమపెట్టుచున్నది, అంచు = ఇట్లుపలుకుచు,
గోపరత్నము = గోపాలమంత్రికిరత్నము వంటివాఁడును, అజసంతతి =
బ్రహ్మవంశస్థుఁడగు లక్ష్మణకవి, అనియె.

తా. ఓస్వామీ నీదయ యెల్లలోకమును విపీలికాదిబ్రహ్మచర్యంశ
మును సుఖపెట్టునదియే కాని, మాన్యమును బోగొట్టుకొని తపించునన్ను
బాధించుచున్నది యని లక్ష్మణకవి గోపాలదేవప్రార్థనము చేయుచు ననియెను.
వ. అట్లు పలుకుచు

25

క. పొందమరఁగ ససుమిత్రా

నందనవాతతనయుం డనఘుఁడు నగుచుఁ బెం

పొందెడు నయ్యజవంశ్యుఁ డ

మందత నిజకార్యసిద్ధి మదిని దలంచుచున్.

26

రాఘు.—పాండమరఁగఁ = సుగ్రీవునితో సఖ్యమైనపిమ్మట, ససుమిత్రా
నందనవాతతనముండు = లక్ష్మణుండు హనుమంతులతోఁగూడినవాఁడు, అన
ఘుఁడు = పాపరహితుఁడు, అగుచుఁ, పెంపొందెడు = అతిశయించెడు,
అయ్యజవంశ్యుఁడు = అజునిమనుమఁడగు రాముఁడు, అమందతఁ = శీఘ్ర
ముగ, నిజకార్యసిద్ధిఁ = తనయొక్కపని సిద్ధియగుటకు, మదిని = ఆత్మలో,
తలఁచుచుఁ = యోచించుచు.

తా. సుగ్రీవునితో స్నేహము కలిగినపిమ్మట రాముఁడు సీతను మరలఁ
బొందుటకై శీఘ్రప్రయత్నము చేయ యోచించెను.

లక్ష్మ.—పాండమరఁగఁ = స్నేహమొప్ప, సు+మిత్ర + అనంద-ను =
యోగ్యులగు, మిత్ర = మిత్రులను, అనంద = సంతోషపఱచునట్టి, నన+ఆతత+
నయుండు-నవ = క్రొత్తదియగు, ఆతత = విశేషమగు, నయుండు = నీతిమార్గము
గలవాఁడు, అనఘుఁడు, అగుచుఁ, పెంపొందెడు, అయ్యజవంశ్యుఁడు =
బ్రాహ్మణుఁడు, (లక్ష్మణకవి) అమందతఁ = వేగముగ, నిజకార్యసిద్ధిఁ =
భూమిని మరలఁబొందుటకు, మదిని, తలఁచుచుఁ = తలంచుకొనుచు.

తా. లక్ష్మణకవి తనమాన్యము తనకు శీఘ్రకాలములో వచ్చు నుపాయము
నాలోచించుచుండెను.

సీ. నియతి దప్పక వేడ్క నెరయంగ వనచారి
వరమంత్రి గురుమంత్రి సరణి నొంది
తనక్షేత్ర మపహరించినవాని గెలిచి క్షే
త్రము వెండియుఁ గొనఁ జిత్తమునఁ దలఁచి
యింపుమీఱ మది లోహితవసుదేవజ
నిజధ్యానగతిఁ బూని నెమ్మి నెంత
నలమిత్రసంతతి కలసి మన్ననసేసి
సముచితసద్గోష్ఠి జరుపఁ దొడఁగె

గీ. దాన వాలి యాదిత్యసంతతిని మున్ను
 స్వప్రియాభోగరాజ్యలక్ష్మీప్రముఖవి
 ముఖత నొందించుటఁ దలంచి భూరికరుణ
 హృదయుఁ డగుచు శ్రీరామావనీశ్వరుండు.

27

రాఘ. — నియతిఁ = వనవాసనియమమును, తప్పక = విడువక,
 వేడ్క = సంతసము, నెరయంగఁ = వృద్ధి నొందునట్లు, వనచారి = వనచరులైన
 కోతులందు, వర = అగ్రగణ్యుఁడగు, సుగ్రీవుని, మంత్రి = ప్రెగ్గడయగు
 హనుమంతుని, గురు = గొప్పదియగు, మంత్రసరణిఁ = ఆలోచనను, ఒంది =
 పొంది, తనక్షేత్రముఁ = తనభార్యను, అపహరించినవానిఁ = ఎత్తుకొనిపోయిన
 రాక్షసుని, గెలిచి = గెడించి, క్షేత్రముఁ = పత్నిని, వెండియాను = మరల,
 కొనఁగఁ = తీసికొనివచ్చుటకు, చిత్తమునఁదలఁచి = ఎంచి, ఇంపుమీఱఁ,
 మదిఁ, లోహిత = ఎఱ్ఱని, వసు = కిరణములుగల, దేవ = దేవుఁడగుసూర్యుని
 వలన, జ = పుట్టిన సుగ్రీవుని, ధ్యానగతిఁ = ధ్యానమార్గమున, పూని, నెమ్మిఁ =
 మైత్రితో, అంతఁ, ఆలసుమిత్రసంతతిఁ = ఆసూర్యునితన, కలసి = చేరి,
 మన్నననేసి = మన్నించి, సముచితసద్గోష్ఠిఁ = ఉచితసంభాషణము, జరుపఁ
 దొడఁగఁ = చేయసాగెను. తాన = తానే, మున్ను = ముందు, వాలి =
 వాలియనువానరుఁడు, ఆదిత్యసంతతిఁ = సుగ్రీవుని, స్వప్రియా = వాని
 ప్రియురాలిని, భోగ = విశ్వర్యమును, రాజ్యలక్ష్మీ = రాజ్యసంపదను, ప్రముఖ =
 మొదలగువానిని, విముఖతనొందించుటఁ = లేకుండఁ జేయుటను, తలఁచి =
 ఎఱింగి, శ్రీరామావనీశ్వరుండు = శ్రీరామరాజు, భూరికరుణహృదయుఁ
 డగుచుఁ = జాలిం బొంది.

తా. హనుమంతునివాక్యములపై సుగ్రీవునిసహాయమున నీత నవ
 వారించి రావణుం గొట్టి నీతను మరలఁ దేదలఁచి సుగ్రీవునితోఁ బ్రసం
 గించుచు వాలి సుగ్రీవున కొనర్చిన యపకారముం దెలిసికొని జాలిచే.

లక్ష్మ. — నియతి దప్పక = తానుజేయుచున్న కరణీకమును విడువకయే,
 వేడుక నెరయిఁ = సంతోషముమీటునట్లు, కవనచారి = కవనముచెప్పటలో

మెలగుకపులలో, వర=మిన్నయగు, మంత్రి=లక్ష్మణకవి, గురు=గురువుచెప్పిన, పంత్రిసరణినొంది = ఆలోచనననుసరించి, తనక్షేత్రము= తనభూమిని, అపహరించినవానికొ = ధర్తారావును, గెల్చి = జయించి, క్షేత్రముకొ, కొనకొ, చిత్తమునఁదలఁచి = భూమినిమరలఁ బుచ్చుకొనవలయు ననియెంచి, ఇంపు మీఱకొ, మదిలో = తలంపులో, వసుదేవజని=వాసుదేవునియొక్క (గోపాలస్వామియొక్క), ధ్యానగతికొ = ధ్యానమార్గమును, పూని = గ్రహించి, నెమ్మికొ, అంతకొ, అలమిత్రసంతతికొ = తనన్నేహితులందఱను, కలసి = కూడి, మన్ననసేసి, సముచితసద్గోష్ఠికొ = ఇష్టాలాపములను, జరుపకొ = నడపుటకు, తొడఁగెకొ = ప్రారంభించెను, దానవాలి = రాక్షససమూహము, మున్ను = పూర్వము, ఆదిత్యసంతతికొ = దేవతలను, స్వప్రియాభోగరాజ్యలక్ష్మీప్రముఖవిముఖతకొ ఒందించుట = భార్యలను భోగముల నధికారములను దొలఁగించివైచుటను, తలఁచి= డోహించి, శ్రీరామావనీశ్వరుండు = విష్ణువు, భూరికరుణహృదయుండు = మిగులదయగలవాఁడు, అగుచుకొ.

తా. తనకరణీకమును జేయుచునే కవిత్వవికారదుం డైనలక్ష్మణకవి దమ్మన యపహరించిన మాన్యమును మరలఁ గొనవలయునని విష్ణుధ్యానము చేయుచుండెను. దేవతలనందఱను రాక్షసులు కకావికలు చేసినపుడు విష్ణుమూర్తి దయగలవాఁడై.

శ్రీ. ఆహరిశ త్రుసంహారంబు గావించి

యాదిత్యసంతతి కపుడు మగుడ

రాజ్యభోగాదిసర్వవిభూతుల నొసంగె

ద నని రూఢవరోక్తి దనర వాలి

మహనీయసాధ్వసమరణసంధానక

దుండుభిదారకతం దనరె

చమితఖలోగ్రమాయావిరాత్రించర

ప్రాణనాశము చేసి ఖ్యాతి వడసె

గీ. నతని తేజఃప్రతాపశౌర్యజవకీర్తి
 బలమిస్థితి ముఖ్యముల్ ప్రస్తుతింప
 నలవియే లక్ష్మణాగ్రజ యనుచు నట్లు
 మిత్రసంతతి వల్కు నర్తిలి నతండు.

28

రాఘ. — ఆహరిశత్రుసంహారంబుగావించి = ఆసుగ్రీవుని శత్రువును
 వధించి, ఆదిత్యసంతతికీ = సుగ్రీవునకు, అపుడు = ఆసమయమున, మగుడక =
 మరల, రాజ్యభోగాదిసర్వవిభూతులకీ = పోయినరాజ్యము మొదలైన యైశ్వర్యములను,
 దిసంగదనని = ఇచ్చెదనని, రూఢవరోక్తిదనరకీ = అగ్నిసాక్షిగాఁ
 బ్రమాణముచేసి, వారి, మహనీయ = పెద్దదియగు, సాధు = యోగ్యమైన,
 అసమ = సాటిలేని, రణ = యుద్ధమును, సంధానక = కూరుచునట్టి, దుందుభి =
 దుందుభియను రాక్షసుని, దారకతకీ = ఖండించుటను, తనర్చెకీ = ఒప్పెను,
 అమితఖలాగ్రమాయావి - అమిత = విస్తారమైన, ఖల = దుర్మార్గుడైన, ఉగ్ర
 మాయావి = పెద్దమాయకాఁడు, (ఆగు) రాత్రించరప్రాణనాశముచేసి =
 రాక్షసునిజంపి, ఖ్యాతివడనకీ = ప్రఖ్యాతిని సంపాదించెను, లక్ష్మణాగ్రజ =
 శ్రీరామా, అతని = మాయన్నయైన వారియొక్క, తేజఃప్రతాప...ముఖ్య
 ముకీ = శౌర్యవీర్యబలకులబుద్ధివిశేషములను, ప్రస్తుతింపకీ = పొగడుటకు,
 అలవియే = శక్యమా, అనుచు = ఇట్లని, మిత్రసంతతి = సుగ్రీవుఁడు, పల్కుకీ =
 చెప్పఁగా, అర్తిలికీ = ప్రేమతో, అతండు = శ్రీరాముఁడు.

తా. రాముఁడు సుగ్రీవునితో “వారింజంపి నీకు రాజ్యముమొదలైన
 యైశ్వర్యముల నిచ్చెద” నని ప్రమాణము చేసెను. దుందుభికాయమును
 మీఠెను. అవారి బలపరాక్రమాదుల నెంచ శక్యముగా దని సుగ్రీవుఁడు
 రామునితోఁ జెప్పెను. రామునకుఁ బ్రేమగలిగెను.

లక్ష్మ. — ఆహరి = విష్ణుదేవుఁడు, శత్రునాశనము కావించి, రాక్షసు
 లనుజంపి, ఆదిత్యసంతతికీ = దేవతలకు, అపుడు, మగుడక, రాజ్యభో
 గాది సర్వవిభూతుల, దిసంగదనని, రూఢవరోక్తికీ = నిశ్చయమైనవరము

నిచ్చుటచే, తనరక్, వాలి = ప్రవేశించి, మహనీయ = పెద్ద, సాధ్వస =
 భీతిని, మరణ = చావును, సంధ = కూర్చునట్టి, ఆనకదుందుభి = వసుదేవు
 ని, దారకతక్ = కుమారుడగు గోపబాలుడగుటను, తనర్చెక్ = ఒన
 గించెను. అమిత = మిక్కుటమగు, భుల = దుష్టులను, మాయావి = మోస
 గాండ్రును, (అయిన) రాత్రించర = రాక్షసుల, ప్రాణనాశముచేసి = వధ
 యొనర్చి, భ్యాతివడనెక్ = ప్రసిద్ధుడయ్యెను. లక్ష్మణాగ్రజ = లక్ష్మణకవీ!
 ఆతనితేజగప్రతాప...ముఖ్యముల్ = బలపరాక్రమాదులు, ప్రస్తుతింపనల
 వియె = పొగడఁదరమా, ఆనుచుక్ = అట్లు, మిత్రసంతతి = స్నేహబృందము,
 పల్కక్ = చెప్పఁగా, అర్తిలిక్ = మక్కువచేత, అతఁడు = లక్ష్మణకవి.

తా. లక్ష్మణకవితో నతనిస్నేహితులు, “దేవతలకు విరోధు లగురాక్ష
 సులను జంపి దేవతలను రక్షించుకొంటు వసుదేవునకుఁ గృష్ణుఁడనునామమునఁ
 జనించిన గోపాలదేవుని బొగడుట కెవ్వరితర” మని చెప్పిరి. అతఁడు
 స్త్రీతుడయ్యెను.

క. అతని మనస్థి తసంశయ

సృతి తనుభావం బెలర్పఁ జేయు చలరుమా

పతి మెచ్చఁగఁ దత్ప్రత్యయ

మతివిశదమ్ముగ నెఱప సమాహితుఁ డగుచుక్.

29

రాఘ. — అతని = సుగ్రీవుని, మనస్థిత = మనస్సులోనున్న, సంశయ =
 సందేహము, సృతి = జాతిపోవుట, తనుభావంబెలర్పక్ = సన్నగిలునట్లు,
 చేయుచుక్, అలరుమాపతి = ఆరుమయనుదాని పెనిమిటి (సుగ్రీవుఁడు),
 మెచ్చఁగక్ = మెచ్చునట్లులు, తత్ప్రత్యయము = ఆతనినమ్మకము, అతివిశ
 దమ్ముగక్ = మిగులస్పష్టముగ నుండునటుల, నెఱపక్ = ప్రసరింపఁజేయు
 టకు, సమాహితుఁ డగుచుక్ = అంగీకరించినవాడై.

తా. రాజమాత్రుడైనయీరాముఁడు వాలియంతవాని నెట్లుజయించు
 నా యనిసందేహించు సుగ్రీవునకు నమ్మకము కలుగునట్లుగ నాతఁడు చెప్పిన
 పనిఁ జేయుటకు రాముఁడు సంసిగుఁ డయ్యెను.

లక్ష్య. — అతనిమనస్థితి సంశయస్పృతి = లక్ష్యణకవియొక్క సంశయము, తనుభావం బెల్లర్పఁజేయుచున్ = స్వల్పమగునట్లు ప్రకటనచేయుచు, అలరు + మాపతి = ఒప్పునట్టి లక్ష్యపతి (విష్ణువు), మెచ్చఁగన్ = మెచ్చునట్లు, తత్ప్రత్యయము = ఆజ్ఞానము, అతివిశదముగన్ = ఎక్కుడు నిర్దలముగా, నెరపన్ = ప్రకటనచేయుటకు, సమాహితుఁడు = సమాధానముగలవాఁడు, అగుచున్.

తా. విష్ణుదేవుఁ డింతమహత్తరుఁడా యనుసంశయముతీటి లక్ష్యణకవి మెచ్చునట్లుగా నతనికి గోపాలస్వామి జ్ఞానాభివృద్ధిని గలిగించుటకై సమాహితుఁ డయ్యెను.

క. వాలిహారి మున్నమర హిత

లీలలు వర్తిల్లఁ గడుబలిమిఁ గూల్చినది

వ్యాళిరిపుని కాయము మురి

వీలఁగఁ బడియె న్నగంబువిధమునఁ దనరన్.

30

రాఘ. — వాలిహారి = వాలియనువానరము, మున్ను = ముందు, అమరన్ = ఒప్పునట్లు, హితలీలలు = ఇష్టము లగుక్రియలు, వర్తిల్లన్ = జరుపఁగా, కడుబలిమిన్ = మిక్కిలిబలముతో, కూల్చిన = కొట్టిన, దివ్యాళిరిపుని - దివ్యాళి = దేవతాసమాహమునకు, రిపుని = విరోధియగు దుందుభియొక్క, కాయము = కళేబరము, మురివీలఁగన్ = గర్వము చితికిపోవునట్లు, నగంబువిధమునన్ = పర్వతమువలె, పడియెన్ = కూలెను.

తా. వాలి సుగ్రీవునితో నిష్టముగానున్న దినములలో దుందుభి యను రక్కసుని జంపిన నతని దేహము పర్వతసమానమై నేలఁ గూలెను.

లక్ష్య. — వాలి - ప్రవేశించి, హరి = విష్ణువు, మున్ను = పూర్వకాలమున, అమరహితలీలలు = దేవతలకిష్టమైన విలాసములు, వర్తిల్లన్ = నడుపఁగా, కడుబలిమిన్ = మిక్కిటమైన బలముచే, కూల్చినదివ్యాళిరిపుని కాయము - కూల్చిన = పడఁగొట్టిన, దివ్యాళిరిపు కాయము = దేవతలకుశత్రువులగు రాక్షససంఘము,

నగంబువిధంబునన్ = కొండవలె, తనరన్ = ప్రకాశింపఁగా, మురి = గర్వము, వీలఁబడియెన్ = ముక్కలగునట్లు పడియెను.

తా. పూర్వము దేవతలకు హితము చేయుతలంపుతో బలిమిని రాక్షసులను సంహరించిన వారిదేహములు కొండవలె గుట్టపడియెను.

వ. అప్పు డాశ్రితవాంఛితార్థకృత ప్రయత్నం డగు శ్రీ రామావనీవిభుండు. 31

రాఘ. — అప్పుడు = తర్వాత, ఆశ్రిత = ఆశ్రయించిన, సుగ్రీవునియొక్క, వాంఛితార్థ = కోరఁబడిన దుందుభిక శేబరమును గదల్పుటయందు, కృత = చేయఁబడిన, ప్రయత్నండుగన్ = యత్నముకలవాడై, శ్రీరామావనీవిభుండు = శ్రీరాములు.

తా. సుగ్రీవుడు, పర్వతమువలె నున్నదుందుభిక శేబరమును గదలింపుమని రామునిం గోరిన నందు కతండు సమ్యతించి.

లక్ష్మ — అప్పుడు, ఆశ్రితవాంఛితార్థకృత ప్రయత్నండు = ఆశ్రితుల కోర్కులను దీర్చుటకై సిద్ధుడైయున్న, శ్రీరామావనీవిభుండు = లక్ష్మీపతి.

తా. సులభము.

క. క్రందుకొన మహిమ మానక
దుందుభికాయంబు ధరముతో సరియై డా
లొంద ధృతి జనించి విది
రైం దూరంబుగన కాలివ్రేలన్ లీలన్. 32

రాఘ. — మహిమ = మహత్తు, క్రందుకొనన్ = ప్రచురపడఁగా, మానక = విడువక, దుందుభికాయంబు = దుందుభిశరీరము, ధరముతో సరియై = పర్వతోపమానమై, డాలొందన్ = ఆతిశయింపఁగా, ధృతి = ధైర్యము, జనించి = ఉత్పన్నమై, లీలన్ = విలాసముచేతనే, కాలివ్రేలన్ = పాదాంగుష్ఠముతో, దూరంబుగన్ = దూరముగాఁబోయి పడునట్లు, విదిర్చెన్ = మీఠెను.

తా. ఆరాముడు దుందుభికాయమును కాలిబొట్టనవ్రేలితో దూరముగాఁ బోయి పడునట్లు మీఠెను.

లక్ష్మ. — మహిమము = సామర్థ్యము, క్రందుకొనన్ = వ్యాపింపఁగా,
 ఆనకదుందుభికిన్ = వసుదేవునకు, ఆయంబుధరముతో = ఆనీలమేఘముతో,
 సరియై = పోలిన, డాలొందన్ = కాంతియతిశయింపఁగా, ధృతిన్, జనించి =
 పుట్టి, లీలన్ = విలాసముచేత, ప్రేలన్ = గొల్లలను, దూరంబు = మిక్కిలి, కన
 కాలిన్ = ధనరాశిచేత, విదిర్చెన్.

తా. వసుదేవునకు నీలమేఘశ్యాముఁ డైన కుమారుడై జన్మించి, గోప
 కులలో గొప్పవాడై ప్రసిద్ధి నొందెను.

వ. మఱియును.

క. ధృతి సతతాలంబుల చి

త్రతమపలాశులను జేగ దనరినవాజిన్
 దితతం జెందఁగఁ జేసెన్

శ్రితహితకారికృతి మఱియుఁ జేయఁ దలఁచుచున్. ౩౩

రాఘ. — ధృతిన్ = ధైర్యముతో, చి త్రతమపలాశులను, చి త్రతమ =
 మిక్కిలి చిత్రములగు, పలాశులను = ఆకులుగలవానిని, సత = సప్త, తాలంబు
 లన్ = తాళవృక్షములను (ఏడుతాటిచెట్లను), చేగన్ = బలిమిచే, తనరి = బిప్పిన,
 వాజిన్ = బాణముచేత, దితతన్ = ఖండింపఁబడుటను, చెందఁగన్ = చెండు
 నట్లు, చేసెను. శ్రితహితకారికృతిన్ - శ్రిత = ఆశ్రయించిన సుగ్రీవునకు,
 హితకారి = హితముచేయు, కృతిన్ = పనిని, మఱియున్, చేయఁ దలఁచు
 చున్ = ఒనర్పఁ గడఁగినవాడై.

తా. సప్తతాళముల నొక్కబాణమునఁ గూల్చెను. మఱియు సుగ్రీ
 వునకు హితము చేయఁదలఁచి రాముఁడు. (అనఁగా వారిని సంహరింప నెంచి
 యనుట.)

లక్ష్య. — ధృతిక్, సతతాలంబులక్ - సతత = ఎడతెగని, ఆలంబులక్ = యుద్ధములందు, (ఈసతతాలంబులను సమాసము విచార్యము) చిత్రతమపలాఘులను = ఆశ్చర్యకరులగు రాక్షసులను, చేగదక్ = చేతనున్నగదతోను, అరిన = చక్రముతోను, వాజిక్ = బాణముచేతక్, “వాజీఖగశరాశ్వేషు” నిఘంటువు. దితతక్ = నఱకఁబడుటను, చెందఁగక్, చేనెక్, శ్రితహితకారిక్పతిక్ = ఆశ్రయించినవారి కిష్టములైనపనులను, మఱియుక్ = ఇంకను, చేయఁదలఁచుచుక్ = ఒనర్పఁబూనినవాడై.

తా. ఎడతెగనియుద్ధములందు రాక్షసులను సంహరించి యాశ్రితులను రక్షించుటకై యత్నించిన విష్ణుమూర్తి.

సీ. అని కలయ బహూక్తులను మిత్రసంతతి

హాలి సాగించిన యాదిబుద్ధి

శిష్టరక్షణదుష్టశిక్షణుఁ డతఁ డని

దృష్టికి నలరుమాప్రియుఁడు వాలి

యొకరీతిఁ దోఁప మైత్రికి దండ మును బెట్టి

రతిన యమ్ము ననుప రవిభవాళి

నడిచి నాపతికిఁ దోడగు మటంచు నొనర్చు

నతనియానతికి నాహరియుఁ బొంగి

గీ. తనబల మతనివశముగఁ దనరఁ జేయఁ

దన్తహామంత్రి కేసరితనయుఁ డప్పు

డీశునమ్మిక యుంగరం బింపుగఁ గొని

ధర్తనామకుకడ కేగఁ దలఁచి వెడలె.

34

రాఘ. — అని = యుద్ధము, కలయక్ = మొగియుటకు, హాక్తిక్ = సంతోషముచే, మిత్రసంతతి = సుగ్రీవుఁడు, బహూక్తులను = పెక్కువాక్యములను, సాగించినను = మాటలాడఁగా (పలుకఁగా), ఆదిబుద్ధిక్ = మొదటిదైన సుగ్రీ.

వుని రక్షించెడు తలంపుతో, శిష్టరక్షణ దుష్టశిక్షణుడు = సన్మార్గులను జూషించుటకును, దుర్మార్గులను శిక్షించుటకును బూసినవాడు, అతడు = ఆరాముడు, అనిక్ = యుద్ధమున, దృష్టికిక్ = తనచూపునకు, అలరుమాపతి = సుగ్రీవుడును, వాలియు = వాలియును నతడును, ఒకరీతిక్ = ఒక్కమాదిరిగానై, తోఁపక్ = కనబడఁగా, మైత్రిక్ = మిత్రునికొడుకుమైత్రి (మిత్రుడు = సూర్యుడు, వానికొడుకు) సుగ్రీవునికి, మును = ముందుగా, దండ = పూలదండను, పెట్టి = మెడలోవైచి, రతిస = వేడుకచేతను, అమ్మక్ = బాణమును, అపఁపక్ = పంపఁగా విడువఁగా), రవిభవాలిక్ - రవిభ = సూర్యునివలెఁగాంతిగల, వాలిక్ = వాలిని (ఒకపక్షముగ, రవిభవ = సుగ్రీవునకు, (అలిక్ = అనుదానిని) రలలక భేదముచెప్పి, అరిక్ - అనిపలికి విరోధియగువాలిని), అడివి = కొట్టి, సంహరించి, నాపలికిక్ = నాప్రభువైన సుగ్రీవునకు, తోడు = సాయము, అగుము = కమ్ము, ఒనర్చు = నేయునట్టి, అతనియానతికిక్ - అతని = ఆహనుమంతుని, ఆనతికిక్ = ఆనమస్కారమునకు, ఆకారి = సుగ్రీవుడు, పొంగి, తన బలము = తనసేనను, అతనివశముగక్ = ఆహనుమంతుని వశమందుండునట్లు, చేయక్ = చేయఁగా, తన్మహామంత్రి = సుగ్రీవుని పెద్దమంత్రియగు, కేసరి పుత్రుండు = ఆంజనేయుడు, అప్పుడు = ఆసమయమున, ఈశునమ్మికయుంగరంబు = తననాథుని నమ్మించెడు ఉంగరమును, కొని = శ్రీరాముఁడీయఁగాఁబుచ్చుకొని, ధర్మనామకుకడకుక్ - ధర్మనామకు = ధర్ముడగు పేరుగల యముని, కడకుక్ = నిక్కునకు (దక్షిణమునకు), ఏగఁదలఁచి = పోనెంచి, వెడలెక్ = బైలుదేఱెను.

తా. రాముడు సుగ్రీవుని వాలితో యుద్ధమునకుఁ బంపెను గాని వారిద్దఱిఁగో సుగ్రీవుఁడెవ్వఁడో వాలియెవ్వఁడో తెలిసికొనలేక సుగ్రీవుని మెడలో నొకపువ్వులదండ వైచెను. పిమ్మట వాలిని బాణమేసి కూర్చెను. హనుమంతుడు సుగ్రీవునిరక్షింపు మని రాముని గోరెను. సుగ్రీవుడు తనసేనను హనుమంతునివెంట నిచ్చెను. రాముడు నీత కానవాలుజూపు మని హనుమంతుని కొకయుంగర మిచ్చెను. అతడు దక్షిణదిశకు బైలుదేఱెను.

లక్ష్య. — అని (స్నేహితులు) చెప్పి, కలయక్ = కూడఁగా, మిత్ర
సంతతి = స్నేహబృందము, బహూత్తులను = అనేకవాక్యములను, హాఁక్ =
సంతోషముతో, సాగింపఁగఁ = నడుపఁగా, ఆదిబుద్ధిక్ = మొదటిబుద్ధిచే,
శిష్టరక్షణ దుష్టశిక్షణుఁడు, అతఁడని = విష్ణుమూర్తియని, దృష్టిక్ = జ్ఞాన
సేత్రమునకు, అలరు = ప్రకాశించునట్టి, నూప్రియఁడు = లక్ష్మీకి హితుఁడు,
చాలి = హృదయమున బ్రవేశించి, ఒకరీతిఁదోపఁ = ఒక్కరీతిగాఁగోచ
రింపఁగా, మైత్రిక్ = స్నేహముగొఱుకు, దండమును = నమస్కారమును,
పెట్టిరి = చేసిరి. ఆలినయమునను = మిగుల నీతిచేత, పరవిభవాఁక్ = శత్రు
వైభవములను, అడిచి = కొట్టి, నాపతిక్ = నాప్రభువునకు, తోడగుము =
తోడ్పడుము. అటంచుక్ = అనుచు, ఒకర్చునతనియూనతిక్ = చేసినవాని
యూ నమస్కారమునకు, ఆహరి = విష్ణుదేవుఁడు, పొంగి = ఉప్పొంగి, తన
బలము = తన సామర్థ్యమును, అతనివశముగఁ జేయక్ = లక్ష్యణకవికీయఁగా,
తనహామంత్రి కేసరితనయఁడు = ఆయమాత్యపుత్రుఁడు (లక్ష్యణకవి), అపుడు =
అప్పుడు, ఈశునమ్మికయఁక్ = ఈశ్వరుని నమ్మకమును, కరంబింపుగఁగొని =
మిగుల హితముగ నవలంబించి, ధర్తనామకుకడకుక్ = ధర్తరావునొద్దకు,
ఏగఁదలఁచి వెడలెక్ = వెళ్లుటకైయెంచి పయనమయ్యెను.

తా. స్నేహితులు చెప్పిన మాటలవలన విష్ణువుతక్కువఁ దనినమ్మి సంత
సించి తన కాదేవుఁడిచ్చిన బుద్ధిచేత పునఃపునః ప్రణామములు చేయుచుండ
విష్ణువు తనయొక్క శక్తి నాకవిహృదయమునఁ బ్రవేశపెట్టెను. ఆబలముచే
లక్ష్యణకవి దమ్మన్న గారియొద్దికి బైలుదేఱెను.

క. సముదితకలశజరుచికత

కమధితనిష్కల్తపోదకవిజృంభితశా

లిమనోజ్ఞక్షేత్రవిశా

ల మగుశరత్కాల ముజ్జ్వలంబై తోఁచెన్.

35

ఈపద్యము శరదృతువర్ణనము.

టీ. సముదిత = ఉదయించిన, కలశజ = అగస్త్యుని, దుచి = కాంతి
యనెడు, కతక = చిల్లగింజచే, మధిత = మద్దింపఁబడినదియై, నిష్కల్తప =
స్వచ్ఛమైన, ఉదక = నీటియందు, విజృంభిత = వ్యాపించిన, కాలి = పరిచేలచే,
మనోజ్ఞ = సుందరమగు, క్షేత్ర = మడులచే, విశాలమగు = విరివియైన, శర
త్కాలము = శరదృతువు (వర్షర్తువు తర్వాతి ఋతువు), ఉజ్జ్వలంబై = ప్రకాశ
మానమై, లోచెన్ = కన్పట్టెను.

తా. వర్ష కాలములో నీరంతయుఁ గలఁగియుండును. వర్షర్తువు
దాటునప్పటి కగస్త్యోదయమగును. ఆయగస్త్యునికాంతి యనెడు మడ్డినీరు
విఱుగఁదీయు చిశ్మగింజచే (ఇందుగుగింజ) పరిచేలమశ్యలోని నీరంతయుఁ
దేహిస్వచ్ఛమైయుండె ననుట. (రెండుపక్షముల సమానము.)

వ. అట్టియొడ.

గీ. బహులహరివాహినులు నమ్రభావమునను
హత్తై నప్పతి నుత్కలికాప్తి దేర
హంససంతతి ఘనమార్గ మంతఁదెల్పె
నయగతుల్ జూప వానరాలి యటువోవ.

36

రాఘ. — బహుల = విస్తారములగు, హరివాహినులు = మర్కటసైన్య
ములు, నమ్రభావమునన్ = వినయముతో, ఉత్కలికాప్తిదేరన్ = సంతోష
యుక్తముగ, అప్పతిన్ = ఆయధిపుఁడగు సుగ్రీవుని, హత్తైన్ = చేరెను. హంస
సంతతి = సుగ్రీవుఁడు (హంస + సూర్యుని, సంతతి = సంతానము), ఘన
మార్గము = గొప్పమార్గమును, అంతన్ = అపుడు, తెల్పెనయ = తెలిపినాఁ
డయ్యా. (తెల్పెన్ + అ + అ = తెల్పెనయ" అనిచెప్పటకంటె, అయ-అయ్య
యొక్కరూపముగా గ్రహించుటచితము.) వానరాలి = కపిసేన, అటువోవన్ =
ఆవైపునకుఁ బోవుటకు, గతుల్ = మార్గములు, చూపెన్ = కనఁబఱచెను.

తా. ఈమార్గమున నిట్టిట్లు వెళ్లుఁడని కపిసేనకు సుగ్రీవుఁడు మార్గ
ములు తెల్పెను.

లక్ష్య. — బహు = అధికమగు, లహరి = తరంగములుగల, వాహినులు = నదులు, నమ్రభావమునను = తగ్గినవగుటచేత, ఉత్కలికాప్తి = సంతోషప్రాప్తి, శేరణ్ = ఆతిశయింపఁగా, అప్పతిన్ = సముద్రమును, హతైన్ = కలనెను. వాన = వర్షము, రాలి = పడి, అటువోవన్ = అట్లుపోఁగా, హంససంతతి = హంసలగుంపు, ఘనమార్గము = ఆకాశము, అంత = అంతయును, తెల్పెనయన్ = తెలుపెక్కునట్లు, గతుల్ = తమనడకలను, చూపెను = చూపించెను.

తా. పెద్దతరంగములు గల నదులన్నియు మెల్లగ సముద్రములోఁ బడియెను. వానలు తగ్గఁగానె హంసలు వివిధగతులతో నాకాశమునందు నీడినవి.

సీ. అలమహానీలఘనానీక మడలె న

నంతమందున నలరారె శ్వేత

తారర్ష పతిసుకరోరుద్యుతుల్ పృథు

నలకుముదస్ఫుటవిలసనములు

పటుచక్ర మేఘపుష్పగవ యస్వినములు

సుముఖగజర్షభప్రమదలీల

లున్తనోహరశరభోన్తేష లుదధిము

ఖార్కగవాక్షవిహారకృతులు

గీ. పసననవ్యశోభారంభభవ్యగతులు

ప్రబలె నాసత్యధర్తజరాజరాజ

తనుభవసుబాహువిజయయాత్రలు దనరౌ

నాశరద్యోగ మతివిస్తయంబు మెఱయ.

37

రాఘ — అల = ఆ, మహల్ = గొప్పవాడైన, నీల = నీలునిచేత, ఘన = మిక్కుటమైన, అనీకము = కపినేన, అడరెన్ = బిప్పెను. అనంతమందున్ = భూమియందు, శ్వేత, తార, ఋక్షపతి = జాంబవంతుఁడు, సుకర = సుకరుఁడు, యీయొక్క, ఉరుద్యుతుల్ = విభవములు, అలరారెన్ = బిప్పెను, పృథు = గొప్పవారైన, నల = నలుని, కుముద = కుముదుని, స్ఫుటవికసనములు = ప్రకట

వికాసములు, పటు=విస్తారమైన, చక్ర, మేఘపుష్ప, గవయాల, స్వనములు=ధ్వనులును, సుముఖ-గజ-ఋషభుల-ప్రమదలీలలు = సంతోషయుక్తములైన విలాసములును, ఉన్మనోహర = మిగులఁ జక్కనివాడగు, శరభ = శరభుని యొక్క, ఉన్మేషలు = వికాసములును, దధిముఖ, అర్క=గవాక్షుల, విహార కృతులు = విహారములును (ఆటలనుట), పనస = పనసుడనువానరుని, నవ్య శోభ = నూతనశోభయు, రంభ=రంభుని, భవ్యగతులు = మంచినడకలు, ప్రబలై=ఎచ్చెను. నాసత్యజ=అశ్వినీ దేవతలయాంశమున జన్మించినమైందద్వి విమల, ధర్మజ = యమపుత్రుడైన వినతుని, రాజరాజతనుభవ=కుదేరపుత్రుడగు గంధమాదనునియొ, సుబాహు-విజయాలయు, యాత్రలు=పయనములు, తనరై=ఒప్పెను, ఎపుడు ! ఆశరద్యోగము = ఆశరత్కాలముయొక్క సంభవము, అతివిస్తయంబుమెరియకొ=అత్యద్భుతము నొందించుచుండఁగా.

తా. శరత్కాలమురాఁగానే నీల శ్వేత తార జాంబవ త్సుకర నల కుముద శక్ర మేఘపుష్ప గవయ గంధమాదవ మైంద ద్వివిద పనస సుబాహులు మఱియంగల కపిసేనలు బైలుదేరినను.

లక్ష్య. — అల, మహానీల = మిగులనల్లని, ఘనానీకము=మబ్బులగుంపు, అనంతమునందుకొ=ఆకాశమార్గమున, ఆడరై = వ్యాపించెను. పృథు=గొప్ప వియగు, నల=పద్మములు, కుముద=కలువలు, వీనియొక్క, స్ఫుటవికసనములు=ప్రకాశములు, పటు=ధృఢమైన, చక్ర = చక్రవాకములు, మేఘపుష్పగ=జలములలోనుండెడునట్టి (మేఘపుష్పము = నీరు, గ=దానింబొందియుండునవి), వయః=పక్షులయొక్క, స్వనములు=కూతలు “భగ బాల్యాదినోర్వయః” నిఘంటువు. సుముఖ=మంచిముఖములుగల, గజ=ఎనుగుల. ఋషభ=యెద్దులయొక్క, ప్రమదలీలలు=సంతోషాతిశయములు, ఉన్మనోహర=అత్యంతసుందరమగు, శరభ=ఎనిమిది కాళ్ల మృగముల, ఉన్మేషలు=వికాసములు, దధి=సరభాది ధూపములయొక్క (సూర్యునికీరణములయొక్క), గవాక్ష = కిటికీలలోనుండి.

విహారకృతులు = విహారచేష్టలును, పనస = పనసచెట్టు, నవ్యశోభ = క్రొత్తచెలు
వనకయిన, ఆరంభ = ప్రారంభముయొక్క, భవ్య = చక్కని, గతులు =
గీతులు, ప్రబలెను = విజృంభించెను, సత్యధర్మ = సత్యధర్మములవలన, జ =
పుట్టిన, రా = సంపదలచే, జ = జయించునట్టి, రాజతనుభవ = రాజపుత్రుల,
సుఖాహు = భుజములచేత, విజయయాత్రలు = విజయప్రయాణములు,
శనర్చుక్ = దిప్పెను.

తా. వర్షములవలన సకలజంతువులకు నానందము గలిగెను. కలువలు
తామరలు వికసించెను. చక్రవాకము జలపక్షులు చెలరేగెను, వృక్షాదులు
గుబురుకొనియెను, రాజులు యుద్ధయాత్రలకు వెడలిరి.

వ. అట్లు వెడలి.

38

క. అంగదహరిముఖ్యబలము

ముంగలయై నడువ నవ్విభునిప్రేరణ ను
ప్రొంగుచు జనియె నతఁడు ధృతి
సంగతి నల్లన రసాత్మసంతతిఁ జూడన్.

39

రాఘ. — అంగద = అంగదుఁడను, హరి = వానరుఁడు (అంగదుఁడు
వారికొడుకు), ముఖ్య = నాయకుఁడుగాఁగల, బలము = సేన, ముంగల
యైనడువన్ = ముందునడచుచుండఁగా, అవ్విభునిప్రేరణన్ = ఆసేనాపతి
ప్రేరణముచే, ప్రొంగుచున్ = ప్రొల్లాసమునొందుచు, అతఁడు = హను
మంతుఁడు, ధృతిసంగతిన్ = ధైర్యసంబంధమున, అల్లన = మెల్లఁగా, రసాత్మ
సంతతిన్ = భూపుత్రియైన సీతను, చూడన్ = చూచుటకు, (రసాత్మభూమి,
సంతతి = బిడ్డ.

తా. అంగదుఁడు సేనాపతిగా ముందు నడువ బలముతో వెడలి
యాంజనేయుఁడు సీతను వెదకఁ దలచెను.

లక్ష్య. — అంగదన్ = ఆపదచేత, హరి = భగవంతునియొక్క, ముఖ్య
బలము = ముఖ్యశక్తి, ముంగలయైనడువన్ = తనకుముందు నడచుచుండఁగా,

అవిభునిప్రేరణంబునఁ = ఆదైవప్రేరణాహముచేతనే, ఉప్పొంగుచుఁ, అతఁడు = లక్ష్మణకవి, ధృతిసంగతిఁ = ధైర్యవంతుడై, అల్ల = ఆ, నర సాత్త్వసంతతిఁ = నరసయ్యమ్మగారి కుమారుడైన ధర్మారావును, చూడఁ = చూచుటకు.

తా. భగవంతుని ప్రేరణచే ధైర్యముగా లక్ష్మణకవి దమ్మున్నయొద్దికిఁ బయన మయ్యెను.

చ. అరుగుచుఁ ద్రోవలో నగవనాదుల నెల్లెడ నిండుగాఁగ భా
సురరస మొప్పుచుండుసరసుల్ గలచోటుల నూళ్లఁబోళ్ల
త్వరగతి డాయుచుం జనుచుస్వాంతములోనరసాత్త్వసూతినే
వరుస నిఁకెప్పుగాంతు నొగి వచ్చినకార్యము వే ఫలింపఁగఁ.

రాఘ. — అరుగుచుఁ = పోవుచు, త్రోవలో = మార్గమధ్యమున, నగవనాదులఁ = పర్వతములును వనములు మున్నగువానిని, ఎల్లెడఁ = ప్రతి స్థలమున, నిండుగాఁగఁ = మిక్కిలిగా, భాసుర = స్వచ్ఛమైన, రసము = నీరు, ఒప్పుచుండు సరసుల్ = కలిగియుండిన కోనేరులు, గలచోటులఁ = ఉన్నతా వులలో, డొడ్డిఁ = గ్రామములను, పోళ్లఁ = కొండపొడులను, పొలములను సత్త్వరగతిఁ = వేగముగ, డాయుచుఁ = చేరుచు, చనుచు = అవలంబోవుచు, స్వాంతములోనఁ = మనస్సునందు, రసాత్త్వసూతిఁ = భూపుత్రిని, వివ రుసఁ = విలాసున, ఇఁక, ఎప్పు = ఎప్పుడు, నొగిఁ = క్రమముగ, వచ్చిన కార్యము = నేనేపనికైవచ్చితిని యాపని, వే = శీఘ్రముగా, ఫలింపఁగఁ = నెఱవేఱఁగా, కాంతును = చూచెదనో.

తా. మార్గమునఁ దగిలిన గ్రామములు చేలు తటాకములు మొదలై నవి చేరుచుఁ బాయుచు నడచుచు ఎట్లు సీతను గాంతును, ఎప్పుడు నాపని నెఱవేఱు నని యాంజనేయుండు తలపోయుచుండెను.

లక్ష్మ. — అరుగుచుఁ = వెళ్లుచు, త్రోవలోనఁ = మార్గములో, కవనాదులఁ = కవిత్వము మున్నగువానియందు, ఎల్లెడఁ = అన్ని తావు లను, నిండుగాఁగ = సమృద్ధిగా, భాసురరసము = శృంగారాది కవిత్వరసము, ఒప్పుచుండు = కలిగియుండు, సరసుల్ = రసజ్ఞులు, కలచోటులఁ =

కలిగినతావులందు, ఊళ్లఁబోళ్లఁ = ఊళ్లుపోళ్లునని యూఁతపదము. (ఇక్కడ, ఊళ్లఁ = గ్రామములను, బోళ్లఁ = స్త్రీలను, నని యర్థము చెప్పుచున్నారు గాని బోడియని స్త్రీ పరముగానర్థము కనఁబడదు, ఊళ్లఁబోళ్లననిన, ఊళ్లు, పట్టణములునని రెండుపక్షముల బాధలేనిమార్గము సిద్ధించును. గావున నాపా శము నిష్పమున్న వాడవచ్చును) సత్వరగతిడాయుచుఁ = వేగముగఁ జేరుచు, చనుచుఁ = ఆతావునుండి యేగుచు, స్వాంతములొ = హృదయమున, నర సాత్తసూతిఁ = నరసయ్యమ్మ గారి తనయుని (దమ్మన్నను), ఏవరుసఁ = ఎట్లు, ఇక, ఎప్పు, దిగిఁ = చక్కఁగా, వేఫలింపఁగఁ = వచ్చినపని శీఘ్రముగా నగునట్లు, కాంతుఁ = కనుఁగొందును.

తా. (కుయ్యేరునుండి. ఆరె వెట్టమన కేగుచు = లక్షణకవి మార్గమధ్య మునఁ గల గ్రామములొఁ బండితులున్న వారిం గాంచుచుఁ బోయి యెట్లు దమ్మన్నను గాంతునా యెట్లు కార్యము నెఱవేఱునా యని తలంచుచుండెను.

క. అని తలఁచుచు నొకచో సువ

చనసంపాతి ద్విజవరసమ్యగ్గోష్ఠీ

ఘనత బలి యంజనానం

దనుఁ డగునతఁ డమరరిపుని నగరికిఁ జనఁగఁ.

41

రాఘు — అని = ఇట్లని, తలఁచుచుఁ = తలపోయుచు, ఒకచోఁజ ఒక్కచోట, సువచన = మంచిమాటలుగల, సంపాతి = సంపాతియను, ద్వి = పరఁపక్షీరాజుయొక్క, సమ్యక్ = లెస్సయైన, గోష్ఠీ = ప్రసంగముయొక్క, ఘనతఁ = అతిశయముచేత, బలి = బలముగల, అంజనానందనుఁడు = అంజనయను మర్కట స్త్రీపుత్రుఁడు, అగునతఁడు = అయిన హనుమంతుఁడు, అమరరిపుని = రావణుని, నగరికిఁ = లంకకు, చనఁగఁ = వెళ్లుటకు.

తా. పైనఁ జెప్పఁబడినరీతిం దలపోసికొనుచు నేగి యొక్కచో సంపాతి యనుపులుగులతోఁడు కనఁబడి చెప్పినప్రకారము లంకాపట్టణము నాంజనేయుఁడు ప్రవేశింప నెంచుచుండఁగా.

లక్ష్మ. — అని, తలఁచుచున్ = తరీతిననుకొనుచు, ఒకచోన్ = ఒకానొకచోట, సువచన = మంచిమాటలను, సంపాతి = ప్రసరించునట్టి, ద్విజవర = విప్రవరుల, సమ్యక్గోష్ఠీ = రమ్యమగు ప్రసంగసభలయొక్క, ఘనత = పెంపు, బలియన్ = మిన్నయగుచుండఁగా, జనానందనుఁడు = లోకుల నానందపఱచినవాఁడు, అగునతఁడు = లక్ష్మణకవి, అమరన్ = తగినట్లు, రిపునగరిన్ = తన విరోధియగు దమ్మున్నయఁడు నూరునకు, చనఁగన్ = వెళ్లఁగా.

తా. మార్గమధ్యమునఁ గ్రామములొ విద్వద్గోష్ఠి యొనర్చుచు తన విరోధియున్న యారెవెట్టమునకు లక్ష్మణకవి యేగెను.

వ. మనోమోదంబు రెట్టించుచుండె నయ్యవసరంబున. 42

టీ. మనోమోదము = హృదయానందము, రెట్టించుచుండెన్ = ఇబ్బడి యగుచుండెను. అయ్యవసరంబున = అంతట.

అర్థముఁ దాత్పర్యమును సులభము, ఉభయత్త సమము.

సీ. విశదస్థితి సుమనోవీధ్యభిముఖములై
వడితొన భంగాళు లడరునెలపు
విలసత్ప్రభుమహాచ్ఛవిద్రుమరత్నము
క్తానీలసుమహితం బైనతావు
బహులహారులవెంటఁ బైకంబు లెగయుచుఁ
గలకలధ్వనిసేయఁ గ్రాలుచోటు
కచ్చపాళులును నాగకుమారకకదంబ
కంబులు నెడనెడఁ గలుగుపదము

గీ. సమదనక్రము కంబుపూగమిళితంబు
పరమకరకరాజీవకులరుచిరంబు
రోహితతిమిశ్రితం బురుగ్రాహి యనఁగ
నమరువనరాశి కనఁబడె నతని కెదుర.

రాఘ. — విశదస్థితీ = నిష్కలంకములై, సుమనోవీధి = దేవమార్గ
మగు నాకసమునకు, అభిముఖములై = ఎదురుగా, వడితోన = వేగముతో, భం
గాభలు = తరంగములు, అడరు నెలవు = ఎగయుచున్న తావులును, విలసత్ = ప్రకా
శించుచున్న, పృథు = విస్తారమైన, మహాచ్ఛ = మిగులఁజేటయైన, విద్రుమ =
పగడములు, రత్న = రత్నములు (మరకతాదులు), ముక్తా = ముత్యములు, నీల =
నీలములు (వీనిచే), సుమహితంబైనతావు = మిక్కిలి శ్లాఘింపఁదగిన స్థానములు,
బహు = అనేకములైన, లహరులవెంట = తరంగములతోఁబాటు, వైకి = మీఁ
దికి, అంబులు = ఉదక బిందువులు, ఎగయుచు = లేచుచు, కలకలధ్వనినే
య = గలగలమను చప్పుడుచేయుఁగా, క్రాలుచోటు = ఉన్నచోటు, కచ్చ
పాభలు = తామేళ్లును, నాగకుమారకకదంబకము = పాముపిల్లల గుంపు
లును, ఎడనెడ = అందందు, కలుగుపదము = తెరుగుచున్న తావులు, సమద =
మదయుక్తమైన, నక్రము = మొసళ్లుగలది, కంబుపూగమిళితంబు = కంబు = శంఖ
ముల, పూగ = సమూహముచే, మిళితంబు = కూడుకొన్నది, పర... రుచిరంబు =
పర = ఉత్కృష్టమైన, మకరక = మకరములు, రాజీవ = ఒకదినసు చేపలు (నీని
యొక్క), కుల = జాతులతో, రుచిరంబు = సాంద్రమైనది, రోహిత = ఎఱ్ఱచేప
లు, తిమి = తిమింగిలము (నూలుయోజనముల జలచరము), ఈరీతిజలజంతువులచే,
శ్రీతంబు = నివసించఁబడినది, ఉరు = గొప్పవియగు, గ్రాహి = గ్రాహములను లతా
కారమత్స్యములుగలది. (సర్పవిశేషమని కొందఱు) తంతునాగమమనది,
నెగడు, ఆంధ్రపదము. (ఇది నీటిలో దిగినవారిని మబ్బువలె నాక్రమించు
కొని కదలకుండఁ దిగిచికొనునట్లు) అనంగ = అనిచెప్పుటకు, అమరు = తగిన,
వనరాశి = సముద్రము (వన + రాశి = ఉదకరాశి), ఎదుర = ముందఱ, ఆతని
కి = హనుమంతునకు, కనఁబడె = దృష్టిగోచరమయ్యె.

తా. ఆంజనేయునకు ముందు, అలలు పైకెగయునది, రత్నములుగలది,
నీళ్లు పైకిలేచుటచే గలకలధ్వనిగలది. తాఁబేళ్లు, పాములు, మొసళ్లు, గ్రాహ
ము, పలువిధములచేపలు గలవి యగు సముద్రము కనఁబడియె.

లక్ష్య. — విశదస్థితి = చక్కనియునికిగల, సుమనః = పువ్వుల “స్త్రియః సుమనఃకపుష్పం” ని. వీధి = చాలునకు, అభిముఖమై = ఎదురుపడినవై, వడితో = త్వరతో, అభంగ = ఎడతెగని, ఆశులు = తుమ్మెదలు, అడరునెలపు = తిరుగుచున్నతావులు, విలసత్ = ప్రకాశించు, పృథు = పెద్దవియగు, మహాచ్ఛవి = అతిశయకాంతిగల, ద్రుమరత్న = మంచివృక్షములచే, ముక్త = నిడువఁబడిన, ఆనీల = తెల్లనగు, సుమ = పుష్పములచే, హితంబు = కూడిన, తావు = చోటు, బహులు = పెక్కులయిన, హరుల = చిలుకల, వెంట్రొ = వెంట్రొ, పైకంబులు = కోయిలలగుంపు, (పికము = కోయిల, పికములసముదాయమునకు, పైకమనిపేరు) ఎగయుచు = ఎగురుచు, కలకల = మిగుల నవ్యక్తమధురమైన, ధ్వనిసేయకొ = కూతలిడుచుండ, క్రాలు = సుందరమగు, చోటు, కచ్చ = పచ్చికలయొక్క, పాశులు = సమూహములు, నాగకుమార = వీనుఁగు పిల్లలయొక్క, కదంబకంబులును = మందలును, (కదంబకము = కడిమిచెట్టనియు) ఎడనెడకొ = నడుమనడుమ, కలుగుపదము = కలిగినచోటు, సమదన = మంగచెట్టతోఁగూడిన (పిండితకవృక్షము), క్రముకంబు = ఎఱ్ఱలొద్దుగ చెట్లుగలది, పూగ = పోకప్రాశులచే, మిళితంబు = కలసియున్నది, పర = మేలైన, కరక = కరకకాయచెట్టుల, రాజి = వరుసలతోను, నకుల = పొగడచెట్లచే, రుచిరంబు = అందమైనది, రోహి = ములుమోదుగుల, తతి = సమూహముచే, మిశ్రితంబు = కూడినది, ఉరు = విస్తారమైన, గ్రాహి = వెలఁగచెట్టులు గలది, అనఁగకొ = అనునట్లు, అమరు = బిప్పిన, వనరాశి = వనసమూహము, అతని కెదురకొ = లక్షణకవికి ముందు, కనఁబడెకొ = పొడకట్టెను.

తా. లక్షణకవికి మార్గములా వివిధవృక్షములు పక్షులు పుష్పములు గల వనము కనఁబడియెను.

వ. అట్లు కాన్పించినం జూచి యచ్చెరువందుచు నవ్వనరాశి గడచి పోనుద్యోగించి చనుసమయంబున. 44

తా. ఆహనుమంతుఁ డానముద్రముం దాఁటి పోవలయుననియు, లక్షణకవి యావనము గడచి పోవలయుననియు యత్నించిపోవుచుండఁగా.

గీ. అట్టివనరాశిలోఁ గాననయ్యెఁ బృథుల
తార్హ మైనాకనగము నానాయతతరు
వదియె యతని మార్గశ్రమం బపనయింపఁ
దనసుసహకారభావ మంతయును జూపె.

45

రాఘ. — నానాయతతరువు = అనేకములు, బొడవైన వృక్షములుగల,
పృథులతా = వైశాల్యముచేత, తార్హ = తగిన, మైనాకనగము = మైనాకపర్వతము,
అట్టివనరాశిలోఁ = మీఁద వర్ణింపఁబడిన సముద్రములో, కాననయ్యెఁ =
కనవచ్చెను. అదియె = ఆపర్వతమే, అతనిమార్గశ్రమంబు = ఆహనుమంతుని
యలసతను, అపనయింపఁ = పోఁగొట్టుటకు, తనసుసహకారభావము = తన
యొక్కమంచి చెలిమిని, అంతయునుజూపెఁ = పూర్ణముగఁ గనఁబఱచెను.

తా. సముద్రమధ్యమున మైనాకపర్వతము హనుమంతుని కగపడి
తనపై నొక్కింతనేపు కూర్చుండి శ్రమతీతిన పిదపఁ బొమ్మని స్నేహభావ
మును చూపించెను.

లక్ష్య. — అట్టి వనరాశిలోఁ = ఆవృక్షసముదాయములో (వనములో),
పృథు = పెద్దపెద్ద, లతా = శాఖలచే (సమేశాఖాలతే) తార్హ మై = చిప్పి, నాకనగము
నాఁ = కల్పవృక్షమువలె, ఆయతతరువు = పెద్దచెట్టు, కాననయ్యెఁ = చూప
టెను. అదియె = ఆవృక్షమే, అతనిమార్గశ్రమంబు = ఆలక్ష్యణకవి గమనాయాస
మును, అపనయింపఁ = తగ్గించుటకు, తనసుసహకారభావము = తానొనర్చు
మంచినహాయమును (తాను తీయమామిడి చెట్టగుటను), చూపెఁ = చూ
పించెను.

తా. ఆవనములోఁ బడి నడచుచున్న లక్ష్యణకవికిఁ గలిగిన మార్గశ్ర
మముం బోఁగొట్టుటకుఁ బెద్దమామిడి చెట్టుకంటి కనఁబడినది. అక్కడఁ
గొంతనేపు కూర్చుండి పిమ్మట వెళ్లెననుట.

క. వెస నచ్చో గదలి చనుచు
ను సురసనానాగమాతను సకలసుమనో

విసరవిహిత సారంగగ

తి సమాదరమొప్పఁ జూచె దృఢత నతఁ డొగిన్. 46

రాఘ. — అతఁడు = ఆంజనేయుఁడు, వెసన్ = వేగముగా, అచ్యోన్ = అచ్యోటనుండి, కదలి = పయనమై, చనుచున్ = దాటుచు, సకలసుమనో విసర = తేవతలందఱచే, విహితన్ = పంపఁబడినదానిని, నాగమాతను = సర్ప జననియగు, సురసనా = సురసయను నామముగల, సారంగగతిన్ = గజగామినిని (స్త్రీ)యనుట, సమాదరమొప్పన్ = ఆదరపూర్వకముగా, దృఢతన్ = చక్కఁగా, చూచెన్ = నీక్షించెను.

తా. మైనాకపర్వతమునుండి యవలఁ జని హనుమంతుఁడు దేవ తలచేఁ బంపఁబడిన సురస యను నాగమాతను చూచెను.

లక్ష్మ. — అతఁడు = లక్ష్మణకవి, వెసన్ = త్వరగా, అచ్యోన్ = కదలి = చెట్టునువిడిచి, చనుచు = పోవుచు, సురస = మంచి పుష్పరసముగలిగిన, నానాగమ = అనేకవృక్షములయొక్క, అతను = విస్తారమగు, సకలసుమనోవిసర = సమస్త పుష్పములయందు, విహిత = చేయఁబడిన, సారంగ = తుమ్మెదల, గతిన్ = సంచారమును, సమాదరమొప్పన్ = ఆసక్తితో, దృఢతన్ = బాగుగా, చూచెన్ = కనుంగొనియెను.

తా. ఆమావిడిచెట్టు నొద్దనుండి పోవుచు ననేకవిధవృక్షములం గల పెక్కుపూవులపై వ్రాలుచున్న తుమ్మెదలను గనుఁగొని లక్ష్మణకవి సంతసింపచె ననుట.

వ. తదనంతరంబ తద్గర్భంబు విమర్శించి యవ్వలికిం జనుచు న్నంత. 47

రాఘ. — తదనంతరంబ = పిమ్మట, తద్గర్భంబు = ఆసురసగర్భమును, విమర్శించి = పరిశీలించి, అవ్వలికిన్ = బైటికి, చనుచున్నంతన్ = వెడలుచుండఁగా, (సురసకడుపులోనుండి యావలకుఁ బోవుచుండఁగా.)

లక్ష్య. — తద్గర్భంబు = ఆవనముయొక్క మధ్యప్రదేశమును, విమర్శించి
= చక్కఁగాఁజూచి, అవ్వలికిం జనుచున్నంతఁ = వనముదాటి తెరిపిలోనికి
వచ్చుచుండఁగా.

గీ. ప్రీతిదృఢతఁ జేరుపవనప్రియకుమారుఁ
డేపు మీఱంగ ఘనరసాలోపమాన
రహితసుపలాశనవపుష్కరమణి కల్ల
సింహికకు మారకుం డయ్యె జేరి మ్రొంగ.

48

రాఘ. — ప్రీతిదృఢతఁ = ప్రేమదార్ఢ్యముచే, చేరు = సమీపించుచున్న,
పవనప్రియకుమారుఁడు = హనుమంతుఁడు, ఏపుమీఱంగఁ = విజృంభించుచుం
డఁగా, ఘనరసాల = పెద్దనాలుకగల (రసాలా...జిహ్వానాత్వక్షమాతయోః)
ఉపమానరహిత = సామ్యములేని, సుపలాశన = రక్కసుల, వపుష్కర = శరీరము
గల, రమణికిఁ = ఆడుదియగు, అల్లసింహికకుఁ = సింహికయనుదానికి, చేరి
డాసి మ్రొంగఁ = పైఁబడి మ్రొంగఁగా, మారకుం డయ్యెఁ = చంపెడువాఁ
డయ్యెను.

తా. తన్ను మ్రొంగిన సింహిక యను రాక్షసస్త్రీని హనుమంతుఁడు
చంపెను.

లక్ష్య. — ప్రీతిదృఢతఁ = ప్రేమాతిశయమును, చేరువఁ = చేర్చుటకు
పనప్రియకుమారుఁడు = కోయిలపిల్ల ('పనప్రియః పరభృతః కోకిలః పికః'
అనియమరము) ఏపుమీఱంగఁ = అతిశయింపఁగా, ఘనరసాల = పెద్దమామిడి
చెట్టుయొక్క, ఉపమానరహిత = సాటిలేని, సుపలాశ = మంచియాకులనెడు, నవ
= నూతనుఁడైన, పుష్కరమణికిఁ = సూర్యునకు, (పుష్కరము = ఆ కాశము-ఆ కా
శముననుండు మణి పుష్కరమణి) బాలసూర్యునకు, చేరి = డాసి, మ్రొంగఁ =
మ్రొంగుటకు, అల్లసింహిక కుమారకుండు = రాహువు, అయ్యెఁ. ఈపద్యమునం
దలి పనప్రియకుమారుఁడు అనుచో, అమహాత్మునకు డువచ్చినను కుమారుఁడని
యొత్వము రాఁగూడదు. కాని శ్రీనాథుఁడు "గమికర్తృకృత నైకనీవృతుఁడ

నై" యని హంసకు విశేషణముగాఁ బ్రయోగించి యున్నాఁడుకావున సమాధానపడవలయును.

తా. ఒకకోయిలపిల్ల యెఱ్ఱని మామిడిచివుళ్లను బట్టి మ్రొంగుచుండఁగా నది బాలసూర్యుని గబళించుచున్న రాహువువలె దోచె ననుట.

వ. అట్లాశ్చర్యకర జంతుసంతాననిదానం బగునవ్వనరాశి నతి క్రమించి యతండు ముందట. 49

రాఘ. — అట్లు, ఆశ్చర్యకరజంతుసంతాననిదానంబు = అద్భుతజంతువులకు నివాసమైన, అవ్వనరాశి = ఆసముద్రమును, అతిక్రమించి = దాటి, అతండు = హనుమంతుండు, ముందట = తనకెదురుగా.

లక్ష్మ. — అట్లు, ఆశ్చర్యకరములైన పక్షులు మొదలగు ప్రాణికోటి నిలుచుటకు నాధారమైన, అవ్వనరాశి = చెట్లతోపును, అడవిని, దాటి = కడవిపోయి, అతండు = లక్ష్మణకవి, ముందట = ముందు, అగ్రభాగమున.

సీ. లలి నొక్కచో మహాలంక రణవసుధా

ర్యురుసన్నుతబలభాసురజనాన్వి

తమ్ము విస్తయరుచిదమ్మ నగారిపు

రములీల నలకాపురమ్ము నట్లు

వెలయఁగ నందుఁ బ్రవేశించి యచ్చోటఁ

గలవిచిత్రత లెల్లఁ గాంచి వెఱుగు

పడుచు గూఢగతి నక్కడ మాటలాడువా

రల పల్కులువినుచు రహిని రాదు

గీ. హితమృదూక్తి లంక ధృతిమీఱ నరయఁగఁ

దనకు నెందుఁ గనఁగ వినఁగఁ బడదు

మహితనయ సుచర్య యహితునిచే జిక్కి

యడఁగిపోయెనో యటంచు నడలె.

రాఘ. — లలిక్ = ఒప్పుగా, ఒక్కచో = ఒక్కతావున, మహాలంక = పెద్ద
లంకాద్వీపము, రణ = యుద్ధములో సంపాదించిన, వసు = ధనమును, ధారి = కలిగి
యున్నది. ఉరు = మిక్కిలిగా, సన్నత = కొనియాడఁబడిన, బల = బలము, భ =
కాంతి (యునుగల), అసురజన = రక్కసులతో, అన్వితమ్ము = నిండినది. విస్తయ
రుచిదమ్ము = అద్భుతమునుగలిగించునదియే (కనుక), లీలక్ = విలాసముచే, నగారి
పురము = ఇంద్రపట్టణమువలె, అలకాపురమునట్లు = కుబేరుని పట్టణమువలె, వెల
యంగ్ = ప్రకాశింపఁగా, అందుక్ = ఆలంకలో, ప్రవేశించి = చొచ్చి,
అచోటఁగలవిచిత్రతలెల్లఁగాంచి, అక్కడనున్నచిత్రములంగనుంగొని, వెఱఁ
గుపడుచు = వింతపడుచు, గూఢగతిక్ = ఒరులకుఁగనరానివిధమున, అక్కడమా
టలాడువారల పల్కులువినుచుక్ (ఎందైనసీతాపృథ్వాంతము వినఁబడునేమో
యని), రహిని = బాగుగ, రాదుహితమృదూక్తి - రాదుహిత = రాచకూతురగు సీత
యొక్క, మృదూక్తి = మృదువాశ్యమును, లంకక్ = లంకాపురిలో, ధృతిమీఱక్
= ధైర్యముగా, అరయంగ్ = వెదకుటకు, తనకు, ఎందుక్ = ఎక్కడను, కనఁగ
వినఁగఁబడదు = కనఁబడదు, ఒరులుచెప్పుకొనుమాటలలో వినఁబడదు. మహిత
నయ = సీతయొక్క, సుచర్య = సాధువృత్తి, ఆహితునిచేఁజిక్కి = శత్రువుచేతిలోఁ
బడి, అడఁగిపోయెనో = నశించినదా? అటంచు నడలెక్ = అనిభయంపడియెను.

తా. ఇంద్రపట్టణము అలకాపురముతోఁ దుల్యమైన ధనవంతమైన
లంకాపురము చొచ్చి రహస్యముగా నుండి పరులేమనుకొనుచున్నారో యని
వినుచు వెదుకసాగెను. ఎక్కడను సీత కనఁబడలేదు. ఎవ్వరును జెప్పుకొనుట
లేదు. అయ్యో శత్రువుచేఁ జిక్కినకతన సీతాదేవి సాధువృత్తి యడఁగిపోయె
నేమోయని మానుమంతుఁడు విచారించెను.

లక్ష్మ. — లలిక్, ఒక్కచోక్ = ఒక తావున, మహా = గొప్పనియగు, అలం
కరణ = ఆలంకారమును, వసు = ద్రవ్యమును, ధారి = ధరించినదియు, ఉరు = అధిక
ముగా, సన్నత = నుతింపఁబడిన, బలభాసుర = బలముచేఁబ్రకాశించు, జన =
మనుష్యులతో, అన్వితమ్ము = చేరియున్నదియు, విస్తయరుచి - విస్తయ = ఆశ్చర్య
కరమును, రుచి = కాంతిగలదియు నగు, దమ్మనగారిపురము = ధర్మరాజుగారుండు.

ఆరెవెట్టము, అలకాపురమునట్లు=కుదేరపురమురీతి, వెలయఁగఁ, అందుఁ బ్రవేశించి, అచ్చోటఁగలవిచిత్రతలెల్లఁగాంచి, వెఱగుపడుచు, గూఢగతిఁ=రహస్యముగా, అక్కడమాటలాడువారలపల్కులు వినుచు, రహిని=మిగల, లంక=లంకనేల, హితమృదూక్తిఁ=హితవాక్యముల మృదువాక్యములతో, రాడు=మరలరాదు. ధృతిమీఱఁ, ఆరయఁ, ఎందుఁ=ఎక్కడను, మహితనయసుచర్య=న్యాయమన్నమాట, కనఁగవినఁగఁబడదు=కనఁబడదు, వినఁబడదు, అహితునిచేఁ=పగవానిచే, చిక్కి=క్షీణించి, అడఁగిపోయెనో యటంచు నడలెను,

తా. ఆరెవెట్టమువెళ్లి పలువురుమాటలాడుకొనుచుండ రహస్యముగా వినెను. న్యాయమార్గమునఁగాని మెత్తమెత్తనిమాటలతో లంకభూమి మరలస్వాధీనము కాదని విచారించెను.

వ. అట్లు తలంచి యొక్కింతసేపు డోలాయమానమానసుండై యంతలో దృఢబుద్ధినిశ్చయించి మున్నతిప్రయత్నంబున నే నిచ్చోటికి వచ్చి యేన రసాసంతతిఁజూచి మాటలాడక పోవం దగదు. అని యూహించి చనిచని పురోభాగంబున నొక్కచోట.

51

రాఘ. — అట్లు=ఆప్రకారము, తలంచి=విచారించి, ఒక్కింతసేపు = కించిత్కాలము, డోలాయమానమానసుండై = మనస్సు ఉయ్యెలవలెనూఁగి, యంతలో, దృఢబుద్ధినిశ్చయించి=ధైర్యముగా నిశ్చయముచేసికొని, మున్ను=ఇంతకుముందు, అతిప్రయత్నంబున=ఎంతోకష్టమైనయత్నముచేసి, ఏఁ=నేను, ఇచ్చోటికివచ్చి, ఏన=నేనే, రసాసంతతిఁ=స్తీతను, చూచి, మాటలాడక, పోవందగదు, అని, ఊహించి, చనిచని, పురోభాగంబున = ఎదుట, ఒక్కచోట, (హనుమంతుఁడు.)

లక్ష్య. — అంతయు సమమే-నరసాసంతతిఁ = దమ్మన్న గారిని, చూచి మాటలాడకపోవందగదని విచారించి (లక్షణకవి) ఎదుట నొక్కస్థానమున.

గీ. ప్ర బలపదవి నాశుభవనమం దున్నర
సాత్తసూతిఁ గాంచి యాతఁ డటకుఁ
జని తదాశ్రయం బయినసాల మతిధృతి
యొదవఁ జేరి యొకెడ నొదిఁగి యుండె.

52

రాఘ. — ప్ర బలపదవిక్ = అశ్యంతమైన సద్వృత్తితో, ఆశుభవన-
మందుక్ = ఆయశోకవనములూ, ఉన్నరసాత్తసూతిక్ = ఉండినసీతను, కాంచి
= కనుఁగొని, ఆతఁడు = హనుమంతుఁడు, అటకుక్, జని = సీతయున్న తావున
కేగి, తదాశ్రయంబయినసాలము = ఆమె కూర్చుండుట కాధారమైనచెట్టును,
అతిధృతియొదవక్ = మిక్కిలి ధైర్యముగా, చేరి = ఎక్కి, ఒకెడక్ = ఒక్క-
మూల, ఒదిఁగియుండెక్ = డాఁగెను.

తా. ఆశోకవనములూ నొకచెట్టుక్రిందఁ గూరుచున్న పవిత్రరాలగు
సీతను గాంచి యాచెట్టుమీఁద గూఢముగా హనుమంతుఁ డొదిఁగి యుండెను.

లక్ష్య. — ప్ర బలపదవినాశుక్ = ప్రకృష్టమైన ధర్మమార్గమునుఁ జెడఁ-
గొట్టునట్టి, నరసాత్తసూతిక్ = దమ్మున్నను, భవనమందుక్ = ఇంటిలో, కాంచి
= చూచి, ఆతఁడు = కవీంద్రుఁడు, అటకుక్ - చని, తదాశ్రయంబు = ఆదమ్మ-
న్న కాధారము, ఆయినసాలముక్ = ఆయినట్టిప్రాకారమును, అతిధృతి = మిక్కిలి
ధైర్యము, ఒదవక్ = కలుగఁగా, చేరి = చొచ్చి, ఒకెడ నొదిఁగియుండెను.

తా. అన్యాయవర్తనుఁ డైనదమ్మున్న గృహములోని కేగి యొకచో.
గూఢముగా నుండెను.

వ. అ ట్లతండు గూఢభావంబున నచ్చట నుండె. అంతకుము-
న్న రసాసంతతిచుట్టునుం బరివేష్టించి యున్న దుర్గానవా-
దులు కొన్నిదురాలాపంబులు ప్రేలి ప్రేలి యూరకున్న తద-
నంతరంబున.

53

రాఘ. — అట్లతండు, గూఢభావంబునన్ = ప్రచ్ఛన్నముగ, అచ్చట నుండెను. అంతకుమున్ను = మానుమంతుఁ డాచెట్టుమీఁది కెక్క-కముందే, రసా సంతతిచుట్టును = సీతకన్నిప్రక్కలను, బరివేష్టించి = చుట్టుకొని, ఉన్నదుర్గాన వాదులు = ఉన్నట్టి దుష్టులగు రాక్షసులు, కొన్నిదురాలాపంబులు = కొన్నియను చితవాక్యంబులను, ప్రేలిప్రేలి = సీతకిష్టములేనిరీతి వాఁగివాఁగి, ఊరకున్నన్ = పలుకకున్నంత, తదనంతరంబున = తర్వాత.

లక్ష్మ. — అట్లు, అతండు, గూఢభావంబునన్ = రహస్యముగ, అచ్చటన్ ఉండెను. అంతకుమున్ = లక్ష్మణకవి వచ్చుటకుఁ బూర్వమే, నరసాసంతతిచుట్టును బరివేష్టించియున్న = దమ్మన్నయొద్దనున్నట్టి, దుర్గానవాదులు = దురభిమానవాదముచేయువారు, కొన్నిదురాలాపంబులు = లక్ష్మణకవింగూర్చి యొకకొన్ని చెడుపలుకులు, ప్రేలిప్రేలి యూరకున్నంతన్ = మరల బ్రవ్వాణున కీయవలదను మొదలైన సంభాషణముచేసిచేసి మిన్నకున్నంతట.

క. ధృతమతితోన రసాసం

తతితోఁ దనమాటలాడుతలఁపున లంకా

పతి యగువరకవిశిష్య

ప్రతతినియంత దరిఁ జేరి పల్కుఁ దొడంగెన్.

54

రాఘ. — ధృతమతితోన = ధైర్యముగా, రసాసంతతితోన్ = సీతతోడ, తనమాటలాడుతలఁపునన్ = తన యభిప్రాయవాక్యములను బల్కునిచ్చుతో, లంకాపతి = లంకకుఁ బ్రభువు, అగువరకవిశిష్యప్రతతినియంత-అగు = అయినట్టి, వర = శ్రేష్ఠుఁడైన, కవి = శుక్రునకు, శిష్యప్రతతి = శిష్యులైనరాక్షసులకు, నియంత = నాయకుఁడైనరావణుఁడు, దరిఁజేరి = సీతయొద్దికివచ్చి, పల్కుఁదొడంగెన్ = మాటలాడసాగెను.

తా. సీతతోఁ దనయభిప్రాయము చెప్పవలయు నని రావణుఁ డామె కడకు వచ్చి యిట్లు పల్క మొదలుపెట్టెను.

లక్ష్య. — ధృతమతితో = సాహసించి, నరసాసంతతితో = దమ్మన్న
తో, తనమాటలాడు తలఁపున = తనయొక్కమాటలువినిపించుటకై, లంకా
పతి = లంక నేలుయజమానుడు, పరకవి = శ్రేష్ఠకవియు, శిష్యప్రతతనియంత =
శిష్యులను శిక్షించువాడునైన లక్ష్యణకవి, దరిజేరి, పల్కఁదొడంగ =
దమ్మన్నతోఁ జెప్పుచున్నాడు.

తా. లక్ష్యణకవి దమ్మన్నగారితోఁ గొన్ని తనమాటలు చెప్పఁదలఁచి
యిట్లుచున్నాడు.

మ. ఏ నిను నాశ్రయించి హృదయేష్పిత మెల్లను దీర్చికొందు న
న్పానికఁ జేరవచ్చిన ననుం గడకంటను జూడవేమి యిం
పూనఁగ మాటలాడుటకు నొప్ప విదేమి చలంబు వద్దికన్
మానిని రూఢసత్కృపనుమన్ను ముదమ్మననిమ్ముమీఱఁగన్.

రాఘ. — ఏ = నేను, నిన్ను, ఆశ్రయించి = చేరి, హృదయేష్పితమెల్లను
= మనోవాంఛయంతయు, తీర్చికొందున న్పానికచేతన్ = నెఱవేర్చుకొం
దుననుయత్నముతో, చేరవచ్చినన్ = నీకడకేతెంచినను, ననున్ = నన్ను,
కడకంటనుజూడవు = క్రిఁగంటితోనైనఁ గనుఁగొనవు, ఇదేమి, ఇంపూనఁ
గన్, మాటలాడుటకున్, ఒప్పవు = సమ్మతించవు, చలంబువద్దు = పంతము
వలదు. ఇంకన్ = ఇంకమీఁద, మానిని = మానవంతురాల! రూఢసత్కృపన్ = నీ
నిశ్చయమైనదయతో, ముదమ్మనన్ = సంతోషమనునట్లు, ఇమ్ముమీఱఁగన్,
మన్నుము = రక్షింపుము.

తా. రావణుఁడు సీతయొద్ది కేగి నన్నుఁ గరుణింపుము, నిన్నే నమ్మి
యున్నవాడను నావైపునకుఁ జూడుము. పట్టుదల మాని నన్ను రక్షింపుమని
ప్రార్థించుచున్నాడు.

లక్ష్య. — లక్ష్యణకవి దమ్మన్నతో ననుమాటను జాలవఱకు సమానము.
ఇదేమి ? చలంబు వద్దికన్ = ఇంకఁ బంతమువలదు. (రాఘవార్థములోవలదు,
అనుటకు వద్దు అని ప్రయోగించుటయే విరుద్ధము. దానికేదోడు, ఈ లక్ష్యణ

కవి యర్థములా “ఇంక” లాని యరసున్నను ద్రోచివైచి, ఒద్దికయనుదాసి “వద్దిక” యని పూర్వ ముద్రితప్రతిలో వ్రాయుట మఱియు విరుద్ధము. అంతవిపరీతార్థముచేప్పకున్న నిచ్చటఁ జెడునదిలేదు.) మాని=ఆమత్సరమును మాని(విడిచి), దమ్మన=దమ్మన్నా! నిరూఢసత్కృపను = నిశ్చయమైనదయను, ఇమ్ముమిఱుగఁ = రహస్యమతిశయించునట్లుగా, మన్పుము = వృద్ధిబొంది పుము. తాత్పర్యము సులభము.

క. నగుమొగముతోడ నను దయ

యిగురొత్తగఁ జూచి తాల్చి నెద వేడుక మీ
ఱుగ లంకవిడచి యానం

దగరిమ మానఁ దగ దీవ నను బొందఁగదే.

56

రాఘ. — నగుమొగముతోడఁ = నవ్వుచున్నముఖముతో, దయ
యిగురొత్తఁ = కరుణయంతురింపఁగా, ననుఁ, జూచి, తాల్చిఁ = శాంత
ముగా, ఎదఁ = హృదయమున, వేడుకమిఱుగఁ = సంతోషముప్పలిగగా,
లంకవిడిచి = లంకాద్వీపమునుదాటిపోయి, ఆనందగరిమము = సంతోష
మును, ఆనందగదు = పొందరాదు. ఈవ=నీవే, ననుఁబొందఁగదే.

తా. నవ్వుచు నన్నుఁ జూడుము. దయఁ జూపుము. లంకలో లేని
యానందము వేఱుతావున లేదు. నీవే నన్నుఁ బొందుము, నిన్ను నేను బలా
త్కారము చేయననుట.

లక్ష్మ. — నగుమొగముతోడఁ, దయయిగురొత్తఁగఁజూచి, తాల్చి =
ఓరిమితో, ఎదఁ = మనస్సున, వేడుక = కుతూహలము, మిఱుగఁ - లంకపాల
మును, విడిచి = వదిలి, ఆనందగరిమము = సంతోషాతిశయమును, ఆనఁ = పొం
దుటకు, తగఁ = తగిన, దీవనను = ఆశీర్వాదమును, పొందఁగదే = పొందవయ్యా.

తా. నన్ను దయతోఁ జూచి సంతోషముగా నాలంకమాన్యమును
నాకు విడిచి నావలన నాశీర్వాదమును బొందు మయ్యా యని లక్ష్మణకవి
తోరుచున్నాఁడు (ధర్తారావును).

క. విను నీవు నాదుక్షేత్రం

బనఁగా నుండఁ దగు లంక ననయంబున న

మృనుసంతతిలీలం గై

కొని భోగింపఁ దలపోయఁ గూడదు సుమ్మి.

57

రాఘ. — విను = వినుము, నీవు, నాదుక్షేత్రంబనఁగాఁ = నాభార్య పయి, లంకఁ = లంకాపట్టణమునా, ఉండఁదగుఁ = ఉండవలయును, అనయంబునఁ = సీతిమాలి, ఆమృనుసంతతిలీలంగైకొని = ఆమానవజాలియైన రామునివిలాసంబుల ననుసరించి (ఆతనితో), భోగింపఁ = రమించుటకు, తలపోయఁగూడదుసుమ్మి = రామునితోవిహరింపవలయుననుతలంపునుమానుము. (రావణుఁడుసీతతోననువాక్యము.)

లక్ష్మ. — విను = ఆకర్ణింపుము, ఆమృనుసంతతి-ఆ+మను+సంతతి = అట్టి వృద్ధిపొందుచున్నసంతానముగలనీవు, నాదుక్షేత్రంబుఁ = నాభూమి, అనఁగాఁ = ప్రసిద్ధికెక్కి, ఉండఁదగులంకఁ = ఉండవలసినలంకభూమిని, అనయంబునఁ = అన్యాయముచే, లీలంగైకొని = తేలికగవారించి, భోగింపఁ = అనుభవించుటకు, తలపోయఁగూడదుసుమ్మి.

తా. పిల్లలుగలవాడవు. బ్రాహ్మణమాన్యమును నీ పన్యాయముగా వారించి యనుభవింపవలయు నని తలంపకుము. (లక్ష్మణకవి దమ్మున్నతో ననిన మాట.)

వ. అని పలికి నిజసామర్థ్యంబు ప్రకటించువాడై యిట్లనియె.

రాఘ. — రావణుఁడు తనశక్తిని దెలియఁజేయుటకై క్రిందిరీతినిసీతతోఁ బలుకుచున్నాఁడు.

లక్ష్మ. — లక్ష్మణుఁడు తాను గవీశ్వరుండ నని తనప్రభావము ప్రకటింపనేవో కొన్నిమాటలు చెప్పుచున్నాఁడు.

గీ. ఒనరుమద్యాక్కులం దెలుంగునకు బద్ధుఁ

డగును వాగనుశాసనుఁ డైన నమ్ము

మలఘమద్దివ్యగోచయంబులకు బద్ధుఁ
డగును శ్రీమనోవసుచోరుడైన నిజము.

59

రాఘ.—ఓనరుమద్వాక్కులందుకొ = సరిగా నేను మాటలాడినా
వానియందలి, ఎలంగునకుకొ = భవనిశీ, వాగనుశాసనందైనకొ = బ్రహ్మదేవుఁ
డయినను, బద్ధుడగును = కట్టువడిపోవును. భయపడుననుట, నమ్ముము =
విశ్వసింపుము. ఇందేమియు నసత్యము లేదనుట. ఆలఘు = గొప్పవియగు,
మద్దివ్యగోచయంబులకుకొ = నాదివ్యబాణములకు, శ్రీమనోవసుచోరుడై
నను = శ్రీమనోధనమును హరించెడు విష్ణుదేవుడైనను, బద్ధుడగును = ఓడును,
నిజము = సత్యము.

తా. నే నెలుంగైతి మాటాడితి నేని బ్రహ్మ భయమందును, నేను
బాణమును వదలితి నేని నారాయణమూర్తి కట్టువడి పోవలయును.

లక్ష్మ.—ఓనరు = ఓవ్వునట్టి, మద్వాక్కులకొ = నామాటలలో, తెలు
గునకుకొ = ఆంధ్రభాషాపదములకు, వాగనుశాసనందైనకొ = నన్నయభట్ట
రకుడైనను, బద్ధుడగును = మాటుమాటయూడఁజాలఁడు. ఆలఘు = విస్తార
మైన, మల్ = నాయొక్క, దివ్యు = దేవతాసంబంధమైన, గోచయంబునకుకొ =
వాక్యజాలమునకు, (అనఁగా సంస్కృతపదముల కనుట) శ్రీమనోవసుచోరు
డైనకొ - శ్రీ = శోభాయుతమైన, మనః = మనస్సును, వసు = ధనముగల,
చోరుడైనకొ = చోరుడనుకవియైనను, విజము = విజయము, బద్ధుడగును.

తా. నేను తెనుఁగుకవిత్వము చెప్పినా, ఆంధ్రవ్యాకరణకర్త, భార
తాంధ్రీకరణము చేసినవాడు నైన నన్నయభట్టంకటివాడు సప్తుతిండును.
సంస్కృతపదప్రయోగము గావించితి నా దానిశీ మహాకవిచోరుడంకటి
వాడు మాతాడఁ జాలఁడు. తప్పుపట్టఁ జాలఁ డనుట.
వ. అని మఱియు నిట్లనియె.

60

తా. ఉభయత్ర స్వప్నము.

క. తెలియ విను రామ కవ్యా
దులు సూరకవిప్రముఖపుష్కప్రతిభావం

తులు భీమశ్రీనాథులు
వెలయఁగ నాకరణి దిట్టలే రూఢధృతి.

61

రాఘ.—రామ = ఓకాంతా! తెలియవిను = స్వప్నముగా వినుము.
కవ్యాదులు = వామకవ్యములలోఁ గవ్యమును దినువారు (అనఁగా) పితృ
దేవతలను, సూర = సూర్యుఁడు, కవి = శుక్రుఁడు, ప్రముఖ = మొదలైన,
పుష్కప్రతిభావంతులు = గొప్పతేజశ్శాలులు (సూర్యుఁడు = శుక్రుఁడు నాకన
మున కాంతిల్లుట ప్రసిద్ధము), భీమశ్రీనాథులు - భీమ = శివుఁడు, శ్రీనాథులు =
విష్ణుదేవుఁడు) హరిహరులైనను, రూఢధృతి = నిర్భరఛైర్యమున, వెల
యఁగ = ప్రసిద్ధముగ, నాకరణి = నావలె, దిట్టలే = దార్ఢ్యముగల
వారా, దిట్టతనము లేనివారనుట.

తా. పితృదేవతలు, సూర్యుఁడు శుక్రుఁడు మొదలగువారు శివకేశ
వులు నాయంతటి దంటలు కారు నుమీ.

లక్ష్మ.—తెలియ, వినుము = బాగుగవినుము. రామకవ్యాదులు = తురగా
రామకవి మొదలైనవారు, సూరకవి = అడిదము సూరకవియు, ప్రముఖ = అది
గాఁగల, పుష్కప్రతిభావంతులు = అధికబుద్ధిశాలులు, భీమశ్రీనాథులు = వేముల
వాడ భీమకవి, శ్రీనాథకవియు, రూఢధృతి = సాహసించియునుట, నాక
రణి = నావలె (నేను దిట్టినట్లు), లిట్టలేరు = దిట్టుపద్యములం జెప్పలేరు.

తా. తురగారామకవి అడిదము సూరకవి భీమకవి లిట్టుకవులు.
“ఊగుటూరిండ్ల రాకాసులండవచ్చు” నని చెప్పినది రామకవియే యందురు.
“రామకవిజొబ్బ పెద్దపింగిచెబ్బ” యని ప్రసిద్ధిగలదు. అడిదము సూరక
“కదలుమిటమాని దివిజగంగాభవాని” యని చెలువుగట్టు తెగునట్లు పద్యములు
చెప్పినవాడు. “సూరకవిలిట్టు కమసాలి నుల్లిపెట్టు” అని ప్రసిద్ధము.
వేములవాడ భీమన రాజకళింగంగును జోగిని జేసినవాడు. పైవా రెవ్వరును
వారీగా శపింపఁ జాల రనుట. అనఁగా వారికంటె బద్ధములలో నింద్యా
క్షరములించి పద్యములు టక్కునఁ దగులునట్లు చెప్పెద ననుట.

తులు భీమశ్రీనాథులు

వెలయంగ నాకరణి దిట్టలే రూఢధృతిఁ.

61

రాఘ. — రామ = ఓకాంతా! తెలియవిను = స్పష్టముగా వినుము. కవ్యాదులు = వాచ్యకవ్యములలోఁ గవ్యమును దినువారు (అనఁగా) పితృ దేవతలును, సూర = సూర్యుఁడు, కవి = శుక్రుఁడు, ప్రముఖ = మొదలైన, పృథుప్రతిభావంతులు = గొప్పతేజశ్శాలులును (సూర్యుఁడు = శుక్రుఁడు నాకసమున కాంతిల్లుట ప్రసిద్ధము), భీమశ్రీనాథులు - భీమ = శివుఁడు, శ్రీనాథులు = విష్ణుదేవుఁడు) హరిహరులైనను, రూఢధృతిఁ = నిర్భరధైర్యమున, వెలయంగఁ = ప్రసిద్ధముగ, నాకరణిఁ = నావలె, దిట్టలే = దార్ఢ్యముగలవారా, దిట్టతనము లేనివారనుట.

తా. పితృదేవతలు, సూర్యుఁడు శుక్రుఁడు మొదలగువారు శివకేశవులు నాయంతటి దంటలు కారు సుమీ.

లక్ష్మ. — తెలియ, వినుము = బాగుగవినుము. రామకవ్యాదులు = తురగా రామకవి మొదలైనవారు, సూరకవి = అడిదము సూరకవియు, ప్రముఖ = ఆదిగాఁగల, పృథుప్రతిభావంతులు = అధికబుద్ధిశాలులు, భీమశ్రీనాథులు = వేములవాడ భీమకవి, శ్రీనాథకవియు, రూఢధృతిఁ = సాహసించియునుట, నాకరణిఁ = నావలె (నేను దిట్టినట్లు), తిట్టలేరు = దిట్టుపద్యములం జెప్పలేరు.

తా. తురగారామకవి అడిదము సూరకవి భీమకవి తిట్టుకవులు. “ఉంగుటూరిండ్ల రాకాసులుండవచ్చు” నని చెప్పినది రామకవియే యందురు. “రామకవిబొబ్బ పెద్దపిరంగిదెబ్బ” యని ప్రసిద్ధిగలదు. అడిదము సూరక “కదలుమిటమాని దివిజగంగాభవాని” యని చెఱువుగట్టు తెగునట్లు పద్యములు చెప్పినవాఁడు. “సూరకవితిట్టు కమసాలి సుత్తిపెట్టు” అని ప్రసిద్ధము. వేములవాడ భీమన రాజకళింగగంగును జూగిని జేసినవాఁడు. పైవా రెవ్వరును నారీతిగా శపింపఁ జాల రనుట. అనఁగా వారికంటెఁ బద్యములలో నింద్యాక్షరములుంచి పద్యములు టక్కునఁ దగులునట్లు చెప్పెద ననుట.

వ. అని సామభేదోక్తు లాడినం గణింపక తృణీకరించుచు నత నితోన రసాసంతతి యిట్లనియె. 62

రాఘ. — అని = ఇట్లని, సామ = సాంత్యనవాక్యములు “ఏనిను నాశ్రయించి” యనుపద్యములలోఁ జెప్పినట్లు, భేదోక్తులు = భేదకారణమైనమాటలు, “ఓనరుమద్వాక్కులందు” అనుపద్యములలోఁ జెప్పినట్లు, అడినక = పలికిన, గణింపక = లక్ష్యముచేయక (రావణుని), తృణీకరించుచున్ = తేలికగాఁ జూచుచు (గడ్డిపఱకచేతఁ బట్టుకొని), అతనితోన = రావణునితో, రసాసంతతి = భూమికన్య, ఇట్లనియెన్ = క్రిందిరీతిం బల్కెను.

తా. మెల్లఁగాఁ జెప్పినను గట్టిగాఁ జెప్పినను సీత రావణుని లక్ష్యము చేయక యిట్లనుచున్నది.

లక్ష్య. అని, సామభేదోక్తులాడినను = సామమున, భేదమున (నయ భయములతో) మాటలాడినను, గణింపక = లెక్కింపక, అతనితోన్ = ఆలక్ష్యకవితో, నరసాసంతతి = ధర్తారావు, తృణీకరించుచున్ = ఆదరింపక, ఇట్లనియెన్ = ఇట్లు పలికెను.

చ. అజకులకాంతనన్నయయొ యారసిచోరుఁడొనాఁగ గూఢవృత్తిఁ జెలఁగి పట్టి యాత్మవసతిం గృతిచే నరికట్టినాఁడ నం
* చు జడిమ రజ్జువిప్పగిది నాడెద వోకవిశిష్య లక్షణా
గ్రజపటుగోజ్జతం బ్రబలుఁగా కవినేనియుఁ బోల నేర్తువే.

రాఘ. — అజకులకాంత = బ్రహ్మకులాంతకుఁడా! (లేక) అజకులకాంతన్ = అజానికులములోనికాంతను, నన్నన్ = నన్ను, అయ్యయొ! ఆరసి = సమయమువేచి, చోరుఁడొనాఁగ = దొంగయనునట్లు, గూఢవృత్తిన్ = సరహస్యముగ, చెలఁగిపట్టి = సంతోషముగాఁబట్టుకొని, ఆత్మవసతిన్ = నీయిం

* ఈచరణమున యతిభంగము కనఁబడుచున్నది. కవియభిప్రాయము తెలియలేదు.

టిలో, కృతిచేతన్ = నేర్పుగా, అరికట్టినాడన్ = నిర్బంధించితి, ఆంచున్ = అనికొనుచు, లక్షణాగ్రజపటుగోజ్జతన్ = రామునియొక్కదృఢమైన బాణములసంగతి తెలియనినాడవై, ప్రబలుగాన్ = అధికుడవుగా, ఇప్పగిదిన్ = ఇట్లు, జడిమన్ = బుద్ధిమాంద్యముచే, రజ్జులు = తప్పలు, ఆడెదవు = పల్కుచున్నావు. ఓకవిశిష్య = ఓశక్తశిష్యుడా! (రాక్షసుడా) కవినేనియొంబోలనేర్తువే = శుక్రనియొద్దశుశ్రావచేసినను వానిసుగుణము నీకబ్బలేదనుట.

తా. నీవు కులకాంతను నన్ను దొంగతనమున దెచ్చి యింటఁ బెట్టుకొని గర్వించి కాలులు ప్రేలుచున్నావు. నీవు రాముని బాణములశక్తి యెఱుంగవు. ఓరావణా! శుక్రశిష్యుడవై నందుకు గురువుగారిసుగుణములు నీ కేమియొంబట్టువడలేదే. యనిసీత నిందించుచున్నది.

లక్ష్య. — ఆజకులకాంత-ఆజకులక = బ్రాహ్మణకులమునకు, అంత = కడపటివాడా! నికృష్టబ్రాహ్మణుడా! నన్నయయొ = నన్నయభట్టా, చోరుడొ = చోరకవియో, నాగన్ = అనునట్లు, గూఢవృత్తిన్ = ప్రచ్ఛన్నవేషమున, చెలఁగి = బిప్పి, పట్టి = పట్టుకొని, ఆత్మవసతిన్ = తనమాన్యమును, కృతిచేన్ = గ్రంథముచే, అరికట్టినాడన్ = పోకుండఁ బట్టినాను, అని, జడిమన్ = జడత్వముచే, ఓకవిశిష్య = కవులకుశిష్యుడా, పటుగోజ్జతన్ - పటు = మంచి, గో = పదములను, అజ్ఞతన్ = తెలియకపోవుటచేత, ప్రబలుగాన్ = గొప్పవానినిగా, లక్షణాగ్రజ = లక్ష్యణుడను బ్రాహ్మణుడా! రజ్జులు = ప్రగల్భవాక్యములను, ఇప్పగిదిన్ = ఈరీతిని, ఆడెదవు = బల్కెదవు. కవినేనియొ = కవీశ్వరునొకనినేని, పోలనేర్తువే = పోలఁగలవా.

తా. ఓబ్రాహ్మణాధమ! నన్నయయొ మఱియెవ్వరో పెద్దకవివలె మాటలాడెదవు. నీమాన్యమును బుచ్చుకొన్నాడ నని పద్దెములు చెప్పినంతనె యైనదా. నీవు కవివిగావు. కవులకు శిష్యుడవు. తిన్నఁగా మాటలునేరనికారణమున నధికుడ నని రజ్జులాడుచున్నావు. తొల్లింటికవులలో నీ వెవ్వరిని బోలుదువు.

క. ఖరదూషణముఖ్యులు కవి

గురులు నడచినట్టిత్రోవ గోరి నడువ ను

దురుఁడ వగునీదువాక్యవి

సరపరుషత్వమున కేను జంకుదునె మదిన్.

64

రాఘ. — ఖరదూషణముఖ్యులు = ఖరుఁడు, దూషణుఁడు మొదలగు, కవిగురులు = శుక్రుఁడుగురువు గాఁగలవారు, నడచినట్టిత్రోవన్ = వెళ్లినమార్గమున నే, గోరి = ఆసించి, నడువన్ = నడచుటకు, ఉద్ధురుఁడవు = తొండపడుచున్నవాఁడవు, అగునీదువాక్యవిసరపరుషత్వమునకున్ = అయిననీయొక్క పరుషవాక్యములకు, ఏను, మదిని, జంకుదునె; ఎంతమాత్రమును జంకను.

తా. రామబాణములచే ఖరదూషణాదులు యమలోకమార్గముఁ బట్టిరి. వారు నడచిన త్రోవనే నీవును నడచుటకు (చచ్చుటకు) సిద్ధమైయున్న నీపరుషవాక్యములకు నేను భయపడుదానను గాను.

లక్ష్మ. — ఖర = (ఖల) దుష్టమైనట్టియు, దూషణముఖ్యులు = దూషణపేముఖ్యముగాఁ గలట్టియు, కవిగురులు = కవిశ్రేష్ఠులు, నడచినట్టిత్రోవన్ = వర్తించినమార్గముననె, గోరి, నడువ, ఉద్ధురుఁడవు, పెద్దపెద్ద కవీశ్వరులవలె నడువఁ జూచెదవనుట. నీదువాక్యవిసర = నీమాటయొక్క, పరుషత్వమునకున్ = కాఠిన్యమునకు, మదిన్ = ఏను, జంకుదునె = భయపడువాఁడనా.

తా. నీ వెన్ని పరుషవాక్యములం బలికినను నాకు భయములేదు. నెమిలి పిట్టంజూచి విజ్ఞప్తించిన పిచ్చుకవలె నీవు నడచినంతనే యేమయ్యె నని దమన్న లక్ష్మణకవిని దిరస్కరించెను.

వ. వేయు నేటికిం జెప్పెద.

65

తా. పెక్కుమాట లేమి పని. ఒక్కటియే చెప్పెదను. రెండుపక్షముల సమము.

గీ. విన్తు లక్షణాగ్రజన్త మాన్యక్షేత్ర
మేను విడువ నెపుడు మానగుణము
మద్వరోగ్రశక్తి మఱి యింక లంక నే
లంగలవాడ వగుచు నెగడ వీపు.

66

రాఘ. — విన్తు = వినుము. వీను = నేను, లక్షణాగ్రజన్తు = రామునియొక్క, మాన్యక్షేత్రము = భార్యను, ఎపుడు = ఎన్నడును, మానగుణము = అభిమాన మనుగుణము, పాతివ్రత్యము, విడువ = వదలను. ఈపు = నీవు, మద్వరోగ్ర శక్తి = నాభర్తయొక్క తీవ్రశక్తిచేతను, మఱి = ఇంక, లంక = లంకాద్వీప మును, ఏలంగలవాడవు = ఏలజాలినవాడవు, అగుచు, నెగడవు = ప్రసిద్ధి కెక్కవు.

తా. నేను రాముభార్యను; పాతివ్రత్యమును వీడను. నా పెనిమిటి బాణశక్తిచే నింకమీద నీవు లంకారాజ్యాధిపత్యమును బోగొట్టుకొందువు. అనగా జత్తువనుట.

లక్ష. — లక్షణాగ్రజన్త = లక్షణకవీ, విన్తు = వినుము, వీను = నేను, మాన్యక్షేత్రము = నీమాన్యపుభూమిని, ఎపుడు = ఎప్పుడును, విడువను. గుణము = నాపుష్టానుబుట్టిన గుణమును, మాన = వదలను. మద్వరోగ్రశక్తి = నాయొక్క భయంకర సామర్థ్యముచే, మఱి-ఇంక = ఇంకమీద, లంక నేల = లంక చే నును, కలవాడవు = పొందినవాడవు, అగుచు = నెగడవు.

తా. నేను నాగుణమును విడువను. నీమాన్యమును వదలను. నేనేసామర్థ్యము గలవాడనేని యింక నీకు లంకనేల దొరకదు. నీకీయ ననుట.

వ. అని పెంపుమీఱుం బలికిన విని యతం డత్యంతకుపితస్వాంతుండై యప్పుడ నిజసాయకవనాన్నిచేత నరసాసంతతిం దహింతు నంచు నుద్యోగించుటయు నంతలో నతని స్వజనంబులు ప్రార్థింప నప్పటికిఁ గోపోద్ధతి మరలిపోయె నంత. 67

రాఘ. — అని, పెంపుమీఱ్ఱ = నిర్భయముగ ననుట, పలికిన = చెప్పఁగా, విని = ఆలించి, అతండు = రావణుఁడు, అత్యంత కుపితస్వాంతుండై = మిగులఁ గోపించి, అప్పుడ = తత్క్షణమే, నిజసాయక = తనబాణముల వలనఁ బుట్టిన, వనాగ్నిచేతన = దవానలమూలముగ, రసాసంతతి = సీతను, దహింతు = కాల్చివైచెదను. అంచు నుద్యోగించుటయు = అనియత్నించుట తోనె, అంతలో = తుఱచోఁగా, అతనిస్వజనంబులు = రావణపరిజనము, ప్రార్థింప = వలదని బలిమాలఁగా, అప్పటికి = ఆనమయమునకు, కోపోద్ధతి = కోపవేగము, మరలిపోయె = తిరిగిపోయెను. శగ్ధననుట కోపోద్ధతిమరలి, పోయె = ఇంటికిఁబోయెను. (అనికూడ.)

తా. సీత తన్ను నిర్లక్ష్యభావమునఁ జూచిన సీతను రావణుఁడు చంపఁబోయి తనవారు వారింపఁగాఁ గోప ముడిగి యక్కడనుండి యేగెను.

లక్ష్మ. — అని, ఇట్లని, పెంపుమీఱ్ఱ = గర్వముతో ననుట, పలికిన = తిరస్కరింపఁగా, విని, ఆకర్ణించి, అతండు = లక్ష్మణకవి, అత్యంతకుపితస్వాంతుండై = మిగుల మనసునొచ్చి, అప్పుడ = అప్పుడే, నిజసాయకవనాగ్నిచేతన = నిజ = తన, సాయ = శుభావహవిధితోఁగూడిన (అయః = శుభావహోవిధి), కవన = కవిత్యమనెడు, అగ్నిచేత = నిప్పుతో, నరసాసంతతి = దమ్మన్నను, దహింతునంచు = తగులఁ బెట్టెదనని, ఉద్యోగించుటయు = ప్రయత్నింపఁగా, అంతలో = తిట్టుపద్యములు మొదలు పెట్టులోపుననె, అతనిస్వజనంబులు = దమ్మన్న గారివంకవారు, ప్రార్థింప = వేడుకొనఁగా, అప్పటికి = తత్కాలమునకు, కోపోద్ధతి మరలిపోయె = ఆకవిశ్వరునకు శాంతముకలిగెను.

తా. దమ్మన్న తన్ను దూషించినం గోపించి పద్యములుచెప్పి వాని దోషగణముచేతనే వానిం జంపఁ జూచియు లక్ష్మణకవి పరులు వలదని ప్రార్థించుటచేఁ గోపమును దగ్గించుకొని శాంతచిత్తుఁడయ్యెను.

గీ. చెలఁగి యంతకము న్నధిష్ఠించి యాఘ
నతరువాకులలోన సూక్ష్మత వహించి

యున్న యాహారి సాక్షియై యుండె లక్ష
ణాగ్రజక్షేత్రమూర్తి మార్భ్యంబునకును.

68

రాఘ. — చెలఁగి = సంతసించి, అంతకమున్న = రావణుఁడు వచ్చు
టకుఁబూర్వమే, అఘనతరువున్ = ఆపెద్ద (దట్టమైన) చెట్టును, అధిష్ఠించి =
అకులలోన = పత్రములనడుమ, సూక్ష్మతన్ = సూక్ష్మరూపమును, వహించి =
పోంది, ఉన్నయాహారి = డాఁగియున్న యావానరశ్రేష్ఠము, లక్షణాగ్రజ =
రాముని, క్షేత్రహర్త = భార్యనుహరించిన రావణుని, మార్భ్యంబునకున్ =
మార్భకృత్యమునకు, సాక్షియైయుండెన్ = సాక్షిగానుండెను.

తా. చెట్టుమీఁదఁ జిన్నయాకారమున డాఁగి యున్న హనుమంతుఁడు
స్తీతతో రావణుఁడు చేయు దుస్సంభాషణకును ఆమెను జంపఁబోవుటకు
సాక్షియై యుండెను. అనఁగా, ఆమాటలు వినియెను. ఆకృత్యమునుజూచెను.

లక్ష. — చెలఁగి, అంతకుమున్ = ఇతఁడు (కవి) యత్నింపకమున్నె,
ఘనతరు = గొప్పవాఁడైన లక్షణకవియొక్క, (ఘన = గొప్పవాఁడు, ఘన
తరుఁడు = అంతకంటె (గొప్పవానికంటె) గొప్పవాఁడు. ఘనతముఁడు =
అందఱికంటె గొప్పవాఁడు) వాకులలోన్ = వాక్కులయందు, అధిష్ఠించి =
ఆవేశించి, సూక్ష్మతవహించి = కనఁబడకుండఁదాఁగి, ఉన్నయాహారి = ఉన్నట్టి
యా విష్ణుదేవుఁడు, లక్షణాగ్రజ = లక్షణకవి, క్షేత్ర = భూమిని, హర్త =
అపహరించినదమ్మన్న, మార్భ్యమునకున్ = మోటుఁదనమునకు, సాక్షియై
యుండెన్ = చూచుచుండె ననుట.

తా. దమ్మన మార్భ్యత్వమునకు లక్షణకవివాక్కులలో లీనమై యున్న
భగవంతుఁడే సాక్షియనుట.

ప. తదనంతరంబ హరిప్రసాదలబ్ధ విద్యాధురంధరుం డగునా
నిర్భీకవనచారి తనయున్నచోటు గదలి యల్లన రసాసం
తతిం జేరి సాధువాక్యంబుల నిట్లనియె.

69

రాఘ. — తదనంతరంబ = పిమ్మట, హరిప్రసాద = సూర్యునియను
గ్రహమున, లబ్ధవిద్యాధురంధరుండు = పొందఁబడిన విద్యలుగలవాఁడు,
(అగు) ఆనిర్భీక = ఆభయరహితుఁడగు, వనచారి = వనచరుఁడు (హనుమం
తుఁడు), తనయున్నచోటుగదలి = ఆకులలోనుండి బైటికివచ్చి, అల్లన =
మెల్లగా, రసాసంతతింజేరి = సీతకడకువచ్చి, సాధువాక్యంబుల = చక్కని
మాటలతో, ఇట్లనియె = ఇట్లుచెప్పెను.

తా. రావణుఁ డేగినపిమ్మట హనుమంతుఁడు సీతయొద్దికి వచ్చి
నెమ్మదిగా నిట్లనుచున్నాఁడు. (సూర్యుయొద్ద హనుమంతుఁడు విద్యాభ్యాసము
చేసినాఁడు, అను విషయ మిందు సూచించినాఁడు.)

లక్ష్మ. — తదనంతరంబ = తర్వాత, హరిప్రసాదలబ్ధవిద్యాధురంధరుం
డగు = భగవత్ప్రసాదముచే సమస్తవిద్యలును నేర్చినవాఁడైన, ఆనిర్భీకవన
చారి = ఆ, నిర్భీ = నిర్భయుఁడైన, కవనచారి = కవిత్వమార్గమునం దిరుగు
వాఁడు (అనఁగా నిరాఘాట కవిత్వముం జెప్పు కవీశ్వరుఁడనుట), తనయున్న
చోటుగదలి = కూరుచుండిన తావునుండిలేచి, అల్ల = ఆ, నరసాసంతతి =
ధర్మారావును, చేరి = సమీపించి, సాధువాక్యంబుల నిట్లనియె.

తా. కోపముడిగినవిదవ లక్ష్మణకవి దమ్మన్నయొద్దికేగి సాధువాక్యము
లతో నిట్లనుచున్నాఁడు.

గీ. ఆలకింపు లక్ష్మణాగ్రజన్తుఁ డనుప
శమము గూర్ప వచ్చితి మిముఁ జేరఁ
గా వడి నిట కేను బావని సూర్యాద
రాప్తవిద్యగలదు హరిగురుండు.

70

రాఘ. — ఆలకింపు = సీతా ! వినుము. లక్ష్మణాగ్రజన్తుఁడు = శ్రీ
రాముఁడు, అనుప = పంపఁగా, శమముఁగూర్ప = నీకు శోక ముషక
మిట్లఁజేయుటకై, ఇటకు = ఇక్కడకు, మిముఁజేర = మీయొద్దికి,
వచ్చితి = వచ్చినవాడను. ఏను = నేను, పావని = వాయుపుత్రుఁడను;

సూర్యాదరాప్త విద్యగలదు = సూర్యునియొద్దఁ జదువుకొంటిని (సూర్యశిష్యుఁడను.) హరి = సుగ్రీవుఁడు, గురుండు = నాకుఁ బ్రభువు.

తా. నేను వాయుపుత్రుఁడగుహనుమంతుఁడను. రాముఁడు నీచిత్తశాంతికై నన్ను నీవున్నతావునకుఁ బంపినాఁడు. నేను సూర్యశిష్యుఁడను. సుగ్రీవుఁడు మాకు రాజు. అని నమ్మకమునకై పలుకుచున్నాఁడు.

లక్ష్య. — ఆలకింపుము = వినుము, లక్ష్యణాగ్రజన్తుండు = నాయన్నయగు రామకృష్ణయ్య, అనుపఁ = పంపఁగా, శమముఁ = ఓర్పును, కూర్పఁ = కూర్చుటకు, మిముఁ జేరఁ, ఇటకు, వచ్చితి = వచ్చితిని. ఏను = నేను, పావని = పవిత్రయగు, సూర్యాదరాప్త విద్యగలదు-హరి = పండితుల, ఆదరాప్త = దయవలనఁగలిగిన, విద్య = చదువు, కలదు = నాయొద్దనున్నది. హరిగురుండు = ఈశ్వరుఁడే నాకుపదేశించువాఁడు.

తా. నేను మాయన్న పంపిన కారణమున మీకోపము తగ్గించుటకై వచ్చితిని. నేను బెద్దలదయవలన భగవంతుఁడే గురువుగా సమస్తవిద్యలు నేర్చినవాఁడను. అని లక్ష్యణకవి దమ్మన్నతో ననియెను.

వ. అని యనేకప్రకారంబుల వినయపూర్వకంబుగాఁ బలుకుచున్న వినుచున్నరసాసంతతి యతని హితభావంబున నిరీక్షింపక యిట్లను. లంకాపతి యైననీవు నను భంగింతునని యొకవనచారివేషంబున నిట్లు కపటంబుతో మెల్లన మాటలాడవచ్చినాఁడవు దీన నయ్యెడుపురుషార్థం బేది? నీకు సత్ఫలకారణమేది? నీవాంఁ యిట్లుగాదు దుస్సహ ప్రకారంబునను గట్టదశంబొందింపక విపత్తిం గుందింపకయేఁ జెప్పెద నూరకపొమ్మని విస్వప్తంబుగా నాడిన విని యాపటు శేముషీకవనౌకసుండు తదింగితం బుపలక్షించి సముచితంబుగా నిట్లనియె.

రాఘ. — అని, అనేకప్రకారంబులన్ = పలువిధముల, వినయ
 పూర్వకంబుగాన్ = మిగుల నడకువతో, పలుకుచున్నన్ = చెప్పుచుండగా,
 వినుచున్న + రసాసంతతి = ఆలకించుచున్నసీత, అతనిన్ = అట్లుపలుకు
 చున్న హనుమంతుని, హితభావంబునన్ = స్నేహభావమున, నిరీక్షింపక =
 చూడక, ఇట్లునున్ = ఇట్లుచెప్పుచున్నది. లంకాపతివైన నీవు = నీవేరావణు
 డవు అనుట. ననున్ = నన్ను, భంగింతునని = మోసపుచ్చుటకై, ఒక
 వనచారివేషంబున = ఒక కోతిరూపుదాల్చి, ఇట్లు = ఈప్రకారము, కప
 టంబుతోన్ = మిషపెట్టి, మెల్లన, నూటలాడవచ్చినాడవు. దీనిన్ = ఈ
 మోసకృత్యమున, అయ్యెడుపురుషార్థంబు = కాబోయెడు ప్రయోజనము,
 ఏది = ఏమున్నది. నీకు, సత్ఫలకారణమేది = కృతార్థుడవగుటకేమి కారణ
 మున్నది. నీవాంధ = నీకోరిక, గొఱిగాదు = తగినదికాదు. దుస్సహప్రకారం
 బునన్ = నాకు సహించరానిగతి. కష్టదశంబొందింపక = నన్నుఁ గష్టముల
 పాలునేయక, వివర్తిం గుందింపక = దుఃఖముచే వందురనీక, ఊరకపొమ్మ,
 (అని) ఏఁజెప్పెదన్ = నేను జెప్పుచున్నదానను. అని, విస్వప్తంబుగాన్ =
 ప్రకాశముగా, ఆదీనిన్ = పలుకఁగా, విని = ఆంజనేయుఁడు విని, ఆ,
 పటుశేమషీక = మిక్కిలి బుద్ధిమంతుడైన, వనౌకసుండు = వానరశ్రేష్ఠుఁడు
 (వన+దీకసుండు = అడవి యిల్లుగాఁగలవాఁడు) హనుమంతుఁడు, తదింగి
 తంబున్ = ఆమెయభిప్రాయమును, ఉపలక్షించి = తెలిసికొని, సముచితం
 బుగన్ = దాసికేదగినట్లు, ఇట్లనియెన్ = ఈక్రిందిరీతిని బలుకుచున్నాఁడు.

తా. సీత యాంజనేయుని నమ్మక రావణచేష్టితమేయని, దీనివలన
 నీకేమికోరిక తీతినని, మోసముచేసినందున నీకేమైనలాభము కలుగునా
 పొమ్మనియెను. ఆమెమనస్సు కనిపెట్టి బుద్ధిశాలియగుటచే నాంజనేయుఁ
 డామెకు హితవగునట్లు పలుకుచున్నాఁడు.

లక్ష్మ. — అని యనేకప్రకారంబుల, వినయపూర్వకంబుగాఁ బలుకుచు
 న్నన్ = లక్ష్మణకవిమాటలాడుచుండ, నరసాసంతతి = దమ్మన్న, లంకాపతియైననీవు =
 లంక నేలకధి కారివైననీవు, ననుభంగింతుననియె = నన్ను భంగ పెట్టఁదలచియా,
 కవనచారివేషంబునన్ = కవివేషముదాల్చి, ఇట్లు కపటంబుతో మెల్లన

మాటలాడ వచ్చినాడవు...ఆపటు శేముషీ = ఆవిస్తారమైనబుద్ధిచే, శ్రవణాక
సుండు=కవిత్వమునకు నివాసస్థానమయిన లక్ష్యణకవి, తదింగితంబుపలక్ష్యంబుగా
వానియూహ తెలిసికొని, సముచితంబుగా నిట్లనియెను.

క. ధర శ్రీరామేడ్భక్తుడ

గరిమ న్నమ్మ విని నాదుకతన రసాజా

ని రయంబున నినుఁ జేర్చున్

దురిత మణఁచి నెమ్మి రాదు దొసఁగొంద నిఁకన్.

72

రాఘ. — ధరన్ = ఈభూమియందు, శ్రీ రామ + ఈట్ + భక్తుడన్
= రాముడను, రాజునకు, సేవకుడను, గరిమన్ = గౌరవమున. నమ్మ = నన్ను
విశ్వసింపుము. నాదుకతన్ = నామూలమున, విని = నీవిక్కడనున్నట్లు తెలిసి
కొని, రసాజాని = రాముడు (భూపతియనుట), దురితమణఁచి = రావణరూప
మైన పాపమునుబోగొట్టి, నినున్ = నిన్ను, రయంబునన్ = శీఘ్రముగా, నె
మ్మిన్, చేర్చున్ = సుఖమును బొందించును. ఇఁకన్ = ఇంక, దొసఁగొందన్ =
కప్పపడుటకు, రాదు = నీకులేదు. నీ కేమియు హానిరాదు.

తా. నేను రామభక్తుడను. నేను నీవృత్తాంతము చెప్పఁగనే రాముడు
రావణుని సంహరించి నిన్ను గొనిపోవును. ఇంక నీకు భయములేదు.

లక్ష్య. — ధరన్, (నేను) శ్రీ రామేడ్భక్తుడన్ = విష్ణుభక్తుడను,
గరిమన్, నాదుకతన్ = నాచరిత్రమును, విని, నమ్మ. నరసాజా = దమ్మన్నా,
దురితము = ఈమాన్యముహరించినపాపము, నినున్ = నిన్ను, అణఁచి = చంపి,
నిరయంబునన్ = నరకములో, చేర్చున్ = ప్రవేశపెట్టును. దొసఁగున్ = ఆప
దను, ఒందన్ = పొందుటచే, నెమ్మి = ఇష్టము, ఇఁకన్, రాదు.

తా. నేను భగవద్భక్తుడను, నాభూమిని హరించితివి. నీకు నరకము
తప్పదు. “స్వదత్తాం పరదత్తాం వా యో హరేత వసుంధరామ్, వష్టిర్వర్ష
సహస్రాణి విష్టాయాం జాయతే క్రిమిః” అను న్యాయముచొప్పున నీ కాప
దయేకాని సౌఖ్యము రాదు. అని లక్ష్యణకవి చెప్పుచున్నాడు.

క. లే దమ్మా కష్టము నీ
 కేదమ్మా నేగి భీతి ఘృణ నీ వొందన్
 రాదమ్మా యిక మిన్నక
 పోదమ్మ మదుక్తి నిజము పాలుపు గదమ్మా.

73

రాఘ. — అమ్మా = పితల్లి! నీకున్, కష్టము, లేదు = ఇంకమీద నీకు
 గష్టమురాదనుట. నేగి = కీడును, భీతి = భయమును, ఏదమ్మా = ఎక్కడమ్మా?
 ఎక్కడనులేదు. నీవు, ఘృణనొందన్, రాదమ్మా = నీకునిందరాఁగూడదు. ఇ
 కన్, మదుక్తి = నామాట, నిజముపాలుపుగదమ్మా = సత్యస్వరూపమైనదిగద
 మ్మా, మిన్నకపోదమ్మా = సత్యవాక్యము నిష్ఫలము కాదమ్మా.

తా. స్పష్టము.

లక్ష్మ. — దమ్మా = దమ్మన్నా, లే = లేమ్ము. నీకేకష్టము; దమ్మా? నేగి = అను
 భవము, భీతి = భయము, నీకే = నీకేవచ్చును. నీవు, ఘృణన్ = జుగుప్స
 “ఘృణాజుగుప్సాకృపయోః” అని నిఘంటువు. ఒందన్ = అనుభవించుటకు,
 దమ్మా = దమ్మన్నా, రా = రమ్ము. ఇకన్, మిన్నక = డొరక, పో = పొమ్ము. మదుక్తి
 = నామాట, నిజము = నిశ్చయము. పాలుపుగన్ = చక్కఁగా.

తా. నామాటలు సత్యముగలవి కాఁబట్టి, నీకుఁ గష్టము వచ్చును.
 కీడు, భయము నీకుఁ గలుగును. నింద నీకుఁ గలుగును. అని యొకరీతి కావ
 మిచ్చెవనుట.

క. అని యిట్లనేకములు పెం
 పెనయంగాఁ బలికి జీవితేశునికడకుం
 జనుసమయము నీ కిదె వ
 చ్చెను వేగిరపడకు మనుచుఁ జెప్పుచు మఱియున్.

74

రాఘ. — అని, ఇట్లు, అనేకములు = పెక్కులు, పెంపెనయంగాఁ
 బలికి = ఆమెకు సంతోషము కలుగునట్లుచెప్పి, నీకున్, నీకు, జీవితేశునికడ

కుఁ = భర్తయొద్దకు, చనుసమయమువచ్చెను = వెళ్లుకాలము సమీపించినది.
ఇదె=ఇదిగో (అతిశీఘ్రముగాననుట), వేగిరపడకుము=నీవుతొందరపడి ప్రాణా
పాయప్రయత్నములు చేసికొనకుము, అనుచుఁ, చెప్పుచుఁ, మఱియుఁ.

తా. అమ్మా వీపెనిమిటియొద్దికి నీవు త్వరలోనె వెళ్లఁ గలవు. నీవు
శాంతము వహించి యుండుము.

లక్ష్య.——అని, యిట్లు, అనేకములు=ఎన్నోవాక్యములు, పెంపెనయం
గాఁబడికి, చక్కఁగాఁజెప్పి (తనయతిశయము కొలఁది నిందించి) నీకు, జీవి
తేకునికడకుఁ = యమసన్నిధానమును. “జీవితేశాయమప్రియా” నిఘం
టు. జీవితేశుఁడన యముఁడు, భర్తయొనర్థమే. చనుసమయము = పోయెడు
కాలము, ఇదెవచ్చెఁ = మిక్కిలి సమీపించెను. వేగిరపడకుము=నీకేల? తొం
దరపడకుము. అనుచుఁ, చెప్పుచు, మఱియుఁ.

తా. నీవు యమలోకమునకుం బోవుదినములు సమీపించినవి. కొంచె
మోపిక పట్టుము.

క. నీపతితత్త్వం బంతయు

వ్యాపకతం జెందునట్లు వర్ణించెద నే
నోపికవాణీ రచనా

నైపుణి నీమదికి నొప్పి నాటుకొనంగఁ.

75

రాఘ.——ఓపికవాణీ=సీతమ్మా! నేను, రచనానైపుణిఁ = కల్పనాచమ
త్కారము. నీమదికిఁ = నీహృదయమునకు, ఒప్పి=ఇవ్వమై, నాటుకొనంగఁ
= చక్కఁగా మనస్సునకెక్కునట్లు, నీపతితత్త్వంబు = నీభర్తయైనరాముని
వాస్తవ చరిత్రమంతయును, వ్యాపకతం జెందునట్లు = ప్రకటమగునట్లు,
వర్ణించెదఁ = నీయెదుట నిపుడు చెప్పుచున్నవాఁడను.

తా. అమ్మా, నావాక్యచమత్కారమున శ్రీరామునిగుణములు నీమన
స్సున కెక్కునట్లు కొన్ని వర్ణించెదను. అప్పుడైనను నన్ను నమ్మెదవా యనుట.

లక్ష్మ. — నీపతితల్లంబంతయున్ = నీపాపకృత్యముల ననుట, నేను, ఓషికన్ = శ్రద్ధతో, వాణీరచనానైపుణిన్ = మాటలపొందికచేత, నీమదికిన్ = నీయుల్లమునకు, నొప్పినాటుకొనంగన్ = బాధతగులనట్లు, వ్యాపకతంజెందునట్లు, నీవుపాపాత్ముడవని యెల్లవారికిఁ దెలియునట్లు వర్ణించెదను.

తా. నీపాపకృత్యము లోకులకందిరికు విశదమగునట్లును దానివలన నీమనస్సు నొచ్చునట్లును నావాక్యచమత్కారముచే వర్ణించుచున్నాఁడ నని దమస్సతో లక్ష్మణుఁడు పలుకును.

వ. అని తద్గుణంబులు కొన్ని యుగ్గడించు చుంగరంబు మహాదరస్ఫూర్తిఁ జూపినం జూచి తలయూచి యప్పు డయ్యమ రాట్సన్నిధి యబ్బినట్లు పరవశీత్వంబునొంది తనతోఁ బల్కినపల్కులకుం దగుమాటలాడె. మఱియు నతండు మున్నేలం గైకొన్నయన్నరసమాజవరునకుఁ దనయందు హితవిశ్వాసంబుపుట్టుటకై ప్రార్థనాపూర్వకంబుగాఁ దద్భీరుశిరోమణి దక్షిణసాణి నవలంబించి హితవచనంబులు చెప్పి కొంత నిజశక్తి తేటపలుపక పోరా దనుచు నూహించి పూనిక వనంబు బయలుచేసిన నవ్విబుధవిరోధి ముందే జంబుమాలిముఖ్యభటులం బిలిచి మీర లిప్పుడవని మరుత్కుమారు నవ్వలికిఁ ద్రోచి రం డని పంచినం బెచ్చుపెరిగి వచ్చినవారలం జీరికిఁగొనక హుంకరించి యెదిర్చినఁ దత్సామర్థ్యంబున నిశ్చేష్టులై యందలు నాథర్కాఖ్య నాశ్రయించి రంత నతండు తదీయాక్షయాతు ల సత్సమాఖ్య యణించి యెదురులేక కొంతవడినిలిచి వెండియుం దల్లంకాస్థలంబునం దాశముఖ్యాయ త్తవృత్తియై చేరుటకతన నాలంకాపతి సభాస్థానంబు గదిసి కూర్చుండి తదభిముఖంబుగా నిట్లనియె.

రాఘ. — అని, తద్గుణంబులు = రామగుణములను, కొన్ని = కొన్నింటిని, ఉగ్గడించుచున్ = కొనియాడుచు, (ఉదాహరణరూపమునఁ జెప్పుచు) ఉంగ రంబు = రాముఁడిచ్చిన యుంగరమును, మహాదర్శస్ఫూర్తిన్ = మిక్కిలి యాద రాలిశయమున, చూపినన్ = కనఁబఱువఁగా, చూచి = వీక్షించి, తలయూచి = ఇదినిజముగ రాముని యుంగరమే రాక్షసకృత్యము కాదని యెంచి, అప్పు డు = ఆసమయమునందే, ఆయ్యమ = ఆయవ్వు, సీత, రాట్సున్నిధి = పెనిమిటిదగ్గఁ జితావు, అబ్బినట్లు = దొరకినట్లు, పరవశత్వంబునొంది = సంతోషముచే నొడలు తెలియక, తనతోఁ బల్కినపల్కులకున్ = తనతో నాడినమాటలకు తగు మాటలాడెన్ = ప్రత్యుత్తర మిచ్చెను. మఱియు, అతండు = హనుమంతుఁడు, మున్ను = పూర్వము, ఏలన్ = రక్షించుటకై, కైకొన్న = పూనిన, అన్నరసమాజ పరునకున్ = ఆమనుష్యశ్రేష్ఠుడైన రామునకు, తనయందున్ = తనవిషయమై, హితవిశ్వాసంబుపుట్టుటకై = ఇవ్వమగు నమ్మిక కలుగుటకై, ప్రార్థనాపూర్వ కంబుగాన్ = ప్రార్థించుచు, తద్భీరుశిరోమణి = ఆశ్రీరత్నము, దక్షిణపాణిన్ = కుడిచేయి, అవలంబించి = పట్టుకొని (బలిమాలుచుఁ జేయిపట్టుకొని), హితవ చనంబులుచెప్పి = ఆమెకిష్టమైనమాటలు పలికి, కొంత, నిజశక్తి = తనసామ ర్థ్యము, లేటపఱుపక = బైలుచేయక (తెల్పక), పోరాదనుచున్ = పోఁగూ డదని, ఊహించి = ఎంచి, పూనికన్ = ప్రజ్ఞచే, వనంబున్ = అశోకవనమును, బయలుచేసినన్ = చెట్టుచేమలు విఱుగఁగొట్టివేయఁగా, అవ్విబుధవిరోధి = రావణుఁడు, ముందే = ప్రథమమునందు, జంబుమాలిముఖ్య = జంబుమాలిమొదలైన, భటులన్ = పరివారమును, పిలిచి = రప్పించి, మీరలు = మీరు, ఇప్పుడు, పనిన్ = వనములోనుండి, మరుత్కుమారున్ = హనుమంతుని, అవ్వలికిం ద్రోచి రండు = అవతలకు గెంటిరండు, అని, పంచినన్ = పంపఁగా, పెచ్చుపెరిగి = విజృంభించి, వచ్చినవారలన్ = అక్కడకరుదెంచిన జంబుమాలి మున్నగువారిని, చీరికిఁగొనక = లత్యమునేయక, హుంకరించి = గద్దించి, ఎదిర్చినన్ = తిరు గఁబడఁగా, (హనుమంతుఁడు) తత్సామర్థ్యంబునన్ = హనుమంతుని శక్తిచేత, నిశ్చేష్టులై = ఏమియుం జేయఁజాలక, భర్తాఖ్యునిన్ = యమభర్త రాజును,

ఆశ్రయించిరి = శరణుచొచ్చిరి (చచ్చిరియనుట). అంతః = తర్వాత, అకం
 దు = వానరవీరుఁడు, తదీయ = రావణునియొక్క, అక్ష = అక్షుఁడను, యాతు =
 రాక్షసుని, లసత్సమాఖ్యయణఁచి = పెద్దపేరు సేరుచేసి (అక్షునిజంపి), ఎదు
 రులేక = ఎవ్వరును దనకడ్డు వచ్చువారు లేనికారణమున, తల్లంకాస్థలంబు
 నందుఁ = లంకలో, కొంతవడినిలిచి = ఒక్కింత నేపువిశ్రమించి, ఆశముఖ్యాయ
 త్తవృత్తియై = (చూడవలయునను) ఆశముఖ్యముగాఁ గలవాఁడగుటచే, లంకా
 పరిసభాస్థానంబుగదిసి = రావణుని కొల్వుకూటమునకేగి, కూర్చుండి తదభిము
 ఖంబుగాఁ = ఆరావణునికెదురుగా (నిలిచి) ఇట్లనియె.

తా. నీతను నమ్మించి యుంగరము జూపి యామె సంతసించిన పిమ్మ
 టుఁడనప్రభావము కొంత జూపఁ దలఁచి తోటలోనిచెట్టులన్నియు విఱచి
 వైచెను. రావణప్రేరితులై జంబుమాలి అక్షుఁడు మొదలగువారు హనుమం
 తునిపైఁ గదిసి యేమియుం జేయఁ జాలక మడిసిరి. పిమ్మట నాతఁడు చూడ
 వలె నని యిచ్చపడి రావణునియెదుట కేగి యిట్లనియె.

లక్ష్మ. — అని-తద్గుణంబులు = దమ్మన్నగుణములు, ఉగ్గడించుచుఁ =
 నిందాపూర్వకముగఁ బ్రకటించుచు, కరంబు = మిగుల, మహా = విస్తారమగు, దర
 = భయముయొక్క, స్ఫూర్తిఁ = స్ఫురణను, చూపించినఁ = కనఁబడునట్లు
 చేయఁగా, చూచి = దమ్మన్నచూచి, తలయూఁచి, అప్పుడు, అయ్యమరాట్టు
 న్నిధియబ్బినట్లు = ఆయమధర్మరాజును సమీపించినట్లు (చచ్చినట్లు) పరవ
 శత్వంబునొంది = పరవశమైనశరీరముతో, తనతోఁ బలికినపలుకులకుఁ దగు
 మాటలాడెను. (లక్ష్మణకవికి సమాధానముచెప్పెను.) మఱియుఁ — అతండు =
 లక్ష్మణకవి, మఁ = మునుపు, నేలఁ = భూమిని, కైకొన్న = పుచ్చుకొనిన, అన్న
 రసమాజవరునకుఁ = నరసయ్యమ్మపుత్రులలో జ్యేష్ఠుడైన దమ్మన్నకు, తన
 యందు, హితవిశ్వాసంబు = ఇష్టమగునమ్మకము, పుట్టుటకై = కలుగుటకు,
 ప్రార్థనాపూర్వకంబుగఁ = వేఁడుకొనుచు, తద్భీరుశిరోమణి = భయశీలు
 డైన దమ్మన్నయొక్క, దక్షిణహస్తంబు = కుడిచేయి, అవలంబించి = పట్టుకొని,
 హితవచనంబులుచెప్పి = నీకునాకువాదమెందుకు, విరోధమువలన ఫలములేదని
 బలికి, కొంత = కొంచెము, నిజశక్తిఁ = తనసామర్థ్యమును, లేటపఱుపకపోరా

దని = ప్రకటింపకుండ వెట్టుట తగదని, ఊహించి=అలోచించి, పూని=య
 త్నించి, కవనంబుబయలుచేసినన్ = తనకవిత్వమును బైటఁబెట్టఁగా, నమ్మి =
 హసించి, (అంతకోపించినవాఁడు చేయిపట్టిబలిమాలుటయేమని) బుధవిరోధి=
 పండితద్వేషి (దమ్మన్న), ముందేదంబు=మున్నగల ప్రకాశమును, మాలి=తగ్గి,
 ముఖ్యభటులఁబలిచి = నేవకులంబిలిచి, మీరలు = మీరందఱును, ఇప్పుడు =
 ఇప్పుడే, అవనిమరుత్కుమారున్ - అవని=భూమిలోనున్న, మరుత్ = దేవతలగు
 బ్రాహ్మణులు, అవనిమరుత్తులు, భూదేవులు. అవనిమరుత్కుమారున్ = లక్షణ
 కవి, అవ్వలికిం ద్రోచిరండనిపనిచినన్ = బైటికిఁదఱిమివేయుఁడని, పలికి
 నన్=ఆజ్ఞ పెట్టఁగా, పెచ్చుపెరింగి = ఆభటులుగర్వించి, వచ్చినన్, వారలన్
 = వారిని, చీరికింగొనక = గణింపక, హుంకరించి = ఉవ్వాని, ఎదిర్చినన్ =
 ఎదుర్కొనఁగా, తత్సమర్థ్యంబునన్=అలక్షణకవిశక్తికి, నిశ్చేష్టులై = చేష్ట
 బడిగి, అందఱున్=భటులు, ఆధర్వాఖ్యున్=ధర్వారాయని, ఆశ్రయించిరి =
 అనుసరించిరి. ఎదురులేక అంతన్, అతండు = లక్షణకవి, తదీయ = దమ్మన్న
 యొక్క, అక్షయ=విస్తారమైన, అశుల=సామ్యములేని, సత్సమాఖ్యానడంచి =
 ప్రఖ్యాతినిక్షీణింపఁజేసి, కొంతవడినిలిచి = కొంచెమునేపూరకుండి, (కొంత
 వడిన్=కొంతత్వరగా) వెండియున్ = మఱియు, తల్లంకాస్థలంబునందున్ =
 లంకమాన్యమునందు, ఆశముఖ్యాయ తృప్తియై-ఆశ=ఆసక్తి, ముఖ్య=ముఖ్య
 ముగా, ఆయత్త = ఆధీనమైన, వృత్తియై = వ్యాపారముకలదియై, చేరుటక
 తనన్=చేరినందున, ఆలంకాపతి=లక్షణకవి, సభాస్థానంబుగదిసి = సభలోనికి
 వచ్చి, కూర్చుండి-తదభిముఖంబుగాన్ = ఆదమ్మనకుఁ బ్రత్యక్షముగా, ఇట్ల
 నియెన్ = ఈరీతింబలికెను.

తా. లక్షణకవి భయపెట్టియు బలిమాలియు దమ్మన్నతోఁ జెప్ప లక్ష్య
 పెట్టలేదు. మఱియు నవ్వెను. హితవచనంబులు పలికిన మనస్సున కెక్కలేదు.
 లక్షణకవికొన్ని పద్యములు చదివినఁ గోపించి నేవకులం బిలిచి వీనిని బైటికిఁ
 దఱుముఁ డని యాజ్ఞాపించెను. కాని యాభటు లాతని నేమిచేయుటకును
 జాలరైరి. కొల్వులోనికి వచ్చి దమ్మన యెదురుగా నిలిచి కవీశ్వరుఁడు మఱి
 యునేమో చెప్పుచున్నాఁడు.

ఆ. చలము వలదు బాలిశ మనుష్యధర్తావ
 ర జన రాశిదూష్యవృజినచరిత
 చెడనిబుద్ధి యేను జెప్పెద నావచ
 నములు హితవుగాఁగ నమ్మి మనుము.

77

రాఘ. — చలమువలదు = పట్టుదలమానుము. బాలిశ = మూర్ఖుఁడ! మను
 ష్యధర్తావర = కుబేరునితమ్ముఁడా, జనరాశిదూష్యవృజినచరిత = జనులచేదూ
 షింపఁదగినపాపచరిత్రముగలవాఁడా! చెడనిబుద్ధి = నాశనముకలుగనిమార్గ
 మును, ఏనుచెప్పెదన్ = నేనుచెప్పుచున్నాఁడను. నావచనములు = నాపల్కు
 లు, హితవుగాఁగ = హితముగ, నమ్మి = విశ్వసించి, మనుము = బ్రతుకుము.

తా. రావణా నీకు నేనుజెప్పెడుహితబోధవలన మేలు కలుగును. నా
 మాటలు విని యట్లు చేయుము.

లక్ష్మ. — బాలిశమనుష్య = మూర్ఖుఁడా! ధర్తా = ధర్తారామ! చలము
 వలదు = మత్సరింపకుము. వరజనగాశి = మంచివారలచేత, దూష్య = దూషింపఁ
 దగినవాఁడా! వృజినచరిత = పాపచరిత్రము కలవాఁడా! చెడనిబుద్ధి = నీవుచెడి
 పోకుండును పాయము, ఏనుజెప్పెదన్ = చెప్పుదును. నావచనములు = నాబుద్ధి
 లు, హితవుగాఁగ = ఇష్టముగా, నమ్మి, మనుము = జీవింపుము.

తా. నాబుద్ధులు వింటివా నీకుఁ జెడుగు వాటిల్లదు. వినవేని చెడెదవని
 దమ్మున్నతో కవీశ్వరుఁ డనియెను.

క. సతతము రావుల సద్వం

శతిలకరాజుల వనిం గుశలతరులను సు

స్థితి వడి దిరుగఁగ వనచరు

నితరునివలె ననుఁ జూలుకఁగ నెంచి చెడకుమీ.

78

రాఘ. — సతతము = ఎప్పుడును, రావుల = రావిచెట్టులలో, సద్వంశ =
 వెదురుపొదలలో, తిలకరాజులన్ = బొట్టుగచెట్టులుమొదలగు, వనిన్ = వనము

అలోనుండు, కుశలక్ = దర్భలలో, తరులక్ = వృక్షములలో, సుస్థితిక్ = సుఖముగా
వడిక్ = వేగముగా, తిరుగఁగక్ = తిరుగువాఁడని, ననుక్ = నన్ను, వనచరుని =
వానరుని, ఇతరునివలె = నీచునివలె, చులుకఁగనెంచి, చెడకుమీ = నిరాదరించిచెడి
పోకుము. (కుశలతరులక్ = సౌఖ్యముగలిగించు వృక్షములలో ననినను లెస్స.)

తా. నన్ను సామాన్యవానరమువలె నెంచి చెట్టులు చేమలలోఁ దిరుగు
నీక్రొత్తిమాటల కేమి యని నిర్లక్ష్యముగాఁ జూడకుము.

లక్ష్య. — సతతః = నిచ్చలు, రావులసద్వంశతిలకరాజులు = రావువారి
వంశస్థులగుభూపతులు, (రావు + లసద్వంశతిలక) అవనిక్ = లోకములో, కుశలతరులు = నేర్పరులు, అనుసుస్థితిక్ = అనునట్టిమంచిస్థితి నే, వడిక్, తిరు
గక్ = తిరుగువాఁడను, కవనచరుని = కవిత్వవృత్తియందుఁ జరించువానిని, ననుక్,
ఇతరునివలె = పెరివానినిగా, చులుకఁగనెంచి = తేలికచేసి, చెడకుమీ = చెడ
వలదు. “ఇతరస్తస్యనీచయోః” అని నిఘంటువు.

తా. నేను రావువంశస్థులగుప్రభువుల ప్రఖ్యాతి ప్రకటించుచుఁ
దిరుగుకవీశ్వరుఁడను. నన్ను బరునిగా నెంచవలదు.

క. తివిరి మును లంక కర మై

దువరా లటుగాకయుండఁ దుది కీ విపుడ

య్యవనిజ ననింద్య దుర్తా

ని వగుచుఁ గైకొనుట హానిని జెందుఁ జుమీ.

79

రాఘ. — తివిరి = కుతూహలమున, మును = మునుపు, లంక = ఈలంకా
ద్వీపము, కరము = మిక్కిలి, ఐదువరాలు = ముత్తైదువ, అటుకాకయుండక్ =
ముత్తైదువ ముండయగుటకే, తునికిక్ = నీయంత్యకాలమునకు, ఈవు = నీవు,
ఇపుడు, అనింద్యక్ = పూజ్యురాలైన, అయ్యవనిజక్ = సీతను, కైకొనుట =
గ్రహించుట, హానిని = మోసమును, చెందుఁచుమీ = లంకకు మోసమువచ్చునా
ముమా.

తా. నీవు లంకాపతివగుటచే లంక యిప్పుడు పుణ్యస్థ్రీవలె గలకలలాడుచున్నది. నీవు సీతను దెచ్చుటచే నీకు మరణము తప్పదు. అప్పుడు లంక వైధవ్యముం జెందును.

లక్ష్మ. — తివిరి = యత్నము చేసి, మును = పూర్వము, లంకకరము = లంక నేలపన్ను, విదువరాలు = ఇరువదిరూపాయలు, (గోదావరీమండలమున పరానాల్లరూపాయలు) అటుకాకయండకో = అట్లుకాకుండునట్లు, జననిండ్ల = జనులచే నిందింపఁబడఁదగినవాఁడా! దుర్త్తానివగుచుకో = దురభిమానముంబూని, తుదికికో = నీ ఆంతమునకు, ఈవు = నీవు, ఇప్పుడు = ఇప్పుడా, అయ్యవసికో = భూమినే, కైకొనుటకో = పుచ్చుకొనుటవలన, హాని = కీడు, నింజెందుఁజూమి = నిన్నుఁ బొందును.

తా. ఎంతయత్నము చేయఁగాఁ జేయఁగా లంక నేలకు అయిదువరాల పన్ను పెరిగినది. ఇప్పు డదియును రాకుండ నీవు భూమినే హరించితివి. నీకేదో ముందు కీడు రాఁగలదు.

గీ. ఏడు పండు ముల్లోకంబు లెఱుంగ లంక

నేలకొల పరక్షేత్రాప్తి మేలుగాదు

పేర్ని నాభూమిజాత సంప్రీతితోడ

వీడు మదియె సౌఖ్యము లిచ్చు వేయునేల.

80

రాఘ. — లంక నేల = ఈ లంకాద్వీపము, కొలకో = హింసచేత, ముల్లోకము లెఱుంగకో = స్వర్గమర్త్యపాతాళములకువినఁబడునట్లు, ఏడుపుకో = రోదనధ్వనిని, అందుకో = పొందును, పరక్షేత్రాప్తి = పరభార్యలనుహరించుట, మేలుగాదు = మంచిదికాదు. ఆభూమిజాతకో = సీతాదేవిని, సంప్రీతితోడవీడుము = ప్రీయముగా విడిచిపెట్టుము, పేర్నికో = గౌరవమున, అదియె = ఆసీతనువిడుచుటయే, సౌఖ్యములిచ్చుకో = మేలుకలిగించును, వేయునేల = పలుమాటలతో నేమిలాభము.

తా. సీతను నీవు దెచ్చితివి కావున గొప్ప యుద్ధము జరగును. అప్పుడు లంకాద్వీపముయొక్కయేడుపు మూఁడులోకములకు వ్యాపించును. పరభార్యను హరింపఁ గూడదు. వేయిమాటలేల సీతను విడిచిపెట్టుము. నీకు మేలు కలుగును.

లక్ష్య. — లంక నేలకొల = నాభూమికొలత, లోకంబులెఱుంగ = అం
గలు నెఱిగినంతవఱకు, (ప్రసిద్ధముగ) వీడుపండుముల్ = మూడుపుట్ట పం
డుము, పరక్షేత్రాప్తి = ఇతరులభూములను స్వీకరించుట, మేలుగాదు. నాభూమి
= నాలంకను, జాతసంప్రీతితోడ = పుట్టుచున్నయానందముతో, వీడుము =
నాకువదలివేయుము. పేర్తి = అతిశయముచే, అదియె = నాదినాకిచ్చుటయే,
వేయునేల, సౌఖ్యములిచ్చు = సుఖమును గలిగించును.

తా. వీడుపండులకొలత గలనాభూమిని నీవు హరింపఁ దలంచుట
లగుగాదు. మాది మాకిచ్చిన మడిమాన్యము లిచ్చునంతటి ఫలము గలుగును.
లేదేని యెగును బొందెదవు.

ఉ. ఏకత లోకగర్వి తపుఁగృత్యము లన్నియు మాని ధర్మరా
యాకర మర్హ కామమున కాస్పదమైన సువృత్తి నెవ్వైయిం
గైకొను టొప్పుఁగాక భుజగర్వమునం బరుక్షేత్రమీగతిం
జేకొనిన యశంబు విలసిల్లునె సద్గతి కేగ వచ్చునే. 81

రాఘ. — ఏకత = ముఖ్యముగా, లోకగర్వి తపుఁగృత్యములు = లోక
ముచే నిందింపఁబడుపనులు, అన్నియు = అన్నింటిని, మాని = ఉజ్జగించి, ధర్మ =
ధర్మమునకు, రై = సంపదకు, ఆకరము = నివాసమును, అర్హ కామమునకు =
ఉచితకామమునకు, ఆస్పదము = ఆధారమును, ఐనసువృత్తి = అయినట్టి
మంచివృత్తిని, కైకొనుట = అవలంబించుట, ఎవ్వైయిం = ఎట్లయినను (అన్ని
విధముల), ఒప్పుఁగాని = తగునుగాని, భుజగర్వమున = బాహుబలగర్వముచే,
పరుక్షేత్రము = ఇతరులకాంతను, ఈగతి = ఈరీతిగా, చేకొనిన = గ్రహిం
చినంతనె, యశంబు విలసిల్లునె = కీర్తివ్యాపించునా? సద్గతికేగవచ్చునా =
పుణ్యలోకములు కలుగునా?

తా. పరులు నిందించుకార్యములను విడిచి న్యాయముగా సత్కార్య
ములం జేయవలయును. గాని గర్వముచే నితరకాంతలను దెచ్చి పొంగినంతనే
యేమిభావము ఆని యాంజనేయుని వాక్యము.

లక్ష్య. — ధర్మరాయా = దమ్మన్నా, ఏకతత్ = ఏకకండవై, లోకగర్భ
తపుః గృత్యములు = జనులునిందించుకార్యములను, ఎల్లనుమాని = అన్నిటినివదిలి,
కరము = మిక్కిలిగా, అర్హకామమునకు = తగినవాంఛకు, ఆస్పదము = స్థాన
ము, ఐనసువృత్తి = ఆయినట్టి సద్వర్తనమును, కైకొనుట = అంగీకరించుట,
ఒప్పుఃగాక = యోగ్యలక్షణముగాని, భుజగర్వమున = బాహుబలమునం గలి
గిన యహంకారముచే, పరుక్షేత్రము = ఇతరులభూములను, ఈగతి =
నీవలె, చేకొనిన = పట్టుకొనినంతనె, యశంబువిలసిల్లునె = కీర్తికలుగునా,
సద్గతికేగవచ్చునా = స్వర్గము దొరకునా.

తా. సద్వృత్తి విడిచి బాహుబలముచే గర్వించి యితరులమాన్యముం
గొనినంతనె పుణ్యమా పురుషార్థమా. బొందెతోఁ గైలాసమున కేగెదవా
యని కపింద్రుడు పలుకును.

ఉ. తమ్ములు సద్బ్రహ్మములు సుతప్రకరమ్ములు సోమ్ము లిష్టవ
ర్గమ్ములు వైభవమ్ములు జగమ్ములు గ్రమ్మఁగ నెమ్మి నుండి పా
పమ్మనిశ మ్మొనర్చుట నెపమ్ముగఁ గీడగు నాదుపల్కు వే
దమ్మని రూఢి నమ్ము విహితమ్ము కులమ్ము బలమ్ము నిమ్మగు.

రాఘ. — తమ్ములు = సోదరులు, సద్బ్రహ్మములు = మంచియింద్లు, సుత
ప్రకరమ్ములు = గంపెంచుబిడ్డలు, సోమ్ములు = ధనము, నగలు మొ॥ వైభవమ్ములు =
భోగములు, (ఇవియన్నియు) జగమ్ములు గ్రమ్మఁగ = జగద్వ్యాప్తమగునట్లు,
నెమ్మి నుండి = హాయిగానుండి, పాపమ్ము = పాపకార్యము, అనిశమ్ము = ఎల్లపు
డును, ఒనర్చుట నెపముగ = చేయుటయనుమిషచే, కీడగు = హానికలు
గును. నాదుపల్కు = నామాట, వేదమ్మని = వేదవాక్యమని, రూఢి = నిశ్చయ
ముగ, నమ్ము = నమ్ముము. (నమ్మితివేని) కులమ్ము = వంశము, బలమ్ము = బలమును,
ఇమ్మగు = కుదురుపడును. విహితమ్ము = నిశ్చయము.

తా. ఇంద్లు, బిడ్డలు, తమ్ములు, ధనము, పశ్వాదులు, భోగములు గలి
గిన నీవు పాపకార్యములు చేయుచున్నందునఁ జెడెదవు. నామాట వేదవాక్య
ముగ నమ్ముము. నామాట వింటివా నీకు కులము బలము వృద్ధియగును.

లక్ష్య. — ఈయర్థమునను సర్వము సమానమ కాని - నాదుపల్కు = నావాక్యమును, వే = వేగము దమ్మ = దమ్మన్నా, నిరూఢినమ్మ = నిశ్చయముగా నమ్ముము. అని పదవిభాగము నర్థమును జెప్పవలయును.

ఉ. గాసిగ నెల్లలోకములఁ గాఱియవెట్టుట నీతిగాదు రా
కాసులబల్లి ధర్మహితకార్యము లొప్పఁగఁ జేసి నీ వనం
తాసురకోటిఁ బ్రోచుచును దారమహావిభవం బెలర్ప నెం
తేసుఖలీల నుండుటయెనీతియుఖ్యాతియుభూతి హేతువున్.

రాఘ. — రా కాసులబల్లిన్ = రాక్షసబలముచే, ఎల్లలోకములన్ = ప్రపంచమునంతను, గాసిగ = కష్టపడునట్లు, కాఱియవెట్టుట = యాతననొం దించుట, నీతిగాదు = న్యాయముగాదు. ధర్మహిత కార్యములు = పుణ్యకార్య హిత కార్యములను, ఒప్పుగన్ = బాగుగ, చేసి = చిన్న, నీవు, అనంత = అంతములేని (లెక్కలేని), ఆసురకోటిన్ = రాక్షసబలమును, ప్రోచుచును = రక్షించుచు, దార మహావిభవంబెలర్పన్ = భార్యవలన లభించిన మంచిభోగముతో, ఎంతేసుఖ లీలన్ = మిక్కిలిసుఖమును బొందుచును, ఉండుటయె = వర్తించుటయె, నీతియు = నీతి. ఖ్యాతియు = ఖ్యాతి. భూతి హేతువున్ = విశ్వరూప సాధనమార్గమును.

తా. రాక్షసుఁడనుగదా యని లోకములను బాధింప రాదు. దానిని నీతి యనరు. ధర్మకార్యము లొనర్చుచు నీవారిని రక్షించుకొనము. నీభార్య తో నీవు చరింపుము. ఇదియె నీతి. నీతివలన ఖ్యాతి గలుగును.

లక్ష్య. — గాసిగన్ = కష్టముగ, ఎల్లలోకముల, ఏలోకమునందును, కా ఱియవెట్టుట = బాధపెట్టుట, నీతిగాదురా = న్యాయము కాదుచుమా. ధర్మ = ధర్మ రాయా, కాసులబల్లిన్ = ధనబలమువలన, హితకార్యములు = ఇష్టములైన పనులను, ఒప్పుగఁ జేసి = తగునట్లొనరించి, నీవు, అనంతాసురకోటిన్ = భూదే వతలైనబ్రాహ్మణులను, ప్రోచుచున్ = పోషించుచు, ఉదార = దాతల, మహా = గొప్పదియగు, విభవంబెలర్పన్ = వైభవము విశదమగురీతిని, ఎంతేసుఖలీలన్ = మిగులసౌఖ్యముగా, ఉండుటయె, నీతియు, ఖ్యాతియు, భూతి హేతువున్ =

విశ్వర్యమునకు గారణమును. (భూరిహేతువు అనుపాతమున, భూరి=బృ
గారు అని చెప్పకొన వలయును.)

తా. అందఱిని బాధించుట నీతిగాదు. ధనమున్నందుకు మంచిపను
లొనర్చి బ్రాహ్మణులను బోషించుట వైభవమున దానధర్మము లాచరించుట నీతి
అదియే సమస్తమునకుఁ గుదురు.

మ. రతి నెవ్వారలు నిట్టికార్యము లధర్తా చేయరా రావుసం
తతి శార్దూలమువోలె నీ వొకఁడ వుద్యత్క్రూరతల్లంకనా
క్షీతిసంతానము దివ్యధేను వనసంసేవా పర స్వాశ్రితే
ప్రతరాంచత్ఫల మిచ్చు దాని నరికట్టం జూచి తజ్ఞుండవై.

రాఘ. — రతిక్ = ఆసక్తితో, ఎవ్వారలుక్ = ఎవ్వరును, ఇట్టికార్య
ములు = ఈరీతిపనులు, అధర్తా = ధర్త బాహ్యుఁడా (రావణా), చేయరాదు =
చేయఁగడఁగరు. ఆవుసంతతిక్ = ఆవుదూడలు, శార్దూలమువోలె = పులివలె,
నీవు, ఒకఁడవు, ఉద్యత్క్రూరతల్ = మిగులఁ గ్రౌర్యమున, లంకన్ = లంకా
పట్టణమున, ఆక్షీతిసంతానముక్ = సీతను, దివ్య...దానిని - దివ్యధేను = కామధే
నువు, వన = కల్పవృక్షములు (వీనియొక్క), సంసేవా = సేవించుటవలనె, పర =
అత్యంతము, స్వాశ్రిత = తన్ను శరణుపొందినవారికి, ఇప్ప్తతర = ఇప్ప్తములైన, అం
చత్ = తగిన, ఫలముక్ = కోరికను, ఇచ్చుదానిని = ఒసంగునట్టిదానిని (సీతకువిశే
షణము), అజ్ఞుండవై = బుద్ధిమాలి, అరికట్టంజూచితి = నిర్బంధింప నెంచుచున్నావు.

తా. ఇట్టి దుష్కార్యము లెవ్వరును చేయరు, ఆవుదూడను పెద్దపులి
వలె నెత్తుకొనివచ్చి కామధేనుకల్పవృక్షములం బోలిన సీతను లంకలోఁ
బెట్టుకొనఁ జూచుచున్నావు.

లక్ష. — ధర్తా = ధర్తారాయా, రతిక్ = కోరికతో, ఎవ్వారలును = ఎట్టి
వారును, ఇట్టికార్యములక్ = ఇటువంటి చేతను, చేయరు, ఒనర్పరు. ఆరావు
సంతతిక్ = ఆరావువారివంశమున, శార్దూలమువోలెక్ = పెద్దపులిరీతిని, నీవొకఁ
డవు = నీవుమాత్రము, ఉద్యత్క్రూరతల్ = పుట్టుచున్న క్రూరగుణముకలవాఁ

డవై, లంక = లంక భూమిని, సంతాన... త్ఫలము = చక్క పఱచి నేద్యము చేసికొను
వారికి కల్పవృక్షాదులవలె మంచిపంటను, ఇచ్చుదానిని, నాక్షితిక్ = నామా
స్యము, అజ్ఞాండ్వై = తెలియనితనంబున, ఆరికట్టంజూచితి = నీపుస్వాధీనము
చేసికొనఁ దలంచితివి.

తా. రావువారివంశములూ నీవంటివాఁ డెవ్వఁడును లేఁడు. ఇట్టిదని
నీవే చేయుచున్నాఁడవు.

మ. అకటా లంకకుఁ గీడుసేయ జననంబై యొప్పుశ్రీపద్మ నా
యక గోత్రోద్భవ ధర్మదూష్యమతివీవై యిట్లుగైకొంటిమా
నక నాయుర్వరసంపదున్నతి విహీనత్వంబు నిం జెందుచుం
టకునై నిన్నిఁక నేమనం గలదు నానాదుర్గుణగ్రామణీ. 85

రాఘ. — అకటా = ఆయ్యయో, నానాదుర్గుణగ్రామణీ = అనేకదుర్గు
ణములుగలవాఁడా, నాయక = లంకాపతీ, లంకకుక్ = లంకాద్వీపమునకు,
కీడుచేయక్ = హానిచేయుటకు, జననంబై = పుట్టి, ఒప్పు = తగియున్న, గోత్రో
ద్భవక్ = పుడమియందుదయించిన, శ్రీపద్మను = శోభాయుక్తురైనలక్ష్మిని,
జానకిని, ధర్మదూష్యమతివై = అధర్మహృదయుఁడవై, ఈవు = నీవు,
ఇట్లు = ఈవిధమున, కైకొంటి = పుచ్చుకొంటివి. (ఏలకైకొంటివనఁగా) మానక =
ఉడుగక, ఆయుకి = ఆయువు, వరసంపదున్నతి - వర = శ్రేష్ఠమైన, సంపత్ =
విశ్వర్యముయొక్క, ఉన్నతి = ఆతిశయము, విహీనత్వంబు = లేకపోవుట, నిం
జెందుచుంటకునై = నీకాయుస్సంపదలుచెడుటకై, నిన్ను, ఇంకక్, ఏమనం
గలదు = ఏమనవలసివది. ఈపద్యములూ మానకయనువ్యతిరేకక్వార్థకము.
ద్రుతాంతముగ వాడఁబడినది.

తా. నీయాయురైశ్వర్యంబులు నశించుటకై లంకకుఁ కీడుచేయఁ
బుట్టినసీతను హరించితివి. ని న్నేమనువాఁడను.

లక్ష్మ. — అకటా, లంకకు = లంక భూమికి, కీడుసేయక్ = హానిచేచ్చు
టకై, జననంబై = ఉద్భవించి, ఒప్పుశ్రీపద్మ నాయక గోత్రోద్భవ = శ్రీకరంబైన
పద్మ నాయక వంశంబునంబుట్టిన, ధర్మదూష్యమతివి = ధర్మ బాహ్యుఁడవు, ఈవై =

నీవయి, నాయుర్వరక్ = నాభూమిని, మానక = విడువక, ఇట్లు సంపదన్నతిపిఠీ
 సత్వంబు = విశ్వర్యనాశనము, నింజెందుచుంటకునై = నీకుఁగలుగుటకై, క్షోం
 టివి = గ్రహించితి. నానాదుర్గుణగ్రామణీ = సమస్తదుర్గుణములను గుత్తకుఁగొన్న
 వాఁడా, (నానాదుర్గుణ గ్రామణీ = గ్రామములను గుత్తగొన్న వాఁడా), ఏమనం
 గలదు.

తా. నీవంశములో నెవ్వరు నీవంటి ధర్మబాహ్యులు లేరు. నీవు నాభూ
 మిని హరించుటకై జన్మించితివి. నిన్నేమనినఁ బ్రయోజనము గలదు - లేదనుట.

క. సచ్చర్య లుడిగి యఘములు

క్రచ్చుక కావించునిన్నుఁ గాంచినకతనన్

హెచ్చణఁగియు నీగోత్రం

బుచ్చయశోభారహితసమున్నతి నొందున్.

86

రాఘ. — సచ్చర్యలు = సత్కర్తములు, ఉడిగి = మాని, అఘములు =
 పాపకార్యములు, క్రచ్చుక = చుట్టుకొని, కావించు = చేయునట్టి, నిన్ను, కాం
 కాంచినకతనన్ = చూచుటచేత, నీగోత్రము = నీవంశస్థులు, హెచ్చణఁగి =
 బౌద్ధత్యము తగ్గి, ఉచ్చ = ఉన్నతమైన, యశః = కీర్తిచేతను, భా = కాంతిచేక
 ను, రహితసమున్నతిన్ = అతిశయముతగ్గుటను, ఒందున్ = పొందును.

తా. నీవు పాపకార్యములు మెండుగఁ జేయుచున్నకతన నిన్నుఁ
 గాంచి నీవంశమువారు కళకాంతులు తఱిగియున్నారని యాంజనేయుఁడు
 రావణునితోఁ బలుకును.

లక్ష్మ — సచ్చర్యలు = మంచిపనులు, ఉడిగి = విడిచి, అఘములు = పాప
 ములు, క్రచ్చుక = ఆవరించుకొని, కావించునినున్ = పినర్చునట్టినిన్ను, కాంచి
 నకతనన్ = చూచినందున, బుచ్చయ = బుచ్చయగారసునీతండ్రి, హెచ్చు
 అణఁగి = మంచిపుత్రులు గల రను నతిశయమును వదలి, ఈగోత్రన్ = ఈజగ
 త్తులో, శోభా = కాంతి, రహిత = శూన్యమగు, సమున్నతిన్ = గొప్పదనమును,
 ఒందున్ = చెందును.

తా. నీపలుకులకు నిన్నుం గాంచి నీతండ్రి విన్నదనము నొందుచున్న
 వాఁడని దమ్మన్నతో లక్ష్మణకవి పలుకుచున్నాఁడు.

ఉ. ప్రాజ్ఞత నెవ్విధంబునను రామునకుం దగుసాటిరావు స
 సర్వజ్ఞసృసింహుఁ డాయన సువంశమునన్ జనియించి చెడ్డదు.
 ప్రృజ్ఞుఁడవీవు కానఁ గువిచారము లన్నియు మాని ధర్మగో
 ష్ఠిజ్ఞులు మెచ్చుచొప్పుగని సీతను వే విడు మంత మే లగున్.

రాఘ. — ప్రాజ్ఞ తన్ = జ్ఞానమున, ఎవ్విధంబునను = ఏరీతింబునను,
 రామునకున్ = శ్రీ రామునకు, తగుసాటిరావు = నీవుసామ్యమునకుఁ దగవు.
 ఆయన = ఆరాముఁడు, సర్వజ్ఞసృసింహుఁడు = సర్వముండెలసిన సరసింహ
 స్వామియే. (తొల్లి నిన్ను హిరణ్యకశిపునిం జంపినవాఁడు) ఈవు = నీవు, సువం
 శమునన్ = బ్రహ్మవంశమునందనుట, జనించి = పుట్టి, చెడ్డ = చెడిన, దుష్ప్రజ్ఞుఁ
 డవు = దుష్పాండిత్యముగలవాఁడవు, కానన్ = కాఁబట్టి, కువిచారముమాని =
 దురాలోచనలనువదలి, ధర్మగోష్ఠిజ్ఞులు = ధర్మ వేత్తలు, మెచ్చుచొప్పుగని =
 పొగడురీతినాలోచించి, సీతను = జానకిని, వే = వేగముగ, విడువుము = విడిచి
 పెట్టుము, అంతన్ = అంతటితో, మేలగున్ = హాభమగును.

తా. రామునకు నీకు సాటియే లేదు. నీవు మంచివంశమునం బుట్టి చెడు
 పాండిత్యములు నేర్చితివి. ఇట్టిపనులు మాని సీతను రామున కిచ్చివేయుము.

లక్ష్మ. — ప్రాజ్ఞ తన్ = పాండిత్యమున, ఎవ్విధంబునను, రావు సర్వజ్ఞ
 సృసింహుఁడు = రావుసర్వజ్ఞసింగమనీఁడు, రామునకున్ = రామునకుజోడు,
 తగున్ = ఓప్పును. ఈవు = నీవు, ఆయనసువంశమునన్ = ఆసర్వజ్ఞసింగమనీఁడు
 గారిమంచివంశమున, జనియించి = పొడమియ్య, చెడ్డదుష్ప్రజ్ఞుఁడవు = చెడ్డబుద్ధి
 గలవాఁడవు, కానన్ = కాఁబట్టి, కువిచారము = కుత్సితాలోచనము, మాని,
 ధర్మ = ధర్మారాయా, గోష్ఠిజ్ఞులు = సజ్జనసల్లాపములు తెలిసినవారు, మెచ్చుచొ
 ప్పునన్ = మెచ్చుకొనులాగున, కని = కనుఁగొని, సీ = చీ, తనువే = దేహమే,
 వీడుము = వదలివేయుము, అంతన్ = అనంతరము, మేలగున్ = లగ్గుగల్గును.

తా. రావుసర్వజ్ఞసింగమనీనివంశమునం దుద్భవించి చెడుపనులుకావిం
 చుచుంటివి. నీ విట్టిపనులను మానుము. ఇంతకంటె నీకు మరణముమేలు.

చ. అమరుపితామహుండజుడౌహంసకులప్రభువాజియప్పయో
జము జగదేకవర్ణ్యము లసచ్ఛభపీఠముదారవాణియై
సమధికలీల భాసిలు ప్రజాపతి నిన్నిక మన్న కుండఁ జే
యమదికి నాదుపల్కొకటియైన రుచింప ది కేమిసేయుదున్.

రాఘ. — అజుడు = అజమహారాజు, అమరు = తగిన, పితామహుండు
= తండ్రితండ్రి, హంసకులప్రభువు = సూర్యవంశమువాడైన, ఆజి = దశరథుం
డు, అప్ప = తండ్రి, ఓజము = ప్రభావము, జగదేకవర్ణ్యము = జనులచేముఖ్య
ముగాఁ గొనియాడఁబడఁదగినది. (అసచ్ఛభపీఠము = మంచిమూలముగలది.)
ఉదారవాణియై = గంభీరవాక్కులుగలవాడగుగా, సమధికలీల = అధికవిలాస
ముతో, భాసిలు = ప్రకాశించు, ప్రజాపతి = ప్రజానాథుడగురాముండు,
నిన్నికమన్న కుండఁ జేయన్ = నిన్నుబ్రదుకునందాశలేనివానిం జేయుచుం
డఁగా, నాదుపల్కు = నాహితవాక్యము, మదికిన్ = నీమనస్సునకు, ఒకటి
యురుచింపదు = నీకిష్టముగాదు. ఏముసేయుదున్.

తా. అజుని మనుమడు దశరథుని పుత్రుడు ప్రతాపశాలి యగు
రామునిచే నీవు నాశనముం బొందఁబోవుచున్న కారణమున నీకు నాహితవా
క్యమొక్కటియు నచ్చుటలేదు.

లక్ష్మ. — అజుడు = విష్ణుపుత్రుడు, హంసకులప్రభువాజి = రాజహంస
గుఱ్ఱముగాఁగలవాడు, పితామహుండు = బ్రహ్మ, అమరున్ = బిష్ణును. జగదేక
వర్ణ్యము, అప్పయోజము = ఆపద్దము, లసచ్ఛభపీఠము = ఆబ్రహ్మకు మంచి
యాసనము, వాణి = సరస్వతి, దార = భార్యయై, సమధికలీలన్, భాసిలు,
ప్రజాపతి = బ్రహ్మ, ఇక, నిన్ను మన్నకుండఁజేయ మదికిన్, నాదుపల్కు,
ఒకటియును రుచింపదు. ఏమిసేయుదును.

మ. ధృతి నీ కబ్బినయవ్వరాలు లసదుత్కృష్టప్రభావాప్తి మే.
ల్గతి గావించుటచే నయో పరమహేలం జేరి తీరితి నా
క్షీతికన్యాయతకోపవాక్పటిమ నిన్ శీఘ్రంబై నిశ్చీకుఁగా
మృతునిం గానొనరించుటల్ నిజముసుమ్రామాటలిం కేటికిన్.

రాఘ. — ధృతిక్ = ధైర్యముగ, నీకబ్బినయవ్వరాలు = నీకుబ్రహ్మ
దులిచ్చినవరములు, లసదుత్కృష్టప్రభావాప్తిక్ = ఎక్కుడుప్రతాపప్రాప్తిని,
మేల్లతిక్ = బాగుగ, గావించుటచేక్ = చేయుటచే, అయో = అయ్యయ్యో,
ఈరీతిక్ = ఈవిధమున, పరమహేలక్ - పర = ఇతరుని, మహేలక్ = భార్యను,
చేరితివి. ఆక్షీతికన్యా = ఆసీతయొక్క, ఆయశకోప = అధికకోపముతోఁగూ
డిన, వాక్పటిమ = వాక్యపటుత్వము, నిక్ = నిన్ను, శీఘ్రంబె = వెంటనే, నిశ్రీకుఁ
గాక్ = దరిద్రునిగా, మృతునింగా = చచ్చినవానింగా, ఒనరించుటల్ = చేయు
ట, నిజమునుమ్మి = సత్యమునుమీ, మాటలింకేటికిక్ = పలుమాటలతోఁ బనిలేదు.

తా. బ్రహ్మదులిచ్చిన వరములధైర్యమున గగ్వించి పరదారాపహరణ
ముగావించితివి. సీతయొక్క కోపముచేత నీవుమృతినొందెదవు. ఇది నిశ్చయము.

లక్ష్మ. — ధృతిక్ = నీకు, అబ్బిన = దొరకిన, అవ్వరాలు = (అయిదువ
రాలు) ఇరువదిరూపాయలు, లసదుత్కృష్టప్రభావాప్తిమేల్లతి గావించుట
చేక్ = నీకుఁబెద్దయైశ్వర్యమును మేడలు మిడ్డలు కలిగించుటచే, అయో, ఈరీ
తిక్, నాక్షీతికిక్ = నాలంకకొఱకు, పరమహేలంజేరితివి = మిక్కిలివిలాస
ముతో వచ్చితివి, అన్యా...పటిమ - అన్య = ఇతరులకంటె, ఆయశ = ఎక్కు
డైన, కోప = కోపమువలనఁబుట్టిన, వాక్పటిమ = నావాక్యదార్ధ్యముచే, నిక్ =
నిన్ను, శీఘ్రంబె, నిశ్రీకుక్ = పేదవానిని, మృతునిక్ = మరణించినవానిని,
గాక్ = అగునట్లు, ఒనరించుటలు, నిజము. మాటలింకేటికిక్.

తా. నాభూమిమీఁద వచ్చిన యైదువరాలు నిన్నుఁబెద్దకాఁపురము
చేయనిచ్చునా. ఏల నాభూమినిగొంటివి. నాకోపమువలన నీవు చెడిపో
దువు.

మ. పగనాభూమిజనాతినిందితచరిత్రత్వంబు దోషక్ హరిం
చిగుణాధ్యుండునుబోలెఁగ్రోలెదవురాజీవాక్షులోకేశ్వరుక్
జగతీస్తుత్య సులక్ష్మణుక్ సుజనరత్నో దత్తు నాయీశు నే
మిగ భావించితివో దురాత్మ సరి మేల్తే లేవిచారస్థితుల్.

రాఘ. — దురాత్మ, తగ్గ = దిష్టనట్లు, ఆభూమిజన్మ = జానకిని, నాని
నిందితచరిత్ర త్వంబు = మిగులనిందింపఁబడిన చారిత్ర ముకలుగుట, తోఁపన్ =
కనఁబడఁగా (నాని = స్త్రీ)ని, నిందితచరిత్ర త్వంబుదోఁపన్, నానినిన్ = స్త్రీ)ని,
దిత = ఖండింపఁబడిన,) హరించి = అపహరించి, గుణాధ్యుండునుబోలెన్ =
గుణవంతునివలెనే, క్రాలెదవు = వర్తించుచున్నాఁడవు, రాజీవాత్మున్ = పద్మ
నయనుని, లోకేశ్వరున్ = లోకనాథుని, జగతీస్తుత్య = విశ్వముచేస్తుతింపఁ
బడదగినవానిని, సులక్షణున్ = మంచిచ్చిహములు గలవానిని, సుజనరక్షా
దత్తున్ = సుజనపరిపాలకుని, ఆయాశున్ = ఆరాముని, ఏమిగభావించితివా =
ఎవ్వఁడనుకొనుచున్నావో సరి, మేలుమేలు, విచారస్థితుల్ = సీతలంపులు
చక్కగానున్నవి.

తా. సీత నపహరించి బుద్ధిమంతునివలెఁ దిరుగుచున్నావు. ఆరాముఁ
డనఁగా సీవు, సామాన్యమానవుఁడని తలఁచుచున్నట్లున్నది. సరిసరి.

లక్ష్మ. — జన = జనులచే, అనినిందిత = మిక్కిలినిందింపఁబడి, చరిత్ర
త్వంబు = సీచరిత్ర గలుగుట, తోఁపన్ = తోఁచుటవలన, నాభూమిన్ = నామా
న్యమును, తగ, హరించి, గుణాధ్యుండునుబోలెన్ = గుణముగలవానివలె, క్రాలె
దవు = నటించుచున్నాఁడవు, రాజీవాత్మున్, లోకేశ్వరున్, జగతీస్తుత్యున్,
సులక్షణున్ = లక్ష్యవంతుని, సుజనరక్షాదత్తున్, నాయాశ్వరున్ =
నాదేవుండగుభగవంతుని, ఏమిగభావించితివా = ఏమని యెంచుచున్నావో.
దురాత్మ, సరి, మేల్తేలు. విచారస్థితుల్.

తా. నాభూమిని జనులెల్ల నిందించురీతిని హరించి యెఱుంగని వాని
వలెఁ దిరుగుచున్నావా? నాయిష్టదైవమగు శ్రీవిష్ణువును నీ వెఱుంగవా?

మ. ఘృణమేల్ చెప్పితిధర్మసూక్తుల పరక్షేత్రాపహృత్యాదికా
రణమృత్యుర్హుఁడ వౌట మద్విభుఁడు శ్రీరామావనీజానిప్రే
రణసేయంగనెనీదుప్రాణములు జాఱన్ మీటుదుం గోటరా
వణ సర్పంబులఁ దార్క్ష్యుఁడుం బలెను నవ్యజ్ఞోకసంపాదినై.

రాఘ. — రావణ, ఘృణ = దయచేత, ధర్మసూక్తులక్ = న్యాయ మైనమాటలతో, మేల్ = నీకు మేలుమాటను, చెప్పితిని = పల్కిచాను. పర ఙ్గేత్ర = పరభార్యలను, ఆపహృతి = హరించుట, ఆది = మొదలైన, కారణ = హేతువులచే (ఆదికారణ = మొదటి హేతువగుటచే), మృత్యర్హుఁడవౌటక్ = చచ్చుటకుఁ దగినవాఁడ వగుటచేత, మద్విభుఁడు = నాయేలికయైన, శ్రీరామా వనీజాని = శ్రీరామరాజు, ప్రేరణచేయంగనె = పురికొల్పఁగానె, నీదుప్రాణ ములు = నీయుసులులను, గోటక్ = గోరుతో, నవ్యశ్లోక సంపాదినై = క్రొత్త కీర్తిని సంపాదించినవాఁడనై, తార్క్ష్యండు = గరుత్మంతుఁడు, సర్పంబులం బలెను = పాములనుజంపినట్లు, జాఱిక్ మీటుదుక్ = జాఱిపోవునట్లు చిప్పెదను.

తా. నీమీఁదిదయచేఁ గొన్నిధర్మవాక్యములు చెప్పితిని. పరశ్రీలను హరించినకారణమున నీకుఁ జావు నిక్కము. నాయేలిక యైనరాముని నెలవు పొంది నీప్రాణములను నేనే గరుడుఁడు సర్పములఁ గొనినట్లు కొందును.

లక్ష్మ — ధర్మ = ధర్మారామ, ఘృణక్ = జాలివొడమి, సూక్తులక్ = మంచిమాటలను, చెప్పితిక్ = చెప్పి బోధించినాఁడను. పరశ్రేత్రాపహృతి = ఇతరులభూములను గైకొనుటయే, ఆదికారణ = ముఖ్యమైన హేతువుగాఁగల, మృతి = మృతినొందుటకు, అర్హుఁడవు = తగినవాఁడవు; ఔటక్ = అగుట చేత, మద్విభుఁడు = నాస్వామియైన, శ్రీరామావనీజాని = విష్ణుదేవుఁడు, (శ్రీరామా = లక్ష్మీకిని, అవనీజాని = భూమికిని భర్త.) ప్రేరణచేయంగనె = ప్రోత్సాహము చేయఁగతోడనె, రావణ = రోదనముచేయించునట్టి, సర్పం బులక్ = పాములను, తార్క్ష్యండుబలె = గరుత్మంతుఁడురీతిని, నవ్యశ్లోక సంపాదినై = క్రొత్తపద్యములను రచించి, గోటక్ = నఖాగ్రమున, నీదు ప్రాణములక్, జాఱిమీటుదుక్ = మీటింతు.

తా. నీవు చెడిపోకుండ హితబోధ చేసితిని. నీవు కావించినపరమా న్యాపహరణమునకుఁ జావు శిక్ష. ఎప్పుడు నాభగవంతుఁడు నన్నుఁ బురి కొల్పునో యప్పుడు నీమీఁదఁ గ్రొత్తగాఁ దిట్టుపద్యములు చెప్పి నిన్నుఁ జంపెదను.

వ. అని ముట్టనాడినం గోపించి.

తా. రెండుపక్షములను సుగమము. ముట్టనాడినకొ = మనస్సునొచ్చునట్లు పలికినకారణమున.

క. అంతం క్రూరతతో హను

మంతుమహావాల మతః డమరుతీక్షణత బ

ల్వీంతగను జూపుశిఖిశిఖి

లెంతయు నుప్పలిలునట్లు లెసఁగం జేసెన్.

93

రాఘ. — అంతకొ = కోపించినపిమ్మట, క్రూరతతో = క్రూరత్వముచే, హనుమంతు = ఆంజనేయుని, మహావాలము = పెద్దతోకను, అమరుతీక్షణతకొ = మిగులవేడిని, బల్వీంతగనుజూపు = మిక్కిలి వింతగాఁ గనఁబఱుచు, శిఖిశిఖిలు = అగ్నిశ్వాసలు, ఎంతయుకొ = మిక్కిలి, ఉప్పలిలునట్లులు = పొడమునట్లు, ఎసఁగంజేసెన్ = చక్కఁగా నొనర్చెను.

తా. కోపించి రావణుఁడు హనుమంతునితోకకు నిష్పముట్టింపించెను.

లక్ష్య. — అంతకొ = తర్వాత, మంతు = అపరాధములకు, మహా + అవాలము = పెద్దయాధారమైన, అతఁడు = భర్తారావు, క్రూర + తత + డా హను = క్రూరమగు, విస్తారమైన, యాతాచనతో, బల్వీంతగకొ = మిగులనచ్చెరువుగ, చూపుశిఖి = నేత్రాగ్నియొక్క, శిఖిలు = మంటలు, ఎంతయుకొ, ఉప్పలిలునట్లులు = పుట్టునట్లు, అమరుతీక్షణతకొ = అమరినవేడిని, ఎసఁగకొ, చేసెన్.

తా. లక్ష్యణకవిపై భర్తారావునకుఁ గోపమువచ్చి కన్ను లెఱ్ఱఁజేసెననుట.

గీ. అప్పు డయ్యారె వెట్ట మాయావి చిత్ర

గతి గనుచునుండ నాకవిమతమతిభయ

జనకముగ నొప్పె లంకదెసను గణంగి

తగులుకొనుచింత నంత నెంతయు ఘనముగ.

94

రాఘ. — అప్పుడు = ఆసమయమున, అయ్యారె = అద్దిరా, కణంగి = ప్రయత్న మొనర్చి, లంకదెసను = లంకవైపున, తగులుకొనుచింతకొ = లగ్న

మగు విచారముతో, అంత=అంతట, ఎంతయున్=మిక్కిలి, ఘనముగన్= గొప్పదిగా, మాయావి = మాయలుగల రావణుడు, చిత్రగతిన్ = బొమ్మ తీరిన, కనుగొనుచుండన్ = చూచుచుండగా, వెట్ట=వేడి, నాక=స్వర్గము శకు, విమత = విరోధులయిన, రాక్షసుల, మతి = మనస్సునకు, భయజనక ముగన్ = భయముం గల్గించునదియై, ఒప్పెన్ = కనబడియెను.

తా. లంకాపట్టణము తోకనుండి వెడలినమంటచే గాలుచుండ రావణుడు నిశ్చేష్టుడై బొమ్మవలె గాంచుచుండెను. తక్కినరాక్షసు లందఱును భయపడిరి.

లక్ష్య. — అప్పుడు = దమ్మన్నగారు కోపింపగా, అయ్యారెవెట్టము= ఆర్యవటము, ఆరెవెట్టము, ఆరాటము ననుపేరులుగల యాగ్రామము, ఆయా విచిత్రగతిన్ = ఆవిచిత్రమైనవిధముచు, కనుచుండన్ = చూచుచుండగా, ఆకవిమతము = ఆలక్ష్యణకవి యభిప్రాయము, లంకదెసన్ = లంకమాన్యము వంకకే, కణంగి = కడంగి, తగులుకొనుచింతన్ = చిక్కుకొనిన విచారముచే, ఎంతయు ఘనముగ, అతిభయజనకముగన్ = మిక్కిలి భయోత్పాతకారణమై, ఒప్పెన్.

తా. ధర్మారామనికోపమును ఆర్యవటగ్రామవాసు లందఱుం గను చుండిరి. లక్ష్యణకవికి లంకమీదితలంపు విషువలేదు. వ. తదనంతరంబ.

క. కొమరొప్ప నపుడు విబుధజ

నము లచ్చెరువొంది కనుగొనగ హేలన వి

క్రమసుస్థితి నవ్వానర

సమాజమణి యందు వెడలె స్వజనమ్ము గనన్.

95

రాఘ. — కొమరు+ఒప్పన్ = తగినట్లు (బాగుగ), అపుడు=అప్పుడు, విబుధజనములు = దేవతలు, అచ్చెరువొంది = వింతపడి, కనుగొనన్ = చూచుచుండగా, హేలన = విలాసముగానే, విక్రమసుస్థితిన్ = మంచిపరా క్రమస్థితిచే, అవ్వానరసమాజమణి = ఆవానరసమూహశ్రేష్ఠుడైన హనుమం

తుఁడు, అందున్ = ఆయన్నిలోనుండి ఆలంకలోనుండి, స్వజనముగనన్ = రావణునిజనులందఱుఁ జూచుచుండఁగా, వెడలెన్ = బైలుదేసెను.

తా. దేవతల కాశ్చర్యము కలుగునట్లు లంకలోనుండి హనుమంతుఁడు బైటికి వచ్చెను.

లక్ష్య.—కొమరు = ఆందము, ఒప్పన్ = ఒప్పునట్లు, అపుడు, విబుధ జనములు = విద్వాంసులు, అచ్చెరువొందికనుఁగొనన్ = ఆశ్చర్యముతోఁ గాంచుచునుండఁగా, హేలన = హేళనముగ, విక్రమసుస్థితిన్ = పరాక్రమముతో, నన్ని = పరిహసించి, ఆనరసమాజమణి = ఆనరసాంబాపుత్రులలా శ్రేష్ఠుఁడు, దమ్మన్న, స్వజనము = తనవారు, కనన్ = చూచుచుండఁగా, అందున్ = ఆకొలుపుసావడిలోనుండి, వెడలెన్ = బైలుదేసెను.

తా. దమ్మన్న లక్ష్యణకవిం గాంచి పరిహసించి కొలువులోనుండి లేచెను. ఈపద్యములో సీరెండవయర్థమున, నన్ని+ఆనరసమాజమణి యను తావున, నవ్వానరసమాజమణి యని క్షార్థకేకారమునకు సంధిగలదు.

వ. అవ్విధంబున.

96

క. తను నాద మ్మనయాహిత

ఘననికృతిం జేయుచును సగర్వోక్తుల బ

ల్లిని మీఱఁగఁ గణఁగి వడిగ

వననిధియు త్తరమునకు నవారణఁ జొచ్చెన్.

97

రాఘ.—తనునాదమ్ము = శరీరధ్వని, అనయ = నయరహితమై, ఆహిత = కూర్పఁబడిన, ఘన = మేఘముల, నికృతిన్ = తిరస్కారమును, చేయుచును, సగర్వోక్తులబల్లిని = గర్వయుక్తవాక్యములతో, మీఱఁగన్ = అతిశయించునట్లు, కణఁగి = పూని, వడిగన్ = శీఘ్రముగ, వననిధియు త్తరమునకున్ = సముద్రపుట త్తరదిశకు, అవారణన్ = నిరాటంకముగా, చొచ్చెన్ = ప్రవేశించెను.

తా. మేఘగంభీరమై తిరస్కారముం గావించువేగముతో హనుమంతుఁడు గర్వోక్తు లాడుచు సముద్రముయొక్క ఉత్తరభాగమునకుఁ బోయెను.

లక్ష్య.—ఆదమ్మన = ఆధర్మారావు, తనను (లక్ష్యణకవిని,) ఆహిత = చేయఁబడిన, ఘన = అధికమైన, నికృతిక్ = పరాధవముగలవానింగా, చేయుచును (అనఁగాఁ దిరస్కరించుచు), సగర్వోక్తులక్ = అహంకార వాక్యములచే, బల్తిని = బలముతో, మీఱఁగక్, కణఁగి = యత్నించి, పడిక్ = త్వరగా, కవననిధిక్ = కవిత్వమునకు నిధానమైనలక్ష్యణకవితో, ఉత్తరమునకుక్ = ప్రతివాదమునకు, చొచ్చెక్ = ఆరంభించెను.

తా. లక్ష్యణకవిని దిరస్కారభావమునం జూచుచు సగర్వముగ నాతనికిఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుటకు మొదలిడెను.

వ. అప్పు డానిర్భీకవనచారితో ము న్న చ్చటఁ గొల్పు దీర్చి యున్న సమీపస్థితబంధువానరసమాజవరుం డభూమినం దినీనిరూఢప్రసంగంబు నేయుచుండ నంత నక్కొల్పువా రందఱు నొక్కువ్వుడి వివిధవాక్యములు వల్కుచుండి రంతఁ గొంతతడవునకు మఱియును. 98

రాఘ.—అప్పుడు, ఆనిర్భీక = నిర్భయఁడైన, వనచారితోక్ = వానరునితో, మున్ను = తొల్లి, కొల్పుదీర్చియున్న = కొలుపున్న, సమీప స్థితబంధువానర సమాజవరుండు—సమీప = తనయొద్ద, స్థిత = ఉండిన, బంధు వానర = బంధుగులయిన క్రోతుల, సమాజ = సంఘములో, వరుండు = మిన్నయైనయంగడుఁడు, అభూమినందినీ = ఆసీతాదేవిగూర్చిన, నిరూఢ = నిశ్చయమైన, ప్రసంగంబు = ప్రస్తావన, చేయుచుండక్ = చేయుచునుండఁగా, అంతక్ = అంతట, అక్కొల్పువారందఱును, ఒక్కువ్వుడిక్ = ఉవ్వెత్తుగ, వివిధవాక్యములు = పలుమాటలు, వల్కుచుండిరి = ఆడుచుండిరి, అంతక్, కొంతతడవునకుక్ = మఱికొంత నేపునకు, తాత్పర్యము సులభము.

లక్ష్య.—అప్పుడు = ఆసమయమున, నిర్భీ = భయరహితుఁడైన, కవన చారితోక్ = లక్ష్యణకవితో, మున్ను = ముందు, అచ్చటక్ = అక్కడ కొల్పుదీర్చియున్న, సమీపస్థిత = దాపునగూర్చుండిన, బంధువు = చుట్టాలు.

గల, ఆనరసమాజవరుండు = దమ్మన్న, అభూమిన్ = ఆలంకనేలను, అందః
నీని = దొరకుండఁజేయునట్టి, రూఢప్రసంగంబు = రూఢియైన ప్రసంగమును,
చేయుచుండన్, అంతన్, అగ్గొల్వవారందఱున్, ఒక్కువ్వుడిన్ = ఒక్క
సారిగా, వివిధవాక్యములు = అనేకవిధములగుపలుకులను, పల్కుచుండిరి =
వచించుచుండిరి, అంతన్ = అంతట, కొంతతడవునకున్ = మఱికొంతజాగు
చేయుటకు, మఱియన్ = ఇంకను.

క. వారకలంకాపేక్షో

దారత రాజాంబవత్సమాహితబుద్ధి

ప్రేరణ మెఱయఁగఁ బావని

తారాసంతతి సుకీర్తి దనుముందటికిన్.

99

రాఘ. — వారు = ఆవానరులు, అకలంక = స్వచ్ఛమైన, అపేక్షా =
జూడవలెననుకొరికయొక్క, ఉదారతన్ = అతిశయముచే, రాన్ = రాగా,
జాంబవ... ప్రేరణ-జాంబవత్ = జాంబవంతుని, సమాహిత = సమాధానము
గల, బుద్ధి = తెలివయొక్క, ప్రేరణ = ప్రేరేపణ, మెఱయన్ = ప్రకాశిం
పఁగా, పావని = ఆంజనేయుఁడు, సుకీర్తి = మంచికీర్తిగల, తారాసంతతి =
అంగదుఁడు, ముందటికిన్ = ఎదుటికి.

తా. వానరులందఱును జూడవలె నని కొరుచుండఁగా, జాంబవంతుఁ
డును అంగదుఁడు ముందటికిఁ జనుమని సాగించుచుండఁగా నని తాత్పర్యము.

లక్ష. — మాహితబుద్ధిప్రేరణన్ - మాహిత = లక్ష్యప్రియుఁడైన
దేవుని, బుద్ధిప్రేరణన్ = తనబుద్ధిని ప్రేరేపించుటచే, లంకా = లంకభూమి
యందలి, అపేక్షా = ఆశయొక్క, ఉదారతన్ = మిక్కుటమగుటచే,
రాజాంబవత్స = లక్షణకవి, వారక = మానక, మెఱయన్ = ప్రకాశిం
పఁగా, పావని = పవిత్రమైన, తారాసంతతి = నక్షత్రములవంటి, సుకీర్తి =
సుయశస్సు, తనున్ = తన్ను, ముందటికిన్ = ముందునకు.

తా. ఈశ్వరుఁడు తనభూమిపై యాశయొక్కుడునేయఁగా లక్షణకవి
(క్రియ క్రిందిపద్యములూ నున్నది.)

గీ. సాగనిచ్చుచుండ నరిగెఁ జాయమివుల
సొంపుమీఱునాలోక రాజు లసమాన
దృఢతరస్థితి నెరయ దర్శింప నంత
నమర నరసమ్మతనయుండు నతని జూచె.

100

రాఘ. — సాగనిచ్చుచుండఁ = సాగించుచుండఁగా, అరిగెఁ = అంజనేయుఁడెదుటికి వెళ్లెను. (సుగ్రీవునియెదుటికి), చాయమివులఁ = కాంతియతిశయించునట్లు, సొంపుమీఱు, ఆలోక రాజు = దర్శనప్రధానుఁడగు సుగ్రీవుఁడు, లసమాన = ప్రకాశించునట్టి, దృఢతరస్థితి = దృఢ్యము, నెరయఁ = వ్యాపించునట్లు, దర్శింపఁ = చూపింపఁగా, అంతఁ, అమరఁ, నరసమ్మతనయుండు - నరసమ్మత = జనులకిష్టమైన, నయుండు = న్యాయము గలవాఁడు (రాముఁడు), అతనిఁ = ఆహనుమంతుని, చూచెఁ = కనుఁ గొనియెను.

తా. జాంబవంతుఁడును, అంగదుఁడును, అంజనేయుని, సుగ్రీవుని యెదుటం బెట్టిరి. సుగ్రీవుఁ డాతని రామునిసన్నిధికిం గొనిపోయెను.

లక్ష. — సాగనిచ్చుచుండఁ = (సుగ్రీవతన్ను) ముందటికిఁ ద్రోయు చుండఁగా, అరిగెఁ = వెళ్లెను. చాయమివులఁ, సొంపుమీఱు, ఆలోక రాజులు = ఆవెలమదొరలు, అసమాన = సాటిలేని, దృఢతరస్థితి, నెరయఁ = ప్రకాశింపఁగా, దర్శింపఁగా = దర్శనముచేయింపఁగా, అంతఁ, అమరఁ, నరసమ్మతనయుండు = నరసాంబగారిపుత్రుఁడు (ధర్మరావు), అతనిఁ = ఆలక్షణకవిని, చూచెఁ.

వ. అప్పు డానిర్భీకవనచారి యన్నరసమాజవర్యున కిట్లనియె.

రాఘ. — అప్పుడు = ఆసమయమున, అనిర్భీకవనచారి = భయము లేనియావానరుఁడు, అన్నరసమాజవర్యునకుఁ = ఆజనులకురాజైనరామునకు, ఇట్లనియెఁ.

లక్ష. — అప్పుడు - అనిర్భీకవనచారి = భయరహితుఁడైనకపింధ్రుఁడు (లక్షణకవి), అన్నరసమాజవర్యునకుఁ = దమ్మున్నగారికి, ఇట్లనియెఁ.

క. కనుఁగొంటిని సీతారమ

ణిని భవిషదకీర్తి వాసి నెరయ ననయ మా

త్త నిను వదలకున్నది లం

కను బ్రాణముతోడ నీని కామమహిమచేక.

102

రాఘ. — భ = నక్షత్రములవలె, విశద = స్వచ్ఛమైన, కీర్తి = యశ
స్సుగలిగిన, సీతారమణిని = సీతాదేవిని, కనుఁగొంటిని = దర్శించితిని. వాసి =
ప్రసాది, నెరయ = అతిశయింపఁగా, ఆత్మ = హృదయములూ, ఆన
యము = ఎల్లపుడును, నినువదలక = నిన్నే స్మరించుచునుట, లంక =
లంకాద్వీపములూ, నీనికామ మహిమచేక = ఎల్లపుడునిన్ను స్మరించుచున్న
కారణమున నీయతిశయప్రభావమున, బ్రాణముతోడనున్నది = బ్రతి
యున్నది.

తా. సీతను జూచితిని రాక్షసులనడును నీస్తరణమాత్రముచేతఁ బ్రాణ
ములు నిల్చుకొని యున్నది గాని లేకున్న జీవింప నేరదు.

లక్ష్మ. — కనుఁగొంటి = జూచితిని; సీ = ఇస్మిరో, తార = స్వచ్ఛ
మైనముత్యములతో, మణి = వజ్రములతో, నిభ = సమానమైన, శరద =
ప్రకాశమానమైన, కీర్తి = కీర్తిని, పాసి = పోగొట్టుకొని, నెరయ =
అనయము = అన్యాయవృత్తి, నిన్ను = ఆత్మవదలకున్నది = నిన్నువిడు
చుటలేదు. ఏల? లంకను = నామాన్యమును, బ్రాణముతోడ = నీకంఠ
ములూఁ బ్రాణముండఁగా, ఈని = ఈయనట్టి, కామ = దురాశయొక్క,
మహిమచేక = ప్రభావమువలన.

తా. నాభూమి నాకిచ్చుట కిచ్చవోడమని కారణమున నిన్ను అన్యాయ
దేవత యాశ్రయించినది. నీకీర్తిని ధ్వంసముచేయును. ఇది నేను చెలిసి
కొంటిని.

గీ. అని నయము నొందుధర్త సమాఖ్యుఁడు హరి

కరుణ నొప్పారు లక్ష్మణాగ్రజునితోడఁ

జెప్పఁగలమాట లన్నియుఁ జెప్ప నతఁడు

సేన నడిపించె లంకపై చిత్తము నిడి.

103

రాఘ. — అని = ఇట్లు చెప్పి, నయమున్ = మంచిని, ఒందు = పొందు నట్టి, ధర్మముచేతనైన, సమాఖ్యుఁడు = యశస్సుగల, హరి = వానరశ్రేష్ఠుఁడైన హనుమంతుఁడు, కరుణన్ = దయతో, ఒప్పారు = కూడుకొనిన, లక్ష్మణాగ్రజు నితోడన్ = రామునితో, చెప్పఁగలమాటలన్నియుఁజెప్పన్, అతఁడు = ఆరాముఁడు, లంకపై, చిత్తమునిడి = లంకాద్వీపమునకుఁ బోవలయునని, సేననడిపించెన్ = కపిసైన్యమును గదలించెను.

తా. హనుమంతుఁడు లంకలోని కెట్లుపోవలయునో మొదలైన సంగతులు తెల్పఁగా నట్లే రాముఁడు సేనతో లంకకై ప్రయాణమును సాగించెను.

లక్ష. — అనినన్ = అనఁగా, యమునొందు = యమునిజేరనున్న, ధర్మసమాఖ్యుఁడు = ధర్మారావు, హరికరుణన్ = ఈశ్వరునికటాక్షముతో, ఒప్పారు, లక్ష్మణాగ్రజునితోడన్ = లక్ష్మణకవితో, చెప్పఁగలమాటలన్నియున్, చెప్పన్, అతఁడు = ఆలక్ష్మణకవి, లంకపైచిత్తమునిడి = లంకభూమిపై మనస్సుంచి, సేననడిపించెన్ = చాలసంవాదమును (ప్రసంగమును) జరిగించెను. (సేనయనునది చాలననునర్థమిచ్చునది)

తా. చెప్పఁగలమాటలన్నియుఁ గాలముసమీపించిన దమ్మున్న యీశ్వరానుగ్రహముగల లక్ష్మణకవితోఁ జెప్పెను. ఆకవియుఁ దనభూమివిషయమై చాల సంభాషించెను.

క. వడి నటు నడిపించియుఁ ద

జ్జడధిం దగ దాటఁజేయుసదుపాయం బే

ర్పడ గోరుచుఁ గడు సద్విధి

నుడుగక యచ్చోట నాతఁడుండెం బేర్చిన్.

104

రాఘ. — వడిన్ = పేగముగా, అటు = ఆలంకవైపునకు, నడిపించియు = కపి సేననుదరలించియు, తజ్జడనిధిన్ = ఆవిక్కుననున్న సముద్రమును, తగన్ దాటఁజేయుపాయంబున్ = తేలికగానవతలియొడ్డునకుఁ బోవుమార్గమును, వీర్పడన్ = కనఁబఱచునట్లు, గోరుచున్ = ప్రార్థించుచు, సద్విధిన్ = మంచివియమప్రకారము, ఉడుగక = నిశ్చలుఁడై, అతఁడు = రాముఁడు,

అచ్చోటన్ = ఆకడలియొడ్డున, పేర్తిన్ = గంభీరముగా, ఉండెన్ = సముద్రచింత్రార్థించుచు నిష్ఠతోనుండెను.

తా. సేనను సముద్రసమీపమునకుఁ గొనిపోయి సముద్రము దాటుటకై యుపాయముం దెల్పుమని శ్రీరాముఁడు సముద్రనిం గోరుచుండెను.

లక్ష్య. — అతఁడు = అత్యుచితముగా, వడిన్ = వడిగా, నడిపించియున్ = చాలప్రసంగముజరిగించి, తత్ + జడ + థిన్ = ఆ మందబుద్ధిని (దమ్మన్నను), తగన్ = బాగుగ, దాటఁజేయునుపాయంబు = అతిక్రమించుటకైన యుపాయమును, ఏర్పడఁగోరుచున్ = చక్కఁగవేడుచు, సద్విధిన్ = సదాచారమును, ఉడుగక = విడువక, అచ్చోటన్ = ఆధర్వారాయనివాసమున, పేర్తిన్, ఉండెన్.

తా. కొంతప్రసంగము చేసి దమ్మన్నగారి నుక్తిప్రత్యుక్తులఁగా నతిక్రమింపవలె నని యెంచుచుండెను.

వ. అంత నచ్చటఁ దద్వృత్తాంతం బంతయు వినినవాఁ డగుటం జేసి. 105

తా. ఈసంగతియంతయు వినియున్నవాఁడు కావున. (రెంటికిసమము),

క. లోకాహితు భ్రాతృ బుధా

నీకభయదచరితు ధర్మనిధనాసక్తున్

వే కనుఁగొని భద్రసమా

ఖ్యాకారి విభీషణుండు కడఁకం బలికెన్.

106

రాఘ. — భద్ర = శుభప్రదమగు, సమాఖ్యా = కీర్తిని, కారి = చేసెడు, విభీషణుఁడు, లోకాహితుభ్రాతృ = లోకకంటకుడైనవాని (రావణుని) తమ్ముఁడు, బుధానీకభయదచరితున్ = దేవతలకు భయముగలిగించుచరిత్రము గలవానిని, ధర్మనిధనాసక్తున్ = ధర్మనాశనపరుని (అన్నను), వేకనుఁగొని = వేగముగ వచ్చిచూచి, కడఁకన్ = పట్టుదలతో, బలికెన్ = ఈక్రింది రీతిం బలికెను.

తా. హనుమంతునిచరిత్రము విని విభీషణుఁడు తనయన్నయొద్దికి వచ్చి యాక్రిందిరీతిగా బుద్ధులు చెప్పెను.

లక్ష్య. — విభీషణుండు (వి+భీషణుండు) నిర్భయండును, భద్రసమా
భ్యా+ఆకారి = భద్రయ్యయని, పిలువబడుచున్నవాఁడును, (దమ్మన్న
తమ్మండు) లోకాహితక్ = అందఱునుఁ రోధియైన దమ్మన్నను, బుధానీక
భయదచరితుక్ = పెద్దఁగుబెదరుపుట్టించు స్వభావముగలవానిని, ధనాసక్తుక్ =
ధనాపేక్షకలవానిని, ధర్మనిక్ = దమ్మన్నను (ధర్మనిక్ అని యుండవలెను.
కాని, ఎల్లండు, పుల్లండునను తెనుఁగుపదములనువలె నిప్పటిపండితులు కొంద
ఱు గరుడండు, ఇత్యాదుల ప్రయోగించుచున్నందునను, శ్లేషలోపచ్ఛుట
చేతను, నిందయందుఁగొందఱు సమ్మతించుటచేతను జ్యోతసంస్కార దోషమన
రాదు) భ్రాతక్ = తనయన్నను, వేకనుఁగొని = తొందరగాఁజూచి, కడఁకక్ =
వైర్యముగా, పలికెక్ = ఇట్లు హితముచెప్పెను.

తా. దమ్మన్నతమ్మండు భద్రయ్య యనునాయన యన్నతో నిట్లు హిత
వచనములు ముచ్చటించెను. ఈయర్థములొ “ధర్మనిక్” అని యెట్లు సాధిం
చుటకంటె, “ధర్మనిధనాసక్తుక్” అనియే చెప్పినమేలు.

గీ. జ్యేష్ఠుండా లక్షణాగ్రజక్షేత్ర మీవు

వదలకుండిన మోసంబు వచ్చు నింకఁ

జండనిర్భీకవనచారి పిండి ప్రోలి

కవికులవరుతో రిపుత ముఖ్యముగ వలదు.

107

రాఘ. — జ్యేష్ఠుండా = ఓయన్నా ! లక్షణాగ్రజక్షేత్రము = రాముని
భార్యను, ఈవు = నీవు, వదలకుండుటక్ = విడిచిపెట్టని కారణమున,
మోసంబు = హాని, (వచ్చును) ఇంకక్ = ఇంకమీఁద, చండ = యమభటుల
పంటి, నిర్భీక = భయములేని, వనచారిపిండి = కోతిమూఁక, ప్రోలిక్ =
లంకాపట్టణమునకు, వచ్చుక్ = రానైయన్నది. (కావున) అవికులవరుతోక్ =
సూర్యకులశ్రేష్ఠుడైన రామునితో, “అవిశ్లేష్ఠేరహామేషే” యని. రిపుత =
విరోధము, ముఖ్యముగ = నిశ్చయముగ, వలదు = మానుమనుట.

తా. రావణా ! నీతను నీవు రామున కీయకుంటివా మోస మగును.
కపినైన లంకాపట్టణముమీఁదికి వచ్చును. నీవు రామునితో వైరమును బెట్టు.
శానవలదు. (అని విభీషణోక్తి)

లక్ష్మ. — జ్యేష్ఠుడా = ఓయన్నయ్యా ! లక్ష్మణాగ్రజక్షేత్రము =
 లక్ష్మణకవి మాన్యమును, ఈవు, వదలకుండినన్ = ఆకవి కిచ్చివేయవేని,
 మోసంబువచ్చున్ = కీడు వాటిల్లును. ఇంకన్, చండ = అత్యంతకోపనుఁ
 దైన, (ని. 'చండోదైక్యవిశేషేయమదానేత్రిభు తీవ్రకోపనయోః' అని.)
 నిర్భీ = జంతులేని, కవనచారి = కవియైన, పిండిప్రోలికవికులవరుతోన్ =
 పిండిప్రోలియను నింటిపేరుగల కవిశ్రేష్ఠునితో, రిపుత = వైరము, ముఖ్యముగ
 వలదు = ముమ్మాటికి నీకుఁ దగదు.

తా. పిండిప్రోలిలక్ష్మణకవితో నీకు విరోధము కూడదు. ఆయన లంక
 మాన్యము నాయన కిచ్చివేయకుంటివా నీకు హాని వచ్చును.
 వ. ఏమంటేని.

108

సీ. లలి భూతలంబునం దెలుగులరా జాంబ
 వత్సమాఖ్య ప్రసిద్ధి వఱలెడునిపు
 ణుండు వాగనుశాసనుఁడు తిమ్మఁ డొకఁడు ధూ
 ర్జటి రామలింగసంజ్ఞాప్రధితుఁడు
 బుధవరుల్ భాస్కరపోతనలాదిక
 వనచారులు మఱియు ననుపమాన
 కృతి రామభద్రుండు శ్రీనాథుఁడు గణింపఁ
 దత్సముల్ తదధికుల్ ధరణి లేరు
 తే. కళలసోముండు పెద్దన్నకరణి వెలయు
 చుండు రెండవవీరుఁ డనూనమతి ని
 రూపణముసేయఁ గుండలీంద్రుండు సుమ్ము
 లక్ష్మణాఖ్యుఁడు గానఁ జలంబు విడుము.

109

రాఘ. — లలిన్, భూతలమునందున్ = ఈభూలోకమున, ఎలుంగుల
 రా = ఎలుగుబంట్లకురాచైన, జాంబవత్సమాఖ్యప్రసిద్ధిన్ = జాంబవంతుఁడను
 పేరుప్రసిద్ధిగా, వఱలెడునిపుణుండు = వన్నె కెక్కినవాఁడు, వాగనుశాసనుఁడు =

ప్రహ్లాదే (ప్రహ్లాదయైక్కయంశచే నీయధ్ధము నిమిత్తము పుట్టిననుట),
 తిష్ఠదొక్కడు = ఒక వానరుడు (వానుంతుడనుట), ధూర్జటి = శివుని
 యంశమునఁ బుట్టినవాఁడు. ('పురారాతికిఁ గోతిపుట్టె రఘురామునికై వడి
 సీతకైవడికొ' అని ప్రసిద్ధి) కావున, రామలింగసంజ్ఞాప్రధితుఁడు = రామలిం
 గేశ్వరుడే యనుట, రామ=శ్రీ రాముఁ డిచ్చిన, లింగ=చిహ్నమైన యుంగర
 మను, సంజ్ఞా=సన్నతో, ప్రధితుఁడు=ప్రసిద్ధికెక్కినవాఁడు, భాస్కరపోత=
 సూర్యపుత్రుడైన సుగ్రీవుఁడు, నల = నలుఁడు, ఆదిక = మొదలైన, షణ
 చారులు= వానరులు, బుధుల్ = దేవతాంశవలనఁ బుట్టినవారు, మఱియొక =
 వీరుగాక, అనుపమానకృతి = ఉపమానరహితుడైన కుశలుఁడు (నేర్పరి).
 రామభద్రుండు = శ్రీ రాముఁడు, శ్రీనాథుండు= విష్ణుదేవుడే, తత్సముల్ =
 ఆతనితో సమానులు, తదధికుల్ = వానికంటెగొప్పవారు, గణింపకొ =
 పెడుకఁగా, ధరణికోలేరు = భూలోకమునలేరు. రెండవవీరుండు=ఆరాముని
 తోనున్న రెండవశూరుండు, కళలసోముండు=పోడశకలాపూర్ణుడైన చంద్రుని
 పంటివాఁడు, లక్ష్మణాఖ్యుండు = లక్ష్మణుండు, పెద్దన్నకరణికో = తన పెద్ద
 యన్నయైన రామునివలెనే, వెలయుచుండుకొ, ఆనూనమతికొ = విశేషబుద్ధి
 చేతను, నిరూపణమునేయకొ = ఆలోచింపఁగా, కుండలీద్రుండుసుమ్ము =
 ఈలక్ష్మణుఁ డాదిశేషావతారము సుమా, కానకొ =కాఁబట్టి, చలంబు విడుము=
 పట్టుదల వదలుము.

తా. రామునికి సహాయముచేయుటకై ప్రహ్లాద జాంబవంతుఁడుగ,
 శంకరుఁ డాంజనేయులుగ, దేవతలు తక్కిన కోతులుగ, ఆదిశేషుండు
 లక్ష్మణుండుగఁ బుట్టిరి. రాముండు కేవల విష్ణువే. కావున నీవు వారితో
 వైరముం గొనుట తగదని హితోపదేశము.

లక్ష్మ. — లలికొ = క్రమముగా, భూతలమనకొ = భూమిలో, రాజాంబ
 వత్స = లక్ష్మణకవి, తెలుఁగులకొ = ఆంధ్రభాషయందు, మాఖ్య = మల్లీపుష్ప
 ములవలె స్వచ్ఛమైన, ప్రసిద్ధికొ = యశస్సుచే, వఱలెడు నిపుణుండు, (ఇచ్చట
 మాఖ్య యనునది మాఘ్యయని యుండవలెను. "మాఘ్యంకుండరికకస్త" అని
 కలదు. రాఘవార్థములో శ్లేషలో "జాంబవత్సమాఖ్య" యని "సమాఖ్య"

యనునర్థము గనుక “భ్య” యుండి తీరివలయును.) వాగనుశాసనము = నన్నయభట్టారకుఁడును, తెమ్మఁడు = ముక్కులిమ్మన్న (ఒకఁడు), ధూర్జటి = ధూర్జటికవి, రామలింగసంజ్ఞాప్రధితుఁడు = రామలింగకవియును, భాస్కర = అశక్తి (హాశక్తి) భాస్కరకవియు, పోతనలు = బమ్మెరపోతరాజకవియు, ఆదికవనచారులు = తొల్లింటికవీంద్రులు, అనుపమానకృతి = సాటిలేని గ్రంథముగల, రామభద్రుఁడు = ఆయ్యలరాజురామభద్రుఁడును, శ్రీనాథుఁడు = శ్రీనాథకవియు, గణింపఁ, బుధవరుల్ = పండితులు, తత్సముల్ = వాటి బోలినవారు, తదధికుల్ = వారినిమించినవారు, ధరణిలేరు, కళలఁ = విద్యలచే, సోముండు = నాచనసోముఁడు, పెద్దన్నకరణిఁ = అల్లసానిపెద్దనవఱ, వెలయుచుండుఁ, రెండవవీరుండు = ఇద్దఱువీరన్నలలోరెండవవాఁడు (పిల్లల మఱిపినవీరన్నకవి), అనూనమతి = మంచిజ్ఞానముకలవాఁడు. నిరూపణము నేయఁ = నిశ్చయింపఁగా, లక్ష్మణాఖ్యుఁడు = ఈలక్ష్మణకవి, కుండలీంద్రుండు సుమ్ము = తిక్కనసోమయాజియే. (అనఁగా సోమయాజికే దుల్యుండనుట) కానఁ = ఈకారణములచే, చలంబువిడుము = వానితోఁ బంతము మానుము.

తా. నన్నయభట్టు, తిక్కనసోమయాజి మొదలగుపైనఁ జెప్పఁబడిన గొప్పగొప్ప కవీశ్వరులు పూర్వముండిరి. ఇపుడాంధ్రమున నీలక్ష్మణకవి మించినవారులేరు. మఱియు నీతఁడు తొల్లింటి కవీంద్రులం బోలినవాఁడు. కాఁబట్టి వీనితో నీకు మత్సరించుట తగదు.

వ. అదియునుంగొక.

110

తా. ఇంతియకాదు. మఱియును విశేషము వినుము. (రెండుపక్షముల సమము).

సీ. సకలగోత్రాపకారకత వర్తిలువాని
 నర్హతనూనపాదాఖ్యవాని
 ధర్తనామమ్మునఁ దనరెడువానిఁ బు
 ణ్యజనాధికారి నా నమరువాని

శ్రీమత్సముద్రభూరిపరిపాలనదత్తు

గంధవహుండనఁ గ్రాలువానిఁ

బ్రకటమహాకిన్నరసమాజవినియంతః

నంధకారాత్యభిఖ్య గలవాని

గీ. నినుఁ గలంకిని జీరికిఁ గొననివాడ

వును విబుధహితచరితుండు ఘనుఁడు లక్ష్మ

ణాగ్రజుఁడు ధర్మసంప్రయుక్తాత్యమోఘ

గోవితతిఁ గూల్చు త్రేత్రంబుఁ గొనునెపమున.

111

రాఘ. — సకల...వాని-సకల=సమస్తమైన, గోత్ర=వర్ణతములకు, అపకారకతక్ = అపకారముచేయుటయందు, వర్తిలువానిక్ = ప్రవర్తించు వాడైన యిందుని, అర్హతనూనపాదాభ్యవాని = (తగిన) తనూనపాతని బిలువఁబడునన్నిని, ధర్మనామమ్మునఁ దనరెడువానిక్ = ధర్మఁడనుపేరుచే నొప్పుయముని, పుణ్యజనాధికారినాక్ = రాక్షసులకురాజని, అమరువానిక్ = ప్రసిద్ధుడైన నిర్పతిని, శ్రీమత్సముద్ర భూరిపరిపాలనదత్తుక్ = సముద్రములపైనధికారము నడిపించుచున్న వరుణుని, గంధవహుండు = పరిమళమును వహించినవాడు, అనఁగ్రాలువాని=అనిప్రసిద్ధుడైన వాయువును, బ్రకటమహా కిన్నరసమాజ వినియంతక్ = సమస్తకిన్నరులకు నియామకుడైన కుబేరుని. అంధకారాత్యభిఖ్యగలవానిక్ = అంధకాసురునిజంపినవాడని పేరుగలశివుని, ఇనుక్ = సూర్యుని, కళంకిని = మచ్చగలచంద్రుని, చీరికిఁగొననివాడవును= లక్ష్మముచేయనివాడవును, విబుధహితచరితుండు = దేవహితమైన చారిత్రము గలవాడు, ఘనుఁడు = అధికుఁడు, లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = రాముఁడు, ధర్మసంప్రయుక్త = ధనుస్సు ప్రయోగింపఁబడిన, అత్యమోఘ=మిక్కిలి నిశ్చయములైన (తిరుగులేని), గోవితతిక్ = బాణవరంపరచే, త్రేత్రంబుఁగొను నెపమున = సీతనుహరించినాడవనుమిషచే, కూల్చుక్ = చంపును.

తా. దిక్పాలకులను సూర్యచంద్రులను గణింపఁడు. ఆమోఘబాణములుగలవాడు కావున రాముఁడు తనభార్యను హరించిననిన్నుఁ దప్పక చంపును.

లక్ష్మ. — సకల = పెక్కు, గోత్ర = భూములకు, అపకారకణ్ = అపకృతిచేయుటలా, వర్తిలువానిన్ = ప్రవర్తిల్లునట్టివానిని, అర్హతన్ = యోగ్యతచే, డైన = తక్కువయైన, పాద = చరణములుగలవాఁడు, (అను) ఆఖ్యవానిన్ = పేరుపొందినవానిని (కుంటికాలివాఁడనుట), ధర్మనా మమ్మనన్ = దమ్మ'న్నయను గామమున, తనరెడువానిన్, పుణ్యజనాధికా నాన్ - పుణ్యజన = సత్పురుషులకు, అధిక = అధికమైన, అరినాన్ = విరోధియనునట్లు, ఆమరువానిన్, శ్రీమత్సముద్రభూరి పరిపాలనదత్తున్ = శ్రీమంతమైన, ముద్రలతోఁగూడిన, బంగారును రక్షించుటయందుసమర్థుని, గంధవహుండనఁగ్రాలువానిన్ = గర్వమువహించినవాఁడని ప్రసిద్ధికెక్కినవాని, ప్రకట, మహా = విశేషమైన, అకిన్ = పాపముగలవానిని, నరసమాజ = నర సాంబకుమాళ్లకు, నినియంతన్ = నియామకుఁడైనవానిని, అంధకార = చీకటి యట్టి, అతి మిక్కుటమైన, అభిఖ్యగలవానిన్ = కీర్తిగలవానిని, కళంకిన్ = కళంకముగలవానిని, నినున్ = నిన్ను, వీరికింగొననివాఁడు = సరకునేయఁడు, అవును. విబుధ = విద్వాంసులకు, హిత = హితమైన, చరితుండు = నడవడికలవాఁడు, ఘనుండు, లక్ష్మణాగ్రజుండు = లక్ష్మణకవి, ధర్మ = దమ్మన్నా, సంప్రయుక్త = చక్కఁగాఁగూర్పఁబడిన, అతి = విస్తారమైన, అమోఘ = అద్భుతేరి, గో = మాటలయొక్క, వితతిన్ = సంఘముచే, క్షేత్రంబున్ = లంకభూమిని, గొనునెప మునన్ = హరించినకారణమున, కూల్చున్ = తిట్టుపద్యములుచెప్పి నశింపఁ జేయును.

లక్ష్మ. — లక్ష్మణకవి నిన్ను సరకునేయఁడు. అతని భూమిహరించితిని. కవీశ్వరుండుగావున నిందావాక్యములతోఁ బద్యములం జెప్పి నిన్ను జంపును చ. అరయఁగలక్ష్మణాగ్రజుండుదారుండు తద్వరశక్తియొన్నఁగాఁ దరమె యతండు పాణిని హితంబగునట్టిసుదర్శనంబుచే బరుల జయించుప్రోడ హరిభక్తహితుం డరిబీకరుండు నై ధరణినియోగవృత్తియునుధర్మసువిద్యయునొప్ప ద్రిమ్మరున్.

రాఘ, — అరయఁగ్ = ఆలోచింపఁగా, లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = రాముఁడు, ఉదారుఁడు = ఔదార్యముగలవాఁడు, తద్వరశక్తి = అతని బలము, ఎన్నఁగాఁదరమె = చెప్పఁదరమా ! అతండు = ఆశ్రీరాముఁడు, పాణినిహితంబు = చేతనున్నది, అగునట్టిసుదర్శనంబుచే = ఐనచక్రముతో, పరులన్ = వైరులను, జయించు ప్రాడ = ఓడించునట్టి ప్రాథుఁడు (అయిన), హరి = విష్ణువు, భక్తహితుండు = భక్తులకుఁ బ్రియమైనవాఁడు, అరిభీకరుండు = శత్రుభయంకరుఁడును ఐ, ధరణిని = భూమిలో, యోగవృత్తియును = యోగీశ్వరవ్యాపారమును, ధర్మసువిద్యయును = ధనుర్విద్యయును, ఒప్పన్ = ఆతిశయింపఁగా, త్రిమృదున్ = సంచరించును.

తా. రాముఁడు కేవలవిష్ణుదేవుఁడే. భూలోకమున యోగవృత్తి గలిగి ధనుర్విద్యావిలాసము గలిగి తిరుగుచున్నాఁడు.

లక్ష్మ. — అరయఁగ్, లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = లక్ష్మణకవి, ఉదారుఁడు, తద్వరశక్తి = అతనికవిత్వశక్తి, ఎన్నఁగాఁదరమె = గణింపవలనుపడునా ! అతండు, పాణిని = పాణిన్యాచార్యునకు, హితం = ప్రియము, అగునట్టి సుదర్శనంబుచేన్ = ఐనవ్యాకరణశాస్త్రముచే, పరులన్ = ఇతరపండితులను, జయించునట్టివాఁడు, హరిభక్తిహితుండు = హరిభక్తులకుహితుఁడు, అరిభీకరుండు = విరోధులకు భీకరమైనవాఁడునై, ధరణిన్, నియోగవృత్తియును = కరణికమును, ధర్మసువిద్యయున్ = ధర్మశాస్త్రమును (ధర్మ = ధర్మారామా ! సువిద్యయున్ = మంచిచదువును), ఒప్పన్ = కలిగి, త్రిమృదున్ = పర్యటనముచేయుచున్నాఁడు.

తా. లక్ష్మణాగ్రజుఁడు వ్యాకరణశాస్త్రములో వాక్యార్థమున నితరులం జయింపంగలశక్తి గలవాఁడు. విష్ణుభక్తుఁడు. నియోగవృత్తియును, గవిత్వ వ్యాపారమునుగూడఁ గలిగినవాఁడు.

సీ. దృఢధామధృతి వినిర్జితసహస్రకరార్జు
నమహిభ్రస్తుఖ్యుఁడైనగురుబుద్ధి
బలశాలి గోపాలకులదారకుం డైన
బ్రాహ్మణరాజవర్తను బరశుచి

తానఘశ్రీకరు మానుగ దర్శసు

జ్యాకర్షణము చేసి యపుడు పరిభ
వించినవాఁ డపు విమలు నాలక్ష్మణా

గ్రజు నిష్పడేనియుఁ గలసి ప్రణతి

గీ. యెసఁగ నీ వలంకారసహితముగాఁగఁ

నొప్పు కానుక ల్తున్నుగ నొసఁగుము మహి

తనయ సద్బుద్ధి జనులు స్తోత్రంబు నేయఁ

బటిమ నామాట వింటేని బ్రదుకు దన్న.

113

రాఘ. — దృఢధామ = దృఢమైన తేజమును, ధృతి = ధైర్యమును గలవాఁ
డును, వినిర్జిత = నిర్జింపఁబడిన, సహస్రకర = వేయిచేతులుగల, అర్జున = కార్త
వీర్యార్జునుఁడను, మహిభృన్తుఖ్యుఁడు = రాజవరుఁడుగలవాఁడు, అయిన = ఆయి
నట్టి, గురుబుద్ధిబలకాలి = అధిక బుద్ధిబలము చేశోభిల్లువాఁడును, గోపాలకులకుఁ =
భూపతులకు, దారకుఁడు = ఖండించువాఁడును, బ్రహ్మణరాజవర్తనుఁడును =
బ్రహ్మజుఁడయ్య రాజులనడవడిగలవాఁడును, పరశు = గండగొడ్డలిచే, చిక్ =
వ్యాప్తమైన, అనఘ = శ్రేష్ఠమైన, శ్రీ = శోభను, కరుణ = చిన్నప్పటి
వానిని (పరశురాముని), మానుగ = ఒప్పునట్లు, ధర్మ = ధనస్సనందు, సు =
బలమైన, జ్యా = నారియొక్క, ఆకర్షణముచేసి = లాగి (ఎక్కుపెట్టి),
అపుడు = జనకునిపురినుండివివాహమై వచ్చునపుడు, పరిభవించినవాఁడు =
పరాభవముఁ జేసినవాఁడు, అపు = అగునట్టియు, విమలు = స్వచ్ఛమైనవానిని,
లక్ష్మణాగ్రజు = రాముని, ఇష్పడేనియు = ఇష్పడైనను (ఇంకనుమించలేద
నుట.), కలసి = కూడి, ప్రణతియెసఁగ = నమస్కరించుచు, నీవు, అలంకా
రసహితముగాఁగ = భూషణములతోనిండి, ఒప్పు, కానుకలు = కట్నములు,
మున్నుగ = మొదలైనవానితో, సద్బుద్ధి = మంచిబుద్ధితో, జనులు, స్తోత్రం
బునేయ = నిన్నుఁబొగడునట్లు, పటిమ = పటుత్వముతో, మహితనయ =

=సీతను, ఒసంగుము = రామునకిమ్ము. నామాటవింటేని = నాహితమునువింటివా,
అన్న = అన్నయ్యా, బ్రదుకుదు = జీవించువు.

తా. సహస్రబాహువులుగల యర్జునుం జయించినపరశురాముని బరి
భవించినవాఁ డీశ్రీరాముఁడు; నామాట విని ఇపుడైనను సీతను భూషణాదు
లతోఁ గొనిపోయి యీరామున కర్పింపుము.

లక్ష్య. — దృఢ = దృఢముగల, ధామ = కాంతిచేతను, ధృతిఁ =
ధీరత్వముచేతను, వినిర్జిత = జయింపఁబడిన, సహస్రకర = సూర్యుఁడును,
అర్జున = తెల్లనైన, మహిభృష్టఖ్యుఁడు = పర్వతశ్రేష్ఠమును (కైలాసము),
కలవాఁడు, ఐన = ఆయిన, గురు = బృహస్పతివంటి, బుద్ధిబలశాలి = బుద్ధి
బలముగలవాఁడును, గోపాలకుల = గోపాలమంత్రివలనఁ జనించినవారికి,
తారకుండు = తరింపఁజేయువాఁడు, ఆయిన, బ్రాహ్మణరాజవర్తనుఁ =
బ్రాహ్మణోత్తముల వ్యాపారముగలట్టియు, పర = శ్రేష్ఠమైన, శుచితా = పరి
శుభ్రముచే, అనఘ = దోషరహితమైన, శ్రీకరుఁ = శోభాయుతుని, మాను
గఁ = చక్కఁగ, ధర్మ = ధర్మారాయా | సు = మంచి, జ్యో = భూమిని,
ఆకర్షణముచేసి = అవహరించి, అపుడు = ఆనాఁడు, పరిభవించినవాఁడవు =
పరాభవముగావించితివి. ఇష్టదేనియుఁ = ఇంకనైన, విమలుఁ = పవిత్రుఁ
డగు, లక్ష్యణాగ్రజుఁ = లక్ష్యణకవిని, కలసి = కూడి (న్నేహముచేసి),
ప్రణతియొసంగఁ = దండమువెట్టుచు, నీవ = నీజే, లంకారసఁ = లంక
యనుపేరుగలభూమిని, హితముగాఁ = హితమగురీతిని, ఒప్పుకానుకలు =
తగినబహుమానములు, మున్నంగఁ = మొదలైనవి, ఒసంగుము = ఇమ్ము.
మహిత = కొనియాడఁదగిన, నయ = న్యాయముగల, అన్న = అన్నా,
సద్బుద్ధి = మంచిబుద్ధిగలవాఁడ, జనులు, స్తోత్రంబునేయఁ = పొగడునట్లు
పటిమఁ = గట్టిగా, నామాటవింటేని = నాబుద్ధిని పాటించితివా, బ్రది
కెదు = బ్రతికియుందువు.

తా. గోపాలమంత్రికుమారుడైన లక్ష్యణుని మాన్యముచు హరించి
మున్ను పరాభవించితివి. ఇపుడైనను బహుమానపూర్వకముగ నాతనిభూమిని
యాతని కిచ్చి న్నేహముచేసికొంటివా నీకు మేలు. నామాట వినుము.

చ. అని మఱియు నిట్లనియె.

114

ఉ. బాణుని భారవిక్ ఘనసుబంధుని నాభవభూతి సర్వగీ
ర్వాణపదంబులం గొనినవారిఁ తదన్యుల విందుమే కదా
క్షోణిని వారికన్న మతిసూక్ష్మఁడవారణవిద్య నిన్ను ని
ష్ప్రిణునిఁ జేయునాతఁడరయంబురుషోత్తముఁడౌకతంబునన్.

రాఘ. — భారవిక్ = కాంతికి సూర్యునివంటివానిని, ఘనసుబంధుని =
గొప్పవారగు మంచిచుట్టములు గలుగువానిని, ఆభవభూతిక్ = ఆయాశ్వ
రుని దయచేగల్గిన యైశ్వర్యముగలవాని, బాణుని = బాణాసురుని, సర్వ
గీర్వాణపదంబులక్ = సమస్తదేవతానిలయములను (అధికారములను), గొనిన
వారిక్ = అపహరించినవారిని, తదన్యులక్ = వారికంటె నితరులను, విందు
మేకదా = వినుచున్నారముగదా. క్షోణిక్ = భూమియందు, వారిక్ =
వారికంటెను, మతిసూక్ష్మఁడవా = సూక్ష్మబుద్ధిగలవాఁడవా ! అతఁడు =
ఆరాముఁడు, అరయక్, పురుషోత్తముఁడౌకతంబునక్ = విష్ణుదేవుఁడే
యగుటచే, రణవిద్యక్ = రణసంబంధమైన కళచేత, నిన్ను, నిష్ప్రిణునిఁ
జేయుక్ = చంపును.

తా. ఈశ్వరవరముంబడసిన బాణాసురుని, దేవతలయధికారములం
గొనిన హిరణ్యాక్ష హిరణ్యకశిపులు మొదలైనరాక్షసులను మనము విను
చున్నాముగదా ! వారు హరియెదుట నేమైరి. వారికంటె నీవు బలశాలివా!
నిన్నుయొద్ధములో నీరాముఁడు సాక్షాత్తు రాయణావతారుఁడే గనుకచంపును.

లక్ష్మ — సర్వగీర్వాణపదంబులక్ = అన్నిసంస్కృతపదములను, గొనిన
వారిక్ = ప్రయోగించినవారిని (లేక నేర్చినవారిని), బాణ = బాణకవి,
భారవిక్ = భారవికవిని, సుబంధుని = సుబంధుఁడను కవిని, ఆభవభూతిక్ =
ఆభవభూతియను కవీశ్వరుని, తదన్యులక్ = మఱియితరులను, విందుమేకదా =
తెలిసికొని యున్నాముగాదా ! క్షోణిని, వారికన్నన్ = వారికంటెను, మతి
సూక్ష్మఁడు = సుబుద్ధి, (ఎందు?) అవారణవిద్యక్ = నిరాటంకమైన కవిత్వ
మందు, అతఁడు, పురుషోత్తముఁడు = పురుషశ్రేష్ఠుఁడు, ఔకతంబునక్ = ఆగు

టచ్ఛే, అరయన్ = చక్కఁగా నాలొచింపఁగా, నిన్ను, నిష్ప్రాణునిఁ జేయున్ = ప్రాణరహితుఁగా నొనర్చును.

తా. పూర్వసంస్కృతకవుల నెందఱినిో మనము చెప్పుకొనుచున్నాము. కవిత్వవిద్యలా నీలక్షణకవి వారికంటె గట్టివాఁడు; ని స్తీతఁడు పద్యములతో నిండించి చంపును.

ఉ. వేయును జెప్ప నేమిటికి విన్తోకవాక్యము నీవు క్రొత్తగా నాయనకాలిదాసుఁడవు నౌటకు లోననుమాన మొంద కా ధీయుతుఁడేత్ర మాతనికిఁ దెల్వి నొసంగెదవేని నిత్యభూ త్వాయురుదారకీర్తు లలరారఁగ నుందువు భోగసంపదన్.

రాఘ. — వేయును జెప్ప నేమిటికిన్ = వేయుమాటలతోఁ బనిలేదు, ఒకవాక్యము = ఒక్కమాటనుమాత్రమే, నీవు, వినుము. క్రొత్తగా = నూతనముగా, ఆయన కాలిదాసుఁడవు = ఆరాముని పాదభక్తుఁడవు, నౌటకున్ = అగుటకు, లోన్ = మనస్సులో, అనుమానమొందకు = సందేహపడకుము ఆధీయుతుఁడేత్రము = ఆబుద్ధికాలియగు రామునిభార్యను, ఆతనికిన్, తెల్విన్ = బుద్ధితెచ్చికొని, ఒసంగెదవేని = సమర్పించితివా, నిత్యభూతి = నిత్యైశ్వర్యము, ఆయుః = దీర్ఘాయువు, ఉదారకీర్తులు = గొప్పయశస్సును, అలరారఁగన్ = ప్రకాశించునట్లు, భోగసంపదన్, ఉందువు = ఉండఁగలవు.

తా. పదిమాటలు పనిలేదు. నీవు రామునికిఁ బాదసేవకుఁడవై సీతను సమర్పించితివా నీకు దీర్ఘాయువు గలుగును.

లక్ష. — వేయును జెప్ప నేమిటికిన్ = పెక్కల, ఒక్కమాట, విన్ను = వినుము. నీవు, క్రొత్తగా, ఆయన కాలిదాసుఁడవున్ = ఆలక్షణకవి నూతనకాళిదాస కవివంటివాఁడు, నౌటకున్ = కాళిదాసు నంతవాఁడగుననుటకు, లోననుమానమొందకు = నీకు సంశయముతోఁ బనిలేదు. ఆధీయుతుఁడేత్రము = ఆపండితుని మాన్యమును, ఆతనికిన్, తెల్వి = పూర్వాపరజ్ఞానము కలవాఁ

డవై, ఒసంగెదవేని = ఇచ్చితివా! నిత్యభూత్యాయురుదారకీర్తు లలరారఁగ
నుందువు = విశ్వర్యముగలిగి కలకాలము బ్రదికెదవు.

తా. ఆలక్ష్యణకవిని గాళిదాసునితో సమానునిగా నెన్నుము. అట్టి
వాని కపకారము చేయరాదు. తెలివితెచ్చుకొని యాతనిభూమి నిచ్చితివేని
నీకు దీర్ఘాయువు, నైశ్వర్యముఁ గీర్తియుఁ గలుగు.

వ. అని యనేకప్రకారంబుల సామాద్యుపాయపూర్వకంబుగా
హితవచనంబు లుపదేశించినతమ్మునిపల్కు లాదరింపక
ద్రవిణమదాంధుం డగుటం జేసి గర్వోద్రేకంబున నతం
డిట్లనియె.

117

రాఘ. — అని = పైరీతిగా, అనేకప్రకారంబులకొ = పెక్కువిధము
లుగా, సామాద్యుపాయపూర్వకంబుగా = మంచిమాటలతో నేర్పుమీఱ, హిత
వచనంబులు = ఇష్టమైనవాక్యములు, ఉపదేశించిన = తెల్పిన, తమ్మునిపల్కులు =
విభీషణునివాక్యములు, ఆదరింపక = కైకొనక, ద్రవిణమదాంధుండగుట జేసి =
పరాక్రమవంతుడ ననుగర్వాంధకారము కప్పినవాఁడుకావున, గర్వోద్రేకం
బునకొ = అహంభావమున, అతండు = రావణుఁడు, ఇట్లనియె.

లక్ష్య. — తమ్మునిపల్కులు = భద్రయ్యగారిమాటలను, ఆదరింపక =
అంగీకరింపక, ద్రవిణమదాంధుండగుటంజేసి = ధనమువలనఁ గలిగిన గర్వాంధ
కారమావరించినవాఁడగుటచే, అతండు = భర్తారావు, గర్వోద్రేకంబునకొ =
అహంకారాతిశయముతో, నిట్లనియె. ద్రవిణశబ్దమునకు - బలమనియు,
ధనమనియు నర్థముకలదు. 'ని. ద్రవిణం గేహే విత్తే స్వర్ణే పరాక్రమే
అని. తక్కినది పైదానివలెనే.

మ. పాలుపా నొక్కొకచోటులం దమరగోపుచ్చంబులం దత్స
మం, బుల వేటొక్కపదంబులం దెలుగులన్ ముఖ్యంబు
గాఁ గూర్చును, జ్వలచాతుర్యగ మాట సేనదృఢత

సర్వార్థము లేయభా, సిలుచున్నంతనె లక్షణాగ్రజునకు
క్షేత్రంబు నేనిత్తునే.

118

రాఘ. — పాలుపా = సుందరమగు, గోవుచ్చంబులన్ = (నల్లము
పైయు నావుతోఁకవంటితోఁకయుంగల)తోఁతులను, ఒక్కొక్కచోటులన్ =
ఒక్కొక్కతావునను, అమరన్ = తగినట్లు, తత్సమంబులన్ = ఆతోఁతులకుసమాన
మైన వేటొకజాలివానరములను, వేటొక్కపదంబునన్ = ఇంకొకతావునను,
ఎలుగులన్ = భల్లూకములను, ముఖ్యముగా = ముఖభాగమునందును, కూర్చు =
నిలుపునట్టి, ఉజ్జ్వలచాతుర్యగము, ప్రకాశమానమైనేర్పుతోఁగూడినది,
ఔటన్ = ఐనంతనే, సేనదృఢతన్ = సేనయొక్కవిస్తారముచే, సర్వార్థము
లేయన్ = యుద్ధాదిసర్వకార్యములను జేయఁదగి, భాసిలుచున్నంతనె = ఒప్పుచు
న్నంతనె, లక్షణాగ్రజునకున్ = రామునకు, నేను, క్షేత్రంబున్ = భార్యను
(సీతను), ఇత్తునే = ఇచ్చువాఁడనుగాను.

తా. క్రోతులు, కొండముచ్చులు, నెలుగులం గూర్చుకొని మనుష్యు
లచే జేయింపఁదగిన యుద్ధాదికము వానిచే జేయింప సమర్థుడైనంత నే
భయపడి రామునకు నేను సీత నిచ్చెద ననుకొంటివా. (రావణవాక్యము.)

లక్ష్య. — పాలుపా = ఇష్టములయిన, ఒక్కొక్కచోటులన్ = కొన్ని కొన్ని
తావులతో, అమరగ్ = గీర్వాణవాక్యముల, పుచ్చంబులన్ = వెనుకభాగ
మున, తత్సమంబులన్ = తత్సమశబ్దములను (సంస్కృతప్రాకృతములవలనం
బొడమినపదములను) వేటొక్కపదంబులన్ = సంస్కృతమును, దత్సమమును
గాని పదములను, (తద్భవములననుట.) తెలుగులన్ = దేశ్యశబ్దములను,
ముఖ్యముగా = విశేషముగా, కూర్చున్ = కవిత్వమందుఁగూర్చును (కావున).
ఉజ్జ్వల = స్ఫుటమైన, చాతుర్యగ = చమత్కారమునొందినవి, ఔటన్ =
అయినంతనే, సేన = ఎక్కుడుగ, దృఢతన్ = బలముగా, సర్వార్థమున్ =
అనేకార్థములు (వాచ్యలక్ష్యవ్యంగ్యార్థములను), చేయన్ = చేయుటకు (ఇచ్చు
టకు), భాసిలుచున్నంతనె = ఆకవిత్వమట్లు చిత్రముగానుండిన కారణముచేతనే,
లక్షణాగ్రజునకున్ = లక్షణకవికి, క్షేత్రంబున్ = మాన్యమును, నేనిత్తునే =
నేనీయను.

తా. సంస్కృతపదములతోఁగూడ, తత్సమతద్భవదేశ్యపదములం గూర్చిచిత్రచిత్రముగఁ బలువితము లగునర్థములిచ్చునట్టిపద్యము లన్నినంతనే లక్షణకవికి నేను లంకనేల నిచ్చువాఁడను గాను.

వ. అని దురాగ్రహంబున మఱియు నిట్లనియె.

119

తా. ఈమాటలేకాక, చెడుకోపమును వహించి యింకను బల్కుచున్నాఁడు. రెండుపక్షముల సమానమే.

క. అనుజ కళానిధిసూరన

యనమూర్తియనన్ ప్రసిద్ధుఁ డగు సాయకవి

త్వనిపుణుఁడు లక్షణాగ్రజుఁ

డు నిజం బటులైన నేవిడుతునె చలంబున్.

120

రాఘ. — అనుజ = తమ్ముఁడా! లక్షణాగ్రజుఁడు = రాముఁడు, కళానిధి = చంద్రుఁడా, సూర = సూర్యుఁడు, నయన = నేత్రములుగాఁగల, మూర్తియనన్ = విష్ణుమూర్తియొక్కయవతారమని, ప్రసిద్ధుఁడగున్ = ప్రసిద్ధిఁజెక్కినవాఁడే, సాయకవిత్వ = బాణవిద్యను దెలిసికొనుటలో, నిపుణుఁడు = నేర్పరియే, నిజము = యథార్థమే, అటులైనన్ = అంతటివాఁడైనంతనే, నేన్ = నేను, చలంబున్ = మత్సరమును, విడుతునే = విడుచువాఁడనా! (కాను.)

తా. రాముఁడుసూర్యచింద్ర నేత్రములుగల భగవంతునియవతారమే, ధనుర్వేదము చక్కఁగా నెఱిగినవాఁడే, అయినంతనే నేను వానిపైఁ బంథమును విడుచువాఁడనా!

లక్ష. — అనుజ = తమ్ముఁడా! (భద్రయ్య,) లక్షణాగ్రజుఁడు = లక్షణకవి, కళానిధి = విద్యలకునికిపట్టు, సూరనయనన్ = సింగళిసూరన్నయనఁగా, మూర్తియనన్ = బట్టుమూర్తియనునట్లు, (ఇక్కడహరిశ్చంద్రునలోపాఖ్యానమును రెండర్థముల కార్యమును జెప్పిన రామరాజభూషణుఁడే మూర్తికవి యనునభిప్రాయము లక్షణకవికిఁ గలదని తెలియవచ్చుచున్నది. తొల్లిటివారు రామరాజభూ

షణ్ణుడే బట్టుమూర్తియను తలంపుగలవారు మూర్తికవి ద్వ్యర్థికావ్యముం జెప్పలేదు కావున రామరాజభూషణకవి యని మనముచెప్పకొందము.) ప్రసిద్ధుడగుఁ = వెయిదొడ్డు ద్వ్యర్థికావ్యకవులంబోలినవాఁడే. సాయ = శుభావహమైన (దైవవరజనితమైన), కవిత్వ = కవిత్వమునందు, నిపుణుఁడు = సమర్థుఁడే. నిజంబు = తిజమే, అట్లులైన = అట్లయినంతనే, నేను, చలంబు విడువవలసిన పనియేమి?

తా. లక్ష్యణకవి ద్వ్యర్థికావ్యములం జెప్పిన (రాఘనపాండవీయకృతి కర్త)సూరకవివలె, రామరాజభూషణుని (వసుచరిత్రము, హరిశ్చంద్రనలాసాఖ్యానములం జెప్పినకవి)వలె దైవబలముచే సంగ్రహించిన కవిత్వపటుత్వము కలవాఁడే కావచ్చును. ఇట్లయినంతనే నేను వానికి భూమి యేల యావలయును. రెండుతావులయందునుగూడ వారివారి సామర్థ్యము నే నెఱుంగుదును. ఎఱిగిచేసిన పనికిఁ బొరుషముమాలి మరల నేల యిందమని చేతికంఠీయవలయుని మత్సరముం జూపుచున్నాఁడు.

ప. అట్లుంగాక.

121

ఉ. దండి ధనంజయుండనునతండును రా జితమూర్తియై నభోజిండుఁ గవిప్రధానగురు శుభ్రగుండౌనమరార్యుఁడుం బ్రచేతుం డలశంకరుండుఁ బ్రధితుండు మురారియులక్ష్యణాగ్రజన్తుండననొక్కరూపయిననుభయమందుదునే మనంబునన్.

రాఘ. — దండి = యముఁడు, ధనంజయుండనునతండును = అగ్ని దేవుఁడు, రాజు = కుబేరుఁడు, ఇతమూర్తియై = చలిం చెడురూపముగలిగి, నభోజిండు = ఆకాశమునందుజనియించిన వాయుదేవుఁడు, కవిప్రధానగురు = శుక్రుఁడు ప్రధాన గురువుగాఁగల నిర్భతి, (కవిప్రధానమణియనిపాఠాంతముచే గురుశబ్దము కడవుకారములేనిదోషమును బరిహరించుచున్నారు) శుభ్రగుండు - శుభ్ర = తెల్లని, గో = వజ్రాయుధముగల, అమరార్యుఁడున్ = ఇంద్రుఁడును, ప్రచేతుండు = వరుణుఁడు, అలశంకరుండు = ఈశానుఁడు, ప్రధితుండు = ప్రఖ్యాతి వహించిన, మురారి = విష్ణువును, లక్ష్యణానుజన్తుండు = రాముఁడును, ఒక్క

రూపు=వీరందఱును దుల్యమాహాత్మ్యముగలవారే, అయినన్=అయినప్పటికిని, మనంబునన్=మనస్సున, భయమందుదునే = వెఱతునా ?

తా. రాముఁ డప్టదిక్పాలురతో, విష్ణువుతోఁ దుల్యుఁడే కానిమ్ము నేను భయపడి నీత నిచ్చువాఁడను గాను.

లక్ష్మ.—దండి=దండికవి, ధనంజయుండను నతండును=ధనంజయకవి, రాజితమూర్తి = ప్రకాశించెడు నాకారముగలిగిన, భోజుండున్=భోజరాజును, కవిప్రధానగురు = కవీంద్రులకు ముఖ్యోపాధ్యాయుఁడును, శుభగుండున్=శుభమైన వాక్యమును గలవాఁడును (అయిన), అమరార్యుండున్=అమరముం జెప్పినయమరసింహుఁడును, ప్రచేతుండు=మంచిమనస్సుగల, ఆలశంకరుండును = శంకరకవియు, ప్రథితుండు=ప్రసిద్ధింగనిన, మురారియు=మురారికవియా, లక్ష్మణాగ్రజన్తుండు = లక్ష్మణకవి, అనన్=అనునట్లు, ఒక్కరూపయిననున్=ఒక్కరూపమేయైనను, మనంబునన్, భయమందుదునే.

తా. పై చెప్పినకవీశ్వరు లందఱును గట్టకట్టుకొని లక్ష్మణకవి యనురూపముం దాల్చి వచ్చినా రనుకొనుము. నేను భయంపడువాఁడను గాను.

వ. అనిన విని కటకటంబడి యతండన్న కి ట్లనియె. 123

తా. ఇట్లు తనమాట వినక యేమోమో చెప్పు నన్నతో దుఃఖపడుచుఁ దమ్ముఁడు వల్కుచున్నాఁడు. రెండుపక్షముల సమము.

పంచచామరము.మహద్వీరోధమెల్లభంగి మానుమంచు నిట్లునే

బహుప్రకారనీతియుక్తభాషల న్వచింప నా

గ్రహమ్మ పూనినట్టు లుంటికాని మాన బుద్ధి లే

దహో యడంగు దీవు లక్ష్మణాగ్రజన్తుకాఁకచేన్. 124

రాఘ; ల.—మహద్వీరోధము = గొప్పవారితో వైరము, ఎల్లభంగి=అన్నివిధముల, మానుమంచున్=వదలుమని, ఇట్లు, నే=నేను, బహుప్రకార=అనేక రీతులుగల, నీతియుక్త=న్యాయముతోఁగూడిన, భాషలన్=మాటలను,

పరిపక్వ = పలుకఁగా, ఆగ్రహమ్మ = కోపమే, పూనినట్టు = కొనినట్టు (ఆగ్రహమ్మ పూనినట్టులు = ఆగ్రహమునిన్నా వేళించినట్టు) ఉంటివి కాని = వర్తించుచుంటివిగాని, మానక్ = విరోధమును మానుటకు, బుద్ధిలేదు = నీకు మనస్సుకొలుపదు. అహో = అయ్యయో! ఈవు = నీవు, లక్ష్మణాగ్రజన్తు = రామునియొక్క (లక్ష్మణకవియొక్క), కాఁకచేక్ = శ్రోధముచేత, అడంగుదు = నశింతువు.

తా. బలపద్విరోధము కూడ దని యెన్నివిధములం జెప్పినను నీచేవి కెక్కుటలేదు. కావున నీ వాతనిశ్రోధముచే నశింతువు. నే నేమిచేయుదును. వ. అని మఱియు రోషంబున నిట్లనియె. 125.

తా. (విభీషణుఁడు, భద్రయ్యయు) కోపముతో నన్నలవంకఁ జూచి యీక్రిందివిధమున ననుచున్నారు.

గీ. దంట లక్ష్మణాగ్రజుఁడు తేత్రంబుఁ గొనక
విడిచియుండునె నీకు నాకడలి గట్టి
కినుక వచ్చెనేనియును నీవనితతాళి
బొట్టు ఖండములుం జేయఁ బూనుఁగాక.

126

రాఘ. — దంట = దిట్ట, లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = రాముఁడు, ఆకడలిగట్టి = సముద్రముంగట్టి, కినుక = కోపముతో, వచ్చెనేని = వచ్చినట్లాయెనా, తేత్రంబుఁగొనక = భార్యనుగ్రహింపక, నీకువిడిచియుండునే = నీకువదలివేసిపోవునా! నీవనితతాళిబొట్టు = నీభార్యమంగళసూత్రము, ఖండములుంజేయఁబూనుఁగాక = త్రేంపఁజూచునుగాని.

తా. కోపించి యారాముఁడు సముద్రమును బంధించి లంకబానికి వచ్చెనా; నిన్నుఁ జంపునుగాని నీకు నీతను విడిచిపోవువాఁడు కాఁడు,

లక్ష్మ. — దంట = దిట్టయైన (సమర్థుఁడు), లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = లక్ష్మణకవి, తేత్రంబు = తనలం నేలను, కొనక = పుచ్చుకొనక; నీకు, విడిచియుండునె = వదలియూరకుండునా! ఆకడలి = ఆకవి యనుసముద్రము, గట్టి కినుక =

గట్టికోధముతో, వచ్చెనేని=నీవనిత తాళిబొట్టు ఖండములుం జేయఁబూనును గాక. (నీకు+నాకు+అడలి=నీకును నాకును భయపడి, విడిచియుండునె యని యుం జెప్పవచ్చును.)

తా. సుగమము.

క. అని పల్కినయనుజన్తునిఁ

గనుఁగొని దుష్టాత్ముఁ డతఁడు కనలుచు నిట లె

మ్మని కొల్వు వెడలనడిచిన

జననికడకు నేగె నతఁడు సత్వరితముగన్.

127

రాఘు; లక్ష్య. — అనిపల్కిన యనుజన్తునిన్ = ఈ ప్రకారముగా నయ భయముల హితోపదేశముచేసిన విభీషణుని, భద్రయ్యను, కనుఁగొని = చూచి, దుష్టాత్ముఁడు = చెడుతలంపుగల, అతఁడు = రావణుఁడు, దమ్మన్న, కనలుచు = తోపించుచు, ఇటలెమ్మని = ఇక్కడినుండిపోమ్మని, కొల్వువెడలనడిచినన్ = కొల్వుకూటములోనుండి యావలకుఁ దఱిమివై చిగుందున (కొల్వులోనుండి యీ వలకుఁ దానేనడువఁగా యనియు), అతఁడు = విభీషణుఁడు, భద్రయ్యయు, సత్వరితముగన్ = శీఘ్రముగ, జననికడకున్ = తల్లియొద్దకి, ఏగెన్ = వెళ్లెను.

తా. ఆన్నగారు తనమాటలు వినక నిరాదరణముతోఁ బోమ్మనఁగాఁ దల్లియొద్దకిఁ బోయెను. (రెండుపక్షముల సమము.)

వ. అట్లు సని యుచితగోష్ఠి నున్నతల్లింగని దండప్రణామంబు లాచరించి తల్లి విను మిటమీఁద లక్ష్యణాగ్రజన్తరోపా నల ప్రాప్త పరాభూతి భర్తరావణ గజగమనాక్రందనస్థితి నెగడుట నిశ్చయం బనితలంచి యాసన్నమరణుం డగు నగ్రభ్రాతృపాత్తు విడిచి శ్రీరామపదారవిందసేవాతత్పరుం డనై యుండం దలంచి నీకెఱింగింప వచ్చితి నని చెప్పిన. 128

రాఘు — అట్లు = ఆరీతిగా, చని = పోయి, ఉచితగోష్ఠిన్ = తగిన ప్రసంగాదికమున, ఉన్నతల్లింగని = కాంతాజనముతో సల్లాపించుచున్న జననిం జూచి,

దండప్రణామంబులాచరించి = నమస్కారములానర్చి, తల్లీ, వినుము = నా మాటలాలకింపుము. ఇటమీఁదఁ = ఇంక, లక్షణాగ్రజన్తరోహణలప్రాప్త = రామునితోపమనునగ్ని వలనఁ గలిగిన, పరాభూతి = పరిభవమునెదు, ధర్మ = స్వభావముగల, రావణ=రావణునియొక్క, గజగమనఃభార్యల, ఆక్రందనస్థితి = ఏడ్పులు, నెగడుట=వ్యాపించుట, నిశ్చయంబు=నిజము. ఆనితలంచి=నేను తలఁచుకొని, ఆసన్నమరణుండు = చావుసమీపమునకువచ్చిన, అగ్రభ్రాతృ = అన్నగారిన్నేహము, విడిచి = వదిలి, శ్రీరామపదారవింద నేవాతత్పరుం డునై=ఆరామునిగొల్చుటయందాసక్తి కలిగి, నీకుఁ జెరింగింపవచ్చితిని = తెలు పుటకు వచ్చినవాఁడ. అనిచెప్పిన = ఇట్లుపలుకఁగా.

అ. — లక్షణాగ్రజన్త = లక్షణకవియొక్క, రోహణలప్రాప్త పరా భూతిఁ = తోపాగ్నిచేనైన పరాభవముచే, ధర్మరావు=దమ్మన్న, అణగ = అడఁగిపోవగా, (ఇచ్చట అణఁగు - అనుక్రియలాని, సిద్ధఖండానుస్వారము పోయినది.) జగము=లోకము, అనాక్రందనస్థితిఁ = ఏడ్పుడిగినదై, నెగడుట నిశ్చయము; (ఈతఁడు చచ్చిన లోకము సుఖపడు ననుట.) శ్రీరామపదార వింద నేవాతత్పరుండనై = భగవద్భావము చేసికొనుచు, రామా! కృష్ణ! యని యుండఁదలఁచి, నీకెఱింగింప వచ్చితి. తక్కినభాగము పై వలెనే.

తా. మాయన్న నామాటలు వినలేదు. కావున నీతనికి హాని కలుగును. నేనీతనియొద్ద నుండను. శ్రీరామనేన నాకుచితము. ఈవృత్తాంతము నీకుఁ దెల్పి నీయనుజ్ఞఁ బడయవచ్చితిని. (రెండుపక్షముల సమము.)

క. ఆవిరతపరమాన్యజ్ఞే

త్రవితత్యపహారి ధర్మరావణు మాత్రా
యువుగలవాఁ డని తలఁచుచుఁ

దవిలి యతనితోడఁ దల్లి తా నిట్లనియెఁ.

129

రాఘ. — ఆవిరత=ఎల్లప్పుడును, పరమ=శ్రేష్ఠరాండ్రయిన, ఆన్య = ఇతరుల, జ్ఞేత్ర=కాంతల, వితతి=సమూహమును, అపహారి = అపహరించితె

చ్చునట్టి, ధర్త = నైజముగల, రావణుక్ = రావణుని, మాత్రాయువు కలవాడని
= స్వల్పాయువుగలవానిగా, తలఁచుచుక్ = ఎంచుచు, తవిలి = విడువక, అతనితో
డక్ = విభీషణునితో, తల్లి, తాక్, ఇట్టనియెక్.

తా. పరదారాపహరణదోషముచేతనే రావణుఁ డింకఁ జిరకాలము
జీవింపఁ దని తలంచి తల్లి విభీషణునితో నేమో చెప్పచున్నది.

లక్ష. — ఆవిరత = ఎడతెగకుండ, పర = పరుల, మాన్యక్షేత్ర = మాన్య
భూము లగు, వితతిక్ = సంఘమును, (ఈధర్తరావు లక్షణకవి మాన్యముగాక
వేటోకమాన్యము హరించిన ట్లింతవఱకుఁ గనఁబడదు.) అపహరి = పుచ్చుకొను
నట్టి, ధర్తరావు = దమ్మున్న, అణుమాత్ర = కొంచెమైన, ఆయువు = ఆయుర్దా
యముకలవాడని, తలఁచుచుక్ = తలపోయుచు, అతనితోడక్ = భద్రయ్య
తో, తల్లి, తాక్ ఇట్టనియెక్.

తా. సుగమము.

క. ఆలక్ష్యణాగ్రజన్తుని

పాల భయము భక్తి కలిగి బ్రదుకుము నీకుక్

మేలగు నీయగ్రజునకుఁ

జాలంగాఁ గీడు లెల్ల సన్నిహిత మగుక్.

130

రాఘ; లక్ష. — ఆలక్ష్యణాగ్రజన్తునిపాలక్ = ఆరామునియందు,
లక్షణకవియందు, భయము, భక్తి, కలిగి, బ్రదుకుము, నీకుక్, మేలగుక్,
నీయగ్రజునకుక్ = నీయన్నయగు రావణునకు, దమ్మున్నకు, చాలంగాక్ =
మిక్కిలిగా, కీడులు, ఎల్లక్ = హానులు, సన్నిహితమగుక్ = దగ్గఱకువచ్చును.

తా. స్పష్టము.

వ. అని వీడ్కొలిపిన నతండు లక్ష్యణాగ్రజుం గలసి సఖ్యంబు
నొంది యుండె నంత.

131

తా. ఇట్లని తల్లి పంపఁగా, విభీషణుఁడు రామునితో సఖ్యము గావించి శానియెను. భద్రయ్య లక్ష్మణకవితో హితభావమున నుండెను.

క. కొమరొప్ప నలహరిబలము

సమత న్నడువఁగ వననిధి సదుపాయప్రా

ధి మహాళి నిలుప వెడలె జ

యముఁ గోరి యతఁడ యకల్పితాహితభయఁడై. 132

రాఘ. — కొమరొప్పన్ = ఏపుగా, అలహరిబలము = ఆవానరసైన్యము, సమతన్ = సమానముగ, నడువఁగన్ = పోవుచుండఁగా, వననిధిన్ = సముద్రమందు, సదుపాయ ప్రాధిన్ = మంచియుపాయముచే, మహాళిన్ = పెద్దకట్టను (నేతువును), నిలుపన్ = కట్టఁగా, అకల్పితాహితభయఁడై = విరోధులభయము లేనివాఁడై, జయముగోరి = గెల్పు నపేక్షించి, వెడలెన్ = బయలుదేఱెను. అతఁడు.

తా. సముద్రబంధనము చేసి లంకాధిపతిని జయింపవలయు నని కపి నేనతో రాముఁడు వెడలెను.

లక్ష్మ. — అలహరిబలము = ఆవిష్టుదేవునిబలము, సమతన్ = సమముగా, నడువన్ = నడుచుచుండఁగా, కవననిధి = కవీశ్వరుఁడు, సత్ = శ్రేష్ఠమైన, ఉపాయ = పరపంచనోపాయముయొక్క, ప్రాధిమన్ = ప్రాధత్యమును, హాళిన్ = క్రమముగ, నిలుపన్ = నిల్పుటకు, జయముగోరియ = జయమును గాంక్షించియే, తడయక = ఆలస్యము చేయక, అల్పిత = అల్పముగాఁజేయఁబడిన, అహితభయఁడై = శత్రువులభీతిగలవాఁడై, వెడలెను.

తా. తన్ను విష్ణుసేవాబలము పురికొల్పుచుండఁగా నిర్భయముగా జయకాంక్షయై సన్నద్ధుఁడయ్యెను.

గీ. పెంపెసఁగం *దమీచారిపిండిప్రోలి

కవికులవరుఁడు నడచి సౌఖ్యదసువేల

నగరచిత సంప్రవేశుఁ డయ్యె గురుమంత్ర
సన్నిహితహరిబలముతోఁ జెన్నుమీఱు.

133

రాఘ. — పెంపెసఁగఁ = మహాచ్ఛదశతో, తమాచారిపిండిప్రా
శీఁ - తమాచారి = నిశాచరులయొక్క, పిండి = సమూహముయొక్క, ప్రోలిక్
= లంకాపట్టణమునకు, అవికులవరుఁడు = రాముఁడు, నడచి = వెళ్లి, గురు... బల
ముతోఁ - గురు = మహత్తరమైన, మంత్ర = ఆలోచనచేత, సన్నిహిత = సమీపి
చిన, హరిబలముతోఁ = కపిసైన్యముతో, చెన్నుమీఱు = సౌఖ్యద = సుఖము
నొసంగు, సువేలనగ = సువేలపర్వతమందు, రచిత = చేయఁబడిన, సంప్ర
శుఁడు = ప్రవేశముగలవాఁడు, అయ్యెఁ = ప్రవేశించెననుట.

తా. రాముఁడు కపిసేనతో లంకాపట్టణముకడ నున్న సువేలపర్వ
తముపై కేగి విడిసెను.

లక్ష్మ. — పెంపెసఁగఁ = వృద్ధియతిశయించునట్లు, తమాచారి = ఇంద్రియ
నిగ్రహమేస్వభావముగాగల, పిండిప్రోలికవికులవరుఁడు = పిండిప్రోలివారి
లక్ష్మణకవి, నడచి, గురు = గురువుగారి, మంత్ర = మంత్రశక్తిచే, సన్నిహిత =
సంప్రాప్తమైన, హరిబలముతోఁ = హరిసేవాసహాయముగ, చెన్నుమీఱు
= చక్కఁగా, సౌఖ్యద = సుఖకరమగు, సువేలఁ = మంచివేళయందు, నగర =
స్వగ్రామమైనకుయ్యేటియందు, చితసంప్రవేశుఁడు = వ్యాప్తప్రవేశముగల
వాఁడు, అయ్యెను = తనయింటికేగెను.

తా. ఇంద్రియనిగ్రహముగలవాఁడు కావున (నే కోపము తగ్గించు
కొని) విష్ణుభక్తివలనం గలిగినసహాయమును నమ్మి తనస్వగ్రామ మగుకుయ్యేరు
నకు. ఆరెవెట్టమునుండి తిరిగివచ్చెను.

వ. అవ్విధంబున.

134

క. విలసిల్లునాత్మ నగరా

మలసత్కూటస్థితీ సమాహితధృతి యై

యలలక్ష్మణాగ్రజన్తుం

దు లంక సాధించు లెట్లనుచుఁ గడుఁ దలఁచెన్.

135

రాఘ. — విలసిల్లునాత్మక్ = విజృంభించుచున్న తనమనస్సున, నగ = సువేలపర్వతపు, రామ = మనోహరమైన, లసత్కూటస్థితీక్ = మంచిచాటియలయందుండి, సమాహితధృతియై = ధైర్యమవలంబించి, ఆలలత్తణాగ్రజన్తుండు = ఆరాముఁడు, లంకసాధించుటెట్లనుచుక్ = లంకాపట్టణమును బట్టుకొనుటయేరీతినని, కడుక్, తలంచెక్ = ఎంతయు నాలోచించెను.

తా. రాముఁడు సువేలపర్వతముమీఁదనుండి లంకాపట్టణమును సాధించుటకై యోజించెను.

లత్త. — విలసిల్లునాత్మక్ = ప్రకాశించుమనస్సున, నగర = కుయ్యేరు యొక్క, ఆమల = నిర్మలమైన, సత్ = యోగ్యమైన, కూట = గృహమునందు, స్థితీక్ = ఉండుటవలన, సమ = లక్ష్యీయుతుడైన విష్ణువుచే, ఆహిత = కూర్పబడిన, ధృతియై = ధీరత్వమునవలంబించి, ఆలలత్తణాగ్రజన్తుండు = లత్తణకవి, లంకక్ = లంకమాన్యమును, సాధించుట = తిరుగఁగొనుట, ఎట్లనుచుక్ = ఎట్లుసాధింపవచ్చునని, కడుక్, తలంచెన్.

తా. కుయ్యేరులోనుండి లత్తణకవి తనలంకను రాఁబట్టుకొనుటకై తనలో నాలోచించెను.

క. ఘనమతి నట్లు తలంచియుఁ

దనకీశబలంబె ముఖ్యతం దనరుచు గొ

బ్బున వైరిపురము భంగం

బొనరింపఁగఁ జాలు ననుచు నూహించు చొగిక్. 136

రాఘ. — అట్లు = పైరీతిగ, ఘనమతిక్ = చక్కనిబుద్ధితో, తలంచియుక్ = ఆలోచించియు, తన = తానుదెచ్చిన, కీశబలమె = వానరసేనయే, ముఖ్యతందనరుచుక్ = ముఖ్యసాహాయ్యముగానుండి, గొబ్బునక్ = శీఘ్రముగ, వైరిపురము = విరోధినగరమును, భంగంబొనరింపఁగక్ = భంగముచేయుటకు, చాలుక్ = సమర్థమగుచు, అనుచుక్ = ఇట్లని, చొగిక్, ఊహించుచుక్.

తా. లంకాపురమును బట్టుకొనుటకై కపినేనయే ముఖ్యాధార మని యెంచెను.

లక్ష్య. — అట్లు = ఆప్రకారము, ఘనమతిక్ = గొప్పయూహనా, తలంచెయు, తనకు, ఈశబలమే = ఈశ్వరశక్తియే, ముఖ్యతందనరుచుక్ = ముఖ్యమైనదగుచు, గొబ్బునక్ = త్వరగా, వైరిపురము = తనశత్రువునిదేశమాము, ని. 'దేహేనగరీతుపురంపురీ' అని, భంగంబొనరింపఁగక్ = నశింపఁజేయుటకు, చాలుననుచుక్, ఒగిక్, ఊహించెక్.

తా. దమ్మన్న నడంచుటకుఁ దనకు విష్ణుదేవునిబలమే ముఖ్యమైనట్లెంచెను.

ఉ. సరసపలాశిజాలవిలసద్వివిధోన్నతవప్రమండితం

బురుతృణకాష్ఠవారియుతి యోగ్యత జేర్చిన సుస్థలంబునక్
గరిమ నెలంగునట్టిదియుఁ గావున గట్టిగ లంక సాధ్యమా
వెరవుఘటింపఁజేసికొనివేడ్క నుదారసుఖాప్తిజొక్కెదక్.

రాఘ. — సరస = వీరరసముతోఁగూడిన, పలాశిజాల = రక్కసి మూఁకలచే, విలసత్ = ప్రకాశించుచున్న, వివిధ = పలుతెఱింగులుగల, ఉన్నత = ఎత్తయిన, వప్ర = ప్రకారములచే, మండితంబు = ఆలంకరింపఁబడినది, ఉరు = విస్తారమైన, తృణ = గడ్డి, కాష్ఠ = కట్టెలు, వారి = ఉదకము (వీనితో), యతియోగ్యతక్ = కూడియుండుటను, చేర్చిన సుస్థలంబుక్ = కలిగించిన మంచితావులవలన, గరిమ = గౌరవము, చెలంగునట్టిదియు = బిష్ణునట్టిదియును కావునక్ = కాఁబట్టి, గట్టిగ = ముఖ్యముగ, లంక, సాధ్యమా వెరవు = చేపడునట్టియు పాయము, ఘటింపఁజేసికొని = కూర్చుకొని, వేడ్కను = సంతోషముతో, దారసుఖాప్తిక్-దార = భార్యయొక్క, సుఖ = తేలికగా, ఆప్తిక్ = పొందుటను, చొక్కెదక్ = అనుభవించెదను. (భార్యయొక్క సౌఖ్యప్రాప్తినిచొక్కెదను.)

తా. ప్రతిప్రకారమునందును రాక్షసులు నిల్చి కాపాడుచున్నదియు, తృణకాష్ఠజలసమృద్ధి కలదియు నైనలంకను జొచ్చి సాధించి పిమ్మట నీతను తేలికగా గ్రహించి సుఖింతును.

లక్ష్య. — సరస = ద్రవయుక్తములగు, పలాశి = చెట్టుల, జాల = తోపులతో, విలసత్ = విలసిల్లుచున్న, వివిధ = బహుప్రకారములగు, ఉన్నత = పొడుగైన, వప్ర = గట్టులచే, మండితంబు = చిప్పుచున్నదియు, ఉరుత్పణకావృతవారియతిక్ = వలసినంత, గడ్డి, కట్టెలు, నీరునుంగలిగినదై, యోగ్యతనుజేర్చిన = అనుకూలతనుబొందిన, సుస్థలంబులక్ = మంచిచోటులచే, గరిమసెలంగునట్టిదియు = గౌరవముగలిగినదియును, కావునక్ = కనుక, గట్టిగక్ = దృఢముగా, లంక = మాన్యము, సాధ్యమావెతివు = సాధ్యమగును పాయము, ఘటింపఁజేసికొని = చేకూర్చుకొని, వేడ్కక్ = వేడుకతో, ఉదార = అధికమైన, సుఖాప్తిక్ = సుఖముయొక్క పొందుటచేతను, చొక్కెదక్ = చిప్పెదను.

తా. చెట్టులు, గట్టులు, నీరు, గడ్డి మొదలగువానిచే మనోహరమైన వాభూమిని నేను సంపాదించికొన్నవాడనై సుఖించెదను.

క. అనియంత లంక నరిక

ట్టి నయజ్ఞం డగుట బల్విడి న్నే నాశ

త్తునిఁ జంపక మత్తేత్రము

గొన నొప్పునె యంచుఁ గోపఘూర్ణహృదయుఁడై. 138

రాఘ. — అనియంత = నియామకుఁడు లేని రాముఁడు, (తనపైగొప్ప వాఁడును, దన్ను వారించువాఁడును లేడనుట) లంకనరికట్టి = లంకాపట్టణమును జుట్టుముట్టి, నయజ్ఞండుగటక్ = న్యాయము తెలిసినవాఁడుకావున, నే = నేను, బల్విడిక్ = బలాత్కారముగ, శత్తుని = రావణుని, చంపక = వనింపక, మత్తేత్రము = నాభార్యను, కొననొప్పునె = పుచ్చుకొనవచ్చునా, అంచుక్ = అనితలఁచి, కోపఘూర్ణహృదయుఁడై = కోపముచే తోఁభించిన మనసుగలవాఁడై.

తా. రాముఁడు న్యాయవేత్త కావున విరోధిని చంపకుండ నావిరోధి హరించిన తనభార్యను గ్రహించుట మంచిది కాదని మిగులఁ గినుక వాడమి.

లక్ష్మ. — అని = ఇట్లుతలఁచి, అంతఁ = తర్వాత, లంకఁ = మాన్యమును, అరికట్టినయజ్ఞుండు = స్వాధీన పఱచుకొన తెలివితేనివాఁడు, అగుటఁ = కావుటంబట్టి, బల్బిడిఁ = బలవంశముగ! నేను, ఆశత్రుని = ఆవైరిని, చంపక = చంపినంగాని, మత్తేత్రంబుఁ = భూమిని, కొననొప్పనె = పుచ్చుకొన వశమగునె, అంచుఁ = అనికొనుచు, కోపఘూర్ణహృదయుండై.

తా. అజ్ఞానముచే నాలంకను హరించినవాఁడుతానుబ్రదికియుండఁగా నీయఁ దని వానిం జంప యత్నించి కోపముం గొనియె.

క. ఒనరంగ నంత నొకించుక

మనమునఁ గృపపుట్టివైరి మడియకయుండం

దకార్యము చొప్పడునొకొ

యనుతలఁపు దలిర్ప లక్ష్మణాగ్రజుఁ డంతఁ.

139

రాఘ. — లక్ష్మ. — ఒనరంగఁ = ఒప్పునట్టు, అంతఁ = అంతలానె ఒకించుక = స్వల్పముగ, మనమునఁ = హృదయమున, కృపపుట్టి = జాలకలిగి, వైరిమడియకయుండఁ = శత్రువు మృతినొందకయుండఁగనే, తనకార్యము చొప్పడునొకొ = తనపని నెఱవేఱునేమో, అనుతలఁపు దలిర్పఁ = అనునట్టి యూహాయుద్భవింపఁగా, లక్ష్మణాగ్రజుండు = రాముఁడు, (లక్ష్మణకవియు) అంతఁ.

తా. ఒక్కొంతజాలిపుట్టి శత్రువు మృతినొందకుండఁ దనవచ్చినపని కొనసాగునేమో యని (రెండుపక్షముల సమాసము.)

చ. అరుదగురాయబార మపు డంపె విరోధిభయంబు సేయుబల్వరుసగ నంగదుం డగములం జరియించెడువారిలోన నేర్పరి యని శుభవర్ణముఖపత్రి కనంతరయంబునం దగం దొర యగునాతఁడుం గణకతోడుత లేఖస్మృతిం జనం గనెఁ.

రాఘ. — అరుదగు = అపురూపమైన, రాయబారము = దౌత్యము, (రాయ బారినిబంపెను) అపుడు, అంపెన్ = పంపెను. (ఎవరిని?) అంగడుండు = వాలిగొ డుకు, విరోధి భయంబు నేయు బల్వరుసగన్ = శత్రుభీకరలీలగా, అగములన్ = వృక్షములయందు, చరియంచెడు వారిలోన్ = తిరిగెడు వారియందు, నేర్పరి యని = విపుణుడని, దొరయగు నాతఁడున్ = నేనాధిపతియైన యాయంగడుఁ డును, శుభ్ర = స్వచ్ఛమైన, ముఖ = మోముగల, పత్రి = పక్షి (గరుత్మం తుఁడు), కనంతరయంబునన్ = కనునంతటి వడిగా, కణఁకతోడుతన్ = పూని కతో, లేఖసృతిన్ = గగనమార్గమున, (లేఖ = దేవతలు, సృతి = మార్గము, దేవమార్గము, ఆకాశము) చనన్ = పోగా, కనెన్ = చూచెను.

కా. కపిసేనాపతి యైనయంగడుని రావణుని యొద్దికి రాయబారము చేయఁ బంపెను. అతఁడు గరుత్మంతుని వేగమువంటి వేగముతో నాకాశ మార్గమున నేగెను.

లక్ష. — రుస = రోషము, కనంగన్ = పొందునిమిత్తము, విరోధి భయంబు నేయుపల్వన్ = శత్రుభయంకరుడైన క్రూరుని, (పలువయొక్క కూపాంతరము పల్వ) దుండగములం జరియించెడు వారిలోన = కొంటెతన ముగాఁ దిరుగువారిలో, నేర్పరియని = కుశలుడని, అరుదగు రాయబారము = ఒక్క కొంటెమనుష్యునిచేత రాయబారపు టుత్తరమును, అపుడు, అంపెన్ = పంపెను. దొరయగునాతఁడున్ = వెలమదొరయైన దమ్మన్నయును, కణఁ కతోన్ = క్రోధముతో, శుభ్రవర్ణ = శుద్ధాక్షరములు, ముఖ = ముఖము నందు, కల = కలిగిన, పత్రికన్ = జాబును, లేఖసృతిన్ = ఉత్తరముయొక్క సరణిని, చూచెను.

తా. ఏమన్నను భయపడనివాఁడును గొంటెవాఁడు నైనయొకనిని దమ్మన్నయొద్దికి రాయబారము వ్రాసిపంపెను. దమ్మన్న రోషముతో దానిం జదివెను.

క. మానితనీత్యుపదేశవి

ధాన మమరంగ వనచారి తతహితఘనప

ద్యానుగతి లేఖరిపుసభ

లో నప్పుడు గదిసి కడుఁ జెలుపు మీఱంగన్.

రాఘ. — వనచారి = అంగదుఁడు, తతహిత = మిగులనిష్ఠమైన, ఘన
పద్య = మేఘమార్గముయొక్క, సరణి = దారిని, అనుసృతి = అను
సరించి (గగనముననుండియనుట), మానితనీత్యుపదేశ విధానము = కొనియాడఁ
దగిన నీతి నుపదేశించుట, అమర = ఒప్పుగా, అప్పుడు, లేఖరిపు = దేవవైది
యగు రావణుని, సభలో = కొల్లులో, కదిసి = చేరి, కడు = మిక్కిలి,
చెలుపుమిఱంగి = సుందరమగునట్లు.

తా. రావణుని కొల్లులో గగనమార్గముననుండి అంగదుఁడు నీతి
హితము నుపదేశించ నెంచెను.

లక్ష్మ. — మానిత = పూజ్యమగు, నీతి = న్యాయముయొక్క, ఉపదేశ =
ఉపదేశముయొక్క, విధానము = ప్రకారము, అమర = ఒప్పునట్లుగా,
కవనచారి = లక్ష్మణకవియొక్క, తత = విస్తారమైన, హిత = ఇష్టమగు, ఘన =
ఉత్కృష్టమగు, పద్య = పద్యములయొక్క, అనుగతి = అనుసరించుటచేత,
లేఖ = పత్రిక, రిపుసభలో = దమ్మన్న గారుకొల్లుకూటములో, అప్పుడు,
కదిసి, కడుచెలుపుమిఱంగి.

తా. ఉపదేశపూర్వకముగా వ్రాసిన లక్ష్మణకవిపద్యముల జాబును
దమ్మనరావు సభలోఁ గాంచెను.

గీ. అవుర జాబిల్లి పినయయ్యె నధికరమ్య
మిమ్మొగంబు సభవ్యవర్ణమిది యిట్టు
లోప్పునే యంచుఁ జూపరు లొకరికొకరు
ప్రాధిఁ దద్దర్శనము చేసి పల్కుచుండ.

142

రాఘ. — అధికరమ్యము = మిగులసుందరమైనది, ఇమ్మొగంబు = ఈయం
గదునిమోము, సభవ్యవర్ణము = మంచికాంతిగలది (కావుననె), జాబిల్లి =
చంద్రబింబము, పినయయ్యె = ఈమోమునందముకడఁ జిన్నబోయినది.
(తగ్గినది), ఇది = ఈకాంతి, ఇట్టుల = ఈప్రకారముఁ ఒప్పునే = ఆహా! ఎంత
సుందరమైనది. అంచు = అనుచు, చూపరులు = చూచుచున్నవారు.
(చూపఱు, ఆనియుండవలయును) ఒకరికొకరు = ఒకరితోనొకరు, తద్దర్శనము

చేసి = అంగదునిగాంచి, ప్రాథిక్ = ప్రాడతనమున, పల్కుచుండక్ = చెప్పుకొనుచుండఁగా.

తా. ఈయంగదుని ముఖము చంద్రుని మించియున్నది. ఎంతకాంతిగ నున్నది! ఈతఁడు రావణున కనిష్ఠుడౌ నేకాని నచ్చఁడుచుడీ యని సభలోని వారు తమలోఁదామనుకొనుచుండిరి.

లక్ష్య.—ఆవుర = అద్విరా, కాబు = ఉత్తరము, ఇల్లిపిన = (ఈలిపిన) ఈవ్రాతచేతచే, అధికరమ్యము = మిక్కిలిచక్కఁగనున్నది. ఇమ్మైగంబు = ఈయుత్తరముయొక్కముఖము అనఁగా ప్రారంభము, సభవ్యవర్తము = మంచి యత్తరములతోనున్నది. ఇట్టులాప్పునే = మనకిష్టముగానున్నట్లు, ఈతనికి (దస్తున్నకు) ఇష్టముగాగనఁబడదుగదా! అంచుక్ = అనుచు, చూపరులు = చూచువారు, తద్దర్శనముచేసి = ఆవత్రికంగాంచి, ప్రాథిక్ = ఒకరికొకరు, పల్కుచుండక్ = చెప్పుచుండఁగా.

తా. ఈలక్ష్యణకవి వ్రాసినకాబు, అత్తరములు చక్కఁగా నున్నవని యక్కడివారు పొగడుచుండిరి.

క. అఱిముఱి నానభవారం

దటు నల్లడ డాసియుండఁ దగ నద్దొరముం

దఱఁ దన్తుభోక్తు లన్నియు

వెఱఁగొందఁగ సముచితముగ వినఁబడె నంతఁ. 143

రాఘ.—ఆసభ కారందఱుక్ = ఆసభ్యులు, నల్లడలడాసి = అన్ని వైపులనుజేరి, అఱిముఱిక్ = పర్యాకులముగ, ఉండక్ = ఉండఁగా, తగక్, అద్దొరముందఱుక్ = రావణునిసముఖమున, తన్తుభోక్తులన్నియుక్ = ఆయంగ దునినోటవెలువడిన మాటలన్నియును, వెఱగొందఁగక్ = అశ్చర్యకరముగ, సముచితముగ = ఎవ్వరికిఁదగినట్లువారికి (దగ్గఱనున్నవారికి స్పష్టముగ, దూర ముననున్నవారికిమెల్లఁగ), వినఁబడెక్ = వినవచ్చెను. అంతఁ.

తా. అంగదుఁ డెల్ల వారు విన రావణునితోఁ గొన్నిమాటలు చెప్పెను.

లక్ష్య. — అఱిముఱి = సంభ్రమముతో, ఆసభవారందఱు = నల్ల
డాసి = నలుతట్లఁజేరి, ఉండఁ, తగఁ, అద్దొరముందరఁ = ఆవెలమదొర
గారియెదుట, తన్నుభోక్తులు = ఆపత్రికలోనిమొదటిమాటలు, అన్నియుఁ,
వెఱిగొందఁగఁ, సముచితముగఁ = ఉచితరీతిని, వినఁబడెఁ, అంతఁ.

తా. ఆలక్ష్యణకవి వ్రాసిన జాబులోనికొన్నిమాటలు సభవా రత్యాతు
రులై వినిరి.

వ. ఎట్లనిన.

144

తా. అంగదుఁడు చెప్పినమాటలును, చమ్మన్నకు లక్ష్యణకవివ్రాసిన
యుత్తరములోని వాక్యములును గ్రిందఁ జెప్పఁబోవుచున్నాఁడు.

ఉ. నీతి యొకింత లేక ధరణీజ ననిందిత లంక రుద్ధ మా
రీతి పొసంగునట్లుగ హరించితి వేటికిఁ బోరరావు వం
శాతియశోపహారి విబుధాహిత పద్ధతి దుష్ట ధర్మరా
యాతతఘోరగోతతి సమర్థత నిఁ దెగటార్చి వైచెదఁ.

రాఘ. — అనిందితఁ = స్తోత్రార్హయైన. ధరణీజఁ = సీతను, నీతి
యొకింతలేక = నీతిమాలి, లంకఁ = లంకలో, రుద్ధమారీతి = అరికట్టఁబడిన
రీతి, పొసంగునట్లు = చెల్లునట్లు, హరించితివి = ఆపహరించితివి, వేటికిఁబోరరావు =
యుద్ధమునకింకనురావేమి? వంశాతియశోపహారిఁ = నీవంశము నుకీర్తినిహరించు
నట్టియు, విబుధాహితపద్ధతిఁ = దేవవిరోధమార్గముగల్గినట్టియు, నిఁ = నిన్ను,
దుష్ట = పీరిదుష్టుడా! ధర్మరై = ధర్మర్లక్ష్యేచే, ఆతత = వ్యాప్తములగు, ఘోర =
భయంకరములగు, గోతతిఁ = బాణపరంపరచే, సమర్థతఁ = నాసామర్థ్యమున,
తెగటార్చివైచెదఁ = ఖండించివైతును.

తా. పవిత్రురాలైనసీతను హరించితివి. నీపులస్త్యవంశముకీర్తిని బాడు
చేసితివి. రా యుద్ధమునకు రమ్ము, నిన్ను ఖండించెదను.

లక్ష్య. — నీతియొకింతలేక = న్యాయమునువిడిచి, ధరణీజననిందిత = భూ
మిలోనిజనులచేదూషింపఁబడఁదగినవాఁడా, లంకఁ = నాభూమిని = రుద్ధము =
అరికట్టఁబడినది, ఔరీతిఁ = అగునట్టిప్రకారము, పొసంగునట్లుగఁ = కూడు

నట్టుల;హరించితేవి=పుచ్చుకొంటివి, ఏటికి=ఎందులకనిహరించితేవి,పోర=పోమ్ము.
రావువంశాతీయశోపవారి= రావువారికీర్తిని జెఱచువాఁడా! విబుధాహితవ
ర్తతి = పెద్దలకిష్టముకానిమార్గముననడచువాఁడా, దుష్ట, ధర్మరాయా! తత =
వ్యాపమైన ఘోర = ఘోరములైన, గోతతినమర్థతక్ = పదములపొందిక
వలన, నిక్ =నిన్ను, తెగటార్చివైచెదక్.

తా. అన్యాయముగ నాలంకను హరించినాఁడవు, నీవంశకీర్తిని జెఱ
చితేవి. నీపైఁ బద్యములంజెప్పి యడఁచెద.

గీ. శ్రీయు నాయు వొప్పఁ బ్రియబంధుయుతి మన
నిచ్చ గలిగియుండెనేని విడువు
పూజ్య సుపృథులాంక భూమిజ నాతత
సన్నతప్రబలయశం బెసంగ.

146

రాఘ. — సుపృథులాంక = పెక్కుబిరుదములుగలరావణా! శ్రీయుక్
= విశ్వర్యమును, ఆయువుక్ = జీవితమును, ఒప్పక్ = కూడియుండునట్లు,
ప్రియబంధుయుతిక్ = స్నేహితులుబంధువులుగలసియుండురీతిని, మనక్ =
బ్రదుకుటయందు, ఇచ్చగలిగియుండెనేని = నీకిష్టముండినచో, ఆతత=విస్తార
మైన, సన్నత=కొనియాడఁదగిన, ప్రబల = అధికమైన, యశంబెసంగక్ =
కీర్తియొప్పునట్లు, పూజ్యక్ = పూజ్యురాలైన, భూమిజక్ = సీతను, విడువు =
విడిచిపెట్టుము.

తా. నీకు బ్రదుకువై మనస్సుండెనా, పదిమందిచుట్టములు చెలికాం
డ్రతోఁ దిరుగనిష్టముండెనేని సీతనువిడిచిపెట్టుము. (విడువ వేని చావు తప్పదు)

లక్ష — శ్రీయుక్ ఆయువుక్ ఒప్పక్ = ధనాద్యైశ్వర్యములు దీర్ఘా
యువును, గలిగి, ప్రియబంధుయుతిక్ = ప్రియులైనచుట్టములతోగూడి,
మననిచ్చగలిగియుండెనేని = నీకుఁ బ్రదుకవలయుననుతలంపున్నయెడల, జనా
తతసన్నత ప్రబలయశంబు = జనులచే మిక్కిలికొనియాడఁబడుకీర్తిగలిగి,
ఎసంగక్ = పెంపొందుటకు, పూజ్య=దివ్యమైన, సుపృథు = సారవంతయైన,
లాంకభూమి = లంకభూమిని, విడువు.

తా. సులభము.

క. అని లక్ష్మణాగ్రజన్తువ

చనములుగాఁ దన్తుఖమున సర్వము వినె గొ

బుద్ధునఁ దనవారికిఁ జెప్పె న

తని మహితక్రోధసరణిఁ దగఁ బట్టుకొనన్.

147

రా. — అని = ఈ ప్రకారము, లక్ష్మణాగ్రజన్తువచనములుగాన్ = రాముఁడు చెప్పినట్లుగా, తన్తుఖమునన్ = అంగదువిద్వారా, సర్వము = సకలము, విని = ఆలించి, గొబ్బునన్ = శీఘ్రముగా, మహితక్రోధసరణిన్ = అధికకోపముతో, తగన్, అతనిన్ = అంగదుని, పట్టుకొనన్ = పట్టుకొండని, తనవారికిన్ = తనపరివారమునకు, చెప్పెన్ = ఆనతిచ్చెను.

తా. అంగదునిముఖమున రాముఁడు వలసినరాయబారమును విని కోపించి యంగదుని బట్టుకొండని తనవారికి రావణుఁడు కట్టడచేసెను.

లక్ష్మ. — అని, సర్వమును = వినఁదగినదంతయును, తన్తుఖమునన్ = ఆజాబువలన, లక్ష్మణాగ్రజన్తువచనములుగన్ = లక్ష్మణకవిమాటలుగా, విని, గొబ్బునన్ = వేగముగ, అతనిమన్ = గౌరవముచే, హిత = విడువఁబడిన, క్రోధసరణి = కోపము, తగన్, పట్టుకొనన్ = నాటుకొనఁగా, తనవారికిఁ జెప్పెన్ = తనకుసంబంధించినవారితోఁ జెప్పెను.

తా. ఆజాబుచదువుకొని కోపముతోఁ దనవారిం గాంచి యందలివిషయమంతయుఁ దెల్పెను.

పీ. వారును నాలేఖవైరిపంపునఁ జేర

వచ్చు టంత యెఱింగి వారితోన

తా రూఢరుష వినుదారిన వట్టి యా

ఘనపద్య దృఢశక్తి గాంచి చిమ్మి

వైచిన నాలేఖవైరులు నశియింపఁ

దగుశ్లోకసంగతి మగిడి లక్ష్మ

ణాగ్రజన్తునికడ కరుదేర సంతవృ

త్తాంతంబు దెలిసి యతండు మృదుతఁ

గీ. బని యొకింతయుఁ గా దింక బలియుఁ డైన
యహితుఁ జంపక తదధీన మైనయట్టి
లంక సాధింప నొండు తలంపు గలదె
హరిబలంబె తత్క్రియకుఁ దో డరయ నాకు.

148-

రాఘ. — వారును = ఆరావణునిపంపునఁ దన్నుఁ బట్టుకొనవచ్చినవా
రును, ఆలేఖవైరిపంపునఁ = రావణుఁడుపంపఁగా, చేరవచ్చుట = తనదగ్గఱకు
వచ్చిరని, అంతఁ = ఆసమయమున, ఎఱింగి = తెలిసికొని, తాఁ = అంగ
దుఁడు, వారితోఁ = పట్టవచ్చినవారితో నే, ఉధరుషఁ = కోపమెత్తి, విను
దారినపట్టి = ఆకాశమున కెగిరి, దృఢశక్తిఁ = మిక్కుటమైనబలిమిచే, ఆఘ
నపద్యగాంచి = గగనమార్గమునుబొంది, చిమ్మివైవఁ = తన్నుఁబట్టుకొనిన రాక్ష
సులను వినరివేయఁగా, ఆలేఖవైరులు = రాక్షసులు, నశింపఁ = నాశనమునొం
డఁగా, తగుళ్లోకసంగతిఁ = తగినకీర్తినిబొంది, మగిడి = మరలి, లక్షణాగ్ర
శస్త్రనికడకుఁ = రామునిసన్నిధికి, అరుదేరఁ = రాఁగారాఁగా, అతఁడు =
రాముఁడు, అంతవృత్తాంతంబుఁ దెలిసి = సమస్తవిషయములు నంగదుఁడు
చెప్పఁగావిని, మృదుతఁ = మెత్తనిమాటలతో, పని = కార్యము, ఒకింతయును
గాదు = కించిత్తయినను నెఱిసేఱదు. ఇంకఁ = ఇంకమీఁద, బలియుఁడైన
యహితుఁ = బలవంతుఁడగు విరోధిని, చంపక = వధింపక, తదధీనమైనయ
ట్టిలంకఁ = వానియాధీనములోని లంకాపట్టణమును, సాధింపఁ = ముట్ట
డించుటకు, ఒండుతలంపుగలదె = రెండవయు పాయమున్నదా, లేదు. తత్క్రి
యకుఁ = లంకనుసాధించుటకు, తోడు = సహాయము, హరిబలంబె = వానద
నేనయే.

తా. తన్నుఁబట్టుకొనఁ బోయిన రక్కసులతోఁగూడ నంగదుఁడు
గగనమున కెగిసి యచ్చటనుండి వారిని క్రిందికి వినరి చంపి రామసన్నిధికి
వచ్చియంతయుఁ జెప్పెను. లంకను సాధించుటకు కపిసేన నాకు సహాయ
మొనర్చును. రావణుని జంపవలసినదేకాని మృదువాక్యములతోఁ జక్కఁబడ
దని రాముఁడు నిశ్చయించుకొనె ననుట.

లక్ష్మ. — వారును = దమ్మన్న పక్షమువారును, ఆలేఖ = ఆజాబు, వైరిప
 పున = విరోధియగుకవిపంపుటచే, వచ్చుట = వచ్చినదని, ఆంతర్, ఎఱింగి,
 వానితోన = దమ్మన్నతో, తాను = ఆరాజబంధువులు, ఉధరుషర్ = శోపము
 గొని, వినుదారిన = వినుచున్న మార్గమునే, పట్టి = అవలంబించి, అఘనపద్యద్య
 ధశక్తి = ఆజాబులోని పద్యములపటుత్వమును, కాంచి = విచారించి, ఆలే
 ఖర్ = జాబును, చిత్తుకువై చినర్ = విసరివేయఁగా, వైరులునశింపఁదగుట్లే
 సంగతి = విరోధినాశనమునవలనయిన పద్యముల కూర్పుగలదియై, మగిడి =
 తిరిగి, లక్ష్మణాగ్రజన్తుకడకు = లక్ష్మణకవియొద్దికి, అరుదేరర్ = తిరిగిరాఁగా,
 ఆంతప్యత్తాంతంబు, ఆతఁడు, తెలిసి = సమస్తముం దెలిసికొని, మృదుతర్ =
 మార్దవముచే, పనియొకింతయుఁగాదు = పనియించుకంతయైన సాధ్యముకాదు,
 తదధీనమైనలంక, అహితుఁజంపక, సాధింప, ఒండుతలఁపుగలదె = రెండవ
 యాలోచనకనఁబడదు. తత్క్రియార్ = విరోధినిచంపుటకు లంకనుసాధింప
 టకు, నాకు, హరిబలమె = ఈశ్వరసహాయమే, తోడు = సాధనచునుట.

తా. జాబు చదువుకొని శోపముతో వారు దానిం గ్రిందఁ బాఱినై
 చిరి. ఆవార్త వార్తాహరుఁడు వచ్చి చెప్పెను. లక్ష్మణకవి విరోధిజయముననే
 హరిప్రసాదమే కాని వేటొకటి లేదని యెంచుకొనియె ననుట.

వ. అని మఱియును.

149

సీ. సువిపులోన్న తభుజాశోభ నలపనస
 వనధిపతితనూజవినతసుముఖ
 శరభ కేసరిమరుజ్జాతర్షభగజహ
 రకుముదతారర్ష రాజగోము
 ఖ శ్వేతపృథుసమాఖ్యాసముదంచన్త
 హాబలకలితనీలాంగదారు

ణతనుభవద్రవిణస్ఫూర్తి మద్వైరి
బలహతి సేయఁ దోడ్పాటుగాఁగఁ

గీ. బూని నాదుమాన్యత్రేత్ర మైనభూమి
జ నవినిందిత దుర్తార్థచరితుఁ డగుచు
నపహరించినవాని ద్రుశ్లణఁతు నుగ్ర
బహుళగోతరి సహ్లోకపతిమ వెలయ.

150

రాఘ. — సువిపులొన్న తభుజాశోభ = మిక్కిలి విశాలమును, పొడవును
గల భుజసౌందర్యముచే (నొప్ప), నల = నలుఁడు, పనస = పనసుఁడు, పనధిపతి
కనూజ = (వరుణపుత్రుడైన) సుషేణుఁడు, వినత = వినతుఁడు, సుముఖ = సుము
ఖుఁడు, శరభ = శరభుఁడు, కేశరి = కేశరియనునకఁడు, మరుజ్ఞాత = అంజనే
యుఁడు, ఋషభ, గజ, హర, కుముద, తార, ఋక్షరాజ = జాంబవంతుఁడు,
గోముఖ, శ్వేత, పృథు, సమాఖ్యాసముదంచత్ = అనుపైపేరులచే నొప్ప
చున్న, మహాబలకలిత = గొప్ప బలముతోఁగూడిన నీల, అంగద, అరుణతనుభవ =
(సూర్యపుత్రుడైన) సుగ్రీవుఁడు, (ఈమొదలైనవారి) ద్రవిణస్ఫూర్తి = బలా
తిశయము, మద్వైరిబలనిహతిసేయక్ = నాశత్రువులను భండించుటకు, తో
డ్పాటుగాఁగక్ = సహాయముకాఁగా, పూని = ప్రయత్నించి, అవినిందితక్ =
పొగడ్తకెక్కిన, నాదు = నాయొక్క, మాన్యత్రేత్రము = పూజ్యరాతైనభార్య,
వినభూమిజక్ = అయినట్టి భూపుత్రిని, దుర్తార్థచరితుఁడగుచుక్, అపహరిం
చినవానిక్ = ఎత్తుకొనిపోయిన రక్కసుని, ఉగ్ర = ఉగ్రమైన, బహుళ = విస్తా
రమైన, గోతరిక్ = వరసమూహముచే, సత్ + శ్లోక + పతిమవెలయక్ = సద్య
శము చెందునట్లుగా, త్రుశ్లణఁతుక్ = వానిమిట్టిపాటును దగ్గించెదను.

తా. పైనఁ బేర్కొనఁబడిన కవుల సహాయమున సీతాపహరణము
గావించి త్రుశ్లిపడుచున్న రావణుని సంహరించెదను.

లక్ష్య. — లక్ష్యణకవి యిచ్చదేశతను బ్రార్థించుచున్నాఁడు. ఎట్లనఁ—
సువిపులొన్న తభుజా = విస్తారములు నున్న కముఖునైన భుజములుగలవాఁడా, సప

నధిపతితనూజ = లక్ష్మీదేవితోఁగూడినవాఁడా, (వనధిపతి=సముద్రుఁడు-అతని
 కూతురు, వనధిపతితనూజ) వినత = నమస్కరించినవారికి, సుముఖ=శుభంక
 రుఁడా, శర=ఁటెల్లుపూవు, భ=నక్షత్రములు, కేసరి=సింహము, మరుజ్ఞాతర్థ
 =దేవశ్రేష్ఠుఁడైనయింద్రుని, గజ=వీరుఁగు (విరావతము), కుముద = కలువలు,
 తార=ముత్యము, ఋక్షరాజ=చంద్రుఁడు, గో=వజ్రము, ముఖ=ఈపైనిచెప్పిన
 వానివలె, శ్వేత=శుభ్రమైన, పృథు=విస్తారమగు, సమాఖ్యా=కీర్తిగలవాఁడా,
 సముదంచత్ = అతిశయించుచున్న, మహా=గొప్పదియగు, బలకలిత=బలము
 తోఁగూడిన, నీలాంగ=నల్లనియవయవములుగల, దారుణతను=గొప్పదేహము
 గలవాఁడా, భవత్ = నీవనెడు, ద్రవిణ=బలముయొక్క (భవద్ద్రవిణ యని
 దకారద్విత్వముండఁదగును)స్ఫూర్తి=ప్రకాశము, మద్వైరిబలనిహతి నేయన్=
 నాశత్రులసంహారముచేయుటకు, తోడ్పాటు=సహాయము, కాఁగన్=కాఁగ,
 పూని=గ్రహించి, నాదుమాన్యశ్చేత్రమైనభూమిన్ = నాయొక్కమాన్యభూ
 భూమిని, జనవినిందితదుర్తార్థచరితుఁడు, అగుచున్, అపహరించినవానిఁ
 ధర్తారావును, ఉగ్ర, బహుశ, గోతతి = పరుషాక్షరములు, విషమాక్షరము
 గలిగిన వాక్యములుగల, సత్ + శ్లోకపటిమవేయన్ = చక్కనిపద్యములు
 చెప్పి, శ్రుత్వణఁతున్=ఉద్ధతిని మాన్పుదును.

చ. అని తలపోయుచో నలప్రజాపతి చేసినమేర దప్పకం
 బనివడి యద్రిచారు లసమానమహారుణధామయుక్తితో
 డ న పరవాహినీశనికటంబున కేగ నరివ్రజంబు నే
 యునతనుసంగరంబునకు నోపక పాతెను జోళ్లు వీడఁగన్.

రాఘ.—అని, తలపోయుచోన్=ఇట్లుని యాలోచించుచుండఁగా,
 అలప్రజాపతిని=ఆరాజు(రాముఁడు), చేసిన=విఘటించిన, మేర=హద్దు, తప్ప
 కన్=దాటకయే, (ఇక్కడ, తప్పకయనికళగానుండుటమంచిది, తప్పకేపని
 పడియని సవరించితిమా విశ్రచుభంగమగుచున్నది) పనివడి = పూని, అద్రి
 చారులు=గొండలందిరుగువానరులు, అసమాన=సాటిలేని, మహారుణ=మిక్కిలి
 యెఱ్ఱునైన, ధామ=కాంతియొక్క, యుక్తితోడన=కూడికతో, పరవాహినీశ

నికటంబునకు = శత్రు సేనానాయకులసమీపమునకు, ఏగ్ = పోఁగా, అరి
వ్రజంబు = శత్రుసంఘము, చేయునతనుసంగరంబునకు = చేయునట్టి గొప్ప
యుద్ధమునకు, ఓపక తాళలేక, జోళ్లువీడఁగ్ = కవచంబులూడిపోవునట్లు,
పాటెను = పరు వెత్తెను.

తా. రామునికట్టడ ప్రకారము కపి సేన రాక్షస సేనతోఁ దాఁకి యు
ద్ధముచేయఁగా నోపలేక కవచములూడిపోవునట్లు రాక్షస సేన పరుగెత్తి
పోయెను.

లక్ష్య. — అనితలపోయుచో = తలంచుచుండఁగా, అలప్రజాపతి =
బ్రహ్మ, చేసిన మేర = నిల్విన హద్దును, తప్పక = ఆతిక్రమింపకయే, పనివడి
శీఘ్రముగ, అద్రి = సూర్యుఁడు, ని. 'రవిరద్రి రవిరేఖి' యని. చారు =
చక్కనైన, లసమాన = ప్రకాశించెడు, మహా = గొప్పదియగు, అరుణ = ఎఱ్ఱని,
ధామ = తేజముయొక్క, యుక్తితో = కలయికతో, అపర = పడమరఁగల,
వాహినీశ = సముద్రునియొక్క, నికటంబునకు = చేరువునకు, ఏగ్ = వెళ్లఁగా
(సూర్యాస్తమయముకాఁగా), అరివ్రజంబు = చక్రవాకములసమూహము,
చేయునతనుసంగరంబునకు = ఒనర్చునట్టి మన్ననకీడలకు, ఓపక = తాళక,
జోళ్లు = జతులు, వీడఁగ్ = వీడిపోవునట్లు, పాటె = చెదరిపోయెను.

తా. బ్రహ్మదేవుని నియమ ప్రకారము సూర్యుఁ డెఱ్ఱనికాంతితోఁ
బడమటిసముద్రమునఁ జొచ్చెను. చక్రవాకములు జతులు విడిపోయినవి. ఈ
చక్రవాకపక్షులు, పగలుకూడియుండి, రాత్రులలో జతులువిడిపోవునని ప్ర
సిద్ధము.

చ. అవికి రణాభిముఖ్య మపు డందక నూలును వేయు నై కరం
బు వెలయకుండునట్టిదశముల్ గలయాశరజాతముల్ చెడం
గువలయ మంతలోఁ దెలివిగూడెను రాజమహాదయార్ధివ
స్తువునకు మేలుగాదె మఱిసొంపఱిపంకజనుల్ కృశించుటల్.

రాఘ. — అపుడు = ఆవేళ, అవికి = భయపడి, రణాభిముఖ్యము = యుద్ధ
మున కెదుర్కొనుటను, అందక = పొందక, నూలును వేయును వి = నూరులు,

వేలుగా, కరంబు=ఆత్యంతము, వెలయకుండునట్టి దళముల్ గల=భీతిచే వెను
దీయుచున్న నేనలుగల, ఆశరజాతముల్ = రక్కసిగుంపులు, చెడన్=నశి
పఁగా, కువలయము=భూమి, అంతఃకానన్=అసమయమున, తెలివిగూడెను=
ప్రకాశించెను. రాజమహోదయార్థి వస్తువునకున్=రాజుయొక్క యభ్యుద
యముంగోరిన దానికి (భూమికి), మఱి, సొంపఱి=విపుచెడి, పంకజనుల్=పాప
సహితులైన జనులు, కృశించుటల్=నశించుట, మేలుగాదె=సంతసముకాదా?

తా. రాక్షసులు నూర్లు, వేలు గుంపులుగుంపులుగా, ధయరక్షి యుద్ధ
ముచేయలేక నశించిరి. లోకము సంతసించెను. రాజునకు మేలుగోరువాఱి
సంతసము కలుగుట తగినదేకదా.

లక్ష్య.—ఆపుడు = ఆసమయమున, అవి=సూర్యుని, కిరణ=కిరణము
లకు, అభిముఖ్యము=ఎదురుపడుట, అందక=చెందక, నూలును, వేయును, వి,
వెలయకుండునట్టి దళముల్ గల=సూర్యాస్తమానముచే, శతపత్రములు, సహ
స్రపత్రములునుగలిగి సొంపుచెడిన, ఆశరజాతముల్=ఆపద్దములు, చెడన్
=ముకుళింపఁగా, కువలయము=కలువ, అంతఃకాన్, తెలివిగూడెను = వికసిం
చెను, రాజ=చంద్రుని, మహోదయ = ఉదయించుటకు, ఆర్థి=కోరుచున్న,
వస్తువునకున్=వివస్తువునకైనను, మేలుకాదా=శుభమేకాదా. సొంపఱి=అంద
ముచెడి, మఱి, పంకజనుల్=పద్మములు (పంక=బురదలో, జని=పుట్టుకగలవి.
పంకజనులు), కృశించుటల్ = వికాసముచెడుట, మేలుగాదె=మేలుగదా!
(తమవృద్ధికంటెఁ బరులక్షయము మిగుల మేలనుట.)

తా. సూర్యకాంతి తగులక పద్మములు ముకుళించినవి, చంద్రునిరాక
చే కలువలు వికసించినవి.

క. తనజగడాల్లునుపగ లణఁ

గ నెగడి లోహితత మెఱయఁగాఁ జేరుపసం

జన నలద్యుతిచే వింతగ

తి నిడుపలాశవరసంతతి ఘనత గాంచెన్.

రాఘ. — తనజగడాలు = తన యుద్ధములు, మునుపగలు = మునుపటి పగ టియందే, ఆణఁగఁ = అడఁగిపోఁగా, నెగడి, లోహితతఁ = ప్రణములచే నెఱివడుట, మెఱియఁగాఁ = అతిశయింపఁగా, చేరుపనఁ = చేరినకాంతితో, చనఁ = వెళ్లఁగా, ఆలద్యుతిచేఁ = ఆకాంతిచేత, వింతగతినిడు = చోద్యమును గూర్చు, పలాశవర = రాక్షసశ్రేష్ఠుల, సంతతి = సమూహము, ఘనతఁ కాం చేఁ = యుద్ధములలో గాయములుపడి ఘనతంగాంచెననుట.

తా. చేసినయుద్ధములలో గాయములు తగిలినరాక్షసుల మూఁక యా గాయముల యెఱుపుచే వింతగాఁ గనఁబడుచుండెను.

లక్ష్మ. — తనజగడాలు = తనగొప్పకాంతి, (జగ + డాలు) మునుపగలు = మునుపటిదినమందు, ఆణఁగఁ = తగ్గిపోఁగా, నెగడి = ఒప్పి, సంజ = సంధ్యాకాలము, మెఱియఁగా = మెఱియునట్లు, రోహితతఁ = ఎఱుపురంగును, చేరుపఁ = చేర్పఁగా, ననలద్యుతిచేఁ = పుష్పములవంటికాంతిచేత, వింతగతిఁ = వింతయగునట్టివిధమును, ఇడు = కల్గించు, పలాశవరసంతతి = మోదుగులగుంపు యొక్క, ఘనతఁ = అతిశయమును, కాంచెఁ = పొందెను. (ఇందు, సంజను + అనలద్యుతి - సంజను = సంధ్యయును (కర్త) అనలద్యుతిచేఁ = నిష్పవంటికాంతి చేతనని యొకపాఠమున్నది. కాని సంజను = సంధ్యను, అని యర్థము కల్గు చున్నది.

తా. సంధ్యాకాలము, ఎఱునికాంతిచే మోదుగులవలెబ్రకాశించెననుట వ. ఇవిధంబునం బశ్చిమదిగ్భాగంబున బయలుదేటి క్రమ క్రమంబున వ్యాపించి.

154

తా. ఉభయపక్షంబుల సుగమము.

మ. ఒకయాసం జని రూఢి గ్రమ్మఁ గుముద ప్రోత్సాహమున్ దస్యహృ, త్సుకరశ్రీపుథునీలభీకరతమస్ఫూర్త్యన్నతుల్ శ్వేతతా, రకపీనప్రభలున్ మహాతనుతఁ జేరం దోడనే ఋక్షరా, జుకళల్ కొంచెముగాఁగఁ గానఁబడె నచ్చో నెంతయున్ వింతగాఁ.

155

రాఘు — ఒకయాసక్ = ఒక్కదిక్కునకు, జని = వెళ్లి, రూఢిక్ = రూఢి చే, క్రమ్మక్ = వ్యాపింపఁగా, కుముద = కుముదుఁడనువానరుని, ప్రోత్సాహముక్ = సంతోషమును, ద్యు = శత్రులను, హృత్ = హరించునట్టి, ని. “దస్యశాత్రవశత్రవః” అని. సుకర = సులభమగు, శ్రీ = శోభ చే, పృథు = గొప్ప వాఁడగు, నీల = నీలుఁడనువానరుని, భీకరతమ = మిగులభయంకరమైన, స్ఫూర్త్యన్మతుత్ = ప్రకాశాధిక్యములును, శ్వేతతార = శ్వేతుఁడు, తారుఁడునను, కపీనప్రభలుక్ = కపిరాజులకాంతులును, మహా + అతనుతక్ = అత్యంతాధిక్యముగా, చేరక్ = చేరఁగా, తోడనే = వెంటనే, ఋక్షరాజు = జాంబవంతుని, కళత్ = కౌశలము, అచోక్ = ఆయుధ్యరంగమున, ఎంతయుక్ వింతగాక్ = మిక్కిలిచమత్కారముగ, కొంచెముగాఁగ్ = తక్కువయై, కానఁబడెక్ = కనంబడియెను.

తా. కుముదుఁడు, నీలుఁడు, శ్వేతుఁడు, తారుఁడు ననువానరవీరులుగ్రముగా రణ మొనరించుచుండ జాంబవంతుఁడంతకుమున్ను చేయుచున్న యుద్ధము తగ్గించెను.

లక్ష్మ — ఒకయాసంజ = ఒకటియగునాసంధ్య, నిరూఢిక్ = నిశ్చయముగా, క్రమ్మక్ = క్రమ్ముకొనఁగా, కుముదప్రోత్సాహముక్ = కలువలసంతోషమును, దస్య = దొంగల, (ని, ‘దస్యతస్కరమోషకాః’ అని.) హృత్ = మనస్సులకు, సుకర = సులభమగు, శ్రీ = కాంతిచే, పృథు = విస్తారమైన, నీల = నల్లని, భీకర = భయంకరమైన, తమః = అంధకారముయొక్క, స్ఫూర్త్యన్మతుత్ = ప్రకాశాతిశయములును, శ్వేత = తెల్లని, తారక = నక్షత్రముల, పీనప్రభలుక్ = పెద్దకాంతులును, మహాతనుతక్ = మిక్కిలియతిశయమును, చేరక్ = పొందుఁగా, తోడనే = వెంటనే, ఋక్షరాజుకళత్ = నక్షత్రాధిపతియైన చంద్రుని కాంతులు, ఎంతయుక్, వింతగాక్, కొంచెముగాఁగ్, కానఁబడెక్.

తా. అప్పుడు కలువలు వికసించినవి. దొంగల కిష్టమైననల్లని చీరట్లులమినవి. చుక్కలతెల్లనికాంతి హెచ్చెను. ఇట్టితరుణమునఁ జంద్రకాంతి కొంచెమయినట్లు వింతగా నగపడెను.

చ. తదవసరంబునందు బుధదారకుఁ డారజనీచరుండు సొం
పొదవఁగ మింటనుండి తనయుద్ధతిఁ జూపఁగ నేమిచెప్ప నం
గదనలమైందవాతెసుముఖప్రముఖార్హహరివ్రజంబు మే
లుదనకుఁగాంచ రామితనలోపసమాలిముడింగెనెంతయున్.

రాఘు — తదవసరంబునందున్ = ఆసమయంబున, బుధదారకుఁడు =
జీవతలను భేదించువాఁడు, ఆరజనీచరుండు = రాక్షసుఁడు (ఇంద్రజిత్తు), సొం
పొదవఁగన్, మింటనుండి = గగనముననిలిచి, తనయుద్ధతిన్ = తన, యుత్ +
హతి = యుద్ధమందుకొట్టుటను, చూపఁగన్, తనయుద్ధతిచూపఁగన్ = ఔద్ధ
త్యమును గనఁబఱపఁగా, ఏమిచెప్పన్ = చెప్పటకేమిగలదు, చెప్పనలవిగాదు.
అంగద = వాలిపుత్రుఁడు, నల = నలుఁడు, మైంద = మైందుఁడు, వాతి = వాత
పుత్రుఁడు (ఆంజనేయుఁడు), సుముఖ = సుముఖుఁడు, ప్రముఖ = ముఖ్యులు
గాఁగల, అర్హ = ఉచితమైన, హరివ్రజంబు = కపిసేన, మేలు = శుభము, తనకు,
కాంచరామిన్ = కనఁబడకపోవుటచే, తన + లో + పస + మాలి = తనయందున్న
బలముడిగి, ముడింగెన్ = ఖన్నత్వమునొందెను, ఎంతయున్ = మిగులవికాస
హీనమైయుండె ననుట.

తా. అపు డింద్రజిత్తు వినువీధినుండి యుద్ధముచేయ మొదలుపెట్టిన
కపిసేన కేమియు వలనుగాక సంకోచించెను.

లక్ష్య. — తదవసరంబునందున్ = అప్పుడు, బుధదారకుఁడు = బుధుఁడు
శుమారుఁడుగాఁగల, ఆరజనీచరుండు = చంద్రుఁడు, సొంపొదవఁగన్ =
మనోహరాకారముతో, మింటనుండి = ఆకాశముమీదవెలుంగుచు, తనయు
ద్ధతిన్ = తనప్రతాపముచు, చూపఁగన్ = కనఁబడునట్లు చేయఁగా, అంగ
దన్ = ఆపదచే, నలము = పద్మము, విందవ = చంద్రునియొక్క, అతిసుముఖ =
మిక్కిలిసుందరములగువానిలో, ప్రముఖ = శ్రేష్ఠమైన, అర్హ = తగిన, హరివ్ర
జంబుమేలు = కిరణావళియొక్క యుపయోగము, ని. “హరిర్యమార్కశ్వా
గ్నీందు విష్ణ్వింద్రాంశుశుకేషు” అని. తనకుఁ గాంచరామిన్ = తనకుఁ గనఁ
బడని కారణమున, తనలోపసమాలి = తనకాంతిచెడి, ముడింగెన్, ఎంతయున్ =
మిగుల ముకుళించెను.

తా. అంతట చంద్రుడు గగనమున వెలుంగుటచేఁ బద్మము చంద్ర
శిరణములకాంతికి సహింపక ముకుళించుకొని పోయెను.

వ. అంత.

157

సీ. తగ నగోచరవృత్తిఁ దాల్చి యెద్దెసఁ దాన
యగు చొప్పి నింగి శబ్దగుణముఖ్య
సాక్షియై రావణసంతాన మహిజాత
లక్ష్యగోసితరామలక్ష్మణంబు
నగుచు నవ్వేళ సొంపుగ విజృంభింపంగ
రూఢి నారాత్రిచారు లసమాన
శోభావిభూతి నచ్చుగ మించనంతఁ గ
మలజసంతతి మేలు దెలుపుచుండు

గీ. నట్టిదియగు నానాపత్ప్రహరణవాక్య
రాజి నాలించి యజవంశరత్న ముల్ల
సద్విధిఁ బతంగముఖ్యదర్శనము గోరి
తన్ని మిత్తవిచారతత్పరత నుండ.

158

రాఘ. — రావణసంతానము = ఇంద్రజిత్తు, తగన్ = తగునట్లు, అగోచ
రవృత్తిన్ = కనఁబటకుండ నుండుటను, దాల్చి = ధరించి, ఎద్దెసన్ + తానన్ + అగు
చున్ = ఏ ప్రక్కను జూచినను దానేయున్నట్లు తోఁపించుచు, ఒప్పి = విజృం
భించి, నింగిన్ = ఆకాశమున, శబ్దగుణసాక్షియై = ఆకాశమునఁ దానున్నందులకు
సాక్ష్యముగాఁ దన ధనుష్పంకారమాత్రముగాఁ దెల్పుచు, అహిజాత = సర్పము
లని, లక్ష్య = డోహింపఁదగిన, గో = బాణములచే, అసిత = చిత్తుఁబడిన, రామలక్ష్మ
ణంబు = రామలక్ష్మణులు గలవాఁడు. (నాగబాణములచే. రామలక్ష్మణులను బం
ధించి) అగుచున్, అవ్వేళన్ - సొంపుగన్, విజృంభింపఁగన్ = వ్యాపింపఁగా,
(సామర్థ్యమును గనఁబఱుపఁగా) ఆరాత్రిచారులు = రక్షసులు, అసమానశోభా

విభూతిఁ = సాటిలేనిశోభ, అచ్చుగఁ = స్పష్టముగ, మించునంతఁ = రాక్షసు
లకు జయము ప్రకటమగుచుండఁగా, కమలజనంతతి = బ్రహ్మకుమారుఁడు (నార
దుఁడు), వీనియొక్క, నానా = అనేకములగు, ఆపల్ = ఆపదలను, ప్రహరణ =
హరించునట్టిదియు, మేలు, తెలుపుచుండునట్టియు, అగు, వాక్యరాజిఁ =
మాటలను, ఆలించి = విని, అజవంశరత్నము = రాముఁడు, ఉల్ల సద్విధిఁ = ధ్యాన
మార్గమున, పతంగ + ముఖ్య + దర్శనముఁగోరి = పక్షిశ్రేష్ఠుఁడగు గరుత్మంతుని
జూడవలయునని, తన్ని మిత్రవిచారతత్పరతఁ = ఆగరుత్మంతుఁడు తనయొద్దకే
రీతిని వచ్చునాయను నాలోచనలొ, ఉండఁ = ఉండఁగా.

తా. ఇంద్ర జిత్తు నాగబాణములచే రామలక్ష్మణులను బంధించెను. నార
దుఁడపుడు రామునియొద్దికివచ్చి నాగపాశబంధనములను విప్పటకు గరు
త్మంతుని బిలిపింపు మని చెప్పెను. రాముఁ డట్లు తలంచుకొనుచుండెను.

లక్ష్మ. — తగఁ - అగోచరవృత్తిఁదాల్చి = కనఁబడని రూపముఁగొని,
ఎదెసఁ దానయగుచొప్పి = ఏదిక్కునను తానేయై, శబ్దగుణముఖ్యసాక్షియై =
శబ్ద = ధ్వనియనెడు, గుణ = గుణము, ముఖ్యసాక్షి = ముఖ్యమైన సాక్షికలది,
ఆకాశమును దెలిపికొనుటకు దానికి రూపములేదు అదియున్నట్లెట్లు తెలి
యును. శబ్దమే సాక్షియనుట. “శబ్దగుణకమాకాశమ్” అని. విరావణ = ఇం
దునియేనుఁగురీతిని, సంతానమహిజాత = కల్పవృక్షమువలెను, లక్ష్మ్య = చూడఁ
దగిన, గో = చంద్రునిచే, ని. ‘గౌక్రతావృషభేచంద్రే’ అని. సిత = తెల్లని
దియు, రామ = సుందరమైన, లక్ష్మణంబు = శోభగలదియై, ని. “లక్ష్మీవాఁ లక్ష్మ
ణశ్రీమాఁ” అని. అగుచుఁ, అవ్వేశఁ = ఆరాత్రియందు, సొంపుగఁ,
విజృంభింపఁ = వెలుంగఁగా, ఆరాత్రి, చారుశోభావిభూతిఁ — చారు = సుందర
మైన, శోభా = కాంతియొక్క, విభూతిఁ = సంపదచే, అచ్చుగఁ = ప్రకాశ
ముతో, మించఁ = ఉండఁగా, అంతఁ = అంతట, కమలజనంతతి = బ్రహ్మవంశ
ములగు బ్రహ్మణులకు - లేక - పద్మములకు, మేలు = శుభముచు, తెలుపుచుండున
ట్టిది = తెలియఁజేయుచున్నది, అగు = విన, నానా = అనేకవిధములగు, పత్ప్రహ
రణవాక్యరాజిఁ = కోడి కూతలను, (పత్ప్ర)హరణము = చరణాయుధము,
కాలితోఁగొట్టునది, కోడి) ఆలించి = విని, అజవంశరత్నము = లక్ష్మణకవి,

ఉల్లసద్విధిక్ = ప్రకాశించుచున్న విధానముచే, పతంగ = సూర్యుని, మఖ్య = శ్రేష్ఠమైన, దర్శనముగోరి = ఉదయమున పేక్షించి, తన్నిమిత్ర = ఆసూర్యుని చూచుటకై, నిచార తత్పరతనుండక్ = విచారించుచుండఁగా, ఆసక్తికలవాడై యుండెననుట.

తా. ఆకాశమున జంద్రుఁడు స్వచ్ఛముగా వెలుగుచుండెను. కొంత సేపటికిఁ బద్మములకును బ్రాహ్మణులకును మేలును సూచించుకొండీకూతలు వినఁ బడియెను. లక్ష్మణకవిగారు సూర్యోదయమునకై యెదురుచూచుచుండిరి.

క. వినతాతనూజుఁ డప్పడు

తనముందట నిలిచి హరులఁ దద్దయుఁ దోలన్

మును దమ్ములసత్ప్రభ డా

య నొనర నుదయంబు నొందె నయ్యినుఁ డంతన్. 159

రాఘ. — అప్పడు, వినతాతనూజుఁడు = గరుత్మంతుఁడు, తనముందట నిలిచి = ఆరాముని యెదుట నిలువంబడిన, హరులన్ = పాములను, తద్దయుఁ దోలన్ = చక్కఁగాఁ దఱిమివేయఁగా, మును = ముందుగా, తమ్మున్ = తమ్ముడైన లక్ష్మణుని, లసత్ప్రభ = మంచికాంతి, డాయన్ = చేరఁగా, ఇనుఁడు = రాజైనరాముఁడు, ఉదయంబున్ = వృద్ధిని, ఒనరన్ = తగునట్లు, అంతన్ = అంతట, ఒందెన్ = చెందెను.

తా. గరుత్మంతుఁడు రాఁగానే నాగపాశములు వీడినవి. లక్ష్మణుని వికాసముం గాంచి రాముఁడు సంతసించెను.

లక్ష్మ. — అప్పడు = తెల్లవాఱుచుండఁగా, వినతాతనూజుఁడు = అనూరుఁడు, తనముందట నిలిచి = సూర్యుని యెదుటనుండి, తద్దన్ = బాగుగ, హరులందోలన్ = గుఱ్ఱములను దోలుచుండఁగా, మున్ = ముందుగా, తమ్ము = పద్మములయందు, సత్ప్రభ = మంచికాంతి, డాయన్ = పొందునట్లు, ఇనుఁడు = సూర్యుఁడు, అంతన్, ఒనరన్, ఉదయంబునొందెన్ = ఉదయించెను.

తా. అనూరుడను తనసారథి గుఱ్ఱములం దోలుచుండఁగా సూర్యుఁ
డుదయించెను. పద్మములు వికసించినవి.

మ. లలి నచ్చో హరిమండలాభిముఖలీలావిస్ఫురద్గౌరవో, జ్వల
పత్రప్రచురచ్ఛలీముఖచయాంచద్ధానుధూమ్రాక్షయా
తులసత్సారసమాహితస్థితియుఁ దోడ్తోనొప్పె నాప్రాపునం
గలచక్రంబులునుం గరం బతనుసంగ్రామంబు గావింపఁగన్.

రాఘ. — లలిక్, అచ్చోక్ = అయ్యుద్ధభూమిని, హరిమండల = వానర
సేనకు, అభిముఖ = ఎదురగునట్టియు, లీలా = విలాసము చేత నే, విస్ఫురత్ =
ప్రకాశించుచున్నట్టియు, గౌరతా = గౌరవర్ణముచే, ఉజ్జ్వల = ప్రకాశించు
చున్న, పత్ర = గలులచే, ప్రచరత్ = తిరుగుచున్న, శిలీముఖ = బాణముల, చయ =
సముదాయము గలిగినట్టియు, అంచత్ = ఒప్పుచున్న, ధామ = తేజస్సుగలిగి
నట్టియు, ధూమ్రాక్ష = ధూమ్రాక్షుడను పేరుగల, యాశు = రాక్షసుని, లస
త్సార = మిన్నయైనబలముచే, సమాహిత = ఇష్టమగు, స్థితి = ఉనికి, తోడ్తోన్ =
వెంటనే, ఒప్పెన్ - ప్రాపునంగలచక్రంబులును = అతోడ్పాటుననున్న సేనలును,
కరంబు = మిక్కిలి, ఆతను సంగ్రామంబు = గొప్పయుద్ధమును, కావింపఁగన్ =
చేయఁగా.

తా. వానరసమూహము నెదిరించి బాణసరంపరలచేతను బరాక్రమము
చేతను ధూమ్రాక్షుడు యుద్ధముచేయఁచుండఁగా రాక్షససేనలు వాని
ప్రాపునం బెద్దయుద్ధముగావించెను.

లక్ష్మ — లలిక్, అచ్చోక్ = అచ్చట, హరిమండల = సూర్యమండలము
నకు, అభిముఖ = ఎదురగునట్టియు, లీలా = చమత్కారముచే, విస్ఫురత్ = ప్రకా
శించుచున్నట్టి, పత్ర = రేకులయందు, ప్రచరత్ = విహరించుచున్న, శిలీముఖ =
తుమ్మెదల, చయ = గుంపుయొక్క, అంచత్ = ఒప్పుచున్న, ధామ = (నల్లని)
కాంతిచేత, ధూమ్ర = నలుపుతోఁగలసిన యెఱ్ఱరంగుగల యట్టియు, అక్షయ =
నాశనములేని, ఆతుల = సాటిలేని, లసత్ = సుందరమైన, సారసము = పద్మము,
ఆహిత = కూర్పఁబడిన, స్థితియు = ఉనికిగలదిగా, తోడ్తోన్ = వెంటనే, ప్రాపు

నంగల=సమీపముననున్న, చక్రంబులును = చక్రవాకపక్షులును, కరంబు= అత్యంతము, అతనుసంగ్రామంబు గావింపఁగఁ = మిక్కుటమైన కేళీలాట నుండఁగా, ఒప్పెఁ.

తా. సూర్యుని కభిముఖముగాఁ బద్మదళములు లేచినవి. వానియందుఁ దేంట్లు విహరించుచున్నవి. పద్మముల సమీపమునం గల చక్రవాకములు జోడుగూడి క్రీడించుచున్నవి.

గీ. అహహ! యేమిచెప్పఁగవచ్చు నపు డలహరి

కొమరు రాయని శితకరకూటనిహతి

పూనికలు వలనొప్పువిస్ఫూర్తి నణఁచె

దత్పలాశశక్తి దృఢత తఱిగిపోవ.

161

రాఘ — అహహ=ఆశ్చర్యము, ఏమిచెప్పఁగవచ్చుఁ = ఏమిచెప్పట కును సాధ్యముకాదు. అపుడు = ఆసమయమున, అలహరికొమరురాయని= వాయుపుత్రుడైనహనుమంతుని, శిత...పూనికలు—శిత = తీక్షణమైన, కర కూట=పిడికిండ, నిహతి=కొట్టుటయొక్క, పూనికలు=యత్నములు, తత్పలాశ శక్తి దృఢత = ఆరాక్షసులబలదర్పములు, తఱిగిపోవ = తగ్గునట్లు, పల నొప్పు విస్ఫూర్తి = ఉచితవిజృంభణముచే, అణఁచె = అడఁగించెను.

తా. అంజనేయుని దృఢముష్టిఘాతములు రాక్షసులబలమును దర్పము నడంచివైచెను.

లక్ష్య.—అలహరి = ఆసూర్యుడనియెడు, కొమరురాయని=చక్కని ప్రభువుయొక్క, శితకరకూటనిహతిపూని=తీక్షణకిరణములు తాఁకుటచే, కలు వల = కలువపూవులయందు, ఒప్పు = అంతవఱకుఁగల, విస్ఫూర్తి = కాంఠిని, అణఁచె = తగ్గించెను, తత్పలాశ=ఆకలువరేకుల, శక్తి=సత్తువయొక్క, దృఢత=దౌర్భ్యము, తఱిగిపోవ = తక్కువయగునట్లు, (అణఁచెను) అహహ = ఏమిచెప్పఁగవచ్చును.

తా. సూర్యకిరణముల తీక్షణత కలువలయొక్కవికాసమును గొంచె పఱచినది.

వ. అట్టి సమయంబున.

162

క. తనరూపము గనఁబడ న

ల్లన యాకరజాతముల దళంబులు విచ్చిన్

దనరెన్ ధామనిధి ప్రభ

జనసంతతి యప్పు డెదను సంతస మొందన్.

163

రాఘు — తనరూపము కనఁబడన్ = తనయాకృతి తెలియనట్లు, అల్లన = మెల్లన, ఆకరజాతములన్ = వానరులగోళ్ల చే, దళంబులు = రక్కసిమూఁకలు, (ఇక్కడ, ఆకరజాతంబుల దళంబులను పాఠాంతరముగలదు. అప్పుడు, రాక్షస దళములని చెప్పకొన వలయును.) రెండవయస్థమున ఆశరజాతంబులదళంబులు = ఆడరుకమునబుట్టిన పద్మములరేకులు అనిచెప్పకొనవలయును. విచ్చిన్ = విడిపోఁగా, ధామనిధి = ప్రతాపనిధియైన, ప్రభంజనసంతతి = ఆంజనేయుఁడు, అప్పుడు, ఎదను, సంతసమొందన్ = సంతోషించునట్లు, తనరెన్ = పిప్పెను.

తా. వానరులగోళ్ల వాడిమిచే రాక్షససమూహములు విడిపోవుచుండఁగా హనుమంతుఁడు సంతసించెను.

లక్ష్య. — తనరూపము, కనఁబడన్, అల్లనన్ = నెమ్మదిగా, ఆకరజాతముల = కొలంకులంబుట్టిన పద్మముల, దళంబులు = రేకులు, విడన్ = వికసింపఁగా, ధామనిధి = సూర్యుఁడు, ని. 'ధామస్థాన ప్రభాజన్త ప్రభావసుఖజన్తసు' అని. ప్రభన్ = కాంతిచే, జనసంతతి = జనసమూహము, అప్పుడు, ఎదను = మనస్సులో, సంతసమందన్ = సంతోషమందునట్లు, తనరెన్ = వెలింగెను.

తా. సూర్యుఁడు కనఁబడఁగానే పద్మములు వికసించెను. జనులు తెలివినొందిరి.

సీ. దీప్రధర్మమహాచ్ఛవిప్రహస్తవిముక్త

శరనికరములు తీక్షణత వహించి

ప్రాధిమం దేహనిర్తథనంబు సేయఁ బ్ర

గ్భాగమందుననుండి ప్రస్ఫురన్త

హానలజాతుండు హర్యనీకాధినా

యకుండు నై యొప్పునాహరి వెస దను
జగతివారితలీల సరవి గాంచగఁ జేసి

యలఘుసన్నుతులతో నలరె నిట్లు

గీ. ఖ్యాతుఁ డాభంగి రణమహి మాతులుండు

నీలఘనత మోహితుండు నామూలసంహృ

తపరమహిముండు నొటచేఁ దాన వర్మఁ

డయ్యినుం డాయ నంత యాత్రాప్తి గాంచె.

164

రాఘ. — దీప్ర = ప్ర కాశించునట్టి, ధర్త = ధనుస్సుగల, మహాచ్ఛవి = గొప్ప
కాంతిగల, ప్రహస్తవిముక్త = ప్రహస్తుడనురాక్షసుని చేవిడువఁబడిన, శరనికర
ములు = బాణపరంపర, తీక్షణతవహించి = వాఁడెఁది, ప్రాధిమ్య = దిట్టతనముచే
దేహనిర్మథనంబు సేయఁ = అంగములను మర్దింపఁగా, ప్రాగ్భాగమందుననుండి =
లంకకుఁ దూర్పుదెసనుండి, ప్రస్ఫురత్ = మిక్కిలివెలుగుచున్న, మహానలజా
తుండు = అధికుడైన యగ్నిపుత్రుండును, హర్యనీకాధినాయకుండు = కపిసైన్య
మునకధిపతియు, వి-ఓప్పునాహరి = అనీలుడనువానరుండు, వెస = వేగముగ,
దనుజగతి = రాక్షసునిగతిని, వారితలీల = నివారింపఁబడినదానినిగా, సరవి = పేగ,
కాంచగఁజేసి = ఆనఁగా ప్రహస్తునినివారించియనుట. అలఘు = విస్తారమైన, స
న్నుతులతో = స్తోత్రములతో, అలరె = ఇట్లు, అభంగి = రణమహి = యుద్ధ
భూమియందు, ఖ్యాతుండు = ప్రసిద్ధుండును, మాతులుండు = రావణునకుమేనమా
మయు, నీల = నీలునియొక్క, ఘనత = గౌరవముచే, మోహితుండు = మూర్ఖ
నొందినవాఁడు (అయ్యెను), ఆమూల = మొట్టమొదటనుండియు, సంహృత = హరి
యింపఁబడిన, పరమహిముండు = శత్రుసామర్థ్యముగలవాఁడు. డొటచే =
ఆయినవాఁడుకావున, తాన = తానే, వర్మండు = శ్రేష్ఠుడగురావణుండు, ఆయ్యి
ను = ఆరాముని, డాయ = సమీపించుటకు, అంత =, యాత్రాప్తి గాంచె =
ప్రయాణముచేసెను.

తా. ప్రహస్తుఁడు యుద్ధమున విజృంభించెను. వానరుల సేనాధిపతి యైననలుఁడు వాని నడ్డుకొని యుద్ధము చేయఁగా మూర్ఛనొందెను. రావణుఁడు రాముని నెదుర్కొన వెడలెను. ఈ ప్రహస్తుఁడు రావణుని మేనమామ.

లక్ష్య. — దీప్రధర్త = మంచియాచారములుకల, మహాచ్ఛ = మిగులస్వచ్ఛమైన, విప్రహస్తవిముక్త = బ్రాహ్మణుల చేతులనుండి విడువఁబడిన, శరనికరములు = ఉదకధారలు, తీక్షణతవహించి = తీవ్రమై, ప్రాధిక్ = శక్తిచే, మందేహనిర్తనంబు సేయఁ = మందేహులను రాక్షసులను మర్దింపఁగా, ప్రాగ్భాగమందుననుండి = తూర్పుదిక్కునుండి, ప్రస్ఫురత్ = వికసించిన, మహా = గొప్పవియగు, నలకాతుండు = పద్మజాసమూహముగలవాఁడును, హర్యనీకాధినాయకుఁడు = హరి + అనీక + అధినాయకుఁడు = గుఱ్ఱములసమూహమునకుఁ బ్రభువు (సప్తాశ్వుఁడు), ఐయ్యెప్పనాహరి = ఆరీతిగలసూర్యుఁడు, వెసక్ = త్వరగా, తనుక్ = తన్ను, జగతి = భూమిని (భూమియందలిజనులను), వారితలీలసరవిగాంచఁగఁజేసి = నివారించఁబడినరీతిగాఁ జూచునట్లు జేసి, అలఘుసన్నతులతోక్ = గొప్పస్తోత్రములతో, అలరెక్ = బిచ్చెను, వెలిఁగెను, ఇట్లు, ఆభక్ = కాంతిచే, ఖ్యాతుఁడు = ప్రసిద్ధుఁడును, కిరణమహిమక్ = కిరణములమహత్త్వముచే, అతులుండు = సాటిలేనివాఁడును, నీల = నల్లనయిన, ఘన = దట్టమైన, తమకి = చీకటికి, అహితుండు = విరోధియును, ఆమూల = మూలముట్టుగ, సంహృత = వారింపఁబడిన, పరమ = గొప్పవియగు, హిముండు = మంచుగలవాఁడును, ఔటచేక్ - తాన = తానే, వర్మండు = శ్రేష్ఠుఁడు, ఆయ్యునుండు = ఆసూర్యుఁడు, ఆ = ఆయత్తి, ఆనంతయాత్రాప్తిక్ = గగనమార్గ ప్రయాణమును, కాంచెక్ = కావించెను.

తా. బ్రాహ్మణులచే నీయఁబడినయర్ఘ్యములచే మందేహరాక్షసులను ఖండించుచుఁ దూర్పుదెసనుండి సూర్యుఁ డుదయించి పద్మములను వికసింపఁజేయుచుఁ గ్రమక్రమముగఁ దన్ను జనులు చూచుటకు వలనుగాని యంతటి తీక్షణత వహించి చీకటులను బోఁడఱిమి యాకాశమార్గమున వెలుఁగుచుండెను.

వ. అట్లు వెడలి యనుపమానై కతురంగసూతచక్రంబు నహీ
నరశ్చివిరాజితంబును సమస్తదివ్యాయుధసమేతంబు నగు

రథంబు విలసిల్ల నత్యంతప్రతాపశాలి యగునతండు తన
కరంబులవేడిమిం జూపుచు విజృంభించుసమయంబున. 165

రాఘ. — అట్లు వెడలి = ఆరీతిని బైలుదేటి, అనుపమాన = ఉపమానరహిత
మైన, ఏక = ముఖ్యములైన, తురంగ = గుఱ్ఱములు, సూత = సూతుడు, చక్రం
బుక్ = చక్రములునుగలిగినట్టియు, అహీన = బలమైన, రత్తి = విరాజితంబును = పగ్గము
లచేనొప్పునదియు, (రత్తి = పగ్గము, గుఱ్ఱమునకుఁ బెట్టుకఁజేపుఁదోలుమొ.) సమస్త
దివ్యాయుధసమేతంబును = అనేకవిధములైన దివ్యబాణములతోనాయుధము
లతో నిండినదియు, అగురథంబు విలసిల్లె = రథమునందుఁ గూర్చుండియునుట.
అత్యంత పరాక్రమశాలియగు నతండు = ఆరావణుండు, తనకరంబులవేడిమిం
జూపుచు = తనబాహుబలమునుగనఁబఱచుచు, విజృంభించుసమయంబున = యు
ద్ధముచేయునప్పుడు.

తా. మంచిగుఱ్ఱములు సూతుఁడు నానాయుధంబులుగలరథముపై
రావణుండు రామునితో యుద్ధమునకు వచ్చి తనబాణములవేడిని జూపు
చుండెననుట.

లక్ష్మ. — అట్లు వెడలి = ఉదయించి, ఏకతురంగ సూతచక్రంబును = ఏక
గుఱ్ఱము, నొక్కసూతుఁడు, నొక్కచక్రమును గలది కావుననే, అనుపమాన =
సాటిలేనిదియు, అహీన = సర్వశ్రేష్ఠములే, రత్తి = కళ్లెములు పగ్గములునై, విరా
జితంబు = ప్రకాశింపఁ జేయఁబడినదియు, సమస్త దివ్యాయుధసమేతంబును,
అగు రథంబు విలసిల్లె, అత్యంతప్రతాపశాలి (అగు) = మిగులఁ బ్రతాపము
తోఁజూఁబ్బిల్లు, అతండు = ఆసూర్యుఁడు, తనకరంబుల వేడిమిం జూపుచు =
కిరణములవేడినిగనఁబఱచుచు, విజృంభించుసమయంబున = వెలుఁగుచుండఁగా.

తా. స్పష్టము.

సీ. ఆలక్ష్మణాగ్రజుం డధికతతో హను
మన్తుఖ్యహరిశక్తిమహిమ మిగుల

బాసటయై యొప్ప బహులోగ్ర గోవ్యాప్త
 ఘనపద్యత నెసంగుకడఁకతోడఁ
 పగతు సాధింతు నంచుఁ గడంగి విమతభ
 యంక రాజిహ్వాగుం డైనయతని
 సచ్చోకవిస్ఫూర్తి సకలదిక్కులయందు
 విబుధకీర్తితమయి విస్తరిల్లె
 గీ. నప్పు డదియెల్లఁ దలపోసి యల్లవెరి
 ధర్మ రావాత్తభయుఁ డౌటఁ దానవాధి
 నేత దా లోచనంబు లనేకగతులఁ
 జెదరుచుండఁగ లంకలోఁ జేరి పలికె

166

రాఘ. — ఆలత్తుణ్ణాగ్రజాండు = రాముఁడు, అధికతతోఁ = అధిక్య
 మతో, హనుమన్తుఖ్య = హనుమంతుఁడు మొదలయిన, హరి = వానరుల,
 శక్తిమహిమ = సామర్థ్యముయొక్క యతిశయము, మిగులఁ, బాసటయై
 యొప్పఁ = అత్యంతసహకారి కాఁగా, బహుల = అగ్నివలె, (ని. 'బహు
 లోగ్ర' కృష్ణపక్షే' నానార్థరత్నమాల) ఉగ్ర = ఉగ్రమైన, గో = బాణ
 ములచే, వ్యాప్త = వ్యాపింపఁబడిన, ఘనపద్య = మేఘమార్గము గలుగుటచే,
 ఎసంగు = వృద్ధియగుచున్న, కడఁకతోడఁ = పట్టుదలతో, పగతుఁ =
 విరోధిని, సాధింతునంచుఁ = జయించెదనని, కడంగి = (రావణునిగ్రహింప)
 యత్నించి, విమతభయంకర = శత్రువులకు భయమునుబుట్టించు, అజిహ్వాగుం
 డైన = బాణములుగలిగిన, అతని = ఆ రామునియొక్క, సత్ + శ్లోకవిస్ఫూర్తి =
 సత్కీర్తి స్ఫురణము, సకలదిక్కులయందుఁ = అన్నిచెసల, విబుధకీర్తితమై =
 దేవతలచేఁ గొనియాడఁబడినదియై, విస్తరిల్లెఁ = వ్యాపించెను. అప్పుడు,
 ఆదియెల్లఁ దలపోసి = అదియంతయు నాలోచించి, అల్ల = ఆ, వైరిధర్మ =
 విరోధియైన రాముని ధనుస్సుచూడిపుట్టిన, రావ = ధ్వనిచే, అత్తభయుఁ
 డౌటఁ = భయమును జెందినవాడై, దానవాధినేత = రావణుఁడు, తాఁ =
 తాను, లోచనంబులు = నేత్రములు, అనేకగతులఁ = పలువిధముల, చెదరు

చుండంగ్ = చెదరిపోవు చుండఁగా, లంకలోఁజేరి = లంకకుఁబోయి, పలికెన్ = క్రిందిరీతిని బలికెను.

తా. హనుమంతుఁడు మొదలైన కఫులసాహాయ్యమున రావణుని నెదిరించి రాముఁ డాగ్నేయబాణాదులను బ్రయోగించి విరోధిని సాధించెద నని ప్రతినచేయఁగా నతనితో యుద్ధముచేయలేక రావణుఁడు భయపడి లంకలో బ్రవేశించి యిట్లనుచున్నాఁడు..

లత్త. — ఆలత్తణాగ్రజుండు = లత్తణకవి, అధికతతోహను = అధిక+తత+డోహను = అధికమగునట్లు వ్యాపించిన యూహచే, మన్తుఖ్యహరిశ్చక్రిమహిమ = నాకుముఖ్యుడైన శ్రీహరియొక్క సామర్థ్యము, మిగులన్ = ఎక్కుడుగా, బాసటయై యొప్పన్ = తోడురాఁగా, బహుల = విస్తారమైన, ఉగ్ర = కఠినములైన, గో = వాక్యములచే, వ్యాప్త = వ్యాపించిన, ఘనపద్యత = ఘనమైనపద్యములు గలుగుటచే, ఎసంగుకడఁకతోడన్ = దిష్టచున్న పూనికతో, పగతుసాధింతునంచుఁ గడంగి = వైరియైన ధర్మరావును జయింతునని యత్నించి, విమత...యతని-విమత = విరోధియైన దమ్మన్నకు, భయంకర = భయమునుగల్గించు, అజిహ్వాగుండు = ఋజువులయిన వాక్యముగల, ఆతని = ఆలత్తకవియొక్క, సత్+శ్లోకవిస్ఫూర్తి = ఉత్కృష్టములైన పద్యముల స్ఫురణము, సకలదిక్కులయందు = ఎల్లతావుల, విబుధకీర్తితమయి = పండితులచేఁ బొగడఁబడినదియై, విస్తరిల్లెను = వ్యాపించెను, ఆప్సడు, అది యెల్లన్ = ఈసంగతి యంతయు, తలపోసి, అల్లవైరి ధర్మరావు = ఆశ్రువైన దమ్మన్నగారు, ఆత్తభయంఁడొటన్ = భయము చెందినవాడై, తాన్ = తాను, నవ+ఆధీన్ = నూతనముగాఁ బుట్టిన మనోవ్యధచే, ఏతదాలోచనంబులు = ఈసంబంధమైన యాలోచనములు, అనేకగతులన్ = పెక్కురీతుల, చెదరుచుండ = ఒక యాలోచనమును స్థిరముగాఁగుదురక, కలంక = వైకల్యము, లోఁజేరి = మనస్సులోనాటి, పలికెన్ = ఇట్లనియెను.

తా. లత్తణకవి దమ్మన్నగారిపైని చక్కఁగా నాలోచించి కొన్నిపద్యములను జెప్పి యడఁటియొద్దఁ జదువ సాగెను. ఆసంగతి యంతయును తెలిసి

శాని భీతిఁజెంది మనస్సు వికలత్వమునొందఁగా నేమిచేయుటకును దోషక
యిట్లనుచున్నాఁడు.

తే. అలసితి నవాప్తపటులక్షణాగ్రజన్త
చండగోతతిఁ గుంభకర్ణుం డనయి వి
రోధిధృతిఁ గలనను జంప రూఢి దిట్ట
గాన నర్హము లేవఁగఁ బూనుట లింక.

167

రాఘ. — అవాప్త = పొందఁబడిన, పటు = సమర్థములైన, లక్షణాగ్ర
జన్త = రాముని, చండ = తీవ్రములైన, గోతతి = బాణములచే, అలసితి =
ఆయాసపడితిని, కుంభకర్ణుండు = తమ్ముడైన కుంభకర్ణుఁడు, అనయి = నయ
రహితుడైన, విరోధి = రాముని, ధృతి = ధైర్యముతో, కలనను =
యుద్ధములో, చంప = చంపుటకు, రూఢి = నిశ్చయముగా, దిట్ట = శక్తి
గలవాఁడు, కాన = కాఁబట్టి, లేవఁగఁబూనుటలు = నిద్ర మేల్కొలుపుట
జేయు ప్రయత్నములు, ఇంక = ఇంకమీద, అర్హము = తగినది.

తా. నేను రామబాణములచే మిగుల నొచ్చియున్నవాఁడను. కుంభ
కర్ణుడారాముని జంపుటకుఁ జాలినవాఁడు. కావున వానిని లేపుటకుఁ దగిన
ప్రయత్నములు జేయవలయును.

లక్ష. — నవాప్తపటులక్షణాగ్రజన్త — నవ = నూతనముగ, అప్త =
పొందఁబడిన, పటు = పటుత్వముగల, లక్షణాగ్రజన్త = లక్షణకవియొక్క,
చండగోతతి = తీక్షణవాక్యములచే, కుంభ = కూర్పఁబడిన, కర్ణుండునై = చెవులు
కలవాడనై, (కుంభమునకు, ని. 'గ్రంథనంగ్రంథనం కుంభస్సందర్భోరచనా'
అమరము.) అలసితి = అలసటనొందితిని. విరోధి = లక్షణకవి, ధృతి =
ధైర్యముచే, కల = విద్యలచే, ననుజంప = నన్నుజంపుటకు, రూఢి =
రూఢిగా, తిట్టఁగా = దూషించుటకు, మొదలుపెట్టఁగా (తిట్టఁగా నని యీ
యర్థమున నరసున్న వేయవలసి వచ్చినది పద్యములోలేదు) ఇంక = ఇంకమీద
దట, (నేను) పగఁబూనుటలు = వైరభావమును వహించుటలు (ఇచ్చటఁ
బగఁబూనుటలు = అని పద్యములోనున్న, పగఁబూనుననుచోటఁబ, గలనడుమ

నున్న యరసున్న యెత్తివేయవలసి వచ్చినది), అనర్హములే=అర్హములైనవియే గదా యనుట.

తా. లక్ష్మణకవి నామిఁడఁ గొన్ని పద్యములు చెప్పి యందఱియొద్దవిని పించుచున్నాఁడు. వానిని నేనును వింటిని. నాకు విసుగును బుట్టించినవి. నన్నుఁ దిట్టుటకును జంపుటకును లక్ష్మణకవి ప్రయత్నించుచుండఁగా నేను వానితో వైరమును వహించినఁ దప్పలేదు గదా.

వ. అని తత్కృత్యంబునందు బద్ధాదరుండై పరిజనంబులతోఁజెప్పి తజ్జనాతియత్నాహూయమాననిజాంతికాగతానుపమానాంగస్వానుజాభిముఖుండై . 168

రాఘ. — అని = ఇట్లుచెప్పి, తత్కృత్యంబునందున్ = ఆకుంభకర్ణుని లేపుటయను పనియందు, బద్ధాదరుండై = అభిలాషముకలవాడై, పరిజనంబులతోన్ = పరివారజనులకు, చెప్పి=ఆనతియిచ్చి, తజ్జన= ఆపరిజనులయొక్క, ఆతియత్న= ఆధిప్రయత్నముమీఁద, ఆహూయమాన=పిలువంబడిన (అనఁగా లేవఁబడి), నిజాంతిక = తనయొద్దికి, ఆగత = వచ్చిన, అనుపమానాంగ = సాటిలేని పెద్దశరీరముగల, స్వానుజ = తనతమ్ముడైన కుంభకర్ణునకు, అభిముఖుండై=ఎదురుగానుండి.

తా. ఎంతోశ్రమపడి నేవకులు లేవఁగా లేచి వచ్చినతమ్ముని కుంభకర్ణుని గాంచి రావణుఁ డేమో చెప్పుచున్నాఁడు.

లక్ష్మ. — అని, తత్కృత్యంబునందున్ = లక్ష్మణకవితోఁ బగఁబూనుటయందు, బద్ధాదరుండై = అభిప్రాయముగలిగి, పరిజనంబులతోఁజెప్పి = నేవకులను బంపియనుట, తజ్జనాతియత్నాహూయమాన = ఆ నేవకులచేఁ బిలువంబడినవారును, నిజాంతికాగత= తనవగ్గఱకు వచ్చినవారును, అనుపమాన=సాటిలేని, అంగ = స్నేహ పరికరములుగల, స్వానుజన్తాభిముఖుండై = తనతమ్ములంగాంచి.

తా. దమ్మన్నగారు తమతమ్ములం బిలిపించి యిట్లనుచున్నారు.

సీ. విబుధాపకృతులు గావించు టందమ్మన్న
తనకు హితుండు గామిని నిజేచ్ఛ

మును లక్ష్మణాగ్రజన్తుహిత మొందినతమ్ము

కంటె నన్యు లసత్ప్రకారమునెడఁ

గనుఁగొని యపరమదనుజరాజగ్గత

మ్మాభావమును లక్ష్మణాగ్రజుస్థితి

వినిపించియు భవద్వచనములచొప్పున

నడిపింపఁ దలఁచి యున్నాఁడ ననికృ

గీ. తంబు సర్వంబు నెఱిగించి తన్తుఖంబు

నందుఁ గొన్నిసూక్తులు వినియంతకోప

మానభీకరతం దమ్ము మఱి దురుక్తు

లాడజడిసి రచ్చోవార లప్పుడంత.

169

రాఘ. — విబుధావకృతులు గావించుట = దేవతలకవకారముచేయుట, అందమ్మన్న = మంచిదియనిపలుకఁగా, తనకు హితుండుగామిని = (రావణునికు) ఇష్టండు కాకపోవుటవలన, నిజేచ్ఛన్ = తనయిచ్చచొప్పున, మును = పూర్వము, లక్ష్మణాగ్రజన్తు = రాముని, హితమొందిన = ఇష్టమునుబొందిన, తమ్ముకంటె = విభీషణునికంటె, అన్యు = ఇతరుని (కుంభకర్ణుని), లసత్ప్రకారమునెడన్ = ప్రకాశించెడురీతిచెడుటకై, కనుఁగొని = చూచి, అపరమదనుజరాజు = శ్రేష్ఠుఁడుకాని రాక్షసరాజు (రావణుఁడు), అగ్గతమ్ము = అప్పటికి జరిగిపోయిన వృత్తాంతమును (గడించిన), ఆభావమును = ఆయభిప్రాయమును (సీతను పదలుటకిష్టము లేకపోవుట), లక్ష్మణాగ్రజన్తు = రాముని, స్థితి = యుద్ధస్థితియు, వినిపించి = తెల్పి, భవద్వచనంబులచొప్పున నడిపింపఁదలఁచి యున్నాఁడన్ = నీవెట్లు చెప్పిన నట్లు చేయఁదలఁచి యున్నవాఁడను, అని, కృతంబు సర్వంబు నెఱిగించి = కడచిన కార్యమంతయును దెల్పి, తన్తుఖంబునందున్ = ఆకుంభకర్ణుని నోటినుండి, కొన్నిసూక్తులువిని = కొన్నిమంచిసీతులు విని, అంతకోపమానభీకరతన్ = యమునివలె భయంకరరూపముతో, తమ్మున్ = తమ్ముని, మఱి, దురు

కులాడక్ = నిందింపఁగా, అచ్చోవారలు = అక్కడివారు, అప్పుడు = ఆసమయమున, జడిసిరి = బెడరిరి. అంతఁ.

తా. తనకుహితబోధచేసినవిభీషణుని మెచ్చనికారణమున నతఁడు రామునిజేరఁగా మిగిలినతమ్ముడైన కుంభకర్ణునితో జరిగిన సంగతియంతయుఁజెప్పి యింకమీఁద నీవుచెప్పినట్లు చేసెదనని రావణుఁడుపలుక, కుంభకర్ణుఁడు రామునితో వైరమువలదని కొన్ని సూక్తులుతెల్పిన రావణుఁడు తమ్ముని దురుక్తులాడెను. అందఱును బెడరిరి.

లక్ష్య. — దమ్మన్న = ధర్మారావు, విబుధాపకృతులుగావించుట = పెద్దల కపకారముచేయుటచే, తనకు హితుండుగామిని = తనకు వానితోఁ బొత్తు కలయక, నిజేచ్ఛక్ = తనయిష్టప్రకారము, మును = ఇంతకుఁబూర్వము, లక్షణాగ్రజన్తుహితమొందిన తమ్ముకంటె = లక్షణకవికి నేహితుడై యున్న భద్రయ్య యనుతమ్మునికంటె, అన్యుల = తక్కినతమ్ములను, లసత్ = ఓప్పుచున్న, ప్రకారము = రీతి, చెడక్ = నశించునట్లు, కనుఁగొని = కాంచి, ఆపరమదనుజ = నారెండవతమ్ముడా! రా = రమ్ము; జగ్గయ్య! భావ = భావయ్యా! (ఇట్లని ముగ్గురుతమ్ములనుబిలిచి) తమ్ము = తమ్మయ్య, మును = ముందుగా, లక్షణాగ్రజుస్థితి = లక్షణకవియొనర్చినసంగతిని, వినిపించియు = తెలిపి, భవద్వచనంబులచొప్పున నడపింపఁదలఁచియున్నాఁడను అని = మీరుచెప్పినట్లుచేసెదనని, కృతంబునర్వంబు నెఱిగించి = జరిగిపోయినకథచెప్పి, తన్నుఖంబునఁగొన్ని సూక్తులువిని = ఇది మంచిదికాదని యాతమ్ములుచెప్పినమంచిమాటలను గొన్నిటిని విని, అంతకోపమానభీకరతన్ = యమునివలెభయంకరుడై, తమ్ము = ఆమరుతమ్ములను, మఱి = కొన్ని, దురుక్తులాడక్ = నాడుసూక్తులుచెప్పఁగాఁదాసు దురుక్తులాడినందున, అచ్చోవారలు, అప్పుడు, అంతఁ, జడిసిరి.

తా. భద్రయ్య యనుతమ్ముఁ డిదివఱకే తన కీయన్నచేయుపను లిష్టములుగాక లక్షణకవికి నేహితుఁడుగా నున్నాఁడు. తక్కిన జగ్గయ్య, తమ్మయ్య, భావయ్య లనుమువ్వురు తమ్ములం బిలిచి చరిత్రమంతయుం దెల్పినా

పలనఁగొన్నిమంచిమాటలు విని కోపించెను. (దమ్మన్న పిలువఁగా మిగిలినతమ్ములను శత్రుయ్యవలెనే హితోక్తులు చెప్పిరి.)

తే. అవ్విధంబున నాలక్షణాగ్రజునిమ
హత్త్వ మెఱుంగక సాధింప నతఁడు తమ్ము
నంచి తత్రాసకరగోచయములఁ గ్రుంగఁ
జేసె నని వారి తామోద సిద్ధి బెఱయ.

170

రాఘ. — అవ్విధంబునఁ = ఆరీతిని, అలక్షణాగ్రజునిమహత్త్వమెఱుంగక = రాముని శక్తి తెలిసికొనంజాలక, అతఁడు = రావణుఁడు, సాధింపఁ = రామునిని గ్రహించుటకు, తమ్మునంచి = తమ్ముఁడైన కుంభకర్ణునిరణమునకుఁ బంపి, తత్రాసకరగోచయములఁ = తత్ + త్రాసకర + గోచయములఁ = ఆరామునిభయంకరబాణసమూహముచే, (ఇచ్చట తత్రాసయనియుండినబాగు) అనిఁ = యుద్ధమందు, వారితఁ = అడ్డుకొనఁబడిన, అమోద = సంతోషము యొక్క, సిద్ధిబెఱయఁ = ప్రాప్తిపొందఁగా (తనసంతోషమునకు విరోధముగా), క్రుంగఁజేసెఁ = చంపించెను.

తా. కుంభకర్ణుని రామునితో యుద్ధమునేయఁ బంపి రామునిచే వానిం జంపించెను.

లక్ష్య. — అవ్విధంబునఁ = ఆప్రకారముగా, అలక్షణాగ్రజునిమహత్త్వమెఱుంగక = లక్షణకవిప్రభావము తెలిసికొనలేక, సాధింపఁ = సాదించుటకు, అతఁడు = దమ్మన్న, తమ్ముఁ = వారిని (తమ్ములను), అచింతత్రాసకర = మిగుల భయముఁగొల్పు, గోచయములఁ = మాటలతో, వారు + ఇతఁ + అమోదసిద్ధి = వారు = ఆతమ్ములు, ఇతఁ = పొందఁబడిన, అమోదసిద్ధిఁ = మోదములేకపోవుటను (దుఃఖమును), బెఱయఁ = పొందునట్లు, క్రుంగఁజేసెఁ = చిన్నవుచ్చెను.

తా. లక్షణకవిప్రభావము తా నెఱుంగక ఆకవితో విరోధముకూడ దని హితబోధచేసి తమ్ములకుఁ జిన్నతనము కలుగునట్లు దమ్మన్న దూషించెను.

ఉ. అట్టియెడన్ బుధారిచతురాత్తజు లల్లమహోదరాదులై
నట్టిపితృవృళం గలసి యబ్రముగా సమితిస్థలంబునన్
గట్టిగ డాసి ధర్మగుణకాండములం బ్రకటింప నీసొగిం
బట్టుగ నంగదానలకుమారకముఖ్యుల నంత ధీరతన్.

రాఘ. — అట్టియెడన్ = అప్పుడు, బుధారిచతురాత్తజులు = దేవవైరి
యగురావణునినలుగురు కొడుకులు (అతికాయుడు మొదలైనవారు), అల్ల =
ఆ, మహోదరాదులైనట్టి = మహోదరుడు మొదలుగాఁగల, పితృవృళం
గలసి = పిన్నతండ్రులతోఁగూడి, అబ్రముగాన్ = వింతగా, సమితిస్థలంబునన్ =
రణరంగమున, గట్టిగ, డాసి = చేరి, ధర్మగుణకాండములన్ = విల్లు, నారి, వీ
చేవిడువఁబడిన బాణములను, ప్రకటింపన్ = ప్రయోగింపఁగా, ఈసు = ఈర్ష్య,
బగిన్ = క్రమముగా, పట్టుగన్ = నెలకొనఁగా, అంగద = అంగదుడు, అన
లకుమారక = నీలుడు, ముఖ్యులు = మొదలైనవారు, అనంతధీరతన్ = విశేష
ధైర్యముతో.

తా. అప్పుడు అతికాయాదులైనరావణుని, నలుగురుపుత్రులు మహో
దరాదులైన పిన్నతండ్రులతోఁగలసి యుద్ధమునకు వచ్చిరి. అంగదనీలా
దులు వారి నెదిరింపవచ్చిరి.

లక్ష్య. — అట్టియెడన్ = అట్లుండఁగా, బుధారిచతురాత్తజులు = బుధా
రి = దమ్మన్నయొక్క, చతుర = నేర్పరులైన, ఆత్తజులు = కొడుకులు, అల్ల
మహోదరాదులైనట్టి పితృవృళంగలసి = ఆ జగ్గయ్య, తమ్మయ్య, భావయ్య
లను పిన్నతండ్రులతోఁజేరి, (ఇందు తమ్మయ్య మొదలైనతమ్ములకు మహోదర
శబ్దముచే బొజ్జలున్నట్లు తెల్పుచున్నాఁడు.) అబ్రముగాన్, సమితిస్థలంబు
నన్ = సభలో, డాసి = చేరి, గట్టిగ = దృఢముగా, ధర్మగుణకాండములన్ =
స్వాయముతో సంబంధించిన గుణములను, ప్రకటింపన్ = తెల్పఁగా, ఈ
సొగింబట్టుగనన్ = ఈర్ష్యబలముగాఁగా, తాన్ = దమ్మన్న, అలకుమారక
ముఖ్యులన్ = ఆపుత్రులు మొదలైనవారిని, అంతన్, ధీరతన్.

తా. దత్తున్న కుమారులుగూడఁ బినతండ్రులవలెనే సద్బుద్ధులు చెప్పఁ గా దత్తున్న యసూయ నొందెను.

క. గదిమి యము న్వడిఁ గనఁ జే
య దృఢత నందు మిగిలి యొక యతికాయుఁడు గో
విదుఁ డగులక్షణుచే నీ
లై దవానలకీల మిడుతలీల నని వెసన్. 172

రాఘ. — గదిమి = అదిలించి (తఱిమి), యమున్ = యముని, వడిన్ = పేగముగా, కనఁజేయన్ = చూచునట్లు పంపఁగా (చంపఁగా), దృఢతన్ = పామర్థ్యముచే, అందు = ఆరాక్షసులలో, మిగిలి = శేషించి, ఒక, అతికాయుఁడు = అతికాయుఁడను రావణపుత్రుఁడు, గోవిదుఁడు = బాణవేత్తయైన లక్షణకుమారునిచే, దవానలకీలన్ = కార్చిచ్చులో, మిడుతలీలన్ = శలభమువలె, అనిన్ = యుద్ధములో, వెసన్, ఈలైను = చచ్చెను.

తా. అతికాయుఁడుగాక మిగిలినవారు మొదటఁ జచ్చిరి. పిదప లక్షణునిచేతఁ బడి యతికాయుఁడును గూలెను.

లక్ష. — గదిమియ = అదల్చియే, మున్ = ముందుగా, వడిన్ = శౌర్యమును, కనఁజేయన్ = చూచునట్లుచేయఁగా, దృఢతన్ = దార్ఢ్యముచే, అందు = వారిలో, మిగిలి = అతిక్రమించి, ఒకయతికాయుఁడు = పెద్దశరీరముగల తమ్ముయ్యయనునాయన, గోవిదుఁడు = వాక్యవేత్త (పండితుఁడు), అగులక్షణుచేన్ = లక్షణకవిచేత, అనలకీలమిడుతలీలన్ = అగ్నిజ్వాలలోమిడుతవలె, వెసన్ = శీఘ్రముగ, ఈలైదవని = చత్తువని (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

తా. వారిలోఁ దమ్ముయ్య యనుధైర్యశాలి దత్తున్నగారితో నీవు లక్షణకవిగోపాగ్నికి మిడుత పగుదు పనిబదులు చెప్పెను.

తే. చెప్ప నరుదుగ నట్లు డాసియు నతనికిఁ
గలుగువారెల్ల నని వారితలులయి తూల

నాడ బుధవైరి మొదలఁగన్నట్టి పట్టి
వెండియు ననుపమానవాగ్వితతి నెఱయ.

173

రాఘ. — చెప్పనరుదుగఁ = చెప్పటకువింతయగురీతిని, అట్లు డాసి
యు = ఆవిధమునయుద్ధమునకుఁ జొచ్చియు, అతనికిఁగలుగువారెల్లఁ = రావణ
శత్రుమున వారందఱును (రావణునికిఁబుట్టినవారెల్లననియు), అనిఁ = రణమున,
వారితులై తూలఁ = వైరులచేనడ్డఁ బడిమృతినొందఁగా, ఆడఁ = ఆలంకార,
బుధవైరి = రావణుఁడు, మొదలఁగన్నట్టిపట్టిఁ = ఇంద్రజిత్తును (జ్యేష్ఠపుత్రుఁ
డు), వెండియుననుపఁ = మరలయుద్ధమునకుఁబంపుటకు, మానవాగ్వితతి నెఱ
యఁ = అభిమానముపుట్టు వాక్యములు ప్రకటించుచు.

తా. యుద్ధములోఁ దనవారెల్లను గ్రమక్రమముగ డాసి మృతులగు
చుండ రావణుఁడు, పెద్దకొడు కైనయింద్రజిత్తును మరల రణమునకుఁ బంపు
టకై ప్రోత్సాహముచేసి.

లక్ష్మ. — చెప్పఁ = అట్లుతత్త్వయ్యచెప్పినపిమ్మట, అరుదగునట్లు = అద్భుత
ముగా, డాసియు = దగ్గఱకువచ్చి, అతనికిఁగలుగువారెల్ల = దమ్మన్నగారిబంధువు
లందఱును, అనివారితులై = అడ్డములేకుండ, తూలనాడఁ = నూషింపఁగా,
బుధవైరి మొదలఁగన్నట్టిపట్టి = ధర్మరాయనిపెద్దకొడుకు, వెండియుఁ = ఇం
కొకసారి, అనుపమానవాగ్వితతి నెఱయఁ = ఉపమానరహితమైనమాటలతో
ననుట.

తా. దమ్మయ్యగారుచెప్పినపిదపఁ బదిమందియును నీకీపనితగ దని
గట్టిగాఁజెప్పిరి. ఇంకొకసారి దమ్మన్నగారి జ్యేష్ఠపుత్రుఁడు, తండ్రితో మాట
లాడఁ బోవుచున్నాఁడు.

వ. చుట్టునుం బరివేష్టించియున్న వారందఱు విన నతని కిట్లనియె.

తా. ఇంద్రజిత్తుతో రావణుఁడును, దమ్మన్నగారితో నాతనిపెద్ద
కొడుకును దగ్గఱనున్నయెల్లవారు వినునట్లు పలుకుచున్నారు.

క. మను గోపాలసుతునిలం

క నొనర నరికట్టి యందుకై వేడఁగ వ

చ్చిన యవ్యాకృతిచే నిం

ద నెఱయఁగా వరము నపుడు దాల్చితి తండ్రి.

174

రాఘ. — మును = పూర్వ కాలమున, గోపాలసుతుని-గో = దేవతలను, పాల = పాలించు, సుతుని = రాజును (ఇందుని), 'పార్థివేతనయేసుకః' అమరము. లంకను = లంకాపట్టణమునందు, ఒనరక = ఒప్పనట్లు, అరికట్టి బంధించి, అందుకై = ఆయిందునివిడిపించుటకై, వేడఁగ = నన్నుఁ బ్రార్థించుటకై, వచ్చిన, అవ్యాకృతిచేక = ఇక్కడవచ్చిన బ్రహ్మచేత, ఇంద = ఇక్కడనే, నెఱయఁగా = ప్రకటముగా, వరమును = అంతర్ధానమందుండి యుద్ధముచేయువరమును, తండ్రి = కుమారా! (వాత్సల్యముచే బుత్తునిసంబోధనము), తాల్చితి = పుచ్చుకొంటివి గదా.

తా. కుమారా! వెనుక నిందునిదెచ్చి లంకలోఁ బడవైచితివి. ఆయిందుని విడిపించుటకై బ్రహ్మ యిక్కడకువచ్చి అంతరాళమందుండి యుద్ధముచేయువరము నీ కిచ్చినాఁడుగదా.

లక్ష్మ. — మును = ఇంతకుఁ బూర్వము, గోపాలసుతుని = గోపాలమంత్రి కొడుకైన లక్ష్మణకవియొక్క, లంక = భూమిని, అరికట్టి = నీస్వాధీనముచేసికొని, ఒనరక = ఒప్పనట్లు, అందుకై = నాభూమి నాకిమ్మని యడుగుటకై, వేడఁగ, వచ్చిన = కోరవచ్చిన, అవ్యాకృతిచేక = ఆకవిచే, నిందనెఱయక = అతనికిఁ బ్రతికూలుడవై నిందప్రకటమగునట్లు, తండ్రి! కావరము = గర్వమును, అపుడు తాల్చితివి = నీపపుడు వహించితివి.

తా. లక్ష్మణకవి మాన్యమును బుచ్చుకొంటివి. కోరినను వానిని గర్వముచే నిర్లక్ష్యముచేసి నిందఁ బడుచుంటివి.

వ. కావున.

175

తా ఉభయత్ర సమము.

గీ. మిత్రు లెల్ల నిన్ను మెచ్చరే చరలస
ద్గోత్రమన సుదృఢత గొనబుమీఱ

సాగి ప్రబలుచున్న శతచిత్తరిపుల జ
యించితేని యశము హెచ్చకున్నె.

176

రాఘ. — చరలసద్గోత్రమనఁ - చర = నడియాడుచున్న, లసత్ = పెద్దది
యగు, గోత్రమనఁ = పర్వత మోయుచునట్లు, సుదృఢత = మంచిదృఢభావము,
గొనబుమీఱిసాగి = అతిశయించునట్లువెడలి, ప్రబలుచున్న = వృద్ధిపొందుచున్న,
శతచిత్త = తిరస్కార స్వభావముగల, రిపులఁ = వైరులును, జయించితేని =
గెల్చితివా, యశము హెచ్చకున్నె = నీకీర్తి మెచ్చుచుగదా, మిత్రులెల్లఁ =
న్నేహితులందఱు, నిన్ను మెచ్చరే = మెత్తురుగదా.

తా. ఆయంతరాళమందు మేఘములలో నుండి యుద్ధముచేసి శత్రువు
లను గెల్చితివా నీచెలికాండ్రు నిన్ను మెత్తురు. నీకుఁ గీర్తి ప్రబలమగును.
కావున నడగొండవలె వెల్లి వారిమీఁదఁ బడుము. (రావణుఁడు చెప్పమాట)

లక్ష్మ. — మిత్రులెల్లఁ నిన్ను మెచ్చుఁ = న్నేహితులునిన్నుఁబొగడు
నట్లు, రేచరలసద్గోత్ర = రేచర్లగోత్రశ్రేష్ఠుఁడా, మనసుదృఢత = మనోబలము,
గొనబుమీఱిఁ = కొనలుసాగునట్లు, సాగి, ప్రబలుచున్న = ఉద్రేకించుచున్న,
శత = కార్యమును వహించిన, చిత్తరిపులఁ = అంతశ్శత్రువులను (కామక్రోధాదు
లను), జయించితేని = నిగ్రహించితివా, యశము హెచ్చకున్నె = నీకుఁ గీర్తి
రాదా. (తప్పక వచ్చును.)

తా. తండ్రి, రేచర్లగోత్రపావనుఁడా, నీవు కామక్రోధాదులైన
యంతశ్శత్రువులను జయింపుము. లేక, ధనాశాగ్రస్తుఁడవైతివేని పరద్రవ్యా
దులంగోరితివేని నిన్ను మెచ్చరు. ఇంద్రియనిగ్రహము లేకున్న నిట్టియన్యాయ
కార్యములకుఁ జొత్తువు.

క. అని కింక నెవ్వరున్నా

రొనర నరులలోపల నిను నొగి వారింపం

దనయుఁడ నీవు మదుక్తిని

గొనవలయుంగాక సమితి గోవిదు లెంచఁ.

177

రాఘ. — అనికీ = యుద్ధమునకు, ఇంకన్ = నీవు గాక, ఎవ్వరున్నారు? దిట్ట బులేరనుట; నరులలోపలన్ = రామునిపక్షమునంగలనరులలో, నినున్ = నిన్ను, ఒగిన్ = సామర్థ్యముచే, వారింపన్ = అడ్డుకొనుటకు, తనయుఁడ = పుత్రా! ఎవ్వరున్నారు? నీవు, మదుక్తిని = నామాటను, గొనవలయుం గాక = నమ్మవలయునుగాని (నిన్నుమించువారు లేరనుట), సమితిన్ = యుద్ధములో, గోవిదులు = బాణపేత్తలు ఎంచన్ = కొనియాడునట్లు, నీవు మదుక్తిని యుద్ధమునకు వెళ్లవలయునుగాని నిన్ను గెల్చువారు నరులలోలేరు. వెళ్లితివేని తప్పక గెల్తువని తాత్పర్యము.

లక్ష్మ. — అని = ఇట్లు చెప్పి, కింకను = కోపముచే, నరులలోపలన్ = మనుష్యులలో, నినువారింపన్ = నిన్నుఁ గాదనుటకు, ఒగిన్, ఎవ్వరున్నారో = ఎవ్వరై ననున్నారా (లేదు), తనయుఁడన్ = నీవుత్త్రుఁడను, మదుక్తిని = నాప్రార్థనమును, సమితిన్ = సభలో, గోవిదులెంచన్ = పండితులుమెచ్చునట్లు, నీవు, గొనవలయుం గాక = అంగీకరింపవలసినదేకాని.

తా. నీకోపమున కడ్డుగావచ్చి మనుష్యమాత్రుఁడు నిన్ను నివారింప లేఁడు. నీకుమారుఁడను గనుక నామాటలు విని లక్ష్మణకవితో వైరము మాన వలసినదే కాని వేఱుపాయము లేదు. నిన్నెవ్వరును వారింపలే (అనుట). రుమ, అనుచుండ నివని మేఘనాదుఁడు సరోషాత్తుండు గర్వైక ముం, డనుడుం దానయి లేచి హుంకృతులు వింటన్ గాఢ ముల్గాఁ బరుల్, మునుము నివ్వస్యయరోషసంప్రమములం బొందన్ సదస్త్రాసమా,ననిరూఢోద్ధతి వారల నివళులం గావించెనత్యంతమున్.

178

రాఘ. — అనుచుండన్ = ఇట్లు రావణుఁడు చెప్పచుండఁగా, మేఘనాదుఁడు = ఇంద్రజిత్తు, విని, సరోషాత్తుండున్ = కోపచిత్తముగలవాఁడు, గర్వైక ముండనుఁడున్ = గర్వమేముఖ్యులం కారముగాఁగలవాఁడును, తానయి = తానుగావున, లేచి = బయలుదేలి, హుంకృతులు = హుంకారములు, వింటన్ = ఆకాశమునందు, గాఢముల్గాన్ = దట్టమగునట్లు, పరుల్ = విరోధులు, మునుమున్

=ముందు ముందుగా (ప్రప్రథమమున), విస్తయ=అద్భుతమును, రోష=క్రోధమును, సంభ్రమము=తొందరయును, పొందఁ=పొందుచుండఁగా, సదస్త్రాసమాన నిరూఢోద్ధతి-సదస్త్ర=బ్రహ్మాస్త్రముయొక్క, ఆసమాన=సాటిలేని, నిరూఢ=రూఢియైన, ఉద్ధతిఁ=బౌద్ధత్యము చేతను, వారలఁ=రామాదులను అత్యంతముఁ=మిక్కిలి, వివశులం గావించెఁ=మూర్ఛనొందించెను.

తా. తండ్రిపొగడ్డ కుబ్బి యింద్రజిత్తు రణంబునకు వచ్చి బ్రహ్మాస్త్ర ప్రయోగమున నందఱును మూర్ఛనొందించెను.

లక్ష్య.—అనుచుండఁ=ఇట్లుచెప్పచుండఁగావిని, (దమ్మన్న) యాలకించి, మేఘనాదుఁడు, మేఘములవలెఘ్విచేయుచున్నవాఁడు, సరోషాత్తుఁడు =రోషముతోఁ గూడినవాఁడు, గర్వైకమండనుఁడుఁ = గర్వమొక్కటిమేఘాపణము గాఁగలవాఁడును, (అగుదమ్మన్న) తానయిలేచి=తనంతట తానులేచి, హుంకృతులు=హుమ్మనుధ్వనులు, వింటఁ=వినుటచే, గాఢములుగా=సాంద్రములుగా, పరుల్=ఇతరులు, మునుముఁ=ముందుముందుగా, విస్తయ, రోష, సంభ్రమములను, పొందఁ, సదస్త్రాసము=సభాకంఠము, ఆనఁ=పొందునట్లును, నిరూఢోద్ధతిఁ=నిశ్చలమగునౌద్ధత్యముచే, వారలఁ=అక్కడవారలను, అత్యంతము, వివశులం గావించెఁ=పరవశులంజేసెను.

తా. కుమారుఁడు చెప్పినమాటలపైఁ గోపించి దమ్మన్న మేఘగంభీరమైన హుంకారము చేసెను. దాని కక్కడనున్నవారు వెఱిపునొంది వింతపడి సభాకంఠమునొంది పరవశులైరి.

గీ. అంత వారు హితమహాశ్వాసనిభృతౌష

ధాప్తిఁ దేటి రాబుధారి మఱియు

గురు హితార్థులు దనకుంభాసురముఖుల

సోదరసుతుల వినయాదియుతుల.

179

రాఘ.—అంతఁ=అంతట, వారు=రామాదులు, హిత...ధాప్తిఁ హిత=ఇష్టమైన, మహా=గొప్పదియైన, శ్వాసని=హనుమంతునిచే (శ్వసనుఁడు=

వాము, శ్వసనునికొడుకు, శ్వాసని), భృత=తేబడిన ఔషధ=సంజీవనియను
శాషధముయొక్క, ఆప్తిక్=ప్రాప్తిచే, దేహిరి=మూర్ఛదెలిసిరి. ఆబుధారి=రావ
ణుడు, మఱియొక్=ఇంకను, గురుహితార్థులక్=తండ్రియైనతనకుమేలుగో
రెడు, తన=తనయొక్క, కుంభాసురముఖులక్=కుంభుడుమొదలైనవారిని,
సోదరసుతులక్=కుంభకర్ణపుత్రులను, వినయాదియుతులక్=వినయాదిగుణ
ములుగలవారిని (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

తా. హనుమంతుడు తెచ్చిన సంజీవప్రభావమున వారు మూర్ఛదెలి
సిరి. ఇంద్రజిత్తునకు దోడుగ రావణుడు కుంభుడు మొదలైన తనతమ్ముని
పుత్రులను యుద్ధమునకు బంపెను.

లక్ష్య.—ఆంతక్, వారు=దమ్మన్నకుమారులు మున్నగువారు, హిత=ఇష్ట
లయొక్క, మహాశ్వాస=అధికమైనయూరిడింపులనెడు, నిభృతౌషధాప్తిక్=
మంచియౌషధముదొరకుటచే, తేహిరి=శాంతించిరి. ఆబుధారి=దమ్మన్న, మఱి
యొక్=మిగుల, తనకుక్=తనకు, గురుహితార్థులక్=గొప్పమేలుగోరునట్టియు,
భాసురముఖులక్=ప్రకాశించెడుముఖముగలట్టియు, వినయాదియుతులక్=వి
నయాదిసద్గుణములతోఁగూడినట్టియు, సోదరసుతులక్=తమ్ములను, కొమాళ్లను,
(ముందఱిపద్యముతో నన్వయము.)

తా. ఆసభలోనిహితులు వారి నూరిడింపఁగా శాంతించి యుండిరి.
తనమేలు కోరిచెప్పచున్న యాకమ్ములను గొడుకులను గాంచి దమ్మన్న.

క. తనకుహితమైనసూక్తుల

ననిలోనికి వీడుకొలుప నచటఁ గదలి య

ల్లన వారు తాపనిశ్వా

సనివారితసత్త్వులగుచు స్వస్థలి కరుగఁ.

180

రాఘ.—తనకుహితమైనసూక్తులక్=తనకిష్టమయినపలుకులచే, అనిలో
నికిక్=యుద్ధమునకు, వీడుకొలుపక్=పంపఁగా, అల్లనక్=మెల్లఁగా, వారు=
ఆకుంభాదులు, అచటఁగదలి=అక్కడినుండిపోయి (లంకనుండి బయటికి),

తాపని=తపనుఁడు, సూర్యుఁడు, అతనికుమారుఁడు తాపని=సుగ్రీవుఁడు, శ్వా
సని=వాయుపుత్రుఁడైనహనుమంతుఁడు, వీరియిద్దఱిచేతను, వారిత=నిగ్రహింపఁ
బడిన, సత్త్వలగుచుఁ=బలముకలవారై, స్వస్థలికరుగఁ=స్వర్గమున కేగఁగా.

తా. మంచిమాటలు చెప్పి రావణుఁడు కుంభనికుంభాదులను యుద్ధ
మునకుఁ బంపెను. వారు, సుగ్రీవునిచే హనుమంతునిచే నిహతులై స్వర్గలోక
మునకుఁ బోయినంత.

లక్ష్మ. — తనకుహితమైనసూక్తులఁ=తనకుపయోగించుమాటలను, అని
=పలికి, లోనికిఁ=ఇంటిలోనికి, వీడుకొలువఁ=పంపఁగా, అచటఁగదలి=ఆసభ
నుండిలేచి, అల్లన=మెల్లగా, వారు=దమ్మన్న సోదరాదులు, తాపనిశ్వాస=వేడి
నిట్టూర్పులచే, నివారింపఁబడినబలముకలవారై, స్వస్థలికరుగఁ=తమతమయి
డ్లకుఁ జనినపిమ్మట.

తా. వారికిఁ గోపము రాకుండ నేవో మంచిమాటలాడి మీరిండ్లకుఁ
బొందు ఈగొడవ మీకేల యనిపంపివైచెను. వారు, అయ్యో! ఎంతచెప్పినను
వినలేదే యని విచారించుచు నిండ్ల కేగిరి. తర్వాత.

క. అలలంకాపతి కవిశి

ఘ్యులచే నవ్వార్తయంతయు నివని యింకనే

సులువున సాధించెదనో

వలనొప్పఁగ నరసమాజవర్యుని ననుచున్.

181

రాఘ. — అలలంకాపతి=రావణుఁడు, కవిశిఘ్యులచేఁ=మిగిలినరాక్ష
సులచే, అవ్వార్త=ఆకుంభనికుంభాదులుచచ్చుట, అంతయున్, విని, ఇంక=
ఇంకమీఁదట, నరసమాజవర్యుని=మానవ శ్రేష్ఠుఁడైనరాముని, వలనొప్పఁగన్=
ఉపాయముమీఱ, ఏసులువునన్=విరీతిని, సాధించెదనో=సాధింతునా, అను
చున్=అనితలంచుచు.

తా. కుంభనికుంభులు మడిసిరి. ఇంక రాము నెట్లుసాధింతునా, ఏయు
పాయము పన్నుదునా యని రావణుఁడు విచారించుచుండెను.

లక్ష్య. — కవి = కవీశ్వరుడైన, అలలం కాపతి = లక్ష్యణకవి, శిష్యులచేత్ = శనయొద్ద జదువుకొను విద్యార్థులవలన, అవ్వార్తయంతయున్, విని, ఇంక, నరసమాజవర్మని = నరసయ్యమ్మ గారిపుత్రుడైన దమ్మన్నను, ఏనులువున, వలనొప్పసాధింతునో యనుచు, ఊహించెను.

తా. తనవా రెంతచెప్పినను వినలేదు, నే నెంతచెప్పినను వినలేదు.. దమ్మన్న నీక నేయంపాయమున సాధింపవచ్చునో యని యూహించెను.

క. ఊహించి యంత మది కు

త్సాహ మొదవఁ బలికె నాకుఁ దగ దివ్యకలా
దాహిమక రాక్షుఁ డుండఁగ

నాహరిపరవధ యొనర్చు టబ్బుర మగునే.

182

రాఘ. — ఊహించి = ఆలోచించి, అంతన్, మదికి = మనస్సునకు, ఉత్సాహమొదవన్ = సంతోషముకలిగి, నాకున్, తగన్, దివ్యకలాదాహి = దేవతలనేర్పులను దగులబెట్టునట్టి, మకరాక్షుఁ డుండఁగన్ = మకరాక్షుఁడను రాక్షసుఁడుండఁగా, ఆహరిపరవధ = ప్రసిద్ధులయిన వానరులను విరోధులనుజంపుట, లేక, ఆవిష్ణువుయొక్కయవతారమైన విరోధియగు రామునిజంపుట, ఓనర్చుట = చేయుట, అబ్బురమగునే = ఏమి కష్టము? (అని), పలికెన్ = చెప్పెను.

తా. నాకు, దేవతలను వంచించుశక్తి గలమకరాక్షుఁ డున్నాఁడు. వానింబంపించితినా వానరులను రాముని జయించు నని సంతోషముగా రావణుఁడు చెప్పెను.

లక్ష్య. — ఊహించి = లక్ష్యణకవి తలంచి (ఉపాయమును), నాకున్, తగన్, దివ్యకలాద = దేవతలకుఁ గళలనిచ్చెడు చంద్రుఁడును, అహిమకర = సూర్యుఁడును, అక్షుఁడు = నేత్రములుగాగలవాఁడు (విష్ణువు), ఉండఁగన్ = ఉండఁగా, ఆహరి = ఆదేవుఁడు, పరవధ = శత్రువధను, ఓనర్చుట = చేయుట, అబ్బురమా, అనుచున్, అంతన్, మదికిన్ = మనస్సునకు, ఉత్సాహమొదవన్ = ఆనందము పుట్టఁగా, పలికెన్ = చెప్పెను.

తా. ఎట్లు దమ్మన్నను సాధింతునా యని యెంచి, ఇంక నేమి ఆసూర్య చంద్ర నేత్రుడైనభగవంతుఁ డుండఁగా నా కబ్బురమేమికల దని సంతోషించెను.

వ. అని తద్భారం బంతయు నతనియందుఁ బెట్టి యాధర్తనాశక పద్యానుసారిబుద్ధి నిశ్చలుండై యుండెఁ దదనంతరంబ. 183

రాఘ. — అని = అట్లుచెప్పి, తద్భారంబంతయున్ = ఆ యుద్ధభారమంతయును, అతనియందుఁ బెట్టి = అనుక రాక్షసిబిలిచియా తనిపై మోపి, ఆధర్తనాశక పద్యానుసారిబుద్ధి = ధర్తమును నశింపఁ జేసెడుమార్గమునుబట్టి తిరుగునట్టి బుద్ధి గలరావణుఁడు, నిశ్చలుండై = నిర్భయముగ, ఉండెన్. తదనంతరంబ = తర్వాత.

తా. మకరాక్షునిపై యుద్ధభారమంతయుఁ బెట్టి యా యన్యాయ మార్గప్రవర్తకుఁ డైనరావణుఁడు నిశ్చలుండైయుండెను. తర్వాత

లక్ష్మ. — అని, తద్భారంబు = దమ్మన్ననుసాధించుపని, అతనియందుఁ బెట్టి = ఆహరియందుంచి, ఆధర్త = ఆదమ్మన్నను, నాశక = నశింపఁ జేయు, పద్య = పద్యములను, అనుసారి = అనుసరించిన, బుద్ధినిశ్చలుండై = నిశ్చలబుద్ధికలవాడై, ఉండెన్, తదనంతరంబ.

తా. దమ్మన్ననుసాధించుపని శ్రీహరిపైనిడి తా నాతనిపైఁ దిట్టుపద్యములం జెప్పటలా మనస్సుపెట్టుకొని లక్ష్మణకవి యుండెను.

సీ. ఘనకుంభకర్ణాతికాయకుంభులఁ బట్టి
క్రమమునఁ ద్రుంచినరామలక్ష్మ
ణహరిసంతతు లట్ల రహిమిటుచుండంగ
వన చారిసమితి సద్వినుతవిస్ఫు
ట్లశ్లోకములు దిక్తటవ్యాప్తముగఁ గ్రమ్మి
తదహితద్రవిణసంపదలు కొంచె

మగునట్లు సేయంగ నంతట నమ్మక

రాక్షసారాతిశౌర్యము వొందువ

గీ. సంతనాలక్ష్మణాగ్రజుఁ డమలినగతి

మెఱయ నవ్విరోధిని జంప మేఘనాదుఁ

డయ్యనంతపద్యవిలసితాత్తశక్తిఁ

జూప నరుదయ్యెఁ దద్ధనస్ఫూర్తి యపుడు.

184

రాఘ. — ఘన = గొప్పవారైన, కుంభకర్ణ, ఆతికాయ, కుంభులక్ = పైమువ్వురురాక్షసులను, పట్టి = పట్టుకొని, క్రమమునఁ ద్రుంచిన = ఎరుసఁగాఁ జంపినట్టి, రామలక్ష్మణహరిసంతతులు = రాముఁడు, లక్ష్మణుఁడు, సుగ్రీవుఁడును, అట్లు = ఆప్రకారము, రహిమిఱుచుండంగఁ = లేజస్ఫూర్తి నొప్పుచుండఁగా, వనచారిసమితి = వానరసంఘము, సద్వినుతవిస్ఫుటశ్లోకములు = సజ్జనులచేఁ గొని యాడఁబడునట్టివిశదకీర్తులు, దిక్తటవ్యాప్తముగఁ = నలుదిక్కులకుఁ బ్రసరించు నట్లు, క్రమ్మి = క్రమ్ముకొని, తదహితద్రవిణసంపదలు = ఆశత్రువుల బలసంపత్తిని, కొంచెమగునట్లు సేయంగఁ = తగ్గి పోవునట్లు నర్పఁగా, అంతఁ, అమ్మక రాక్షసారాతిశౌర్యమువొందువఁ - అమ్మక రాక్ష = మక రాక్షుని, సార = బలమును, అతిశౌర్యము = ఘనపరాక్రమమును, వొందువఁ = అరుముకొనఁగా, అంతఁ, ఆలక్ష్మణాగ్రజుఁడు = రాముఁడు, అమలినగతి మెఱయఁ = నిర్తలమైనరీతి ప్రకాశించునట్లు, అవ్విరోధిని = ఆమక రాక్షుని, జంపఁగా, మేఘనాదుఁడు = ఇంద్రజిత్తు, అయ్యనంత పద్యఁ = ఆ కాశమార్గమున, విలసితాత్తశక్తిఁ = ప్రకాశించెడుతనసామర్థ్యము, చూపఁ = చూపఁగా, అపుడు = ఆసమయమందు, తద్ధనవిస్ఫూర్తి = కయింద్రజిత్తు మేఘములవిజృంభణము, అరుదయ్యెఁ = ఆశ్చర్యమును గలిగించెను.

తా. కుంభకర్ణుని రాముఁడు, ఆతికాయుని లక్ష్మణుఁడు, కుంభుని సుగ్రీవుఁడును జంపిరి. వానరవీరులు వారివారికిఁ దగినట్లు సంతసమునఁ బోరుచుండిరి. మకరాక్షుని రాముఁడు సంహరించెను. ఇంద్రజిత్తు మేఘమండలము లోనుండి యుద్ధ మారంభించెను.

లక్ష్మ. — ఘనకుంభకర్ణాతికాయకుంభులఁ బట్టి-ఘన=పెద్ద, కుంభ=కుంభస్థలములు, కర్ణ=చేవులు, అతికాయ=పెద్దదేహములుగల, కుంభులఁ బట్టి=వినుగులంబట్టుకొని, క్రమమునకొ, ద్రుంచిన=చంపిన, రామలక్ష్మణహరిసంతతులట్లు-రామ=సుందరమైన, లక్ష్మణ=చిహ్నములుగల, హరిసంతతులట్లు=సింహములవలె, రహిమిఱుచుండకొ, కవనచారిసమితి=లక్ష్మణకవియొక్క, సద్వినుత=పండితులచేఁగొనియాడఁబడు, విస్ఫుటశ్లోకములు=స్పష్టమైనపద్యములు, దిక్తటవ్యాప్తముగకొ=నలుదిక్కులవ్యాపించునట్లు, క్రమ్మి=అలముకొని, తదహితద్రవిణసంపదలు=ఆదమ్మన్నగారి బలసంపదలు, కొంచెమగునట్లునేయంగకొ=క్షయింపఁజేయఁగా, అంతటకొ, నమ్మక=విశ్వసింపక, రాక్షసారాతిశౌర్యమువొదవకొ=విష్ణుదేవునిబలమందుఁ బ్రవేశించిన, అంతకొ, ఆలక్ష్మణాగ్రజాఁడు=లక్ష్మణకవి, అమలినగతిమెఱయకొ, అవ్విరోధినిజంపకొ=తనవైరినణఁచుటకు, మేఘనాదుఁడయి=మేఘమువలెగర్జించి, అనంతపద్యవిలసిత=పెక్కుపద్యములతోఁగూడిన, ఆత్మశక్తిజూపకొ=తనసామర్థ్యముగనంబడఁజేయఁగా, అప్పుడు, తద్దనస్ఫూర్తి=ఆతనిపద్యాతిశయము, అరుదయ్యెకొ.

త. సింహసంతతివలె లక్ష్మణకవిపద్యములు జగద్వ్యాప్తములయి దమ్మన్నగారిహృదయ మందఱికుఁ దెల్పుచున్నవి. ఆపద్యములబలము చాలకుండునని భగవంతునిసాహాయ్యముకూడ నాపద్యములలోఁ బ్రవేశించెను.

వ తదనంతరంబ.

185

స్పష్టము.

క. వరసాయకవిత్వపటు

స్ఫురణుం డాలక్ష్మణుండు సొంపు దలిర్పకొ

పరిపంధికొమరు నడఁచెకొ

స్థిరనిర్మలలసదమోఘ దృఢగోతతులకొ.

186

రాఘ. — వరసాయకవిత్వపటు-వర=శ్రేష్ఠమైన, సాయక=బాణవిద్యయొక్క, విత్వపటుస్ఫురణుండు=పరిజ్ఞానమునమిగులఁబొధుఁడగు, ఆలక్ష్మ

జుండు సొంపుదలర్పణ, పరిపంథిగొమరునిక్ = రావణపుత్రుడగునంద్రజిత్తును, స్థిరనిర్మలలనదమోఘదృఢ = స్థిరము, నిర్మలము, దృఢజ్వల్యము, శుభ్రము, వ్యర్థముకానివియైనగు, గోతతులక్ = శరములచే, అణంచెక్ = చంపెను.

తా. లక్ష్మణుఁ డింద్రజిత్తును అమోఘదివ్యాస్త్రప్రయోగమునఁ జంపెను.

లక్ష్మ. — పర = చక్కని, సాయ = శుభావహవిధితోఁగూడిన, కవిత్వపటుస్ఫురణుండు = కవిత్వపాటవముగలవాఁడు, అలక్ష్మణుండు = కవి, సొంపుదలర్పణ, పరిపంథిగొమరు = తనఁబోధియొక్క యొప్పిదమును, స్థిర, నిర్మల, శుభ్ర, అమోఘ, గోతతులక్ = వాక్యసముదాయముచే, అణంచెక్ = తగ్గించెను.

తా. దమ్మన్నగారు లక్ష్మణకవిపద్యములచేఁ గొంత విన్నవనముఁ జొందెను.

గీ. అప్పటికిఁ దనమది రోష ముప్పతిల్ల
వఱుధర్తనిందితకీర్తి మఱియు నద్భు
తమయశక్తి వదలె దానఁ దత్సుమిత్ర
సంతతికి నంటికొనె మానసవృథాప్తి.

187

రాఘ. — అప్పటికిక్ = ఇంద్రజిత్తుమృతినొందునప్పటికి, తనమదిక్ = రోషముప్పతిల్లక్ = క్రోధముపుట్టి, వఱు = ప్రకాశించుచున్న, ధర్తనిందితకీర్తి = ధర్తముచే నిరసింపఁబడిన కీర్తిగలరావణుఁడు, మఱియుక్, అద్భుతమయశక్తివదలెక్ = అద్భుతమైన మయనామకశక్తిని బ్రయోగించెను. దాక్ = దానిపలన, తత్సుమిత్రసంతతికిక్ = లక్ష్మణునకు, మానసవృథాప్తియంటికొనె = మనస్సునందు బాధ యంకురించెను.

తా. రావణుండు రోషముతో యుద్ధమునకు వచ్చి మయనామముగల యొకశక్తిబాణమును విడిచెను. అది లక్ష్మణునికిఁ దగిలెను.

లక్ష్మ. — అప్పటికిక్ = ఒప్పిదముపోవునప్పటికి, తనమదిక్, రోషముప్పతిల్లక్, వఱు, ధర్తనిందితకీర్తి = ధర్తరావణునిందితయగుచుని, మఱియుక్,

అయశక్తివదలెన్ = దైవబలముతగ్గెను, అద్భుతము! దాన = దానిచే, తత్సమిత్ర
సంతతికిన్ = అతనిన్నేహితులకు, మానసవ్యాధాప్తియంటికినె = మనోవ్యధ
కలిగెను.

తా. ధర్మరాయనికిఁగోపముపుట్టినది. దానితోదైవబలము తగ్గినది,
దానితో మిత్రులందఱకు మనస్సంతాపము కలిగెను.

వ. అంతఁ గొంతెడవునకు మఱియును.

188

తా. స్పష్టము.

క. పావని హరిదయ మృతసం

జీవని నాసన్నయవిలసితు లక్షణు నెం

తే వెలయఁ జేసె దద్రిపు

భావం బడల ననుజనుల పలుకులు నెసఁగెన్.

189

రాఘ. — పావని = పవనపుత్రుఁడగు, హరి = ఆంజనేయుఁడనుట, దయన్ =
కరుణచే, మృతసంజీవనిన్ = మృతసంజీవనియనునోషధిచే, ఆ + సత్ + నయ +
విలసితున్ = ప్రసిద్ధమగుసత్యముచే నీతిచేఁబ్రకాశించు, ని. “సన్ సన్యవిదుషి
శ్రేష్ఠేసాధా” నానా. లక్షణున్ = లక్షణుని, ఎంతేవెలయఁజేసెన్ =
మిగులఁ దేజోవంతుఁగావించెను. (బ్రదికించెను) తద్రిపుభావంబడలన్ =
విరోధికి భయముకలుగునట్లు, అను = పలుకునట్టి, జనులపలుకులు నెసఁగెన్ =
జనులవాక్యములు ప్రబలెను.

తా. హనుమంతుఁడు మృతసంజీవనిం దెచ్చి లక్షణుని బ్రదికించెను.
రావణునికి భయము పుట్టెను. (మనసుకలఁగెను)

లక్ష్య. — పావనిహరిదయ = పావనమైనయీశ్వరకటాక్షము, మృత
సంజీవనినా = మృతినొందినవారిని బ్రదికించునది యనునట్లు, సన్నయవిల
సితున్ = సత్స్వభావముగల, లక్షణున్ = కవిని, ఎంతేవెలయఁజేసెన్ = అత్యం
తముఁబ్రకాశింపఁజేసెను, తద్రిపుభావంబడలన్ = దమ్మన్నహృదయమడలు
నట్లు, అనుజనులపలుకులు నెసఁగెన్ = తన్ననుసరించిన జనులవాక్యములును
ప్రబలెను.

వ. అంత.

190

తా. సులభము.

శ్రీ. తివిరి యాలంకాపతికవి గురూపది

ష్టసుమంత్రుఁ డగుట గూఢముగఁ బరమ

హోమాప్తి నొప్పుచునున్న ఘనగతి స

త్పదవి ధూమము నిండఁ ప్రాఢిఁ గాంచి

నెఱయ శ్రీరామావనిపతి విభీషణ

వరమంత్రసంగతి హరిబలంబు

చేతఁ దద్రిపుఁ డొనర్చెడుకార్య మంతయుఁ

జెడిపోవునట్లుగఁ జేసి యతని

గీ. క్షేత్ర మంగదసంప్రాప్తభేద మగుచు

భూమిఁ బొరలాడఁ జేసినఁ బ్రోవు మనుచు

సురుచిమయతను భవభయహరణదత్తు

నాత్మవిభు నాసురశ్రేష్ఠు నాశ్రయించె.

191

రాఘు.—తివిరి=కోరి, ఆలంకాపతి = రావణుఁడు, కవిగురూపదిష్ట= గురువైనశుక్రనిచే నుపదేశింపఁబడిన, సుమంత్రుఁడగుట= మంచిమంత్రము తనయొద్దనుండుటచే, గూఢముగ= రహస్యముగ, పరమహోమాప్తి= ఉత్కృష్టమగు, అభిచారిక = హోమముయొక్క పొందుటచే, పిష్టచున్న, ఘనగతి = మేఘమువలె, సత్పదవి= ఆకాశమున, ధూమమునిండ= పొగ యలుముకొనఁగా, ప్రాఢిఁగాంచి= నేర్పుతోఁజూచి, నెఱయ= స్పష్టముగా, శ్రీరామావనిపతి = రాముఁడు, విభీషణవరమంత్రసంగతి= విభీషణుఁడు చెప్పిన యాలాచన ననుసరించి, హరిబలంబుచేత = కపిసమూహమునుబంపి, తద్రిపుఁడొనర్చెడుకార్యమంతయుఁ జెడిపోవునట్లుగఁ జేసి = ఆరావణుఁడు చేయుచున్న హోమమునకు విఘ్నముకలిగించి, అతనిక్షేత్రము= ఆరావణుని భార్య మందోదరిని, అంగదసంప్రాప్తభేదమగు = అంగదునిచేఁ బ్రార్థించి

దుఃఖముగలదియై, భూమిఁబొరలాడఁజేసినన్ = నేలంబడి దొర్లునట్లునర్పఁగా,
ప్రోవుమనుచు = రక్షింపుమని, సురుచిమయతనుభవం = సత్కాంతిగల శరీరము
గలది (సత్కాంతిగలమయునికూతురు), భయహరణదత్తున్ = భయముం
బోఁగొట్టఁదగిన, ఆత్మనిభున్ = శనవతిని (అసురశ్రేష్ఠున్), ఆశ్రయంచెన్ =
చేరెను.

తా. శుక్రాచార్యులు చెప్పినప్రకారము రావణుడు శత్రుసంహారము
కొఱకు అభిచారికహోమమును మొదలుపెట్టెను. దానిపొగ మీఁదికి లేచిన
విభీషణుడు కనిపెట్టి రామునకుఁ దెల్పెను. రాముడు కపులంబున హోమము
చెడఁ గొట్టెను. అంగదుడు మందోదరినిఁ బట్టి యీడ్వఁగా రావణుని
యొద్దికిఁ బోయి యామె మొఱ్ఱవెట్టెను. ఎంతనిష్ఠలోనున్నను భార్యవది
భవముం గాంచినవానికిఁ గ్రోధము రాకమానదు.

లక్ష్య. — ఆలంకాపతికవి = లంక నేలకధిపతియైన (లక్షణ) కవీశ్వ
రుడు, గురూపదిష్టసుమంత్రుడగుటన్ = గురువుచేనుపదేశింపఁబడిన మంత్ర
ముగలవాడగుటచే, గూఢముగన్ = రహస్యముగ, పరమహోమాష్టిన్ -
పర = శ్రేష్ఠమైన, మహాః = కాంతియొక్క, మా = లక్షిని, ఆష్టిన్ =
పొందుటచే, ఒప్పుచునున్న = ప్రకాశించుచున్న, ఘనగతినత్పద = యోగ్య
లకు సద్గతినిచ్చెడు మంచిపాదముగలవాడా! విధూ = హరి, “విధుశ్శీఘ్రతస్స
లాంఛనః” అమరము. ఇచ్చట ప్లుతముచే, విధుశబ్దము విధూయనియైనది.
మము నిండన్ ప్రాధిన్ కాంచి = మమ్ముపూర్ణదృష్టిచేఁ జూచి, శ్రీరామా
వసీపతి = లక్షికిని భూమికిని బ్రయండా; విభీషణవరమంత్రసంగతి - వి=
విగతములైన పోయిన, భీ = భయమును, ఈషణ = ఈషణత్రయమునుగల, పర =
శ్రేష్ఠములగు, మంత్రసంగతి = మంత్రములసంగత్యముగలవాడా! హరి!
బలంబుచేత, తద్రిపుడు = అనావిరోధి, ఒనర్చెడుకార్యమంతయుఁ జెడి
పోవునట్లుగఁజేసి, ఆతనిక్షేత్రము = ఆతనిదేహము, “క్షేత్రంశరీరే కేదారేసిద్ధ
స్థానకశత్రయోః” అంగదన్ = అపదచే, సంప్రాప్తభేదమగుచున్ = దుఃఖ

పక్షి, భూమిఁబొరలాడఁజేసి, ప్రావుము = మమ్మురక్షింపుము. అనుచున్, సుగుచిరమయతను = తేజోమయదేహముగల, భవభయ హరణదత్తు = సంసారభయమునుబోఁగొట్టు, ఆత్మవిభు = ఆత్మాధిపతిని, ఆసురశ్రేష్ఠున్ = దేవతా వరేణ్యుని, ఆ శ్రయించెన్ = కొలిచెను.

తా. లక్ష్మణకవి శత్రుసంహారమునకై యొకమంత్రముచే రహస్యముగ విష్ణుదేవుని నారాధించుచుండెను.

వ. అట్లాశ్రయించి యనేకప్రకారంబులఁ గరుణంబుగాఁ బలుకుచుండ విమతబలాకర్షితాత్మక్షేత్రుఁ డగునాలంకాపతి కప్పుడు మనంబునం గోపం బినుమడించిన నమ్మహామన్యు వానరసమాజబలం బడంచి నిజక్షేత్రంబు వదలించి యొప్పుడింక నాత్మీయగోళక్తి యొసంగ నమ్మహాసద్ధర్మ నరవరభంజనుండను పేరువహించెదనో యనుచుఁ దచ్చింతాపరుండై యుండె నంత నాలక్ష్మణాగ్రజక్షేత్రహర్తాయంతగిపురజనంబులు తమలోన.

192

రాఘ. — అట్లాశ్రయించి = ఆప్రకారము మగనియొద్దఁజేరి, అనేకప్రకారంబులన్ = బహువిధంబుల, కరుణంబుగాఁ బలుకుచుండన్ = కనికరము కలుగునట్లు ప్రార్థించుచుండఁగా, విమత... పతికి - విమత = శత్రుసేనచే, బలాకర్షిత = బలవంతముగా లాగఁబడిన, ఆత్మక్షేత్రండు = స్వభార్యగల, (అగు) అలంకాపతికి = రావణునకు, అప్పుడు, మనంబునకున్, గోపంబు, ఇనుమడించినన్ = గోపమువృద్ధికాఁగా, అమ్మహామన్యు = అధికరోషము గలయతఁడు, వానరసమాజబలంబడంచి = క్రోతులంబొట్టి, నిజక్షేత్రంబువదలించి = భార్యనువిడిపెంచి, ఆత్మీయగోళక్తియొసంగన్ = తనబాణముమీఱునట్లు, అమ్మహాసద్ధర్మ నరవరభంజనుండు - ఆ + మహా + సద్ధర్మ = ఆగొప్పధర్మధారియైన, నరవర = రాజైన రాముని, భంజనుండు = కొట్టినవాఁడు, అనుపేరు = అనునట్టిబిరుదును, ఇంకన్, ఎప్పుడు వహించెదనో - రామునిగొట్టినవాఁడనను పేరు నాకెప్పుడువచ్చునో, అనుచున్, తచ్చింతాపరుండైయుండెన్ = ఆయాగోచనలొనే యుండెను.

అంతః, ఆలక్షణాగ్రజక్షేత్రహర్త=రావణునియొక్క, అంతఃపురజనంబులు=స్త్రీలు, తమలోన.

తా. ఏడ్చుచున్నమందోదరిని విడిపించి కోపించి యెప్పుడు రామునిఁ జంపెదనా యనునాలోచనలో రావణుఁ డుండెను, రావణభార్యలు మనంబు నం జింతించుచుండి రనుట.

లక్ష్య.—అట్లాశ్రయించి=అట్లువిష్ణుదేవుఁగొలిచి, కరుణంబుగాఁ బలుకుచుండఁ=దీనముగాఁ బ్రార్థించుచుండఁగా, విమతబలా కర్షితాత్మక్షేత్రః డగునాలంకాపతికి=శత్రువగుదమ్మన్నచే నపహరింపఁబడిన లంక నేలగలలక్ష్యణకవికి, అప్పుడు, మనంబునఁ, కోపంబినుమడింపఁ=అధికకోపముపుట్టి, అష్టహామన్యువు=కోపముంజెందిన యాలక్ష్యణకవి, ఆనరసమాజబలంబడంచి=ధర్మరాయనిసామర్థ్యమును దగ్గించి, నిజక్షేత్రంబు వదలించి=తనభూమిని వదలించుకొని, ఎప్పుడు = ఏనాఁటికి, ఇంకఁ, ఆత్మీయగోశక్తి యెసంగెఁ=నా యొక్క వాక్యసామర్థ్యముచే, అష్టహా... పేరు-ఆ+మహా+అసంధర్మ=అగోప్యయన్యాయ వర్తియగు, నరవర = నరశ్రేష్ఠుడైనదమ్మన్నను, భంజనుండు=నిగ్రహించినవాఁడు, అనుపేరు=అనునట్టిఖ్యాతిని, ఎప్పుడు వహింతునో, ఆనుచుఁ, తచ్చింతాపరుండె=అదియేధ్యానముగా, ఉండెఁ. అంతః, ఆలక్షణాగ్రజక్షేత్రహర్త = దమ్మన్నయొక్క, అంతఃపురజనంబులు, తమలోనఁ

తా. ఎప్పుడు దమ్మన్ననుసాధించి తనభూమిని దాను గ్రహింతునాయని యాతలంపుననే లక్ష్యణకవియైందెను.

మ. కలితామోఘసుమంత్రలక్ష్యణమహాకవ్యైక్త సద్వాగ్దణంబుల హోమమ్మునుఁ బూని యంగదభయంబుం బొందఁగాఁజేసెఁ గాంతల సచ్చీదఱుఁగంగ నిక్కుటిలచేతస్కుండు నేడైన నీఁ, దలఁపం డక్కట లక్ష్యణాగ్రజునిక్షేత్రంబున్ శుభాకాంక్షియై.

రాఘ. — కలిత = చిప్పచున్న, అమోఘ = వ్యర్థముకాని, సుమంత్ర = సన్నంత్ర ముయొక్క, లక్షణ = చిహ్నములచేత, మహా = ఉత్కృష్టుడగు. కవి = శత్రునిచే, ఉక్త = పలుకఁబడిన, సద్వాగ్దణంబుల = ప్రశస్తవాక్యసముదాయములచే, హోమమ్ముఁబూని = హోమకార్యమును, అవలంబించి, సచ్చీదఱుఁగంగఁ = శోభతగ్నిపోవుటకు, కాంతలక్ = స్త్రీలును, అంగద = అంగదునివలన, భయంబుక్ = భయమును, పొందఁగాఁజేసెన్ = పొందునట్లొనర్చెను. ఇక్కుటిలచేతస్కుండు = ఈకుటిలాత్ముఁడు (రావణుఁడు), అలక్షణాగ్రజుక్షేత్రంబుక్ = సీతాదేవిని, శుభాకాంక్షీయై = మేలుగోరి, నేఁడైనదలంపఁడు = ఈనాఁడైన నిచ్చుటకుఁ దలంపఁడుగదా, అక్కటా = అయ్యయో.

తా. శుక్రాచార్యోపదేశమువలన హోమముప్రారంభించి యంగదునిచేత స్త్రీలను భంగపడునట్లు గావించెను, కాని యీకుటిలాత్ముఁ డిన్నియవమానములం బొందియు నింకను సీతను రామున కిచ్చుట కూహింపఁడే. అయ్యోయని యంతఃపురస్త్రీలవాక్యము.

లక్ష. — కలిత = కూడుకొనిన, అమోఘ = అడ్డులేని, సుమంత్ర = చక్కని యాలాచన (లేకజపము) కలిగిన, లక్షణమహాకవ్యుక్త = లక్షణుఁడను మహాకవిచేఁ జెప్పఁబడిన, సద్వాగ్దణంబులు = పద్యములు, మమ్ముక్, పూని, అంగదక్ = ఆపదను, భయంబుక్ = భీతిని, పొందునటులఁజేసెను. అహో = ఆశ్చర్యము! కాంత + లసచ్చీ + తఱుఁగంగఁ = వృద్ధిగానున్నతన సంపదయంతయు నశించునట్లు, ఇక్కుటిలచేతస్కుండు = ఈదుస్వభావుఁడు, లక్షణాగ్రజుక్షేత్రంబుక్ = లక్షణకవిభూమిని, శుభాకాంక్షీయై = శుభము నపేక్షించి, నేఁడైననీదలంపఁడు = ఇప్పటికిని వానికిచ్చుట కొప్పుకొనఁడు. అక్కట!

తా. దైవవరముగలవాఁడు సత్కవీశ్వరుఁడు నైనలక్షణకవిగారి పద్యములు దేశవిఖ్యాతము లైనవి. మాకెల్లరకు భయమును, గల్గించుచున్నవి. ఇంతయప్రఖ్యాతిని బొంది పదిమందిలోఁ బడినను వానిమాన్యమును వాని కిచ్చుట కిష్టపడఁడే అయ్యో యేమిచేయుదుము?

వ. అని యనేకు లనేకప్రకారంబుల దీనాలాపంబులు వల్కు
చుండి రప్పు డబ్బుధారిజేరి సునీతి మిగులంబెద్ద యైన
భార్య యిట్లనియె. 194

రాఘ. — అని = పూర్వోక్తప్రకారముగా, అనేకులు = పలువురు, అనేక
ప్రకారంబుల = పెక్కుభంగుల, దీనాలాపంబులు = దీనవాక్యములను, వల్కు
చుండిరి = అనుచుండిరి. అప్పుడు = ఆసమయమున, అబ్బుధారింజేరి = ఆరావణుని
యొద్దికిఁబోయి, సునీతిమిగుల = న్యాయమార్గమున, పెద్దయైనభార్య = పెద్ద
పెండ్లము (మందోదరి), ఇట్లనియెన్.

లక్ష్మ. — అని = ఇట్లుగా, అనేకులు, అనేకప్రకారంబుల = పలువురు
పలుతెఱఁగుల, దీనాలాపంబులు = దైన్యవాక్యములను, వల్కుచుండిరి. అప్పుడు,
అబ్బుధారింజేరి = ఆసజ్జనవిరోధియగుదమ్మన్నతో, సునీతి = నీతిమార్గమందు,
మిగులంబెద్దయైన = మిక్కిలి సిపుణురాలయిన, భార్య యిట్లనియెన్.

తా. రెండుపక్షముల సులభము.

ఉ. ధన్యుని లక్ష్మణాగ్రజు సుధర్మ నెఱుంగఁగలేక మర్త్యసా
మాన్యునిగా మదిం దలఁచి మానుగ నమ్మహనీయుఁడేత్ర
మున్, మాన్యముఁ గొంకులేక నెరిమారి వారించితి మె
దుఁ గామమున్, మన్యువు లోభమాత్మఁగలమానిసి ధర్మ
పథం బెఱుంగునే. 195

రాఘ. — ధన్యుని = పుణ్యుఁడగునట్టి, సుధర్మన్ = గొప్పవిలుకాఁడైన,
లక్ష్మణాగ్రజుని = రాముని, ఎఱుంగఁగలేక = తెలిసికొనఁజాలక, మర్త్యసామాన్యు
నిగాఁ మదిందలఁచి = సాధారణమనుష్యుఁడని, మానుగన్, (ఇదిశ్రద్ధపదము)
అమ్మహనీయుఁడేత్రమున్ = అమ్మహాత్మునిభార్యను, మాన్యమున్ = పూజ్యురాలని,
కొంకులేక = సందేహింపక, నెఱిమారి = నీతివిడిచి, వారించితి = ఆపహరించి
నాఁడవు, ఎందున్ = ఎక్కడనైనను, కామమున్ = కామకత్వమును, మన్యు

భక్ = క్రోధమును, లోభముక్ = లోభగుణమును, ఆత్మగలమానిసి = తన యందున్నవాఁడు, ధర్మపథంబెఱుంగునే = ధర్మమార్గమును గణించునా?

తా. రాముని సాధారణులైన నలువురు నరులను జూచుచున్నట్లే చూచి యాచుహాత్తునిసీతను నీవు హరించితివి. వెనుకముందు నాలోచించినాఁడవు కావు. ఎట్లాలోచింతువు. లోకములోఁ గానుక్రోధలోభములు గలవారికి న్యాయమార్గమిది యన్యాయమార్గమిదియను విచారము చేయుబుద్ధి యుండదుగదా.

లక్ష్మ. — సమ్యుని, సుసర్దుని = ధర్మమెఱిగినవానిని, లక్ష్మణాగ్రజుని = లక్ష్మణకవిని, ఎఱుంగఁగలేక = వానిసంగతిందెఱిసికొనలేక, మర్త్యసామాన్యనిగా మదిందలఁచి, మానుగక్, (ఈపదమునత్కార్యమునేసినపు డపయోగింపవలెను) ఆమృహనీయుక్షేత్రముక్ = వానిభూమిని, మాన్యముక్ = లంకమాన్యమును, నెరిమాలి, కొంకులేక, హరించితివి. ఎందుక్ = ఎక్కడనైన, కామముక్ మన్యువుక్ లోభముక్ ఆత్మగలమానిసి = కామక్రోధలోభయుతుఁడు, ధర్మపథంబెఱుంగునే = న్యాయమార్గముదెలిసికొనునా. (భార్యచెప్పుచున్న నీతిలోనిది కావునఁ గొందఱుతలంచునట్లు, ధర్మ = దమ్మన్నా, పథంబెఱుంగునే = మార్గమెఱుంగునా యనునట్లు విడఁ దీయుట యంతమంచిదిగాదు.)

తా. లక్ష్మణకవి సాధారణమానవునిగా నెంచితివి. అట్లు కాదు. అతఁడు వరకవి. వాని భూమిని నీవుహరించుట తగినది కాదు. కామక్రోధాదులు గలవారు మంచిచెడ్డల నాలోచింపరు గదా?

క. విను లక్ష్మణాగ్రజుఁ డరయ

ఘనవర్ణుఁ డనన్యభేద్యకవచస్ఫురణుం

డును గావునఁ దక్షేత్రముఁ

గొని బ్రదుకవశమె తదుగ్రగోగణములచేక్.

196

రాఘ. — విను = వినుము. లక్ష్మణాగ్రజుఁడు = రాముఁడు, ఆరముక్ = బాగుగానాలోచింపఁగా, ఘనవర్ణుఁడు = నీలమేఘ వర్ణుడైన శ్రీమహావిష్ణువు, అనన్యభేద్య = ఇతరులకు భేదింపక క్రిచాలని, కవచ = మైదుర్వుయొక్క, స్ఫుర

జుండు = ప్రకాశముగలవాఁడు, కావున = కాబట్టి, తత్క్షేత్రము = ఆతనిభార్యను, గొని = హరించి, తత్ + ఉగ్రగోగణములచేత్ = ఆతనియుగ్ర బాణసముదాయముచుండఁచి, బ్రదుకవశమే = బ్రతుకువాఁడున్నాఁడా?

తా. రాముండు సాక్షాద్విష్ణుదేవుండు. వానిమార్కొనువారులేరు. ఆతనిభార్యను హరించినవాఁడతనిబాణములచేఁ జావకుండఁ గలఁడా?

లక్ష్మ — విను. లక్ష్మణాగ్రజుండు = కవి, అరయన్, ఘనవర్ణుండు = ఉత్తమకులముగలవాఁడు, అనఁగా బ్రాహ్మణుండు, అనన్యభేద్యక = ఇతరులు భేదింపఁజాలని (అనఁగా, అతనిపద్యముల కితరు లర్థముచెప్పఁజాలరనుట), వచస్పూర్ణుండు = పదములజ్ఞుఁడై దెచ్చుకొనువాఁడు, కావున, తత్ + క్షేత్రముంగొని = వానిలంక నేలను బుచ్చుకొని, తదుగ్రగోగణములచేత్ = ఆతని కఠినములై నపద్యములలోని మాటలరబడి, బ్రదుకవశమే = బ్రదుకవచ్చునా?

తా. లక్ష్మణకవి కఠినకవిత్వముం జెప్పును. వానిపద్యముల కితరు లర్థము చెప్పఁజాలరు. అంతటిపండితునిభూమిని హరించి వానితెట్టుపద్యములం బడి యెట్లు నీకు బ్రదుకవచ్చును?

వ. అట్లు కావున.

197

తా. స్పష్టము.

చ. అమరఁగ లక్ష్మణాగ్రజున కాయనక్షేత్రము నిప్పుడేని యిచ్చి మనుట మేలు నీకిది రుచింపకయుండిన నీవు సావఁగో పముఖభయంకరుం డలప్రభాకరసంతతి ధర్మరాజు దుర్దమ తమచండకాండపటుదండితుఁ జేయుఁగృతాఘునిన్ వడిన్.

రాఘ. — అమరఁగన్, లక్ష్మణాగ్రజునకున్ = రామునకు, ఆయనక్షేత్రమున్ = ఆయనభార్యయగుసీతను, ఇప్పుడేని = ఇంకనుమించలేదు గనుక, ఇచ్చి = సమర్పించి, మనుట = బ్రదుకుట, మేలు = మంచిది. నీకిదిరుచింపకయుండినన్ = నేనుజెప్పినట్టిసమయమున రామునకు సీతనిచ్చుట కిష్టములేదేని, గోపముఖభయంకరుండు = ముఖమునంగోపము కుదిరియుండుటచే

భయముంగల్గించునట్టి, అలప్రభాకరసంతతిధర్మరాజు = ఆసూర్యవంశమందుఁ
బుట్టినధర్మప్రభువు, రాముఁడు, (అల+ప్రభాకర = సూర్యునిసంతతి గోత్ర
జుడైన) నీవుసావక్ = నీవుచచ్చునట్లు, కృతాఘ్నుక్ = పాపకార్యమొనర్చి,
నిక్ = నిన్ను, వడిక్ = వేగమున, దుర్దమతమచండకాండ = సహింపఁ దరము
కానిఘోరబాణములచే, పటు దండితుక్ = కఠినశిక్షను బొందినవానినిగ,
చేయుక్ = చినర్చును.

తా. ఇప్పుడైనను మిగిలినది లేదు. ఎందఱుచచ్చినను నీ ప్రాణములు
నిచ్చియున్నవి. కావున సీత నిమ్ము. లేదా రాముఁడు నిన్నుఁ జంపకమానఁడు.

లక్ష్య. — అమరంగక్ = చిప్పనట్లు, లక్షణాగ్రజానకుక్ = లక్షణకవికి,
ఆయనక్షేత్రమును = ఆతనిమాన్యమును, ఇప్పుడేని = ఇప్పుడైనను, ఇచ్చి =
మరలనిచ్చి, మనుట = జీవించుట, మేలు = తగినది. నీకిదిరుచింపకయుండినక్ =
ఆట్టిచ్చుటకెప్పములేకుండినయెడల, నీవుసావక్ = నీవుమృతినొందఁగా, పాప
ముఖభయంకరుండు, అలప్రభాకరసంతతి = ఆసూర్యపుత్రుడైన, ధర్మరాజు =
యముఁడు, కృతాఘ్నుక్ = పాపముచేసిన, నిక్ = నిన్ను, వడిక్, దుర్దమతమ =
సహింపరాని, చండకాండపటుదండితుఁ జేయుక్ = తీవ్రయమదండముచే
దండించును, (ఇచ్చటచండకాండ = ప్రచండమైనదండము, “కాండోస్త్రీ
దండబాణార్వ” అనినిఘంటువు)

తా. నీవు లక్షణకవికి వానిభూమి యివ్వకుంటివా నీవు మృతినొందిన
పిదప యముఁడు నిన్ను దండించును.

వ. నా తెఱంగు వినుము.

149

తా. సులభము.

ఉ. నిక్కపుఁబాపశీలునకు నీకుఁ గళత్రము నొట నాత్మలోఁ
బొక్కుచునుండు నాకరయఁ బుణ్యసతీత్వములేదు లేదికన్
ది క్కయయో యనంగ గురుదివ్యకళాంచితుఁడౌచు ధాత్రిఁ
బెం, పెక్కినలక్షణాగ్రజాన కింపగుక్షేత్రము నీవొసంగమిక్.

రాఘ. — నిక్కపుఁబాపశీలునకుఁ = నిజమైన పాప స్వభావముగలనీకు,
 కళత్రమునొటచేత, ఆత్మలోఁ = మనస్సున, పొక్కుచునుందుఁ = దుఃఖము
 చుచున్నదానను, అనంగగురు = విష్ణుదేవుని, దివ్యకళాంచితుఁడౌచుఁ = దివ్య
 కళచేసొప్ప, ధాత్రిఁబెంపెక్కిన = లోకమునఁ బ్రసిద్ధుఁడైన, లక్ష్మణాగ్ర
 జునకుఁ = రామునకు, ఇంపగుఱ్ఱేత్రముఁ = ప్రియభార్యను, నీవొసంగ
 మిఁ = నీవీయకపోవుటచేత, నాకు, అరయఁ = చారింపఁగా, పుణ్యసతీత్వ
 ములేదు, ఇంకఁ, దిక్కులేదు. అయ్యో.

తా. పాపాత్మునకు నీకు భార్యనైన కారణమున విచారించుచున్నదా
 నను. నీవు సీతను రామున కీయకపోవుటచే నాకుఁ బుణ్యస్త్రీస్వభావము పో
 యినది. నాకింక దిక్కు లేదు. నే నేమిచేయుదును ?

లక్ష్మ. — నిక్కపుఁబాపశీలునకు నీకుఁ కళత్రము (భార్య) నొటచే,
 ఆత్మలోఁ బొక్కుచునుందు. లెక్కయయ్యో = ఇతఁడు లెక్కనసోమయాజిమే
 మో, అనంగఁ = అసితలంచునట్లు, గురుదివ్యకళాంచితుఁడౌచుఁ = అధిక
 విద్యలచేఁబూజ్యుఁడగుచు, ధాత్రిఁ, పెంపెక్కిన = ప్రభృతినొందిన, లక్ష్మ
 ణకవికి, ఇంపగు = ఇష్టమైన, ఱ్ఱేత్రముఁ = మాన్యమును, నీవొసంగమిఁ =
 ఈయకపోవుటచే, నాకు, అరయఁ, పుణ్యసతీత్వములేదు = నేను పుణ్యస్త్రీ
 గానుండునప్పట్టము నాకులేదు, లేదు, ఇంకఁ = ఇంకలేనేలేదు.

తా. నీవు పాపస్వభావుఁడవు. నీకు భార్యనై దుఃఖము లనుభవించు
 చున్నదానను. లెక్కనసోమయాజివంటి పండితుని మాన్యమును వారించితివి.
 ఈ కారణమున నీవు జీవించవు. నేను విధవగుయోగము పట్టును. అయ్యో.

శ. అని సతి బోధించినఁ జ

య్యన నొడఁబడఁ డయ్యె లక్ష్మణాగ్రజుఁ ఱ్ఱేత్రం

బు నొసంగ నాతఁ డంతం

బనుగతమైనట్టివార లట్టుల కారే.

రాఘ. — అని = ఇట్లని, సతి = భార్య మందోదరి, బోధించినా = బోధ చేయఁగా, అతఁడు = రావణుఁడు, చయ్యనా = శీఘ్రముగా, లక్షణాగ్రజాక్షేత్రంబు = సీతను, ఒసంగ = రామునకిచ్చుటకు, ఒడంబడఁడయ్యె = సమ్మతించినవాఁడు కాఁడు, అంతంబు = చావు, అనుగతమైనట్టివారు = వెన్నాడినప్పుడున్నవారలు, అట్టులకారే = అట్లే యగుదురుగదా.

తా. మందోదరిబోధించి తర్వాతను సీత నిచ్చుటకు రావణుఁడు సమ్మతించలేదు. మృత్యువు వెనుకనుండి తఱిమికొనివచ్చుచుండఁగా, వెన్నరికైనను సద్యోధలు రుచింపవుగదా.

లక్ష్మ. — అని సతి = దమ్మన్న గారభార్య, బోధించినా = సద్యోధ చేసినను, అతఁడు = ధర్మారావు, చయ్యననొడంబడఁడయ్యె = చట్టున నొప్పుకొనలేదు. ఎందుకు? లక్షణాగ్రజాక్షేత్రంబునొసంగుటకు = లక్షణకవిమాన్యము నిచ్చివేయుటకు అంతం బనుగతమైనట్టివారలు = చావుసమీపించినవారలు, అట్టులకారే = చెప్పినమాటవినరుగదా. తాత్పర్యము సులభము.

వ. తదనంతరంబ నిజవిజయంబుఁ గోరుచుం బయలుదేరిన యాలంకౌపతి పటుతరగోశక్తి హరిబలంబున దృఢతగలయం గదాదులలీలనాక్రమించి సుదర్శనహస్త నాభీవత్సజఘనదృఢత్వం బడంచుచుఁ బృథుజంఘాతేశయబలంబులఁద్రుంచుచు సుబాహుగంధవహాత్మజానుతాపం బొనరించుచు నీలతార కోపస్థితి విఫలంబు సేయుచు సుముఖసుగ్రీవాదులకు వివర్ణతంబుట్టించుచుం జేరి యన్నరసమాజవర్యు నొక్కింత వివశత నొందింప నాలక్ష్మణాగ్రజుం డంత ముఖ్యశత్రు వధార్థంబుగా ననుసమానాగస్తిమిత వచనాంగీకృత హరిమంత్రుండై కమలాఘ్నం డగు భగవంతు వేదవిధ్యుక్తంబుగా నిశ్చలభావంబున ధ్యానంబుసేసి తత్ప్రసాదలబ్ధ దివ్య తేజోబల

విరాజితుండై యాత్మీయామోఘగోళక్తి ప్రకటంబగు
నట్లుగా విజృంభించిన. 202

రాఘ. — తదనంతరంబ = పిమ్మట, నిజవిజయంబున్ = స్వకీయజయమును,
కోరుచున్ = కాంక్షించుచు, బయలుదేరిన = యుద్ధమునకువచ్చిన, ఆలంకాపతి =
రావణుడు, పటుశరగోళక్తిన్ = సమర్థములగు బాణములబలముచే, హరిబలం
బున = వానరసేనలొని, దృఢతగల = దృఢముగల, అంగదాదులన్ = అంగదుడు
మొదలైనవారిని, లీలనాక్రమించి = యుద్ధవిలాసముచేతనరికట్టి, సుదర్శన... బడం
చుచు — సుదర్శన = చక్రమును, హస్త = హస్తమునధరించిన, (భగవంతుని) శాఖి
వత్స = బొడ్డులొంబుట్టినబాలుడగు బ్రహ్మకు, జ = సంభవించినజాంబవంతుని, దృఢ
త్వంబడంచుచున్ = బలిమిబొంగొట్టుచు, పృథుజంఘాతేశయబలంబున్ = పృథు
జంఘుడనువానరునివిస్తారమైనబలమును, త్రుంచుచున్ = హరించుచు, సుబాహు
... బొనరించుచు — సుబాహు = సుబాహునకు, గంధవహత్తజ = హనుమంతునకు,
ఆనుతాపంబొనరించుచున్ = బాధగలిగించుచు, నీల... నేయుచు — నీల = నీలుని,
తార = తారుని, కోపస్థితి = కోపమును, విఫలంబునేయుచు = కోపించి తనపై
వచ్చినవారిని వ్యర్థులం జేయుచు, సుముఖ = సుముఖునకు, సుగ్రీవ =
సుగ్రీవుడు, ఆదులకున్ = మొదలగువారికి, వివర్ణంబుపుట్టించుచున్ = వైష
ర్ణ్యంబుగలిగించుచు, చేరి = సమీపించి, అన్నరసమాజవర్యుని = మానవశ్రేష్ఠు
డగురాముని, ఒక్కింత = కొంచెము, వివశతనొందింపన్ = మూర్ఛనొందినవా
నింజేయఁగా, ఆలక్షణాగ్రజుండు = రాముడు, అంతన్, ముఖ్యశత్రువధార్థం
బుగాన్ = తనకుముఖ్యవిరోధియైనరావణుంజంపుటకై, అనుప... మంత్రి
డై... అనుపమాన = సాటిలేని, అగస్తీ = అగస్త్యమునియొక్క, మిత = పరి
మితిగల, పచన = పచనములచే, అంగీకృత = అంగీకరింపఁబడిన, హరిమంత్రిండై =
సూర్యమంత్రిముగలవాడయి, కమలాఘ్నండుగుభగవంతున్ = పద్మహితుడైనసూ
ర్యుని, వేదవిద్యుక్తంబుగా = వేదవిధానప్రకారమున, నిశ్చలభావంబునన్ =
చలింపనిమనస్సుతో, ధ్యానంబుచేసి = స్తోత్రముచేసి (ధ్యానించి), తత్ప్రసాద =
ఆసూర్యునిదయచే, లబ్ధ = పొందఁబడిన, దివ్యలేజోబలవిరాజితుండై = అమా

శుషతేజస్సును బలమును వహించి, ఆత్మీయతనసంబంధమైన, గోశక్తిః=బాణ
బలము, ప్రకటంబగునట్లు = ప్రచురమగురీతిని, విజృంభించిన = సీపుమీఱిన.

తా. రావణుడు యుద్ధమునకు వచ్చి యావానరసేన నంతను జీకాకు
పఱచి రాముని మూర్ఛనొందించెను. రాముడు కొంతసేపటికిఁ దెలిసి ఆగస్త్య
ముని యుపదేశించినసూర్యమంత్రముచే తేజోవంతుడై.

లక్ష్య. — తదనంతరంబ = తర్వాత, నిజవిజయంబుఁ గోరుచున్ =
తనకుజయము కావలయునని, బయలుదేఱినట్టి = బయలువెడలిన, ఆలంకాపతి
= లక్షణకవియొక్క, పటుతర = విస్తారమైన, గోశక్తి = వాక్యసామర్థ్యము,
హరిబలంబున = విష్ణుదేవునిసహాయముచే, దృఢతగలయన్ = మఱింతదృఢ్య
మునుబొందఁగా, గదాదులీల్ = రోగములు మొదలగువానివలె, (ని. 'వ్య
ధిరోగగదామయాకి' అని.) ఆక్రమించి = ఆవరించి, సుదర్శన = శుభదర్శన
ముయొక్క, హస్త = చేతులయొక్క, నాభి = పొక్కిలయొక్క,
పత్న = వక్షముయొక్క, జఘన = పిఱుదులయొక్క, దృఢత్వంబడంచు
చున్ = శక్తినిపోగొట్టుచు, పృథు = విశాలమయిన, జంఘ = పిక్కల
యొక్క, ఆతిశయబలంబున్ = విస్తారమగుబలమును, త్రుంచుచున్ = ఖండిం
చుచు, సుబాహు = మంచిబాహువులకు, గంధవహ = ముక్కునకు, ఆత్మ =
మనస్సునకు, జాను = మోఁకాళ్లకు, అనుతాపంబొనరించుచున్ = బాధనుబు
ట్టించుచు, నీలతారకోపస్థితి = నల్లనికనుగుడ్డులయొక్కయునికికి, విఫలంబునె
యొచున్ = ప్రయోజనరాహిత్యమొనరించుచు, సుమఖ = ముంచిమొగము
నకు, సుగ్రీవ = మంచికంఠమునకు, వివర్జితంబుట్టించుచు = వికారభావముం
గలిగించుచు, చేరి, అన్నరసమాజవర్యు = దమ్మన్నను, ఒక్కింత, వివశతనొం
దింపన్ = పరవశునిఁగాఁజేయఁగా, ఆలక్ష్యగ్రాగ్రజుండు = కవి, అం
తటన్, ముఖ్యశత్రువధార్థంబుగాన్ = తనవిరోధివధహొఱకు, అనుపమ =
ఉపమానములేని, అనాగ = దోషములేని, స్థిమిత = నిశ్చలమైన, వచన = వచ
నములచే, అంగీకృత = కూర్పఁబడిన, హరిమంత్రుండై = విష్ణుమంత్రముగల
వాడై, కమలాప్తుండు = లక్ష్మీకిఁబ్రിയుండైన, భగవంతున్ = దేవుని, వేదవి
ధ్యుక్తంబుగాన్ = వేదోక్తవిధానమున, నిశ్చలభావంబున = చలించనితలం
పుతో, ధ్యానంబుసేసి, తత్ప్రసాదలబ్ధదివ్యతేజోబలవిరాజితుండై = ఆలక్ష్యపతి

దయవలనఁ దేవశ్యాగియై. అల్పీగూమోఘగోశక్తిఁ తనయన్దొలఁకవిత్వముఁ
ప్రకటంబుగ = ఎల్లవాఁటికీఁ చెలియునట్లు, విజృంభించెన్ = లేచెను.

తా. లక్ష్మణకవి కవిత్వబలమునకు వైపబలముగూడఁ దోడుపడఁగా
నొనర్చినపద్యములచే దమ్మన్నకు శరీరపటుత్వము తప్పి కరచరణాదుల శక్తి
యుడిగినది.

క. లలి ము న్నలబుధవైరికిఁ

బొలుపు నెఱయ నాభిఁ ముఖ్యముగ నున్న సుధా

తులసద్బల మడఁగెను బే

ర్చులక్ష్మణాగ్రజునిదివ్యశుచిగోశక్తిన్.

203

రాఘ. — లలిన్, మున్ను, అలబుధవైరికిన్ = రావణునకు, పొలుపు
నెఱయన్, నాభిన్ = బొడ్డులో, ముఖ్యముగ, ఉన్న, సుధాతులసద్బలము =
అమృతముయొక్కమిక్కుటమైనబలము, పేర్చు = అతెశయించుచున్న, లక్ష్మ
ణాగ్రజు = రాముని, దివ్య = శ్రేష్ఠమగు, శుచిగోశక్తిన్ = ఆగ్నేయబాణ
ముచే, అడఁగెను = నశించెను.

తా. రావణునిబొడ్డులో నున్నయమృతకలశమును రాముఁడు అగ్ని
బాణముచేఁ గొట్టివెచెను.

లక్ష్మ. — లలిన్, మున్ను, అలబుధవైరికిన్ = దమ్మన్నకు, పొలుపు
నెఱయన్ = సుందరనుగునట్లు, అభిముఖ్యముగన్ = స్వభావసిద్ధముగా, ఉన్న =
ఉండిన, సుధాతులసద్బలము = ధాతువులపుష్టి (అవయవపటుత్వము), పేర్చులక్ష్మ
ణాగ్రజునిదివ్యశుచిగోశక్తిన్ = పృథ్వి నొందుచున్న కవీశ్వరునిపవిత్ర వాక్యముల
వలన, అడఁగెన్ = తగ్గెను.

దమ్మన్న గారికి మునుపున్న శరీరపటుత్వము లక్ష్మణకవిపద్యప్రభావముచే
సన్నగిల్లెను.

వ. తదనంతరంబ.

204

క. ఏపుచెడి నవకము లడఁగి

గోపాలతనూజునతనుగురువాణీశా

స్త్రోపాసనము సఫలముగ

నాపరుఁడు హృదయము నెదరి యసువులఁ బాసెన్. 205

రాఘ. — ఏపుచెడి = హెచ్చుతగ్గి, నవకములడఁగి - నవ = తొమ్మిది, కములు = తలలు, అడఁగి = తెగి (ని. 'కంశిరోంబునోక' అని), గోపాల తనూజు = రామునియొక్క, అతను = విస్తారమైన, గురు = శ్రేష్ఠుడు, వాణీశాస్త్రోపాసనము = బ్రహ్మస్త్రప్రయోగమునకై చేసినధ్యానము, సఫల ముగన్ = సార్థకముగ, అపరుఁడు = అవిరోధి (రావణుఁడు), హృదయము నెదరి = వక్షముబద్దలై, అసువులఁబాసెన్ = మృతినొందెను.

తా. తొమ్మిదితలలుతెగి రావణుఁడు రాముని బ్రహ్మస్త్రప్రయోగమున గుండెపగిలి మృతినొందెను.

లక్ష్మ. — ఏపుచెడి = అతిశయముతగ్గి, నవకములడఁగి = శరీరమునఁ గలకోమల గుణముపోయి, గోపాలతనూజు = లక్ష్మణకవియొక్క, అతనుగురు = నారాయణునిగూర్చినట్టి (అతను = మన్తధునకు, గురు = తండ్రి), వాణీ = సరస్వతినిగూర్చినట్టి, శాస్త్రోపాసనము = శాస్త్రాభ్యాసము, సఫలముగన్ = ఫలముఁజెందునట్లు, అపరుఁడు = దమ్మన్న, హృదయమునెదరి = మనస్సుకలఁగి, అసువులఁబాసెన్ = ప్రాణములను విడిచెను.

తా. మేని నవకము చెడి లక్ష్మణకవిప్రభావముచే దమ్మన్న స్వర్గమున కేగెను.

వ. తదనంతరంబ.

206

తా. సులభము.

క. శ్రిత సరమాకాంతుని బుధ

నుతు నాసురవర్యు లక్ష్మణుం డాలంకా

పతిగా రామునెఱయునా

నతిఁ జేసి గభీరభాషణంబులఁ బలికెన్.

207

రాఘ. — శ్రితు = ఆశ్రయించికొనిన, సరమాకాంతుని = సరమయను
 స్త్రీకి భర్తను, బుధనుతున్ = దేవతలచేఁగొనియాడఁ బడినవానిని, ఆసుర
 వర్యు = రాక్షసశ్రేష్ఠుడగు విభీషణుని, లక్ష్మణుండు = లక్ష్మణస్వామి, రాము =
 శ్రీరామునియొక్క, నెఱయు = ప్రకాశించెడు, ఆనతిన్ = ఆజ్ఞాచొప్పున,
 లంకాపతిగాన్ = లంకకురాజునుగా, చేసి = అభిషేకించి, గభీరభాషణం
 బులన్ = గంభీరవాక్యములతోఁ గ్రింగిరీతిని పలికెను.

తా. తన్నాశ్రయించినవిభీషణుని లంకాపట్టణమునకు రామునియాజ్ఞ
 పై లక్ష్మణుండు రాజుం గావించి యిట్లనుచున్నాఁడు.

లక్ష్మ. — శ్రితు = ఆశ్రయింపఁబడునట్టియు, సరమాకాంతుని =
 లక్ష్మీసహితుడగునట్టియు, బుధనుతున్ = దేవవంద్యుడగునట్టియు, ఆసుర
 వర్యు = సురశ్రేష్ఠుడగు విష్ణుగూర్చి, లంకాపతి = లంక నేలకధికారియగు,
 ఆలక్ష్మణుండు = లక్ష్మణకవి, గారామునెఱయన్ = స్త్రీతిపూర్వకముగా, ఆనతిఁ
 చేసి = నమస్కరించి, గభీరభాషణంబులన్ పలికెన్ = పెద్దగొంతెత్తి
 యిట్లనియెను.

తా. లక్ష్మణకవి లక్ష్మీపతికి నమస్కారముచేసి యిట్లనుచున్నాఁడు.
 వ. ఎట్టులనిన.

208

తా. సులభము.

క. రవియును శశియును దారలు

నవనియు రాముకథ యుండునన్నాళ్లును దా

నవనాథ విభీషణ లం

క విమతభయవిరహితంబుగా నేలు మిఁకన్.

209

రాఘ. — రవియు = సూర్యుడను, శశియు = చంద్రుడను, తారలు =
 నక్షత్రములు, అవని = భూమియు, రాముకథయున్ = ఈరాముని చరిత్ర

మును, ఉండునన్నాళ్లు = ఉండునన్నిదినములు, దానవనాథ = రాక్షసేశ్వరా,
విభీషణ = విభీషణుఁడా, విమతభయవిరహితంబుగాఁ = విరోధిభయము
లేకుండ, ఇ-కన్ = ఇంతటినుండి, లంకన్ = ఈలంకాద్వీపమును, ఏలుము =
పాలింపుము.

తా. సూర్యుఁడు, చంద్రుఁడు, నక్షత్రములు, భూమి, రామకథ
యొంతకాలముండునో యంతకాలము నిర్భయముగా లంకారాజ్యమును
పాలింపుము.

లక్ష్య. — దానవనాథవిభీషణ = రాక్షసులకుభయంకరుఁడా, రవియును,
శశియు, తారలు, అవని, రామకథ యుండునన్నాళ్లును, లంకన్ = లంకపాల
మును, ఏలుము = రక్షించుము.

తా. ఆచంద్రార్కముగా లంకను స్వామి రక్షింపు మని లక్ష్యణకవి
వాక్యము.

ప. అని లంకాపరిపాలనార్థం బమ్మహాత్ము నియోగించె నప్పుడు
సకలవిబుధజనంబులు ననేకవిధంబుల నప్పనికి మెచ్చి సంస్తు
తించి రంత నాలక్ష్యణాగ్రజుండు మఱియును. 210

రాఘ. — అని, లంకాపరిపాలనార్థంబు = లంకాపట్టణము నేలుట
కై, అమ్మహాత్మున్ = ఆవిభీషణుని, నియోగించెన్ = నియమించెను. అప్పుడు,
సకలవిబుధజనంబులును = సమస్తదేవతలును, అప్పనికిన్ = రావణునిసంహ
రించి విభీషణుని లంకాధిపతిం జేయుటకు, మెచ్చి = మెచ్చుకొని, అనేక
విధంబులన్ = బహుప్రకారములను, సంస్తుతించిరి = పొగడిరి. (రామునిఁ
బొగడిరనుట) అంతన్, తర్వాత, ఆలక్ష్యణాగ్రజుండు = రాముఁడు, మఱి
యున్ = మఱి.

తా. విభీషణునికి లంకారాజ్య మిచ్చినందుకై రాముని దేవతలు
మెచ్చుకొనిరి.

లక్ష్య. — అని. లంకాపరిపాలనార్థంబు = తనలంకనేలను గాపాడు
టకై, అమ్మహాత్మున్ = ఆభగవంతుని, నియోగించెన్ = నియమించెను.

అప్పుడు, సకలవిబుధజనంబులఁ = అందఱుపెద్దలును, అప్పనికి, అనేకవిధంబులమెచ్చి సంస్తుతించిరి. అంతఁ, ఆలక్షణాగ్రజాండు = కవీశ్వరుఁడు, మఱియుఁ.

సీ. పాదపాళులసొంపు ప్రకటించుగతి నంది

యలవిరావంబు లందంద చెలఁగ

మధ్యభాగమున రమ్యతఁ గాంచిగోవులు

బలసి యెల్లెడలను మెలఁగుచుండఁ

జనుగట్టులను గ్రమ్ముకొనినభూరికలమా

లికలచేత విచిత్రలీల మెఱయ

సద్రూపకంఠ దేశమున నానుతీ

వలసద్రుచులు సముజ్జ్వలత నొనర

గీ. నమరి మంజుభావయవ సరమ యలంక

రింప నొప్పుక్షేత్రము లంక ధృతిని గాంచి

యప్పు డబ్బామిసంతాన మట్టులుంట

నాత్తనెంచి తదభిముఖుం డగుచుఁ బలికె.

211

రాఘ. — పాదపాళులసొంపు ప్రకటించుగతిఁ. పాద = అడుగుల, పాళుల = చిహ్నముల, ('పాళి కేతుర్ద్వయోర్లోకమ్' అమరము) సొంపు = సౌందర్యమును, ప్రకటించుగతిఁ = ప్రచురముచేయఁగీతని, అందియలరావంబులు = అందె లనుపాదభూషణ ధ్వజములు, అందంద = అచ్చటచ్చట, చెలఁగఁ = వినఁబడుచుండఁగా, మధ్యభాగమున = నడుమున, రమ్యతఁ = సౌగంధ్యచే, కాంచి = దృష్టాంతముయొక్క, గోవులు = కాంతులు, (ని. 'ద్వయోస్తుగౌర్నపుంస్యర్చితేజోధామ మహోవిభా' అమరశేషము) బలసి = చుట్టుకొని, ఎల్లెడలను = అంతటను, మెలఁగుచుండఁ = వ్యాపించుచుండఁగా, చనుగట్టులఁ = స్తనములయందు, క్రమ్ముకొనిన = వ్యాపించిన, భూరికలమాలికలచేతఁ = బంగారుసరములచే, విచిత్రలీలమెఱయఁ = అబ్బురమగు

ఘోసము నొప్పుచుండఁగా, సద్రూపకంఠదేశమున = మంచియాకారముగల
గళసీమను, నానుతీవలసద్రుచులు = నానుతీఁగెయొక్క చకచకలు, సముజ్జ్వ
లతనొనర = మిక్కిలి ప్రకాశమానమైయుండఁగా, అమరి, మంజుభావయవ
సరను - మంజు = మృదువైన, భా = కాంతితోఁగూడిన, ఆవయవ=అంగ
ములుగల, సరమ = విభీషణభార్య, అలంకరింపఁ = శృంగారింపఁగా, ఓప్పు,
క్షేత్రము = భార్యయగుసీతను, లంకఁ = లంకయందు, ధృతినిగాంచి =
చైర్యముగాఁ జూచి, అప్పుడు, అబ్బూమి సంతానము = ఆసీత, అట్టులుంట =
అక్కడనుండుటను, ఆత్మనెంచి = విచారించి, తదభిముఖుం డగుచుఁ =
ఆమెకెదురుగాఁ దిరిగి, పలికెఁ = రాముఁడు క్రిందిరీతిగా మాటలాడెను.

తా. విభీషణునిభార్యయైన సరమాదేవి సీతాదేవిని చక్కఁగా నలంక
రించి రామునియెదుటికిఁ దెచ్చినది. ఆసీతనుగాంచి రాముఁడిట్లుచున్నాఁడు.

లక్ష్య. — పాదపాశులసొంపు = చెట్టులబారుల చక్కదనమును, ప్రక
టించుగతినంది = తెలుపునట్టి స్థితినిబొంది, అల = ఆ, వి = పక్షుల, రావం
బులు = ధ్వనులు, ఆందందచెలఁగఁ = ఆందందు వినఁబడుచుండఁగా, మధ్య
భాగమునఁ = లంకయొక్కనడుమ, రమ్యతఁగాంచి = చక్కఁగా, గోవులు =
పశువులు, బలసియెల్లెడలను మెలఁగుచుండఁ = మందలుమందలుగా నంతటఁ
దిరుగుచుండఁగా, చనుగట్టులను = నడచెడుగట్టులపై, క్రమ్ముకొనిన = నెఱసి
యున్న, భూరి = విస్తారమగు, కలమాలికలచేతఁ = రాజనపుచేలచేతను, విచిత్ర
లీలమెఱయఁ, సద్రూపకంఠదేశమున - సత్ = మంచి, ద్రు = చెట్టుల,
ఉపకంఠదేశమునఁ = దగ్గఱగా, ఆను = హత్తియున్న, తీవెల = తీఁగల,
సద్రుచులు = కాంతులు, సముజ్జ్వలతనొనరఁ = ప్రకాశించుచుండఁగా,
అమరి-మంజుభావ = మృదుస్వభావముకలిగిన, యవస = గడ్డియొక్క, రమ =
శోభ, అలంకరింపఁ, = ఓప్పు, క్షేత్రము = మట్లగలిగిన, లంక = లక్షణకవి
మాన్యమును, ధృతినిగాంచి = ధీరుఁడైచూచి, (సంతోషముగాఁజూచి యనుట.)
అప్పుడు, అబ్బూమి = ఆలంక, సంతానమట్టులుండుటఁ = కల్పవృక్షమువలెఁ
గనఁబడుట, ఆత్మనెంచి = భావించి, తదభిముఖుం డగుచుఁ = ఆభూమి
వదికదిరిగి, పలికెను = లక్షణకవి చెప్పుచున్నాఁడు.

తా. చెట్టులపై నున్నపిట్టలు కూయుచుండఁగా, పశువు లానడుమ
మేయుచుండఁగా మళ్లగట్టులమీఁదికి వరియెన్నును పడి నడచుచున్నవారి
కాళ్లకుఁ దగులుచుండఁగా, చెట్టులు, తీవలు గలతనలంకను లక్ష్మణకవిచూచి
తనమనస్సున కది కల్పవృక్షమువలెఁ గనఁబడఁగా దానితో నిట్లనుచున్నాఁడు.

గీ. నాదుక్షేత్రంబ వైనని నృరుండు గొన మ

నమున నోర్వక విడిపించినాఁడఁ గానఁ

గలయఁదగినవరుల హత్తి గలసినట్లు

లుండు మిటమీఁద నా కిది యుచితహితము.

212

రాఘ. — నాదుక్షేత్రంబవైననిన్ = నాభార్యవగునిన్ను, పరుండు =
ఇతరుండు, గొనన్ = తీసికొనఁగా, మనముననోర్వక = సహింపఁజాలక, విడి
పించినాఁడన్ = నిన్ను విడిపించితిని, కానన్ = కావున, కలయఁదగినవరులన్ =
నీకుఁ గూడనిష్టముగల పెనిమిటులను, హత్తి = కూడి, ఇటమీఁద = ఇంక
మీఁదట, వలసినట్లు = నీయుష్టమువచ్చినరీతిని, ఉండుము. ఇదియ = ఇదియే
నాకు, ఉచితహితము = ప్రీయమైనది, నాయభిప్రాయ మిది.

తా. పరుండు నిన్ను హరించినాడని యోర్వఁజాలక వానిం జూసి
నిన్ను వదలించినాడను. కాని నాకొఱకుఁ గాదు. నీయుష్టము వచ్చినచోటికిఁ
బొమ్ము.

లక్ష్మ. — నాదుక్షేత్రంబవైననిన్ = నామాన్యమైన నిన్ను, పరుండు
గొనన్ = వేటొకఁడు తీసికొనఁగా, మనముననోర్వక = తాళఁజాలక,
విడిపించినాఁడఁగాన = నిన్నువానినుండి విముక్తనుగాఁ జేసితిఁగాన, కలయఁ
దగిన వరులహత్తి = నీకుచితమైన ధాన్యవిశేషములతోఁగూడి, ఇటమీఁద
వలసినట్లు లుండుము. నాకిది యుచితమును హితమును.

తా. నాభూమి నితరులు హరించినారని పట్టుదలతో నిన్ను విడిపించి
నాఁడను కావున నీవు నీయం దేయే ధాన్యములు పండునో ఆయాధాన్యముల
చేలతో యభేచ్ఛముగా నుండఁము.

సీ. అని పల్కుచుండంగ నచ్చట నున్నయ
 వనిజ శిఖల నొప్పుననలముంబ్ర
 వేళించి యందులో విలసిల్లె నప్పు డ
 య్యిందిందిరంబు లనేకము లగు
 రాగమ్ము లెసఁగఁ గారవము లొనర్చెను
 జిత్రభానుండు రుచిరమహాచ్ఛ
 వితతి తచ్చుచి సువిహితవాక్కులాలించు
 చు నతండు క్షేత్రంబుఁ గొనియె మగుడఁ

గీ. దనపిత యగుగోపాలుఁడు తాతశాంక
 రీశ్వరుండు నాతి వ్తూఖ్య నెనయుతాత
 * తండ్రియన్న మొదలగు సన్తార్గళారి
 పిండి ప్రోలివిభులు దివినుండి పొగడ.

213

రాఘ. — అని, పల్కుచుండంగఁ = సీతతో రాముఁడు మాటలాడు
 చుండఁగా, అచ్చటనున్న. అవనిజ = సీత, శిఖలనొప్పుననలముంబ్ర వేళించి =
 ప్రజ్వరిల్లుచున్న యగ్నిలోఁజొచ్చి, అందులో విలసిల్లెఁ = ఆయగ్నిలోఁ
 గనఁబడియెను. అప్పుడు, అయ్యిందిండ్ = ఆలక్ష్మిని (ఇందిరకు రెండవరూపము
 ఇంది), తిరమ్ములు = స్థిరములు, అనేకములు = బహుళములు, ఆగురాగమ్ము
 లెసఁగఁ = అనురాగములు ప్రకాశించునట్లు, గారవము లొనర్చెను =
 గారవించెను. రుచిరమహాచ్ఛవితతి = సుందరమగు గొప్పకాంతిగలవాఁడు,
 చిత్రభానుండు = అగ్నిదేవుఁడు, తచ్చుచి = ఆయగ్నియొక్క, సువిహిత
 వాక్కులు = ఇష్టములైన పలుకులను, ఆలించుచుఁ = వినుచు, అతండు =
 రాముఁడు, తనపితయగుగోపాలుఁడు = తనతండ్రి దశరథుఁ డనురాజును,
 తాత = చతుర్థుఁ డుండును, శాంకరీశ్వరుండు = శివుఁడును, నాతివ్తూఖ్య -
 నాతి + మాఖ్య = స్త్రీయైన లక్ష్మిని, ఎనయు = కూడునట్టి, తాతతండ్రి

* తండ్రిలోనిత కారమునకు సన్తార్గళాని “న్తా” యతి చెల్లునా ?

=బ్రహ్మతండ్రియగు నారాయణుని, అన్న=ఇంద్రుడు (విష్ణుని కుపేంద్రుడను పేరుండుటచే నింద్రుడు విష్ణునియన్నయయ్యెను.), మొదలగు=మొదలైన, సన్తార్గచారిపిండి = గగనమందు సంచరించువారి సమూహముయొక్క, ప్రోలి=పట్టణమైన స్వర్గముయొక్క, విభులు=దేవతలును, దివినుండి=ఆకాశముపైనుండి, పొగడకొ = స్తోత్రము చేయఁగా, మగుడకొ = తిరుగ, క్షేత్రంబుఁ గొనియెకొ=భార్యను స్వీకరించెను.

తా. రాముని సందేహవాక్యములకు సీత యగ్నిలోఁ జొచ్చి ప్రమాణముచేసెను. అగ్ని దేవుడు సీత పరిశుద్ధురాలని పలికెను. మృతినొందిన దశరథుడు, బ్రహ్మ, శివుడు, ఇంద్రుడు, దేవతలును స్తుతించుచుండఁగా రాముడు సీతను మరలఁ గైకొనియె.

లక్ష్య. — అనిపల్కుచుండంగొ = లక్ష్యణకవిభూమింగూర్చి పల్కుచున్నపుడు, అచ్చటనున్న = ఆక్కడంగల, అవనిజశిఖలకొ = చెట్లకొమ్మలయగ్రములయందు, ఒప్పు, ననలకొ = పుష్పములయందు, ముకొబ్రవేళించి=ముందుగాఁ బ్రవేళించి, అందులో=ఆపూవులరాశిలో, అయ్యిందిందిరములు=తుమ్మెదలు, అనేకములగురాగమ్ము లెసంగొ = శ్రావ్యములగు బహురాగములు విస్తరిల్ల విలసిల్లెకొ. ఆప్యడు, చిత్ర = విచిత్రమగు, భాకొ = కాంతిచే, ఉండు = ఉండునట్టి, రుచిర = సుందరమైన, మహా = ఘనమైన, అచ్చ = స్వచ్ఛమైన, వి+తతి = పక్షీసమూహము, రవములొనర్చెను = కూసెను. తచ్చుచినువిహితవాక్కులు=లేటయైన యిష్టమైన యాపిట్టల కూతలు, ఆలిండుచుకొ=వినుచు, అతండు=లక్ష్యణకవి, తనవిత=తనతండ్రి, అగు గోపాలుడు=గోపాలమంత్రియు, తాతశాంకరీశ్వరుండు-తాత = తాతయైన, శాంకరీశ్వరుండు= శాంకరియమనామె భర్తయగు రామకృష్ణ మంత్రియు, ఆతిష్ఠాఖ్యనెనయు తాతతండ్రి = తిమ్మయ్యయను తాత తంత్రియును, అన్న = అన్నయగుతిరుపన్న, మొదలగు, సన్తార్గచారి= సన్తార్గవర్తులైన, పిండిప్రోలివిభులు=పిండిప్రోలివంశపుపెద్దలు, దివినుండి = స్వర్గమునుండి, పొగడకొ = కొనియాడురీతిఁగా, మగుడకొ = మరల, క్షేత్రంబుకొ = లంకమాన్యమును, కొనియెకొ = స్వాధీనపఱచి కొనియెను.

తా. తుష్టేదలు పాడుచుండఁ బక్షులు కూయుచుండ తనతండ్రి,
తాత, తాతతాత, ఆన్న మొదలగుతన పెద్దలు సాధించినాఁడయ్యా యని
తన్ను మెచ్చుకొనునట్లు, లక్షణకవి మరల లంకను గొనియెను.

ప. తదనంతరంబ నిజపురస్థాయియై యొప్పుచున్న లక్షణాగ్ర
జున కభిముఖంబై సకలవిబుధసముదయంబు నొక్కువ్వుడి
నిట్లనియె. 214

రాఘ. — తదనంతరంబ = తర్వాత (సీతను స్వీకరించిన తర్వాత), నిజ
పురస్థాయియై = తమయెదుటను, ఒప్పుచున్న = ఉన్న, లక్షణాగ్రజునకు =
రామునకు, అభిముఖంబై = ఎదురుగానిల్చి, సకలవిబుధ సముదయంబు = సమస్త
దేవసమూహమును, ఒక్కువ్వుడి = ఒక్కసారిగా, ఇట్లనియె.

తా. తమయెదుటం గనఁబడుచున్న రాముంగని దేవతలిట్లనుచున్నారు.

లక్ష. — తదనంతరంబ = పిమ్మట (లంకను స్వాధీనముచేసికొనిన పిమ్మట)
నిజపురస్థాయియై యొప్పుచున్న = తనయింటిలోఁ గూరుచుండిన, (ని. 'ఆగా
రేనగరేపురః') లక్షణాగ్రజునకు = లక్షణకవికి, అభిముఖంబై = ఎదురుగా
వచ్చి, సకలవిబుధసముదయంబు = ఆందఱు పెద్దమనుష్యులును, ఒక్కువ్వుడి =
ఏకవాక్యముగా, ఇట్లనియె = ఇట్లుచెప్పిరి.

క. క్షేత్రాపహర్తయగుదు

శ్వాత్రవునిఁ గోబలమున సకలజనపటు

స్తోత్రం బెసఁగ నడఁచి నీ

క్షేత్రముఁ గైకొనుట నుల్లసిల్లితి కీర్తి.

215

రాఘ — క్షేత్రాపహర్త = భార్యనుహరించిన, దుశ్శాత్రవునిఁ = దుష్ట
వైరిని, గోబలమున = బాణశక్తిచే, సకలజనపటుస్తోత్రంబెసఁగ = ఎల్లవారు
మిక్కిలిఁబొగడునట్లు, అడఁచి = సంహరించి, నీక్షేత్రముఁగైకొనుట = నీభా
ర్యను నీవుస్వీకరించుటచే, కీర్తి = యశస్సుచే, ఉల్లసిల్లితి = ప్రకాశించితివి.

తా. భార్యను హరించిన దుష్టుఁ డగురావణుఁ జంపి మరలనీభార్యను గైకొని వచ్చితివి. దీనిచే నీఖ్యాతియ యతిశయమగుచున్నది.

లక్ష్మ. — షేత్రాపహర్తయగు = లంకనుబుచ్చుకొనిన, దుశ్శాత్రువు = ఆ త్యంతవిరోధిని, గోబలమున = నీకవిత్వమహిమచే, సకలజనపటుస్తోత్రంబైన, గర్జ = అందఱును మేలని మెచ్చుచుండఁగా, ఆడఁచి = అణగించి, నీషేత్రంబు = నీమాన్యమును, కైకొనుటను = పుచ్చుకొనుటచే, కీర్తి = ఖ్యాతిచే, ఉల్లసిల్లితి = ప్రసిద్ధుఁడవైతివి.

తా. నీవిరోధింగెల్చి నీమాన్యమును నీవు నీకవిత్వపటుత్వమున సాధించితివి కావున నీకీర్తి హెచ్చుచున్నది.

వ. కావున.

216

గీ. లక్ష్మణాగ్రజా యలఘుమాన నీయయో
ధ్యానగరి మహర్షి తాచ్యుతసుఖ
దశుభరతుని నీతిధను రామకృష్ణు స
భ్రాతృకునిని గూడి ప్రబలు మింక.

217

రాఘ. — అలఘుమాన = ఘనమైనమానముగలిగిన, లక్ష్మణాగ్రజా = రామా, నీయయోధ్యానగరి = నీయయోధ్యాపట్టణమందు, మహర్షి తాచ్యుతసుఖదశు-మహర్షి తా = మహర్షి యగుటచే, చ్యుత = జాతిపోయిన, సుఖదశు = సుఖావస్థగల, నీతిధను = నీతియనుధనముగల, రామకృష్ణు = మనోహరమైన నల్లనిరంగుగల, సభ్రాతృకుని = తమ్ముడగుశత్రుఘ్నునితోఁగూడిన, భరతుని = భరతుఁడనునీపెద్దతమ్ముని, కూడి = చేరి, ఇంక = ఇంక, ప్రబలుము = ఆరిశయిల్లుము.

తా. అభిమానధనుఁడ వైనరామా! యోగివలె సమస్తసంసారసుఖములను విడిచియున్నయాభరతుని గూడి నీవు రాజ్యము చేయుచుండుము.

లక్ష్మ. — అలఘుమాననీయ = ఘనులచేమన్నింపఁబడఁదగిన, ఓధ్యానగరి మహర్షి తాచ్యుత = ఓ, ధ్యాన = ధ్యానముయొక్క, గరిమ = గౌరవముచే, హర్షిత =

సంతోషింపఁబడిన, ఆచ్యుత=నారాయణుఁడుగల, లక్ష్మణాగ్రజా = పిలక్షణ
శనీ, సుఖదశుభరతుని=సుఖకరుఁడు, శుభాసక్తుఁడు, నీతిధనుఁడు=వివేక మే
ధనముగాగలవాఁడు, సభాప్రకృతునిని=తమ్ములతోఁగూడిన, రామకృష్ణుఁగూడి=
రామకృష్ణయ్యతోఁజేరి, ప్రబలుమింక=ఇంకవృద్ధిపొందుము.

తా. నారాయణభక్తిపరుఁడా! నీవు నీయన్నయఁ దమ్ములను గూడి
సుఖముగా నుండుము.

సీ. రామ జగ మ్మనురక్తి నేలుచు నవ
నిజ కవనాదుల నెమ్మిఁ గూర్చు
చుమొదల నీసంతతిమన సుబ్బు న్నర
విభుఁడు ధర్మాత్ముఁడన్ విఙ్ముతిఁగని
వెలయఁ గొన్నాళ్లకా వెనుకను గుశలవా
ఖ్యాతిరమ్యులైన యాత్మజులను
శ్రీరాజ గోపాలకృష్ణమహాభిఖ్య
లను గాంచి మాకు నెలమిఁ గదురఁగ

గీ. మేధముఖ్యవిధుల మితము లొనర్చి య
మరగురూ హరాజమాధవాత్మ
తను భవభయదూర తగ నొప్పు మని పల్కి
స్వస్థలమునకు బుధసమితి యరిగె.

218

రాఘు — రామ=రాముఁడా! జగమ్మనురక్తి నేలుచున్=లోకమునువ్రీ
తిగాఁబాలించుచు, అవవిజకున్=సీతకు, అవనాదులన్=రక్షణ మొదలగుక్రియ
లచే, నెమ్మిఁగూర్చుచున్=ప్రియము నేయుచు, మొదలనీసంతతి=ఆదియందు నీ
యొక్కవంశమువారి, మనసుబ్బున్=ఆత్మయలరునట్లు, నరవిభుఁడు=రాజు, ధర్మా
త్ముఁడనన్=ధర్మాత్ముఁడనునటుల, విఙ్ముతిఁగని-విత్ + నుతిన్ + గని=జనులచేఁ
బొగ డనొంది, వెలయన్=ప్రకాశించునట్లుగా, కొన్నాళ్లకు ఆవెనుకను=కొన్ని

దినములగడచినపిమ్మట, కుశలవాఖ్యాతిరమ్ములైన=కుశలపులను పేరుచే మిగుల
 సుందరమైన, యాత్తజాలను=పుత్రులను, శ్రీరాజ=శోభాయుక్తుడవైన రాజా,
 గోపాలకృష్ణమహాభిషిక్కులను-గోపాల=స్వర్గపాలకుడైనయింద్రుని, కృష్ణ=
 ఉపేంద్రుని, మహాభిక్కులను=ఉత్కృష్టశోభలవంటి శోభలుగలవారిని, కాంచి
 =కని, మాకు=మాకు, ఎలమిగఁ=ఆనందముకలుగునట్లు, తురగమేధముఖ్య
 విధులు=ఆశ్వమేధముమొదలైనయాగవిధులను, అమితములొనర్చి=పెక్కులు
 చేసి, అమరగురూ=దేవతలలా శ్రేష్ఠుఁడా, హరాజమాధవాత్తతను-హర+అజ
 +మాధవాత్త+తను=హరుఁడు, బ్రహ్మ, విష్ణురూపకమయినశరీరముగలవాఁడా
 భవభయదూర=సంసారభయములేనివాఁడా, తగఁ, ఓప్పము, అని, పల్కి,
 బుధసమితి=దేవతలుయొక్కసమూహము, స్వస్థలమునకుఁ=స్వర్గమునకు, ఆరి
 గఁ=పోయెను.

తా. జగమ్తునకుఁ బ్రియముగ మీపెద్దల కానందముగ భూమినేలుము.
 కుశలపులనునిద్దఱుపుత్రులను గాంచుము. మాకు సంతోషముగ నశ్వమేధాది
 క్రతువు లొనర్చుము. నీవు త్రిమూర్త్యాత్మకుఁడవు. భవబంధరహితుఁడవు.
 అని దేవతలు పొగడి తమతావులకుఁ బోయిరి.

లక్ష్య.—రామఁ=మనోహరాంగి యగు, జగమ్తును = జగమ్తు యను
 కాంతను (ఇచ్చట జగమ్తు, జగ్గమయగును వెంకన్న, వెంకనయగును) గాని జగ్గ
 మ్తు యనుచో గకారము క్రింది ద్విత్వ మెట్లుపోవునో), రక్తి నేలుచుఁ=అను
 రాగముగా నేలుచు, నవనిజకవనాదులఁ=నూతనములైననీకవిత్వము మొదలగు
 వానిని, నెమ్మిగూర్చుచుఁ=ప్రియముచేనొనర్చుచు, మొదలఁ=ప్రథమమున,
 నీసంతతి=నీపెద్దకుమారుఁడు, మన సుబ్బన్న = (మన యనునది యిక్కడఁ
 బ్రేమార్థకము) మనయొక్క సుబ్బన్న యనువాఁడు, రవిభా = సూర్యకాంతి
 వంటి కాంతిగలవాఁడు (కసుక రవిభుఁడు), ధర్మాత్తుఁడు=ధర్మబుద్ధిగలవాఁడు,
 అఁ = అనునట్టి, విజ్ఞులింగని = జనస్తోత్రమునుబొంది, వెలయఁ=ప్రకా
 శించుచుండఁగా, కొన్నాళ్లకావెనుకను = మఱికొంతకాలము గడచినపిదప,
 కుశల+వాక్ఖ్యాతిరమ్ములయిన = కుశలములైన వాక్యములచేత ఖ్యాతిచేత

రమ్యులయిన, ఆత్మజులను = తనయులను, శ్రీరాజగోపాలకృష్ణమహాభిఖ్యులను-శ్రీరాజ = సీతల్లియగురాజమ్మ, గోపాలకృష్ణ = సీతండ్రియగు గోపాలకృష్ణనియొక్కయు, మహాభిఖ్యులను = దొడ్డపేరులుగలవారిని, కాంచి = కనినవాడవై, మాకు = మాకెల్లరకు, ఎలమిగదుర = సంతోషము హతునట్లు, (ఇచట ఎలమిగ + తురగమేధ - రాఘవార్థమున, ఎలమిగదుర = ఈయర్థమున. ఈరెండవయర్థమున గదురలో నతిసున్నయెట్లుపోయినది) మేధ = బుద్ధిచేతను, ముఖ్యవిధులు = ముఖ్య పేదవిహిత కార్యములను, అమితములొనర్చి = చాలగనొనరించి, అమర = గురూహ = గొప్పదగు గురూపదిష్టజ్ఞానముచే, రాజమాధవాత్మ తనుభవ - రాజమాధవా = రాజమ్మకుఁ బెనిమిటియైన, గోపాలునకు, ఆత్మ తనుభవ = స్వకీయకుమారుఁడా, (ఈసమాసము మృదువుగాలేదు. దీనివలన గోపాలునకె యితఁడుపుట్టినట్లు స్ఫురించును) మాధవాత్మజయనిన మన్మథుఁడనుకొనినట్లు, (లక్ష్మీపెనిమిటికొడుకు) తగనొప్పుమనిపల్కి, స్వస్థలమునకు = తమతమయిండ్లకు, బుధసమితి = పెద్దమనుష్యులు, అరిగె = వెళ్లిరియనుట.

తా. జగమ్మ యనుభార్యతోఁ గూడి నూతనకవిత్వము ప్రబలించుచు విప్పడు పుట్టియున్ననీకుఁడు సుబ్బన్నకూడ సజ్జనుఁడు ధర్మాత్ముఁడు ననుభ్యాసిన సంపాదించుచుండఁగా మఱి యిద్దఱు సంతానముకలిగి వారికి సీతనిదండులపేరులు గలిగి వెలయుచుండఁగా వారిం గాంచి మేమండఱము సంత ప్తునట్లు లక్షణకవీ నీవు వర్ధిల్లు మని పల్కి పెద్దమనుష్యులు తమయిండ్లకుఁ గిరి.

౪. అవ్విధంబున. 219

౫. పత్రికలోరూఢం బగు
 త్రేత్రము బుధసమ్మతముగఁ జేకొని యెలమి
 మిత్రతనయాదు లెసఁగ న
 మిత్రభయదతేజుఁ డతఁడు మెఱసె నటువడిక. 220

రాఘ. — పత్రికల-పత్రి = బాణములయొక్క, కల = విద్యయందు, ఉరూఢంబగు - ఉరు = విస్తారముగా, ఊఢంబగు = వహించినట్టి, క్షేత్రమును = భార్యను, బుధసమ్మతముగఁ = దేవసమ్మతముగా, చేకొని = గ్రహించి, ఎలమిఁ = సంతోషముతో, మిత్రతనయాదులు = సూర్యపుత్రుఁడగు సుగ్రీవుఁడు మొదలగువారు, ఎసఁగఁ = ఆనందించునట్లు, అమిత్రభయదలేజుఁడు = విరోధిభయంకరుఁడు, అతఁడు = రాముఁడు, అటు = అట్లు, వడిఁ = ప్రతాపముచే, మెఱిసెఁ = వెలింగెను.

తా. బాణవిద్యచేతను సీతను మరలసంపాదించికొని దేవహితముగ సుగ్రీవాదులం గూడి శత్రుభయంకరతేజశ్శాలియగు రాముఁడు ప్రకాశించెను.

లక్ష్మ. — పత్రికలో = దానపత్రికలో, రూఢంబగు = రూఢియైన, క్షేత్రముఁ = మాన్యమును, బుధసమ్మతముగఁ = పెద్దలయంగీకారముతో, ఎలమిఁ = సంతసమున, మిత్రతనయాదులు = స్నేహితులుకుమారులు మొదలైనవారు, ఎసఁగఁ = ఆనందించునట్లు, చేకొని = స్వీకరించి, అమిత్రభయదలేజుఁడు = విరోధులకు భీతిపుట్టించు ప్రభావముగల, అతఁడు = లక్ష్మణకవి, మెఱిసెఁ.

తా. తనకిచ్చినపట్టాలో నిర్ణయప్రకారము తనభూమిఁ దాను బడి మందికి సమ్మతముగ మరల స్వాధీనపఱచికొని పుత్రులు మిత్రులతో సుఖముగనుండెను.

గీ. సరవి నట్లు లంకసాధించి మహిజ నా

దృతిని గొనియు నిజపురికిని బోవ

సంత సాధ్వసమరయగ విమానోన్నత

గతిని బెఱసె నాప్తకలితుఁ డగుచు.

221

రాఘ. — సరవిఁ = క్రమముగా, అట్లు = ఆరీతిని, లంకసాధించి = లంకాపట్టణమును నిగ్రహించి, మహిజను = సీతను, ఆదృతిని = ఆదరముచే, కొనియు = గ్రహించి, నిజపురికినిబోవఁ = తనయయోధ్యానగరమునకు వెళ్లుటకై, అంతఁ, సాధు = సుందరమైన, అసమ = సమానములేని, రయగ =

భ్రుగతిగలిగిన, విమాన = పుష్పకముచే, ఉన్నతగతిని = గగనమార్గమును, ఆప్తకలితుఁడగుచున్ = తనకుఁ బ్రయమైనవారితోఁగూడి, బెఱసెన్ = పొందెను.

తా. సీతను గొని పుష్పకము నెక్కి స్నేహితులుమొదలగు నాపులం గూడి సాకేతపట్టణమునకుఁ బోవుటకై యాకాసమునకుఁ జనియెను.

లక్ష్య. — సరవిన్ = క్రమముగా, అట్లు, లంకసాధించి = లంకమాన్యమునుసాధించి, మహిజనాదృతినిగొనియు = భూజనుల యాదరమును స్వీకరించి, నిజపురికిన్ = తనకుయ్యేరునకు, అంతసాధ్వసము = సర్వభయమును, పోవన్ = పోవునట్లు, అరయన్, కవి = లక్ష్యణకవి, ఆప్తకలితుఁడగుచున్ = అపులతోఁగూడి, విమానోన్నతగతినిబెఱసెన్ = విశేషబహుమానాతిశయమును బొందెను.

తా. లంకభూమిని సాధించి తనయూరికేగి యెల్లజనులచే సర్వబహుమానముల నొందెను.

సీ. అ ట్లరుగంగ పౌఖ్యమున నొప్పారుచు

రాజిల్లునాయన రాక నిండు

జాబిల్లిగతి మోదజలధి నుప్పొంగింప

లలి డాసి తమడెందములను బొదలు

సత్ప్రేమరస మొప్పెసఁగఁ బిండి ప్రోలివా

రలు భ్రాతలు గురుమంత్రులు వలికిరి

నిజగురుసత్యవాఙ్మిథ దీపింప నే

కవనచర్య నడిపి కడఁగి భృశము

గీ. దమ్మన్నయముఁ జేరఁ దగ లంక సాధించి

జయము దార యశము గయికొని యిటు

రా జితపరశక్తి వౌజిష్ణు నినుఁ గన

హర్ష మయ్యె లక్షణాగ్రజన్త.

రాఘ. — అట్లరుగంగఁ = ఆప్రకారముచనఁగా, సౌఖ్యమున నొప్పారుచు = సుఖలీలలం దనరుచు, రాజిల్లు = ప్రకాశించు, ఆయనరాక = ఆరాముని యాగమనము, నిండుజాబిల్లిగతిఁ = పూర్ణచంద్రోదయమును వలె, మోదజలధిఁ = ఆనందసముద్రమును, ఉప్పొంగింపఁ = ఉప్పొంగునట్లు చేయఁగా, లలిఁ, డాసి = దగ్గఱకువచ్చి, తమడెందములఁ = తమతమహృదయములలో, పొదలు = వృద్ధిపొందు, సల్పేమరసము = యోగ్యమగుప్రీతిరసమును, ఒప్పెసఁగఁ, పిండి = పిడిచి, ప్రోలివారలు = ఆయోధ్యాపురవాసులు, భ్రాతలు = భరతుఁడు శత్రుఘ్నుఁడును, గురు = వసిష్ఠుఁడు, మంత్రులు = సుమంత్రాదులును, విజగురుసత్యవాక్కివృద్ధిపింపఁ = నీతండ్రియొక్కసత్యవాక్యము రూఢియగునట్లు, ఏకవనచర్యనడిపి = ముఖ్యమగువనవాసమునుగడపి, కడఁగి = శ్రాని, భృశముదము = మిగులసంతోషము, అనయముఁజేరఁ = ఎల్లపుడునుజేరునటుల, తగఁ, లంకసాధించి, జయము = జయమును, దారఁ = భార్యను, యశముఁ = కీర్తిని, కయికొని = గ్రహించి, ఇటురాఁ = ఈరీతిగా రాఁగా, జితవరశక్తివి = జయింపఁబడిన శత్రుసారముగలవాఁడవు, ఔజిష్ఠ్యఁ = అయినజయస్వభావముగల, నినుఁగనఁ = నిన్నుఁజూడఁగా, లక్ష్మణాగ్రజన్త = రామా, హర్షమయ్యెఁ = సంతసమయ్యె (నని), పలికిరి = చెప్పిరి.

తా. రామునిరాక విని ఆయోధ్యలోని భరతశత్రుఘ్నులు, వసిష్ఠుఁడు, మంత్రులు, తక్కినజనులును బ్రేమమీఱి వచ్చి సముద్రము చంద్రునిరాకచే బొంగినట్లు పొంగి నీవు తండ్రిసత్యవాక్యమును బరిపాలించి వనవాసముగావించి విరోధులం జంపి కీర్తిని వహించివచ్చుటచే మాకెంతయు సంతోషమయ్యెనని పలికిరి.

లక్ష్మ. — అట్లు = ఆప్రకారము, అరుఁ = రోగరహితమగు, అంగ = దేహముయొక్క, సౌఖ్యమున = సౌఖ్యముచేత, ఒప్పారుచు = ఒప్పుచును, రాజిల్లు = ప్రకాశించుచున్నట్టి, ఆయన = లక్ష్మణకవి, రాకనిండు జాబిల్లిగతి = పూర్ణమయందైన పూర్ణచంద్రునివలె, మోదజలధినుప్పొంగింప = ఆనందసముద్రము నుప్పొంగునట్లుచేయ, లలిఁ, డాసి = చేరి, తమడెందములను = తమచిత్తములందు, పొదలుసల్పేమరసము = వృద్ధిపొందుచున్న ప్రేమయను

రసము, ఒప్పెనఁగఁ = పిండిప్రాళివంశజాతులు = పిండిప్రాళివంశమువారు, భ్రాత
లు = అన్నదమ్ములు, గురుమంత్రులు = గురువులు మంత్రులును, నిజగురు = నీయొక్క
గొప్పదియగునట్టి, సత్యవాఙ్మే = సత్యవాక్యముయొక్క నిష్ఠ, దీపింపనే = ప్రకా
శించుటకే, కవనచర్యనడపి = కవిత్వవ్యాపారమునుజరసి, కడఁగి = పూని, భృశము
= అత్యంతము, దమ్మన్న = ధర్మరావు, యముఁజేరఁ = యమునిజేరఁగా, తగఁ,
లంకసాధించి, జయము = జయమును, ఉదారయశమును = అధికకీర్తిని, కైకొని =
స్వీకరించి, ఇట = ఈరీతిగా, రాజిత = ప్రకాశించు, పరశక్తివి = పరులబలము గల
వాడవు, ఔజిష్ఠ్యఁ = అయినజయస్వభావముగల, నినుఁగనఁ = నిన్నుఁజూడఁ
గా, లక్షణాగ్రజన్ = లక్షణకవీ, హర్షమయ్యెఁ = మాకుసంతోషమయ్యె (నని)
పలికిరి.

తా. ఏవిధమయినబాధయును లేకుండ దృఢశరీరముతో లంక సాధించి
వచ్చిన లక్షణకవిం గాంచి కుయ్యేరులొని పిండిప్రాళివారెల్లవారును, అన్నద
మ్ములును గురువులు మొదలగువారును వచ్చినీరాక మాకుఁ జాలసంతోషమును
గలిగించినది. లంక సాధించితివి. శత్రుజయముం గావించితివి. అని పలికిరి.

క. అని పల్కుచు వారుల గొ

బ్బునఁ బూర్ణానందబాష్పపూరంబుల నా

తని నభిషేకించిరి మహి

మను నీతిభరించి యేలు మము నీవనుచుఁ.

223

రాఘ. — అనిపల్కుచుఁ = ఇట్లనిచెప్పచు, వారలు = ఆదేవతులు, గొ
బ్బునఁ = శీఘ్రముగ, పూర్ణానందబాష్పపూరంబులఁ = పరిపూర్ణములగు, సంతో
షబాష్పపూరములచే, అతనిఁ = ఆరాముని, మహిఁ = భూమియందు, మనునీతి =
మనువుయొక్క నీతిపంటినీతిని, భరించి = పహించి, మముఁ = మమ్మందఱను,
నీవు, ఏలుము, అనుచుఁ, అభిషేకించిరి = పట్టాభిషేకముచేసిరి.

తా. ఆదేవతలు పైరీతిగాఁ బల్కి సంతోషపూర్వకముగా రామునికిఁ
దమయానందబాష్పములచేఁ బట్టాభిషేకము గావించిరి.

లక్ష్మ. — అనిపల్కుచున్ = ఈ ప్రకారముగాఁ బల్కినవారై, వారలు =
 లక్ష్మణకవియొక్క కుయ్యేటి ప్రజలందఱును, పూర్ణానందబాష్పపూరంబులన్ =
 నిండుసంతోషముచేఁ గలిగిన కన్నీటియుదకముచేత నే, అతనిన్ = ఆలక్ష్మణకవిని,
 మహిమను = మహిమచేత, నీతిభరించి = న్యాయమార్గముగైకొని, నీవు, గొబ్బునన్
 = వేగముగ, మమ్మున్ = మమ్ము, పలుమనుచున్ = కాపాడుమని, అభిషేకించిరి =
 తడిపిరి.

తా. సంతోషముచే వచ్చు బాష్పములతోనే లక్ష్మణకవిని, నీవు మమ్ము
 న్యాయమార్గమున గాంచుచుండు మని అభిషేకము చేసిరి.

వ. అప్పుడు.

224

క. ఆలక్ష్మణాగ్రజన్తువి

శాలసమాఖ్యాసమానసద్రుచి యాప

ట్టాలంకారసహితత భ

లీ లె స్సయి యొప్పు నని పలికి రెల్లజనుల్.

225

రాఘ. — ఆలక్ష్మణాగ్రజన్తు = ఆరామునియొక్క, విశాలసమాఖ్యా =
 విశాలమైనకీర్తియొక్క, అసమానసద్రుచి = సమానరహితమైనకాంతయు, అపట్టా
 లంకారసహితత = ప్రసిద్ధమైనలలాటపట్టముతోఁ గూడినదై, భలీ = మేలు, లెస్స =
 తగియున్నది, అని, ఎల్లజనులున్ = సమస్తప్రజలును, పలికిరి = స్తోత్రముచేసిరి.

తా ఆహ! రాముని సత్కీర్తియు, దానికిఁ దగిన ట్టిలలాటమునందలి
 పట్టమును సరిపడి యున్నవి. బలీ! మేలని జనులు పొగడిరి.

లక్ష్మ. — ఆలక్ష్మణాగ్రజన్తు = లక్ష్మణకవియొక్క, విశాల = విస్తారమైన,
 సమాఖ్యా = కీర్తితో, అసమాన = సమానములేని, సద్రుచి = కాంతిగలిగినట్టి, అప
 ట్టా = ప్రసిద్ధమైనదానపట్టమును; (పట్టాయనునది యన్యదేశ్యముకావచ్చును)
 లంకారస = లంకభూమియు, హితత = ఇష్టమగుటచేత, భలీ = మేలు, లెస్స = దిష్ట
 ము, అని, ఎల్లజనులు, పలికిరి = కొనియాడిరి.

తా. లక్షణకవికీర్తివలెనే నిరాటంక మైనయాతనిదానశాసనపత్రమును స్వచ్ఛమై యున్నది యని జను లనుకొనిరి.

క. తనభూమి నేలుచును బెం

పున బ్రాతృకళత్రపుత్రముఖ్యులతో నిం
పెనసి వరుస సకలసుఖము

లొనర నతం డనుభవించుచుండెం బ్రీతిన్. 226

రాఘ-లక్ష. — తన=తనయొక్క, భూమిని=రాజ్యమును (రాముఁడు), భూమిని=లంకను (లక్షణకవి), వీలుచున్=పొందుచు, పెంపునన్=అతిశయముచే, బ్రాతృ=తమ్ములు (రామునిపక్షమున), భ్రాతృ=అన్నదమ్ములు (లక్షణకవి), కళత్ర=భార్య, పుత్ర=కొడుకులు, ముఖ్యులతో=ఈ మొదలైనవారింగలసికొని, ఇంపెనసి=సంతోషముతో, వరుసన్=క్రమముగా, సకలసుఖములొనరన్=సమస్తసుఖములుగలిగి, అతండు=రాముఁడు, లక్షణకవియు, ప్రీతిన్=ప్రేమచే, అనుభవించుచుండెన్=భోగించుచుండెను.

తా. తనభూమిని బొలింపుచుఁ బుత్రమిత్రకళత్రాదులతోఁ గలసి మెలసి సమస్తసుఖములుగల్గి రాముఁడును లక్షణకవియు హాయిగానుండిరి.

క. ఈలంకావిజయంబును

హాళిఁ జదివిన వినిన జను లలఘుచి రాయు

శ్రీలాభసమన్వితులై

శ్రీలక్ష్మీశ్వరునికడ వసెంతు రటఁ దుదిన్. 227

టీ. ఈలంకావిజయంబును = లంకావిజయమనుపేరుగల గ్రంథమును, హాళిన్=సంతోషముగా, చదివిన=పఠించినను, వినినమ=ఎవ్వరైనఁజదువుచుండిన మొడ నాలకించినను, జనులు=మనుష్యులు. అలఘు=విస్తారమైన, చిరాయుః=గీర్ణాయువును, శ్రీ=విశ్వర్యమును, లాభ=లాభమును, (వీనితో) సమన్వితులై=హాడినవారై, తుదిన్=అంతమున, శ్రీలక్ష్మీశ్వరునికడన్ = విష్ణుసాన్నిధ్యమున, అటన్=ఆదైకుంఠములో, వసెంతురు=కాపురముందురు.

తా. ఈలంకా విజయమును జదివినఁ గాని వినినఁగాని సకలైశ్వర్యములుగల్గి భూలోకమునఁ జిరకాలము జీవించి తుదకు వైకుంఠప్రాప్తిని సుఖింతురు. రామకథ యిందుండుటచే నట్టిమహిమ గలదనుట. (రాముఁడు లంకలోను విజయమందుటచేతను లక్ష్మణకవి తనలంకమాన్యమును గెల్చుకొనుటచేతను దీనికి లంకావిజయమనుపేరు కలిగినది. దీనికే రావణదమ్మియ మను ప్రసిద్ధనామము గలదు. అది రావణునితో దమ్మన్నను బోల్చి సీతాపహరణబ్రాహ్మణమాన్యాపహరణములు సమానభావములుగాఁ గూర్చినందునఁ గలిగినది.)

స్తంభరాపుష్పగుచ్ఛబంధము.

త్వానారీనాథ నాళీకనయన కనదాకార ధీరస్ఫురద్ధృ
ధ్యానాధీనాత్మనారాయణ గుణగణపూర్ణావిధూవిజ్ఞ విష్ణు
కేసేనా దీనావనా సుస్థిరతర వరదా శ్రీపతీ పక్షిపత్రా
నానారీనాసునాశా నరసురవరవర్ణ్యా నవానల్పవర్తా. 228

టీ. త్వానారీనాథ=భూదేవికినాథుఁడా! నాళీకనయన=పద్మాక్ష! కనదాకార=ప్రకాశమానరూపముగలవాఁడా! ధీర=ధైర్యముచే, స్ఫురత్=ప్రకాశించెఁడు, హృధ్యానా=హృదములోధాన్యముగలవారికి, ఆధీనాత్మ = స్వాధీనమైనవాఁడా! నారాయణ, గుణగణపూర్ణా = సకలసద్గుణములుగలవాఁడా! విధూ! (విధుశబ్దమునకుఁబ్రుతమువచ్చినది. ఇదివిష్ణునికొకనామము.) విజ్ఞ=విశేషముగ నెఱింగినవాఁడా! విష్ణుకేసేనా! (ఇదియొక ప్రసిద్ధనామమే.) దీనావనా=దీనరక్షకా! సుస్థిరతర = నాశనరహితుఁడా! వరదా = వరములిచ్చువాఁడా! (సుస్థిరతరవరదాయనియైనను) శ్రీపతీ=లక్ష్మీనాయకా! పక్షిపత్రా = గరుడవాహనా! నానారీనాసునాశా=సమస్తవిరోధిరాజప్రాణనాశకా! నరసురవరవర్ణ్యా=నరులచేతను, సురలచేతను వర్ణింపఁబడఁదగినవాఁడా! నవానల్పవర్తా=నూతనమును ఘనమైనదియు నగువర్తముగలవాఁడా!

❖ శ్రీ రామకృష్ణపట్టాభిషేకసమయపరిజన శ్రీ సహితవర్ణనము. ❖

సీ భానుండు గురుండుగాఁ బరఁగె నెయ్యమున ము

న్నట్టియాపావని యగ్రదిశను

శోభనాకృతి లక్ష్మణాభిఖ్య నొప్పును

నీతివిందు సహజనియె వెనుకను

అలసత్యభామహార్యబ్రాహ్మణావతా

రములే మహితతఁ జేరఁ గుడినెడమఁ

దారాదిహారాంకితసువత్ససుగ్రీవ

భద్రసద్భుతిమహిమాన్వికలుష

గీ. భావహృద్విభీషణసుదంతావలశుభ

కరలసద్భుజాంగదభల్లుకవరజాత

నాధు లయ్యనిలాదికోణముల వెలయ

నడుమ సమహితయనత నున్నవిభుఁ గొల్తు.

229

రామార్థము. — భానుండుగురుండుగాఁబరఁగెన్ = సూర్యుండుగురువుగానొప్పెను. నెయ్యమునన్ = స్నేహముచే, మున్ను, అట్టిపావని = అటువంటిపావనుమంతుఁడు, అగ్రదిశను = పురోభాగమందును, శోభనాకృతి = శుభాకారముగల, లక్ష్మణాభిఖ్యనొప్పు = లక్ష్మణనామముచేనొప్పుచున్నట్టియు, సునీతివిందు = నీతిపరిజ్ఞానముగలిగినట్టియు, సహజనియె = తమ్ముడే, వెనుకను = పశ్చాద్భాగమునను, అల = ప్రసిద్ధమగు, సత్యభా = సత్యమగుతేజస్సుచే, మహా = ఉత్కృష్టమగు, అరి = సుదర్శనచక్రముయొక్కయు, అబ్జ = పాంచజన్యమనుశంఖముయొక్కయు, అపరావతారములువి = రెండవయవతారములైనభరతశత్రుఘ్నులే, మహితతఁజేరన్ = పూజ్యతచేఁజేరునటుల, గుడినెడమన్ - గుడి = గుడివైపున, ఎడమన్ = ఎడమవైపున, తారాదిహారాంకితసువత్ససుగ్రీవ = తారమొదలగుకాంతలయొక్క ముక్తాహారములచేతఁ

జిహ్వాతమగువత్సఃస్థలముగఁగినసుగ్రీవుఁడు, భద్రసద్భతిమహిమాద్రి = శుభ
కరమగునట్టియు ఘనమగునట్టియు ధైర్యమహిమకుపర్వతమగునట్టియు, కలుష
భావహృత్ = పాపభావమునుహరించునట్టియు, విభీషణ = విభీషణుఁడును,
సుదంతావలశుభకరలసద్భజ = మదపుటేనుంగులతుండములవంటి భుజములు
గలిగినట్టి, అంగద = అంగదుఁడు, భల్లుకవరజాతనాథులు = జాంబవంతుఁ
డును, ఆయ్యనిలాదికోణములక్ = వాయవ్యాదిదిక్కులయందు, వెలయక్,
నడుమ = మధ్యప్రదేశమున, సమహితనయతక్ = సీతాదేవితోఁగూడుకొని,
ఉన్న = కూర్చుండిన, విభుక్ = ప్రభువును, కొల్తుక్ = సేవించును.

తా. పూర్వము సూర్యునిశిష్యుఁ డైనహనుమంతుఁడు ముందును.
(తూర్పున) లక్ష్మణుఁడు వెనుకను, (పడమర) భరశత్రుఘ్నులు కుడియెడమలను,
(ఉత్తరదక్షిణముల) సుగ్రీవ, విభీషణ, అంగద, జాంబవంతులు, వాయవ్య
దిశను, ఈశాన్యదిశను, ఆగ్నేయదిక్కున, నిర్భతిమూలను నిలువఁగా మధ్య
భాగమున సింహాసనముపై సీతతోఁ గొలుపున్న రాముని సేవించెదను.

కృష్ణార్థము.—ఎయ్యమున = ఏకాశింది, భానుండుగురుఁడుగాఁ
బరఁగెక్ = సూర్యుండు తండ్రిగానొప్పెనో, అట్టిపావని = అటువంటి
పవిత్రురాలు, అగ్రదిశను = తూర్పుదిక్కున, శోభనాకృతి = శుభాకారము
గల, లక్ష్మణాభిఖ్యనొప్ప = లక్ష్మణయనుపేరుగల, సునీలివిందు = యోగ్యమగు
నీలిగల, విందుడనురాజుయొక్క, సహజని = చెల్లెలుమిత్రవిందయు, అల
సత్యభామయు, హర్యబ్జాపరావతారములేమ = లక్ష్మీస్వరూపమైనరుక్మిణియు,
హితతఁజేరక్, కుడినెడమను = ఉత్తరదక్షిణములను, తారాదిహారాంకిత
సువత్ససుగ్రీవ = హృదయమునఁ గంఠమునముతైములహారములుగల, భద్ర =
భద్రయు, సద్భతిమహిమాద్రి = భూదేవివంటి లక్ష్మణయు, కలుషభావ
హృద్విభీషణ = పాపాత్ములకు భయముంగల్గించు, సుదంతావల = సుదంత
యనెడునబలయు, శుభకరసద్భజాంగద = మంచిభుజకీర్తులుగల, భల్లుక
వరజాత = జాంబవతియు, నాథులై = ఆధిలేనివారై, అనిలాదికోణములక్ =
తక్కిననాల్గుమూలలను, వెలయక్, సమహితనయతక్ = సమమైనయిష్టము

నీతిగలుగుటచేత, నడచుకొ, ఉన్న = నిలిచిన, విభుకొ = దేవుని, కొల్తుకొ = భజింతును.

తా. ఎనమండ్రుభార్యలు నెనిమిదిదిక్కులను నిల్వఁగా మధ్యభాగ ముననాసీనుఁ డైనశ్రీకృష్ణునిగొల్తును. (ఇప్పద్యమున విశేషణములు కొన్ని యావిశేష్యములకుఁ దగినట్లులేవు.)

ఉభయభాషాకందము.

క. రా మము దేవర కావవ
యా మాజేజే యనయ మయామున్నలజే
జే మదిని నారదేమయి
తేముద్దామోదర యదితేలం దానికొ.

టీ. * * * *

మ. హరి భ క్తప్రియ పూరుషోత్తమ మహా
త్తా హంసరాజాంబకా
దరసంయుక్తసుదర్శనాదుల హితా
ర్థం బెల్ల నీడేర్చుశ్రీ
వరుఁడా తండ్రి వికుంఠవాసుఁడ చతు
ర్వక్రాత్తజోత్పత్తికృ
ద్గురుఁడా చెప్పితిఁ జిత్తగింపు కృతి సం
తోషాత్త గోపాలుఁడా.

టీ. హరి, భ క్తప్రియ = భక్తులయందుఁ బ్రేమకలవాఁడా, పూరు షోత్తమ = పురుషోత్తమనామధారీ, మహాత్తా, హంసరాజాంబకా = సూర్య చంద్రులు నేత్రములు గలవాఁడా, దరసంయుక్త = శంఖముతోఁగూడిన, సుదర్శనాదులకొ = చక్రముమొదలయినవానిచేత, హితార్థంబెల్లకొ = కోరిక

లన్నియున్, ఈడేర్చు = నేఱవేర్చునట్టి, శ్రీవరుఁడా = లక్ష్మీనాథా, తండ్రి,
వితుంతవాసుఁడ = వైతుంతనివాసీ, చతుర్వక్తాత్మజ = నాలుగు మొగములుగల
కుమారుని, ఉత్పత్తికృద్గురుఁడా = పుట్టించిన గొప్పతండ్రి, చెప్పితిన్ కృతినీ =
ఈ గ్రంథమును రచించితిని, సంతోషాత్త = ఆనందమయుఁడా, గోపాలుఁడా =
కుయ్యేరులో వేంచేసిన గోపాలకృష్ణ, చిత్తగింపుము.

గద్యము. ఇది శ్రీమత్కుయ్యేటిగోపాలలీలాకటాక్షవీక్షణసం
ప్రాప్తసాహిత్య సుకవిజనస్తుత్య శుభాపస్తంబసూత్ర భార
ద్వాజగోత్ర పిండిప్రోలిగోపాలామాత్యపుత్ర సరసకవితా
లక్షణవిచక్షణ లక్ష్మణకవి ప్రణీతం బైన లంకావిజయం బను
ద్వ్యర్థిప్రబంధంబునందు సర్వంబును ద్వితీయాశ్వాసము.



Acc. No.	
Class.	
Book No.	

ఆంధ్రగ్రంథములు.

	ప్రతి 1-కి రూ. అ.	
అచ్చ తెనుఁగు రామాయణము, శుద్ధప్రతి	...	1 4
డిటో కాలికోబైండు	...	1 10
అడవిమల్లెలు, ఎనమండ్ర నారాయణమూర్తి	...	0 8
అధ్యాత్మ రామాయణము, శ్రొత్తకూర్పు	...	1 8
అనంతునిఛందము, ఛందోదర్పణము	...	0 14
అనిరుద్ధచరిత్రము, కనుపర్తి అబ్బయామాత్యప్రణీతము	...	0 8
డిటో కాలికోబైండు	...	0 14
అప్పకవీయము, శ్రీ గిడుగురామమూర్తి పంతులుగారి విమర్శతో		
నున్నది	...	2 8
అంబరీషోపాఖ్యానము, సటీక (భాగవతము)	...	0 4
అముక్తమాల్యద వావిళ్ల. రామస్వామికౌశ్యగారి వ్యాఖ్యానముతో		
మేలుకాకితములమీఁద చక్కఁగ మరల ముద్రించియున్నారము.	3	8
ఆంజనేయదండకము, హనుమద్దండకము	...	0 2
ఆంధ్ర భాగవతము, సోతనామాత్యప్రణీతము, ఇదివఱకు ముద్రిత		
మైనప్రతులకన్న అన్నివిధములబాగుగనున్నది	5	8
డిటో అత్యుత్తమప్రతి, రెండుసంపుటములు	...	7 8
డిటో 3 సంపుటములు	...	9 0
శ్రీమదాంధ్ర భారతము-పద్యకావ్యము:—		
7 సంపుటములప్రతి	...	14 0
3 సంపుటములప్రతి	...	13 0
ఆది, సభాపర్వములుగల సంపుటము	...	2 0
ఆరణ్యపర్వము ,,	...	2 0
విరాటోద్యోగపర్వములు ,,	...	2 0
భీష్మద్రోణపర్వములు ,,	...	2 0
కర్ణశల్యసౌప్తిక శ్రీపర్వములు ,,	...	2 0
శాంతిపర్వము	...	2 0

ఆనుశాసనిక, ఆశ్వమేధ, ఆశ్రమవాస, మాసల, మహాప్రస్థానిక స్వర్గారోహణపర్వములుగల సంపుటము	...	2	0
ఆదిపంచకము, ఒక టేసంపుటము	...	5	8
యుద్ధపంచకము ,,	...	3	12
శాంతిసప్తకము ,,	...	3	12
ఆదిపర్వము మాత్రము, పెద్దచ్చు, చిన్న సైజు	...	1	8
ఆంధ్రభారతవిమర్శనము, మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రి	...	0	8
ఆనందరంగరాట్టచందము, కాలికోబైండు	...	1	8
ఆంధ్రశ్రీమద్రామాయణము, కావ్యస్మృతితీర్థ: జనమంచి శేషాద్రి శర్మకృతము, రె సంపుటములు	...	12	0
ఆంధ్రబ్రహ్మాండపురాణము	...	5	0
ఆంధ్రలలితోపాఖ్యానము	...	1	8
ఆంధ్రభాషాభూషణము	...	0	2
ఆంధ్రభాషార్జనము, అట్టబైండు	...	0	12
,, కాలికోబైండు	...	1	2
ఆంధ్రనామసంగ్రహము, ఆంధ్రనామశేషము, సాంబనిఘంటువు, టీకానుక్రమణికాసహితము	...	0	12
డిటో కాలికోబైండు	...	1	0
ఆంధ్రచంద్రాలోకము, సటీక	...	0	8
ఉత్తరరామాయణము, కంకంటి పాపరాజప్రణీతము చక్కనికూర్పు	...	2	0
ఉత్తరహరివంశము, నాచనసోమనాథకృతము	...	1	8
శపకర్ణరసాయనము, (మాంధాతచరిత్ర)	...	1	8
డిటో మేలుప్రతి, కాలికోబైండు	...	1	14
కళాపూర్ణోదయము, దళసరి కాగితములు	...	2	4
కాశీఖండము, చక్కనికొత్తకూర్పు	...	1	8
డిటో కాలికోబైండు	...	1	12
కుచేలోపాఖ్యానము, సటీక, (భాగవతము)	...	0	4
డిటో గట్టుప్రభుకృతము	...	0	6

కృష్ణరాయవిజయము, కుమారధూర్జటికృతము	...	0	8
గజేంద్రమోక్షము, సటీక, చక్కనికూర్పు	...	0	6
డిటో కాలికోబైండు	...	0	8
గణికాగుణప్రవర్తనతారావళి	...	0	2
గరుడాచలము, యక్షగానము, పెద్దచ్చు	...	0	2
గోపీనాథరామాయణము, 2, సంపుటములు, శ్రీమద్రామాయణమునకు సరియైనపద్యము, కవనముమిక్కిలిసొంపు; పీఠిక ఆలివిపులము	...	7	8
చాటుపద్యమణిమంజరి, క్రొత్తకూర్పు, ప్రథమభాగము	...	1	4
డిటో రెండవభాగము, సాధారణప్రతి	...	1	6
డిటో మేలుప్రతి, గ్లజుకాకితములది	...	1	10
చెన్నబసవపురాణము, పాపకవికృతము	...	1	2
చందోదర్పణము (అనంతునిచందము)	...	0	14
జైమినిభారతము, ఆశ్వమేధపర్వము, చక్కనికూర్పు	...	1	0
డిటో కాలికోబైండు	...	1	6
తారాశకాంకవిజయము, చక్కనికూర్పు	...	0	12
డిటో కాలికోబైండు	...	1	4
తెనుగుసమస్యలు	...	0	2
దశకుమారచరిత్రము, పద్యకావ్యము, కేతనకవికృతము చక్కనిప్రతి	...	1	8
దశావతారచరిత్ర, నూతనముద్రితము	...	2	0
దసరాపద్యములు	...	0	2
సరసభూపాలీయము, అట్టబైండు	...	0	10
డిటో మేలుప్రతి, కాలికోబైండు	...	1	0
నలాపాఖ్యానము, సటీక, చిన్నసైజు	...	0	6
నలచరిత్ర, ద్వీపద	...	0	14
నిర్వచనోత్తరరామాయణము	...	0	12
నిరంకుశోపాఖ్యానము, రుద్రకవికృతము	...	0	6
నీతిపద్యసంగ్రహము, సటిప్పణము	...	0	4

నీలాసుందరీపరిణయము, కూచిమంచి తిమ్మకవికృతము	...	0	4
డిటో కాలికోబైండు	...	0	8
నృసింహపురాణము, ఎఱ్ఱాప్రగ్గడ, క్రొత్తకూర్పు	...	1	0
డిటో కాలికోబైండు	...	1	6
పంచతంత్రము, నారాయణకవికృతము	...	0	12
డిటో కాలికోబైండు	...	1	2
డిటో వేంకటనాథరాజకవికృతము	...	1	4
ప్రభావతీప్రద్యుమ్నము, క్రొత్తకూర్పు	...	0	10
డిటో కాలికోబైండు	...	0	14
పారిజాతాపహరణము, చిన్ననైజు, క్రొత్తకూర్పు	...	0	8
బసవపురాణము, పిడుప రిసోమనాథప్రణీతము	...	2	4
బ్రహ్మోత్తరఖండము	...	1	0
బిల్వణీయము, చక్కనికూర్పు	...	0	8
భాస్కరరామాయణము, చక్కనిక్రొత్తకూర్పు	...	4	0
భోజరాజీయము, ఆనంతమాత్యకృతము	...	1	2
భోగినీదండకము	...	0	1
మనుచరిత్ర, సటీక, వావిళ్ల. రామస్వామికౌస్త్యగారి వ్యాఖ్యానముతో			
చిన్ననైజున మేలుకాకితములమీఁద స్ఫుటమైన అక్షరములలో			
చక్కగముద్రించియున్నారము.	...	2	0
మార్కండేయపురాణము, మారనకృతము	...	1	12
డిటో కాలికోబైండు	...	2	2
మొల్లరామాయణము, చిన్ననైజు, పెద్దక్షరములు	...	0	10
రసికజనమనోభిరామము	...	0	12
డిటో కాలికోబైండు	...	1	0
రంగనాథరామాయణము, ద్విపద, చక్కనిక్రొత్తకూర్పు	...	2	8

రంగరాయచరిత్రము, దిట్టకవి నారాయణకవి ప్రణీతము...	0	8
డిటో కాలికోబైండు ...	0	12
రత్నపరీక్ష, సాంధ్రతాత్పర్యము ...	0	3
రాఘవపాండవీయము, సటీక, చక్కనికూర్పు ...	2	0
రాజశేఖరవిలాసము ...	0	8
డిటో కాలికోబైండు ...	0	12
రామాభ్యుదయము ...	1	4
డిటో కాలికోబైండు ...	1	10
రుక్మణీకల్యాణము, సటీక, చక్కనిప్రతి ...	0	6
,, కాలికోబైండు ...	0	8
రుక్మిణీపరిణయము, శుద్ధప్రతి ...	0	8
డిటో కాలికోబైండు ...	0	12
రుక్మాంగదచరిత్రము, ఏకాదశీమాహాత్మ్యము ...	0	10
డిటో కాలికోబైండు ...	0	14
రూపలి, రాజపుత్రస్త్రిసాహసపుకథ శ్రీ ఎనమండ్రనారాయణ మూర్తిగారిది ...	0	8
లంకావిజయము, (రావణదమ్మీయము), సటీక, పిండిప్రోలు లక్ష్మణకవికృతము ...	1	4
డిటో కాలికోబైండు ...	1	8
వసుచరిత్ర, సటీక, అనేకనూతనాంశములుగల చక్కనిశ్లోకకూర్పు	4	0
వసుచరిత్ర విమర్శనము, శ్రీ చినసీతారామస్వామిశాస్త్రికృతము, అత్యద్భుతములగు శ్లోకవిషయము అనేకము లిందుగలవు	1	0
వసిష్ఠజనకసంవాదము, పద్యకావ్యము ...	0	8
వాసిష్ఠరామాయణము, ద్విపద, తరిగొండ వెంకమ్మది ...	1	4
విక్రమార్కచరిత్ర, జక్కనకవిప్రణీతము ...	1	4
డిటో కాలికోబైండు ...	1	10
విజయవిలాసము, చేమకూర వేంకటకవికృతము ...	0	8
డిటో కాలికోబైండు ...	0	12
విదురసీతి, సటీక, ఆంధ్రభారతములోనిది ...	0	5

విరాటపర్వము, పద్య కావ్యము, ప్రథమాశ్వాసము	...	0	8
డిటో ,, ద్వితీయాశ్వాసము	...	0	8
డిటో ,, తృతీయాశ్వాసము	...	0	12
వీరభద్రవిజయము, బమ్మెర పోతరాజకృతము	...	0	12
వేంకటాచలమహాత్మ్యము, తరిగొండవెంకమ్మది	...	1	0
డిటో కాలికోబైండు	...	1	6
వేమనపద్యములు, చక్కనికూర్పు	...	0	6
డిటో బ్రాహ్మదొరగారి ఇంగ్లీషుతో	...	1	4
డిటో 2728 పద్యములు, కాలికోబైండు	...	1	12
వేమనపద్యములు, 2728 పద్యములు, తాత్పర్యసహితము, ఇందుగ్రంథ			
విమర్శ, కవిజీతము మొదలగునవి చేర్చఁబడినవి, చక్కనికొత్తకూర్పు	3	8	
వైజయంతీవిలాసము	...	0	8
శతకంఠరామాయణము, కొత్తకూర్పు	...	0	10
శకుంతలాపరిణయము, కృష్ణకవికృతము	...	0	12
శశిరేఖాపరిణయము, అప్పప్పకవికృతము	...	0	12
శివలీలావిలాసము, కూచిమంచితిమ్మకవిప్రణీతము	...	0	6
శ్రీనాథుని వీధినాటకము	...	0	2
శేషధర్మము, పద్య కావ్యము, కొత్తకూర్పు	...	0	12
సహస్రకంఠరామాయణము	...	0	12
సప్తమస్కంధము, సాధారణప్రతి, (భాగవతము)	...	0	6
డిటో సటీక, చిన్ననైజు	...	1	0
డిటో కాలికోబైండు	...	1	4
సాంబసిఘంటువు, సటీక	...	0	8
సారంగధరచరిత్రము, చేమకూర వేంకటకవికృతము	...	0	8
సానందోపాఖ్యానము, శ్రీశివరామకవి విరచితము	...	1	0
సులక్షణసారము, సటీక	...	0	10
డిటో కాలికోబైండు	...	0	14

స్తోతారామాంజనేయ సంనాదము, సటీక, అనేక నూతనాంశములు

చేర్చి చిన్ననైజున ముద్రించివారము. టీక. వివరణము మిక్కిలి

విపులము. ఈవఱకు ప్రకటితమైన ప్రతులకన్న బాగుగనున్నది.

సాధారణప్రతి	...	2	0
డిటో మేలు కాగితములు, గిల్టుపేరు, కాలికోబైండు	...	3	8
హరివిలాసము, శ్రీనాథకవి	...	0	12
డిటో కాలికోబైండు	...	1	2
హరివంశము, క్రొత్తకూర్పు	...	3	0
మేలు కాగితములు	..	4	0
హరిశ్చంద్రనలోపాఖ్యానము, సటీక	...	2	8
హరిశ్చంద్రోపాఖ్యానము, శంకరకవిప్రణీతము	...	0	12
డిటో మేలుప్రతి, కాలికోబైండు	...	1	2
హరిశ్చంద్రోపాఖ్యానము, ద్విపద గౌరనకృతము	...	1	4
హంసవింశతి, నారాయణప్రణీతము	...	0	14
డిటో కాలికోబైండు	...	1	4
హాస్యమాహాత్మ్యము, పద్యకావ్యము	...	1	0

శ త క ము లు.

క్రొత్త నాయకశతకము	...	0	4
ఉద్దండరాయశతకము	...	0	2
ఒంటిమిట్టరఘువీరశతకము	...	0	2
కలువాయిశతకము, సటీక	...	0	4
కవిచౌడప్పశతకము	...	0	2
కాళహస్తిశతకము	...	0	2
కాళహస్తిశ్వరశతకము, ధూర్జటికవిది	...	0	2
,, శ్రీనాగపూడి కుప్పస్వామయ్యగారిది	...	0	4
కాంతాలలామశతకము	...	0	4
కామేశ్వరీశతకము	...	0	2

కుమారీశతకము, సటీక	...	0	3
కుక్కుటేశ్వరశతకము	...	0	3
కృష్ణశతకము	...	0	2
గొట్టుముక్కలరాజగోపాలశతకము	...	0	2
చంద్ర శేఖరశతకము	...	0	2
చిత్తబోధశతకము, సటీక	...	0	3
చెన్నమల్లసీసములు	...	0	2
జగన్నాయకశతకము	...	0	2
జానకీవరశతకము	...	0	2
జ్ఞానప్రసూనాంబికాశతకము	...	0	2
దాశరథిశతకము, సటీక	...	0	4
దేవకీనందనశతకము	...	0	2
నారాయణశతకము	...	0	2
నృసింహశతకము	...	0	3
పార్థసారథిశతకము, పానకాలరాయనిరచితము	...	0	2
ప్రబోధశతకము	...	0	3
ప్రసన్నరాఘవశతకము	...	0	3
భక్తచింతామణిశతకము	...	0	2
భద్రాద్రిరామశతకము	...	0	2
భాస్కరశతకము, సటీక	...	0	4
మహిజామనోహరశతకము	...	0	2
మహిషాసురమర్దనిశతకము	...	0	2
మాతృశతకము	...	0	1
మాధవశతకము	...	0	2
మానసబోధశతకము, సటీక	...	0	3

వావిళ్ల. రామస్వామిశాస్త్రులు అండ్ సన్స్,

292, ఎస్.బి. రోడ్, చెన్నపురి. ఈ.

వైదిక గ్రంథములు

	ప్రతి 1-కి ద. అ.
అమావాస్యతర్పణము	... 0 2
ఆపస్తంబగృహ్యసూత్రములు	... 0 3
ఆంధ్రద్రావిడసంధ్యావందనము	... 0 3
ఋగ్వేదదేవతార్చన, బ్రహ్మయజ్ఞము, సస్వరము	... 0 3
ఋగ్వేదపూర్వప్రయోగాదర్శము	... 2 8
ఋగ్వేదశ్రాద్ధప్రయోగము, చిన్ననైజా	... 0 4
ఋగ్వేదసంధ్యావందనము, సటీక	... 0 3
తిథిమంత్రములు, (ఆరాధ్యులది)	... 0 2
దేవతార్చన, చిన్ననైజా	... 0 2
పంచసూక్తములు, సస్వరము	... 0 3
పంచోపనిషత్తులు, తైత్తిరీయము, సస్వరము	... 0 12
పంచోపనిషత్తులు, బ్రహ్మమేధసహితము	... 0 6
పితృతర్పణము, చిన్ననైజా	... 0 2
బ్రహ్మయజ్ఞము, సస్వరము	... 0 3
కుహాన్యాయము, సస్వరము, చిన్ననైజా	... 0 12
కుంత్రప్రశ్నములు, మూలము	... 0 3
డిటా సస్వరము (వీకాగ్నికాండ)	... 0 6
తైత్తిరీయ ఆరణ్యకోపనిషత్తులు, పితృమేధము, మంత్ర పన్నములు సహా, సస్వరము	... 3 0
కుంత్రపుష్పము, సటీక	... 0 2
దుశాశ్వేదసంధ్యావందనము, మూలము, సస్వరము	... 0 3
డిటా పురుషసూక్తము, క్రీసూక్తము, ఆంధ్ర టీకాతాత్పర్యము	... 0 6
దుశాశ్వేదసంధ్యావందనభావ్యము	... 0 12

	ప్రతి 1-కి ద్వ. ఆ.
యాజుషపూర్వప్రయోగచంద్రిక, సస్వరము	... 2 8
డిటా ఆభిజిత్తములు	... 0 8
శ్రీవైష్ణవాహ్నికము, చిన్నసైజు	... 0 6
శ్రీవైష్ణవశ్రాద్ధప్రయోగము	... 0 6
రుద్రము—రమకము, చమకము, సస్వరము, చిన్నసైజు...	0 3
రుద్రాధ్యాయము, సటిక	... 1 8
సూర్యనమస్కారము, చిన్నసైజు	... 0 2

జ్యోతిష గ్రంథములు.

అయిదది (గత) సంవత్సరముల పంచాంగము

1867-1926	... 10 0
అష్టకవర్ణ, సాంధ్రతాత్పర్యము	... 0 4
ఆరూఢరత్నసిద్ధాంతము	... 0 12
కాలామృతము, మేలుప్రతి	... 2 0
కృష్ణవాస్తుశాస్త్రము, అను వాస్తుసారసంగ్రహము	... 1 0
కేరళప్రశ్నము, సాంధ్రతాత్పర్యము	... 0 4
గౌళికాస్త్రము, తెనుగు	... 0 3
భవనము, ప్రశ్నకాస్త్రము, తాత్పర్యసహితము	... 0 6
జలార్ధకాస్త్రము, ఆంధ్రటీకాసహితము	... 0 6
జాతకచంద్రిక, గోపాలరత్నాకరము, సాంధ్రతాత్పర్యము...	0 12
జ్యోతిషార్థవనవనీతము	... 2 0
నక్షత్రచూడామణి, చక్కనిప్రతి	... 0 6
పుష్పబంధము, సాధారణప్రతి	... 0 8
బృహద్యోగరత్నాకరము, తెనుగువచనము	... 0 12

